2 CRÓNICAS

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: וַיִּתְחַזֵּק שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד עַל־מַלְכוּתֹו וַיהוָה אֱלֹהָיו עִמֹּו וַיְגַדְּלֵהוּ לְמָעְלָה׃

Transliteración: Vayyit’chazzéq Shlomoh ben-Dawid ‘al-malkhutó; va-YHWH Elohav ‘immó; vaygaddeléhu lema‘láh.

Traducción: Vayyit’chazzéq (y se fortaleció / se afirmó / cobró fuerza) Shlomoh (Salomón) ben-Dawid (hijo de David) ‘al-malkhutó (sobre su reino / sobre su realeza) va- (y) YHWH (YHWH / El Señor) Elohav (su Elohim / su Dios) ‘immó (con él) vaygaddeléhu (y lo engrandeció / y lo magnificó) lema‘láh (hacia arriba / en lo alto / sobremanera).

Traducción con hebreo: Y Shlomoh (Salomón), hijo de Dawid (David), se fortaleció sobre su reino; y YHWH (El Señor), su Elohav (su Elohim / su Dios), estaba con él, y lo engrandeció sobremanera.

Traducción limpia: Salomón, hijo de David, se fortaleció en su reino; y YHWH (El Señor), su Elohim (su Dios/Dioses), estaba con él y lo engrandeció sobremanera.

Versículo 1:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי֙ הָאֲלָפִ֔ים וְהַמֵּא֖וֹת וְלַשֹּׁפְטִ֑ים וּלְכֹ֖ל נָשִׂ֥יא לְכָל־יִשְׂרָאֵ֛ל רָאשֵׁ֥י הָאָבֽוֹת׃

Transliteración: Vayyómer Shlomoh le-khol-Yisra’él, le-saré ha’alafím ve-hamme’ót, ve-la-shofetím, u-lekhol nasí le-khol-Yisra’él, roshé ha-avót.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Shlomoh (Salomón) le-khol-Yisra’él (a todo Israel) le-saré (a los jefes / príncipes / comandantes) ha’alafím (de los miles / millares) ve-hamme’ót (y de los cientos / centenas) ve-la-shofetím (y a los jueces) u-lekhol (y a todo / y a cada) nasí (príncipe / jefe / dirigente) le-khol-Yisra’él (de todo Israel / en todo Israel) roshé (cabezas / jefes) ha-avót (de los padres / de las casas paternas / de los linajes).

Traducción con hebreo: Y Shlomoh (Salomón) dijo a todo Yisra’el (Israel): a los jefes de millares y de centenas, y a los jueces, y a todo nasí (príncipe / jefe / dirigente) de todo Yisra’el (Israel), cabezas de las casas paternas.

Traducción limpia: Y Salomón dijo a todo Israel: a los jefes de millares y de centenas, a los jueces y a cada dirigente de todo Israel, cabezas de las casas paternas.

Versículo 1:3

Hebreo: וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקָּהָל עִמּוֹ לַבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעֹון כִּי־שָׁם הָיָה אֹהֶל מֹועֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בַּמִּדְבָּר׃

Transliteración: Vayyélkhu Shlomoh ve-khol ha-qahál ‘immó la-bamáh asher be-Giv‘ón; ki-sham hayáh ’óhel mo‘éd ha-Elohim asher ‘asáh Mosheh ‘éved-YHWH ba-midbár.

Traducción: Vayyélkhu (y fueron / y caminaron) Shlomoh (Salomón) ve-khol (y todo) ha-qahál (la asamblea / la congregación) ‘immó (con él) la-bamáh (a la altura / al alto-lugar) asher (que / la cual) be-Giv‘ón (en Giv‘ón / Gabaón) ki- (porque / pues) sham (allí) hayáh (era / estaba / había) ’óhel (tienda / tabernáculo) mo‘éd (de cita / de reunión) ha-Elohim (del Elohim / del Dios / de los dioses) asher (que / la cual) ‘asáh (hizo / hizo fabricar) Mosheh (Moisés) ‘éved-YHWH (siervo de YHWH / de El Señor) ba-midbár (en el desierto / en la estepa).

Traducción con hebreo: Y fueron Shlomoh (Salomón) y toda la qahál (asamblea/congregación) con él al bamáh (alto-lugar) que está en Giv‘ón (Gabaón), porque allí estaba el ’óhel mo‘éd (tienda de reunión/tienda de cita) de Elohim (Dios/Dioses), el cual hizo Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (YHWH/El Señor), en el desierto.

Traducción limpia: Salomón y toda la asamblea con él fueron al alto-lugar que está en Gabaón, porque allí estaba la tienda de reunión de Elohim (Dios/Dioses), la cual hizo Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), en el desierto.

Versículo 1:4

Hebreo: אֲבָל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הֶעֱלָה דָוִיד מִקִּרְיַת יְעָרִים בַּהֵכִין לוֹ דָּוִיד כִּי נָטָה־לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלָם׃

Transliteración: Aval ’arón ha-Elohim he‘eláh Dawid mi-Qiryat-Ye‘arím, ba-hekhín lo Dawid; ki natáh-lo ’óhel bi-Yerushaláyim.

Traducción: Aval (pero / sin embargo) ’arón (arca / cofre) ha-Elohim (del Elohim / del Dios) he‘eláh (hizo subir / subió / llevó arriba) Dawid (David) mi- (desde / de) Qiryat-Ye‘arím (Quiryat-Ye‘arim / Ciudad de bosques) ba-hekhín (en [lo que] preparó / al preparar) lo (para él / para ello) Dawid (David) ki (porque / pues) natáh-lo (extendió para él / tendió para él / plantó para él) ’óhel (una tienda / un tabernáculo) bi-Yerushaláyim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Pero el ’arón (arca/cofre) de Elohim (Dios/Dioses) lo hizo subir Dawid (David) desde Qiryat-Ye‘arím (Ciudad de bosques) a lo [que] Dawid (David) le había preparado, porque le había plantado una tienda en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Pero el arca de Elohim (Dios/Dioses) la hizo subir David desde Quiriat-jearim a lo que David le había preparado, porque le había plantado una tienda en Jerusalén.

Versículo 1:5

Hebreo: וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר שָׂם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרְשֵׁהוּ שְׁלֹמֹה וְהַקָּהָל׃

Transliteración: U-mizbéaj ha-nechóshet asher ‘asáh Betsal’él ben-Uri ben-Jur, sám lifné mishkán YHWH; vayyidreshéhu Shlomoh ve-ha-qahál.

Traducción: U- (y) mizbéaj (altar) ha-nechóshet (de bronce / de cobre) asher (que / el cual) ‘asáh (hizo / hizo fabricar) Betsal’él (Bezalel) ben-Uri (hijo de Uri) ben-Jur (hijo de Hur) sám (puso / había puesto) lifné (delante de / ante) mishkán (tabernáculo / morada) YHWH (YHWH / El Señor) vayyidreshéhu (y lo buscó / lo consultó / inquirió de Él [YHWH] / en él [el altar]) Shlomoh (Salomón) ve-ha-qahál (y la asamblea / la congregación).

Traducción con hebreo: Y el altar de bronce que hizo Betsal'él (Bezalel), hijo de Uri (Uri), hijo de Jur (Hur), estaba puesto delante del tabernáculo de YHWH (El Señor); y Shlomoh (Salomón) y la asamblea vayyidreshéhu (lo buscó / lo consultó: a Él [YHWH] / en él [el altar]).

Traducción limpia: Y el altar de bronce que hizo Bezalel, hijo de Uri, hijo de Hur, estaba puesto delante del tabernáculo de YHWH (El Señor); y Salomón y la asamblea lo buscaron / lo consultaron.

Versículo 1:6

Hebreo: וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אָלֶף׃

Transliteración: Vayya'al Shlomoh sham 'al-mizbéaj ha-nechóshet lifné YHWH, asher le'óhel mo'éd; vayya'al 'aláv 'olót élef.

Traducción: Vayya'al (y subió / y ascendió) Shlomoh (Salomón) sham (allí) 'al- (sobre / a) mizbéaj (altar) ha-nechóshet (de bronce / de cobre) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) le'óhel (a / para / en) mo'éd (cita / reunión / tiempo señalado) vayya'al (y hizo subir / y ofreció) 'aláv (sobre él) 'olót (holocaustos / ofrendas quemadas) élef (mil).

Traducción con hebreo: Y Shlomoh (Salomón) subió allí al altar de bronce delante de YHWH (El Señor), que era de la tienda de reunión; y ofreció sobre él mil holocaustos (ofrendas quemadas).

Traducción limpia: Y Salomón subió allí al altar de bronce delante de YHWH (El Señor), el que estaba junto a la tienda de reunión, y ofreció sobre él mil holocaustos.

Versículo 1:7

Hebreo: בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֶּן־לָךְ׃

Transliteración: Ba-láylah ha-hú nir'áh Elohim li-Shlomoh vayómer lo: she'ál mah 'ettén-lakh.

Traducción: Ba-láylah (en la noche) ha-hú (esa / aquella) nir'áh (fue visto / apareció / se manifestó) Elohim (Dios / dioses) li-Shlomoh (a Shlomoh / a Salomón) vayómer (y dijo) lo (a él / le) she'ál (pregunta / pide) mah (qué) 'ettén-lakh (daré / daría / pueda dar-te / para ti).

Traducción con hebreo: En aquella noche Elohim (Dios/Dioses) se apareció a Shlomoh (Salomón) y le dijo: «Pide qué te daré / podría darte».

Traducción limpia: En aquella noche Elohim (Dios/Dioses) se apareció a Salomón y le dijo: «Pide qué te daré».

Versículo 1:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֵאלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתַּנִי תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Vayómer Shlomoh le-Elohim: attáh 'asíta 'im-Dawid 'aví chésed gadól; vehimlakhtáni tachtáv.

Traducción: Vayómer (y dijo) Shlomoh (Salomón) le-Elohim (a Elohim / a Dios) attáh (tú) 'asíta (hiciste / has hecho) 'im-Dawid (con Dawid / con David) 'aví (mi padre) chésed (lealtad amorosa /

favor / misericordia) gadól (grande) ve-himlakhtáni (y me hiciste reinar / y me coronaste / y me entronizaste) tachtáv (debajo de él / en lugar de él).

Traducción con hebreo: Y Shlomoh (Salomón) dijo a Elohim (Dios/Dioses): «Tú hiciste con Dawid (David), mi padre, un chésed (amor leal / favor / misericordia) grande, y me hiciste reinar en lugar de él».

Traducción limpia: Y Salomón dijo a Elohim (Dios/Dioses): «Tú hiciste con David, mi padre, una gran bondad leal, y me hiciste reinar en su lugar».

Versículo 1:9

Hebreo: עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֵן דְּבָרְךָ עִם דָּוִיד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי עַל־עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ׃

Transliteración: Attáh YHWH Elohim ye’amen devar’kha ‘im David avi, ki attáh himlakhtáni ‘al-‘am rav ka‘afar ha’áretz.

Traducción: Attáh (Ahora) YHWH (YHWH) Elohim (Elohim) ye’amen (sea confirmado / se confirme / será confirmado) devar’kha (tu palabra) ‘im (con) David (David) avi (mi padre), ki (porque / pues) attáh (tú) himlakhtáni (me hiciste reinar / me has hecho reinar) ‘al (sobre) ‘am (pueblo) rav (numeroso / grande) ka‘afar (como polvo / como el polvo) ha’áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Ahora, YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses), ye’amen (sea confirmado / se confirme / será confirmado) tu palabra con David mi padre, pues tú himlakhtáni (me hiciste reinar / me has hecho reinar) sobre un pueblo numeroso como el polvo de la tierra.

Traducción limpia: Ahora, YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses), que tu palabra se confirme con David mi padre, pues tú me has hecho reinar sobre un pueblo numeroso como el polvo de la tierra.

Versículo 1:10

Hebreo: עַתָּה חָכְמָה וּמַדָּע תֶּן־לִי וְאֵצְאָה לִפְנֵי הָעָם־הַזֶּה וְאָבֹואָה כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדֹול׃ ס

Transliteración: Attáh chokhmáh u-maddá‘ ten-li, ve’ets’áh lifnéi ha‘ám-hazzéh ve’avo’áh, ki-mi yishpót et-‘ammekhá hazzéh haggadól.

Traducción: Atáh (Ahora) chokhmáh (sabiduría) u-maddá‘ (y conocimiento / y saber) ten-li (da a mí / concédeme), ve’ets’áh (y salga / y pueda salir / para salir) lifnéi (delante de / ante) ha‘ám-hazzéh (este pueblo) ve’avo’áh (y entre / y venga / y pueda entrar), ki-mi (porque ¿quién?) yishpót (juzgará / juzgue / puede juzgar) et (a) ‘ammekhá (tu pueblo) hazzéh (este) haggadól (el grande / el muy grande).

Traducción con hebreo: Ahora, dame sabiduría y conocimiento, para que ve’ets’áh (salga / pueda salir) y ve’avo’áh (entre / pueda entrar) delante de este pueblo, porque ¿quién yishpót (juzgará / puede juzgar) a este tu pueblo, el grande?

Traducción limpia: Ahora, dame sabiduría y conocimiento, para poder salir y entrar delante de este pueblo, porque ¿quién podrá juzgar a este tu pueblo tan grande?

Versículo 1:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר־אֱלֹהִים ׀ לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה זֹּאת עִם־לְבָבֶךָ וְלֹא־שָׁאַלְתָּ עֹשֶׁר נְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵת נֶפֶשׁ שֹׂנְאֶיךָ וְגַם־יָמִים רַבִּים לֹא שָׁאָלְתָּ וַתִּשְׁאַל־לְךָ חָכְמָה וּמַדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלַכְתִּיךָ עָלָיו׃

Transliteración: Vayómer Elohim lishlomó: ya‘an asher hayetá zot ‘im-levavkha, velo sha’álta ‘ósher nekhasím vekhavód, ve’et néfesh soné’ekha, vegam yamím rabbím lo sha’álta; vatish’al-lekha chokhmáh u-maddá‘ asher tishpót et-‘ammí asher himlakhtíkha ‘aláv.

Traducción: Vayómer (y dijo) Elohim (Dios / Dioses) lishlomó (a Shlomo / a Salomón): ya‘an (por cuanto / porque) asher (que / el cual) hayetá (era / estaba / llegó a estar) zot (esto / esta cosa) ‘im (con) levavkha (tu corazón), velo (y no) sha’álta (pediste / has pedido) ‘ósher (riqueza) nekhasím (bienes / posesiones) vekhavód (y honor / y gloria), ve’et (y a / y) néfesh (vida / alma) soné’ekha (los que te odian / tus enemigos), vegam (y también) yamím (días) rabbím (muchos) lo (no) sha’álta (pediste / has pedido); vatish’al-lekha (y pediste / y has pedido para ti) chokhmáh (sabiduría) u-maddá‘ (y conocimiento / y saber), asher (para que / que) tishpót (juzgarás / juzgues / puedas juzgar) et (a) ‘ammí (mi pueblo), asher (el cual / que) himlakhtíkha (te hice reinar / te he hecho reinar) ‘aláv (sobre él).

Traducción con hebreo: Y dijo Elohim (Dios/Dioses) a Shlomo (Salomón): “Por cuanto esto estuvo en tu corazón, y no pediste riqueza, bienes y kavód (honor/gloria), ni la néfesh (vida/alma) de los que te odian, ni tampoco pediste muchos días, sino que pediste para ti sabiduría y conocimiento para que juzgaras / juzgues / puedas juzgar a mi pueblo, sobre el cual te hice reinar / te he hecho reinar”.

Traducción limpia: Y dijo Elohim (Dios/Dioses) a Salomón: “Puesto que esto estuvo en tu corazón, y no pediste riquezas, bienes y honor, ni la vida de tus enemigos, ni tampoco pediste muchos días, sino que pediste para ti sabiduría y conocimiento para juzgar a mi pueblo, sobre el cual te hice reinar”.

Versículo 1:12

Hebreo: הַחָכְמָה וְהַמַּדָּע נָתוּן לָךְ וְעֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד אֲשֶׁר ׀ לֹא־הָיָה כֵן לַמְּלָכִים אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה־כֵּן׃

Transliteración: Ha-chokhmáh veha-maddá‘ natún lakh; ve‘ósher u-nekhasím vekhavód ettén-lakh, asher lo-hayá kén la-melakhím asher lefanékha, ve’acharékha lo yihyéh-kén.

Traducción: Ha-chokhmáh (la sabiduría) veha-maddá‘ (y el conocimiento / y el saber) natún (está dado / ha sido dado / es dado) lakh (a ti); ve‘ósher (y riqueza) u-nekhasím (y bienes / posesiones) vekhavód (y honor / gloria) ettén-lakh (daré a ti / te daré / te concederé), asher (que / la cual) lo-hayá (no fue / no había sido) kén (así) la-melakhím (para los reyes) asher (que) lefanékha (antes de ti / delante de ti), ve’acharékha (y después de ti) lo (no) yihyéh (será / acontecerá / existirá) kén (así).

Traducción con hebreo: “La sabiduría y el conocimiento te han sido dados / están dados a ti; y riqueza, bienes y kavód (honor/gloria) te daré / te concederé: algo así no fue / no había sido para los reyes que antes de ti, y después de ti no será así”.

Traducción limpia: “La sabiduría y el conocimiento te han sido dados; y te daré riquezas, bienes y honor: algo así no hubo para los reyes antes de ti, ni después de ti habrá algo semejante”.

Versículo 1:13

Hebreo: וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לַבָּמָה אֲשֶׁר־בְּגִבְעוֹן יְרוּשָׁלַ͏ִם מִלִּפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Vayyavo Shelomoh labbamah asher-begiv'on Yerushalayim millifnei ohel mo'ed vayyimlokh 'al-Yisra'el.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Shelomoh (Salomón) labbamah (a la bamah / al alto lugar) asher (que / el cual) begiv'on (en Giv'on / Gabaón) Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) millifnei (desde delante de / desde la presencia de) ohel (tienda) mo'ed (de reunión / de encuentro / de cita) vayyimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) 'al (sobre) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y vino Shelomoh (Salomón) a la bamah (alto lugar) que [estaba] en Giv'on (Gabaón), [a] Yerushalayim (Jerusalén), desde delante del Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión/Encuentro), y reinó sobre Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y Salomón vino al alto lugar que estaba en Gabaón, a Jerusalén, desde delante de la Tienda de Reunión, y reinó sobre Israel.

Versículo 1:14

Hebreo: וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה֙ רֶ֣כֶב וּפָרָשִׁ֔ים וַיְהִי־לוֹ֙ אֶ֣לֶף וְאַרְבַּע־מֵא֔וֹת רֶ֖כֶב וּשְׁנֵים־עָשָׂ֣ר אֶ֑לֶף פָּרָשִׁ֔ים וַיַּנִּיחֵ֖ם בְּעָרֵ֣י הָרֶ֑כֶב וְעִם־ הַמֶּ֖לֶךְ בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

Transliteración: Vayye'esof Shelomoh rekhev ufarashim; vayehi-lo elef ve'arba-me'ot rekhev, ushneim-'asar elef parashim; vayyannichem be'arei harekhev ve'im-hammelekh Birushalayim.

Traducción: Vayye'esof (y recogió / y reunió / y juntó) Shelomoh (Salomón) rekhev (carro(s) / carro(s) de guerra) ufarashim (y jinetes / y caballos) vayehi-lo (y fue para él / y llegó a serle / y tuvo) elef (mil) ve'arba-me'ot (y cuatrocientos) rekhev (carro(s)) ushneim-'asar (y doce) elef (mil) parashim (jinetes / caballos) vayyannichem (y los dejó / los colocó / los estacionó) be'arei (en ciudades de) harekhev (el carro / los carros) ve'im-hammelekh (y con el rey) Birushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) reunió rekhev (carros / carros de guerra) y parashim (jinetes / caballos); y fue para él (vayehi-lo) mil y cuatrocientos carros, y doce mil jinetes; y los dejó/estacionó en las 'arei harekhev (ciudades de carros), y con el rey en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y Salomón reunió carros y jinetes; y tuvo mil cuatrocientos carros y doce mil jinetes; y los estacionó en las ciudades de carros, y con el rey en Jerusalén.

Versículo 1:15

Hebreo: וַיִּתֵּ֨ן הַמֶּ֜לֶךְ אֶת־הַכֶּ֣סֶף וְאֶת־הַזָּהָ֗ב בִּירוּשָׁלַ͏ִם כָּאֲבָנִים֙ וְאֶת הָאֲרָזִ֣ים נָתַ֔ן כַּשִּׁקְמִ֖ים אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָ֑ה לָרֹֽב׃

Transliteración: Vayyitén ha-mélekh et-ha-késef ve'et-ha-záhav biYerushaláyim ka'avaním, ve'et ha-arazím natán ka-shiqmím asher-baShefelá larób.

Traducción: Vayyitén (y dio / puso / dispuso) ha-mélekh (el rey) et-ha-késef (la plata) ve'et-ha-záhav (y el oro) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) ka'avaním (como piedras) ve'et (y a)

ha-arazím (los cedros) natán (dio / puso / dispuso) ka-shiqmím (como sicómoros / higueras-sicómoro) asher-baShefelá (que [están] en la Shefelá / llanura baja) laróv (en abundancia / en multitud).

Traducción con hebreo: Y el rey puso la plata y el oro en Yerushalayim (Jerusalén) como piedras, y puso los arazím (cedros) como los shiqmím (sicómoros / higueras-sicómoro) que están en la Shefelá (llanura baja) en abundancia.

Traducción limpia: Y el rey hizo que la plata y el oro en Jerusalén fueran como piedras, y que los cedros fueran como los sicómoros que abundan en la llanura baja.

Versículo 1:16

Hebreo: וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרָיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְוֵה יִקְחוּ בְּמְחִיר׃

Transliteración: Umotsá ha-susím asher liShlomó miMitsráyim umiQvé; sojaréi ha-mélekh miQvé yiqjú bimjír.

Traducción: Umotsá (y la salida / procedencia / origen [de importación]) ha-susím (de los caballos) asher (que) liShlomó (para Shlomó / de Shlomó) miMitsráyim (de Mitsrayim / Egipto) umiQvé (y de Miqvé / Kue / lote-cuerda [de caballos]) sojaréi (los comerciantes) ha-mélekh (del rey) miQvé (Miqvé / Kue / lote-cuerda) yiqjú (tomarán / toman / tomaban / solían tomar) bimjír (por un precio / a precio).

Traducción con hebreo: Y la procedencia de los caballos que eran para Shlomó (Salomón) era de Mitsrayim (Egipto) y de Miqvé (Kue / lote-cuerda [de caballos]); los comerciantes del rey los tomaban / solían tomarlos a precio.

Traducción limpia: Y la procedencia de los caballos que eran para Salomón era de Egipto y de Kue / de un lote de caballos; los comerciantes del rey los obtenían a un precio.

Versículo 1:17

Hebreo: וַיַּעֲלוּ וַיּוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כָּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־מַלְכֵי הַחִתִּים וּמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ׃

Transliteración: Vayya’alú vayyotsí’u miMitsráyim merkaváh beShésh me’ót késéf, ve-sús ba-chamishím u-me’áh; ve-khén le-khol malkhéi ha-chittím u-malkhéi Arám, be-yadám yotsí’u.

Traducción: Vayya’alú (y subieron / hicieron subir) vayyotsí’u (y sacaron / hicieron salir) miMitsráyim (de Mitsrayim / Egipto) merkaváh (carro / carro de guerra / carroza) beShésh (por seis) me’ót (cientos) késéf (plata / dinero-de-plata), ve-sús (y un caballo) ba-chamishím (por cincuenta) u-me’áh (y cien); ve-khén (y así / y del mismo modo) le-khol (para todo / para cada) malkhéi (reyes de) ha-chittím (los hititas) u-malkhéi (y reyes de) Arám (Aram / Siria), be-yadám (por su mano / por medio de ellos) yotsí’u (sacan / sacaban / sacarán / solían sacar).

Traducción con hebreo: Y subieron e hicieron salir de Mitsrayim (Egipto) un carro por seiscientos de plata, y un caballo por cincuenta y cien; y así, para todos los reyes de los chittim (hititas) y los reyes de Aram (Siria), por mano de ellos los sacaban.

Traducción limpia: Y trajeron de Egipto un carro por seiscientos de plata, y un caballo por cincuenta y cien; y así, para todos los reyes de los hititas y para los reyes de Siria, por medio de ellos los sacaban.

Versículo 1:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃

Transliteración: Vayyómer Shlomóh livnót báyit le-shém YHWH u-váyit le-malkhutó.

Traducción: Vayyómer (y dijo / y dijo-para / y dijo-que) Shlomóh (Shlomoh / Salomón) livnót (construir / edificar) báyit (casa) le-shém (para el nombre de) YHWH (YHWH) u-váyit (y casa) le-malkhutó (para su reino / para su realeza / para su reinado).

Traducción con hebreo: Y dijo Shlomóh (Salomón) construir una casa para el nombre de YHWH (YHWH / El Señor), y una casa para su malkhutó (reino / realeza / reinado).

Traducción limpia: Y Salomón dijo construir una casa para el nombre de YHWH (YHWH / El Señor), y una casa para su reino.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ סַבָּל וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף אִישׁ חֹצֵב בָּהָר וּמְנַצְּחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃

Transliteración: Vayyispór Shlomóh shiv‘ím élef ish sabbál, u-shmoním élef ish jotsév bahár; u-menatsjím ‘aléhem sheloshét alafím ve-shésh me’ót.

Traducción: Vayyispór (y contó / enumeró / registró) Shlomóh (Shlomoh / Salomón) shiv‘ím (setenta) élef (mil) ish (hombre / varón) sabbál (cargador / porteador), u-shmoním (y ochenta) élef (mil) ish (hombre / varón) jotsév (cortador / cantero / tallador) bahár (en el monte / en la montaña), u-menatsjím (y capataces / supervisores / los que dirigen) ‘aléhem (sobre ellos) sheloshét (tres [en estado constructo]) alafím (millares) ve-shésh (y seis) me’ót (cientos).

Traducción con hebreo: Y Shlomóh (Salomón) contó setenta mil hombres cargadores, y ochenta mil hombres canteros en la montaña, y capataces sobre ellos tres mil y seiscientos.

Traducción limpia: Y Salomón contó setenta mil porteadores, ochenta mil canteros en la montaña, y tres mil seiscientos capataces sobre ellos.

Versículo 2:2

Hebreo: וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי וַתִּשְׁלַח־לוֹ אֲרָזִים לִבְנוֹת־לוֹ בַּיִת לָשֶׁבֶת בּוֹ׃

Transliteración: Vayyishlách Shlomóh el-Jurám mélekh-Tsór le’emór: ka’asher ‘asíta ‘im-David aví, vattishlákh-lo arazím livnót-lo báyit lashévet bó.

Traducción: Vayyishlách (y envió / mandó) Shlomóh (Shlomoh / Salomón) el-Jurám (a Juram / Hiram) mélekh-Tsór (rey de Tsór / Tiro) le’emór (diciendo / para decir): ka’asher (como / así como) ‘asíta (hiciste / has hecho) ‘im (con) David (David) aví (mi padre), vattishlákh-lo (y le enviaste / y

le mandaste) arazím (cedros) livnót-lo (para construirle / para edificarle) báyit (una casa) lashévet (para habitar / para sentarse / para morar) bó (en ella / en él).

Traducción con hebreo: Y Shlomóh (Salomón) envió a Jurám (Hiram), rey de Tsór (Tiro), diciendo: “Como hiciste con David (David) mi padre, y le enviaste cedros para construirle una casa para habitar en ella”.

Traducción limpia: Y Salomón envió a Hiram, rey de Tiro, diciendo: “Como hiciste con David mi padre y le enviaste cedros para construirle una casa para habitar en ella”.

Versículo 2:3

Hebreo: הִנֵּה֩ אֲנִ֨י בֹונֶ֜ה בַּ֣יִת׀ לְשֵׁ֣ם ו יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֗י לְהַקְדִּ֤ישׁ לֹו֙ לְהַקְטִ֣יר לְפָנָ֔יו קְטֹ֥רֶת־סַמִּ֖ים וּמַעֲרֶ֣כֶת תָּמִ֑יד וְעֹלֹ֤ת לַבֹּ֙קֶר֙ וְלָעֶ֔רֶב לַשַּׁבָּתֹ֥ות וְלֶחָדָשִׁ֖ים וְלִמֹועֲדֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ לְעֹולָ֕ם זֹ֖את עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Hinnéh aní boném-báyit le-shém YHWH Eloháy, lehakdísh ló, lehaktír lefanáv qetóret-sammím, u-ma‘arákhet tamíd, ve‘olót la-bóker ve-la‘érev, la-shabbatót ve-lejodashím, u-lemo‘adéi YHWH Elohéinu; le‘olám zot ‘al-Yisra’él.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira) aní (yo) boném-báyit (estoy construyendo / construyo una casa) le-shém (para el nombre de) YHWH (YHWH) Eloháy (mi Elohim) lehakdísh (para consagrar / santificar) ló (a él / para él) lehaktír (para hacer humear / quemar [incienso]) lefanáv (delante de él / ante su rostro) qetóret-sammím (incienso de aromas / incienso de especias) u-ma‘arákhet (y una disposición / ordenación / arreglo) tamíd (continuamente / siempre) ve‘olót (y holocaustos / ofrendas quemadas) la-bóker (por la mañana / para la mañana) ve-la‘érev (y por la tarde / para la tarde) la-shabbatót (para los shabbatot / sábados) ve-lejodashím (y para los meses nuevos / novilunios) u-lemo‘adéi (y para las convocaciones señaladas / festividades) YHWH (de YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim); le‘olám (para siempre / por eternidad) zot (esto) ‘al-Yisra’él (sobre Israel / para Israel).

Traducción con hebreo: He aquí, yo estoy construyendo una casa para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), mi Eloháy (mi Elohim), para consagrarla a Él, para hacer humear ante Él qetóret-sammím (incienso aromático) y una ma‘arákhet (disposición/ordenación) continuamente, y holocaustos por la mañana y por la tarde, para los shabbatót (sábados) y para los novilunios, y para las festividades señaladas de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim): para siempre esto sobre Israel.

Traducción limpia: He aquí, yo estoy construyendo una casa para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), mi Eloháy (mi Elohim), para consagrarla a Él, para quemar incienso aromático delante de Él, y para una disposición continua, y holocaustos por la mañana y por la tarde, para los sábados, los novilunios y las festividades señaladas de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim). Esto es para siempre sobre Israel.

Versículo 2:4

Hebreo: וְהַבַּ֣יִת אֲשֶׁר־אֲנִ֣י בֹונֶ֔ה גָּדֹ֖ול כִּֽי־גָדֹ֣ול אֱלֹהֵ֔ינוּ מִכָּל־הָאֱלֹהִֽים׃

Transliteración: Veha-báyit asher aní boném gadól, ki-gadól Elohéinu mi-kol ha’elohím.

Traducción: Veha-báyit (y la casa) asher (que / la cual) aní (yo) boném (estoy construyendo / construyo) gadól (grande) ki (porque / pues) gadól (grande) Elohéinu (nuestro Elohim) mi-kol (más que todo / de entre todos) ha’elohím (los elohim / los dioses).

Traducción con hebreo: Y la casa que yo estoy construyendo es grande, porque grande es nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim) más que todos los ha'elohím (dioses / elohim).

Traducción limpia: Y la casa que yo estoy construyendo es grande, porque grande es nuestro Elohéinu (Nuestro Elohim) más que todos los dioses.

Versículo 2:5

Hebreo: וּמִי יַעֲצָר־כֹּחַ לִבְנוֹת־לוֹ בַּיִת כִּי הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלֻהוּ וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר אֶבְנֶה־לּוֹ בַּיִת כִּי אִם־לְהַקְטִיר לְפָנָיו׃

Transliteración: Umi ya'atzor-koach livnot-lo bayit ki hashamayim ushmei hashamayim lo yekhalkeluhu umi ani asher evneh-lo bayit ki im-lehaqtir lefanav.

Traducción: Umi (¿y quién?) ya'atzor (contendrá / retendrá / podrá contener) koach (fuerza / poder) livnot (para construir / edificar) lo (para él) bayit (casa / templo), ki (porque) hashamayim (los cielos / el cielo) ushmei (y los cielos de) hashamayim (los cielos) lo (no) yekhalkeluhu (lo contendrán / lo sostendrán / lo abarcarán), umi (¿y quién?) ani (yo) asher (que) evneh (construiré / edificaré) lo (para él) bayit (casa / templo), ki im (sino / excepto) lehaqtir (para hacer humo / para quemar incienso) lefanav (delante de él / en su presencia).

Traducción con hebreo: ¿Y quién podrá contener fuerza para edificarle una casa, si los cielos y los cielos de los cielos no pueden contenerlo? ¿Y quién soy yo para edificarle una casa, sino sólo para lehaqtir (hacer humo / quemar incienso) delante de él?

Traducción limpia: ¿Y quién puede reunir fuerzas para edificarle una casa, si los cielos y los cielos de los cielos no pueden contenerlo? ¿Y quién soy yo para edificarle una casa, sino sólo para quemar incienso delante de él?

Versículo 2:6

Hebreo: וְעַתָּה שְׁלַח־לִי אִישׁ־חָכָם לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת וּבַבַּרְזֶל וּבָאַרְגָּמָן וְכַרְמִיל וּתְכֵלֶת וְיֹדֵעַ לְפַתֵּחַ פִּתּוּחִים עִם־ הֶחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר הֵכִין דָּוִיד אָבִי׃

Transliteración: Ve'attah shelach-li ish-chakham la'asot bazahav uvakesef uvannechoshet uvabarzel uva'argavan vekharmil utechelet veyodea' lefateach pittuchim 'im-hachakhamim asher 'immi biYehudah uviYerushalayim asher hechin David avi.

Traducción: Ve'attah (y ahora) shelach-li (envía-me / envíame) ish (hombre / varón) chakham (sabio / hábil) la'asot (para hacer / trabajar) bazahav (en/con el oro) uvakesef (y con la plata) uvannechoshet (y con el bronce / cobre) uvabarzel (y con el hierro) uva'argavan (y con la púrpura) vekharmil (y con el carmesí / escarlata) utechelet (y con el azul / tejelet) veyodea' (y conocedor / experto) lefateach (para grabar / tallar) pittuchim (grabados / labores talladas) 'im-hachakhamim (con los sabios / artesanos expertos) asher (que) 'immi (conmigo) biYehudah (en Yehudah / Judá) uviYerushalayim (y en Yerushalayim / Jerusalén), asher (que) hechin (preparó / dispuso / estableció) David (David) avi (mi padre).

Traducción con hebreo: Y ahora envíame un hombre sabio/hábil para trabajar en oro, plata, bronce/cobre, hierro, púrpura, carmesí y techelet (azul), y conocedor para grabar grabados, con los sabios que están conmigo en Yehudah (Judá) y en Yerushalayim (Jerusalén), que preparó David (David) mi padre.

Traducción limpia: Y ahora envíame un hombre sabio y hábil para trabajar en oro, plata, bronce, hierro, púrpura, carmesí y azul, y experto en grabar grabados, junto con los sabios que están conmigo en Judá y en Jerusalén, que preparó mi padre David.

Versículo 2:7

Hebreo: וְשִׁלַּח־לִי֙ עֲצֵי אֲרָזִ֔ים בְּרוֹשִׁ֖ים וְאַלְגּוּמִּ֑ים מֵהַלְּבָנ֗וֹן כִּ֣י אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֲשֶׁ֣ר עֲבָדֶ֔יךָ יוֹדְעִ֥ים לִכְרֹ֖ת עֲצֵ֣י לְבָנ֑וֹן וְהִנֵּ֥ה עֲבָדַ֖י עִם־עֲבָדֶֽיךָ׃

Transliteración: Ushlach-li atsei arazim beroshim ve’algummim mehallevanon, ki ani yada‘ti asher ‘avadekha yod‘im likhrot atsei Levanon; vehinneh ‘avadai ‘im-‘avadekha.

Traducción: Ushlach-li (y envía-me / envíame) atsei (maderas / leña / troncos) arazim (cedros) beroshim (cipreses / abetos / pinos) ve’algummim (y algúmmim / almúg / sándalo) mehallevanon (desde el Levanon / Líbano), ki (porque) ani (yo) yada‘ti (he sabido / sé / supe) asher (que) ‘avadekha (tus siervos) yod‘im (saben / conocen / son diestros en) likhrot (cortar / talar) atsei (maderas / árboles) Levanon (del Levanon / Líbano); vehinneh (y he aquí / y mira) ‘avadai (mis siervos) ‘im-‘avadekha (con tus siervos / junto a tus siervos).

Traducción con hebreo: Envíame madera de cedro, beroshim (cipreses / abetos / pinos) y algummim (almúg / sándalo) desde el Levanon (Líbano), porque sé que tus siervos saben talar los árboles del Líbano; y mira, mis siervos estarán / están junto a tus siervos.

Traducción limpia: Envíame madera de cedro, ciprés y almug desde el Líbano, porque sé que tus siervos saben talar los árboles del Líbano; y mira, mis siervos estarán junto a tus siervos.

Versículo 2:8

Hebreo: וּלְהָכִ֥ין לִ֖י עֵצִ֣ים לָרֹ֑ב כִּ֣י הַבַּ֔יִת אֲשֶׁר־אֲנִ֥י בּוֹנֶ֖ה גָּד֥וֹל וְהַפָּלֵֽא׃

Transliteración: Ulehakhin li ‘etsim larov, ki habbayit asher-ani boneh gadol vehafle.

Traducción: Ulehakhin (y para preparar / y para disponer) li (para mí) ‘etsim (maderas / leña / árboles) larov (en abundancia / en gran cantidad), ki (porque) habbayit (la casa / el templo) asher-ani (que yo) boneh (construyo / estoy construyendo / construiré) gadol (grande) vehafle (y maravilloso / y extraordinario / y asombroso).

Traducción con hebreo: Y para prepararme madera en abundancia, porque la casa que yo boneh (construyo / estoy construyendo / construiré) es grande y hafle (extraordinaria / asombrosa).

Traducción limpia: Y para prepararme madera en abundancia, porque la casa que voy a edificar será grande y extraordinaria.

Versículo 2:9

Hebreo: וְהִנֵּ֨ה לַֽחֹטְבִ֜ים ׀ לְכָרְתֵ֗י הָעֵצִים֙ נָתַ֣תִּי חִטִּ֔ים ׀ מַכּ֖וֹת לַעֲבָדֶ֑יךָ כֹּרִ֣ים עֶשְׂרִ֗ים אֶ֚לֶף וּשְׂעֹרִ֣ים כֹּרִ֣ים עֶשְׂרִ֔ים אֶ֖לֶף וְיַ֣יִן בַּתִּ֣ים עֶשְׂרִ֔ים אֶ֖לֶף וְשֶׁ֥מֶן בַּתִּ֖ים עֶשְׂרִ֥ים אָֽלֶף׃ פ

Transliteración: Vehinneh lakhotvim lekhortei ha‘etsim natatti chittim makkot la‘avadekha korim ‘esrim elef, use‘orim korim ‘esrim elef, veyayin batim ‘esrim elef, veshemen batim ‘esrim elef.

Traducción: Vehinneh (y he aquí / y mira) lakhotvim (a los leñadores / a los taladores) lekhortei (a los cortadores / a los taladores) ha‘etsim (de los árboles / de las maderas) natatti (he dado / doy / daré) chittim (trigo / trigos) makkot (batido / machacado / triturado) la‘avadekha (a tus siervos) korim (coros / medidas de kor) ‘esrim (veinte) elef (mil); use‘orim (y cebada / y cebadas) korim (coros / medidas de kor) ‘esrim (veinte) elef (mil); veyayin (y vino) batim (bates / medidas de bat) ‘esrim (veinte) elef (mil); veshemen (y aceite / óleo) batim (bates / medidas de bat) ‘esrim (veinte) elef (mil).

Traducción con hebreo: Y he aquí, a los lakhotvim (leñadores / taladores), a los lekhortei (cortadores / taladores) de los árboles, he dado / daré trigo makkot (batido / machacado), a tus siervos: veinte mil korim (coros / medidas de kor) y cebada: veinte mil korim; y vino: veinte mil batim (bates / medidas de bat); y aceite: veinte mil batim.

Traducción limpia: Y he aquí, a los leñadores, a los que talan los árboles, les he dado trigo machacado para tus siervos: veinte mil coros; y cebada: veinte mil coros; y vino: veinte mil bates; y aceite: veinte mil bates.

Versículo 2:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל־שְׁלֹמֹה בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־עַמּוֹ נְתָנְךָ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃

Transliteración: Vayyomer Churam melekh-Tsor bikhtav vayyishlach el-Shlomo; be’ahavat YHWH et-‘ammo netankha ‘aleihem melekh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Churam (Churam / Huram) melekh-Tsor (rey de Tsor / Tiro) bikhtav (por escrito / en una carta) vayyishlach (y envió / y mandó) el-Shlomo (a Shlomo / Salomón): be’ahavat (por el amor de / en el amor de) YHWH (YHWH / El Señor) et-‘ammo (a su pueblo) netankha (te dio / te puso / te estableció) ‘aleihem (sobre ellos) melekh (rey).

Traducción con hebreo: Y dijo Churam (Huram) rey de Tsor (Tiro) por escrito, y envió a Shlomo (Salomón): Por el amor de YHWH (El Señor) a su pueblo, te dio / te puso sobre ellos por rey.

Traducción limpia: Y Hiram, rey de Tiro, lo dijo por escrito y envió a Salomón: Por el amor de YHWH (El Señor) a su pueblo, te puso sobre ellos como rey.

Versículo 2:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר חוּרָם בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִיד הַמֶּלֶךְ בֵּן חָכָם יוֹדֵעַ שֵׂכֶל וּבִינָה אֲשֶׁר יִבְנֶה־בַּיִת לַיהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃

Transliteración: Vayyomer Churam, barukh YHWH Elohei Yisra’el, asher ‘asah et-hashamayim ve’et-ha’aretz; asher natan leDavid hammelekh ben chakham yodea‘ sekhel uvinah, asher yivne-vayit laYHWH uvayit lemalkhuto.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Churam (Churam / Huram), barukh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH / El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel), asher (que / quien) ‘asah (hizo) et (a) hashamayim (los cielos) ve’et (y a) ha’aretz (la tierra); asher (que) natan (dio / ha dado) leDavid (a David) hammelekh (el rey) ben (hijo) chakham (sabio / hábil) yodea‘ (conocedor / que sabe) sekhel (prudencia / juicio / entendimiento) uvinah (y discernimiento / inteligencia), asher (que / quien) yivne-vayit (construirá / construya / construye una casa) laYHWH (para YHWH / para el Señor) uvayit (y una casa) lemalkhuto (para su realeza / para su reino).

Traducción con hebreo: Y dijo Churam (Huram): Bendito YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), que hizo los cielos y la tierra; que dio a David (David) el rey un hijo sabio, conocedor de sekhel (prudencia / juicio / entendimiento) y binah (discernimiento / inteligencia), que yivne (construirá / construya / construye) una casa para YHWH (YHWH/El Señor) y una casa para su realeza.

Traducción limpia: Y dijo Hiram: Bendito YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, que hizo los cielos y la tierra; que dio a David, el rey, un hijo sabio, dotado de prudencia y discernimiento, que edificará una casa para YHWH (YHWH/El Señor) y una casa para su reino.

Versículo 2:12

Hebreo: וְעַתָּה שָׁלַחְתִּי אִישׁ־חָכָם יוֹדֵעַ בִּינָה לְחוּרָם אָבִי׃

Transliteración: Ve'attah shalachti ish-chakham yodea' binah leChuram-Avi.

Traducción: Ve'attah (y ahora) shalachti (he enviado / envié) ish (hombre / varón) chakham (sabio / hábil) yodea' (conocedor / experto) binah (discernimiento / inteligencia) leChuram-Avi (a Churam-Aví / a Churam, "mi padre" como nombre).

Traducción con hebreo: Y ahora he enviado un hombre sabio y experto en binah (discernimiento / inteligencia): Churam-Aví (Huram-Aví / "Huram-mi padre" como nombre).

Traducción limpia: Y ahora he enviado a un hombre sabio y experto en discernimiento: Hiram-Abí.

Versículo 2:13

Hebreo: בֶּן־אִשָּׁה מִן־בְּנוֹת דָּן וְאָבִיו אִישׁ־צֹרִי יוֹדֵעַ לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב־וּבַכֶּסֶף בַּנְּחֹשֶׁת בַּבַּרְזֶל בָּאֲבָנִים וּבָעֵצִים בָּאַרְגָּמָן בַּתְּכֵלֶת
וּבַבּוּץ וּבַכַּרְמִיל וּלְפַתֵּחַ כָּל־פִּתּוּחַ וְלַחְשֹׁב כָּל־מַחֲשֶׁבֶת אֲשֶׁר יִנָּתֶן־לוֹ עִם־חֲכָמֶיךָ וְחַכְמֵי אֲדֹנִי דָוִיד אָבִיךָ׃

Transliteración: Ben-ishah min-benot Dan ve'aviv ish-Tsori yodea la'asot bazahav-uvakeseph bannechoshet babbarzel ba'avanim uva'etsim ba'argaman battekhelet uvabbuts uvakkarmil u-lefatteach kol-pittuach ve-lachshov kol-machashavet asher yinnaten-lo im-chachamekha ve-chakhmei adoni David avikha.

Traducción: Ben-ishah (hijo de una mujer) min-benot (de/desde las hijas) Dan (Dan) ve'aviv (y su padre) ish-Tsori (hombre de Tsori / tirio / de Tiro) yodea (conocedor / experto) la'asot (en hacer / en trabajar) bazahav (en / con el oro) u-vakeseph (y en / con la plata) bannechoshet (en / con nechoshet: cobre / bronce) babbarzel (en / con el hierro) ba'avanim (en / con piedras) uva'etsim (y en / con maderas) ba'argaman (en argaman: púrpura) battekhelet (en tekhelet: azul / violeta) uvabbuts (y en buts: lino fino) uvakkarmil (y en karmil: carmesí / escarlata) u-lefatteach (y para grabar / tallar / esculpir) kol-pittuach (todo grabado / toda talla / toda labor de talla) ve-lachshov (y para pensar / idear / trazar) kol-machashavet (todo pensamiento / todo plan / todo diseño) asher (que / el cual) yinnaten-lo (se le dará / le será dado / se le dé) im (con) chachamekha (tus sabios) ve-chakhmei (y los sabios de) adoni (mi señor) David (David) avikha (tu padre).

Traducción con hebreo: Hijo de una mujer de las hijas de Dan, y su padre es un hombre de Tsori (Tiro), experto en trabajar con oro y con plata, con nechoshet (cobre/bronce), con hierro, con piedras y con maderas; con argaman (púrpura), con tekhelet (azul/violeta), con buts (lino fino) y con karmil (carmesí/escarlata); y para grabar toda labor de talla y para idear todo diseño que se le dé, con tus sabios y con los sabios de mi señor David (David), tu padre.

Traducción limpia: Es hijo de una mujer de la tribu de Dan y su padre es un hombre de Tiro, experto en trabajar con oro y plata, con cobre/bronce, con hierro, con piedras y con madera; también con púrpura, azul/violeta, lino fino y carmesí/escarlata. Sabe grabar toda clase de labor y concebir cualquier diseño que se le encomiende, junto con tus sabios y con los sabios de mi señor David (David), tu padre.

Versículo 2:14

Hebreo: וְעַתָּה הַחִטִּים וְהַשְּׂעֹרִים הַשֶּׁמֶן וְהַיָּיִן אֲשֶׁר אָמַר אֲדֹנִי יִשְׁלַח לַעֲבָדָיו׃

Transliteración: Ve’atah hachittim vehasse’orim hashemen vehayyayin asher amar adoni yishlach la’avadav.

Traducción: Ve’atah (y ahora) hachittim (los trigos / el trigo) vehasse’orim (y las cebadas / la cebada) hashemen (el aceite) vehayyayin (y el vino) asher (que / el cual) amar (dijo / ha dicho) adoni (mi señor) yishlach (enviará / envíe / que envíe) la’avadav (a sus siervos / a sus servidores).

Traducción con hebreo: Y ahora, el trigo y la cebada, el aceite y el vino, que mi señor dijo: envíe a sus siervos.

Traducción limpia: Y ahora, el trigo y la cebada, el aceite y el vino que mi señor mencionó: que los envíe a sus siervos.

Versículo 2:15

Hebreo: וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־הַלְּבָנוֹן כְּכָל־צָרְכֶּךָ וּנְבִיאֵם לְךָ רַפְסֹדוֹת עַל־יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַּעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ פ

Transliteración: Va’anachnu nikhrot etsim min-halevanon kekhol-tsorkekha unvi’em lekha rapsodot al-yam Yafo ve’atah ta’aleh otam Yerushalayim.

Traducción: Va’anachnu (y nosotros) nikhrot (cortaremos / cortemos) etsim (maderas / árboles) min-halevanon (del Levanon / Líbano) kekhol (según todo / conforme a todo) tsorkekha (tu necesidad / tus necesidades) unvi’em (y los traeremos / y traigámoslos) lekha (para ti / a ti) rapsodot (en balsas / en almadías / en jangadas) al-yam (sobre el mar / por mar) Yafo (Yafo / Jafa / Jope) ve’atah (y tú) ta’aleh (subirás / harás subir / subas) otam (a ellos / los) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y nosotros cortaremos / cortemos maderas del Levanon (Líbano), conforme a toda tu necesidad, y los traeremos para ti en rapsodot (balsas/almadías/jangadas) por mar a Yafo (Jafa/Jope); y tú los subirás / harás subir a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y nosotros cortaremos la madera del Líbano conforme a todo lo que necesites, y te la traeremos en balsas por mar hasta Jafa; y tú la harás subir a Jerusalén.

Versículo 2:16

Hebreo: וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַסְּפָר אֲשֶׁר סְפָרָם דָּוִיד אָבִיו וַיִּמָּצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃

Transliteración: Vayispor Shlomo kol-ha’anashim haggerim asher be’erets Yisrael acharei hassefar asher sefarom David aviv vayimats’u me’ah va-chamishim elef u-shloshet alafim ve-shesh me’ot.

Traducción: Vayispor (y contó / y numeró) Shlomo (Shlomo / Salomón) kol-ha’anashim (a todos los hombres / a toda la gente) haggerim (los gērim / forasteros residentes / residentes) asher (que) be’erets (en la tierra de) Yisrael (Yisrael / Israel) acharei (después de / tras) hassefar (el registro / el censo / el recuento) asher (que / el cual) sefarom (los contó / los numeró / los registró) David (David) aviv (su padre) vayimats’u (y fueron hallados / y se hallaron) me’ah (cien) va-chamishim (y cincuenta) elef (mil) u-shloshet (y tres) alafim (miles) ve-shesh (y seis) me’ot (cientos).

Traducción con hebreo: Y contó Shlomo (Salomón) a todos los hombres, los gērim (forasteros residentes/residentes), que estaban en Erets Yisrael (Tierra de Israel), después del registro/censo que David (David), su padre, los contó; y se hallaron: cien y cincuenta mil, y tres mil, y seis cientos.

Traducción limpia: Y Salomón contó a todos los hombres forasteros residentes que había en la tierra de Israel, después del censo con que David su padre los había contado; y se hallaron ciento cincuenta y tres mil seiscientos.

Versículo 2:17

Hebreo: וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְּחִים לְהַעֲבִיד אֶת־הָעָם׃

Transliteración: Vayya’as mehem shiv’im elef sabbal u-shmonim elef chotsev bahar u-shloshet alafim ve-shesh me’ot menatschim leha’avid et-ha’am.

Traducción: Vayya’as (e hizo / dispuso / designó) mehem (de ellos) shiv’im (setenta) elef (mil) sabbal (cargador / portador de carga) u-shmonim (y ochenta) elef (mil) chotsev (cortador / cantero / labrador) bahar (en el monte / en la montaña) u-shloshet (y tres) alafim (miles) ve-shesh (y seis) me’ot (cientos) menatschim (supervisores / capataces / jefes) leha’avid (para hacer trabajar / para hacer servir / para someter a trabajo) et-ha’am (a el pueblo).

Traducción con hebreo: E hizo / designó de ellos setenta mil sabbal (cargadores/portadores de carga), y ochenta mil chotsev (canteros/cortadores) en la montaña, y tres mil seiscientos menatschim (supervisores/capataces) para hacer trabajar al pueblo.

Traducción limpia: E hizo de ellos setenta mil cargadores, ochenta mil canteros en la montaña, y tres mil seiscientos capataces para hacer trabajar al pueblo.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם בְּהַר הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִיד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם דָּוִיד בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃

Transliteración: Vayyachel Shlomo livnot et-Beit-YHWH biYerushalayim behar haMoriyyah asher nir’ah le-David avihu asher hechin bimqom David begoren Ornan hayevusi.

Traducción: Vayyachel (y comenzó / empezó) Shlomo (Shlomo / Salomón) livnot (a construir / a edificar) et (a / [marca del objeto]) Beit-YHWH (Casa de YHWH) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) behar (en el monte de) haMoriyyah (haMoriyyah / Moriah) asher (que / el

cual) nir'ah (fue visto / se apareció) le-David (a David) avihu (su padre) asher (que / el cual) hechin (preparó / dispuso) bimqom (en el lugar de / en el lugar) David (David) begoren (en la era / en el lagar de trilla) Ornan (Ornan / Ornán) hayevusi (el yevusí / el jebuseo).

Traducción con hebreo: Y comenzó Shlomo (Salomón) a construir la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) en Yerushalayim (Jerusalén), en haMoriyyah (Moriyyah/Moriah), el monte, que nir'ah (fue visto/se apareció) a David (David), su padre; el lugar que hechin (preparó/dispuso) en el lugar de David (David), en la goren (era de trilla) de Ornan (Ornán), el Yevusi (jebuseo).

Traducción limpia: Salomón comenzó a construir la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) en Jerusalén, en el monte Moriah, donde se había aparecido a David, su padre; en el lugar que David había preparado, en la era de Ornán el jebuseo.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיָּחֶל לִבְנֹות בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשֵּׁנִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְמַלְכוּתֹו׃

Transliteración: Vayyachel livnot bachodesh hasheni basheni bishnat arba lemalkhuto.

Traducción: Vayyachel (y comenzó / empezó) livnot (a construir / a edificar) bachodesh (en el mes) hasheni (el segundo) basheni (en el segundo / en el día dos) bishnat (en el año de) arba (cuatro) lemalkhuto (de su reinado / para su reinado).

Traducción con hebreo: Y comenzó a construir en el chodesh (mes) hasheni (segundo), en basheni (el segundo / el día dos), en el año cuatro de su reinado.

Traducción limpia: Y comenzó a construir en el segundo mes, en el día segundo, en el año cuarto de su reinado.

Versículo 3:3

Hebreo: וְאֵלֶּה הוּסַד שְׁלֹמֹה לִבְנֹות אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאָרֶךְ אַמֹּות בַּמִּדָּה הָרִאשֹׁונָה אַמֹּות שִׁשִּׁים וְרֹחַב אַמֹּות עֶשְׂרִים׃

Transliteración: Ve'eleh husad Shlomoh livnot et-Beit ha'Elohim; ha'orekh amot bammiddah harishonah, amot shishim; verochav amot esrim.

Traducción: Ve'eleh (Y estos) husad (fueron fundados / fueron establecidos / fueron asentados) Shlomoh (Salomón) livnot (para edificar / para construir) et ([marca del objeto directo] / a) Beit (casa / casa-templo) ha'Elohim (del Elohim (Dios/Dioses)); ha'orekh (la longitud / el largo) amot (codos) bammiddah (en la medida / según la medida) harishonah (la primera / la anterior), amot (codos) shishim (sesenta); verochav (y la anchura / y el ancho) amot (codos) esrim (veinte).

Traducción con hebreo: Y estos fueron los cimientos que Shlomoh (Salomón) asentó para edificar la Casa de ha'Elohim (el Elohim (Dios/Dioses)): la longitud, en codos según la medida primera/anterior, era sesenta codos, y la anchura, veinte codos.

Traducción limpia: Estos son los cimientos que Salomón asentó para edificar la Casa de Elohim (Dios/Dioses): la longitud, medida en codos según la medida primera/anterior, era de sesenta codos, y la anchura de veinte codos.

Versículo 3:4

Hebreo: וְהָאוּלָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֹרֶךְ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגֹּבַהּ מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיְצַפֵּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר׃

Transliteración: Veha’ulam asher al-penei ha’orekh al-penei rochav-habbayit, amot esrim; vehaggovah me’ah ve’esrim; vaytsappehu mippnimah zahav tahor.

Traducción: Veha’ulam (Y el ulam: pórtico / vestíbulo) asher (que / el cual) al-penei (sobre el rostro de / delante de / en el frente de) ha’orekh (la longitud / el largo), al-penei (delante de / en el frente de) rochav-habbayit (la anchura de-la-casa / el ancho de-la-casa), amot (codos) esrim (veinte); vehaggovah (y la altura / y la elevación) me’ah (cien) ve’esrim (y veinte); vaytsappehu (y lo recubrió / y lo revistió) mippnimah (desde dentro / por dentro) zahav (oro) tahor (puro / limpio).

Traducción con hebreo: Y el ulam (pórtico/vestíbulo) que estaba al frente de la longitud, al frente de la anchura de la Casa, era de veinte codos; y la altura era ciento veinte; y lo recubrió por dentro con oro puro.

Traducción limpia: El pórtico que estaba al frente de la longitud, frente a la anchura de la Casa, medía veinte codos; su altura era de ciento veinte, y lo recubrió por dentro con oro puro.

Versículo 3:5

Hebreo: וְאֶת ׀ הַבַּיִת הַגָּדֹול חִפָּהּ עֵץ בְּרֹושִׁים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טָוב וַיַּעַל עָלָיו תִּמֹרִים וְשַׁרְשְׁרוֹת׃

Transliteración: Ve’et habbayit haggadol chippah ets beroshim; vayechappehu zahav tov; vaya‘al ‘alav timorim vesharsherot.

Traducción: Ve’et (Y [marca del objeto directo] / y a) habbayit (la casa / el templo) haggadol (la grande / la mayor) chippah (cubrió / recubrió / revistió) ets (madera / árbol) beroshim (ciprés / abeto / pino); vayechappehu (y lo cubrió / y lo recubrió / y lo revistió) zahav (oro) tov (bueno / fino); vaya‘al (y hizo subir / y elevó / y puso en relieve / y hizo aparecer) ‘alav (sobre él / encima de ello) timorim (palmeras / palmas) vesharsherot (y cadenas / y cadenillas / y guirnaldas-cadenas).

Traducción con hebreo: Y la Casa grande la revistió con madera de beroshim (ciprés/abeto/pino), y la revistió con oro tov (bueno/fino), e hizo subir/elevar sobre ella palmeras y cadenas.

Traducción limpia: Y revistió la Casa grande con madera de ciprés, la recubrió con oro fino, e hizo resaltar sobre ella palmeras y cadenas.

Versículo 3:6

Hebreo: וַיְצַף אֶת־הַבַּיִת אֶבֶן יְקָרָה לְתִפְאָרֶת וְהַזָּהָב זְהַב פַּרְוָיִם׃

Transliteración: Vaytsaf et-habbayit even yekarah letif’aret; vehazzahav zehav Parvayim.

Traducción: Vaytsaf (y recubrió / y revistió / y chapó) et ([marca del objeto directo] / a) habbayit (la casa / el templo) even (piedra / piedras) yekarah (preciosa[s] / valiosa[s]) letif’aret (para hermosura / para esplendor / para gloria); vehazzahav (y el oro) zehav (oro) Parvayim (Parváyim).

Traducción con hebreo: Y revistió la Casa con even yekarah (piedra[s] preciosa[s]) para esplendor, y el oro era oro de Parvayim (Parváyim).

Traducción limpia: Y revistió la Casa con piedras preciosas para esplendor, y el oro era oro de Parváyim.

Versículo 3:7

Hebreo: וַיְחַף אֶת־הַבַּיִת הַקֹּרֹת הַסִּפִּים וְקִירֹתָיו וְדַלְתֹתָיו זָהָב וּפִתַּח כְּרוּבִים עַל־הַקִּירֹות: ס

Transliteración: Vayechaf et-habbayit haqqorot hassippim veqirotav vedaltotav zahav; ufitach keruvim al-haqirot.

Traducción: Vayechaf (y cubrió / y recubrió / y revistió) et ([marca del objeto directo] / a) habbayit (la casa / el templo) haqqorot (las vigas / los travesaños) hassippim (los umbrales / los dinteles / los postes) veqirotav (y sus muros / y sus paredes) vedaltotav (y sus puertas) zahav (oro); ufitach (y grabó / y entalló / y esculpió) keruvim (querubines) al-haqirot (sobre los muros / sobre las paredes).

Traducción con hebreo: Y recubrió la Casa—sus qorot (vigas / travesaños), los sippim (umbrales / dinteles), sus muros y sus puertas—con oro, y grabó keruvim (querubines) sobre los muros.

Traducción limpia: Y recubrió la Casa, con sus vigas, umbrales, muros y puertas, con oro, y grabó querubines sobre los muros.

Versículo 3:8

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרָחְבּוֹ אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טוֹב לְכִכָּרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת:

Transliteración: Vayya‘as et-beit-qodesh haqodashim; orko al-penei rochav-habbayit amot esrim; verachbo amot esrim; vayechappehu zahav tov lekhikkarim shesh me’ot.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / y realizó) et ([marca del objeto directo] / a) beit-qodesh (casa de santidad / casa-santa) haqodashim (las santidades / el Santo-de-los-santos) orko (su longitud / su largo) al-penei (sobre el rostro de / frente a / en correspondencia con) rochav-habbayit (la anchura-de-la-casa / el ancho-de-la-casa) amot (codos) esrim (veinte); verachbo (y su anchura / y su ancho) amot (codos) esrim (veinte); vayechappehu (y lo recubrió / y lo revistió) zahav (oro) tov (bueno / fino) lekhikkarim (a talentos / en talentos) shesh (seis) me’ot (cientos) [= seiscientos].

Traducción con hebreo: E hizo el Beit-Qodesh haQodashim (Casa de Santidad de santidades / Casa del Santo de los Santos): su longitud, frente a/en correspondencia con la anchura de la Casa, era de veinte codos, y su anchura de veinte codos; y lo recubrió con oro fino, por seiscientos kikkarim (talentos).

Traducción limpia: E hizo la Casa del Santo de los Santos: su longitud, frente a la anchura de la Casa, era de veinte codos, y su anchura de veinte codos; y la recubrió con oro fino, por seiscientos talentos.

Versículo 3:9

Hebreo: וּמִשְׁקַל לְמִסְמְרֹות לְשִׁקָּלִים חֲמִשִּׁים זָהָב וְהָעֲלִיֹּות חִפָּה זָהָב:

Transliteración: Umishqal lemismrot lishqalim chamishim zahav; veha‘aliyot chippah zahav.

Traducción: Umishqal (Y peso / y el peso) le- (para / de) mismrot (clavos) lishqalim (a siclos / en siclos) chamishim (cincuenta) zahav (oro); veha‘aliyot (y las cámaras altas / y los aposentos superiores / y los pisos altos) chippah (cubrió / recubrió / revistió) zahav (oro).

Traducción con hebreo: Y el peso para los mismrot (clavos) era de cincuenta sheqalim (siclos) de oro, y las ‘aliyot (cámaras altas / aposentos superiores) las recubrió con oro.

Traducción limpia: El peso para los clavos era de cincuenta siclos de oro, y recubrió con oro las cámaras altas.

Versículo 3:10

Hebreo: וַיַּעַשׂ בְּבֵית־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים כְּרוּבִים שְׁנַיִם מַעֲשֵׂה צַעֲצֻעִים וַיְצַפּוּ אֹתָם זָהָב׃

Transliteración: Vayya‘as beveit-qodesh haqodashim keruvim shenayim; ma‘aseh tsa‘atsu‘im; vaytsappu otam zahav.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / y realizó) beveit-qodesh (en casa-de-santidad / en el santuario) haqodashim (de las santidades / del Santo-de-los-santos) keruvim (querubines) shenayim (dos); ma‘aseh (obra / hechura) tsa‘atsu‘im (figuras / esculturas / ornamentos); vaytsappu (y recubrieron / y revistieron / y chaparon) otam (a ellos) zahav (oro).

Traducción con hebreo: E hizo en el Beit-Qodesh haQodashim (Casa de Santidad de las santidades / Santuario del Santo de los Santos) dos keruvim (querubines), obra de tsa‘atsu‘im (figuras / esculturas / ornamentos), y los recubrieron con oro.

Traducción limpia: Hizo en el Santuario del Santo de los Santos dos querubines, obra de figuras/ornamentos, y los recubrieron con oro.

Versículo 3:11

Hebreo: וְכַנְפֵי הַכְּרוּבִים אָרְכָּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כְּנַף הָאֶחָד לְאַמּוֹת חָמֵשׁ מַגַּעַת לְקִיר הַבַּיִת וְהַכָּנָף הָאַחֶרֶת אַמּוֹת חָמֵשׁ מַגִּיעַ לִכְנַף הַכְּרוּב הָאַחֵר׃

Transliteración: Vekanféi hakkruvím orkam ammót esrím; kenáf ha’echád le’ammót chamésh, magga’át leqír habbáyit; vehakkanáf ha’achéret ammót chamésh, maggí’a liknáf hakkruv ha’achér.

Traducción: Vekanféi (Y las alas de) hakkruvím (los querubines) orkam (su longitud) ammót (codos) esrím (veinte); kenáf (ala) ha’echád (la una / del uno) le’ammót (de codos / a codos) chamésh (cinco) magga’át (tocando / llegando a / alcanzando) leqír (a la pared / al muro) habbáyit (la casa / el templo); vehakkanáf (y el ala) ha’achéret (la otra) ammót (codos) chamésh (cinco) maggí’a (llegando / alcanzando) liknáf (al ala de) hakkruv (el querubín) ha’achér (el otro).

Traducción con hebreo: Y las alas de los querubines: su longitud, veinte ammót (codos). Un ala del uno, de cinco ammót, tocaba la pared de la casa/templo; y el ala la otra, de cinco ammót, alcanzaba el ala del otro querubín.

Traducción limpia: Y las alas de los querubines tenían una longitud de veinte codos: un ala, de cinco codos, tocaba la pared del templo, y la otra ala, de cinco codos, llegaba hasta el ala del otro querubín.

Versículo 3:12

Hebreo: וּכְנַף הַכְּרוּב הָאֶחָד אַמּוֹת חָמֵשׁ מַגִּיעַ לְקִיר הַבָּיִת וְהַכָּנָף הָאַחֶרֶת אַמּוֹת חָמֵשׁ דְּבֵקָה לִכְנַף הַכְּרוּב הָאַחֵר׃

Transliteración: Ukenáf hakkruv ha’echád ammót chamésh maggí’a leqír habbáyit; vehakkanáf ha’achéret ammót chamésh devéqah liknáf hakkruv ha’achér.

Traducción: Ukenáf (Y ala de) hakkruv (el querubín) ha’echád (el uno) ammót (codos) chamésh (cinco) maggí’a (llegando / alcanzando) leqír (a la pared / al muro) habbáyit (la casa / el templo); vehakkanáf (y el ala) ha’achéret (la otra) ammót (codos) chamésh (cinco) devéqah (pegada / adherida / unida) liknáf (al ala de) hakkruv (el querubín) ha’achér (el otro).

Traducción con hebreo: Y un ala del querubín el uno, de cinco ammót (codos), alcanzaba la pared de la casa/templo; y el ala la otra, de cinco ammót, estaba devéqah (pegada/adherida/unida) al ala del otro querubín.

Traducción limpia: Y un ala del primer querubín, de cinco codos, llegaba a la pared del templo; y la otra ala, de cinco codos, estaba pegada al ala del otro querubín.

Versículo 3:13

Hebreo: כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים הָאֵלֶּה פְּרֻשִׂים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־רַגְלֵיהֶם וּפְנֵיהֶם לַבָּיִת׃ ס

Transliteración: Kanféi hakkruvím ha’élleh porsím ammót esrím; vehem omdím al-ragleihém, ufenéhem labbáyit. (ס)

Traducción: Kanféi (Las alas de) hakkruvím (los querubines) ha’élleh (estos) porsím (extendiendo / que se extienden / extendidas) ammót (codos) esrím (veinte), vehem (y ellos) omdím (están de pie / permanecen de pie) al-ragleihém (sobre sus pies), ufenéhem (y sus rostros) labbáyit (hacia la casa / hacia el templo).

Traducción con hebreo: Las alas de estos querubines se extendían (porsím) veinte codos; y ellos estaban de pie sobre sus pies, y sus rostros hacia la casa/el templo.

Traducción limpia: Las alas de estos querubines se extendían veinte codos; ellos estaban de pie sobre sus pies, y sus rostros miraban hacia el templo.

Versículo 3:14

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְכַרְמִיל וּבוּץ וַיַּעַל עָלֶיהָ כְּרוּבִים׃ ס

Transliteración: Vayya‘ás et-happarójet tekhélet ve’argamán vekharmíl uvúts; vayya‘ál aláv kruvím. (ס)

Traducción: Vayya‘ás (E hizo / y realizó) et (a) happarójet (la parójet: velo / cortina) tekhélet (azul / violeta / púrpura) ve’argamán (y púrpura) vekharmíl (y carmesí / escarlata) uvúts (y lino fino / lino blanco), vayya‘ál (e hizo subir / levantó / puso) aláv (sobre él) kruvím (querubines).

Traducción con hebreo: E hizo la parójet (parójet: velo/cortina) de tekhélet (azul/violeta/púrpura), y argamán (púrpura), y kharmíl (carmesí/escarlata), y vúts (lino fino/lino blanco); e hizo subir/levantó/puso sobre él querubines.

Traducción limpia: E hizo el velo de azul, púrpura, carmesí y lino fino; y puso querubines sobre él.

Versículo 3:15

Hebreo: וַיַּעַשׂ לִפְנֵי הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ אָרֶךְ וְהַצֶּפֶת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חָמֵשׁ׃ ס

Transliteración: Vayya‘ás lifné habbáyit ‘ammudím shenáyim; ammót shloshím vechamésh órej; vehatzéfet asher al-roshó ammót chamésh. (ס)

Traducción: Vayya‘ás (Y hizo) lifné (delante de) habbáyit (la casa / el templo) ‘ammudím (columnas / pilares) shenáyim (dos); ammót (codos) shloshím (treinta) vechamésh (y cinco) órej (longitud / largo / altura); vehatzéfet (y la tséfet: capitel / corona) asher (que) al-roshó (sobre su cabeza / su cima) ammót (codos) chamésh (cinco).

Traducción con hebreo: Y hizo, delante de la casa/el templo, dos columnas: su órej (longitud/largo/altura) era de treinta y cinco codos; y la hatzéfet (capitel/corona) que estaba sobre su cabeza/cima era de cinco codos.

Traducción limpia: Y hizo delante del templo dos columnas, de treinta y cinco codos de longitud; y el capitel que estaba sobre su cima era de cinco codos.

Versículo 3:16

Hebreo: וַיַּעַשׂ שַׁרְשְׁרוֹת בַּדְּבִיר וַיִּתֵּן עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים וַיַּעַשׂ רִמֹּונִים מֵאָה וַיִּתֵּן בַּשַּׁרְשְׁרוֹת׃

Transliteración: Vayya‘ás sharshérót baddvír; vayyittén al-rosh ha‘ammudím; vayya‘ás rimmónim me’áh; vayyittén basharshérót.

Traducción: Vayya‘ás (Y hizo) sharshérót (cadenas) baddvír (en el debír / en el santuario interior / en el oráculo); vayyittén (y dio / puso / colocó) al-rosh (sobre la cabeza / la cima) ha‘ammudím (de las columnas / de los pilares); vayya‘ás (y hizo) rimmónim (granadas) me’áh (cien); vayyittén (y dio / puso / colocó) basharshérót (en / sobre las cadenas).

Traducción con hebreo: E hizo cadenas en el debír (santuario interior/oráculo), y las puso sobre la cabeza/cima de las columnas; e hizo cien rimmónim (granadas) y las puso en/sobre las cadenas.

Traducción limpia: E hizo cadenas en el santuario interior y las puso sobre la cima de las columnas; e hizo cien granadas y las puso en las cadenas.

Versículo 3:17

Hebreo: וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּדִים עַל־פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד מִיָּמִין וְאֶחָד מֵהַשְּׂמְאוֹל וַיִּקְרָא שֵׁם־הַיְמִינִי (הַיָּמָנִי) יָכִין וְשֵׁם הַשְּׂמָאלִי בֹּעַז׃ ס

Transliteración: Vayyaqém et-ha‘ammudím al-penéi haheikhál; echád mi-yamín ve’echád mehassemó’l; vayyíqra shém-hayemíní (hayemání) Yakhín, veshém hass’emalí Bo‘áz. (ס)

Traducción: Vayyaqém (y levantó / erigió / puso en pie) et (a) ha‘ammudím (las columnas / los pilares) al-penéi (sobre el rostro de / delante de / enfrente de) haheikhál (el heikhal: templo / santuario / nave), echád (uno) mi-yamín (de la derecha / del lado derecho) ve’echád (y uno) mehassemó’l (de la izquierda / del lado izquierdo); vayyíqra (y llamó / y puso nombre) shém (nombre) hayemíní/hayemání (del derecho / del de la derecha) Yakhín (Jaquín), veshém (y nombre) hass’emalí (del izquierdo / del de la izquierda) Bo‘áz (Boaz).

Traducción con hebreo: Y levantó/erigió las columnas delante del heikhal (templo/santuario): una a la derecha y una a la izquierda; y llamó el nombre del hayemíní/hayemání (del de la derecha) Yakhín (Jaquín), y el nombre del hass'emalí (del de la izquierda) Bo'áz (Boaz).

Traducción limpia: Y erigió las columnas delante del templo: una a la derecha y otra a la izquierda; y llamó Jaquín a la de la derecha, y Boaz a la de la izquierda.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיַּעַשׂ מִזְבַּח נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רָחְבּוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃

Transliteración: Vayya'as mizbeaḥ neḥoshet, 'esrim ammah 'orko, ve'esrim ammah raḥbo, ve'eser ammot qomato.

Traducción: Vayya'as (y hizo) mizbeaḥ (altar) neḥoshet (bronce / cobre) 'esrim (veinte) ammah (codo / cúbito) 'orko (su longitud) ve'esrim (y veinte) ammah (codo / cúbito) raḥbo (su anchura / su anchura) ve'eser (y diez) ammot (codos / cúbitos) qomato (su altura / su alzada).

Traducción con hebreo: Y hizo un altar de neḥoshet (bronce / cobre): veinte ammah (codos / cúbitos) su longitud, y veinte ammah (codos / cúbitos) su anchura, y diez ammot (codos / cúbitos) su altura.

Traducción limpia: E hizo un altar de bronce: veinte codos de largo, veinte codos de ancho y diez codos de alto.

Versículo 4:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ אֶל־שְׂפָתוֹ עָגֹול ׀ סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָו שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃

Transliteración: Vayya'as et-hayam mutsaq, 'eser ba'ammah mishsefato el-sefato, 'agol | saviv, veḥamesh ba'ammah qomato, veqav sheloshim ba'ammah yasov oto saviv.

Traducción: Vayya'as (y hizo) et-hayam (a el mar) mutsaq (fundido / colado / vertido) 'eser (diez) ba'ammah (en codo(s) / en cúbito(s)) mishsefato (desde su labio / desde su borde) el-sefato (hasta [su] labio / hasta [su] borde) 'agol (redondo / circular) saviv (alrededor / en derredor) veḥamesh (y cinco) ba'ammah (en codo(s) / en cúbito(s)) qomato (su altura / su alzada) veqav (y línea / y cordel) sheloshim (treinta) ba'ammah (en codo(s) / en cúbito(s)) yasov (rodeaba / rodearía / circundaba) oto (a él / lo) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y hizo el mar mutsaq (fundido / colado): diez ammah (codos / cúbitos) desde su sefah (labio / borde) hasta su sefah (labio / borde), redondo alrededor; y cinco ammah (codos / cúbitos) su altura, y un qav (cordel / línea) de treinta ammah (codos / cúbitos) lo rodeaba alrededor.

Traducción limpia: E hizo el mar de metal fundido: diez codos de borde a borde, redondo por alrededor; y su altura era de cinco codos, y un cordel de treinta codos lo rodeaba alrededor.

Versículo 4:3

Hebreo: וּדְמוּת בְּקָרִים תַּחַת לוֹ סָבִיב ׀ סָבִיב סוֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּיפִים אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים הַבָּקָר יְצוּקִים בְּמֻצַקְתּוֹ׃

Transliteración: Udemut beqarim taḥat lo, saviv | saviv, sovevim oto; ‘eser ba’ammah maqifim et-hayam saviv; shenayim turim habaqar yetsuqim bemutsaqto.

Traducción: Udemut (y semejanza / y figura / y forma) beqarim (de bueyes / de reses) taḥat (debajo de) lo (él / ello) saviv (alrededor / en derredor) saviv (alrededor / en derredor) sovevim (rodeando / circundando) oto (a él / lo) ‘eser (diez) ba’ammah (por codo / por cúbito) maqifim (rodeando / cercando / circundando) et-hayam (a el mar) saviv (alrededor / en derredor) shenayim (dos) turim (filas / hileras) habaqar (los bueyes / el ganado vacuno) yetsuqim (fundidos / colados) bemutsaqto (en su fundición / en su colada / en su vaciado).

Traducción con hebreo: Y una demut (semejanza / figura) de bueyes, debajo de ello, alrededor por alrededor, lo rodeaban: diez por codo; rodeando al mar alrededor; dos filas de los bueyes, fundidos en su fundición.

Traducción limpia: Y había una figura de bueyes debajo, alrededor por alrededor, que lo circundaban: diez por cada codo, rodeando el mar alrededor; dos hileras de bueyes, fundidas al tiempo de su fundición.

Versículo 4:4

Hebreo: עוֹמֵד עַל־שְׁנֵים עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פֹנִים ׀ צָפֹונָה וּשְׁלוֹשָׁה פֹנִים ׀ יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה ׀ פֹּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פֹּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃

Transliteración: ‘Omed ‘al-sheneym ‘asar baqar; sheloshah fonim | tsafonah, ush’loshah fonim | yamah, ush’loshah | fonim negbah, ush’loshah fonim mizrahah; vehayam ‘aleihem milma‘lah, vekhol aḥoreihem baytah.

Traducción: ‘Omed (estando en pie / estando colocado / sostenido) ‘al (sobre) sheneym ‘asar (doce) baqar (bueyes / reses) sheloshah (tres) fonim (rostros / frentes / caras) tsafonah (hacia el norte) ush’loshah (y tres) fonim (rostros / frentes / caras) yamah (hacia el mar / hacia occidente) ush’loshah (y tres) fonim (rostros / frentes / caras) negbah (hacia el Néguev / hacia el sur) ush’loshah (y tres) fonim (rostros / frentes / caras) mizrahah (hacia el oriente / hacia el este) vehayam (y el mar) ‘aleihem (sobre ellos) milma‘lah (desde arriba / por encima) vekhol (y todo / y todos) aḥoreihem (sus partes traseras / sus lomos / sus espaldas) baytah (hacia adentro / hacia la casa / hacia el interior).

Traducción con hebreo: Estaba en pie sobre doce bueyes: tres frentes hacia el norte, y tres frentes hacia yamah (hacia el mar / hacia occidente), y tres frentes hacia el sur, y tres frentes hacia el oriente; y el mar estaba sobre ellos por encima, y todas sus partes traseras estaban hacia adentro.

Traducción limpia: Estaba colocado sobre doce bueyes: tres mirando al norte, tres mirando al oeste, tres mirando al sur y tres mirando al este; y el mar estaba encima de ellos, y todas sus ancas quedaban hacia adentro.

Versículo 4:5

Hebreo: וְעָבְיֹו טֹפַח וּשְׂפָתֹו כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כֹּוס פֶּרַח שׁוֹשַׁנָּה מַחֲזִיק בַּתִּים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים יָכִיל׃ ס

Transliteración: Ve‘avyó tefaḥ, usefato kema‘asé sefat-kos; peraḥ shoshanáh; maḥaziq batím, sheloshet ’alafím yakhíl.

Traducción: Ve‘avyó (y su espesor / y su grosor) tefaḥ (palmo / ancho de mano) usefato (y su labio / y su borde) kema‘asé (como obra / como hechura) sefat-kos (de un labio de copa / de un borde de copa) peraḥ (flor / brote) shoshanáh (azucena / lirio) maḥaziq (sosteniendo / conteniendo) batím (medidas / vasijas-medida) sheloshet (tres) ’alafím (millares / miles) yakhíl (podía contener / contenía).

Traducción con hebreo: Y su espesor era un tefaḥ (palmo / ancho de mano), y su borde como la hechura del borde de una copa, flor de shoshanáh (azucena / lirio); contenía batím (medidas) tres mil.

Traducción limpia: Y su espesor era de un palmo, y su borde era como la hechura del borde de una copa, como flor de azucena; podía contener tres mil medidas.

Versículo 4:6

Hebreo: וַיַּעַשׂ כִּיֹּרִים֙ עֲשָׂרָ֔ה וַיִּתֵּ֞ן חֲמִשָּׁ֣ה מִיָּמִ֗ין וַחֲמִשָּׁ֤ה מִשְּׂמֹאול֙ לְרָחְצָ֔ה בָּהֶ֖ם אֶת־מַעֲשֵׂ֣ה הָעוֹלָ֑ה יָדִ֤יחוּ בָם֙ וְהַיָּ֣ם לְרָחְצָ֔ה לַכֹּהֲנִ֖ים בּ֥וֹ׃ ס

Transliteración: Vayya‘as kiyorím ‘asarah; vayyittén ḥamisháh miyyamín, vaḥamisháh missemó’l; leraḥtsáh bahem; et-ma‘asé ha‘oláh yadiḥú bam; vehayam leraḥtsáh lakohanim bo.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) kiyorím (lavatorios / pilas / recipientes de lavar) ‘asarah (diez) vayyittén (y puso / y colocó / y dio) ḥamisháh (cinco) miyyamín (a la derecha / del lado derecho) vaḥamisháh (y cinco) missemó’l (a la izquierda / del lado izquierdo) leraḥtsáh (para lavar(se) / para lavarse) bahem (en ellos) et-ma‘asé (a la obra / a lo hecho) ha‘oláh (de la ‘oláh: lo-que-sube / ofrenda de ascensión / ofrenda quemada) yadiḥú (enjuagaban / enjuagarían / enjuagarán) bam (en ellos) vehayam (y el mar) leraḥtsáh (para lavar(se) / para lavarse) lakohanim (para los sacerdotes) bo (en él).

Traducción con hebreo: E hizo diez kiyorím (lavatorios / pilas), y puso cinco a la derecha y cinco a la izquierda, para lavar(se) en ellos; lo de la ‘oláh (lo-que-sube / ofrenda de ascensión / ofrenda quemada) enjuagaban / enjuagarían / enjuagarán en ellos; y el mar, para lavar(se) los sacerdotes en él.

Traducción limpia: E hizo diez lavatorios, y puso cinco a la derecha y cinco a la izquierda, para lavarse en ellos; en ellos enjuagaban la obra de la ofrenda de ascensión (ofrenda quemada); y el mar era para que los sacerdotes se lavaran en él.

Versículo 4:7

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־מְנֹרֹ֥ות הַזָּהָ֖ב עֶ֣שֶׂר כְּמִשְׁפָּטָ֑ם וַיִּתֵּ֥ן בַּהֵיכָ֛ל חָמֵ֥שׁ מִיָּמִ֖ין וְחָמֵ֥שׁ מִשְּׂמֹאֽול׃ ס

Transliteración: Vayya‘as et-menorot hazahav ‘eser kemishpatam; vayyittén baheikhal ḥamesh miyyamin veḥamesh missemó’l.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) et- (a / [marca de objeto]) menorot (candelabros / lámparas) hazahav (de oro / del oro) ‘eser (diez) kemishpatam (según su mishpat: norma / ordenanza / regla / disposición) vayyittén (y puso / y colocó) baheikhal (en el heikhal: palacio / templo / santuario)

ḥamesh (cinco) miyyamin (a la derecha / del lado derecho) veḥamesh (y cinco) missemó'l (a la izquierda / del lado izquierdo).

Traducción con hebreo: E hizo diez menorot (candelabros) de oro, kemishpatam (según su norma / ordenanza), y las puso en el heikhal (palacio / templo): cinco a la derecha y cinco a la izquierda.

Traducción limpia: E hizo diez candelabros de oro, conforme a su norma, y los puso en el templo: cinco a la derecha y cinco a la izquierda.

Versículo 4:8

Hebreo: וַיַּעַשׂ שֻׁלְחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיִּנַּח בַּהֵיכָל חֲמִשָּׁה מִיָּמִין וַחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאול וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי זָהָב מֵאָה׃

Transliteración: Vayya'as shulḥanot 'asarah; vayyanáḥ baheikhal ḥamishah miyyamin vaḥamishah missemó'l; vayya'as mizreqé zahav me'ah.

Traducción: Vayya'as (y hizo) shulḥanot (mesas) 'asarah (diez) vayyanáḥ (y puso / y colocó / y asentó) baheikhal (en el heikhal: palacio / templo / santuario) ḥamishah (cinco) miyyamin (a la derecha / del lado derecho) vaḥamishah (y cinco) missemó'l (a la izquierda / del lado izquierdo) vayya'as (y hizo) mizreqé (tazones / cuencos / recipientes de aspersión) zahav (de oro / del oro) me'ah (cien).

Traducción con hebreo: E hizo diez mesas, y las colocó en el heikhal (palacio / templo): cinco a la derecha y cinco a la izquierda; e hizo cien mizreqé (tazones / cuencos / recipientes de aspersión) de oro.

Traducción limpia: E hizo diez mesas, y las colocó en el templo: cinco a la derecha y cinco a la izquierda; e hizo cien tazones de oro.

Versículo 4:9

Hebreo: וַיַּעַשׂ חְצַר הַכֹּהֲנִים וְהָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה וּדְלָתוֹת לָעֲזָרָה וְדַלְתוֹתֵיהֶם צִפָּה נְחֹשֶׁת׃

Transliteración: Vayyaʿas chatzar hakkohanim vehaʿazarah haggdolah udelatot laʿazarah vedalteyhem tsippah nechóshet.

Traducción: Vayyaʿas (Y hizo / realizó) chatzar (atrio / patio) ha-kohanim (los kohaním / sacerdotes) vehaʿazarah (y el atrio / recinto) haggdolah (el grande) udelatot (y puertas) laʿazarah (para el atrio) vedalteyhem (y sus hojas / batientes) tsippah (recubrió / cubrió / revistió) nechóshet (bronce / cobre).

Traducción con hebreo: E hizo el chatzar (atrio/patio) de los kohaním (sacerdotes) y la azarah (atrio/recinto) la grande, y puertas para la azarah, y sus hojas las recubrió de nechóshet (bronce/cobre).

Traducción limpia: Hizo el atrio de los sacerdotes y el gran atrio; e hizo puertas para el atrio, y recubrió de bronce sus hojas.

Versículo 4:10

Hebreo: וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַיְמָנִית קֶדְמָה מִמּוּל נֶגְבָּה׃

Transliteración: Ve’et-hayyam natan mikkétef hayemanit qedmah mimmul negbah.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) hayyam (el mar) natan (puso / colocó) mikkétef (desde el hombro / lado / flanco) hayemanit (la derecha / del lado derecho) qedmah (hacia el oriente / al este) mimmul (frente a / enfrente de) negbah (al sur / hacia el Néguev).

Traducción con hebreo: Y al hayyam (mar) lo puso mikkétef (desde el lado/hombro/flanco) de la derecha, qedmah (hacia el oriente), frente a negbah (el sur / hacia el sur).

Traducción limpia: Y el mar lo puso al lado derecho, hacia el oriente, frente al sur.

Versículo 4:11

Hebreo: וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת ס וַיְכַל חִירָם (חוּרָם) לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayya’as Churam et-hassirot ve’et-hayya’im ve’et-hammizraqot. (ס) Vayekhal Chiram (Churam) la’asot et-hammelakhah asher asah lamelekh Shlomo beveit ha’Elohim.

Traducción: Vayya’as (Y hizo / realizó) Churam (Huram / Hiram) et (a / [marca de objeto directo]) ha-sirot (las ollas / calderos) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-yya’im (las palas) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-mmizraqot (los tazones / cuencos) (ס) (marca de sección / pausa) Vayekhal (Y terminó / completó / acabó) Chiram (Huram / Hiram) (Churam (Huram / Hiram)) la’asot (de hacer / para hacer) et (a / [marca de objeto directo]) ha-mmelakhah (la obra / el trabajo / la labor) asher (que / la cual) asah (hizo / realizó) la-melekh (para el rey) Shlomo (Salomón) be-veit (en la casa de) ha’Elohim (el Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Y Churam (Huram / Hiram) hizo las ollas, las palas y los tazones; y Vayekhal (terminó / completó) Chiram (Huram / Hiram) la obra que hizo para el rey Shlomo (Salomón) en la casa de Elohim (Dios / Dioses).

Traducción limpia: Y Hiram hizo las ollas, las palas y los tazones; y terminó la obra que hizo para el rey Salomón en la casa de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 4:12

Hebreo: עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַגֻּלּוֹת וְהַכֹּתָרוֹת עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃

Transliteración: Ammudim shenayim veha-gullot veha-kotarot al-rosh ha’ammudim shetayim veha-sevakhot shetayim lekhassot et-shtei gullot ha-kotarot asher al-rosh ha’ammudim.

Traducción: Ammudim (pilares / columnas) shenayim (dos) veha-gullot (y los cuencos / globos / esferas) veha-kotarot (y las coronas / capiteles) al-rosh (sobre la cabeza / cima) ha’ammudim (de los pilares) shetayim (dos) veha-sevakhot (y los enrejados / redes) shetayim (dos) lekhassot (para cubrir) et-shtei (a las dos / [marca de objeto directo] las dos) gullot (cuencos / globos / esferas) ha-kotarot (de las coronas / capiteles) asher (que / las cuales) al-rosh (sobre la cabeza / cima) ha’ammudim (de los pilares).

Traducción con hebreo: Dos pilares, y dos gullot (cuencos / globos / esferas) y dos knunarot (capiteles / coronas) sobre la cabeza de los pilares; y dos sevakhot (enrejados / redes) para cubrir las dos gullot de las koterot que estaban sobre la cabeza de los pilares.

Traducción limpia: Dos columnas, con dos cuencos y dos capiteles sobre la cima de las columnas; y dos enrejados para cubrir los dos cuencos de los capiteles que estaban sobre la cima de las columnas.

Versículo 4:13

Hebreo: וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכְּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃

Transliteración: Ve’et-harimmonim arba me’ot lishtéi hassevakhot; shenáyim turím rimmonim lassevákhah ha’echát, lekhassót et-shtéi gullót hakkotarót asher al-penéi ha’ammudím.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-rimmonim (las granadas / granados) arba (cuatro) me’ot (cientos) lishtéi (para las dos) ha-ssevakhot (las redes / enrejados) shenayim (dos) turim (hileras / filas) rimmonim (de granadas) la-ssevakhah (para la red) ha’echat (la una / la primera) lekhassot (para cubrir) et (a / [marca de objeto directo]) shtéi (las dos) gullot (cuencos / globos / esferas) ha-kotarot (de los capiteles / coronas) asher (que / las cuales) al-penéi (sobre el rostro de / sobre la superficie de / frente a) ha’ammudim (los pilares / columnas).

Traducción con hebreo: Y las rimmonim (granadas/granados), cuatrocientos, para las dos sevakhot (redes/enrejados): dos filas de granadas para la sevakhah (red) la una, para cubrir las dos gullot (cuencos/globos/esferas) de las kotarot (capiteles/coronas) que estaban al-penéi (sobre la superficie / frente a) las columnas.

Traducción limpia: Y las granadas: cuatrocientas para los dos enrejados; dos hileras de granadas para un enrejado, para cubrir los dos cuencos de los capiteles que estaban sobre las columnas.

Versículo 4:14

Hebreo: וְאֶת־הַמְּכֹנָות עָשָׂה וְאֶת־הַכִּיֹּרוֹת עָשָׂה עַל־הַמְּכֹנוֹת׃

Transliteración: Ve’et-hammekhonot asah, ve’et-hakkiyorot asah al-hammekhonot.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-mekhonot (las bases / soportes / pedestales) asah (hizo) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-kiyorot (las pilas / lavatorios) asah (hizo) al (sobre) ha-mekhonot (las bases / soportes).

Traducción con hebreo: E hizo las mekhonot (bases/soportes/pedestales), e hizo las kiyorot (pilas/lavatorios) sobre las mekhonot (bases/soportes).

Traducción limpia: E hizo las bases, e hizo las pilas sobre las bases.

Versículo 4:15

Hebreo: אֶת־הַיָּם אֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Et-hayyám echád ve’et-habbakár shneim-asár tachtáv.

Traducción: Et (a / [marca de objeto directo]) ha-yyám (el mar) echád (uno / único) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-bbakár (el ganado vacuno / los bueyes) shneim-asár (doce) tachtáv (debajo de él / bajo él).

Traducción con hebreo: Al hayyám (mar) uno, y al habbakár (ganado vacuno / bueyes) doce debajo de él.

Traducción limpia: El mar, uno; y doce bueyes debajo de él.

Versículo 4:16

Hebreo: וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהֶם עָשָׂה חוּרָם אָבִיו לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק׃

Transliteración: Ve’et-hassirot ve’et-hayya’ím ve’et-hammizlagót ve’et-kol-kleihém asá Churám avív lamelekh Shelomó leveit YHWH nechóshet marúq.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-sirot (las ollas / calderos) ve’et (y a) ha-yya’ím (las palas) ve’et (y a) ha-mmizlagot (los tenedores / horquillas) ve’et (y a) kol (todo) kleihem (sus utensilios / sus vasos/instrumentos) asah (hizo / realizó) Churam (Huram / Hiram) aviv (su padre / su maestro) la-melekh (para el rey) Shelomo (Salomón) le-veit (para la casa de) YHWH (YHWH) nechóshet (bronce / cobre) maruq (pulido / bruñido / lustrado).

Traducción con hebreo: Y las sirot (ollas/calderos), y las ya’ím (palas), y las mizlagot (tenedores/horquillas), y todos sus utensilios, los hizo Churam (Huram/Hiram) aviv (su padre / su maestro) para el rey Shelomo (Salomón), para la casa de YHWH (YHWH): bronce (cobre/bronce) pulido/bruñido.

Traducción limpia: Y las ollas, las palas, los tenedores y todos sus utensilios los hizo Hiram, su maestro, para el rey Salomón, para la casa de YHWH (YHWH): bronce pulido.

Versículo 4:17

Hebreo: בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בַּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צְרֵדָתָה׃

Transliteración: Bekhikkar haYardén yetsaqám hamélekh ba‘aví ha’adamáh bein Sukkót uvein Tsredataáh.

Traducción: Bekhikkar (en el círculo / llanura / distrito) haYardén (del Yardén / Jordán) yetsaqám (los fundió / los coló / los vertió) hamélekh (el rey) ba‘aví (en el espesor / grosor) ha’adamáh (de la tierra / del suelo) bein (entre) Sukkót (Sukkot / Enramadas) uvein (y entre) Tsredataáh (Tsredatah / Tseredatá).

Traducción con hebreo: En la kikkar (círculo/llanura/distrito) del Yardén (Jordán) los fundió el mélekh (rey), en el aví (espesor/grosor) de la adamáh (tierra/suelo), entre Sukkót (Sucot/Enramadas) y entre Tsredataáh (Tseredatá).

Traducción limpia: En la llanura del Jordán los fundió el rey, en el espesor del suelo, entre Sucot y Tseredatá.

Versículo 4:18

Hebreo: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לָרֹב מְאֹד כִּי לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃ פ

Transliteración: Vayya‘ás Shelomóh kol-hakkelím ha’élleh laróv me’ód ki lo necheqár mishqál hannéjóshet.

Traducción: Vayya‘ás (y hizo) Shelomóh (Shelomoh / Salomón) kol (todo) hakkelím (los utensilios / instrumentos / enseres) ha’élleh (estos) laróv (en abundancia / a multitud / en gran cantidad) me’ód (mucho / en gran manera) ki (porque / ya que) lo (no) necheqár (fue investigado / fue indagado / fue examinado) mishqál (el peso / la medida de peso) hannéjóshet (del nejoshet: bronce / cobre).

Traducción con hebreo: Y Shelomóh (Salomón) hizo todos estos kelím (utensilios/instrumentos/enseres) en mucha abundancia, porque no fue necheqár (investigado/indagado/examinado) el mishqál (peso/medida de peso) del nejoshet (bronce/cobre).

Traducción limpia: Y Salomón hizo todos estos utensilios en muchísima abundancia, porque no se investigó el peso del bronce.

Versículo 4:19

Hebreo: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָנוֹת וַעֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים׃

Transliteración: Vayya‘ás Shelomóh et kol-hakkelím asher beit haElohim; ve’et mizbáaj hazzaháv, ve’et-hashulchanót, va‘aléihem léjem happaním.

Traducción: Vayya‘ás (y hizo) Shelomóh (Shelomoh / Salomón) et (a) kol (todo / todos) hakkelím (los utensilios / instrumentos / enseres) asher (que / los cuales) beit (casa de) haElohim (Elohim: Dios / dioses); ve’et (y a) mizbáaj (altar) hazzaháv (el oro / de oro), ve’et (y a) hashulchanót (las mesas), va‘aléihem (y sobre ellas / y encima de ellas) léjem (pan) happaním (las caras/rostros / la presencia).

Traducción con hebreo: Y Shelomóh (Salomón) hizo todos los utensilios que (eran) de la casa de Elohim (Dios/Dioses), y el altar de oro, y las mesas, y sobre ellas pan de la presencia.

Traducción limpia: Y Salomón hizo todos los utensilios que (eran) de la casa de Elohim (Dios/Dioses): el altar de oro, las mesas, y sobre ellas el pan de la presencia.

Versículo 4:20

Hebreo: וְאֶת־הַמְּנֹרֹות וְנֵרֹתֵיהֶם לְבַעֲרָם כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר׃

Transliteración: Ve’et-hammenorót venéróteihem leva‘arám kammishpát lifnei haddevír zaháv sagúr.

Traducción: Ve’et (y a) hammenorót (las menorot: lámparas / candelabros) venéróteihem (y sus lámparas / y sus luces) leva‘arám (para encenderlas / para hacerlas arder) kammishpát (según la norma / según el juicio / según la regla) lifnei (delante de / ante) haddevír (el debir: santuario interior / recinto interno / oráculo), zaháv (oro) sagúr (cerrado / refinado / puro).

Traducción con hebreo: Y (hizo) las menorot (candelabros) y sus lámparas, para encenderlas según la norma, delante del debir (santuario interior/recinto interno/oráculo): oro puro.

Traducción limpia: Y (hizo) los candelabros y sus lámparas, para encenderlas según la norma, delante del santuario interior: de oro puro.

Versículo 4:21

Hebreo: וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרוֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב הוּא מִכְלוֹת זָהָב׃

Transliteración: Vehappéraj vehannérót vehammelqacháyim zaháv; hu mikhlót zaháv.

Traducción: Vehappéraj (y la flor / el ornamento floral) vehannérót (y las lámparas / luces) vehammelqacháyim (y las tenazas / pinzas) zaháv (oro); hu (él / ello / esto es) mikhlót (completitud / totalidad / acabado) zaháv (de oro).

Traducción con hebreo: Y la péraj (flor/ornamento floral), y las nérót (lámparas/luces), y las melqacháyim (tenazas/pinzas) (eran) de zaháv (oro); ello (era) mikhlót (totalidad/acabado) de zaháv (oro).

Traducción limpia: Y la flor, las lámparas y las tenazas eran de oro; todo era de oro por completo.

Versículo 4:22

Hebreo: וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וּפֶתַח הַבַּיִת דַּלְתוֹתָיו הַפְּנִימִיּוֹת לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים וְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב׃

Transliteración: Vehammezammerót vehammizraqót vehakkappót vehammachtót zaháv sagúr; uvetaj habbáyit daltotáv happenimiyyót leqódesh haqqodashím, vedaltéi habbáyit laheikhál zaháv.

Traducción: Vehammezammerót (y las podaderas / tijeras de podar / recortadoras) vehammizraqót (y los cuencos / tazones / recipientes de aspersión) vehakkappót (y las cucharas / cazos) vehammachtót (y los braseros / incensarios / palas de fuego) zaháv (oro) sagúr (cerrado / refinado / puro); uvetaj (y la entrada / abertura) habbáyit (de la casa) daltotáv (sus puertas) happenimiyyót (las interiores) leqódesh haqqodashím (para el santo de los santos), vedaltéi (y las puertas de) habbáyit (la casa) laheikhál (para el heikhal: templo / nave / santuario principal) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: Y las mezammerót (podaderas/tijeras de podar/recortadoras), y los mizraqót (cuencos/recipientes de aspersión), y las kappót (cucharas/cazos), y las machtót (braseros/incensarios/palas de fuego), (eran) de zaháv (oro) sagúr (cerrado/refinado/puro); y la petaj (entrada/abertura) de la casa: sus puertas interiores para el Qódesh haQodashím (Santo de los Santos), y las puertas de la casa para el heikhál (nave/santuario principal), (eran) de zaháv (oro).

Traducción limpia: Y las podaderas, los cuencos, las cucharas y los braseros eran de oro puro; y la entrada de la casa, sus puertas interiores para el Santo de los Santos, y las puertas de la casa para la nave, eran de oro.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וַתִּשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה ס וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קָדְשֵׁי ו דָּוִיד אָבִיו וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־כָּל־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: פ

Transliteración: Vattishlám kol-hammelakháh asher-‘asá Shelomóh leveit YHWH. (ס) Vayyavé Shelomóh et-qodshéi Dawíd avív, ve’et-hakkésef, ve’et-hazzaháv, ve’et-kol-hakkelím; natán be’otsrót beit haElohim. (פ)

Traducción: Vattishlám (y se completó / y se terminó / y se acabó) kol (toda) hammelakháh (la obra / el trabajo / la labor) asher-‘asá (que hizo) Shelomóh (Shelomoh / Salomón) leveit (para la casa de / hacia la casa de) YHWH (YHWH / el Señor). Vayyavé (y trajo / y hizo venir / y llevó) Shelomóh (Shelomoh / Salomón) et (a) qodshéi (las cosas santas / las consagraciones / los objetos consagrados de) Dawíd (Dawid / David) avív (su padre), ve’et (y a) hakkésef (la plata / el dinero), ve’et (y a) hazzaháv (el oro), ve’et (y a) kol (todos) hakkelím (los utensilios / los instrumentos / los enseres); natán (puso / dio / depositó) be’otsrót (en los tesoros / en los almacenes / en las cámaras) beit (de la casa de) haElohim (Elohim: Dios / dioses).

Traducción con hebreo: Se completó toda la melakháh (obra/trabajo) que Shelomóh (Salomón) hizo para la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y Shelomóh trajo las qodshéi (cosas santas/consagradas) de Dawíd (David) su padre, y la plata, y el oro, y todos los utensilios: los depositó en los tesoros de la casa de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Se completó toda la obra que Salomón hizo para la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y Salomón trajo las cosas consagradas de David su padre, y la plata, y el oro, y todos los utensilios: los depositó en los tesoros de la casa de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 5:2

Hebreo: אָז יַקְהֵיל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלִָם לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִיד הִיא צִיּוֹן:

Transliteración: Az yaqheíl Shelomóh et-ziqnéi Yisra’él ve’et-kol-rasheí hammattót, nesí’ei ha’avót livnéi Yisra’él, el-Yerushaláyim, leha‘alót et-arón berit-YHWH me‘ír Dawíd hi Tsiyón.

Traducción: Az (entonces / en aquel tiempo) yaqheíl (reunió / congregó / convocó) Shelomóh (Shelomoh / Salomón) et (a) ziqnéi (los ancianos / los mayores) Yisra’él (de Israel), ve’et (y a) kol (todos) rasheí (los jefes / las cabezas) hammattót (de las tribus), nesí’ei (los príncipes / los jefes / los dirigentes) ha’avót (de los padres / de las casas paternas / de los clanes) livnéi (para los hijos de / de los hijos de) Yisra’él (Israel), el (a / hacia) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén), leha‘alót (para hacer subir / para subir / para llevar arriba) et (a) arón (el arca / el cofre) berit (del pacto / de la alianza) YHWH (YHWH / el Señor) me‘ír (desde la ciudad de / de la ciudad de) Dawíd (Dawid / David), hi (ella [es] / ésta [es]) Tsiyón (Tsiyon / Sion).

Traducción con hebreo: Entonces Shelomóh (Salomón) reunió a los ancianos de Yisra’él (Israel), y a todos los jefes de las tribus, los dirigentes de las casas paternas de los hijos de Israel, en Yerushalayim (Jerusalén), para leha‘alót (hacer subir/subir/llevar arriba) el arón (arca/cofre) del pacto de YHWH (YHWH/El Señor) desde la ciudad de Dawíd (David), ella es Tsiyón (Sion).

Traducción limpia: Entonces Salomón reunió a los ancianos de Israel, y a todos los jefes de las tribus, los dirigentes de las casas paternas de los hijos de Israel, en Jerusalén, para hacer subir el arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor) desde la ciudad de David, que es Sion.

Versículo 5:3

Hebreo: וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי׃

Transliteración: Vayyiqqahalu el-hammelekh kol-ish Yisra’el bechag; hu hachodesh hashvi‘i.

Traducción: Vayyiqqahalu (y se congregaron / y se reunieron) el (hacia / a / ante) ha-melekh (el rey) kol (todo / cada) ish (varón / hombre) Yisra’el (Israel) bechag (en la fiesta) hu (él / este / que es) ha-chodesh (el mes / la luna-nueva) ha-shevi‘i (el séptimo).

Traducción con hebreo: Y se congregaron ante el rey todos los varones de Yisra’el (Israel) en la fiesta; es/era el mes séptimo.

Traducción limpia: Y se congregaron ante el rey todos los varones de Israel en la fiesta; era el mes séptimo.

Versículo 5:4

Hebreo: וַיָּבֹאוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת־הָאָרֹן׃

Transliteración: Vayyavo’u kol ziqnei Yisra’el; vayyiś’u ha-Leviyyim et-ha’aron.

Traducción: Vayyavo’u (y vinieron / y llegaron) kol (todos) ziqnei (ancianos / mayores) Yisra’el (Israel) vayyiś’u (y llevaron / y cargaron / y alzaron) ha-Leviyyim (los levitas) et (— [marcador de objeto directo]) ha’aron (el arca / el cofre).

Traducción con hebreo: Y vinieron todos los ancianos de Yisra’el (Israel), y los ha-Leviyyim (levitas) llevaron el ha’aron (arca/cofre).

Traducción limpia: Y vinieron todos los ancianos de Israel, y los levitas llevaron el arca.

Versículo 5:5

Hebreo: וַיַּעֲלוּ אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל הֶעֱלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׃

Transliteración: Vayya'alu et-ha'aron ve’et-ohel mo’ed ve’et-kol-klei haqodesh asher ba’ohel; he’elu otam ha-kohanim ha-Leviyyim.

Traducción: Vayya'alu (y subieron / y hicieron subir / y llevaron arriba) et (— [marcador de objeto directo]) ha’aron (el arca / el cofre) ve’et (y —) ohel mo’ed (tienda de encuentro / tienda de reunión / tienda de cita) ve’et (y —) kol (todo) klei (utensilios / vasos / enseres / instrumentos) ha-qodesh (de lo santo / del santuario) asher (que / los cuales) ba’ohel (en la tienda) he’elu (hicieron subir / subieron) otam (a ellos / los) ha-kohanim (los sacerdotes) ha-Leviyyim (los levitas).

Traducción con hebreo: Y subieron el arón (arca/cofre), y el Ohel-Mo’ed (tienda de encuentro/reunión), y todos los utensilios de lo santo que estaban en la tienda; los subieron: los kohaním (sacerdotes), los Leviyyim (levitas).

Traducción limpia: Y subieron el arca, y la Tienda de Reunión, y todos los utensilios sagrados que estaban en la tienda; los subieron los sacerdotes y los levitas.

Versículo 5:6

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב׃

Transliteración: Vehammelekh Shelomoh vechol-‘adat Yisra’el hannō‘adim ‘alav lifnei ha’aron mezabbechim tzon uvaqar asher lo yissafru velo yimmanu merov.

Traducción: Ve- (y) ha-melekh (el rey) Shelomoh (Salomón) ve-chol (y toda) ‘adat (asamblea / congregación) Yisra’el (Israel) han-no‘adim (los reunidos / los convocados) ‘alav (junto a él / con él / sobre él) lifnei (delante de / ante) ha’aron (el arca / el cofre) mezabbechim (sacrificando / ofreciendo en sacrificio) tzon (rebaño menor / ovejas y cabras) u-vaqar (y vacuno / y reses) asher (que / los cuales) lo (no) yissafru (serán contados / se contarán) ve-lo (y no) yimmanu (serán enumerados / se enumerarán / se contarán) me-rov (por la multitud / por la abundancia).

Traducción con hebreo: Y el rey Shelomoh (Salomón) y toda la ‘adat Yisra’el (asamblea de Israel), los reunidos con él, delante del arón (arca/cofre), sacrificaban rebaño menor y reses, que no se contarían ni se enumerarían por la abundancia.

Traducción limpia: Y el rey Salomón y toda la asamblea de Israel, los reunidos con él, delante del arca, sacrificaban ovejas y reses, que no podían contarse ni enumerarse por la abundancia.

Versículo 5:7

Hebreo: וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃

Transliteración: Vayyavi’u ha-kohanim et-aron berit-YHWH el-meqomo, el-devir habbayit, el-qodesh haqqodashim, el-tachat kanfei ha-keruvim.

Traducción: Vayyavi’u (y trajeron / y llevaron) ha-kohanim (los sacerdotes) et (— [marcador de objeto directo]) aron (arca / cofre) berit (pacto / alianza) YHWH (YHWH/El Señor) el (a / hacia) meqomo (su lugar) el (a) devir (recinto interior / santuario interior) habbayit (de la casa / del templo) el (a) qodesh (santidad / lugar santo) ha-qqodashim (de los santos / santísimos) el (a) tachat (debajo de / bajo) kanfei (alas de) ha-keruvim (los querubines / los keruvim).

Traducción con hebreo: Y trajeron los sacerdotes el arón (arca/cofre) del berit (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor) a su lugar: al devir (recinto interior) del templo, al qódesh haqodashím (Santo de los Santos), debajo de las alas de los keruvim (querubines).

Traducción limpia: Y los sacerdotes llevaron el Arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor) a su lugar: al recinto interior del templo, al Santo de los Santos, debajo de las alas de los querubines.

Versículo 5:8

Hebreo: וַיִּהְיוּ הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיְכַסּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃

Transliteración: Vayyihyu ha-keruvim poresim kenafayim al-meqom ha’aron; vayekhassu ha-keruvim al-ha’aron ve‘al-baddav milma‘lah.

Traducción: Vayyihyu (y fueron / y estuvieron / y llegaron a estar) ha-keruvim (los querubines / los keruvim) poresim (extendiendo / desplegando) kenafayim (alas) al (sobre / encima de) meqom (el lugar / el sitio) ha'aron (del arca / del cofre) vayekhassu (y cubrieron / y taparon) ha-keruvim (los querubines) al (sobre) ha'aron (el arca) ve'al (y sobre) baddav (sus varas / sus barras / sus palos) milma'lah (desde arriba / por encima / por lo alto).

Traducción con hebreo: Y los keruvim (querubines) estaban/llegaron a estar extendiendo alas sobre el lugar del arón (arca/cofre), y los querubines cubrieron el arón (arca/cofre) y sus baddím (varas/barras) desde arriba/por encima.

Traducción limpia: Y los querubines tenían las alas extendidas sobre el lugar del arca, y los querubines cubrieron el arca y sus varas desde arriba.

Versículo 5:9

Hebreo: וַיַּאֲרִיכוּ֙ הַבַּדִּ֔ים וַיֵּרָא֥וּ רָאשֵׁ֖י הַבַּדִּ֑ים מִן־הָאָרֹ֗ן עַל־פְּנֵ֤י הַדְּבִיר֙ וְלֹ֣א יֵרָא֔וּ הַחֻ֖וצָה וַיְהִי־שָׁ֥ם עַד־הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

Transliteración: Vayya'arikhu ha-baddim; vayyerau rashei ha-baddim min-ha'aron 'al-penei ha-devir; velo yera'u ha-chutzah; vayhi-sham 'ad hayom hazeh.

Traducción: Vayya'arikhu (y alargaron / y extendieron / y prolongaron) ha-baddim (las varas / las barras) vayyerau (y se vieron / y fueron vistos / y se hacían ver) rashei (las cabezas / los extremos) ha-baddim (de las varas) min (desde / de) ha'aron (el arca / el cofre) 'al-penei (hacia el frente de / ante / frente a) ha-devir (el recinto interior / el santuario interior) ve-lo (y no) yera'u (se vieron / fueron vistos) ha-chutzah (afuera / hacia fuera) vayhi-sham (y fue allí / y estuvo allí / y quedó allí) 'ad (hasta) ha-yom (el día) ha-zeh (este).

Traducción con hebreo: Y se alargaron los baddím (varas/barras), y se veían los extremos de las varas desde el arón (arca/cofre) hacia el devir (recinto interior), pero no se veían hacia fuera; y quedaron allí hasta este día.

Traducción limpia: Se alargaron las varas, y se veían sus extremos desde el arca hacia el recinto interior, pero no se veían desde fuera; y quedaron allí hasta hoy.

Versículo 5:10

Hebreo: אֵ֣ין בָּאָרֹ֔ן רַ֚ק שְׁנֵ֣י הַלֻּחֹ֔ת אֲשֶׁר־נָתַ֥ן מֹשֶׁ֖ה בְּחֹרֵ֑ב אֲשֶׁ֤ר כָּרַת֙ יְהוָ֔ה עִם־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּצֵאתָ֥ם מִמִּצְרָֽיִם׃ פ

Transliteración: Ein ba'aron raq shnei halluchot asher-natan Mosheh bechorev; asher karat YHWH 'im-benei Yisra'el betzetam miMitsrayim.

Traducción: Ein (no hay / no había) ba'aron (en el arca / en el cofre) raq (solo / solamente / excepto) shnei (dos) ha-lluchot (las tablas) asher (que / las cuales) natan (puso / colocó / dio) Mosheh (Moisés) bechorev (en Horev) asher (que / el cual) karat (cortó / hizo [pacto/alianza]) YHWH (YHWH/El Señor) 'im (con) benei (hijos) Yisra'el (Israel) be-tzetam (al salir / en su salida / cuando salieron) miMitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto).

Traducción con hebreo: No hay/no había en el arón (arca/cofre) sino las dos halluchót (tablas) que puso Mosheh (Moisés) en Chorev (Horeb), cuando YHWH (YHWH/El Señor) karát (cortó/hizo [pacto]) con los benei Yisra'el (hijos de Israel) al salir ellos de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: No había en el arca sino las dos tablas que Moisés puso en Horeb, cuando YHWH (YHWH/El Señor) hizo un pacto con los hijos de Israel al salir ellos de Egipto.

Versículo 5:11

Hebreo: וַיְהִ֗י בְּצֵאת֙ הַכֹּהֲנִ֔ים מִן־הַקֹּ֖דֶשׁ כִּ֣י כָל־הַכֹּהֲנִ֗ים הַנִּמְצָאִים֙ הִתְקַדָּ֔שׁוּ אֵ֥ין לִשְׁמֹ֖ור לְמַחְלְקֹֽות׃

Transliteración: Vayehi betset hakkohanim min-haqodesh, ki kol-hakkohanim hannimtsa’im hitqaddashu, ein lishmor le-machleqot.

Traducción: Vayehi (Y fue / y aconteció / y sucedió) betset (al salir / al salir de) hakkohanim (los kohanim / sacerdotes) min-haqodesh (del ha-qodesh / del santo [lugar] / del santuario), ki (porque / pues) kol-hakkohanim (todos los kohanim / sacerdotes) hannimtsa’im (los que se hallaban / los presentes) hitqaddashu (se habían santificado / se santificaron / fueron consagrados), ein (no hay / no) lishmor (que guardar / observar / mantener) le-machleqot (las divisiones / turnos / clases).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al salir los kohanim (sacerdotes) del ha-qodesh (santo [lugar]/santuario), pues todos los kohanim (sacerdotes) que estaban presentes se habían santificado; no (había) que guardar/observar las divisiones/turnos.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando los sacerdotes salieron del santuario, pues todos los sacerdotes que estaban presentes se habían santificado, no se guardaban los turnos.

Versículo 5:12

Hebreo: וְהַלְוִיִּ֞ם הַמְשֹׁרְרִ֣ים לְכֻלָּ֗ם לְאָסָף֙ לְהֵימָ֣ן לִֽידִיתֻ֔ון וְלִבְנֵיהֶ֖ם וְלַאֲחֵיהֶ֑ם מְלֻבָּשִׁ֥ים בּֽוּץ בִּמְצִלְתַּ֖יִם וּבִנְבָלִ֣ים וְכִנֹּר֑וֹת עֹמְדִ֗ים מִזְרַ֤ח לַמִּזְבֵּ֙חַ֙ וְעִמָּהֶ֣ם כֹּהֲנִ֔ים לְמֵאָ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים מַחְצְרִ֑ים (מַחְצְרִים) בַּחֲצֹצְרֹֽות׃

Transliteración: Vehalleviyim hameshorerim lekullam, le-Asaf le-Heiman li-Yedutun, velivneihem vela’acheihem, melubbashim butz, bimitsiltayim uvinvalim vekinnorot, omdim mizrach lammizbeach; ve’immahem kohanim leme’ah ve’esrim, machatsrerim (machatsrim) bakhatsotserot.

Traducción: Vehalleviyim (Y los leviyim / levitas) hameshorerim (los cantores / los que cantan) lekullam (todos ellos / en su totalidad), le-Asaf (de Asaf / pertenecientes a Asaf) le-Heiman (de Heiman / pertenecientes a Heiman) li-Yedutun (de Yedutun / pertenecientes a Yedutun) velivneihem (y a sus hijos) vela’acheihem (y a sus hermanos), melubbashim (vestidos / revestidos) butz (lino fino), bimitsiltayim (con címbalos) uvinvalim (y con nevalim / arpas) vekinnorot (y [con] kinnorot / liras), omdim (de pie / estando de pie) mizrach (al oriente / al este) lammizbeach (del altar), ve’immahem (y con ellos / y junto a ellos) kohanim (kohanim / sacerdotes) leme’ah ve’esrim (ciento y veinte), machatsrerim (machatsrim) (haciendo sonar / tocando) bakhatsotserot (las trompetas).

Traducción con hebreo: Y los leviyim (levitas), los meshorerim (cantores), todos ellos —de Asaf, de Heiman, de Yedutun— con sus hijos y sus hermanos, vestidos de butz (lino fino), con címbalos, con arpas y liras, estaban de pie al oriente del altar; y junto a ellos, kohanim (sacerdotes), ciento veinte, machatsrerim (machatsrim) (haciendo sonar/tocando) las trompetas.

Traducción limpia: Y los levitas cantores, todos ellos —Asaf, Hemán y Jedutún— con sus hijos y sus hermanos, vestidos de lino fino, con címbalos, arpas y liras, estaban de pie al oriente del altar; y con ellos, ciento veinte sacerdotes tocando las trompetas.

Versículo 5:13

Hebreo: וַיְהִי כְּאֶחָד לַמַּחֲצֹצְרִים (לַמְחַצְצְרִים) וְלַמְשֹׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְהַלֵּל וּלְהֹדוֹת לַיהוָה וּכְהָרִים קוֹל בַּחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתַּיִם וּבִכְלֵי הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְהַבַּיִת מָלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayehi ke’echad la-machatsotserim (la-mechatsrim) velameshorerim, lehashmi’a qol-echad, lehallel ulehodot la-YHWH; u-kheharim qol bakhatsotserot uvimitsiltayim uvikhlei hashir, uvehallel la-YHWH: ki tov, ki le’olam chasdo; vehabayit male anan, beit YHWH.

Traducción: Vayehi (Y fue / y aconteció / y sucedió) ke’echad (como uno / como una sola cosa) la-machatsotserim (a los trompeteros / a los que hacen sonar trompetas) (la-mechatsrim: a los trompeteros / a los que tocan trompetas) velameshorerim (y a los cantores / y a los que cantan), lehashmi’a (para hacer oír / para hacer audible / para dar a oír) qol-echad (una voz / un sonido: uno / único), lehallel (para alabar) ulehodot (y para dar gracias / y para confesar / y para agradecer) la-YHWH (a YHWH / para YHWH). U-kheharim (y al alzar / y cuando alzaban / y al levantar) qol (la voz / el sonido) bakhatsotserot (con trompetas) uvimitsiltayim (y con címbalos) uvikhlei (y con instrumentos / y con utensilios) hashir (del canto / de la canción) uvehallel (y al alabar / y mientras alababan) la-YHWH (a YHWH), ki (porque / pues / que) tov (bueno) ki (porque / pues / que) le’olam (para siempre / por la eternidad) chasdo (su chesed: su lealtad amorosa / su misericordia / su amor leal / su bondad); vehabayit (y la casa) male (estaba llena / se llenó) anan (de nube), beit YHWH (la casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, como uno, los trompeteros y los cantores (estaban) para hacer oír una sola voz, para alabar y para dar gracias a YHWH (El Señor); y cuando alzaban la voz con trompetas, con címbalos y con instrumentos de canto, y al alabarse a YHWH (El Señor): “Porque es bueno, porque para siempre (es) su chesed (lealtad amorosa / misericordia / amor leal)”, entonces la Casa se llenó de nube: la Casa de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y sucedió que, como uno, los trompeteros y los cantores hacían oír una sola voz para alabar y dar gracias a YHWH (El Señor); y cuando alzaban la voz con trompetas, címbalos e instrumentos de canto, alabando a YHWH (El Señor): «Porque es bueno, porque para siempre es su amor leal», entonces la Casa se llenó de nube, la Casa de YHWH (El Señor).

Versículo 5:14

Hebreo: וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים׃ פ

Transliteración: Velo-yakhlu hakkohanim la’amod lesharet mipnei he’anan, ki-male kevod-YHWH et-beit ha-Elohim.

Traducción: Velo (Y no) yakhlu (pudieron / fueron capaces / lograron) hakkohanim (los sacerdotes), la’amod (estar de pie / permanecer en pie / mantenerse) lesharet (para servir / para ministrar) mipnei (a causa de / por delante de / por el rostro de) he’anan (la nube), ki (porque / pues) male (llenó / estaba lleno) kevod-YHWH (la gloria / el peso / el honor de YHWH) et-beit (a la casa / (a) la casa) ha-Elohim (de Elohim).

Traducción con hebreo: Y los sacerdotes no pudieron mantenerse en pie para servir a causa de la nube, porque la kevod (gloria / peso / honor) de YHWH (El Señor) llenó la Casa de Elohim (Dios / Dioses).

Traducción limpia: Y los sacerdotes no pudieron mantenerse en pie para servir a causa de la nube, porque la gloria de YHWH (El Señor) llenó la Casa de Elohim (Dios / Dioses).

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּון בָּעֲרָפֶל׃

Transliteración: Az amar Shlomoh; YHWH amar lishkón ba’arafel.

Traducción: Az (Entonces / en ese momento) amar (dijo) Shlomoh (Salomón); YHWH (YHWH / El Señor) amar (dijo / ha dicho) lishkón (habitar / morar) ba’arafel (en la nube espesa / en la oscuridad densa / en la neblina).

Traducción con hebreo: Entonces dijo Shlomoh (Salomón): YHWH (El Señor) dijo/ha dicho (que) habite/more en ba’arafel (nube espesa / oscuridad densa).

Traducción limpia: Entonces dijo Salomón: YHWH (El Señor) ha dicho que habite en la nube espesa.

Versículo 6:2

Hebreo: וַאֲנִי בָּנִיתִי בֵית־זְבֻל לָךְ וּמָכֹון לְשִׁבְתְּךָ עֹולָמִים׃

Transliteración: Va’aní baníti beit-zevúl lakh, umakhón leshivtekha olamím.

Traducción: Va’aní (Y yo) baníti (edifiqué / he edificado) beit-zevúl (casa de morada elevada / casa de altura / casa de exaltación) lakh (para ti / a ti), umakhón (y lugar firme / y sitio establecido / y fundamento) leshivtekha (para tu morar / para tu habitar / para tu asentarte) olamím (por eternidades / para siempre).

Traducción con hebreo: Y yo he edificado/edifiqué un beit-zevúl (casa de morada elevada / casa de altura) para ti, y un makhón (lugar firme / sitio establecido) para tu morar, por olamím (eternidades / para siempre).

Traducción limpia: Y yo te he edificado una casa de elevada morada, un lugar firme para tu habitación, para siempre.

Versículo 6:3

Hebreo: וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹומֵד׃

Transliteración: Vayyasev hammelekh et-panav vayevarekh et kol-qehal Yisra’el, vekhol-qehal Yisra’el ‘omed.

Traducción: Vayyasev (y giró / volvió / hizo girar) hammelekh (el rey) et-panav (su rostro / su cara) vayevarekh (y bendijo / y pronunció bendición sobre) et (a) kol-qehal (toda la asamblea / congregación) Yisra’el (Israel), vekhol (y toda) qehal (asamblea / congregación) Yisra’el (Israel) ‘omed (estando de pie / en pie / de pie).

Traducción con hebreo: Y el rey giró/volvió su rostro y bendijo a toda la asamblea de Yisra’el (Israel), y toda la asamblea de Yisra’el (Israel) (estaba) en pie.

Traducción limpia: Y el rey volvió su rostro y bendijo a toda la asamblea de Israel, y toda la asamblea de Israel estaba en pie.

Versículo 6:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֵת דָּוִיד אָבִי וּבְיָדָיו מִלֵּא לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayyomer: Barukh YHWH, Elohei Yisra’el, asher dibber befiv et-David avi; uveyadav mille lemor.

Traducción: Vayyomer (y dijo), Barukh (bendito / bendecido) YHWH (YHWH / El Señor), Elohei (Elohim de / el Elohim de) Yisra’el (Israel), asher (que / el cual) dibber (habló / dijo / declaró) befiv (con su boca) et (a) David (David) avi (mi padre), uveyadav (y con sus manos) mille (cumplió / completó / llenó) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Bendito (sea) YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel), que habló con su boca a David (David) mi padre, y con sus manos cumplió/completó, diciendo”.

Traducción limpia: Y dijo: «Bendito sea YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel, que habló con su boca a David, mi padre, y con sus manos lo cumplió, diciendo».

Versículo 6:5

Hebreo: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְּעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וְלֹא־בָחַרְתִּי בְאִישׁ לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Min-hayyom asher hotze’ti et-ammi me’erets Mitsrayim, lo vacharti be’ir mikol shivtei Yisra’el livnot bayit, lihyot shemi sham; velo vacharti be’ish lihyot nagid al-ammi Yisra’el.

Traducción: Min-hayyom (Desde el día / a partir del día) asher (que / cuando) hotze’ti (hice salir / saqué / conduje fuera) et (marca de objeto directo / a) ammi (mi pueblo) me’erets (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto), lo (no) vacharti (elegí / escogí) be’ir (en una ciudad / una ciudad) mikol (de entre / desde todas) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Israel) livnot (para edificar / para construir) bayit (casa / templo), lihyot (para ser / estar / llegar a ser) shemi (mi nombre) sham (allí); velo (y no) vacharti (elegí / escogí) be’ish (en un hombre / varón / persona) lihyot (para ser / estar / llegar a ser) nagid (jefe / príncipe / dirigente) al-ammi (sobre mi pueblo) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Desde el día en que hice salir a mi pueblo de la tierra de Mitsrayim (Egipto), no elegí una ciudad de entre todas las tribus de Yisra’el (Israel) para edificar una casa, para que mi nombre estuviera allí; y tampoco elegí a un hombre para que fuera nagid (jefe/príncipe/dirigente) sobre mi pueblo Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Desde el día en que hice salir a mi pueblo de la tierra de Egipto, no elegí una ciudad de entre todas las tribus de Israel para edificar una casa, para que mi nombre estuviera allí; y tampoco elegí a un hombre para que fuera dirigente sobre mi pueblo Israel.

Versículo 6:6

Hebreo: וָאֶבְחַר בִּירוּשָׁלַ͏ִם לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִיד לִהְיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Va’evchar biYerushalayim lihyot shemi sham, va’evchar beDavid lihyot al-ammi Yisra’el.

Traducción: Va’evchar (y elegí / y escogí) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) lihyot (para ser / estar / llegar a ser) shemi (mi nombre) sham (allí), va’evchar (y elegí / y escogí) beDavid (a David / en David) lihyot (para ser / estar / llegar a ser) al-ammi (sobre mi pueblo) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y elegí a Yerushalayim (Jerusalén) para que mi nombre estuviera allí, y elegí a David (David) para estar sobre mi pueblo Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y elegí a Jerusalén para que mi nombre estuviera allí, y elegí a David para estar sobre mi pueblo Israel.

Versículo 6:7

Hebreo: וַיְהִי֙ עִם־לְבַ֣ב דָּוִ֔יד אָבִ֖י לִבְנ֣וֹת בַּ֑יִת לְשֵׁ֕ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayehí im-levav David aví livnót báyit leshém YHWH Elohé Yisra’el.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció / y llegó a ser) im (con / en / junto a) levav (corazón / mente / intención) David (David) aví (mi padre) livnót (para construir / para edificar) báyit (casa / templo) leshém (para el nombre de / al nombre de / por el nombre de) YHWH (YHWH) Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y estuvo en el corazón de David, mi padre, edificar una casa para el nombre de YHWH (El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: David, mi padre, tuvo en su corazón edificar una casa para el nombre de YHWH (El Señor), Elohé (Elohim de) Israel.

Versículo 6:8

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־דָּוִ֣יד אָבִ֔י יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה עִם־לְבָבְךָ֖ לִבְנ֣וֹת בַּ֑יִת לִשְׁמִ֕י הֱטִיבֹ֥תָ כִּֽי הָיָ֖ה עִם־לְבָבֶֽךָ׃

Transliteración: Vayómer YHWH el-David aví ya‘an asher hayá im-levavkhá livnót báyit lishmí, hetivóta ki hayá im-levavéja.

Traducción: Vayómer (y dijo / y habló) YHWH (YHWH) el (a / hacia) David (David) aví (mi padre) ya‘an (por causa de / debido a / ya que / puesto que) asher (que / porque) hayá (fue / era / estaba / llegó a estar) im (con / en / junto a) levavkhá (tu corazón / tu mente / tu intención) livnót (para construir / para edificar) báyit (casa / templo) lishmí (para mi nombre), hetivóta (hiciste bien / actuaste bien / has hecho bien) ki (porque / que) hayá (fue / era / estaba / llegó a estar) im (con / en / junto a) levavéja (tu corazón / tu mente / tu intención).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a David, mi padre: Puesto que estuvo en tu corazón edificar una casa para mi nombre, hiciste bien, porque estuvo en tu corazón.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a David, mi padre: Puesto que tuviste en tu corazón edificar una casa para mi nombre, hiciste bien en tenerlo en tu corazón.

Versículo 6:9

Hebreo: רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃

Transliteración: Raq attá lo tivné habbáyit, ki vinjá hayyotsé mechalatséja hu-yivné habbáyit lishmí.

Traducción: Raq (solo / únicamente) attá (tú) lo (no) tivné (construirás / edificarás / habrás de construir) habbáyit (la casa / el templo), ki (porque / pues) vinjá (tu hijo) hayyotsé (el que sale / el que procede / el que viene) mechalatséja (de tus lomos / de tus entrañas) hu (él) yivné (construirá / edificará) habbáyit (la casa / el templo) lishmí (para mi nombre).

Traducción con hebreo: Solo que tú no construirás la casa, porque tu hijo, el que sale de tus lomos, él construirá la casa para mi nombre.

Traducción limpia: Solo que tú no construirás la casa, porque tu hijo, el que sale de tus lomos, él construirá la casa para mi nombre.

Versículo 6:10

Hebreo: וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקוּם תַּחַת דָּוִיד אָבִי וָאֵשֵׁב ו עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayáqem YHWH et-devaró asher dibbér; va'aqúm tachat David aví, va'eshév al-kissé Yisra'el ka'asher dibbér YHWH; va'evné habbáyit leshém YHWH Elohé Yisra'el.

Traducción: Vayáqem (y levantó / estableció / confirmó / cumplió) YHWH (YHWH) et (a / [marca de objeto directo]) devaró (su palabra) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo), va'aqúm (y me levanté / y me alcé / y me puse en pie / y llegué a estar) tachat (debajo de / en lugar de / en reemplazo de) David (David) aví (mi padre), va'eshév (y me senté / y me asenté / y me senté a reinar) al-kissé (sobre el trono de) Yisra'el (Israel) ka'asher (como / tal como) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH), va'evné (y construí / y he construido / y construiré) habbáyit (la casa / el templo) leshém (para el nombre de / al nombre de / por el nombre de) YHWH (YHWH) Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) confirmó su palabra, la cual habló; y me levanté en lugar de David (David), mi padre, y me senté sobre el trono de Yisra'el (Israel), tal como habló YHWH (YHWH/El Señor); y construí la casa para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) confirmó su palabra, la cual habló; y me levanté en lugar de David, mi padre, y me senté sobre el trono de Israel, tal como habló YHWH (YHWH/El Señor); y construí la casa para el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel.

Versículo 6:11

Hebreo: וָאָשִׂים שָׁם אֶת־הָאָרֹון אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Va'asím sham et-ha'arón asher-sham berít YHWH asher karát im-bené Yisra'el.

Traducción: Va'asím (y puse / y he puesto / y pondré) sham (allí) et (a / [marca de objeto directo]) ha'arón (el arca) asher-sham (que allí / donde está allí) berít (pacto / alianza) YHWH (YHWH) asher (que / la cual) karát (cortó / hizo / estableció) im (con) bené (los hijos de / los hijos) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y puse allí el arca, donde está el berít (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), el cual cortó/hizo con los hijos de Israel.

Traducción limpia: Y puse allí el arca, donde está el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), el cual hizo con los hijos de Israel.

Versículo 6:12

Hebreo: וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו׃

Transliteración: Vayya'amód lifné mizbéaj YHWH néged kol-qehal Yisra'el vayifrósh kappáv.

Traducción: Vayya'amód (y se puso en pie / y se detuvo / y permaneció) lifné (delante de / en presencia de) mizbéaj (altar de) YHWH (YHWH), néged (enfrente de / ante) kol (toda) qehal (asamblea / congregación) Yisra'el (Israel), vayifrósh (y extendió / y desplegó) kappáv (sus palmas / sus manos).

Traducción con hebreo: Y se puso en pie delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor), ante toda la asamblea de Israel, y extendió sus kappáv (palmas/manos).

Traducción limpia: Y se puso en pie delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor), ante toda la asamblea de Israel, y extendió sus manos.

Versículo 6:13

Hebreo: כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וַיִּתְּנֵהוּ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאַמּוֹת שָׁלֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֹד עָלָיו וַיִּבְרַךְ עַל־בִּרְכָּיו נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיְמָה׃

Transliteración: Ki-'asah Shlomoh kiyor nechoshet vayyitnèhu betokh ha'azarah; chamesh ammot 'orko, vechamesh ammot rochbo, ve'ammot shalosh qomato; vayya'amod 'alav, vayyivrach 'al-birkav neged kol-qehal Yisra'el, vayyifros kappav hashamayimah.

Traducción: Ki (porque / pues) 'asah (hizo / hizo fabricar) Shlomoh (Salomón) kiyor (plataforma / base / pila-lavatorio) nechoshet (bronce / cobre) va-yitnèhu (y lo puso / y lo colocó) betokh (en medio de / dentro de) ha'azarah (el atrio / el patio) chamesh (cinco) ammot (codos / cúbitos) 'orko (su longitud) vechamesh (y cinco) ammot (codos / cúbitos) rochbo (su anchura) ve'ammot (y codos / y cúbitos) shalosh (tres) qomato (su altura) va-ya'amod (y se puso en pie / y estuvo en pie) 'alav (sobre ello / sobre él) va-yivrach (y se arrodilló / y dobló la rodilla / y bendijo) 'al-birkav (sobre sus rodillas) neged (frente a / delante de) kol (toda) qehal (asamblea / congregación) Yisra'el (Israel) va-yifros (y extendió / y desplegó) kappav (sus palmas / sus manos) hashamayimah (hacia el cielo / cielo-adentro).

Traducción con hebreo: Porque Shlomoh (Salomón) hizo una kiyor (plataforma / base) de nechoshet (bronce / cobre) y la colocó en medio del atrio: cinco cúbitos su longitud, y cinco cúbitos su anchura, y tres cúbitos su altura; y se puso en pie sobre ella, y se arrodilló sobre sus rodillas delante de toda la asamblea de Yisra'el (Israel), y extendió sus palmas hacia el cielo.

Traducción limpia: Porque Salomón hizo una plataforma de bronce y la colocó en medio del atrio: cinco cúbitos de largo, cinco cúbitos de ancho y tres cúbitos de alto; se puso en pie sobre ella, se arrodilló ante toda la asamblea de Israel y extendió las palmas de sus manos hacia el cielo.

Versículo 6:14

Hebreo: וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־ לִבָּם׃

Transliteración: Vayyomer: YHWH Elohé Yisra’el, ein-kamokha Elohim bashamayim uva’aretz, shomer habbrit vehachesed la‘avadekha, haholkhim lefanekha b’khol-libbam.

Traducción: Va-yomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de / Dios de) Yisra’el (Israel): ein (no hay / no existe) kamokha (como tú) Elohim (Elohim / Dios / dios) bashamayim (en los cielos) uva’aretz (y en la tierra), shomer (que guarda / que observa / que mantiene) habbrit (el pacto / la alianza) vehachesed (y el chésed: amor leal / misericordia / benevolencia) la‘avadekha (a / para tus siervos), haholkhim (los que caminan / andan) lefanekha (delante de ti / en tu presencia) b’khol (con todo) libbam (su corazón / el corazón de ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel): no hay Elohim (Dios/Dioses / dios/dioses) como tú en los cielos y en la tierra, que guardas el brit (pacto / alianza) y el chesed (amor leal / misericordia) para tus siervos, los que caminan delante de ti con todo su corazón.

Traducción limpia: Y dijo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: no hay Elohim (Dios/Dioses) como tú en los cielos ni en la tierra; tú guardas el pacto y el amor leal para tus siervos, los que caminan delante de ti con todo su corazón.

Versículo 6:15

Hebreo: אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Asher shamárta le‘avdekha Davíd aví et asher-dibbárta lo; va-tedabbér befíja uveyadkha millé’ta kayóm hazéh.

Traducción: Asher (que / el cual) shamárta (guardaste / has guardado / has mantenido) le‘avdekha (a tu siervo) Davíd (David) aví (mi padre) et (a / [marca de objeto directo]) asher-dibbárta (lo que hablaste / dijiste / prometiste) lo (a él) va-tedabbér (y hablaste) befíja (con tu boca) uveyadkha (y con tu mano) millé’ta (llenaste / cumpliste / completaste) kayóm (como el día / como hoy / hasta el día) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Tú has guardado para tu siervo Davíd (David), mi padre, lo que le hablaste; hablaste con tu boca, y con tu mano millé’ta (llenaste / cumpliste), como este día.

Traducción limpia: Tú has guardado para tu siervo David, mi padre, lo que le hablaste; con tu boca lo dijiste, y con tu mano lo has cumplido, como en este día.

Versículo 6:16

Hebreo: וְעַתָּה יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל ׳ רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃

Transliteración: Ve‘attáh YHWH Elohé Yisra’él, shemór le‘avdekha Davíd aví et asher dibbárta lo lemór: lo-yikkarét lekha ish millefanái, yoshév ‘al-kissé Yisra’él; raq im-yishmerú vanékha et-darkám lalékhet betoratí, ka’asher halákhta lefanái.

Traducción: Ve‘attáh (y ahora) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de / Dios de) Yisra’él (Israel) shemór (guarda / conserva / mantén) le‘avdekha (a tu siervo) Davíd (David) aví (mi padre) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que) dibbárta (hablaste / dijiste / prometiste) lo (a él) lemór (diciendo): lo-yikkarét (no será cortado / no será eliminado / no faltará) lekha (para ti / a ti) ish (hombre / alguien) millefanái (de delante de mí / ante mí) yoshév (sentado / que se sienta / que habita) ‘al-kissé (sobre el trono de) Yisra’él (Israel); raq (solo / solamente) im-yishmerú (si guardan / si guardaren / si han de guardar) vanékha (tus hijos) et-darkám (su camino) lalékhet (para andar / para caminar) betoratí (en mi Toráh / en mi instrucción / en mi ley) ka’asher (como / tal como) halákhta (caminaste / anduviste) lefanái (delante de mí / en mi presencia).

Traducción con hebreo: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’él (Israel), shemór (guarda / conserva) para tu siervo Davíd (David), mi padre, lo que le hablaste, diciendo: “No será cortado para ti un hombre delante de mí, sentado sobre el trono de Yisra’él (Israel), solo si tus hijos guardan su camino para andar en mi Toráh (instrucción / ley), como caminaste delante de mí”.

Traducción limpia: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel, guarda para tu siervo David, mi padre, lo que le hablaste diciendo: “No te faltará un hombre delante de mí que se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden su camino para andar en mi ley, como tú anduviste delante de mí”.

Versículo 6:17

Hebreo: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִיד׃

Transliteración: Ve‘attáh YHWH Elohé Yisra’él, ye’amén devarékha asher dibbárta le‘avdekha leDavíd.

Traducción: Ve‘attáh (y ahora) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de / Dios de) Yisra’él (Israel), ye’amén (sea confirmado / será confirmado / quede firme) devarékha (tu palabra / tus palabras) asher (que / la cual) dibbárta (hablaste / dijiste / prometiste) le‘avdekha (a tu siervo) leDavíd (a David).

Traducción con hebreo: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel), sea confirmada/sea firme tu palabra, la cual hablaste a tu siervo Davíd (David).

Traducción limpia: Y ahora, YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel, sea confirmada y firme tu palabra, la cual hablaste a tu siervo David.

Versículo 6:18

Hebreo: כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃

Transliteración: Ki ha’umnám yeshév Elohím et-ha’adám ‘al-ha’áretz? Hinnéh shamáyim ushmé hashshamáyim lo yekhalkelúkha; af ki-habbáyit hazéh asher baníti.

Traducción: Ki (porque / pues / pero) ha’umnám (¿de veras? / realmente / ciertamente) yeshév (¿habitará / habita / habitaría) Elohím (Elohim / Dios / dioses) et-ha’adám (con el hombre / con el ser humano) ‘al-ha’áretz (sobre la tierra). Hinnéh (he aquí / mira) shamáyim (los cielos) ushmé hashshamáyim (y los cielos de los cielos) lo (no) yekhalkelúkha (te contienen / te albergan / te abarcan) af ki (¡cuánto menos! / con mayor razón no) habbáyit (la casa) hazéh (esta) asher (que / la cual) baníti (he edificado / edifiqué).

Traducción con hebreo: ¿Pero de veras yeshév (habita / habitará) Elohim (Dios/Dioses) con el ser humano sobre la tierra? He aquí: los cielos y los cielos de los cielos no pueden yekhalkelúkha (contenerte / abarcarte); ¡cuánto menos esta casa que he edificado!

Traducción limpia: ¿Pero de veras Elohim (Dios/Dioses) habitará con el ser humano en la tierra? He aquí: los cielos y los cielos de los cielos no pueden contenerte; ¡cuánto menos esta casa que he edificado!

Versículo 6:19

Hebreo: וּפָנִיתָ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־הָרִנָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃

Transliteración: Ufaníta el-tefillát ‘avdekha ve’el-techinató; YHWH Eloháy, lishmóa el-harinnáh ve’el-hatefilláh asher ‘avdekha mitpallél lefanékha.

Traducción: Ufaníta (y te volviste / y te volverás / y vuelvas) el (hacia / a) tefillát (oración) ‘avdekha (tu siervo) ve’el (y hacia / y a) techinató (su súplica / su ruego), YHWH (YHWH / El Señor) Eloháy (mi Eloah / mi Dios), lishmóa (para oír / para escuchar) el (a) harinnáh (el clamor / el canto de júbilo) ve’el (y a) hatefilláh (la oración) asher (que / la cual) ‘avdekha (tu siervo) mitpallél (está orando / ora / orará / suele orar) lefanékha (delante de ti / en tu presencia).

Traducción con hebreo: Y te vuelvas hacia la tefilláh (oración) de tu siervo y hacia su techináh (súplica / ruego), YHWH (YHWH/El Señor), Eloháy (mi Eloah/mi Dios), para escuchar el rinnah (clamor / canto de júbilo) y la oración que tu siervo está orando delante de ti.

Traducción limpia: Y te vuelvas hacia la oración de tu siervo y hacia su súplica, YHWH (YHWH/El Señor), Eloháy (mi Eloah/mi Dios), para escuchar el clamor y la oración que tu siervo está orando delante de ti.

Versículo 6:20

Hebreo: לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְתֻחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לָשׂוּם שְׁמְךָ שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Lihyót ‘einekha petujót el-habbáyit hazéh yomám valáylah, el-hammakóm asher amárta lasúm shimkha sham; lishmóa el-hatefilláh asher yitpallél ‘avdekha el-hammakóm hazéh.

Traducción: Lihyót (para ser / para estar / para que sean) ‘einekha (tus ojos) petujót (abiertos) el (hacia / a) habbáyit (la casa) hazéh (esta) yomám (de día / durante el día) valáylah (y de noche), el (hacia / a) hammakóm (el lugar) asher (que / el cual) amárta (dijiste / has dicho) lasúm (para poner / para colocar) shimkha (tu nombre) sham (allí); lishmóa (para oír / para escuchar) el (a) hatefilláh (la oración) asher (que) yitpallél (orará / ore / suele orar) ‘avdekha (tu siervo) el (hacia / a) hammakóm (el lugar) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Para que tus ojos estén abiertos hacia esta casa día y noche, hacia el makóm (lugar) del cual dijiste: “poner mi nombre allí”, para escuchar la oración que tu siervo ore / orará hacia este lugar.

Traducción limpia: Para que tus ojos estén abiertos hacia esta casa día y noche, hacia el lugar del cual dijiste que pondrías tu nombre allí, para escuchar la oración que tu siervo ore hacia este lugar.

Versículo 6:21

Hebreo: וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִמְּקוֹם שִׁבְתְּךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ׃

Transliteración: Veshama‘ta el-tachanuney ‘avdekha ve‘ammekha Yisra’el asher yitpalelu el-hamaqom hazeh ve’atta tishma mimqom shivtekha min-hashamayim veshama‘ta vesalachta.

Traducción: Veshama‘ta (y oirás / y escucharás) el-tachanuney (a las súplicas / ruegos) ‘avdekha (de tu siervo) ve‘ammekha (y de tu pueblo) Yisra’el (Israel), asher (que) yitpalelu (orarán / oren / estén orando) el-hamaqom (hacia el lugar) hazeh (este); ve’atta (y tú) tishma (oirás / oigas / escucharás) mimqom (desde el lugar) shivtekha (de tu morada / de tu asiento) min-hashamayim (desde los cielos); veshama‘ta (y oirás / y escucharás) vesalachta (y perdonarás / y perdones / y perdona).

Traducción con hebreo: Y oirás las súplicas de tu siervo y de tu pueblo Israel, que oren hacia este lugar; y tú oirás desde el lugar de tu morada, desde los cielos; y oirás y perdonarás.

Traducción limpia: Oirás las súplicas de tu siervo y de tu pueblo Israel cuando oren hacia este lugar; oirás desde la morada de los cielos, y perdonarás.

Versículo 6:22

Hebreo: אִם־יֶחֱטָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא־בוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃

Transliteración: Im-yecheta ish lere‘ehu venasa-vo alah leha‘aloto uva alah lifnei mizbachakha babayit hazeh.

Traducción: Im (si) yecheta (peca / pecare / llegue a pecar) ish (un hombre / varón) lere‘ehu (contra su prójimo / su compañero), venasa-vo (y [se] impondrá sobre él / y hará cargarle) alah (un juramento / una maldición-juramento) leha‘aloto (para hacerle jurar / para conjurarle), uva (y él viene / y viene) alah (con el juramento / el juramento) lifnei (delante de / ante) mizbachakha (tu altar) babayit (en la casa) hazeh (esta).

Traducción con hebreo: Si un hombre peca contra su prójimo, y se le impone un alah (juramento / maldición-juramento) para hacerle jurar, y él viene con el alah ante tu altar en esta casa,

Traducción limpia: Si un hombre peca contra su prójimo, y se le impone un juramento para hacerle jurar, y él viene ante tu altar en esta casa,

Versículo 6:23

Hebreo: וְאַתָּה ו תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהָשִׁיב לְרָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לָתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃ ס

Transliteración: Ve’atta tishma min-hashamayim ve‘asita veshafat’ta et-‘avadekha lehashiv larasha latet darko bero’sho ule-hatsdiq tsadiq latet lo ketsidqato.

Traducción: Ve’atta (y tú) tishma (oirás / oigas / escucharás) min-hashamayim (desde los cielos) ve‘asita (y harás / y hagas / y actuarás) veshafat’ta (y juzgarás / y juzgues) et-‘avadekha (a tus siervos) lehashiv (para devolver / para retribuir / para hacer volver) larasha (al malvado / al impío) latet (para dar / para poner) darko (su camino / su conducta) bero’sho (en su cabeza / sobre su

cabeza) ule-hatsdiq (y para justificar / y para declarar justo) tsadiq (al justo) latet (para dar) lo (a él) ketsidqato (según su justicia / conforme a su justicia).

Traducción con hebreo: Y tú oirás desde los cielos, y actuarás y juzgarás a tus siervos: para lehashiv (devolver/retribuir/hacer volver) al malvado, poniendo su camino en/sobre su cabeza; y para justificar al justo, dándole según su justicia.

Traducción limpia: Y tú oirás desde los cielos, actuarás y juzgarás a tus siervos: retribuirás al malvado, haciendo recaer su conducta sobre su propia cabeza, y justificarás al justo, dándole conforme a su justicia.

Versículo 6:24

Hebreo: וְאִם־יִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃

Transliteración: Ve’im-yinnagef ‘ammekha Yisra’el lifnei ’oyev ki yechet’u-lakh veshavu vehodu et-shmekha vehitpalelu vehitchannenu lefanekha babayit hazeh.

Traducción: Ve’im (y si) yinnagef (sea golpeado / sea derrotado / sea abatido) ‘ammekha (tu pueblo) Yisra’el (Israel) lifnei (delante de / ante) ’oyev (enemigo / adversario), ki (porque) yechet’u-lakh (pecan contra ti / pequen contra ti / hayan pecado contra ti) veshavu (y volverán / y vuelvan / y se vuelvan) vehodu (y confesarán / y reconocerán / y darán gracias) et-shmekha (tu nombre) vehitpalelu (y orarán / y oren / y estén orando) vehitchannenu (y suplicarán / y implorarán / y pidan gracia) lefanekha (delante de ti / ante ti) babayit (en la casa) hazeh (esta).

Traducción con hebreo: Y si tu pueblo Israel yinnagef (sea golpeado/derrotado/abatido) ante un enemigo, porque yechet’u-lakh (pecan/pequen/hayan pecado) contra ti, y vuelvan y confiesen/reconozcan tu nombre, y oren y supliquen ante ti en esta casa,

Traducción limpia: Y si tu pueblo Israel es derrotado ante un enemigo porque pecó contra ti, pero luego vuelve, reconoce tu nombre, ora y suplica ante ti en esta casa,

Versículo 6:25

Hebreo: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשִׁיבוֹתָם אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָהֶם וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃ פ

Transliteración: Ve’atta tishma min-hashamayim vesalachta lechatta’t ‘ammekha Yisra’el vahasheivotam el-ha’adamah asher-natatta lahem vela’avoteihem.

Traducción: Ve’atta (y tú) tishma (oirás / oigas / escucharás) min-hashamayim (desde los cielos) vesalachta (y perdonarás / y perdones / y perdona) lechatta’t (a/por el pecado / la falta) ‘ammekha (de tu pueblo) Yisra’el (Israel) vahasheivotam (y los harás volver / y los devolverás / y los traerás de vuelta) el-ha’adamah (a la tierra / al suelo) asher (que) natatta (diste / has dado / diste tú) lahem (a ellos) vela’avoteihem (y a sus padres / y a sus antepasados).

Traducción con hebreo: Y tú oirás desde los cielos y perdonarás el pecado de tu pueblo Yisra’el (Israel), y los harás volver a la tierra que diste a ellos y a sus padres.

Traducción limpia: Y tú oirás desde los cielos, perdonarás el pecado de tu pueblo Israel y los harás volver a la tierra que les diste a ellos y a sus padres.

Versículo 6:26

Hebreo: בְּהֵעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ מֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃

Transliteración: Behe‘atser hashamayim velo-yihyeh matar ki yechet’u-lakh vehitpalelu el-hamaqom hazeh vehodu et-shmekha mechatta’tam yeshubun ki ta‘anem.

Traducción: Behe‘atser (al cerrarse / cuando se cierre) hashamayim (los cielos) velo-yihyeh (y no habrá / y no haya / y no llegue a haber) matar (lluvia), ki (porque) yechet’u-lakh (pecan contra ti / pequen contra ti / hayan pecado contra ti), vehitpalelu (y orarán / y oren / y estén orando) el-hamaqom (hacia el lugar) hazeh (este), vehodu (y confesarán / y reconocerán / y darán gracias) et-shmekha (tu nombre), mechatta’tam (de su pecado / de su falta) yeshubun (volverán / vuelvan / se vuelvan / retornarán), ki (porque) ta‘anem (les responderás / les afligirás).

Traducción con hebreo: Cuando se cierren los cielos y no haya lluvia, porque pequen contra ti, y oren hacia este lugar y confiesen tu nombre, y de su pecado yeshubun (volverán / se volverán / retornarán), porque ta‘anem (les responderás / les afligirás).

Traducción limpia: Cuando se cierren los cielos y no haya lluvia porque hayan pecado contra ti, y oren hacia este lugar, confiesen tu nombre y se vuelvan de su pecado porque los afliges,

Versículo 6:27

Hebreo: וְאַתָּה ו תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶל־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ ס

Transliteración: Ve’atta tishma hashamayim vesalachta lechatta’t ‘avadekha ve‘ammekha Yisra’el ki toram el-haderekh hattovah asher yelkhu-vah venatatta matar ‘al-artsekha asher-natatta le‘ammekha lenachalah.

Traducción: Ve’atta (y tú) tishma (oirás / oigas / escucharás) hashamayim (los cielos / el cielo); vesalachta (y perdonarás / y perdones / y perdona) lechatta’t (el pecado / la falta) ‘avadekha (de tus siervos) ve‘ammekha (y de tu pueblo) Yisra’el (Israel), ki (porque / que) toram (los instruirás / los enseñes / los instruyas) el-haderekh (en/a el camino) hattovah (el bueno) asher (que) yelkhu-vah (caminarán en ella / caminen en ella / hayan de caminar en ella); venatatta (y darás / y des) matar (lluvia) ‘al-artsekha (sobre tu tierra) asher-natatta (que diste / has dado) le‘ammekha (a tu pueblo) lenachalah (por heredad / como herencia).

Traducción con hebreo: Y tú oirás en el hashamayim (los cielos / el cielo) y perdonarás el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel, porque toram (los instruirás / los enseñarás) en el buen camino en el que caminarán; y darás lluvia sobre tu tierra, la cual diste a tu pueblo como heredad.

Traducción limpia: Y tú oirás desde el cielo y perdonarás el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel, porque los instruirás en el buen camino por el que han de caminar; y darás lluvia sobre tu tierra, la cual diste a tu pueblo como heredad.

Versículo 6:28

Hebreo: רָעָב כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן וְיֵרָקוֹן אַרְבֶּה וְחָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־לוֹ אוֹיְבָיו בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע וְכָל־מַחֲלָה׃

Transliteración: Ra‘av ki-yihyeh va’aretz dever ki-yihyeh shiddafon veyerakon arbeh vechasil ki yihyeh ki yatsar-lo ’oyevav be’eretz she‘arav kol-nega‘ vekhol-machalah.

Traducción: Ra‘av (hambre / hambruna) ki-yihyeh (cuando haya / si hay / si llega a haber) va’aretz (en la tierra); dever (peste / pestilencia) ki-yihyeh (cuando haya / si hay / si llega a haber); shiddafon (tizón / abrasamiento / marchitez) veyerakon (y verdor / amarillez / palidez / moho), arbeh (langosta / enjambre) vechasil (devorador / oruga / langosta devoradora) ki yihyeh (cuando haya / si hay / si llega a haber); ki (porque / que) yatsar-lo (lo oprima / lo asedie / lo angustie / lo cerque) ’oyevav (sus enemigos) be’eretz (en la tierra de) she‘arav (sus puertas / sus ciudades), kol-nega‘ (toda plaga / todo azote / toda llaga) vekhol-machalah (y toda enfermedad / dolencia).

Traducción con hebreo: Hambre (ra‘av) si llega a haber en la tierra; peste (dever) si llega a haber; shiddafon (tizón / abrasamiento / marchitez) y yerakon (amarillez / palidez / moho); langosta (arbeh) y chasil (devorador / oruga / langosta devoradora) si llega a haber; o porque sus enemigos lo asedien (yatsar-lo) en la tierra de sus ciudades, toda plaga y toda enfermedad.

Traducción limpia: Si hay hambre en la tierra, si hay peste, si hay tizón o moho, si hay langosta o plaga devoradora, o si sus enemigos lo asedian en la tierra de sus ciudades; cualquier azote y cualquier enfermedad.

Versículo 6:29

Hebreo: כָּל־תְּפִלָּה כָל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם וּלְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה׃

Transliteración: Kol-tefilah kol-techinnah asher yihyeh le-khol-ha’adam u-lekhol ‘amkha Yisra’el asher yed‘u ish nig‘o u-makh’ovo u-faras kappav el-habayit hazzeh.

Traducción: Kol (toda) tefilah (oración) kol (toda) techinnah (súplica / ruego) asher (que / la cual) yihyeh (será / acontezca / llegue a ser) le-khol (para todo) ha’adam (el hombre / la persona) u-lekhol (y para todo) ‘amkha (tu pueblo) Yisra’el (Israel) asher (que / los cuales) yed‘u (conocen / sabrán / conozcan) ish (cada hombre / cada uno) nig‘o (su plaga / su aflicción / su golpe) u-makh’ovo (y su dolor / su pesar) u-faras (y extendió / y extenderá / y extienda) kappav (sus palmas / sus manos) el-habayit (hacia la casa / el templo) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Toda oración y toda techinnah (súplica/ruego) que sea / acontezca para cualquier persona y para todo tu pueblo Israel, cuando cada uno conozca su nig‘o (plaga/aflicción/golpe) y su makh’ovo (dolor/pesar) y extienda sus kappav (palmas/manos) hacia ha-bayit (la casa/el templo) hazzeh (este).

Traducción limpia: Toda oración y toda súplica que se haga por cualquier persona y por todo tu pueblo Israel, cuando cada uno reconozca su aflicción y su dolor, y extienda sus manos hacia esta Casa.

Versículo 6:30

Hebreo: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְנָתַתָּה לָאִישׁ כְּכָל־דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־לְבָבוֹ כִּי אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־לִבַּב בְּנֵי הָאָדָם׃

Transliteración: Ve’atah tishma min-hashamayim mekhon shivtekha ve-salakhta ve-natatta la’ish ke-khol-derakhav asher teda et-levavo ki atah levadkha yada‘ta et-levav benei ha’adam.

Traducción: Ve’atah (y tú) tishma (oirás / escucharás) min-hashamayim (desde los cielos) mekhon (asiento / base firme / lugar establecido) shivtekha (de tu morada / de tu habitar) ve-salakhta (y

perdonaste / y perdonarás) ve-natatta (y diste / y darás) la'ish (al hombre / a cada uno) ke-khol (según todo) derakhav (sus caminos / sus conductas) asher (que / los cuales) teda (sabes / sabrás / conozcas) et-levavo (su corazón / su mente / su interior) ki (porque / pues) atah (tú) levadkha (solo tú / tú solamente) yada'ta (conociste / has conocido) et-levav (el corazón / la mente) benei (de los hijos) ha'adam (del hombre / de la humanidad).

Traducción con hebreo: Y tú oirás desde los cielos, desde mekhon shivtekha (el lugar establecido de tu morada), y perdonarás, y darás a cada uno según todos sus caminos, pues tú conoces su levavo (corazón/mente/interior); porque tú solo has conocido el levav (corazón/mente) de los benei ha'adam (hijos del hombre / seres humanos).

Traducción limpia: Y tú escucharás desde los cielos, desde el lugar de tu morada, perdonarás y darás a cada uno conforme a todos sus caminos, pues tú conoces su corazón; porque solo tú conoces el corazón de los seres humanos.

Versículo 6:31

Hebreo: לְמַעַן יִירָאוּךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכֶיךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ׃ ס

Transliteración: Lema'an yira'ukha lalechet bidrakhéikha kol-hayamim asher-hem chayyim 'al-penei ha'adamah asher natatta la'avoteinu. (ס)

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) yira'ukha (te teman / te reverencien) lalechet (para andar / caminar) bidrakhéikha (en tus caminos) kol-hayamim (todos los días) asher-hem (que ellos) chayyim (viven / están vivos) 'al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de) ha'adamah (la tierra / el suelo) asher (que) natatta (diste / has dado) la'avoteinu (a nuestros padres). (ס)

Traducción con hebreo: Para que yira'ukha (te teman / te reverencien), para andar en tus caminos, todos los días que viven sobre ha'adamah (la tierra / el suelo) que diste / has dado a nuestros padres.

Traducción limpia: Para que te teman y caminen en tus caminos todos los días que vivan sobre la tierra que diste a nuestros padres.

Versículo 6:32

Hebreo: וְגַם אֶל־הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא ו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְיָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה׃

Transliteración: Vegam el-hanokhri asher lo me'amkha Yisra'el hu uva me'eretz rekhokah lema'an shimkha hagadol veyadkha hachazakah uzro'akha hanetuyah uvau vehitpallelu el-habayit hazzeh.

Traducción: Vegam (y también) el-hanokhri (al extranjero / forastero) asher (que) lo (no) me'amkha (de tu pueblo) Yisra'el (Israel) hu (él) uva (y viene / y vendrá / y venga) me'eretz (de una tierra) rekhokah (lejana) lema'an (por causa de / a causa de / para) shimkha (tu nombre) hagadol (el grande) veyadkha (y tu mano) hachazakah (la fuerte) uzro'akha (y tu brazo) hanetuyah (extendido / tendido) uvau (y vinieron / y vendrán / y vengan) vehitpallelu (y oraron / y orarán / y oren) el-habayit (hacia la casa / el templo) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Y también al hanokhri (extranjero / forastero), que no es de tu pueblo Israel, y viene / vendrá de una tierra lejana por causa de tu gran nombre, y de tu mano fuerte, y de tu brazo extendido; y vienen / vendrán y orarán hacia esta casa.

Traducción limpia: Y también al extranjero, que no es de tu pueblo Israel, y viene de una tierra lejana por causa de tu gran nombre, de tu mano fuerte y de tu brazo extendido; cuando vengan y oren hacia esta Casa.

Versículo 6:33

Hebreo: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּ֙ כָּל־עַמֵּי הָאָ֔רֶץ אֶת־שְׁמֶ֖ךָ
וּלְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃

Transliteración: Ve’atah tishma min-hashamayim mimmekhon shivtekha ve‘asita ke-khol asher-yikra eleikha hanokhri lema‘an yed‘u kol-‘ammei ha’aretz et-shmekha uleyir’ah otkha ke‘amkha Yisra’el velada‘at ki-shmekha niqra ‘al-habayit hazzeh asher baniti.

Traducción: Ve’atah (y tú) tishma (oirás / oigas) min-hashamayim (desde los cielos) mimmekhon (desde el asiento / lugar establecido) shivtekha (de tu morada / de tu habitar) ve‘asita (y harás / y hagas) ke-khol (según todo) asher (lo que) yikra (llame / llamará / clame) eleikha (a ti / hacia ti) hanokhri (el extranjero / forastero) lema‘an (para que / a fin de que) yed‘u (conozcan / sepan / sabrán) kol-‘ammei (todos los pueblos) ha’aretz (de la tierra / del país) et-shmekha (tu nombre) uleyir’ah (y para temer / y para reverenciar) otkha (a ti) ke‘amkha (como tu pueblo) Yisra’el (Israel) velada‘at (y para conocer / y para saber) ki (que) shmekha (tu nombre) niqra (es llamado / ha sido llamado / se llama) ‘al-habayit (sobre la casa / sobre el templo) hazzeh (este) asher (que) baniti (he construido / construí).

Traducción con hebreo: Y tú oirás / oigas desde los cielos, desde mimmekhon shivtekha (el lugar establecido de tu morada), y harás / hagas conforme a todo lo que yikra (llame/clame / llamará) a ti el hanokhri (extranjero), para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre y para temerte como tu pueblo Yisra’el (Israel), y para saber que tu nombre niqra (es llamado/ha sido llamado/se llama) sobre esta Casa que he construido.

Traducción limpia: Y tú escucharás desde los cielos, desde el lugar de tu morada, y harás conforme a todo lo que el extranjero clame a ti, para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre y te teman como tu pueblo Israel, y para que sepan que tu nombre es invocado sobre esta Casa que he construido.

Versículo 6:34

Hebreo: כִּֽי־יֵצֵ֤א עַמְּךָ֙ לַמִּלְחָמָ֔ה עַל־אֹויְבָ֖יו בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֣ר תִּשְׁלָחֵ֑ם וְהִתְפַּלְלוּ֩ אֵלֶ֨יךָ דֶּ֜רֶךְ הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ אֲשֶׁ֣ר בָּחַ֔רְתָּ בָּ֖הּ וְהַבַּ֥יִת
אֲשֶׁר־בָּנִ֖יתִי לִשְׁמֶֽךָ׃

Transliteración: Ki-yetse ‘amkha lammilchamah ‘al-’oyvav baderekh asher tishlachem vehitpallelu eleikha derekh ha‘ir hazot asher bacharta bah vehabayit asher-baniti lishmekha.

Traducción: Ki (cuando / si / porque) yetse (salga / saldrá) ‘amkha (tu pueblo) lammilchamah (a la guerra / a la batalla) ‘al-’oyvav (contra sus enemigos) baderekh (en el camino / por la vía) asher (que) tishlachem (envíes / enviarás / envíes tú) vehitpallelu (y oraron / y orarán / y oren) eleikha (a ti / hacia ti) derekh (en dirección de / hacia) ha‘ir (la ciudad) hazot (esta) asher (que) bacharta (elegiste / has elegido) bah (en ella) vehabayit (y la casa / y el templo) asher-baniti (que he construido / que construí) lishmekha (para tu nombre / a tu nombre).

Traducción con hebreo: Cuando / si yetse (sale/saldrá) tu pueblo a la milchamah (guerra/batalla) contra sus enemigos, por el derekh (camino/vía) que tishlachem (envíes/enviarás), y oren / orarán a

ti en dirección de esta ciudad que has elegido, y de la Casa que he construido lishmekha (para tu nombre).

Traducción limpia: Cuando tu pueblo salga a la guerra contra sus enemigos por el camino por el que los envíes, y oren a ti en dirección de esta ciudad que has elegido y de la Casa que he construido para tu nombre.

Versículo 6:35

Hebreo: וְשָׁמַעְתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃

Transliteración: Ve-shama‘ta min-hashamayim et-tefilatam ve’et-techinnatam ve‘asita mishpatam.

Traducción: Ve- (y) shama‘ta (oíste / oirás) min-hashamayim (desde los cielos) et (a) tefilatam (su oración) ve’et (y a) techinnatam (su súplica / su ruego) ve‘asita (e hiciste / y harás) mishpatam (su juicio / su causa / su derecho).

Traducción con hebreo: Y oíste / oirás desde los cielos su oración y su techinnatam (súplica/ruego), e hiciste / harás mishpatam (su juicio / su causa / su derecho).

Traducción limpia: Y escucharás desde los cielos su oración y su súplica, y harás justicia a su favor.

Versículo 6:36

Hebreo: כִּֽי־יֶחֶטְאוּ־לָךְ֙ כִּ֣י אֵ֣ין אָדָ֔ם אֲשֶׁ֖ר לֹא־יֶחֱטָ֑א וְאָנַפְתָּ֣ בָּ֔ם וּנְתַתָּ֖ם לִפְנֵ֣י אוֹיֵ֑ב וְשָׁבָ֤וּם שׁוֹבֵיהֶם֙ אֶל־אֶ֣רֶץ רְחוֹקָ֔ה אֹ֖ו קְרוֹבָֽה׃

Transliteración: Ki yechet’u-lakh ki ein adam asher lo-yecheta ve’anaphta vam u-netatam lifnei ’oyev ve-shavum shoveyhem el-eretz rekhokah o qrovah.

Traducción: Ki (cuando / si / porque) yechet’u-lakh (pequen contra ti / pecarán contra ti) ki (porque) ein (no hay) adam (hombre / persona) asher (que) lo (no) yecheta (peque / pecará) ve-anaphta (y te airaste / y te airarás) vam (en ellos) u-netatam (y los diste / y los darás) lifnei (delante de) ’oyev (enemigo) ve-shavum (y los llevaron cautivos / y los cautivarán) shoveyhem (sus captores / sus cautivadores) el-eretz (a una tierra) rekhokah (lejana) o (o) qrovah (cercana).

Traducción con hebreo: Cuando / si pequen contra ti —porque no hay adam (hombre/persona) que no peque— y te airas / te airarás contra ellos, y los das / los darás delante de enemigo, y shoveyhem (sus captores) los shavum (llevan cautivos / cautivarán) a una tierra lejana o cercana.

Traducción limpia: Cuando pequen contra ti —porque no hay persona que no peque— y te airas contra ellos, y los entregues ante el enemigo, y sus captores los lleven cautivos a una tierra lejana o cercana.

Versículo 6:37

Hebreo: וְהֵשִׁ֙יבוּ֙ אֶל־לְבָבָ֔ם בָּאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבּוּ־שָׁ֑ם וְשָׁ֙בוּ֙ ו וְהִתְחַנְּנ֣וּ אֵלֶ֔יךָ בְּאֶ֖רֶץ שִׁבְיָ֑ם לֵאמֹ֗ר חָטָ֙אנוּ֙ הֶעֱוִ֣ינוּ וְרָשָׁ֔עְנוּ׃

Transliteración: Veheishivu el-levavam ba’aretz asher nishbu-sham, veshavu vehitchanenu eleikha be’eretz shivyam lemor: chatanu, he‘evinu, verasha‘nu.

Traducción: Veheishivu (y harán volver / y devolverán / y volverán a poner) el-levavam (a su corazón / a su mente) ba’aretz (en la tierra) asher (que / la cual) nishbu-sham (fueron llevados

cautivos / fueron capturados allí) veshavu (y volverán / y se volverán / y retornarán [en arrepentimiento]) vehitchanenu (y implorarán / y suplicarán / y pedirán gracia) eleikha (a ti) be'eretz (en la tierra) shivyam (de su cautiverio / de su cautividad) lemor (diciendo): chatanu (hemos pecado / hemos errado), he'evinu (hemos torcido / hemos hecho iniquidad / hemos cometido perversidad), verasha'nu (y hemos actuado impíamente / malignamente).

Traducción con hebreo: Y harán volver (veheishivu) a su corazón lo sucedido, en la tierra donde fueron llevados cautivos allí; y volverán (veshavu) y suplicarán (vehitchanenu) a ti en la tierra de su cautiverio, diciendo: "Hemos pecado, hemos cometido iniquidad, y hemos actuado impíamente".

Traducción limpia: Y harán volver a su corazón lo sucedido en la tierra donde fueron llevados cautivos; y se volverán y te suplicarán en la tierra de su cautiverio, diciendo: "Hemos pecado, hemos cometido iniquidad y hemos actuado impíamente".

Versículo 6:38

Hebreo: וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שִׁבְיָם אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם וְהָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנֵיתִי לִשְׁמֶךָ׃

Transliteración: Veshavu eleikha bekhol-libam uvekhol-nafsham be'eretz shivyam asher-shavu otam; vehitpalelu derekh artzam asher natata la'avotam, veha'ir asher bacharta, velabayit asher baniti lishmekha.

Traducción: Veshavu (y volverán / y se volverán / y retornarán [a ti]) eleikha (a ti) bekhol-libam (con todo su corazón) uvekhol-nafsham (y con toda su alma / vida) be'eretz (en la tierra) shivyam (de su cautiverio / de su cautividad) asher-shavu (que llevaron cautivos / que deportaron / que hicieron volver) otam (a ellos) vehitpalelu (y orarán / y se orarán [en oración]) derekh (hacia / en dirección de / por el camino de) artzam (su tierra) asher (que / la cual) natata (diste / has dado) la'avotam (a sus padres) veha'ir (y la ciudad) asher (que / la cual) bacharta (elegiste / has elegido) velabayit (y hacia la casa) asher (que / la cual) baniti (he construido / construí) lishmekha (para tu nombre / a tu nombre).

Traducción con hebreo: Y volverán (veshavu) a ti con todo su corazón y con toda su alma, en la tierra de su cautiverio donde los llevaron cautivos; y orarán (vehitpalelu) hacia su tierra que diste a sus padres, y hacia la ciudad que elegiste, y hacia la casa que construí para tu nombre.

Traducción limpia: Y volverán a ti con todo su corazón y con toda su alma, en la tierra de su cautiverio donde los llevaron cautivos; y orarán hacia su tierra que diste a sus padres, hacia la ciudad que elegiste y hacia la casa que construí para tu nombre.

Versículo 6:39

Hebreo: וְשָׁמַעְתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ׃

Transliteración: Veshama'ta min-hashamayim mimmekhon shivtekha et-tefilatam ve'et-techinoteihem ve'asita mishpatam vesalachta le'ammekha asher chate'u-lakh.

Traducción: Veshama'ta (y oirás / y habrás oído / y oyes) min-hashamayim (desde los cielos) mimmekhon (desde el lugar firme / base / morada establecida) shivtekha (de tu asiento / de tu morada) et (a) tefilatam (su oración) ve'et (y a) techinoteihem (sus súplicas / sus ruegos) ve'asita (y

harás / y ejecutarás) mishpatam (su juicio / su derecho / su causa) vesalachta (y perdonarás) le‘ammekha (a tu pueblo) asher (que / el cual) chate’u-lakh (pecaron contra ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Y oirás desde los cielos, desde el mekhon (lugar firme/base/morada establecida) de tu morada, su oración y sus súplicas; y harás su mishpat (juicio/derecho/causa), y perdonarás a tu pueblo que pecó contra ti.

Traducción limpia: Y oirás desde los cielos, desde el lugar de tu morada, su oración y sus súplicas; harás justicia a su causa y perdonarás a tu pueblo que pecó contra ti.

Versículo 6:40

Hebreo: עַתָּה אֱלֹהַי יִהְיוּ־נָא עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת וְאָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ ס

Transliteración: ‘Attah Elohai yihyu-na ‘eineikha petuchot ve’ozneikha qashuvot litefilat hammakom hazzeh. S

Traducción: ‘Attah (ahora) Elohai (mi Elohim / mi Dios) yihyu-na (sean, por favor / que sean) ‘eineikha (tus ojos) petuchot (abiertos) ve’ozneikha (y tus oídos) qashuvot (atentos / escuchando) litefilat (a la oración de) hammakom (el lugar) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Ahora, Elohai (mi Elohim/mi Dios), que sean, por favor, tus ojos abiertos y tus oídos atentos a la oración de este lugar.

Traducción limpia: Ahora, Elohai (mi Elohim/mi Dios), que estén, por favor, tus ojos abiertos y tus oídos atentos a la oración de este lugar.

< 6 >

Versículo 6:41

Hebreo: וְעַתָּה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לָנוּחֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ כֹּהֲנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבְּשׁוּ תְשׁוּעָה וְחַסִידֶיךָ יִשְׂמְחוּ בַטּוֹב׃

Transliteración: Ve‘attah qumah YHWH Elohim lenuchekha, attah va’aron ‘uzzekha; kohanekha, YHWH Elohim, yilbeshu teshu‘ah, vachasideikha yismechu batov.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) qumah (levántate / alzate) YHWH (YHWH / El Señor) Elohim (Dios / Dioses) lenuchekha (hacia tu descanso / hacia tu reposo / a tu lugar de reposo) attah (tú) va’aron (y el arca) ‘uzzekha (de tu fuerza / de tu poder / de tu vigor); kohanekha (tus sacerdotes) YHWH (YHWH / El Señor) Elohim (Dios / Dioses) yilbeshu (se vestirán / serán vestidos / que se vistan) teshu‘ah (salvación / liberación / victoria) vachasideikha (y tus fieles / tus piadosos / tus leales) yismechu (se alegrarán / se regocijarán / que se alegren) batov (en lo bueno / con el bien).

Traducción con hebreo: Y ahora, levántate, YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses), hacia lenuchekha (tu descanso/tu reposo/tu lugar de reposo), tú y el arca de ‘uzzekha (tu fuerza/tu poder/tu vigor); que tus sacerdotes, YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses), yilbeshu (se vistan/sean vestidos) de teshu‘ah (salvación/liberación/victoria), y que tus chasideikha (fieles/piadosos/leales) yismechu (se alegren/se regocijen) en lo bueno.

Traducción limpia: Y ahora, levántate, YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses), hacia tu descanso, tú y el arca de tu poder; que tus sacerdotes, YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses), sean vestidos de salvación, y que tus fieles se alegren en lo bueno.

Versículo 6:42

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהִים אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ זָכְרָה לְחַסְדֵי דָוִיד עַבְדֶּךָ׃ פ

Transliteración: YHWH Elohim, al-tashev penei meshichekha; zokhrah lechasdei David ‘avdekha. P

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) Elohim (Dios / Dioses) al (no) tashev (harás volver / volverás atrás / apartarás / rechazarás) penei (el rostro de / la faz de) meshichekha (tu ungido / tu mesías); zokhrah (recuerda) lechasdei (a/por las misericordias / lealtades / favores) David (de David) ‘avdekha (tu siervo).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses), no tashev (apartes/rechaces/hagas volver) el rostro de meshichekha (tu ungido/tu mesías); recuerda lechasdei (las misericordias/lealtades/favores) de David, tu siervo.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses), no apartes el rostro de tu ungido; recuerda las misericordias de David, tu siervo.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וּכְכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מֵהַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעֹלָה וְהַזְּבָחִים וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַבָּיִת׃

Transliteración: Ukhekhalot Shlomoh lehitpalel, veha’esh yaredah mehashamayim, vatto’khal ha‘olah vehazzevachim; ukhvod YHWH male et-habbayit.

Traducción: Ukhekhalot (y al acabar / y cuando acabó) Shlomoh (Salomón) lehitpalel (de orar / de rezar), veha’esh (y el fuego) yaredah (descendió / bajó) mehashamayim (de/desde los cielos), vatto’khal (y comió / consumió / devoró) ha‘olah (la ofrenda de ascenso / holocausto / ofrenda quemada) vehazzevachim (y los sacrificios), ukhvod (y la gloria / el peso / el honor) YHWH (El Señor) male (llenó) et-habbayit (la casa).

Traducción con hebreo: Y al acabar Shlomoh (Salomón) de orar, el fuego descendió desde los cielos y consumió la ‘olah (ofrenda de ascenso/holocausto/ofrenda quemada) y los zevachim (sacrificios), y la kevod (gloria/peso/honor) de YHWH (El Señor) llenó la casa.

Traducción limpia: Y cuando Salomón terminó de orar, el fuego descendió desde los cielos y consumió la ofrenda quemada y los sacrificios; y la gloria de YHWH (El Señor) llenó la casa.

Versículo 7:2

Hebreo: וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בֵּית יְהוָה כִּי־מָלְאָ כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Velo yakhelu hakohanim lavo el-beit YHWH, ki male kevod-YHWH et-beit YHWH.

Traducción: Velo (y no) yakhelu (pudieron / fueron capaces) hakohanim (los sacerdotes) lavo (entrar / venir) el-beit (a la casa de) YHWH (El Señor), ki (porque) male (llenó) kevod-YHWH (la gloria / el peso / el honor de YHWH) et-beit YHWH (la casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y no pudieron los kohanim (sacerdotes) entrar en Beit-YHWH (Casa de YHWH), porque la kevod-YHWH (gloria/peso/honor de YHWH) llenó Beit-YHWH (Casa de YHWH).

Traducción limpia: Y los sacerdotes no pudieron entrar en la casa de YHWH (El Señor), porque la gloria de YHWH (El Señor) llenó la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 7:3

Hebreo: וְכָל ו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֶדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד יְהוָה עַל־הַבָּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם אַרְצָה עַל־הָרִצְפָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Transliteración: Vekhol benei Yisra’el ro’im beredet ha’esh ukhvod YHWH al-habayit vayikhre‘u appayim artzah al-haritzfah vayishtachavu vehodot laYHWH ki tov ki le‘olam chasdo.

Traducción: Vekhol (Y todos) benei (los hijos de) Yisra’el (Israel) ro’im (viendo / veían / vieron) beredet (al descender / en el descender) ha’esh (el fuego) ukhvod (y la gloria / el honor) YHWH (YHWH/El Señor) al-habayit (sobre la casa / el templo) vayikhre‘u (y se arrodillaron / doblaron las rodillas) appayim (narices / rostro / cara) artzah (a tierra / hacia la tierra) al-haritzfah (sobre el pavimento / sobre el enlosado) vayishtachavu (y se postraron / se inclinaron) vehodot (y dando gracias / y confesando/agradeciendo) laYHWH (a YHWH) ki (porque / pues) tov (bueno) ki (porque / pues) le‘olam (para siempre / por eternidad) chasdo (su ḥésed / amor-leal / misericordia).

Traducción con hebreo: Y todos los hijos de Yisra’el (Israel), viendo descender el fuego y la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) sobre la Casa, se arrodillaron rostro a tierra sobre el pavimento; se postraron y dieron gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque es bueno, porque para siempre es su chasdo (su ḥésed / amor-leal / misericordia).

Traducción limpia: Y todos los hijos de Israel, al ver descender el fuego y la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) sobre el templo, se arrodillaron rostro a tierra sobre el pavimento; se postraron y dieron gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque es bueno, porque su amor fiel es para siempre.

Versículo 7:4

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Vehammelekh vekhol-ha‘am zovchim zevach lifnei YHWH.

Traducción: Vehammelekh (Y el rey) vekhol-ha‘am (y todo el pueblo) zovchim (sacrificando / sacrificaban / ofrecen sacrificios) zevach (sacrificio / ofrenda) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y el rey y todo el pueblo estaban sacrificando un sacrificio delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y el rey y todo el pueblo ofrecían sacrificios delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 7:5

Hebreo: וַיִּזְבַּ֗ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־זֶ֖בַח הַבָּקָ֑ר עֶשְׂרִ֤ים וּשְׁנַ֙יִם֙ אֶ֔לֶף וְצֹ֕אן מֵאָ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֑לֶף וַיַּחְנְכוּ֙ אֶת־בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים הַמֶּ֖לֶךְ וְכָל־הָעָֽם׃

Transliteración: Vayizbach hammelekh Shlomoh et-zevach habbakar esrim ushnaim elef vetzon me’ah ve’esrim elef vayachnechu et-beit haElohim hammelekh vekhol-ha‘am.

Traducción: Vayizbach (y sacrificó / y ofreció en sacrificio) hammelekh (el rey) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) et (a / [marca de objeto directo]) zevach (sacrificio / ofrenda sacrificial) habbakar (del ganado vacuno / de la res) esrim (veinte) ushnaim (y dos) elef (mil) vetzon (y rebaño / y ovejas / y cabras) me’ah (cien) ve’esrim (y veinte) elef (mil) vayachnechu (y dedicaron / inauguraron) et (a / [marca de objeto directo]) beit (casa) haElohim (del Elohim (Dios / Dioses)) hammelekh (el rey) vekhol-ha‘am (y todo el pueblo).

Traducción con hebreo: Y el rey Shlomoh (Salomón) sacrificó un sacrificio de ganado vacuno: veintidós mil; y del rebaño (ovejas / cabras): ciento veinte mil. Y el rey y todo el pueblo dedicaron la Casa del Elohim (Dios / Dioses).

Traducción limpia: El rey Salomón ofreció en sacrificio veintidós mil reses y ciento veinte mil cabezas de ganado menor; y el rey y todo el pueblo dedicaron la Casa de Elohim (Dios / Dioses).

Versículo 7:6

Hebreo: וְהַכֹּהֲנִ֖ים עַל־מִשְׁמְרוֹתָ֣ם עֹמְדִ֑ים וְהַלְוִיִּ֞ם בִּכְלֵי־שִׁ֣יר יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ דָּוִ֣יד הַמֶּ֣לֶךְ לְהֹד֔וֹת לַיהוָ֖ה כִּֽי־לְעוֹלָ֣ם חַסְדּ֑וֹ בְּהַלֵּ֣ל דָּוִ֗יד בְּיָדָ֙ם֙ וְהַכֹּהֲנִ֣ים מַחְצְצְרִ֔ים (מַחְצֵרִ֔ים) נֶגְדָּ֖ם וְכָל־יִשְׂרָאֵ֥ל עֹמְדִֽים׃ ס

Transliteración: Vehakkohanim al-mishmerotam omdim vehalleviim biklei-shir YHWH asher asah David hammelekh lehodot laYHWH ki-le‘olam chasdo behallel David beyadam vehakkohanim machatzotzrim (machatzrim) negdam vekhol-Yisra’el omdim.

Traducción: Vehakkohanim (y los sacerdotes) al-mishmerotam (sobre sus guardias / sobre sus turnos / en sus puestos de servicio) omdim (de pie / estaban de pie / permaneciendo en pie) vehalleviim (y los levitas) biklei-shir (con instrumentos de canto / con instrumentos musicales) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / los cuales) asah (hizo / había hecho) David (David) hammelekh (el rey) lehodot (para dar gracias / para agradecer / para confesar-alabar) laYHWH (a YHWH) ki (porque / pues) le‘olam (para siempre / por eternidad) chasdo (su chesed / amor-leal / misericordia) behallel (al alabar / en el alabar) David (David) beyadam (por mano de ellos / por medio de ellos / en sus manos) vehakkohanim (y los sacerdotes) machatzotzrim (trompeteando / tocando trompetas) (machatzrim) negdam (frente a ellos / delante de ellos) vekhol-Yisra’el (y todo Israel) omdim (de pie / estaban de pie / permaneciendo en pie).

Traducción con hebreo: Y los kohanim (sacerdotes) estaban de pie en sus mishmerotam (guardias / turnos / puestos), y los leviim (levitas) con instrumentos de canto de YHWH (YHWH/El Señor), los cuales hizo David (David) el rey, para dar gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque para siempre es su chesed (amor-leal / misericordia); al alabar David (David) por mano de ellos. Y los kohanim (sacerdotes) machatzotzrim (tocando trompetas) frente a ellos, y todo Israel estaba de pie.

Traducción limpia: Los sacerdotes estaban de pie en sus turnos, y los levitas con instrumentos de canto para YHWH (YHWH/El Señor), los cuales había hecho el rey David para dar gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque su amor fiel es para siempre, cuando se alababa con los cantos de David. Los sacerdotes tocaban las trompetas frente a ellos, y todo Israel estaba de pie.

Versículo 7:7

Hebreo: וַיְקַדֵּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־תְּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֹלוֹת וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכֹל לְהָכֶיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים׃

Transliteración: Vayqaddesh Shlomoh et-tokh hechatzér asher lifnei beit-YHWH ki-‘asah sham ha‘olot ve’et chelvei hashelamim ki-mizbeach hannechoshet asher ‘asah Shlomoh lo yakhol lehakhil et-ha‘olah ve’et-haminchah ve’et-hachalavim.

Traducción: Vayqaddesh (y santificó / consagró / dedicó) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) et (a / [marca de objeto directo]) tokh (interior / medio) hechatzér (el patio / el atrio) asher (que / el cual) lifnei (delante de / enfrente de) beit-YHWH (la casa de YHWH) ki-‘asah (porque hizo / pues hizo) sham (allí) ha‘olot (los holocaustos / las ofrendas quemadas) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) chelvei (las grasas / el sebo) hashelamim (de las ofrendas de paz / de comunión) ki (porque / pues) mizbeach (altar) hannechoshet (del bronce / del cobre) asher (que / el cual) ‘asah (hizo) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) lo (no) yakhol (podía / fue capaz de / pudo) lehakhil (contener / albergar / dar cabida a) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘olah (el holocausto / la ofrenda quemada) ve’et (y a) haminchah (la ofrenda de cereal / la ofrenda / la minchah) ve’et (y a) hachalavim (las grasas / los sebos).

Traducción con hebreo: Shlomoh (Salomón) consagró el interior del atrio que está delante de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), porque allí hizo los holocaustos y las grasas de las ofrendas de paz; porque el altar de bronce que hizo Shlomoh (Salomón) no podía dar cabida al holocausto, ni a la ofrenda de cereal, ni a las grasas.

Traducción limpia: Salomón consagró el interior del atrio que está delante de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), porque allí ofreció los holocaustos y las grasas de los sacrificios de paz; pues el altar de bronce que hizo Salomón no podía contener el holocausto, la ofrenda de cereal y las grasas.

Versículo 7:8

Hebreo: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־הֶחָג בָּעֵת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל מִצְרָיִם׃

Transliteración: Vayya‘as Shlomoh et-hechag ba‘et hahi shiv‘at yamim vekhol-Yisra’el ‘immo qahal gadol me’od millevo Chamat ‘ad-nachal Mitsrayim.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / y celebró / y llevó a cabo) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) et (a / [marca de objeto directo]) hechag (la fiesta / la festividad) ba‘et (en el tiempo / en la época) hahi (esa) shiv‘at (siete [de]) yamim (días) vekhol-Yisra’el (y todo Israel) ‘immo (con él) qahal (asamblea / congregación) gadol (grande) me’od (muy) millevo (desde el venir / desde la entrada / desde el acceso de) Chamat (Chamat / Hamat) ‘ad (hasta) nachal (torrente / valle fluvial / arroyo) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Shlomoh (Salomón) celebró la fiesta en aquel tiempo durante siete días, y todo Yisra’el (Israel) con él, una asamblea muy grande, desde millevo Chamat (la entrada de Hamat) hasta nachal Mitsrayim (el torrente de Egipto).

Traducción limpia: Salomón celebró la fiesta en aquel tiempo durante siete días, y todo Israel con él, una asamblea inmensamente grande, desde la entrada de Hamat hasta el torrente de Egipto.

Versículo 7:9

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כִּי ו חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהֶחָג שִׁבְעַת יָמִים׃

Transliteración: Vayya‘asu bayom hashemini ‘atseret, ki chanukkat hammizbeach ‘asu shiv‘at yamim, vehechag shiv‘at yamim.

Traducción: Vayya‘asu (y hicieron / celebraron) bayom (en el día) hashemini (el octavo) ‘atseret (asamblea / convocación solemne / clausura) ki (porque / pues) chanukkat (dedicación / inauguración) hammizbeach (del altar) ‘asu (hicieron / celebraron) shiv‘at (siete [de]) yamim (días) vehechag (y la fiesta) shiv‘at (siete [de]) yamim (días).

Traducción con hebreo: Y celebraron en el día octavo una ‘atseret (asamblea / convocación solemne / clausura), porque la chanukkat (dedicación / inauguración) del mizbeach (altar) la celebraron siete días, y la fiesta siete días.

Traducción limpia: Y celebraron en el día octavo una asamblea solemne, porque la dedicación del altar la celebraron siete días, y la fiesta siete días.

Versículo 7:10

Hebreo: וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם לְאָהָלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד וְלִשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃

Transliteración: Uveyom ‘esrim ush’loshah lachodesh hashevi‘i shillach et-ha‘am le’oholeihem, s’mechim vetovei lev, ‘al-hattovah asher ‘asah YHWH leDavid velishlomoh uleYisra’el ‘ammo.

Traducción: Uveyom (y en el día) ‘esrim (veinte) ush’loshah (y tres) lachodesh (del mes) hashevi‘i (el séptimo) shillach (envió / despidió / dejó ir) et-ha‘am ([marca de objeto directo] al pueblo) le’oholeihem (a sus tiendas / a sus tiendas-casas) s’mechim (alegres / gozosos) vetovei (y buenos / y de buen) lev (corazón / ánimo) ‘al-hattovah (por la bondad / por el bien) asher (que / la cual) ‘asah (hizo) YHWH (YHWH/El Señor) leDavid (a David) velishlomoh (y a Shlomoh) uleYisra’el (y a Israel) ‘ammo (su pueblo).

Traducción con hebreo: Y en el día veintitrés del mes séptimo despidió al pueblo a sus tiendas, alegres y de buen corazón, por la hattovah (bondad / bien) que hizo YHWH (YHWH/El Señor) a David (David), y a Shlomoh (Salomón), y a Yisra’el (Israel), su pueblo.

Traducción limpia: Y en el día veintitrés del mes séptimo despidió al pueblo a sus tiendas, alegres y de buen corazón, por el bien que YHWH (YHWH/El Señor) había hecho a David, a Salomón y a Israel, su pueblo.

Versículo 7:11

Hebreo: וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־הַבָּא עַל־לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ הִצְלִיחַ׃ פ

Transliteración: Vayekhal Shelomoh et-beit YHWH ve’et-beit hammelekh ve’et kol-habba al-lev Shelomoh la’asot beveit-YHWH uveveito hitsliach.

Traducción: Vayekhal (y terminó / completó) Shelomoh (Salomón) et (a / —marca de objeto directo —) beit (casa / casa-templo) YHWH (YHWH/El Señor) ve'et (y a / —marca de objeto directo—) beit (casa) hammelekh (el rey / del rey) ve'et (y a / —marca de objeto directo—) kol (todo) habba (lo que viene / lo que vino / lo que llegaba) al-lev (sobre/al corazón / la mente) Shelomoh (Salomón) la'asot (para hacer / para realizar) beveit-YHWH (en la casa de YHWH) uveveito (y en su casa) hitsliach (hizo prosperar / logró / tuvo éxito).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) terminó la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) y la casa del rey; y todo lo que vino sobre el lev (corazón/mente) de Shelomoh para hacer en la Casa de YHWH y en su casa, lo realizó con éxito.

Traducción limpia: Salomón terminó la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) y la casa del rey; y todo lo que vino al corazón de Salomón para hacer en la Casa de YHWH y en su propia casa, lo realizó con éxito.

Versículo 7:12

Hebreo: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ וּבָחַרְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִי לְבֵית זָבַח׃

Transliteración: Vayera YHWH el-Shelomoh ballaylah vayomer lo: shama'ti et-tefilatekha u'vacharti bammakom hazeh li leveit zavach.

Traducción: Vayera (y se apareció / y fue visto) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Shelomoh (Salomón) ballaylah (en la noche / de noche) vayomer (y dijo) lo (a él) shama'ti (oí / he oído / escuché / he escuchado) et (a / —marca de objeto directo—) tefilatekha (tu oración / tu plegaria) u'vacharti (y escogí / y he escogido / y elegí / y he elegido) bammakom (en el lugar) hazeh (este) li (para mí) leveit (por/como casa) zavach (de sacrificio / para sacrificio).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) se apareció a Shelomoh (Salomón) de noche, y le dijo: He escuchado tu oración, y he escogido este lugar para mí como casa de sacrificio.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) se apareció a Salomón de noche y le dijo: He escuchado tu oración, y he escogido este lugar para mí como casa de sacrificio.

Versículo 7:13

Hebreo: הֵן אֶעְצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהֵן־אֲצַוֶּה עַל־הָגָב לְאֶכְלוֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֶשְׁלַח דֶּבֶר בְּעַמִּי׃

Transliteración: Hen e'etsor hashamayim velo yihye matar; vehen-atsavveh al-chagav le'ekhol ha'aretz; ve'im-ashalach dever be'ammi.

Traducción: Hen (he aquí / si) e'etsor (cerraré / detendré / retendré) hashamayim (los cielos) velo (y no) yihye (será / habrá) matar (lluvia); vehen (y he aquí / y si) atsavveh (mandaré / ordenaré) al (sobre / contra / a) chagav (langosta / saltamontes) le'ekhol (comer / devorar / consumir) ha'aretz (la tierra); ve'im (y si) ashalach (enviaré / mandaré) dever (peste / plaga) be'ammi (en / entre mi pueblo).

Traducción con hebreo: Si retengo los cielos y no hay lluvia, y si mando a la langosta a devorar la tierra, y si envío dever (peste/plaga) entre mi pueblo,

Traducción limpia: Si cierro los cielos y no hay lluvia, si ordeno a la langosta que devore la tierra, y si envío una plaga entre mi pueblo,

Versículo 7:14

Hebreo: וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ וִיבַקְשׁוּ פָּנַי וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וַאֲנִי אֶשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־אַרְצָם׃

Transliteración: Veyikkan‘u ‘ammi asher niqra-shemi ‘aleihem veyitpallelu vivaqshu panai veyashuvu middarkeihem hara‘im; va’ani eshma min-hashamayim ve’eslach lechatatam ve’erpa et-artzam.

Traducción: Veyikkan‘u (y se humillarán / y se humillan) ‘ammi (mi pueblo) asher (que / el cual) niqra (es llamado / fue llamado) shemi (mi nombre) ‘aleihem (sobre ellos / sobre ellas) veyitpallelu (y orarán / y se orarán) vivaqshu (y buscarán / y procurarán) panai (mi rostro / mi presencia) veyashuvu (y volverán / y se volverán / y se convertirán) min (de / desde) darkeihem (sus caminos) hara‘im (los malos / los perversos); va’ani (y yo / entonces yo) eshma (oiré / escucharé) min-hashamayim (desde los cielos) ve’eslach (y perdonaré / y absolveré) lechatatam (su pecado / sus pecados) ve’erpa (y sanaré / y curaré) et (a / —marca de objeto directo—) artzam (su tierra).

Traducción con hebreo: y mi pueblo, sobre el cual es llamado mi nombre, se humilla, y ora, y busca mi panai (rostro/presencia), y se vuelve de sus caminos malos, entonces yo oiré desde los cielos, y perdonaré su pecado, y sanaré su tierra.

Traducción limpia: y mi pueblo, sobre el cual es invocado mi nombre, se humilla, ora, busca mi presencia y se aparta de sus malos caminos, entonces yo oiré desde los cielos, perdonaré su pecado y sanaré su tierra.

Versículo 7:15

Hebreo: עַתָּה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: ‘Attah ‘einai yihyu fetuchot ve’oznai qashuvot litfilat hammakom hazeh.

Traducción: ‘Attah (ahora) ‘einai (mis ojos) yihyu (serán / estarán / llegarán a estar) fetuchot (abiertos / abiertos-de-par-en-par) ve’oznai (y mis oídos) qashuvot (atentos / inclinados a escuchar / pendientes) litfilat (a la oración / para la oración) hammakom (del lugar) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Ahora mis ojos yihyu (serán/estarán) fetuchot (abiertos), y mis oídos qashuvot (atentos/pendientes) a la tefilat (oración) de este lugar.

Traducción limpia: Ahora mis ojos estarán abiertos y mis oídos atentos a la oración de este lugar.

Versículo 7:16

Hebreo: וְעַתָּה בָּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה לִהְיוֹת־שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Ve‘attah bacharti vehiqdashti et-habbayit hazeh lihyot-shemi sham ‘ad-‘olam; vehayu ‘einai velibbi sham kol-hayamim.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) bacharti (escogí / he escogido) vehiqdashti (y santifiqué / y he santificado / consagré / he consagrado) et (a / —marca de objeto directo—) habbayit (la casa) hazeh (esta) lihyot (para ser) shemi (mi nombre) sham (allí) ‘ad-‘olam (hasta eternidad / para siempre / perpetuamente); vehayu (y serán / y estarán) ‘einai (mis ojos) velibbi (y mi corazón / mi mente) sham (allí) kol-hayamim (todos los días / todos los días [sin cesar]).

Traducción con hebreo: Y ahora he escogido y he consagrado esta casa, para que mi nombre esté allí ‘ad-‘olam (para siempre/perpetuamente); y mis ojos y mi lev (corazón/mente) estarán allí todos los días.

Traducción limpia: Y ahora he escogido y he consagrado esta casa, para que mi nombre esté allí para siempre; y mis ojos y mi corazón estarán allí todos los días.

Versículo 7:17

Hebreo: וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתֶיךָ וְחֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃

Transliteración: Ve’attah im-telekh lefanai ka’asher halakh Dawid avikha, vela’asot kekhol asher tsivitikha; vechukai umishpatai tishmor.

Traducción: Ve’attah (y tú / y ahora tú) im (si) telekh (caminarás / camines / andes) lefanai (delante de mí / ante mí) ka’asher (como / tal como) halakh (caminó / anduvo) Dawid (David) avikha (tu padre), vela’asot (y para hacer / y hacer) kekhol (conforme a todo / como todo) asher (lo que / que) tsivitikha (te mandé / te he mandado), vechukai (y mis estatutos / mis decretos) umishpatai (y mis juicios / mis ordenanzas) tishmor (guardarás / guardes / observarás).

Traducción con hebreo: Y tú, si telekh (caminarás/ camines/ andes) delante de mí como Dawid (David) tu padre anduvo, y si haces conforme a todo lo que te mandé, y guardas chukai (mis estatutos) y mishpatai (mis juicios/ordenanzas),

Traducción limpia: Y tú, si caminas delante de mí como David tu padre anduvo, si haces conforme a todo lo que te mandé y guardas mis estatutos y mis juicios,

Versículo 7:18

Hebreo: וַהֲקִימוֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתֶךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vahaqimoti et kisse malkhutecha ka’asher karati leDawid avikha lemor: lo-yikkaret lekha ish moshel beYisra’el.

Traducción: Vahaqimoti (y estableceré / y levantaré / y confirmaré) et (a / —marca de objeto directo —) kisse (trono / asiento) malkhutecha (tu realeza / tu reino) ka’asher (como / tal como) karati (corté / pacté / hice pacto) leDawid (con David / para David) avikha (tu padre) lemor (diciendo): lo-yikkaret (no será cortado / no se cortará / no faltará) lekha (a ti / para ti) ish (hombre / varón) moshel (gobernante / dominador / regente) beYisra’el (en Israel).

Traducción con hebreo: entonces vahaqimoti (estableceré/levantaré/confirmaré) el trono de tu reino, como karati (corté/pacté) con Dawid (David) tu padre, diciendo: no yikkaret (será cortado/faltará) para ti hombre moshel (gobernante/dominador) en Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: entonces estableceré el trono de tu reino, como hice pacto con David tu padre, diciendo: no te faltará un hombre que gobierne en Israel.

Versículo 7:19

Hebreo: וְאִם־תְּשׁוּבוּן אַתֶּם וַעֲזַבְתֶּם חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃

Transliteración: Ve'im-teshuvún atém va'azavtém chukotái u-mitsvotái asher natáti lifneijém va'halakhtém va'avadtem Elohím ajerím ve'hishtachavittem lahem.

Traducción: Ve'im (Y si) teshuvún (volveréis / os volveréis atrás / os apartaréis) atém (vosotros) va'azavtém (y abandonasteis / abandonáis / abandonaréis) chukotái (mis estatutos / mis decretos) u-mitsvotái (y mis mandamientos) asher (que / los cuales) natáti (di / he dado) lifneijém (delante de vosotros / ante vosotros) va'halakhtém (y caminasteis / camináis / caminaréis / fuisteis / iréis) va'avadtem (y servisteis / servís / serviréis / adorasteis / adoraréis) Elohím (Elohim: Dios / dioses) ajerím (otros) ve'hishtachavittem (y os postrasteis / os postráis / os postraréis / os inclinasteis / os inclinaréis) lahem (ante ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y si teshuvún (volveréis / os volveréis atrás / os apartaréis) vosotros, y va'azavtém (abandonasteis / abandonáis / abandonaréis) mis chukotái (estatutos / decretos) y mis mitsvotái (mandamientos) que di ante vosotros, y va'halakhtém (caminasteis / camináis / caminaréis) y va'avadtem (servisteis / servís / serviréis / adorasteis / adoraréis) a Elohim (Dios/dioses) otros, y ve'hishtachavittem (os postrasteis / os postráis / os postraréis / os inclinasteis / os inclinaréis) ante ellos,

Traducción limpia: Y si vosotros os volvéis atrás y abandonáis mis decretos y mis mandamientos que puse delante de vosotros, y vais y servís a otros dioses, y os postráis ante ellos,

Versículo 7:20

Hebreo: וּנְתַשְׁתִּים מֵעַל אַדְמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֶנּוּ לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים׃

Transliteración: U-netashtím me'al admátí asher natáti lahem ve'et-habáyit hazéh asher hikdáshti lishmí ashlíkh me'al panái ve'etnenénu le-mashál ve-lishnináh bechol-ha'ammím.

Traducción: U- (y) netashtím (los arrancaré / los desarraigaré / los arranqué) me'al (de sobre / de encima de) admátí (mi suelo / mi tierra) asher (que) natáti (di / he dado) lahem (a ellos) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) habáyit (la casa) hazéh (esta) asher (que) hikdáshti (consagré / santifiqué / he consagrado) lishmí (para mi nombre / a mi nombre) ashlíkh (arrojaré / echaré / lanzar[é]) me'al (de sobre / de encima de) panái (mi rostro / mi presencia) ve'etnenénu (y lo pondré / y lo daré / y lo haré) le-mashál (por proverbio / por dicho / por ejemplo / por burla) ve-lishnináh (y por escarnio / y por burla punzante / y por dicho mordaz) bechol (en / entre todo) ha'ammím (los pueblos).

Traducción con hebreo: Y u-netashtím (los arrancaré / los desarraigaré) de sobre admátí (mi tierra) que di a ellos; y ve'et-habáyit hazéh (esta casa) que hikdáshti (consagré / santifiqué) para lishmí (mi nombre), ashlíkh (arrojaré / echaré) de sobre panái (mi rostro / mi presencia), y ve'etnenénu (lo pondré / lo daré) por mashál (proverbio / dicho / motivo de burla) y por shninàh (escarnio / burla punzante / dicho mordaz) entre todos los pueblos.

Traducción limpia: entonces los arrancaré de sobre mi tierra, que les di; y esta casa que consagré para mi nombre la arrojaré de delante de mí, y la pondré por proverbio y por escarnio entre todos los pueblos.

Versículo 7:21

Hebreo: וְהַבַּ֙יִת הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה עֶלְי֑וֹן לְכָל־עֹבֵ֣ר עָלָ֔יו יִשֹּׁ֖ם וְאָמַ֥ר בַּמֶּ֛ה עָשָׂ֥ה יְהוָ֖ה כָּכָ֥ה לָאָ֛רֶץ הַזֹּ֥את וְלַבַּ֖יִת הַזֶּֽה׃

Transliteración: Ve-habbáyit hazéh asher hayáh elyón le-khol-ovér aláv yishóm ve'amar bamméh asáh YHWH kakháh la'áretz hazót ve-la-bbáyit hazéh.

Traducción: Ve- (Y) habbáyit (la casa) hazéh (esta) asher (que / la cual) hayáh (era / fue / llegó a ser) elyón (alta / encumbrada / excelsa) le-khol (para todo / a todo) ovér (el que pasa / transeúnte) aláv (sobre ella / junto a ella / por ella) yishóm (quedará desolada / será asolada / quedará como espanto) ve'amar (y dirá / y se dirá) bamméh (¿por qué? / ¿con qué?) asáh (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH) kakháh (así / de este modo) la'áretz (a la tierra / al país) hazót (esta) ve-la-bbáyit (y a la casa) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y esta casa, que era elyón (alta / encumbrada / excelsa) para todo el que pasa junto a ella, yishóm (quedará desolada / quedará como espanto); y se dirá: "¿Por qué hizo YHWH (El Señor) así a esta tierra y a esta casa?"

Traducción limpia: Y esta casa, que era tan encumbrada para todo el que pasaba junto a ella, quedará desolada y será motivo de espanto; y se dirá: "¿Por qué hizo YHWH (El Señor) así a esta tierra y a esta casa?"

Versículo 7:22

Hebreo: וְאָמְר֗וּ עַל֮ אֲשֶׁ֣ר עָזְב֣וּ אֶת־יְהוָה֮ ׀ אֱלֹהֵי֣ אֲבֹתֵיהֶם֒ אֲשֶׁ֣ר הוֹצִיאָ֗ם מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם וַיַּחֲזִ֖יקוּ בֵּאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וַיִּשְׁתַּחֲוּ֙ לָהֶ֔ם וַיַּעַבְד֖וּם עַל־כֵּ֞ן הֵבִ֣יא עֲלֵיהֶ֗ם אֵ֚ת כָּל־הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את׃ פ

Transliteración: Ve'amrú al asher azvú et-YHWH Elohéi avoteihém asher hotsi'ám me'éretz Mitsráyim vayachazíku be-Elohím ajerím vayishtachavú lahém vaya'avdúm al-kén hevî aleihém et kol-hara'áh hazót. (P)

Traducción: Ve'amrú (Y dirán / y dijeron) al (por / a causa de / sobre) asher (que / porque) azvú (abandonaron / dejaron) et- (a [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH) Elohéi (Elohím de) avoteihém (sus padres) asher (que / quien) hotsi'ám (los sacó / los hizo salir) me- (de) éretz (tierra / país) Mitsráyim (Egipto) vayachazíku (y se aferraron / y se asieron / y se hicieron fuertes en) be- (en / con) Elohím (Elohím: Dios / dioses) ajerím (otros) vayishtachavú (y se postraron / y se inclinaron) lahém (ante ellos / a ellos) vaya'avdúm (y los sirvieron / y los adoraron) al-kén (por eso / por lo tanto) hevî (trajo / hizo venir) aleihém (sobre ellos) et (a [marca de objeto directo]) kol (toda) ha-ra'áh (la maldad / el mal / la calamidad) hazót (esta). (P)

Traducción con hebreo: Y dirán: “Porque abandonaron a YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim de) sus padres, que los sacó de la tierra de Mitsrayim (Egipto), y se aferraron a elohim (dioses) otros, y se postraron ante ellos y los sirvieron; por eso trajo sobre ellos toda esta ra’áh (maldad / calamidad)”.

Traducción limpia: Y dirán: “Porque abandonaron a YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres, que los sacó de la tierra de Egipto, y se aferraron a otros dioses, y se postraron ante ellos y los sirvieron; por eso trajo sobre ellos toda esta calamidad”.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וַיְהִי מִקֵּץ ׀ עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ׃

Transliteración: Vayehí miqqéts esrím shanáh asher banáh Shlomó et-Beit YHWH ve’et-beitó.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) miqqéts (de/desde el fin / al cabo de) esrím (veinte) shanáh (años) asher (que / en los cuales) banáh (construyó / edificó) Shlomó (Salomón) et- (a / [marca de objeto directo]) Beit (casa / templo) YHWH (YHWH) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) beitó (su casa).

Traducción con hebreo: Y sucedió al cabo de veinte años, en los cuales Shlomó (Salomón) edificó el Beit (casa/templo) de YHWH (YHWH/El Señor) y su casa.

Traducción limpia: Y aconteció al cabo de veinte años, durante los cuales Salomón edificó la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y su propia casa.

Versículo 8:2

Hebreo: וְהֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לִשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vehe’arím asher natán Churám li-Shlomó banáh Shlomó otám vayóshév shám et-benéi Yisra’él.

Traducción: Ve- (y) he’arím (las ciudades) asher (que / las cuales) natán (dio / entregó) Churám (Churam / Hiram) li- (a / para) Shlomó (Salomón) banáh (construyó / edificó) Shlomó (Salomón) otám (a ellas / las) vayóshév (y hizo habitar / y asentó / y estableció) shám (allí) et- (a / [marca de objeto directo]) benéi (hijos de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y las ciudades que Churám (Hiram) dio a Shlomó (Salomón), Shlomó (Salomón) las edificó; e hizo habitar allí a los benéi Yisra’él (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y las ciudades que Hiram dio a Salomón, Salomón las edificó, e hizo habitar allí a los hijos de Israel.

Versículo 8:3

Hebreo: וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמָת צוֹבָה וַיֶּחֱזַק עָלֶיהָ׃

Transliteración: Vayélekh Shlomó Chamat Tsováh vayejézak aléha.

Traducción: Vayélekh (y fue / y marchó / y caminó) Shlomó (Salomón) Chamat Tsováh (Chamat-Tsováh / Hamath de Soba) vayejézak (y se fortaleció / y prevaleció / y se impuso / y tomó dominio) alého (sobre ella / contra ella).

Traducción con hebreo: Y Shlomó (Salomón) fue a Chamat Tsováh (Chamat-Tsováh / Hamath de Soba) y vayejézak (se impuso / prevaleció / tomó dominio) sobre ella.

Traducción limpia: Y Salomón fue a Hamath de Soba y se impuso sobre ella.

Versículo 8:4

Hebreo: וַיִּבֶן אֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֲמָת׃

Transliteración: Vayívén et-Tadmór bamidbár ve’et kol-areí hamiskenót asher banáh bechamát.

Traducción: Vayívén (y construyó / y edificó) et- (a / [marca de objeto directo]) Tadmór (Tadmór / Tadmor / Palmira) bamidbár (en el desierto / en la estepa / en el yermo) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) kol (todas) areí (las ciudades de) hamiskenót (los almacenes / los depósitos / las provisiones) asher (que / las cuales) banáh (construyó / edificó) bechamát (en Chamat / en Hamath).

Traducción con hebreo: Y construyó Tadmór (Tadmor / Palmira) en el midbár (desierto / yermo), y todas las areí hamiskenót (ciudades de almacenes / depósitos / provisiones) que construyó en Chamat (Hamath).

Traducción limpia: Y edificó Palmira en el desierto, y todas las ciudades de almacenes que edificó en Hamath.

Versículo 8:5

Hebreo: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית חוֹרוֹן הָעֶלְיוֹן וְאֶת־בֵּית חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מָצוֹר חוֹמוֹת דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃

Transliteración: Vayyíven et-Beit Chorón ha’elyón ve’et-Beit Chorón ha’tajtón, aréi matzór, jomót, delatáyim uveríaj.

Traducción: Vayyíven (Y edificó / y construyó) et (a) Beit Chorón (Bet-horón) ha’elyón (el superior / de arriba) ve’et (y a) Beit Chorón (Bet-horón) ha’tajtón (el inferior / de abajo), aréi (ciudades de) matzór (asedio / fortificación) jomót (muros / murallas) delatáyim (puertas / hojas de puerta) uveríaj (y cerrojo / y barra).

Traducción con hebreo: Y edificó Beit Chorón (Bet-horón) el superior/de arriba y Beit Chorón (Bet-horón) el inferior/de abajo: ciudades de matzór (asedio / fortificación), con muros/murallas, puertas y cerrojo/barra.

Traducción limpia: Y edificó Bet-horón de arriba y Bet-horón de abajo, ciudades fortificadas con murallas, puertas y cerrojo.

Versículo 8:6

Hebreo: וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת ׀ כָּל־חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃

Transliteración: Ve’et-Ba’alát ve’et kol-aréi hamisk’nót asher hayú liShlomó, ve’et kol-aréi harejév ve’et aréi haparashím, ve’et kol-jéshek Shlomó asher jashák livnót biYerushaláyim uvaLevanón uvekhol éretz memshaltó.

Traducción: Ve’et (Y a) Ba’alát (Baalat) ve’et (y a) kol (todas) aréi (las ciudades de) hamisk’nót (abastecimiento / almacenes / depósitos) asher (que) hayú (fueron / estaban / llegaron a ser) liShlomó (para Shlomó / de Shlomó) ve’et (y a) kol (todas) aréi (las ciudades de) harejév (el carro / los carros) ve’et (y a) aréi (las ciudades de) haparashím (los jinetes / la caballería) ve’et (y a) kol (todo) jéshek (deseo / anhelo / gusto / proyecto) Shlomó (de Shlomó) asher (que) jashák (deseó / anheló) livnót (edificar / construir) biYerushaláyim (en Yerushalayim) uvaLevanón (y en Levanon) uvekhol (y en toda) éretz (tierra) memshaltó (su dominio / su gobierno).

Traducción con hebreo: Y a Ba’alát (Baalat), y a todas las ciudades de hamisk’nót (abastecimiento / almacenes / depósitos) que hayú (fueron / estaban) para/de Shlomó (Salomón), y a todas las ciudades del harejév (carro / carros), y a las ciudades de los haparashím (jinetes / caballería), y a todo el jéshek (deseo / anhelo / gusto / proyecto) de Shlomó (Salomón) que deseó edificar en Yerushalayim (Jerusalén) y en Levanon (Líbano) y en toda la tierra de su memshaltó (dominio / gobierno).

Traducción limpia: Y a Baalat, y a todas las ciudades de abastecimiento que eran de Salomón, y a todas las ciudades de carros, y a las ciudades de la caballería, y a todo cuanto Salomón deseó construir en Jerusalén, en el Líbano y en toda la tierra de su dominio.

Versículo 8:7

Hebreo: כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּ֣י וְהַחִוִּ֔י וְהַיְבוּסִ֖י אֲשֶׁ֣ר לֹא מִיִּשְׂרָאֵ֑ל הֵֽמָּה׃

Transliteración: Kol-ha‘am hanotár min-hachittí veha’emorí vehapperizzí vehachivví vehayevusí, asher lo miYisra’él hemmah.

Traducción: Kol (todo) ha‘am (el pueblo) hanotár (el restante / el que quedó / el remanente) min (de) hachittí (el hitita) veha’emorí (y el amorreo) vehapperizzí (y el perizita) vehachivví (y el hivita) vehayevusí (y el jebuseo), asher (que) lo (no) miYisra’él (de Israel) hemmah (ellos / ellos mismos).

Traducción con hebreo: Todo el kol-ha‘am (pueblo) hanotár (restante / que quedó), de haChittí (hitita), haEmorí (amorreo), haPerizzí (perizita), haChivví (hivita) y haYevusí (jebuseo), que no eran de Yisra’él (Israel): ellos mismos.

Traducción limpia: Todo el pueblo restante de los hititas, los amorreos, los perizitas, los hivitas y los jebuseos, que no eran de Israel: ellos.

Versículo 8:8

Hebreo: מִן־בְּנֵיהֶם אֲשֶׁ֣ר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם֮ בָּאָ֒רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹא־כִלּ֣וּם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וַיַּעֲלֵ֤ם שְׁלֹמֹה֙ לָמַ֣ס עַד־הַיּ֔וֹם הַזֶּ֖ה׃

Transliteración: Min-benéhem asher noterú acharehem ba’áretz, asher lo-killúm benéi Yisra’él; vayya‘além Shlomó lemas ‘ad hayóm hazzeh.

Traducción: Min (de) benéhem (sus hijos) asher (que) noterú (quedaron / permanecieron / fueron dejados) acharehem (después de ellos / tras ellos) ba'áretz (en la tierra), asher (que) lo (no) killúm (los acabaron / los consumieron / los exterminaron) benéi Yisra'él (los hijos de Israel); vayya'além (y los hizo subir / y los elevó / y los impuso) Shlomó (Salomón) lemas (a tributo / a prestación / a trabajo forzado) 'ad (hasta) hayóm (el día) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: De sus hijos, los que noterú (quedaron / permanecieron) tras ellos en la tierra, a los cuales los benéi Yisra'él (hijos de Israel) no killúm (acabaron / consumieron / exterminaron): Shlomó (Salomón) vayya'além (los impuso / los hizo subir) a lemas (tributo / trabajo forzado) hasta hayóm hazzeh (este día).

Traducción limpia: De sus hijos, los que quedaron tras ellos en la tierra, a quienes los hijos de Israel no acabaron: Salomón los impuso a trabajo forzado hasta el día de hoy.

Versículo 8:9

Hebreo: וּמִן־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־נָתַ֔ן שְׁלֹמֹ֖ה לַעֲבָדִ֣ים לִמְלַאכְתּ֑וֹ כִּי־הֵ֤מָּה אַנְשֵׁי֙ מִלְחָמָ֔ה וְשָׂרֵ֖י שָׁלִישָׁ֑יו וְשָׂרֵ֣י רִכְבּ֔וֹ וּפָרָשָׁ֖יו׃ פ

Transliteración: Umin-benéi Yisra'él asher lo-natán Shlomó la'avadím limla'khtó, ki-hemmah anshéi milchamáh, vesaré shalisháv, vesaré rikhbó ufarasháv. (P)

Traducción: Umin (y de entre) benéi (los hijos de) Yisra'él (Israel) asher (que) lo (no) natán (dio / puso / destinó) Shlomó (Salomón) la'avadím (como siervos / como esclavos) limla'khtó (para su labor / para su trabajo), ki (porque) hemmah (ellos) anshéi (hombres de) milchamáh (guerra / combate) vesaré (y jefes / y príncipes) shalisháv (de sus shalishím / de sus oficiales / de sus "terceros") vesaré (y jefes) rikhbó (de su carro / de sus carros) ufarasháv (y de sus jinetes / su caballería).

Traducción con hebreo: Y de entre los hijos de Israel, a los que Salomón no natán (dio/puso/destinó) como 'avadím (siervos/esclavos) para su m'la'kháh (labor/trabajo), porque ellos eran hombres de milchamáh (guerra), y jefes de sus shalishím (oficiales/"terceros"), y jefes de su rikhév (carro[s]) y de sus parashím (jinetes/caballería).

Traducción limpia: Y de entre los hijos de Israel, Salomón no los destinó como esclavos para su trabajo, porque eran hombres de guerra, jefes de sus oficiales, y jefes de sus carros y de su caballería.

Versículo 8:10

Hebreo: וְאֵ֗לֶּה שָׂרֵי֙ הַנִּצָּבִ֔ים (הַנִּצָּבִ֖ים) אֲשֶׁר־לַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה חֲמִשִּׁ֥ים וּמָאתַ֖יִם הָרֹדִ֥ים בָּעָֽם׃

Transliteración: Ve'élleh saréi hanetsivím (hanitsavím) asher-lammélekh Shlomó, jamishím umatáyim; harodím ba'ám.

Traducción: Ve'élleh (y estos) saréi (son los jefes / los príncipes) hanetsivím (los prefectos / los comisionados / los encargados) (hanitsavím: los puestos / los establecidos / los colocados) asher (que) la-mélekh (para el rey / del rey) Shlomó (Salomón): jamishím (cincuenta) umatáyim (y

doscientos), harodím (los que dominaban / los que regían / los que sometían) ba‘ám (sobre el pueblo / en el pueblo).

Traducción con hebreo: Y estos son los jefes de hanetsivím (prefectos/comisionados) (hanitsavím: puestos/establecidos), que eran del rey Salomón: doscientos cincuenta, los harodím (los que regían/dominaban) sobre el pueblo.

Traducción limpia: Y estos son los jefes de los prefectos que eran del rey Salomón: doscientos cincuenta, los que gobernaban sobre el pueblo.

Versículo 8:11

Hebreo: וְאֶת־בַּת־פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִיד לַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה־לָהּ כִּי אָמַר לֹא־תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית דָּוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־ קֹדֶשׁ הֵמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה אֲלֵיהֶם אֲרוֹן יְהוָה׃ פ

Transliteración: Ve’et-bat-Par‘oh he‘eláh Shlomó me‘ir Dawid labáyit asher banáh-láh, ki amár: lo-teshev isháh lí beveit Dawid mélekh-Yisra’él, ki kódesh hemáh asher-ba’áh aleihem arón YHWH. (P)

Traducción: Ve’et (Y a) bat (la hija de) Par‘oh (Faraón) he‘eláh (hizo subir / trasladó / llevó) Shlomó (Salomón) me‘ir (desde la ciudad de) Dawid (David) labáyit (a la casa) asher (que) banáh (construyó / edificó) láh (para ella), ki (porque) amár (dijo): lo (no) teshev (se sentará / habitará / residirá) isháh (mujer / esposa) lí (para mí / conmigo) beveit (en la casa de) Dawid (David) mélekh-Yisra’él (rey de Israel), ki (porque) kódesh (santidad / cosa santa / santo) hemáh (son ellos / son estas cosas) asher-ba’áh (a las cuales vino / ha venido / llegó) aleihem (a ellos) arón (arca) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y a la hija de Par‘oh (Faraón) Shlomó (Salomón) la trasladó desde la ciudad de Dawid (David) a la casa que le había edificado, porque dijo: “No teshev (se sentará / habitará / residirá) una isháh (mujer / esposa) para mí en la casa de Dawid (David), rey de Yisra’él (Israel), porque kódesh (santidad / cosa santa / santo) son ellos, a los cuales vino/ha venido el arón (arca) de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Y Salomón trasladó a la hija de Faraón desde la ciudad de David a la casa que le había construido, porque dijo: “No habitará una esposa mía en la casa de David, rey de Israel, porque es santa, pues a ella llegó el arca de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 8:12

Hebreo: אָז הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לִפְנֵי הָאוּלָם׃

Transliteración: Az he‘eláh Shlomó ‘olót laYHWH ‘al mizbéaj YHWH asher banáh lifnei ha’ulám.

Traducción: Az (Entonces / en ese momento) he‘eláh (hizo subir / ofreció) Shlomó (Salomón) ‘olót (holocaustos / ofrendas quemadas / ofrendas de ascenso) laYHWH (a YHWH / para YHWH) ‘al (sobre) mizbéaj (altar) YHWH (de YHWH) asher (que) banáh (construyó / edificó) lifnei (delante de / frente a) ha’ulám (el pórtico / el vestíbulo).

Traducción con hebreo: Entonces Shlomó (Salomón) ofreció ‘olót (holocaustos / ofrendas quemadas / ofrendas de ascenso) a YHWH (YHWH/El Señor) sobre el mizbéaj (altar) de YHWH (YHWH/El Señor) que había edificado delante del ha’ulám (pórtico / vestíbulo).

Traducción limpia: Entonces Salomón ofreció holocaustos a YHWH (YHWH/El Señor) sobre el altar de YHWH (YHWH/El Señor) que había construido delante del pórtico.

Versículo 8:13

Hebreo: וּבִדְבַר־יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוַת מֹשֶׁה לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדוֹת שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת׃

Transliteración: Uvidvar-yom beyom leha’alot kemitzvat Mosheh lashabbatot velechodashim velamo’adot shalosh pe’amim bashanah bechag hamatzot uvechag hashavu’ot uvechag hasukkot.

Traducción: Uvidvar (Y en el asunto/palabra/orden) yom (de día/jornada) beyom (en día / día a día / cada día) leha’alot (para hacer subir / ofrecer) kemitzvat (según el mandamiento/precepto de) Mosheh (Mosheh / Moisés) lashabbatot (a/en los sábados) velechodashim (y a/en los meses / nuevas lunas) velamo’adot (y a/en los tiempos señalados / fiestas) shalosh (tres) pe’amim (veces) bashanah (en el año) bechag (en la fiesta) hamatzot (de los [panes] sin levadura) uvechag (y en la fiesta) hashavu’ot (de las semanas) uvechag (y en la fiesta) hasukkot (de las cabañas / tiendas).

Traducción con hebreo: Y conforme al dvar-yom (asunto/palabra/orden) día a día, para hacer subir/ofrecer según el mandamiento de Mosheh (Moisés): en los shabbatot (sábados), y en los chodashim (meses/nuevas lunas), y en los mo’adot (tiempos señalados/fiestas), tres veces en el año: en el Chag haMatzot (Fiesta de los Panes sin Levadura), y en el Chag haShavu’ot (Fiesta de las Semanas), y en el Chag haSukkot (Fiesta de las Cabañas/Tiendas).

Traducción limpia: Y según lo correspondiente a cada día, día tras día, para ofrecer conforme al mandamiento de Moisés: en los sábados, en los meses (nuevas lunas) y en las fiestas señaladas, tres veces al año: en la Fiesta de los Panes sin Levadura, en la Fiesta de las Semanas y en la Fiesta de las Cabañas/Tiendas.

Versículo 8:14

Hebreo: וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִיד־אָבִיו אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־מִשְׁמְרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים לִדְבַר־יוֹם בְּיוֹמּוֹ וְהַשּׁוֹעֲרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר וָשָׁעַר כִּי כֵן מִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayya’amed kemishpat David-’aviv et-machleqot hakohanim ‘al-‘avodatam vehaleviyyim ‘al-mishmerotam lehallel ulesharet neged hakohanim lidvar-yom beyomo vehasho’arim bemachleqotam lesha’ar vasha’ar ki ken mitzvat David ish-haElohim.

Traducción: Vayya’amed (Y estableció / puso en pie / hizo estar) kemishpat (según la norma/juicio/regla) David (David) ’aviv (su padre) et-machleqot (las divisiones/turnos de) hakohanim (los sacerdotes) ‘al-‘avodatam (sobre/para su servicio) vehaleviyyim (y los levitas) ‘al-mishmerotam (sobre/para sus guardias/turnos) lehallel (para alabar) ulesharet (y para servir / ministrar) neged (frente a / en presencia de) hakohanim (los sacerdotes) lidvar-yom (para el asunto/palabra/orden de [cada] día) beyomo (en su día / cada día) vehasho’arim (y los porteros) bemachleqotam (en sus divisiones/turnos) lesha’ar (para puerta) vasha’ar (y puerta / cada puerta) ki

(porque) ken (así) mitzvat (mandamiento de) David (David) ish-haElohim (hombre del haElohim / Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Y estableció, conforme al mishpat (norma/juicio/regla) de David (David) su padre, las divisiones de los sacerdotes sobre su servicio, y los levitas sobre sus guardias, para alabar y para servir en presencia de los sacerdotes, conforme al dvar-yom (asunto/palabra/orden de cada día) en su día; y los porteros en sus divisiones, para puerta y puerta / cada puerta, porque así es el mandamiento de David (David), ish-haElohim (hombre de Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Y estableció, según la norma de David su padre, las divisiones de los sacerdotes para su servicio, y a los levitas para sus guardias, para alabar y para servir delante de los sacerdotes, según lo correspondiente a cada día en su día; y a los porteros en sus divisiones, para cada puerta, porque así es el mandamiento de David, hombre de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 8:15

Hebreo: וְלֹא סָרוּ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־דָּבָר וְלָאֹצָרוֹת׃

Transliteración: Velo saru mitzvat hamelekh ‘al-hakohanim vehaleviyyim lechol-davar vela’otsarot.

Traducción: Velo (Y no) saru (se apartaron / se desviaron / se retiraron) mitzvat (del mandamiento / precepto / orden de) hamelekh (el rey) ‘al- (acerca de / sobre / respecto a) hakohanim (los sacerdotes) vehaleviyyim (y los levitas) lechol- (para toda / a todo) davar (cosa / asunto / palabra) vela’otsarot (y a/para las tesorerías / depósitos / almacenes).

Traducción con hebreo: Y no se apartaron de la mitzvat (mandamiento/precepto/orden) del melekh (rey) respecto a los kohanim (sacerdotes) y los leviyyim (levitas), para todo davar (asunto/cosa) y para las otsarot (tesorerías/depósitos/almacenes).

Traducción limpia: Y no se apartaron del mandamiento del rey respecto de los sacerdotes y de los levitas, para todo asunto y para las tesorerías/depósitos.

Versículo 8:16

Hebreo: וַתִּכֹּן כָּל־מְלֶאכֶת שְׁלֹמֹה עַד־הַיּוֹם מוּסַד בֵּית־יְהוָה וְעַד־כְּלֹתָו שָׁלֵם בֵּית יְהוָה׃ ס

Transliteración: Vattikon kol-melékhet Shelomoh ‘ad-hayyom musad beit-YHWH ve‘ad-keloto shalem beit YHWH.

Traducción: Vattikon (Y fue establecida / quedó dispuesta / fue preparada) kol- (toda) melékhet (obra / labor / trabajo) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) ‘ad- (hasta) hayyom (el día / hoy) musad (fundación / cimiento / lo fundado) beit- (la casa de) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) ve‘ad- (y hasta) keloto (su acabamiento / su terminación / su consumación) shalem (completo / acabado / íntegro) beit (la casa) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Y quedó establecida/dispuesta toda la melékhet (obra/labor) de Shelomoh (Salomón), hasta el hayyom (día/hoy) de la musad (fundación/cimiento) del Beit-YHWH (Casa de YHWH (YHWH/El Señor)) y hasta su keloto (terminación/consumación): shalem (completa/acabada/íntegra) la Casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y quedó dispuesta toda la obra de Salomón, hasta el día de la fundación de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) y hasta su terminación; quedó completa la Casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:17

Hebreo: אָז הָלַךְ שְׁלֹמֹה לְעֶצְיֹון־גֶּבֶר וְאֶל־אֵילֹות עַל־שְׂפַת הַיָּם בְּאֶרֶץ אֱדֹום׃

Transliteración: ’Az halakh Shelomoh le‘Etsyon-Gever ve’el-’Eilot ‘al sefat hayyam be’erets ’Edom.

Traducción: ’Az (Entonces / en aquel momento) halakh (fue / caminó / se dirigió) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) le‘Etsyon-Gever (a Etsyon-Gever / Ezión-Guéber) ve’el-’Eilot (y a ’Eilot / Elot) ‘al (sobre / junto a) sefat (el labio / la orilla) hayyam (del mar) be’erets (en la tierra de) ’Edom (’Edom / Edom).

Traducción con hebreo: Entonces fue Shelomoh (Salomón) a Etsyon-Gever (Ezión-Guéber) y a ’Eilot (Elot), junto a la orilla del mar, en la tierra de ’Edom (Edom).

Traducción limpia: Entonces Salomón fue a Ezión-Guéber y a Elot, junto a la orilla del mar, en la tierra de Edom.

Versículo 8:18

Hebreo: וַיְשַׁלַּח־לֹו חוּרָם בְּיַד־עֲבָדָיו אֹונִיֹּות (אֳנִיֹּות) וַעֲבָדִים יֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ עִם־עַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֹופִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־ מֵאֹות וַחֲמִשִּׁים כִּכַּר זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ פ

Transliteración: Vayyishlach-lo Churam beyad ‘avadav ’oniyyot (’oniyyot) va‘avadim yod‘ei yam; vayyavo’u ‘im-‘avdei Shelomoh ’Ofirah; vayyiqchu mishsham ’arba‘-me’ot vachamishshim kikkar zahav; vayavi’u el-hamelekh Shelomoh.

Traducción: Vayyishlach-lo (Y le envió / despachó para él) Churam (Churam / Hiram) beyad (por mano de / mediante) ‘avadav (sus siervos) ’oniyyot (naves / barcos) (’oniyyot) va‘avadim (y siervos) yod‘ei (conocedores de / expertos en) yam (mar) vayyavo’u (y vinieron / llegaron) ‘im- (con) ‘avdei (los siervos de) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) ’Ofirah (a ’Ofir / Ofir) vayyiqchu (y tomaron / recogieron) mishsham (de allí) ’arba‘-me’ot (cuatrocientos) vachamishshim (y cincuenta) kikkar (kikkar: talento / medida de peso) zahav (oro) vayavi’u (y trajeron / llevaron) el- (a) hamelekh (el rey) Shelomoh (Shelomoh / Salomón).

Traducción con hebreo: Y Churam (Hiram) le envió, por mano de sus siervos, naves y siervos conocedores del mar; y vinieron con los siervos de Shelomoh (Salomón) a ’Ofir (Ofir), y tomaron de allí cuatrocientos cincuenta kikkar (talentos/medida de peso) de oro, y los trajeron al rey Shelomoh (Salomón).

Traducción limpia: Y Hiram le envió, por medio de sus siervos, naves y hombres expertos en el mar; y vinieron con los siervos de Salomón a Ofir, y tomaron de allí cuatrocientos cincuenta talentos de oro, y los llevaron al rey Salomón.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וּמַלְכַּת־שְׁבָא שָׁמְעָהׂ אֶת־שֵׁמַע שְׁלֹמֹהׂ וַתָּבֹוא לְנַסֹּותׂ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּחִידֹות בִּירוּשָׁלַ͏ִם בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד וּגְמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב לָרֹב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבֹוא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמּוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ׃

Transliteración: Umalkat-Sheva sham‘ah et-shema‘ Shelomoh vattavo lenassot et-Shelomoh bechidot Birushalayim bechayil kaved me’od ugemallim nose’im besamim vezahav larov ve’even yeqarah; vattavo el-Shelomoh vattedabber ‘immo et kol-asher hayah ‘im-levavah.

Traducción: Umalkat-Sheva (Y la reina de Sheva) sham‘ah (oyó / escuchó) et- (a / marcador de objeto directo) shema‘ (oído / noticia / fama) Shelomoh (de Shelomoh) vattavo (y vino / y llegó) lenassot (para probar / para poner a prueba) et- (a) Shelomoh (Shelomoh) bechidot (con enigmas / con adivinanzas) Birushalayim (en Birushalayim) bechayil (con fuerza / con poder / con riqueza / con ejército) kaved (pesado / grande / imponente) me’od (mucho / muy) ugemallim (y camellos) nose’im (llevando / cargando) besamim (aromas / especias / perfumes) vezahav (y oro) larov (en abundancia / en gran cantidad) ve’even (y piedra) yeqarah (preciosa / valiosa); vattavo (y vino / y llegó) el- (a) Shelomoh (Shelomoh) vattedabber (y habló) ‘immo (con él) et (a) kol-asher (todo lo que) hayah (era / estaba / había) ‘im-levavah (con su corazón / en su corazón / en su mente).

Traducción con hebreo: Y la reina de Sheva (Saba / Seba) oyó el shema‘ (oído / noticia / fama) de Shelomoh (Salomón), y vino para probar a Shelomoh (Salomón) con chidot (enigmas / adivinanzas), en Yerushalayim (Jerusalén), con chayil (fuerza / riqueza / ejército) muy kaved (pesado / imponente / grande); y camellos que llevaban besamim (aromas / especias) y oro en abundancia, y piedra preciosa. Y vino a Shelomoh (Salomón) y habló con él todo lo que estaba con su levavah (corazón / mente).

Traducción limpia: Y la reina de Saba oyó la fama de Salomón, y vino para poner a prueba a Salomón con enigmas, en Jerusalén, con un séquito muy grande; y camellos que llevaban aromas y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y vino a Salomón y habló con él todo lo que tenía en su corazón.

Versículo 9:2

Hebreo: וַיַּגֶּד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־נֶעְלַם דָּבָר מִשְּׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃

Transliteración: Vayagged-lah Shelomoh et-kol-devaréha velo-ne‘lam davar mishShelomoh asher lo higgid lah.

Traducción: Vayagged-lah (Y le declaró / y le contó / y le hizo saber) Shelomoh (Shelomoh) et- (a) kol- (todas) devaréha (sus palabras / sus asuntos / sus cosas) velo- (y no) ne‘lam (fue oculto / quedó escondido / se ocultó) davar (cosa / asunto / palabra) mishShelomoh (de Shelomoh / de parte de Shelomoh) asher (que) lo (no) higgid (declaró / contó / hizo saber) lah (a ella).

Traducción con hebreo: Y Shelomoh (Salomón) le declaró todos sus devarim (asuntos / palabras), y no se ocultó davar (cosa / asunto) a Shelomoh (Salomón) que él no le higgid (declarara / contara / hiciera saber).

Traducción limpia: Y Salomón le declaró todos sus asuntos, y no se ocultó nada a Salomón que él no le hiciera saber.

Versículo 9:3

Hebreo: וַתֵּרְאֹ מַלְכַּת־שְׁבָא אֶת חָכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃

Transliteración: Vatére malkát-Shevá et chokhmát Shelomóh vehabbáyit asher baná.

Traducción: Vatére (y vio / vio) malkát-Shevá (la reina de Shevá / Saba) et (a / [marcador de objeto directo]) chokhmát (sabiduría de) Shelomóh (Salomón) vehabbáyit (y la casa / y el palacio) asher (que / el cual) baná (construyó / edificó / había construido).

Traducción con hebreo: Vio malkát-Shevá (la reina de Shevá/Saba) la sabiduría de Shelomóh (Salomón) y el bayit (casa/palacio) que construyó / había construido.

Traducción limpia: La reina de Saba vio la sabiduría de Salomón y el palacio que había construido.

Versículo 9:4

Hebreo: וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנֹו וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מְשָׁרְתָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם וַעֲלִיָּתֹו אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־ הָיָה עֹוד בָּהּ רוּחַ׃

Transliteración: U-ma’akhal shulchanó u-mosháv ‘avadáv u-ma’amád meshartáv u-malbusheihem u-mashkáv u-malbusheihem va’aliyatô asher ya‘aléh beit YHWH ve-lo hayáh ‘od bah rúaj.

Traducción: U-ma’akhal (y alimento / comida) shulchanó (de su mesa) u-mosháv (y asiento / estar sentado / disposición de asiento) ‘avadáv (de sus siervos / servidores) u-ma’amád (y puesto / posición / estar de pie) meshartáv (de sus ministrantes / servidores) u-malbusheihem (y sus vestiduras / ropas) u-mashkáv (y sus escanciadores / los que le sirven bebida / sus bebidas) u-malbusheihem (y sus vestiduras / ropas) va’aliyatô (y su subida / ascenso / escalera) asher (que / la cual) ya‘aléh (sube / subirá / solía subir) beit (la casa de / el templo de) YHWH (YHWH) ve-lo hayáh (y no había / y no estuvo / y no llegó a estar) ‘od (más / todavía / aún) bah (en ella) rúaj (aliento / espíritu / ánimo).

Traducción con hebreo: Y (vio) el alimento de su mesa, y el asiento de sus siervos, y la posición de sus ministrantes, y sus vestiduras, y sus escanciadores y sus vestiduras, y su ‘aliyá (subida/escalera/ascenso) por la cual sube / solía subir / subiría a beit YHWH (YHWH/El Señor); y ya no había en ella rúaj (aliento / espíritu / ánimo).

Traducción limpia: También vio el alimento de su mesa, la disposición de sus siervos, la posición de sus ministros, sus vestiduras, sus escanciadores y sus vestiduras, y la escalinata por la que subía al templo de YHWH (YHWH/El Señor); y se quedó sin aliento.

Versículo 9:5

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חָכְמָתֶךָ׃

Transliteración: Vatómer el-hammélekh: emét haddavár asher shamá‘ti be’artzí ‘al-devaréykha ve‘al-chokhmatéykha.

Traducción: Vatómer (y dijo / dijo) el-hammélekh (al rey) emét (verdad / verdad es) haddavár (la palabra / el asunto / el hecho / la cosa) asher (que / la cual) shamá‘ti (oí / escuché) be’artzí (en mi tierra) ‘al-devaréykha (sobre tus palabras / asuntos) ve‘al-chokhmatéykha (y sobre tu sabiduría).

Traducción con hebreo: Y dijo al rey: Es verdad el davár (asunto / palabra / hecho) que oí en mi tierra sobre tus palabras y sobre tu sabiduría.

Traducción limpia: Y dijo al rey: Es verdad lo que oí en mi tierra acerca de tus palabras y de tu sabiduría.

Versículo 9:6

Hebreo: וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לִדְבָרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינָי וְהִנֵּה לֹא הֻגַּד־לִי חֲצִי מַרְבִּית חָכְמָתֶךָ יָסַפְתָּ עַל־הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃

Transliteración: Velo-he’emánti ledivréihem ‘ad asher-báti vattir’énah ‘einái; vehinnéh lo hugád-li chatsí marbít chokhmatéykha; yasáfta ‘al-hashmú‘ah asher shamá‘ti.

Traducción: Velo (y no) he’emánti (creí / confié / di fe) ledivréihem (a sus palabras / a sus dichos / a su relato) ‘ad (hasta) asher-báti (que vine / que llegué) vattir’énah (y vieron / y han visto / y vieron ellas) ‘einái (mis ojos) vehinnéh (y he aquí / y mira) lo (no) hugád-li (fue dicho a mí / me fue contado / me fue declarado) chatsí (la mitad) marbít (de la abundancia / grandeza / incremento) chokhmatéykha (de tu sabiduría); yasáfta (añadiste / aumentaste) ‘al-hashmú‘ah (sobre el reporte / el rumor / la noticia oída) asher (que / la cual) shamá‘ti (oí / escuché).

Traducción con hebreo: Y no creí a sus palabras hasta que vine y vieron mis ojos; y he aquí, no me fue contado ni la mitad de la marbít (abundancia / grandeza) de tu sabiduría: has añadido / aumentado sobre la shmú‘ah (noticia oída / reporte) que oí.

Traducción limpia: Y no creí sus palabras hasta que vine y mis ojos lo vieron; y mira, no me contaron ni la mitad de la grandeza de tu sabiduría: has superado el reporte que oí.

Versículo 9:7

Hebreo: אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ וְאַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד וְשֹׁמְעִים אֶת־חָכְמָתֶךָ׃

Transliteración: Ashré anashéykha ve’ashré ‘avadéykha élleh ha‘omdím lefanéykha tamíd veshom‘ím et-chokhmatéykha.

Traducción: Ashré (dichosos / bienaventurados / felices) anashéykha (tus hombres / tus gentes) ve’ashré (y dichosos / y bienaventurados / y felices) ‘avadéykha (tus siervos / tus servidores) élleh (estos) ha‘omdím (los que están de pie / los que permanecen) lefanéykha (delante de ti / ante tu rostro) tamíd (continuamente / siempre) veshom‘ím (y oyendo / y escuchando) et (a / [marcador de objeto directo]) chokhmatéykha (tu sabiduría).

Traducción con hebreo: Dichosos anashéykha (tus hombres / tus gentes) y dichosos ‘avadéykha (tus siervos), estos que están de pie / permanecen delante de ti continuamente y oyen / escuchan tu sabiduría.

Traducción limpia: Dichosos tus hombres y dichosos tus siervos: estos que están siempre delante de ti y escuchan tu sabiduría.

Versículo 9:8

Hebreo: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר ו חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנְךָ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃

Transliteración: Yehí YHWH Elohéykha barúkh asher chafétz bekhá letittékhá ‘al-kis’ó lemélekh laYHWH Elohéykha; be’ahavát Elohéykha et-Yisra’él leha‘amidó le‘olám vayitténkha ‘aléyhem lemélekh la‘asót mishpát utsedakáh.

Traducción: Yehí (sea / llegue a ser / sea [jussivo]) YHWH (YHWH) Elohéykha (tu Elohim) barúkh (bendito) asher (que / el cual) chafétz (se complació / deseó / se deleitó) bekhá (en ti) letittékhá (para darte / para ponerte) ‘al-kis’ó (sobre su trono / sobre su asiento real) lemélekh (por rey / como rey) laYHWH (para YHWH / en nombre de YHWH / perteneciente a YHWH) Elohéykha (tu Elohim); be’ahavát (por amor de / en el amor de) Elohéykha (tu Elohim) et-Yisra’él (a Yisra’él / a Israel) leha‘amidó (para establecerlo / para afirmarlo / para hacerlo estar) le‘olám (para siempre / por eternidad) vayitténkha (y te dio / y te puso) ‘aléyhem (sobre ellos) lemélekh (por rey / como rey) la‘asót (para hacer / para obrar) mishpát (juicio / derecho / justicia) utsedakáh (y justicia / y rectitud).

Traducción con hebreo: Sea YHWH (YHWH) Elohéykha (tu Elohim) bendito, que se complació / deseó en ti para ponerte sobre su trono como rey para YHWH (YHWH) Elohéykha (tu Elohim); por el amor de Elohéykha (tu Elohim) a Yisra’él (Israel) para establecerlo para siempre, y te puso sobre ellos como rey para hacer mishpát (juicio / justicia) y tsedakáh (justicia / rectitud).

Traducción limpia: Sea bendito YHWH (YHWH), tu Elohim, que se complació en ti para ponerte sobre su trono como rey para YHWH (YHWH), tu Elohim; por el amor de tu Elohim hacia Israel, para establecerlo para siempre, te puso sobre ellos como rey para hacer justicia y rectitud.

Versículo 9:9

Hebreo: וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים ו כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים לָרֹב מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וְלֹא הָיָה כַּבֹּשֶׂם הַהוּא אֲשֶׁר־נָתְנָה מַלְכַּת־שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃

Transliteración: Vattittén lammélekh me’áh ve‘esrím kikkár zaháv uvesamím laróv me’ód ve’éven yekaráh; velo hayáh kabbósem hahú asher-natnáh malkát-Shevá lammélekh Shelomóh.

Traducción: Vattittén (y dio / dio) lammélekh (al rey) me’áh (cien) ve‘esrím (y veinte) kikkár (kíkar / talento) zaháv (de oro) uvesamím (y especias / y perfumes / y aromáticos) laróv (en abundancia / a mucho) me’ód (muchísimo / en gran manera) ve’éven (y piedra) yekaráh (preciosa / valiosa); velo (y no) hayáh (había / fue / llegó a haber) kabbósem (como el bálsamo / como la especia / como el perfume) hahú (aquel) asher (que / la cual) natnáh (dio / había dado) malkát-Shevá (la reina de Shevá / Saba) lammélekh (al rey) Shelomóh (Salomón).

Traducción con hebreo: Y dio al rey cien y veinte kíkar (talentos) de oro, y especias/perfumes en muchísima abundancia, y piedra preciosa; y no hubo como aquel bósem (bálsamo/especia/perfume) que dio la reina de Shevá (Saba) al rey Shelomóh (Salomón).

Traducción limpia: Y dio al rey ciento veinte talentos de oro, y especias en muchísima abundancia, y piedras preciosas; y no hubo especias como aquellas que la reina de Saba dio al rey Salomón.

Versículo 9:10

Hebreo: וְגַם־עַבְדֵי חִירָם (חוּרָם) וְעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אַלְגּוּמִּים וְאֶבֶן יְקָרָה׃

Transliteración: Vegam-‘avdéi Jirám (Jurám) ve‘avdéi Shelomóh asher-heví’u zaháv me’Ofír, heví’u ‘atséi algummím ve’éven yekaráh.

Traducción: Vegam (y también) ‘avdéi (siervos de / servidores de) Jirám (Jirám / Jurám) ve‘avdéi (y siervos de / y servidores de) Shelomóh (Salomón) asher (que / los cuales) heví’u (trajeron / llevaron / habían traído) zaháv (oro) me’Ofír (de Ofír) heví’u (trajeron / llevaron) ‘atséi (maderas de) algummím (algummím / algún [madera aromática]) ve’éven (y piedra) yekaráh (preciosa / valiosa).

Traducción con hebreo: Y también los siervos de Jirám (Jirám/Jurám) y los siervos de Shelomóh (Salomón), los que trajeron oro de Ofír, trajeron maderas de algummím (algummím/algún) y piedra preciosa.

Traducción limpia: Y también los siervos de Hiram y los siervos de Salomón, los que trajeron oro de Ofir, trajeron madera de algún y piedras preciosas.

Versículo 9:11

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאַלְגּוּמִּים מְסִלּוֹת לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים וְלֹא־נִרְאוּ כָהֵם לְפָנִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayya'as hammelekh et-atzéi ha’algummim mesillot le'veit-YHWH u'le'veit hammelekh ve'kinnorot u'nevalim la-sharim velo-nir'u kahem lefaním be'eretz Yehudah.

Traducción: Vayya'as (y hizo / e hizo / fabricó) hammelekh (el rey) et (a / [marcador de objeto directo]) atzéi (maderas / leños de) ha’algummim (algummim/almuggim; madera preciosa) mesillot (senderos / calzadas / escaleras / rampas) le'veit-YHWH (para la casa de YHWH [YHWH/El Señor]) u'le'veit (y para la casa de) hammelekh (el rey) ve'kinnorot (y liras / cítaras) u'nevalim (y arpas / salterios) la-sharim (para los cantores / músicos) velo (y no / y nunca) nir'u (fueron vistos / se vieron) kahem (como ellos / semejantes a ellos) lefaním (antes / anteriormente) be'eretz (en la tierra de) Yehudah (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: El rey hizo de los atzéi ha’algummim (maderas de algummim/almuggim) mesillot (senderos/calzadas/escaleras/rampas) para Beit-YHWH (Casa de YHWH/El Señor) y para Beit-hammelekh (casa del rey), y kinnorot (liras/cítaras) y nevalim (arpas/salterios) para los sharim (cantores); y no se vieron cosas semejantes antes en Eretz Yehudah (tierra de Judá).

Traducción limpia: El rey hizo de la madera de algummim senderos/calzadas/escaleras/rampas para la casa de YHWH (El Señor) y para la casa del rey, e hizo liras y arpas para los cantores; y no se habían visto cosas semejantes antes en la tierra de Judá.

Versículo 9:12

Hebreo: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־שְׁבָא אֶת־כָּל־חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר־הֵבִיאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתַּהֲפֹךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ׃ פ

Transliteración: Vehammelekh Shlomoh natan le-malkat-Sheva et-kol-cheftzah asher sha'alah mil'vad asher-hevi'ah el-hammelekh va'tahafokh va'teilekh le'artzah hi va'avadeha. P

Traducción: Vehammelekh (y el rey) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) natan (dio / entregó) le-malkat-Sheva (a la reina de Sheva / Saba) et (a / [marcador de objeto directo]) kol (todo) cheftzah (su deseo

/ su complacencia / su cosa preciada) asher (que / lo que) sha'alah (pidió / preguntó) mil'vad (aparte de / además de / excepto) asher (lo que) hevi'ah (había traído / trajo) el-hammelekh (al rey) va'tahafokh (y se volvió / se dio la vuelta / regresó) va'teilekh (y fue / y se fue / y caminó) le'artzah (a su tierra) hi (ella) va'avadeha (y sus siervos / servidores). P (sección abierta).

Traducción con hebreo: Y el rey Shlomoh (Salomón) dio a Malkat-Sheva (reina de Saba) todo su cheftzah (deseo/complacencia) que ella pidió, aparte de lo que ella hevi'ah (había traído/trajo) al rey; y ella se volvió (va'tahafokh) y fue (va'teilekh) a su tierra, ella y sus avadeha (siervos/servidores).

Traducción limpia: Y el rey Salomón dio a la reina de Saba todo lo que ella deseaba y había pedido, aparte de lo que ella había traído al rey; y ella se volvió y se fue a su tierra, ella y sus siervos.

Versículo 9:13

Hebreo: וַיְהִי֙ מִשְׁקַ֣ל הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁר־בָּ֥א לִשְׁלֹמֹ֖ה בְּשָׁנָ֣ה אַחַ֑ת שֵׁ֣שׁ מֵא֤וֹת וְשִׁשִּׁים֙ וָשֵׁ֔שׁ כִּכְּרֵ֖י זָהָֽב׃

Transliteración: Vayehi mishqal hazahav asher-ba liShlomoh beshanah echat shesh me'ot ve'shishim va'shesh kikkrei zahav.

Traducción: Vayehi (y fue / y era / y llegó a ser) mishqal (peso / peso total / cantidad en peso) hazahav (del oro) asher-ba (que vino / que llegaba / que entró) liShlomoh (a Shlomoh / Salomón) beshanah (en [un] año) echat (uno / una) shesh (seis) me'ot (cientos) ve'shishim (y sesenta) va'shesh (y seis) kikkrei (talentos [unidad de peso] / kikkarim) zahav (de oro).

Traducción con hebreo: Y fue el mishqal (peso/peso total) del oro que vino a Shlomoh (Salomón) en un año: seiscientos sesenta y seis kikkrei (talentos [unidad de peso]) de oro.

Traducción limpia: Y el peso del oro que llegó a Salomón en un año fue de seiscientos sesenta y seis talentos de oro.

Versículo 9:14

Hebreo: לְבַ֗ד מֵאַנְשֵׁ֤י הַתָּרִים֙ וְהַסֹּחֲרִ֔ים מְבִיאִ֖ים וְכָל־מַלְכֵ֣י עֲרַ֑ב וּפַחֲוֹת֙ הָאָ֣רֶץ מְבִיאִ֔ים זָהָ֖ב וָכָ֥סֶף לִשְׁלֹמֹֽה׃

Transliteración: Levad me'anashéi hatarim vehassokharim mevi'im ve'khol malkhei Arav u'fakhot ha'aretz mevi'im zahav va'khesef liShlomoh.

Traducción: Levad (aparte de / además de / excepto) me'anashéi (de [los] hombres de / de la gente de) hatarim (los que recorren / los mercaderes ambulantes / los exploradores) vehassokharim (y los comerciantes / mercaderes) mevi'im (traen / traían / aportan / aportaban) ve'khol (y todos) malkhei (reyes de) Arav (Arav / Arabia) u'fakhot (y gobernadores / prefectos / sátrapas) ha'aretz (de la tierra) mevi'im (traen / traían / aportan / aportaban) zahav (oro) va'khesef (y plata) liShlomoh (a Shlomoh / Salomón).

Traducción con hebreo: Aparte de lo que los anashéi hatarim (los que recorren/mercaderes ambulantes) y los sokharim (comerciantes) traían, también todos los reyes de Arav (Arabia) y los fakhot (gobernadores) de la tierra traían oro y plata a Shlomoh (Salomón).

Traducción limpia: Aparte de lo que traían los mercaderes ambulantes y los comerciantes, también todos los reyes de Arabia y los gobernadores de la tierra traían oro y plata a Salomón.

Versículo 9:15

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שָׁחוּט יַעֲלֶה עַל־הַצִּנָּה הָאֶחָת׃

Transliteración: Vayya’as hammelekh Shlomoh ma’atayim tsinnah zahav shachut; shesh me’ot zahav shachut ya’aleh al-hatsinnah ha’echat.

Traducción: Vayya’as (y hizo / fabricó) hammelekh (el rey) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) ma’atayim (doscientos) tsinnah (escudo grande / escudo) zahav (de oro) shachut (batido / laminado / estirado); shesh (seis) me’ot (cientos) zahav (de oro) shachut (batido / laminado / estirado) ya’aleh (sube / subirá / subía / se destinaba) al (sobre / para) hatsinnah (el escudo grande / el escudo) ha’echat (el uno / el único / cada uno).

Traducción con hebreo: Y el rey Shlomoh (Salomón) hizo doscientos tsinnah (escudos grandes/escudos) de zahav shachut (oro batido/laminado); seis cientos de zahav shachut (oro batido/laminado) ya’aleh (sube/subía/se destinaba) sobre/para cada tsinnah (escudo grande).

Traducción limpia: Y el rey Salomón hizo doscientos escudos grandes de oro batido; se destinaban seis cientos de oro batido para cada escudo.

Versículo 9:16

Hebreo: וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבֵית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃ פ

Transliteración: Ushlosh-me’ot maginnim zahav shachut; shlosh me’ot zahav ya’aleh al-hamagen ha’echat; vayyittenem hammelekh beveit ya’ar haLevanon. P

Traducción: Ushlosh-me’ot (y trescientos) maginnim (escudos / broqueles) zahav (de oro) shachut (batido / laminado / estirado); shlosh (tres) me’ot (cientos) zahav (de oro) ya’aleh (sube / subirá / subía / se destinaba) al (sobre / para) hamagen (el escudo / el broquel) ha’echat (el uno / el único / cada uno); vayyittenem (y los puso / y los colocó / y los dio) hammelekh (el rey) beveit (en la casa de) ya’ar (bosque / selva) haLevanon (el Líbano). P (sección abierta).

Traducción con hebreo: Y (hizo) trescientos maginnim (escudos/broqueles) de zahav shachut (oro batido/laminado); trescientos de oro ya’aleh (sube/subía/se destinaba) sobre/para cada magen (escudo); y el rey los puso en Beit-Ya’ar haLevanon (Casa del Bosque del Líbano). P

Traducción limpia: E hizo trescientos escudos de oro batido; se destinaban trescientos de oro para cada escudo; y el rey los colocó en la Casa del Bosque del Líbano.

Versículo 9:17

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר׃

Transliteración: Vayya’as hammelekh kisse-shen gadol; vayetsappéhu zahav tahor.

Traducción: Vayya’as (y hizo / fabricó) hammelekh (el rey) kisse-shen (trono de shen: diente/marfil) gadol (grande) vayetsappéhu (y lo recubrió / y lo revistió) zahav (con oro) tahor (puro / limpio).

Traducción con hebreo: Y el rey hizo un kisse-shen (trono de diente/marfil) grande, y lo recubrió con oro puro.

Traducción limpia: Y el rey hizo un gran trono de marfil, y lo recubrió con oro puro.

Versículo 9:18

Hebreo: וְשֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְכֶבֶשׁ בַּזָּהָב לַכִּסֵּא מָאֲחָזִים וְיָדֹת מִזֶּה וּמִזֶּה עַל־מְקוֹם הַשֶּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֵצֶל הַיָּדוֹת׃

Transliteración: Veshesh ma‘alot lakkisse; vekhevesh bazahav lakkisse; ma’achazim; veyadot mizzeh umizzeh al-meqom hashavet; ush’nayim arayot ‘omdim etsel hayyadot.

Traducción: Veshesh (y seis) ma‘alot (escalones / gradas / subidas) lakkisse (para el trono); vekhevesh (y rampa / y escabel / y tarima) bazahav (en/con oro) lakkisse (para el trono); ma’achazim (asideros / apoyabrazos / agarraderas); veyadot (y manos / y brazos / y soportes laterales) mizzeh umizzeh (de este lado y de aquel lado) al-meqom (sobre el lugar de) hashavet (el sentarse / el asiento / la sentada); ush’nayim (y dos) arayot (leones) ‘omdim (estando de pie / de pie [participio] / permaneciendo de pie) etsel (junto a / al lado de) hayyadot (las manos / los brazos / los soportes).

Traducción con hebreo: Y había seis ma‘alot (escalones/gradas) para el trono, y un khevesh (rampa/escabel) de oro para el trono; (había) ma’achazim (asideros/apoyabrazos) y yadot (brazos/soportes) de este lado y de aquel lado sobre el lugar del asiento; y dos leones estaban de pie junto a los brazos/soportes.

Traducción limpia: Y había seis escalones para el trono, y un escabel/rampa de oro para el trono; tenía apoyabrazos y brazos/soportes a un lado y al otro del asiento; y dos leones estaban de pie junto a los brazos.

Versículo 9:19

Hebreo: וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־מַמְלָכָה׃

Transliteración: Ushneim asar arayot omdim sham al-shesh hama’alot mizeh umizeh lo-na’aseh ken lechol-mamlakhah.

Traducción: Ushneim asar (y doce) arayot (leones/leonas) omdim (estando de pie / están de pie / estaban de pie) sham (allí) al-shesh (sobre seis) hama’alot (las gradas / los escalones) mizeh umizeh (de este lado y de aquel / de aquí y de allí) lo-na’aseh (no fue hecho / no se hizo) ken (así / de este modo) lechol-mamlakhah (para/en cualquier reino / para/en todo reino).

Traducción con hebreo: Y doce arayot (leones/leonas) estaban/están de pie allí sobre seis hama’alot (gradas/escalones), de este lado y de aquel; no se hizo así para/en ningún mamlakhah (reino/realeza).

Traducción limpia: Y doce leones estaban allí, de pie, sobre seis gradas, a un lado y al otro; no se hizo cosa semejante para ningún reino.

Versículo 9:20

Hebreo: וְכֹל כְּלֵי מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵּית־יַעַר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לִמְאוּמָה׃

Transliteración: Vekhol klei mashqeh hamelekh Shelomoh zahav, vekhol klei beit-ya’ar haLevanon zahav sagur; ein keseph nechshav bimei Shelomoh lime’umah.

Traducción: Vekhol (y todo / y todos) klei (utensilios / objetos / vasijas) mashqeh (bebida / para beber) hamelekh (del rey) Shelomoh (Salomón) zahav (oro), vekhol (y todos) klei (utensilios / objetos / vasijas) beit-ya’ar (casa del bosque / casa de bosque) haLevanon (el Líbano) zahav (oro) sagur (cerrado / macizo / puro), ein (no hay / no) keseph (plata) nechshav (era considerada / era contada / era estimada) bimei (en los días de) Shelomoh (Salomón) lime’umah (por nada / para nada / como cosa alguna).

Traducción con hebreo: Y todos los utensilios de beber del rey Shelomoh (Salomón) eran de oro, y todos los utensilios de Beit-Ya’ar haLevanon (Casa del Bosque del Líbano) eran de oro sagur (cerrado/macizo/puro); la plata (keseph) no era nechshav (considerada/contada/estimada) en los días de Shelomoh (Salomón) para nada.

Traducción limpia: Y todos los utensilios para beber del rey Salomón eran de oro, y todos los utensilios de la Casa del Bosque del Líbano eran de oro macizo; en los días de Salomón la plata no se consideraba para nada.

Versículo 9:21

Hebreo: כִּי־אֳנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הֹלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חוּרָם אַחַת לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹאנָה ׀ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ נֹשְׂאוֹת זָהָב וָכֶסֶף שֶׁנְהַבִּים וְקוֹפִים וְתוּכִיִּים׃ פ

Transliteración: Ki-’oniyot la-melekh holkhot Tarshish im avdei Churam; achat le-shalosh shanim tavo’nah ’oniyot Tarshish nos’ot zahav va-keseph shenhabbim ve-qofim ve-tukkiyim.

Traducción: Ki (porque / pues) ’oniyot (naves / barcos) la-melekh (para el rey / del rey) holkhot (van / iban / van yendo) Tarshish (Tarshish / Tarsis) im (con) avdei (siervos de / servidores de) Churam (Churam / Huram / Hiram); achat (una vez / una) le-shalosh shanim (para tres años / cada tres años) tavo’nah (vendrán / venían / solían venir) ’oniyot Tarshish (naves de Tarshish / naves de alta mar) nos’ot (llevando / portando / trayendo) zahav (oro) va-keseph (y plata) shenhabbim (marfil / colmillos de elefante) ve-qofim (y monos / simios) ve-tukkiyim (y pavos reales / aves exóticas).

Traducción con hebreo: Porque las ’oniyot (naves/barcos) del rey iban/iban yendo a Tarshish (Tarsis) con los avdei Churam (siervos de Churam [Huram/Hiram]); una vez cada tres años venían/vendrán las ’oniyot Tarshish (naves de Tarshish / naves de alta mar), trayendo oro y plata, shenhabbim (marfil / colmillos de elefante), qofim (monos/simios) y tukkiyim (pavos reales / aves exóticas).

Traducción limpia: Porque los barcos del rey iban a Tarsis con los siervos de Hiram; una vez cada tres años venían los barcos de Tarsis, trayendo oro y plata, marfil, monos y pavos reales.

Versículo 9:22

Hebreo: וַיִּגְדַּל֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה מִכֹּ֖ל מַלְכֵ֣י הָאָ֑רֶץ לְעֹ֥שֶׁר וְחָכְמָֽה׃

Transliteración: Vayyigdal ha-melekh Shelomoh mikkol malkhei ha’aretz le’osher ve-chokhmah.

Traducción: Vayyigdal (y creció / y se engrandeció / y llegó a ser grande) ha-melekh (el rey) Shelomoh (Shelomoh / Salomón) mikkol (más que todos / de todos) malkhei (los reyes de) ha'aretz (la tierra) le'osher (en riqueza / por riqueza) ve-chokhmah (y sabiduría).

Traducción con hebreo: Y el rey Shelomoh (Salomón) se engrandeció/creció/llegó a ser grande más que todos los reyes de la tierra, en riqueza y sabiduría.

Traducción limpia: Y el rey Salomón se engrandeció más que todos los reyes de la tierra en riqueza y sabiduría.

Versículo 9:23

Hebreo: וְכׇל־מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְּשִׁים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־חָכְמָתּוֹ אֲשֶׁר־נָתַן הָאֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃

Transliteración: Ve-khol malkhei ha'aretz mevaqshim et-penei Shelomoh lishmoa et-chokhmato asher-natan haElohim be-libo.

Traducción: Ve-khol (y todos) malkhei (los reyes de) ha'aretz (la tierra) mevaqshim (buscan / buscaban / están buscando / solían buscar) et-penei (el rostro / la presencia) Shelomoh (Salomón) lishmoa (para oír / para escuchar) et (a) chokhmato (su sabiduría / su pericia) asher-natan (que dio / que puso / que concedió) haElohim (Elohim [Dios / Dioses]) be-libo (en su corazón / dentro de su corazón).

Traducción con hebreo: Y todos los reyes de la tierra buscaban/buscan la penei (presencia/rostro) de Shelomoh (Salomón), para oír su chokhmah (sabiduría/pericia), la cual haElohim (Elohim [Dios/Dioses]) dio/puso/concedió en su corazón.

Traducción limpia: Y todos los reyes de la tierra buscaban la presencia de Salomón para oír su sabiduría, la cual Elohim (Dios/Dioses) puso en su corazón.

Versículo 9:24

Hebreo: וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתּוֹ כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת נֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ פ

Transliteración: Ve-hem mevi'im ish minchato: klei keseph u-klei zahav u-slamot nesheq u-vesamim susim u-feradim; devar-shanah be-shanah. פ

Traducción: Ve-hem (y ellos) mevi'im (traen / traían / están trayendo / solían traer) ish (hombre / cada uno) minchato (su ofrenda / su presente / su tributo) klei (utensilios / objetos / vasijas) keseph (plata) u-klei (y utensilios / y objetos / y vasijas) zahav (oro) u-slamot (y mantos / y vestiduras) nesheq (armas / armamento) u-vesamim (y especias / y perfumes) susim (caballos) u-feradim (mulas) devar-shanah (cosa/asunto de año / cuota anual) be-shanah (en año / año tras año / cada año). פ

Traducción con hebreo: Y ellos traían/traen, cada uno, su minchah (ofrenda/presente/tributo): objetos de plata y objetos de oro, y slamot (mantos/vestiduras), nesheq (armas/armamento) y vesamim (especias/perfumes), caballos y mulas; la devar-shanah (cosa anual/cuota anual) año tras año.

Traducción limpia: Y ellos traían, cada uno, su presente: objetos de plata y objetos de oro, mantos, armas y especias, caballos y mulas; la cuota anual, año tras año.

Versículo 9:25

Hebreo: וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אַלְפֵּים אֱרָוֹת סוּסִים וּמַרְכָּבוֹת וּשְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלָֽם׃

Transliteración: Vayehi liShelomoh arba’at alafim ’uryot susim u-markavot, ushneim-asar elef parashim; vayyannichem be’arei harekhev ve‘im ha-melekh biYerushalayim.

Traducción: Vayehi (y fue / y era / y hubo / y llegó a ser) liShelomoh (para Shelomoh / para Salomón) arba’at (cuatro) alafim (miles) ’uryot (pesebres / establos / puestos) susim (de caballos) u-markavot (y de carros / y de carruajes) ushneim-asar (y doce) elef (mil) parashim (jinetes / caballería); vayyannichem (y los colocó / y los dejó / y los estacionó) be’arei (en ciudades de) harekhev (el carro / los carros) ve‘im (y con) ha-melekh (el rey) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y fue/hubo para Shelomoh (Salomón) cuatro mil ’uryot (pesebres/establos/puestos) de caballos y de carros, y doce mil parashim (jinetes/caballería); y los colocó/estacionó en las ’arei harekhev (ciudades de los carros / ciudades del carro) y con el rey en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y Salomón tuvo cuatro mil establos para caballos y carros, y doce mil jinetes; y los estacionó en las ciudades de los carros y con el rey en Jerusalén.

Versículo 9:26

Hebreo: וַיְהִי מֹושֵׁל בְּכָל־הַמְּלָכִים מִן־הַנָּהָר וְעַד־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָֽיִם׃

Transliteración: Vayehi moshel bekhol-ham’melakhim min-haNahar ve‘ad eretz Plishtim ve‘ad gevul Mitsrayim.

Traducción: Vayehi (y fue / y era / y llegó a ser) moshel (gobernante / gobernando / que gobierna / dominando) bekhol-ham’melakhim (en/entre todos los reinos) min-haNahar (desde el Río / desde el río) ve‘ad (y hasta) eretz (la tierra de) Plishtim (Plishtim / filisteos) ve‘ad (y hasta) gevul (límite / frontera) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y fue/llegó a ser moshel (gobernante/gobernando/dominando) en todos los reinos, desde haNahar (el Río / el río) y hasta la tierra de Plishtim (filisteos), y hasta el límite/frontera de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y gobernaba sobre todos los reinos, desde el río hasta la tierra de los filisteos, y hasta la frontera de Egipto.

Versículo 9:27

Hebreo: וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַ͏ִם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׁפֵלָה לָרֹֽב׃

Transliteración: Vayyitten hammelekh et-hakkesef b’Yerushalayim ka’avanim ve’et ha’arazim natán kashiqmim asher-bashfelah larov.

Traducción: Vayyitten (y dio / y puso / y dispuso) hammelekh (el rey) et (a) hakkesef (la plata / el dinero) b’Yerushalayim (en Yerushalayim) ka’avanim (como piedras) ve’et (y a) ha’arazim (los cedros) natán (dio / puso / dispuso) kashiqmim (como sicómoros / higueras-sicómoras) asher-bashfelah (que [están] en la Shefelah / en la llanura baja) larov (en abundancia / en gran cantidad).

Traducción con hebreo: Y el rey puso el kesef (plata/dinero) en Yerushalayim (Jerusalén) como piedras; y los cedros los puso como sicómoros que están en la Shefelah (llanura baja), en abundancia.

Traducción limpia: Y el rey hizo que en Jerusalén la plata fuera como piedras, y que los cedros fueran como sicómoros en la llanura baja, en abundancia.

Versículo 9:28

Hebreo: וּמֹוצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לִשְׁלֹמֹה וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת׃

Transliteración: Umotsi’im susim mimmitsrayim lishlomoh umikkol-ha’aratsot.

Traducción: Umotsi’im (y sacaban / y traían / y exportaban [habitualmente]) susim (caballos) mimmitsrayim (de Mitsrayim) lishlomoh (para Shlomoh / a Shlomoh) umikkol (y de todo / y desde todo) ha’aratsot (las tierras / los países).

Traducción con hebreo: Y traían caballos de Mitsrayim (Egipto) para Shlomoh (Salomón), y de todos los países.

Traducción limpia: Y traían caballos de Egipto para Salomón, y de todos los países.

Versículo 9:29

Hebreo: וְשְׁאָר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹונִים הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־נְבוּאַת אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי וּבַחֲזוֹת יְעִדֹי (יְעִדֹו) הַחֹזֶה עַל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃

Transliteración: U-she’ar divrei Shlomoh harishonim veha’acharonim halo-hem ketuvim al-divrei Natan hanavi ve’al-nevu’at Achiyyah hashiloni u-vachazot Ye‘di (Ye‘do) hachoze al-Yarov‘am ben-Nevaṭ.

Traducción: U-she’ar (y el resto / y lo restante) divrei (palabras / asuntos / hechos) Shlomoh (de Shlomoh) harishonim (los primeros / los iniciales) veha’acharonim (y los últimos / y los posteriores), halo-hem (¿acaso no [son]? / ¿no [están]?) ketuvim (escritos) al-divrei (sobre / en / en los registros de) Natan (Natan) hanavi (el profeta), ve’al-nevu’at (y sobre / y en la profecía de) Achiyyah (Achiyyah) hashiloni (el Shiloni / el silonita), u-vachazot (y en visiones / y en la visión de) Ye‘di (Ye‘di) (Ye‘do) (Ye‘do) hachoze (el vidente / el que ve), al-Yarov‘am (sobre / acerca de Yarov‘am) ben-Nevaṭ (hijo de Nevaṭ).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Shlomoh (Salomón), los primeros y los últimos, ¿acaso no están escritos en los registros de Natan (Natán) el profeta, y en la profecía de Achiyyah (Ahías) el silonita, y en las visiones de Ye‘di (Ye‘do) (Iddo) el vidente, acerca de Yarov‘am (Jeroboam) hijo de Nevaṭ (Nebat)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Salomón, los primeros y los últimos, ¿acaso no están escritos en los registros de Natán el profeta, en la profecía de Ahías el silonita y en las visiones de Iddo el vidente, acerca de Jeroboam hijo de Nebat?

Versículo 9:30

Hebreo: וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃

Transliteración: Vayyimlokh Shlomoh b’Yerushalayim al-kol-Yisra’el arba‘im shanah.

Traducción: Vayyimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) Shlomoh (Shlomoh) b’Yerushalayim (en Yerushalayim) al-kol (sobre todo / sobre la totalidad de) Yisra’el (Yisra’el) arba‘im (cuarenta) shanah (año / años).

Traducción con hebreo: Y Shlomoh (Salomón) reinó en Yerushalayim (Jerusalén) sobre todo Yisra’el (Israel) cuarenta años.

Traducción limpia: Y Salomón reinó en Jerusalén sobre todo Israel cuarenta años.

Versículo 9:31

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר֙וּ בְּעִיר דָּוִיד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם בְּנֹו תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Shlomoh ‘im-avotav vayyiqberuhu be‘ir David aviv vayyimlokh Rechav‘am beno tachtav.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / y durmió / yació) Shlomoh (Shlomoh) ‘im (con) avotav (sus padres / sus antepasados) vayyiqberuhu (y lo enterraron / y lo sepultaron) be‘ir (en [la] ciudad de) David (David) aviv (su padre), vayyimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) Rechav‘am (Rechav‘am) beno (su hijo) tachtav (en su lugar / en lugar de él / bajo él).

Traducción con hebreo: Y Shlomoh (Salomón) se acostó con sus padres, y lo enterraron en la ciudad de David su padre; y Rechav‘am (Roboam) su hijo reinó en su lugar.

Traducción limpia: Y Salomón se acostó con sus padres, y lo enterraron en la ciudad de David su padre; y Roboam su hijo reinó en su lugar.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וַיֵּ֥לֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶ֖מָה כִּי שְׁכֶ֣ם בָּ֔אוּ כָּל־יִשְׂרָאֵ֖ל לְהַמְלִ֥יךְ אֹתֹֽו׃

Transliteración: Vayyélekh Rechav‘am Shekhemah, ki Shekhem ba’u kol-Yisra’el lehamlikh oto.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y se fue / caminó) Rechav‘am (Rechav‘am) Shekhemah (a Shekhem / hacia Shekhem) ki (porque / pues) Shekhem (Shekhem) ba’u (vinieron / acudieron) kol-Yisra’el (todo Yisra’el) lehamlikh (para hacer reinar / para hacer rey / para coronar) oto (a él / lo).

Traducción con hebreo: Rechav‘am (Roboam) fue a Shekhem (Siquem), porque a Shekhem vinieron todos Yisra’el (Israel) para hacerle rey / para hacerlo reinar.

Traducción limpia: Roboam fue a Siquem, porque a Siquem acudió todo Israel para hacerlo rey.

Versículo 10:2

Hebreo: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב יָרָבְעָם מִמִּצְרָיִם׃

Transliteración: Vayhi kishmoa‘ Yarov‘am ben-Nevaṭ, vehu veMitsrayim, asher barach mipnei Shlomoh hammelekh; vayyashav Yarov‘am miMitsrayim.

Traducción: Vayhi (y fue / y sucedió) kishmoa‘ (al oír / cuando oyó) Yarov‘am (Yarov‘am) ben-Nevaṭ (hijo de Nevaṭ), vehu (y él) veMitsrayim (en Mitsrayim) asher (que / donde / adonde) barach (huyó / había huido) mipnei (de delante de / de la presencia de / por causa de) Shlomoh (Shlomoh) hammelekh (el rey), vayyashav (y volvió / regresó) Yarov‘am (Yarov‘am) miMitsrayim (de Mitsrayim / desde Mitsrayim).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oír Yarov‘am (Jeroboam) hijo de Nevaṭ (Nebat)—y él [estaba] en Mitsrayim (Egipto), donde / adonde había huido de delante de Shlomoh (Salomón) el rey—, Yarov‘am (Jeroboam) volvió / regresó de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y sucedió que, al oírlo Jeroboam hijo de Nebat—él estaba en Egipto, donde había huido de delante del rey Salomón—, Jeroboam regresó de Egipto.

Versículo 10:3

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לוֹ וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־רְחַבְעָם לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayishlejú vayikre’ú-lo vayavó Yarav’am vekhol-Yisra’el vayedabberú el-Rechav’am le’emór.

Traducción: Vayishlejú (y enviaron / mandaron) vayikre’ú-lo (y le llamaron / y llamaron a él) vayavó (y vino / y llegó) Yarav’am (Jeroboam) ve-khol (y todo) Yisra’el (Israel) vayedabberú (y hablaron / y dijeron) el- (a / hacia) Rechav’am (Roboam) le’emór (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y enviaron y le llamaron, y vino Yarav’am (Jeroboam) y todo Yisra’el (Israel), y hablaron a Rechav’am (Roboam), diciendo:

Traducción limpia: Enviaron y lo llamaron; vino Jeroboam y todo Israel, y hablaron a Roboam diciendo:

Versículo 10:4

Hebreo: אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֻלֵּנוּ וְעַתָּה הָקֵל מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃

Transliteración: Avíkha hiqshá et-ullénu ve’attá haqél me’avodát avíkha haqqashá u-me’ulló hakhavéd asher natán aléinu ve-na’avdékhá.

Traducción: Avíkha (tu padre) hiqshá (hizo duro / endureció / hizo pesado) et- (a / [marca de objeto directo]) ullénu (nuestro yugo) ve’attá (y ahora) haqél (alivia / haz ligero / reduce) me- (de) avodát (trabajo / servicio / servidumbre) avíkha (de tu padre) haqqashá (la dura / la pesada) u-me’ulló (y de su yugo) hakhavéd (el pesado / el gravoso) asher (que / el cual) natán (dio / puso / impuso) aléinu (sobre nosotros) ve-na’avdékhá (y te serviremos / y que te sirvamos).

Traducción con hebreo: Tu padre hizo duro/pesado nuestro yugo; y ahora alivia de la avodát (trabajo/servicio/servidumbre) de tu padre, la dura, y de su yugo, el pesado, que dio/puso sobre nosotros, y te serviremos / y que te sirvamos.

Traducción limpia: Tu padre hizo pesado nuestro yugo; ahora alivia el duro trabajo de tu padre y el yugo pesado que impuso sobre nosotros, y te serviremos.

Versículo 10:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֹוד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשֹׁובוּ אֵלָי וַיֵּלֶךְ הָעָם: ס

Transliteración: Vayómer alehém od shelóshet yamím ve-shúvu eláy vayélekh ha‘ám.

Traducción: Vayómer (y dijo) alehém (a ellos) od (aún / todavía / además) shelóshet (tres) yamím (días) ve-shúvu (y volved / y regresad) eláy (a mí / hacia mí) vayélekh (y fue / y se fue) ha‘ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y les dijo: od (aún/todavía) tres días, y volved a mí; y el pueblo se fue.

Traducción limpia: Y les dijo: “Aún tres días; luego volved a mí”. Y el pueblo se fue.

Versículo 10:6

Hebreo: וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עֹמְדִים לִפְנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בִּהְיֹתֹו חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נֹועָצִים לְהָשִׁיב לָעָם־הַזֶּה דָּבָר:

Transliteración: Vayivvá‘ats hammélekh Rechav‘ám et-hazzqením asher-hayú ‘omdím lifné Shelomóh avív bihyotó khai le’emór: eikh atém no‘atsím lehashív la‘ám-hazzéh davár.

Traducción: Vayivvá‘ats (y consultó / y tomó consejo) hammélekh (el rey) Rechav‘ám (Roboam) et- (a / [marca de objeto directo]) hazzqením (los ancianos) asher (que / los cuales) hayú (eran / estaban / estuvieron) ‘omdím (en pie / de pie / asistiendo) lifné (delante de / en presencia de) Shelomóh (Salomón) avív (su padre) bihyotó (en su ser / siendo él) khai (vivo) le’emór (diciendo / para decir): eikh (¿cómo?) atém (vosotros) no‘atsím (aconsejáis / estáis aconsejando) lehashív (para responder / para devolver / para hacer volver) la‘ám-hazzéh (a este pueblo) davár (palabra / asunto / cosa).

Traducción con hebreo: Y el rey Rechav‘ám (Roboam) consultó a los ancianos que estaban de pie en presencia de Shelomóh (Salomón) su padre, estando él vivo, diciendo: “¿Cómo vosotros aconsejáis para lehashív (responder/devolver) a este pueblo un davár (palabra/asunto)?”

Traducción limpia: Y el rey Roboam consultó a los ancianos que habían estado al servicio de su padre Salomón mientras él vivía, diciendo: “¿Cómo me aconsejáis responder a este pueblo?”

Versículo 10:7

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה לְטֹוב לָהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טֹובִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים:

Transliteración: Vayedabberú eláiv le’emór: im-tihyéh letóv la‘ám hazzéh u-retzitám ve-dibbártá alehém devarím tovím, vehayú lekha ‘avadím kol-hayamím.

Traducción: Vayedabberú (y hablaron / y dijeron) eláiv (a él) le'emór (diciendo): im (si) tihyéh (serás / seas / llegues a ser) letóv (para bien / por bien) la'ám (al pueblo) hazzéh (este) u-retzitám (y los complacerás / y los aceptarás con agrado / y les mostrarás favor) ve-dibbártá (y hablarás / y hablaste) alehém (a ellos) devarím (palabras / asuntos) tovím (buenas) vehayú (y serán / y llegarán a ser / y estarán) lekha (para ti) 'avadím (siervos / servidores) kol-hayamím (todos los días / todos los días [de continuo]).

Traducción con hebreo: Y le hablaron diciendo: "Si tihyéh (serás/seas/llegues a ser) para bien a este pueblo, y retzitám (los complaces/los aceptas con agrado/les muestras favor), y les hablas palabras buenas, entonces vehayú (serán/estarán) para ti siervos/servidores todos los días".

Traducción limpia: Y le hablaron diciendo: "Si eres para bien a este pueblo, si les muestras favor y les hablas palabras buenas, entonces serán tus siervos todos los días".

Versículo 10:8

Hebreo: וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גְּדְלוּ אִתּוֹ הָעֹמְדִים לְפָנָיו׃

Transliteración: Vaya'azóv et-'atsát hazzqením asher ye'atsúhu; vayivvá'ats et-hayeladím asher gadlú ittó, ha'omdím lefanáv.

Traducción: Vaya'azóv (y dejó / y abandonó) et- (a / [marca de objeto directo]) 'atsát (el consejo de) hazzqením (los ancianos) asher (que / los cuales) ye'atsúhu (le aconsejaron / le aconsejaban) vayivvá'ats (y consultó / y tomó consejo) et- (a / [marca de objeto directo]) hayeladím (los muchachos / los jóvenes) asher (que) gadlú (crecieron / se criaron) ittó (con él) ha'omdím (los que estaban de pie / los que asistían) lefanáv (delante de él / en su presencia).

Traducción con hebreo: Y dejó el consejo de los ancianos que ye'atsúhu (le aconsejaron/le aconsejaban), y consultó a los muchachos/jóvenes que crecieron con él, los que estaban de pie delante de él.

Traducción limpia: Y dejó el consejo de los ancianos que le aconsejaron, y consultó a los jóvenes que habían crecido con él, los que estaban delante de él.

Versículo 10:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ׃

Transliteración: Vayómer alehém: máh atém no'atsím, ve-nashív davár et-ha'ám hazzéh asher dibberú eláy le'emór: haqél min-ha'ól asher natán avíkha aléinu.

Traducción: Vayómer (y dijo) alehém (a ellos) máh (¿qué? / ¿cómo?) atém (vosotros) no'atsím (aconsejáis / estáis aconsejando) ve-nashív (y responderemos / y responderé / y hagamos volver) davár (palabra / respuesta / asunto) et- (a / [marca de objeto directo]) ha'ám (el pueblo) hazzéh (este) asher (que / el cual) dibberú (hablaron / dijeron) eláy (a mí) le'emór (diciendo): haqél (alivia / haz ligero / reduce) min- (de / desde / de entre) ha'ól (el yugo) asher (que) natán (dio / puso / impuso) avíkha (tu padre) aléinu (sobre nosotros).

Traducción con hebreo: Y les dijo: "¿Qué aconsejáis vosotros, para que nashív (respondamos / responda yo) una respuesta a este pueblo que me habló diciendo: 'Haqél (alivia / reduce) del yugo que tu padre puso sobre nosotros'?"

Traducción limpia: Y les dijo: “¿Qué me aconsejáis para responder a este pueblo que me ha dicho: ‘Alivia el yugo que tu padre impuso sobre nosotros’?”

Versículo 10:10

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר לָעָם אֲשֶׁר־דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֶל מֵעָלֵינוּ כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קָטָנִּי עָבָה מִמָּתְנֵי אָבִי׃

Transliteración: Vayedabberú ittó hayeladím asher gadlú ittó le’emór: kóh-tómar la‘ám asher dibberú eléikha le’emór: avíkha hikbíd et-ullénu, ve’attá haqél me‘aléinu; kóh tómar alehém: qatanní ‘aváh mimmatné aví.

Traducción: Vayedabberú (y hablaron / y dijeron) ittó (con él / a él) hayeladím (los muchachos / los jóvenes) asher (que) gadlú (crecieron / se criaron) ittó (con él) le’emór (diciendo): kóh (así / de este modo) tómar (dirás / di / digas) la‘ám (al pueblo) asher (que) dibberú (hablaron / dijeron) eléikha (a ti) le’emór (diciendo): avíkha (tu padre) hikbíd (hizo pesado / cargó / agravó) et- (a / [marca de objeto directo]) ullénu (nuestro yugo) ve’attá (y tú) haqél (alivia / haz ligero / reduce) me‘aléinu (de sobre nosotros) kóh (así) tómar (dirás / di / digas) alehém (a ellos): qatanní (mi pequeño / mi meñique / mi pequeñez) ‘aváh (es grueso / es más grueso) mimmatné (que los lomos / la cintura / las caderas) aví (de mi padre).

Traducción con hebreo: Y los jóvenes que se criaron con él le hablaron diciendo: “Así tómar (dirás / di / digas) al pueblo que te habló diciendo: ‘Tu padre hizo pesado nuestro yugo, y tú alivia de sobre nosotros’; así les dirás: qatanní (mi pequeño / mi meñique / mi pequeñez) es más grueso que los lomos de mi padre”.

Traducción limpia: Y los jóvenes que se habían criado con él le dijeron: “Así dirás al pueblo que te ha hablado diciendo: ‘Tu padre hizo pesado nuestro yugo, y tú alivia sobre nosotros’: así les dirás: ‘Mi meñique es más grueso que los lomos de mi padre’”.

Versículo 10:11

Hebreo: וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אֹסִיף עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃ ס

Transliteración: Ve‘attáh avi he‘emís ‘aléikhem ‘ol kavéd, va’aní osíf ‘al-‘ull’khem; avi yissár etkhém bashotím, va’aní ba‘aqravím. S

Traducción: Ve‘attáh (Y ahora) avi (mi padre) he‘emís (cargó / hizo-cargar) ‘aléikhem (sobre vosotros / sobre ustedes) ‘ol (yugo) kavéd (pesado) va’aní (y yo) osíf (añadiré / aumentaré) ‘al-‘ull’khem (sobre vuestro yugo) avi (mi padre) yissár (disciplinó / castigó) etkhém (a vosotros / a ustedes) bashotím (con los látigos) va’aní (y yo) ba‘aqravím (con escorpiones / con “escorpiones” = látigos con puntas).

Traducción con hebreo: Y ahora, mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo añadiré sobre vuestro yugo; mi padre os disciplinó con látigos, y yo con ba‘aqravím (escorpiones / “escorpiones” = látigos con puntas).

Traducción limpia: Y ahora, mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo añadiré sobre vuestro yugo; mi padre os disciplinó con látigos, y yo con escorpiones.

Versículo 10:12

Hebreo: וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־הָעָם אֶל־רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי׃

Transliteración: Vayyavó Yarov‘ám vekhol-ha‘ám el-Rechav‘ám bayóm hashlishí, ka’asher dibbér hamélekh lemór: shúvu élai bayóm hashlishí.

Traducción: Vayyavó (Y vino / y llegó) Yarov‘ám (Yarov‘am / Jeroboam) vekhol-ha‘ám (y todo el pueblo) el-Rechav‘ám (a Rechav‘am / Roboam) bayóm (en el día) hashlishí (tercero / del tercero) ka’asher (tal como / según) dibbér (habló / dijo) hamélekh (el rey) lemór (diciendo) shúvu (volved / regresad) élai (a mí) bayóm (en el día) hashlishí (tercero / del tercero).

Traducción con hebreo: Y vino Yarov‘ám (Jeroboam) y todo el pueblo a Rechav‘ám (Roboam) en el día tercero, tal como habló el rey, diciendo: “Volved a mí en el día tercero”.

Traducción limpia: Y vino Jeroboam y todo el pueblo a Roboam en el día tercero, tal como habló el rey, diciendo: «Volved a mí en el día tercero».

Versículo 10:13

Hebreo: וַיַּעֲנֵם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֵת עֲצַת הַזְּקֵנִים׃

Transliteración: Vayya‘aném hammélekh qasháh, vayya‘azóv hammélekh Rechav‘ám et ‘atsát hazz’qením.

Traducción: Vayya‘aném (y respondió / y contestó) hammélekh (el rey) qasháh (duramente / ásperamente / con dureza) vayya‘azóv (y dejó / y abandonó / y desechó) hammélekh (el rey) Rechav‘ám (Rechav‘am / Roboam) et (a / [marca de objeto directo]) ‘atsát (el consejo / la asesoría) hazz’qením (de los ancianos / de los mayores).

Traducción con hebreo: Y el rey respondió con dureza, y el rey Rechav‘ám (Roboam) dejó/abandonó el consejo de los z’qením (ancianos / mayores).

Traducción limpia: Y el rey respondió con dureza, y el rey Roboam abandonó el consejo de los ancianos.

Versículo 10:14

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אַכְבִּיד אֶת־עֻלְּכֶם וַאֲנִי אוֹסִיף עָלָיו אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃

Transliteración: Vayedabbér ‘aléhém ka‘atsát hayladím lemór: ’akbíd et-‘ull’khém, va’aní osíf ‘aláv; avi yissár etkhém bashotím, va’aní ba‘aqravím.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) ‘aléhém (a ellos) ka‘atsát (según / conforme a) ‘atsát (el consejo) hayladím (de los niños / de los jóvenes / de los muchachos) lemór (diciendo) ’akbíd (haré pesado / cargaré / haré más gravoso) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘ull’khém (vuestro yugo) va’aní (y yo) osíf (añadiré / aumentaré) ‘aláv (sobre él / sobre ello) avi (mi padre) yissár (disciplinará / disciplina / disciplinó) etkhém (a vosotros / a ustedes) bashotím (con látigos) va’aní (y yo) ba‘aqravím (con escorpiones / con “escorpiones” = látigos con puntas).

Traducción con hebreo: Y les habló conforme al consejo de los yeladím (niños / jóvenes), diciendo: “Haré pesado vuestro yugo, y yo añadiré sobre él; mi padre yissár (disciplinará / disciplina /

disciplinó) a vosotros con látigos, y yo con ba‘aqravím (escorpiones / “escorpiones” = látigos con puntas)”.

Traducción limpia: Y les habló conforme al consejo de los jóvenes, diciendo: «Haré pesado vuestro yugo, y yo añadiré sobre él; mi padre os disciplinó con látigos, y yo con escorpiones».

Versículo 10:15

Hebreo: וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הָיְתָה נְסִבָּה מֵעִם הָאֱלֹהִים לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיָּהוּ הַשִּׁלוֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃

Transliteración: Ve’lo-shamá hammélekh el-ha‘ám; ki-hayetáh nesibbáh me‘im ha’Elohim; lema‘an haqím YHWH et-devaró asher dibbér beyád Achiyáhu haShilóni el-Yarov‘ám ben-Nevát.

Traducción: Ve’lo-shamá (y no escuchó / y no oyó / y no atendió) hammélekh (el rey) el-ha‘ám (a el pueblo / al pueblo) ki-hayetáh (porque era / porque fue / porque llegó a ser) nesibbáh (vuelta / giro / causa / circunstancia) me‘im (de con / de parte de / desde junto a) ha’Elohim (el Elohim / Dios) lema‘an (a fin de / para) haqím (levantar / establecer / confirmar / cumplir) YHWH (YHWH) et- (a / [marca de objeto directo]) devaró (su palabra / su dicho / su asunto) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo) beyád (por mano de / mediante) Achiyáhu (Achiyáhu) haShilóni (el de Shiló / el silonita) el- (a) Yarov‘ám (Yarov‘ám) ben-Nevát (hijo de Nevát).

Traducción con hebreo: Y el rey no escuchó al pueblo, porque fue una nesibbáh (giro/causa/circunstancia) de parte de ha’Elohim (el Elohim / Dios), a fin de que YHWH (YHWH/El Señor) estableciera su devaró (palabra/asunto), la cual habló por mano de Achiyáhu (Ahías) haShilóni (de Shiló / silonita) a Yarov‘ám (Jeroboam) ben-Nevát (hijo de Nebat).

Traducción limpia: Y el rey no escuchó al pueblo, porque fue un giro de parte de Elohim (Dios), a fin de que YHWH (YHWH/El Señor) confirmara su palabra, la cual habló por mano de Ahías el silonita a Jeroboam hijo de Nebat.

Versículo 10:16

Hebreo: וְכָל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁיבוּ הָעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ ו לֵאמֹר מַה־לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִיד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִיד וַיֵּלֶךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃ ס

Transliteración: Vekhol-Yisra’él ki lo-shamá hammélekh lahém; vayyashívu ha‘ám et-hammélekh lemór: mah-lánu ḥéleq beDavid, ve’lo-naḥaláh beven-Yishái; ísh le’ohaléikha Yisra’él; ‘attáh re’éh beitkha David; vayélekh kol-Yisra’él le’ohaláv. S

Traducción: Vekhol-Yisra’él (y todo Israel) ki (que / porque / cuando) lo-shamá (no escuchó / no oyó / no atendió) hammélekh (el rey) lahém (a ellos / a ellos) vayyashívu (y respondieron / y replicaron / y devolvieron respuesta) ha‘ám (el pueblo) et- (a / [marca de objeto directo]) hammélekh (el rey) lemór (diciendo) mah- (qué) lánu (a nosotros / para nosotros) ḥéleq (porción / parte) beDavid (en David / con David) ve’lo-naḥaláh (y no heredad / y no posesión hereditaria) beven-Yishái (en el hijo de Yishái) ísh (hombre / cada uno) le’ohaléikha (a tus tiendas) Yisra’él (Israel) ‘attáh (ahora) re’éh (ve / mira / considera / atiende) beitkha (tu casa / tu casa-dinástica) David (David) vayélekh (y fue / y se fue / y marchó) kol-Yisra’él (todo Israel) le’ohaláv (a sus tiendas).

Traducción con hebreo: Y todo Yisra’él (Israel), puesto que/cuando el rey no les escuchó, el pueblo respondió al rey, diciendo: “¿Qué (mah) porción (ḥéleq) tenemos en David (David), y no heredad en

el hijo de Yishái (Isaí)? ¡Cada uno (ísh) a tus tiendas, Yisra'él (Israel)! Ahora, re'éh (mira/atiende) tu casa (beitkha), David (David)". Y todo Yisra'él (Israel) se fue a sus tiendas.

Traducción limpia: Y todo Israel, puesto que el rey no les escuchó, el pueblo respondió al rey, diciendo: «¿Qué parte tenemos en David, y no heredad en el hijo de Isaí? ¡Cada uno a tus tiendas, Israel! Ahora, mira por tu casa, David». Y todo Israel se fue a sus tiendas.

Versículo 10:17

Hebreo: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רַחַבְעָם׃

Transliteración: Uvnéi Yisra'él hayyoshvím be'aré Yehudáh, vayimlókh 'aléhem Rechav'ám.

Traducción: Uvnéi (y hijos de) Yisra'él (Israel) hayyoshvím (los que habitan / los que habitaban / habitantes) be'aré (en ciudades de / en las ciudades de) Yehudáh (Judá) vayimlókh (y reinó / y llegó a reinar) 'aléhem (sobre ellos) Rechav'ám (Rechav'am / Roboam).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Yisra'él (Israel), los que habitaban en las ciudades de Yehudáh (Judá), y Rechav'ám (Roboam) reinó sobre ellos.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá: Roboam reinó sobre ellos.

Versículo 10:18

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רַחַבְעָם אֶת־הֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ־בוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיָּמֹת וְהַמֶּלֶךְ רַחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ ס

Transliteración: Vayyishláḥ hammélekh Rechav'ám et-Hadorám asher 'al-hammás; vayyirgemú-vo bnéi-Yisra'él éven vayamót; vehammélekh Rechav'ám hit'ammétz la'alót bammerkaváh lanús Yerushaláyim. S

Traducción: Vayyishláḥ (y envió) hammélekh (el rey) Rechav'ám (Rechav'am / Roboam) et- (a / [marca de objeto directo]) Hadorám (Hadoram) asher (el cual / que) 'al-hammás (sobre el mas = tributo / impuesto / leva / trabajo forzado) vayyirgemú-vo (y lo apedrearon / y arrojaron piedras contra él) bnéi-Yisra'él (los hijos de Israel) éven (piedra / una piedra) vayamót (y murió) vehammélekh (y el rey) Rechav'ám (Rechav'am / Roboam) hit'ammétz (se esforzó / se fortaleció / se apremió) la'alót (para subir) bammerkaváh (en el carro / en la carroza) lanús (para huir) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y el rey Rechav'ám (Roboam) envió a Hadorám, el que estaba sobre el hammás (tributo / impuesto / leva / trabajo forzado); y los hijos de Yisra'él (Israel) lo apedrearon con piedra, y murió. Y el rey Rechav'ám (Roboam) se esforzó / se apremió para subir al carro y huir a Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y el rey Roboam envió a Hadoram, el que estaba a cargo del tributo; y los hijos de Israel lo apedrearon con piedra y murió. Y el rey Roboam se esforzó por subir al carro para huir a Jerusalén.

Versículo 10:19

Hebreo: וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִיד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס

Transliteración: Vayyifshé'u Yisra'él beveit Davíd ‘ad hayóm hazé.

Traducción: Vayyifshé'u (y se rebelaron / y transgredieron) Yisra'él (Israel) beveit (contra / en la casa de) Davíd (David) ‘ad (hasta) hayóm (el día / hoy) hazé (este).

Traducción con hebreo: Yisra’él (Israel) vayyifshé'u (se rebelaron / transgredieron) contra Beit-Davíd (Casa de David) ‘ad hayóm hazé (hasta este día / hasta hoy).

Traducción limpia: Israel se rebeló contra la casa de David hasta este día.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וַיָּבֹא רְחַבְעָם֮ יְרוּשָׁלַ֣͏ִם וַיַּקְהֵל֒ אֶת־בֵּ֣ית יְהוּדָ֗ה וּבִנְיָמִן֙ מֵאָ֣ה וּשְׁמוֹנִ֔ים אֶ֖לֶף בָּח֣וּר עֹשֵׂ֣ה מִלְחָמָ֑ה לְהִלָּחֵם֙ עִם־יִשְׂרָאֵ֔ל לְהָשִׁ֥יב אֶת־הַמַּמְלָכָ֖ה לִרְחַבְעָֽם׃ פ

Transliteración: Vayyavó Rechav‘ám Yerushaláyim; vayyaqhél et-beit Yehudá uVinyamín, me’áh uShmoním élef bachúr ‘oséh milchamáh, lehilachém ‘im-Yisra’él, lehashív et-hammamlakháh liRechav‘ám.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Rechav‘ám (Roboam) Yerushaláyim (Jerusalén); vayyaqhél (y reunió / y congregó) et- (a) beit (la casa de) Yehudá (Judá) uVinyamín (y Benjamín), me’áh (cien) uShmoním (y ochenta) élef (mil) bachúr (joven / escogido) ‘oséh (hacedor / el que hace) milchamáh (guerra / combate), lehilachém (para combatir / para pelear) ‘im- (con / contra) Yisra’él (Israel), lehashív (para hacer volver / restaurar) et- (a) hammamlakháh (el reino / la realeza) liRechav‘ám (a Roboam).

Traducción con hebreo: Y llegó Rechav‘ám (Roboam) a Yerushaláyim (Jerusalén), y reunió a la casa de Yehudá (Judá) y Vinyamín (Benjamín): cien y ochenta mil bachúr (joven / escogido), ‘oséh milchamáh (hacedor de guerra / combatiente), para combatir con/contra Yisra’él (Israel), para lehashív (hacer volver / restaurar) el reino a Rechav‘ám (Roboam).

Traducción limpia: Roboam llegó a Jerusalén y reunió a Judá y a Benjamín: ciento ochenta mil hombres escogidos, combatientes, para pelear contra Israel y restaurar el reino a Roboam.

Versículo 11:2

Hebreo: וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֶל־שְׁמַעְיָ֣הוּ אִ֣ישׁ־הָאֱלֹהִ֑ים לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH el-Shema‘yayáhu ish-ha’Elohim lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) devar- (la palabra de) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a / hacia) Shema‘yayáhu (Semaías) ish- (hombre / varón) ha’Elohim (del Elohim / del Dios), lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Shema‘yayáhu (Semaías), ish-ha’Elohim (varón de Elohim (Dios)), diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Semaías, varón de Elohim (Dios), diciendo:

Versículo 11:3

Hebreo: אֱמֹר אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל בִּיהוּדָה וּבִנְיָמִן לֵאמֹר׃

Transliteración: Emór el-Rechav‘ám ben-Shelomóh melekh Yehudá, ve’el kol-Yisra’él biYehudá uVinyamín, lemór.

Traducción: Emór (di / di tú) el- (a) Rechav‘ám (Roboam) ben- (hijo de) Shelomóh (Salomón) melekh (rey) Yehudá (de Judá); ve’el (y a) kol- (todo) Yisra’él (Israel) biYehudá (en Judá) uVinyamín (y Benjamín), lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Di a Rechav‘ám (Roboam), hijo de Shelomóh (Salomón), rey de Yehudá (Judá), y a todo Yisra’él (Israel) en Yehudá (Judá) y en Vinyamín (Benjamín), diciendo:

Traducción limpia: Di a Roboam, hijo de Salomón, rey de Judá, y a todo Israel en Judá y en Benjamín, diciendo:

Versículo 11:4

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ עִם־אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ מִלֶּכֶת אֶל־יָרָבְעָם׃ פ

Transliteración: Kóh amar YHWH: lo-ta‘alú velo-tilachamú ‘im-acheikhem; shúvu ish lebeitó, ki me’ittí nihyá haddavár hazé; vayishme‘ú et-divré YHWH, vayashúvu millekhet el-Yarov‘ám. פ

Traducción: Kóh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor): lo- (no) ta‘alú (subiréis / subáis) velo- (y no) tilachamú (combatiréis / combatáis / pelearéis) ‘im- (con / contra) acheikhem (vuestros hermanos); shúvu (volved / regresad) ish (cada hombre / cada uno) lebeitó (a su casa), ki (porque) me’ittí (de conmigo / de parte de mí) nihyá (ha sucedido / fue / llegó a ser) haddavár (la palabra / el asunto / la cosa) hazé (esta); vayishme‘ú (y oyeron / escucharon) et- (a) divré (las palabras de) YHWH (YHWH/El Señor), vayashúvu (y volvieron / y regresaron) millekhet (de ir / de la ida) el- (hacia / a) Yarov‘ám (Jeroboam). פ

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): no ta‘alú (subiréis / subáis) y no tilachamú (combatiréis / combatáis) con/contra acheikhem (vuestros hermanos). Shúvu (volved / regresad), ish (cada uno) a beitó (su casa), porque me’ittí (de parte de mí) nihyá (ha sucedido / fue / llegó a ser) haddavár hazé (este asunto / esta palabra). Y escucharon las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) y regresaron de ir hacia Yarov‘ám (Jeroboam). פ

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): no subáis / no subiréis, y no combatáis / no combatiréis contra vuestros hermanos. Volveos, cada uno a su casa, porque de parte de mí ha sucedido esto. Y escucharon las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) y regresaron de ir contra Jeroboam.

Versículo 11:5

Hebreo: וַיֵּשֶׁב רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלִָם וַיִּבֶן עָרִים לְמָצוֹר בִּיהוּדָה׃

Transliteración: Vayéyshev Rechav‘ám biYerushaláyim, vayív(en) ‘arím lematsór biYehudá.

Traducción: Vayéyshev (y se sentó / y habitó / y se asentó / y permaneció) Rechav‘ám (Roboam) biYerushaláyim (en Jerusalén), vayív(en) (y construyó / y edificó) ‘arím (ciudades) lematsór (para asedio / para fortificación / para defensa) biYehudá (en Judá).

Traducción con hebreo: Vayéyshev (se asentó / habitó / permaneció) Rechav‘ám (Roboam) en Yerushaláyim (Jerusalén), y construyó ciudades lematsór (para asedio / para fortificación / para defensa) en Yehudá (Judá).

Traducción limpia: Roboam se asentó en Jerusalén y construyó ciudades fortificadas en Judá.

Versículo 11:6

Hebreo: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית־לֶחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תְּקוֹעַ׃

Transliteración: Vayív(en) et-Beit-Léchem ve’et-‘Eitám ve’et-Teqó‘a.

Traducción: Vayív(en) (y construyó / y edificó) et- (a) Beit-Léchem (Bet-Léjem / Casa de pan) ve’et- (y a) ‘Eitám (Etam) ve’et- (y a) Teqó‘a (Tecoa).

Traducción con hebreo: Y construyó et-Beit-Léchem (Beit-Léchem / Casa de pan), y a ‘Eitám (Etam), y a Teqó‘a (Tecoa).

Traducción limpia: Y edificó Belén, Etam y Tecoa.

Versículo 11:7

Hebreo: וְאֶת־בֵּית־צ֔וּר וְאֶת־שׂוֹכ֖וֹ וְאֶת־עֲדֻלָּֽם׃

Transliteración: Ve’et-Beit-Tsur ve’et-Sokho ve’et-‘Adullam.

Traducción: Ve’et (y a) Beit-Tsur (Beit-Tsur / Bet-sur) ve’et (y a) Sokho (Sokho / Soco) ve’et (y a) ‘Adullam (‘Adullam / Adulam).

Traducción con hebreo: Y a Beit-Tsur (Bet-sur), y a Sokho (Soco), y a ‘Adullam (Adulam).

Traducción limpia: Y a Bet-sur, y a Soco, y a Adulam.

Versículo 11:8

Hebreo: וְאֶת־גַּ֥ת וְאֶת־מָרֵשָׁ֖ה וְאֶת־זִֽיף׃

Transliteración: Ve’et-Gat ve’et-Mareshah ve’et-Zif.

Traducción: Ve’et (y a) Gat (Gat) ve’et (y a) Mareshah (Mareshah / Maresa) ve’et (y a) Zif (Zif).

Traducción con hebreo: Y a Gat (Gat), y a Mareshah (Maresa), y a Zif (Zif).

Traducción limpia: Y a Gat, y a Maresa, y a Zif.

Versículo 11:9

Hebreo: וְאֶת־אֲדוֹרַ֥יִם וְאֶת־לָכִ֖ישׁ וְאֶת־עֲזֵקָֽה׃

Transliteración: Ve’et-’Adorayim ve’et-Lakhish ve’et-‘Azeqah.

Traducción: Ve’et (y a) ’Adorayim (’Adorayim / Adoraim) ve’et (y a) Lakhish (Lakhish / Lakish) ve’et (y a) ‘Azeqah (‘Azeqah / Azeca).

Traducción con hebreo: Y a ’Adorayim (Adoraim), y a Lakhish (Lakish), y a ‘Azeqah (Azeca).

Traducción limpia: Y a Adoraim, y a Lakish, y a Azeca.

Versículo 11:10

Hebreo: וְאֶת־צָרְעָה וְאֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־חֶבְרוֹן אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן עָרֵי מְצֻרוֹת׃

Transliteración: Ve’et-Tsar‘ah ve’et-’Ayalon ve’et-Hevron, asher biYehudah uveVinyamin, ‘arei metsurot.

Traducción: Ve’et (y a) Tsar‘ah (Tsar‘ah / Zora) ve’et (y a) ’Ayalon (’Ayalon / Ayalón) ve’et (y a) Hevron (Hevron / Hebrón) asher (que / las cuales) biYehudah (en Yehudah / Judá) uveVinyamin (y en Vinyamin / Benjamín), ‘arei (ciudades de) metsurot (fortificadas / cercadas / de fortaleza).

Traducción con hebreo: Y a Tsar‘ah (Zora), y a ’Ayalon (Ayalón), y a Hevron (Hebrón), que están en Yehudah (Judá) y en Vinyamin (Benjamín): ciudades fortificadas.

Traducción limpia: Y a Zora, y a Ayalón, y a Hebrón, que están en Judá y en Benjamín: ciudades fortificadas.

Versículo 11:11

Hebreo: וַיְחַזֵּק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים וְאֹצְרוֹת מַאֲכָל וְשֶׁמֶן וָיָיִן׃

Transliteración: Vayechazzeq et-hammetsurot vayitten bahem negidim ve’otsrot ma’akhal veshemen va-yayin.

Traducción: Vayechazzeq (y fortaleció / y fortificó) et (a) ha-mmetsurot (las fortalezas / las fortificaciones / las plazas-fuertes) vayitten (y puso / y dio) bahem (en ellas) negidim (dirigentes / jefes / gobernadores / comandantes) ve’otsrot (y depósitos / almacenes / tesoros) ma’akhal (de comida / alimento / provisiones) ve-shemen (y aceite) va-yayin (y vino).

Traducción con hebreo: Fortificó las fortalezas y puso en ellas jefes, y depósitos de comida, de aceite y de vino.

Traducción limpia: Fortificó las fortalezas y puso en ellas jefes y depósitos de comida, de aceite y de vino.

Versículo 11:12

Hebreo: וּבְכָל־עִיר וָעִיר צִנּוֹת וּרְמָחִים וַיְחַזְּקֵם לְהַרְבֵּה מְאֹד וַיְהִי־לוֹ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן׃ ס

Transliteración: Uvekhol-‘ir va‘ir tsinnoth uremachim vayechazzeqem leharbeh me’od vayhi-lo Yehudah uVinyamin.

Traducción: Uvekhol (y en toda / y en cada) ‘ir (ciudad) va‘ir (y ciudad / cada ciudad) tsinnoth (escudos grandes / escudos) u-remachim (y lanzas / y picas) vayechazzeqem (y los fortaleció / y los fortificó) leharbeh (a mucho / en abundancia / en gran medida) me’od (muy / en extremo) vayhi-lo (y fue para él / y le perteneció) Yehudah (Judá) uVinyamin (y Benjamín).

Traducción con hebreo: Y en cada ciudad puso escudos grandes y lanzas, y las fortificó en gran medida, en extremo; y fueron para él Yehudah (Judá) y Binyamin (Benjamín).

Traducción limpia: Y en cada ciudad puso escudos grandes y lanzas, y las fortificó muchísimo; y Judá y Benjamín fueron suyos.

Versículo 11:13

Hebreo: וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ עָלָיו מִכָּל־גְּבוּלָם׃

Transliteración: Veha-kohanim veha-Leviyyim asher bekhol-Yisra’el hit’yatzvu ‘alav mikol-gevulam.

Traducción: Veha- (y los) kohanim (sacerdotes) veha- (y los) Leviyyim (levitas) asher (que / los cuales) be-khol (en todo / en toda) Yisra’el (Yisra’el / Israel) hit’yatzvu (se apostaron / se presentaron / se colocaron firmes) ‘alav (sobre él / junto a él / a favor de él) mi-kol (desde todo / de todo) gevulam (su límite / su frontera / su territorio).

Traducción con hebreo: Y los sacerdotes y los levitas, que estaban en todo Yisra’el (Israel), se apostaron junto a él desde todo su territorio.

Traducción limpia: Y los sacerdotes y los levitas, que estaban en todo Israel, se apostaron junto a él desde todo su territorio.

Versículo 11:14

Hebreo: כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִגְרְשֵׁיהֶם וַאֲחֻזָּתָם וַיֵּלְכוּ לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלִָם כִּי־הִזְנִיחָם יָרָבְעָם וּבָנָיו מִכַּהֵן לַיהוָה׃

Transliteración: Ki-‘azvu ha-Leviyyim et-migr’shehem va’achuzatam vayelkhu liYehudah veliYerushalayim, ki-hizni’acham Yarav‘am uvanav mi-kahen laYHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘azvu (dejaron / abandonaron) ha-Leviyyim (los levitas) et (a) migr’shehem (sus ejidos / sus tierras de pasto / sus campos abiertos) va- (y) ’achuzatam (su posesión / su heredad / su propiedad) vayelkhu (y fueron / y se fueron) liYehudah (a Yehudah / Judá) ve-liYerushalayim (y a Yerushalayim / Jerusalén), ki (porque / pues) hizni’acham (los desechó / los apartó / los abandonó / los rechazó) Yarav‘am (Yarav‘am / Jeroboam) u-vanav (y sus hijos) mi-kahen (de ejercer el sacerdocio / de oficiar como sacerdotes / de servir como sacerdotes) laYHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Pues los levitas dejaron sus migr’shehem (ejidos/tierras de pasto) y su ’achuzatam (posesión/heredad), y se fueron a Yehudah (Judá) y a Yerushalayim (Jerusalén), porque Yarav‘am (Jeroboam) y sus hijos los apartaron de ejercer el sacerdocio para YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Pues los levitas dejaron sus ejidos y su heredad, y se fueron a Judá y a Jerusalén, porque Jeroboam y sus hijos los apartaron de ejercer el sacerdocio para YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 11:15

Hebreo: וַיַּעֲמֶד־לוֹ כֹּהֲנִים לַבָּמוֹת וְלַשְּׂעִירִים וְלָעֲגָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃

Transliteración: Vayya‘amed-lo kohanim labbamot velasse‘irim vela‘agalim asher ‘asah.

Traducción: Vayya‘amed-lo (y estableció/nombró/puso para sí) kohanim (sacerdotes) labbamot (para/por los lugares altos) velasse‘irim (y para/por los se‘irim: machos cabríos / demonios-cabra) vela‘agalim (y para/por los becerros/terneros) asher (que / los cuales) ‘asah (hizo / fabricó).

Traducción con hebreo: Y estableció para sí sacerdotes para los lugares altos, y para los se‘irim (machos cabríos / demonios-cabra), y para los becerros que hizo.

Traducción limpia: Y estableció para sí sacerdotes para los lugares altos, y para los machos cabríos / demonios-cabra, y para los becerros que hizo.

Versículo 11:16

Hebreo: וְאַחֲרֵיהֶם מִכֹּל׀ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הַנֹּתְנִים אֶת־לְבָבָם לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃

Transliteración: Ve’achareihem mikkol shivtei Yisra’el hannotenim et-levavam levakkesh et-YHWH Elohei Yisra’el ba’u Yerushalayim lizboach laYHWH Elohei avoteihem.

Traducción: Ve’achareihem (y tras/tras de / después de ellos) mikkol (de entre / desde) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Israel) hannotenim (los que dan/daban/estaban dando) et-levavam (su corazón) levakkesh (para buscar) et-YHWH (a YHWH) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra’el (Israel) ba’u (vinieron / llegaron) Yerushalayim (Jerusalén) lizboach (para sacrificar / para degollar/ofrecer) laYHWH (a YHWH) Elohei (Elohim de / Dios de) avoteihem (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Y tras ellos, de entre todas las tribus de Yisra’el (Israel), los que dan/daban su corazón para buscar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra’el (Israel), vinieron a Yerushalayim (Jerusalén) para sacrificar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) de sus padres/antepasados.

Traducción limpia: Y tras ellos, de entre todas las tribus de Israel, los que entregaban su corazón para buscar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, vinieron a Jerusalén para sacrificar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de sus padres.

Versículo 11:17

Hebreo: וַיְחַזְּקוּ אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיְאַמְּצוּ אֶת־רַחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ׃

Transliteración: Vayechazzequ et-malkhut Yehudah vay’ematsú et-Rechav‘am ben-Shlomo leshanim shalosh, ki halekhú b’derekh Dawid uShlomo leshanim shalosh.

Traducción: Vayechazzequ (y fortalecieron / hicieron fuerte) et (a) malkhut (el reino / la realeza) Yehudah (Judá) vay’ematsú (y reforzaron / afirmaron / dieron firmeza) et (a) Rechav‘am (Roboam) ben (hijo de) Shlomo (Salomón) leshanim (por/para años) shalosh (tres), ki (porque / pues) halekhú (anduvieron / caminaron / fueron) b’derekh (en el camino / la senda / la manera) Dawid (David) uShlomo (y Salomón) leshanim (por/para años) shalosh (tres).

Traducción con hebreo: Y fortalecieron el reino de Yehudah (Judá), y reforzaron a Rechav‘am (Roboam), hijo de Shlomo (Salomón), por tres años; porque anduvieron en el camino de Dawid (David) y de Shlomo (Salomón) por tres años.

Traducción limpia: Fortalecieron el reino de Judá, y reforzaron a Roboam, hijo de Salomón, por tres años; porque anduvieron en el camino de David y de Salomón por tres años.

Versículo 11:18

Hebreo: וַיִּקַּח־לוֹ רְחַבְעָם אִשָּׁה אֶת־מָחֲלַת בֶּן־דָּוִיד אֲבִיחַיִל בַּת־אֱלִיאָב בֶּן־יִשָׁי׃

Transliteración: Vayyiqach-lo Rechav‘am ishah et-Machalat ben (bat)-Yerimot ben-Dawid, Avichayil bat-Eli’av ben-Yishay.

Traducción: Vayyiqach-lo (y tomó para sí) Rechav‘am (Roboam) ishah (mujer / esposa) et (a) Machalat (Majalat) ben (hijo) / bat (hija) Yerimot (Jerimot) ben (hijo de) Dawid (David), Avichayil (Abihail) bat (hija de) Eli’av (Eliab) ben (hijo de) Yishay (Jesé).

Traducción con hebreo: Y tomó para sí Rechav‘am (Roboam) una ishah (mujer / esposa): a Machalat (Majalat), ben (hijo) / bat (hija) de Yerimot (Jerimot), hijo de Dawid (David); y a Avichayil (Abihail), hija de Eli’av (Eliab), hijo de Yishay (Jesé).

Traducción limpia: Roboam tomó para sí una esposa: a Majalat, hijo/hija de Jerimot, hijo de David; y a Abihail, hija de Eliab, hijo de Jesé.

Versículo 11:19

Hebreo: וַתֵּלֶד לוֹ בָּנִים אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־שְׁמַרְיָה וְאֶת־זָהַם׃

Transliteración: Vatteled lo banim et-Ye‘ush ve’et-Shemaryah ve’et-Zaham.

Traducción: Vatteled (y parió / dio a luz) lo (a él / para él) banim (hijos / hijos varones) et (a) Ye‘ush (Yeush) ve’et (y a) Shemaryah (Shemaryah) ve’et (y a) Zaham (Zaham).

Traducción con hebreo: Y ella le parió/dio a luz banim (hijos / hijos varones): a Ye‘ush (Jeush), y a Shemaryah (Semarías), y a Zaham (Zaham).

Traducción limpia: Y ella le dio a luz hijos: Jeush, Semarías y Zaham.

Versículo 11:20

Hebreo: וְאַחֲרֶיהָ לָקַח אֶת־מַעֲכָה בַּת־אַבְשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עַתַּי וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית׃

Transliteración: Ve’achareiha laqach et-Ma‘akhah bat-Avshalom, vatteled lo et-Aviyah ve’et-‘Attai ve’et-Ziza ve’et-Shelomit.

Traducción: Ve’achareiha (y después de ella / y tras ella) laqach (tomó / tomó para sí) et (a) Ma‘akhah (Maacá) bat (hija de) Avshalom (Absalón), vatteled (y parió / dio a luz) lo (a él / para él) et (a) Aviyah (Abiyah) ve’et (y a) ‘Attai (Attai) ve’et (y a) Ziza (Ziza) ve’et (y a) Shelomit (Shelomit).

Traducción con hebreo: Y después de ella tomó a Ma‘akhah (Maacá), hija de Avshalom (Absalón); y ella le parió/dio a luz a Aviyah (Abías), y a ‘Attai (Atai), y a Ziza (Ziza), y a Shelomit (Selomit).

Traducción limpia: Después de ella tomó a Maacá, hija de Absalón; y ella le dio a luz a Abías, a Atai, a Ziza y a Selomit.

Versículo 11:21

Hebreo: וַיֶּאֱהַב רְחַבְעָם אֶת־מַעֲכָה בַת־אַבְשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו וּפִילַגְשָׁיו כִּי נָשִׁים שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה נָשָׂא וּפִילַגְשִׁים שִׁשִּׁים וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה בָּנִים וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת׃

Transliteración: Vayye’ehav Rechav‘am et-Ma‘akhah bat-Avshalom mikkol-nashav ufilagshav, ki nashim shemoneh-‘esreh nasa ufilagshim shishim; vayyôled ‘esrim u-shemoneh banim veshishim banot.

Traducción: Vayye’ehav (y amó / tuvo amor) Rechav‘am (Roboam) et (a) Ma‘akhah (Maacá) bat (hija de) Avshalom (Absalón) mikkol (más que/de entre todas) nashav (sus mujeres / sus esposas) ufilagshav (y sus concubinas), ki (porque / pues) nashim (mujeres / esposas) shemoneh-‘esreh (dieciocho) nasa (tomó / se casó con) ufilagshim (y concubinas) shishim (sesenta); vayyôled (y engendró / hizo nacer / procreó) ‘esrim u-shemoneh (veinte y ocho) banim (hijos / hijos varones) veshishim (y sesenta) banot (hijas).

Traducción con hebreo: Y Rechav‘am (Roboam) amó a Ma‘akhah (Maacá), hija de Avshalom (Absalón), más que a todas sus nashim (mujeres/esposas) y a sus concubinas; porque tomó/se casó con dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró/procreó veintiocho hijos y sesenta hijas.

Traducción limpia: Roboam amó a Maacá, hija de Absalón, más que a todas sus esposas y a sus concubinas; porque tomó dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas.

Versículo 11:22

Hebreo: וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רְחַבְעָם אֶת־אֲבִיָּה בֶן־מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ׃

Transliteración: Vayya‘amed laro’sh Rechav‘am et-Aviyah ben-Ma‘akhah lenagid be’echav, ki lehamlikho.

Traducción: Vayya‘amed (y puso/estableció/colocó) laro’sh (a la cabeza / como cabeza) Rechav‘am (Roboam) et (a) Aviyah (Abiyah) ben (hijo de) Ma‘akhah (Maacá) lenagid (como nagid: príncipe / jefe / líder) be’echav (entre sus hermanos) ki (porque / para) lehamlikho (para hacerlo rey / para entronizarlo).

Traducción con hebreo: Y Rechav‘am (Roboam) puso a la cabeza a Aviyah (Abías), hijo de Ma‘akhah (Maacá), como nagid (príncipe/jefe/líder) entre sus hermanos, para hacerlo rey/entronizarlo.

Traducción limpia: Roboam puso al frente a Abías, hijo de Maacá, como jefe entre sus hermanos, para hacerlo rey.

Versículo 11:23

Hebreo: וַיָּבֶן וַיִּפְרֹ֨ץ מִכָּל־בָּנָ֜יו לְכָל־אַרְצ֣וֹת יְהוּדָ֗ה וּבִנְיָמִן֮ לְכֹל֣ עָרֵ֣י הַמִּבְצָר֒וֹת וַיִּתֵּ֤ן לָהֶם֙ הַמָּזוֹן֙ לָרֹ֔ב וַיִּשְׁאַ֖ל הֲמ֥וֹן נָשִֽׁים׃

Transliteración: Vayáven vayifróts mikól-banáv lekhól-artsót Yehudá uVinyamín lekhól aréi hammetsurót vayittén lahém hammazón larób vayish'ál hamón nashím.

Traducción: Vayáven (y entendió / y actuó prudentemente) vayifróts (y esparció / y dispersó / y distribuyó) mikól (de entre / de entre todos) banáv (sus hijos) lekhól (a / para) artsót (tierras / territorios) Yehudá (Judá) uVinyamín (y Benjamín) lekhól (a / para) aréi (ciudades) hammetsurót (las fortificadas / amuralladas) vayittén (y dio) lahém (a ellos) hammazón (el alimento / las provisiones) larób (en abundancia / en gran cantidad) vayish'ál (y pidió / y buscó / y procuró) hamón (multitud / gran cantidad) nashím (mujeres / esposas).

Traducción con hebreo: Y actuó con entendimiento, y dispersó de entre todos sus hijos por todas las tierras de Yehudá (Judá) y Vinyamín (Benjamín), a todas las ciudades fortificadas; y les dio provisiones en abundancia, y procuró una multitud de nashím (mujeres / esposas).

Traducción limpia: Y actuó con prudencia: dispersó a parte de sus hijos por todas las tierras de Judá y Benjamín, en todas las ciudades fortificadas; les dio provisiones en abundancia y procuró muchas mujeres.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וַיְהִ֗י כְּהָכִ֤ין מַלְכ֙וּת רְחַבְעָ֔ם וּכְחָזְקָת֖וֹ עָזַ֑ב אֶת־תּוֹרַ֥ת יְהוָ֖ה וְכָל־יִשְׂרָאֵ֥ל עִמּֽוֹ׃ פ

Transliteración: Vayehí kehakhín malkhút Rechav'ám ukhchezqató azáv et-torát YHWH vekhól Yisra'él immó.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y aconteció) kehakhín (como establecer / al establecer / cuando estableció) malkhút (la realeza / el reino) Rechav'ám (Roboam) ukhchezqató (y como su fortalecerse / y al fortalecerse / y cuando se fortaleció) azáv (dejó / abandonó) et (a / [marca de objeto directo]) torát (la Torá / la instrucción / la ley de) YHWH (YHWH / El Señor) vekhól (y todo) Yisra'él (Israel) immó (con él).

Traducción con hebreo: Y aconteció: cuando Rechav'am (Roboam) estableció el reino y cuando se fortaleció, dejó la Torá (instrucción / ley) de YHWH (El Señor), y todo Yisra'el (Israel) con él.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Roboam consolidó el reino y se fortaleció, abandonó la ley de YHWH (El Señor), y todo Israel con él.

Versículo 12:2

Hebreo: וַיְהִ֗י בַּשָּׁנָה֙ הַחֲמִישִׁ֣ית לַמֶּ֔לֶךְ רְחַבְעָ֖ם עָלָ֣ה שִׁישַׁ֑ק מֶ֣לֶךְ־מִצְרַ֔יִם עַל־יְרוּשָׁלִָ֖ם כִּ֥י מָעֲל֖וּ בַּיהוָֽה׃

Transliteración: Vayehí bashaná hachamishít lamelekh Rechav'ám alá Shisháq melekh-Mitsráyim al-Yerushaláyim ki ma'alú baYHWH.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y aconteció) bashaná (en el año) hachamishít (la quinta / el quinto) lamelekh (al rey / del rey) Rechav'ám (Roboam) alá (subió / ascendió / marchó [contra]) Shisháq

(Sisac) melekh-Mitsráyim (rey de Mitsrayim [Egipto]) al-Yerushaláyim (sobre / contra Yerushalayim [Jerusalén]) ki (porque / pues) ma'alú (traicionaron / fueron infieles / cometieron prevaricación) baYHWH (en YHWH / contra YHWH).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año quinto del rey Rechav'am (Roboam): subió Shishaq (Sisac), rey de Mitsrayim (Egipto), contra Yerushalayim (Jerusalén), porque ma'alu (traicionaron / fueron infieles) contra YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y sucedió que, en el quinto año del rey Roboam, subió Sisac rey de Egipto contra Jerusalén, porque fueron infieles a YHWH (El Señor).

Versículo 12:3

Hebreo: בְּאֶלֶף וּמָאתַיִם רֶכֶב וּבְשִׁשִּׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵין מִסְפָּר לָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לוּבִים סֻכִּיִּים וְכוּשִׁים׃

Transliteración: Be'élef u-matáyim rékhev uveshishím élef parashím ve'én mispár la'ám asher-ba'ú immó miMitsráyim Lubím Sukkiyím veKushím.

Traducción: Be'élef (con mil / en mil) u-matáyim (y doscientos) rékhev (carros / carros de guerra / carrocería [colectivo]) uveshishím (y con sesenta) élef (mil) parashím (jinetes / caballería) ve'én (y no hay / y no había) mispár (número / cuenta) la'ám (para el pueblo / al pueblo) asher (que / el cual) ba'ú (vinieron / llegaron / han venido) immó (con él) miMitsráyim (de Mitsrayim [Egipto]) Lubím (Lubim / libios) Sukkiyím (Sukkiyim / suquienos) veKushím (y Kushim / cusitas / etíopes).

Traducción con hebreo: Con mil doscientos rékhev (carros / carros de guerra) y con sesenta mil parashím (jinetes / caballería); y no había mispár (número / cuenta) para el pueblo que vino con él desde Mitsráyim (Egipto): Lubím (libios), Sukkiyím (suquienos) y Kushím (cusitas / etíopes).

Traducción limpia: Con mil doscientos carros y sesenta mil jinetes; y era innumerable la gente que vino con él desde Egipto: libios, suquienos y cusitas.

Versículo 12:4

Hebreo: וַיִּלְכֹּד אֶת־עָרֵי הַמְּצֻרוֹת אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיָּבֹא עַד־יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ ס

Transliteración: Vayilkód et-'aréi hammetsurót asher liYehudá vayavó 'ad-Yerushaláyim.

Traducción: Vayilkód (y capturó / y tomó) et (a / [marca de objeto directo]) 'aréi (ciudades de) hammetsurót (las fortificadas / las amuralladas) asher (que) liYehudá (de Yehudá [Judá] / para Yehudá [Judá]) vayavó (y vino / y llegó) 'ad (hasta) Yerushaláyim (Yerushalayim [Jerusalén]).

Traducción con hebreo: Y capturó las ciudades hammetsurót (fortificadas / amuralladas) que eran de Yehudá (Judá), y llegó hasta Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Capturó las ciudades fortificadas de Judá y llegó hasta Jerusalén.

Versículo 12:5

Hebreo: וּשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל־רְחַבְעָם וְשָׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־נֶאֶסְפוּ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם מִפְּנֵי שִׁישַׁק וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאַף־אֲנִי עָזַבְתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־שִׁישָׁק׃

Transliteración: U-Shema‘yáh hannaví ba el-Rechav‘ám ve-saréi Yehudá asher ne’esfú el-Yerushaláyim mipné Shisháq; vayómer lahém: ko-amar YHWH: atém azavtém otí, ve’af-aní azávtí etkhem be-yad Shisháq.

Traducción: U- (y) Shema‘yáh (Semaías) hannaví (el profeta) ba (vino / llegó) el- (a) Rechav‘ám (Roboam) ve- (y) saréi (jefes / príncipes) Yehudá (Judá) asher- (que) ne’esfú (se reunieron / fueron reunidos) el- (a) Yerushaláyim (Jerusalén) mipné (por causa de / a causa de / delante de) Shisháq (Sisac); vayómer (y dijo) lahém (a ellos): ko-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor): atém (vosotros) azavtém (abandonasteis / dejasteis) otí (a mí / me), ve’af- (y también / y aun) aní (yo) azávtí (abandoné / dejé) etkhem (a vosotros) be-yad (en la mano de / en poder de) Shisháq (Sisac).

Traducción con hebreo: Y Shema‘yah (Semaías) el profeta vino a Rechav‘am (Roboam) y a los jefes de Yehudah (Judá), que se habían reunido en Yerushalayim (Jerusalén) a causa de Shishaq (Sisac); y les dijo: “Así ha dicho YHWH (El Señor): ‘Vosotros me abandonasteis, y también yo os he abandonado en mano de Shishaq (Sisac)’”.

Traducción limpia: Y Semaías el profeta vino a Roboam y a los jefes de Judá, que se habían reunido en Jerusalén a causa de Sisac; y les dijo: “Así ha dicho YHWH (El Señor): ‘Vosotros me abandonasteis, y también yo os he abandonado en mano de Sisac’”.

Versículo 12:6

Hebreo: וַיִּכָּנְעוּ שָׂרֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ צַדִּיק ו יְהוָה׃

Transliteración: Vayikkan‘ú saréi-Yisra’él vehammélekh vayomrú: tzaddíq YHWH.

Traducción: Vayikkan‘ú (y se humillaron / y se sometieron) saréi- (los jefes / príncipes de) Yisra’él (Israel) ve- (y) hammélekh (el rey) vayomrú (y dijeron): tzaddíq (justo / recto) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y se humillaron los jefes de Yisra’el (Israel) y el rey, y dijeron: “YHWH (El Señor) es tzaddiq (justo / recto)”.

Traducción limpia: Entonces se humillaron los jefes de Israel y el rey, y dijeron: “YHWH (El Señor) es justo”.

Versículo 12:7

Hebreo: וּבִרְאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנָעוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָה ו לֵאמֹר נִכְנָעוּ לֹא אַשְׁחִיתֵם וְנָתַתִּי לָהֶם כִּמְעַט לִפְלֵיטָה וְלֹא־תִתַּךְ חֲמָתִי בִּירוּשָׁלַם בְּיַד־שִׁישָׁק׃

Transliteración: Uvir’ot YHWH ki nikne’u hayah devar-YHWH el-Shema’yah le’emor: nikne’u, lo ashchitem; venatatti lahem kim’at lifleitah; velo tittakh chamati birushalayim beyad-Shishaq.

Traducción: Uvir’ot (Y al ver / y cuando vio) YHWH (YHWH/El Señor) ki (que / porque) nikne’u (se humillaron / se han humillado) hayah (hubo / fue / llegó a haber) devar-YHWH (palabra / mensaje de YHWH) el-Shema’yah (a Shema’yah / Semaías) le’emor (diciendo): nikne’u (se han humillado / se humillaron), lo (no) ashchitem (los destruiré / los arruinaré / los exterminaré), venatatti (y daré / y he dado) lahem (a ellos / para ellos) kim’at (un poco / casi / en poco) lifleitah (para escape / para liberación / para rescate), velo (y no) tittakh (será derramada / se derramará /

será vertida) chamati (mi ira / mi furor) birushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) beyad-Shishaq (por mano de Shishaq / Sisac).

Traducción con hebreo: Y cuando YHWH (YHWH/El Señor) vio que se humillaron / se han humillado, hubo palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Shema'yah (Semaías), diciendo: "Se han humillado; no los destruiré, y daré a ellos un poco para liberación / escape, y mi ira no será derramada / vertida en Yerushalayim (Jerusalén) por mano de Shishaq (Sisac)".

Traducción limpia: Y cuando YHWH (YHWH/El Señor) vio que se habían humillado, vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Semaías, diciendo: "Se han humillado; no los destruiré, y les daré un poco de liberación, y mi ira no será derramada en Jerusalén por mano de Sisac".

Versículo 12:8

Hebreo: כִּֽי יִהְיוּ־לוֹ לַעֲבָדִים וְיֵדְעוּ עֲבֹדָתִי וַעֲבֹדַת מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת׃ ס

Transliteración: Ki yihyu-lo la'avadim veyed'u avodati va'avodat maml'khot ha'aratsot. (S)

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) yihyu (serán / llegarán a ser) lo (para él / de él) la'avadim (siervos / servidores / esclavos) veyed'u (y conocerán / y sabrán / y llegarán a conocer) avodati (mi servicio / mi servidumbre / mi culto) va'avodat (y el servicio / y la servidumbre / y el culto de) maml'khot (reinos) ha'aratsot (las tierras / los países).

Traducción con hebreo: Porque serán para él siervos, y conocerán avodati (mi servicio / mi servidumbre / mi culto) y la avodat (el servicio / la servidumbre / el culto) de los reinos de las tierras.

Traducción limpia: Porque serán siervos de él, y conocerán mi servicio y el servicio de los reinos de las tierras.

Versículo 12:9

Hebreo: וַיַּ֣עַל שִׁישַׁק֮ מֶ֣לֶךְ־מִצְרַיִם֒ עַל־יְרוּשָׁלִַ֔ם וַיִּקַּ֕ח אֶת־אֹצְר֖וֹת בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וְאֶת־אֹצְר֖וֹת בֵּ֥ית הַמֶּ֛לֶךְ אֶת־הַכֹּ֥ל לָקָ֖ח וַיִּקַּ֣ח אֶת־ מָגִנֵּ֣י הַזָּהָ֑ב אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה שְׁלֹמֹֽה׃

Transliteración: Vayya'al Shishaq melekh-Mitsrayim 'al-Yerushalayim; vayyiqqach et-otsrot beit-YHWH ve'et-otsrot beit hammelekh; et-hakkol laqach; vayyiqqach et-maginnei hazzahav asher 'asah Shelomoh.

Traducción: Vayya'al (Y subió / y ascendió) Shishaq (Shishaq / Sisac) melekh-Mitsrayim (rey de Mitsrayim / Egipto) 'al-Yerushalayim (sobre Yerushalayim / contra Yerushalayim / hacia Yerushalayim), vayyiqqach (y tomó / y se llevó) et (a / marca de objeto directo) otsrot (tesoros / depósitos / reservas) beit-YHWH (casa de YHWH) ve'et (y a / y marca de objeto directo) otsrot (tesoros / depósitos / reservas) beit (casa de) hammelekh (el rey); et-hakkol (a todo / el todo) laqach (tomó / se llevó); vayyiqqach (y tomó / y se llevó) et (a / marca de objeto directo) maginnei (escudos) hazzahav (el oro / de oro) asher (que / los cuales) 'asah (hizo) Shelomoh (Shelomoh / Salomón).

Traducción con hebreo: Y subió Shishaq (Sisac), rey de Mitsrayim (Egipto), contra Yerushalayim (Jerusalén), y tomó los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y los tesoros de la casa del rey; lo tomó todo; y tomó los escudos de oro que había hecho Shelomoh (Salomón).

Traducción limpia: Sisac, rey de Egipto, subió contra Jerusalén y tomó los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y los tesoros de la casa del rey; se lo llevó todo; y se llevó los escudos de oro que había hecho Salomón.

Versículo 12:10

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתֵּיהֶם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayya‘as hammelekh Rechav‘am tachteihem maginnei nechoshet; vehifqid ‘al-yad sarei haratsim hashomrim petach beit hammelekh.

Traducción: Vayya‘as (Y hizo) hammelekh (el rey) Rechav‘am (Rechav‘am / Roboam) tachteihem (en lugar de ellos / debajo de ellos) maginnei (escudos de) nechoshet (cobre / bronce), vehifqid (y encargó / y puso a cargo / y encomendó) ‘al-yad (sobre la mano de / en mano de / bajo mano de) sarei (jefes / príncipes / capitanes de) haratsim (los corredores / los guardias-corredores) hashomrim (los que guardan / los guardianes que guardan) petach (la entrada / la abertura / el acceso de) beit (casa de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey Rechav‘am (Roboam) hizo en lugar de ellos escudos de nechoshet (cobre/bronce), y los encomendó en mano de los jefes de los haratsim (corredores/guardias-corredores), los que guardaban la entrada de la casa del rey.

Traducción limpia: Y el rey Roboam hizo en lugar de ellos escudos de bronce, y los encomendó a los jefes de los guardias corredores, los que guardaban la entrada de la casa del rey.

Versículo 12:11

Hebreo: וְהָיָה מִדֵּי־בֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וְנָשָׂאוּם וְהֵשִׁבוּם אֶל־תָּא הָרָצִים׃

Transliteración: Vayehi middei-vo hammelekh beit YHWH; ba’u haratsim unesa’um, vehehishivum el-ta haratsim.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y acontecía) middei-vo (cada vez que venía / siempre que venía / cuando venía) hammelekh (el rey) beit (a casa de / a la casa de) YHWH (YHWH/El Señor), ba’u (vinieron / venían) haratsim (los corredores / los guardias-corredores) unesa’um (y los llevaron / y los cargaron / y los alzaron) vehehishivum (y los devolvieron / y los hicieron volver / y los retornaron) el-ta (a la cámara / al aposento / al cuarto de) haratsim (los corredores / los guardias-corredores).

Traducción con hebreo: Y acontecía que, cada vez que el rey venía a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), venían los corredores (guardias-corredores) y los llevaban, y los devolvían a la cámara de los corredores.

Traducción limpia: Y sucedía que, cada vez que el rey iba a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), venían los guardias corredores y los llevaban, y los devolvían a la cámara de los guardias corredores.

Versículo 12:12

Hebreo: וּבְהִכָּנְעֹו שָׁב מִמֶּנּוּ אַף־יְהוָה וְלֹא לְהַשְׁחִית לְכָלָה וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְּבָרִים טוֹבִים׃ ס

Transliteración: Uvehikkan‘o shav mimennu af-YHWH; velo lehashchit lekhalah; vegam biYehudah hayah devarim tovim. (S)

Traducción: Uvehikkan‘o (Y en humillarse él / y cuando se humilló) shav (volvió / se volvió / se apartó) mimennu (de él / desde él) af (nariz / ira / furor)-YHWH (de YHWH), velo (y no) lehashchit (para destruir / para arruinar / para exterminar) lekhalah (a consumación / por completo / hasta acabar), vegam (y también) biYehudah (en Yehudah / Judá) hayah (había / hubo) devarim (cosas / asuntos / palabras) tovim (buenas).

Traducción con hebreo: Y cuando él se humilló, se apartó de él el af (nariz/ira/furor) de YHWH (YHWH/El Señor), y no para destruir por completo; y también en Yehudah (Judá) había cosas buenas. (S)

Traducción limpia: Y cuando se humilló, la ira de YHWH (YHWH/El Señor) se apartó de él, y no para destruir por completo; y también en Judá había cosas buenas.

Versículo 12:13

Hebreo: וַיִּתְחַזֵּק הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלִַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֶן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכֹו וְשֶׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה ו מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־שְׁמֹו שָׁם מִכֹּל ׀ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמֹּו נַעֲמָה הָעַמֹּנִית׃

Transliteración: Vayyitchazzek hammelekh Rechav‘am biYerushalayim vayimlokh; ki ven-arba‘im ve’achat shanah Rechav‘am bemalkho, usheva‘ ‘esreh shanah malakh biYerushalayim, ha‘ir asher-bachar YHWH lasum et-shemo sham mikol shivtei Yisra’el; veshem immo Na‘amah ha‘Ammonit.

Traducción: Vayyitchazzek (y se fortaleció / se hizo fuerte / cobró fuerzas) hammelekh (el rey) Rechav‘am (Rechav‘am / Roboam) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) vayimlokh (y reinó / y comenzó a reinar), ki (porque) ven-arba‘im ve’achat shanah (hijo de cuarenta y una año(s) / de cuarenta y un año(s)) Rechav‘am (era Rechav‘am / Roboam) bemalkho (en su reinar / al reinar / cuando comenzó a reinar), usheva‘ ‘esreh shanah (y diecisiete año(s)) malakh (reinó) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén), ha‘ir (la ciudad) asher-bachar (que escogió / que eligió) YHWH (YHWH/El Señor) lasum (para poner / para colocar / para establecer) et-shemo (su nombre) sham (allí / allí mismo) mikol (de entre todo(s) / de entre) shivtei (tribus de) Yisra’el (Yisra’el / Israel); veshem (y el nombre de) immo (su madre) Na‘amah (Na‘amah / Naamá) ha‘Ammonit (la amonita).

Traducción con hebreo: Y el rey Rechav‘am (Roboam) se fortaleció / se hizo fuerte en Yerushalayim (Jerusalén) y reinó; porque Rechav‘am (Roboam) era de cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y diecisiete años reinó en Yerushalayim (Jerusalén), la ciudad que YHWH (YHWH/El Señor) escogió para poner su nombre allí, de entre todas las tribus de Yisra’el (Israel); y el nombre de su madre era Na‘amah (Naamá), la amonita.

Traducción limpia: Y el rey Roboam se fortaleció en Jerusalén y reinó; porque Roboam tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que YHWH (YHWH/El Señor) escogió para poner allí su nombre, de entre todas las tribus de Israel; y el nombre de su madre era Naamá, la amonita.

Versículo 12:14

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע כִּי לֹא הֵכִין לִבֹּו לִדְרֹושׁ אֶת־יְהוָה׃ ס

Transliteración: Vayya‘as hara‘ ki lo hechin libbo lidrosh et-YHWH. (S)

Traducción: Vayya‘as (y hizo) hara‘ (el mal / lo malo) ki (porque) lo (no) hechin (preparó / dispuso / afirmó / estableció) libbo (su corazón) lidrosh (para buscar / para inquirir / para consultar) et-YHWH (a YHWH).

Traducción con hebreo: E hizo el mal, porque no preparó / dispuso su corazón para buscar a YHWH (YHWH/El Señor). (S)

Traducción limpia: E hizo lo malo, porque no dispuso su corazón para buscar a YHWH (YHWH/El Señor). (S)

Versículo 12:15

Hebreo: וְדִבְרֵי רְחַבְעָם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעִדּוֹ הַחֹזֶה לְהִתְיַחֵשׂ וּמִלְחֲמוֹת רְחַבְעָם וְיָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: V’divrê Rechav’am harishonim veha’acharónim halo-hem ketuvim b’divrê Shema’yah hanaví ve’Iddó hachozeh lehit’yachés umilchamot Rechav’am veYarov’am kol-hayamim.

Traducción: V’divrê (y palabras / hechos / asuntos) Rechav’am (Roboam) harishonim (los primeros / anteriores) veha’acharónim (y los últimos / postreros) halo-hem (¿no [son] ellos? / ¿acaso no [están] ellos?) ketuvim (escritos) b’divrê (en las palabras / en los registros / en las crónicas de) Shema’yah (Semaías) hanaví (el profeta) ve’Iddó (y Iddo) hachozeh (el vidente / el visionario) lehit’yachés (para registrarse por linaje / para ser inscrito genealógicamente / en lo relativo a genealogías) umilchamot (y guerras) Rechav’am (Roboam) veYarov’am (y Jeroboam) kol-hayamim (todos los días / continuamente).

Traducción con hebreo: Y los divrê (palabras/hechos/asuntos) de Rechav’am (Roboam), los primeros y los últimos, ¿no están escritos en los divrê (registros/crónicas) de Shema’yah (Semaías) el profeta, y de Iddó (Iddo) el chozeh (vidente/visionario), lehit’yachés (para registro por linaje / en lo relativo a genealogías)? Y las guerras de Rechav’am (Roboam) y Yarov’am (Jeroboam), todos los días / continuamente.

Traducción limpia: Y los hechos de Roboam, los primeros y los últimos, ¿no están escritos en los registros de Semaías el profeta y de Iddo el vidente, en lo relativo a genealogías? Y las guerras de Roboam y Jeroboam fueron todos los días.

Versículo 12:16

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayishkav Rechav’am im-avotav vayikkaver b’ir David vayimlokh Aviyah venó tachtav.

Traducción: Vayishkav (y se acostó / y descansó) Rechav’am (Roboam) im-avotav (con sus padres / antepasados) vayikkaver (y fue sepultado / y fue enterrado) b’ir (en ciudad) David (David) vayimlokh (y reinó) Aviyah (Abías) venó (su hijo) tachtav (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y Rechav’am (Roboam) se acostó con sus avotav (padres/antepasados), y fue sepultado en la ciudad de David, y reinó Aviyah (Abías) su hijo en lugar de él.

Traducción limpia: Y Roboam descansó con sus antepasados, y fue sepultado en la ciudad de David, y reinó Abías su hijo en su lugar.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־יְהוּדָה׃

Transliteración: Bishnat shmoné esré lamelekh Yarov’am vayimlokh Aviyah al-Yehudah.

Traducción: Bishnat (en el año de / en el año) shmoné esré (dieciocho) lamelekh (del rey / para el rey) Yarov’am (Jeroboam) vayimlokh (y reinó / y comenzó a reinar / y llegó a reinar) Aviyah (Abías) al- (sobre / en) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: En el año dieciocho del melekh (rey) Yarov’am (Jeroboam), reinó Aviyah (Abías) sobre Yehudah (Judá).

Traducción limpia: En el año dieciocho del rey Jeroboam, reinó Abías sobre Judá.

Versículo 13:2

Hebreo: שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיְהוּ בַת־אוּרִיאֵל מִן־גִּבְעָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּה וּבֵין יָרָבְעָם׃

Transliteración: Shalosh shanim malakh birushalayim veshem imo Mikhayahu bat-Uri’el min-Giv’ah umilchamah hayetah bein Aviyah uvein Yarov’am.

Traducción: Shalosh (tres) shanim (años) malakh (reinó / ha reinado) bi- (en) Yerushalayim (Jerusalén) ve- (y) shem (nombre) imo (de su madre / su madre) Mikhayahu (Micaía) bat- (hija de) Uri’el (Uriel) min- (de / desde) Giv’ah (Guibeá) u- (y) milchamah (guerra) hayetah (era / estaba / llegó a estar) bein (entre) Aviyah (Abías) uvein (y entre) Yarov’am (Jeroboam).

Traducción con hebreo: Tres años reinó en Yerushalayim (Jerusalén), y el nombre de su madre: Mikhayahu (Micaía), hija de Uri’el (Uriel), de Giv’ah (Guibeá); y milchamah (guerra) hayetah (era/estaba/llegó a estar) entre Aviyah (Abías) y entre Yarov’am (Jeroboam).

Traducción limpia: Reinó tres años en Jerusalén; el nombre de su madre era Micaía, hija de Uriel, de Guibeá. Y hubo guerra entre Abías y Jeroboam.

Versículo 13:3

Hebreo: וַיֶּאְסֹר אֲבִיָּה אֶת־הַמִּלְחָמָה בְּחַיִל גִּבּוֹרֵי מִלְחָמָה אַרְבַּע־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר ס וְיָרָבְעָם עָרַךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה בִּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר גִּבּוֹר חָיִל׃ ס

Transliteración: Vaye’esor Aviyah et-hamilchamah bechayil gibboré milchamah arba-me’ot elef ish bachur; veyarov’am arakh imó milchamah bishmoné me’ot elef ish bachur gibbor chayil.

Traducción: Vaye’esor (y ató / ciñó / dispuso) Aviyah (Abías) et-hamilchamah (la guerra / la batalla) bechayil (con fuerza / con ejército) gibboré milchamah (valientes de guerra / guerreros) arba-me’ot (cuatrocientos) elef (mil) ish (hombre) bachur (joven / escogido / selecto); veyarov’am (y Jeroboam) arakh (dispuso / alineó / ordenó) imó (con él / junto a él) milchamah (guerra / batalla)

bishmoné me’ot (en ochocientos) elef (mil) ish (hombre) bachur (joven / escogido / selecto) gibbor (valiente / poderoso) chayil (fuerza / ejército / valor).

Traducción con hebreo: Aviyah (Abías) se ciñó/dispuso la milchamah (guerra/batalla) con chayil (fuerza/ejército) de guerreros valientes: cuatrocientos mil ish bachur (hombres escogidos / jóvenes selectos). Y Yarov’am (Jeroboam) ordenó contra él batalla con ochocientos mil ish bachur (hombres escogidos / jóvenes selectos), gibbor chayil (valientes de fuerza / guerreros poderosos).

Traducción limpia: Abías dispuso la batalla con un ejército de guerreros valientes: cuatrocientos mil hombres escogidos. Y Jeroboam ordenó batalla contra él con ochocientos mil hombres escogidos, guerreros poderosos.

Versículo 13:4

Hebreo: וַיָּקָם אֲבִיָּה מֵעַל֙ לְהַ֣ר צְמָרַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר בְּהַ֣ר אֶפְרָ֑יִם וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעֻ֤נִי יָרָבְעָם֙ וְכָל־יִשְׂרָאֵ֔ל׃

Transliteración: Vayakom Aviyah me’al lehar Tzemarayim asher behar Efrayim; vayomer shim’uni Yarov’am vechol-Yisra’el.

Traducción: Vayakom (y se levantó / y se puso en pie / y se alzó) Aviyah (Abías) me’al (desde encima de / desde sobre) lehar (al monte) Tzemarayim (Zemaraim) asher (que / el cual) behar (en el monte / en la sierra de) Efrayim (Efraín) vayomer (y dijo) shim’uni (escuchadme / oídme) Yarov’am (Jeroboam) vechol- (y todo) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y Aviyah (Abías) se levantó sobre el har Tzemarayim (monte Zemaraim), que está en el har Efrayim (monte/sierra de Efraín), y dijo: “Shim’uni (escuchadme / oídme), Yarov’am (Jeroboam) y todo Yisra’el (Israel)”.

Traducción limpia: Y Abías se levantó sobre el monte Zemaraim, que está en la sierra de Efraín, y dijo: “Oídme, Jeroboam y todo Israel”.

Versículo 13:5

Hebreo: הֲלֹ֥א לָכֶ֛ם לָדַ֖עַת כִּ֣י יְהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל נָתַ֤ן מַמְלָכָה֙ לְדָוִ֔יד עַל־יִשְׂרָאֵ֖ל לְעוֹלָ֑ם לֹ֥ו וּלְבָנָ֖יו בְּרִ֥ית מֶֽלַח׃ ס

Transliteración: Halo lakhem lada’at ki YHWH Elohéi Yisra’el natan mamlekhah leDavid al-Yisra’el le’olam, lo ulevanav berit melach.

Traducción: Halo (¿acaso no?) lakhem (a vosotros / para vosotros) lada’at (saber / conocer) ki (que) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de / Dios de) Yisra’el (Israel) natan (dio / ha dado) mamlekhah (reino / realeza / reino soberano) leDavid (a David) al- (sobre) Yisra’el (Israel) le’olam (para siempre / por eternidad) lo (a él / para él) ulevanav (y a sus hijos) berit (pacto / alianza) melach (sal).

Traducción con hebreo: ¿No os corresponde saber que YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra’el (Israel), dio la mamlekhah (realeza/reino) a David sobre Israel para siempre, a él y a sus hijos, como berit melach (pacto/alianza de sal)?

Traducción limpia: ¿No debéis saber que YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim de Israel, dio el reino a David sobre Israel para siempre, a él y a sus hijos, mediante un pacto de sal?

Versículo 13:6

Hebreo: וַיָּקָם יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד וַיִּמְרֹד עַל־אֲדֹנָיו׃

Transliteración: Vayakom Yarov’am ben-Nevat eved Shelomoh ben-David vayimrod al-adonav.

Traducción: Vayakom (y se levantó / y se alzó / y surgió) Yarov’am (Jeroboam) ben-Nevat (hijo de Nebat) eved (siervo / servidor) Shelomoh (Salomón) ben-David (hijo de David) vayimrod (y se rebeló / y se sublevó) al- (contra / sobre) adonav (sus señores / su señor / su amo).

Traducción con hebreo: Y Yarov’am (Jeroboam), hijo de Nevat (Nebat), eved (siervo/servidor) de Shelomoh (Salomón) hijo de David, se levantó y se rebeló contra adonav (su señor / sus señores).

Traducción limpia: Y Jeroboam, hijo de Nebat, siervo de Salomón hijo de David, se levantó y se rebeló contra su señor.

Versículo 13:7

Hebreo: וַיִּקָּבְצוּ עָלָיו אֲנָשִׁים רֵקִים בְּנֵי בְלִיַּעַל וַיִּתְאַמְּצוּ עַל־רַחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה וּרְחַבְעָם הָיָה נַעַר וְרַךְ־לֵבָב וְלֹא הִתְחַזֵּק לִפְנֵיהֶם׃

Transliteración: Vayiqavtsú aláv anashím reqím bené Beliya‘ál; vayit’ametsú al-Rejav‘ám ben-Shlomó; uRejav‘ám hayá na‘ar verakh-leváv, velo hitchazzák lifnéhem.

Traducción: Vayiqavtsú (y se juntaron / se agruparon) aláv (contra él / sobre él) anashím (hombres) reqím (vacíos / sin valor) bené (hijos de) Beliya‘ál (Belial / “sin provecho” / maldad); vayit’ametsú (y se esforzaron / y se hicieron fuertes / y se fortalecieron) al- (contra / sobre) Rejav‘ám (Roboam) ben- (hijo de) Shlomó (Salomón); uRejav‘ám (y Roboam) hayá (era / estaba / llegó a estar) na‘ar (muchacho / joven) verakh-leváv (y tierno/blando de corazón / y de corazón débil), velo (y no) hitchazzák (se fortaleció / se mantuvo firme / se hizo fuerte) lifnéhem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y se juntaron contra él hombres reqím (vacíos/sin valor), hijos de Beliya‘ál (Belial/sin provecho/maldad), y se fortalecieron contra Rejav‘ám (Roboam), hijo de Shlomó (Salomón); y Rejav‘ám (Roboam) era/estaba na‘ar (muchacho/joven) y rakh-leváv (tierno/blando de corazón), y no hitchazzák (se mantuvo firme/se hizo fuerte) delante de ellos.

Traducción limpia: Y se juntaron contra él hombres sin valor, hijos de Belial, y se fortalecieron contra Roboam hijo de Salomón; y Roboam era joven y de corazón blando, y no se mantuvo firme ante ellos.

Versículo 13:8

Hebreo: וְעַתָּה ׀ אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלֶכֶת יְהוָה בְּיַד בְּנֵי דָוִיד וְאַתֶּם הָמוֹן רָב וְעִמָּכֶם עֶגְלֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יָרָבְעָם לֵאלֹהִים׃

Transliteración: Ve‘attá atém omrím lehitjazzék lifné mamlekhet YHWH beyád bené Davíd; ve’atém hamón rav, ve‘immakhém eglé zaháv asher ‘asá lakhém Yarav‘ám le’Elohím.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) atém (vosotros) omrím (decís / estáis diciendo) lehitjazzék (fortalecerse / hacerse fuertes / prevalecer) lifné (delante de / ante) mamlekhet (reino de) YHWH (YHWH / El Señor) beyád (en la mano de / por mano de / bajo el poder de) bené (los hijos de)

Davíd (David); ve’atém (y vosotros) hamón (multitud / muchedumbre) rav (grande / mucha), ve‘immakhém (y con vosotros) eglé (becerros / terneros) zaháv (de oro), asher (que / los cuales) ‘asá (hizo / ha hecho) lakhém (para vosotros) Yarav‘ám (Jeroboam) le’Elohím (para Elohim / como Elohim / por dioses).

Traducción con hebreo: Y ahora vosotros decís lehitjazzék (fortaleceros/haceros fuertes/prevalecer) delante del mamlekhet (reino) de YHWH (YHWH/El Señor), en la mano/poder de los hijos de Davíd (David); y vosotros sois hamón rav (una multitud grande), y con vosotros (están) eglé zaháv (becerros de oro), que hizo para vosotros Yarav‘ám (Jeroboam) le’Elohím (para/como Elohim / por dioses).

Traducción limpia: Y ahora vosotros decís que os fortaleceréis ante el reino de YHWH (YHWH/El Señor), en mano de los hijos de David; pero vosotros sois una multitud grande, y con vosotros están los becerros de oro que Jeroboam hizo para vosotros como dioses.

Versículo 13:9

Hebreo: הֲלֹא֩ הִדַּחְתֶּ֨ם אֶת־כֹּהֲנֵ֜י יְהוָ֗ה אֶת־בְּנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן וְהַלְוִיִּ֖ם וַתַּעֲשׂ֣וּ לָכֶ֑ם כְּעַמֵּי֙ הָאֲרָצ֣וֹת כָּל־הַבָּ֔א לְמַלֵּ֥א יָד֖וֹ בְּפַ֣ר בֶּן־ בָּקָ֑ר וְאֵילִ֣ם שִׁבְעָ֔ה וְהָיָ֥ה כֹהֵ֖ן לְלֹ֥א אֱלֹהִֽים׃ ס

Transliteración: Haló hiddajtem et-kohané YHWH et-bené Aharón vehalleviyyím; vata‘asú lakhém kohaním ke‘ammé ha’aratsót; kol-habbá lemalé yadó befar ben-baqar ve’eilím shiv‘á, vehayá kohén lelo Elohím. S

Traducción: Haló (¿acaso no?) hiddajtem (expulsasteis / apartasteis / desterrasteis) et- (a) kohané (los sacerdotes de) YHWH (YHWH) et- (a) bené (los hijos de) Aharón (Aarón) vehalleviyyím (y los levitas); vata‘asú (e hicisteis / y os hicisteis) lakhém (para vosotros) kohaním (sacerdotes) ke‘ammé (como los pueblos de) ha’aratsót (las tierras / los países); kol-habbá (todo el que viene) lemalé (a llenar / a completar / a consagrar/ordenar) yadó (su mano) befar (con un novillo / con un toro joven) ben-baqar (hijo de ganado vacuno) ve’eilím (y carneros) shiv‘á (siete), vehayá (y era / y llegaba a ser / y fue) kohén (sacerdote) lelo (para no / para “no-”) Elohím (Elohim / dioses).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no expulsasteis a los sacerdotes de YHWH (YHWH/El Señor), a los bené Aharón (Aarón) y a los levitas, y os hicisteis sacerdotes como los pueblos de las tierras? Todo el que viene para lemalé yadó (llenar su mano / consagrarse/ordenarse) con un novillo, hijo de ganado vacuno, y siete carneros, llega a ser sacerdote para lelo Elohím (no-Elohim / no-dioses).

Traducción limpia: ¿Acaso no expulsasteis a los sacerdotes de YHWH (YHWH/El Señor), a los hijos de Aarón y a los levitas, y os hicisteis sacerdotes como los pueblos de otras tierras? Cualquiera que viene a consagrarse trayendo un novillo y siete carneros llega a ser sacerdote de los que no son dioses.

Versículo 13:10

Hebreo: וַאֲנַ֣חְנוּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וְלֹ֥א עֲזַבְנֻ֖הוּ וְכֹהֲנִ֣ים מְשָׁרְתִ֗ים לַיהוָה֙ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן וְהַלְוִיִּ֖ם בַּמְלָאכֶֽת׃

Transliteración: Va’anájnú YHWH Elohéinu, velo ‘azavnúhu; vekohaním meshartím laYHWH bené Aharón, vehalleviyyím bammelá’khet.

Traducción: Va’anájnú (y nosotros / pero nosotros) YHWH (YHWH) Elohéinu (Nuestro Elohim); velo (y no) ‘azavnúhu (lo abandonamos / lo hemos abandonado / lo dejamos); vekohaním (y sacerdotes) meshartím (sirviendo / ministrando) laYHWH (a YHWH / para YHWH) bené (hijos de) Aharón (Aarón), vehalleviyyím (y los levitas) bammelá’khet (en la obra / en el servicio / en el trabajo).

Traducción con hebreo: Pero nosotros: YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim), y no ‘azavnúhu (lo abandonamos / lo hemos abandonado); y los sacerdotes ministran a YHWH (YHWH/El Señor), bené Aharón (Aarón), y los levitas (están) en la melá’khet (obra/servicio).

Traducción limpia: Pero nosotros: YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim), y no lo hemos abandonado; y los sacerdotes ministran a YHWH (YHWH/El Señor), los hijos de Aarón, y los levitas están en el servicio.

Versículo 13:11

Hebreo: וּמַקְטִרִים לַיהוָה עֹלוֹת בַּבֹּקֶר־בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב־בָּעֶרֶב וּקְטֹרֶת־סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת לֶחֶם עַל־הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר וּמְנוֹרַת הַזָּהָב וְנֵרֹתֶיהָ לְבָעֵר בָּעֶרֶב בָּעֶרֶב כִּי־שֹׁמְרִים אֲנַחְנוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ׃

Transliteración: Umaktirím laYHWH ‘olót babóqer-babóqer uvá‘érev-ba‘érev, uqetóret-samím, uma‘aréket lékhem ‘al-hashulján hat-tahór; umenorát haz-zaháv venérotéha leva‘ér ba‘érev ba‘érev; ki-shomrím anájnú et-mishméret YHWH Elohéinu, ve’atém ‘azavtém otó.

Traducción: Umaktirím (y hacemos humear / y quemamos/ofrecemos en humo / y ofrecemos) laYHWH (a YHWH) ‘olót (ofrendas quemadas / holocaustos) babóqer-babóqer (por la mañana-mañana / cada mañana) uvá‘érev-ba‘érev (y por la tarde-tarde / cada tarde), uqetóret (y humo de incienso / incienso) samím (de aromáticos / de especias), uma‘aréket (y disposición / y ordenación / y arreglo) lékhem (de pan) ‘al- (sobre) hashulján (la mesa) hat-tahór (la pura / la limpia); umenorát (y candelabro / lámpara) haz-zaháv (del oro / de oro) venérotéha (y sus lámparas / luces) leva‘ér (para hacer arder / para encender / para mantener encendido) ba‘érev (en la tarde / al atardecer) ba‘érev (en la tarde / al atardecer); ki- (porque) shomrím (guardamos / observamos / mantenemos) anájnú (nosotros) et- (a) mishméret (la guardia/custodia / el encargo / el servicio / la observancia) YHWH (de YHWH) Elohéinu (Nuestro Elohim), ve’atém (y vosotros) ‘azavtém (abandonasteis / habéis abandonado / dejasteis) otó (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y ofrecemos a YHWH (YHWH/El Señor) ‘olót (ofrendas quemadas/holocaustos) cada mañana y cada tarde, y qetóret samím (incienso de aromáticos/especias), y la ma‘aréket lékhem (disposición/arreglo del pan) sobre la mesa pura, y la menorá (candelabro) de oro y sus lámparas para mantenerlas encendidas cada tarde; porque nosotros guardamos la mishméret (guardia/encargo/observancia) de YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim), pero vosotros lo habéis abandonado.

Traducción limpia: Y ofrecemos a YHWH (YHWH/El Señor) ofrendas quemadas cada mañana y cada tarde, e incienso aromático, y disponemos el pan sobre la mesa pura, y el candelabro de oro con sus lámparas para mantenerlas encendidas cada tarde; porque nosotros guardamos la custodia de YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim (Dios/Dioses), pero vosotros lo habéis abandonado.

Versículo 13:12

Hebreo: וְהִנֵּה֩ עִמָּ֨נוּ בְרֹאשׁ֜ הָאֱלֹהִ֗ים ו וְכֹהֲנָיו֙ וַחֲצֹצְר֣וֹת הַתְּרוּעָ֔ה לְהָרִ֥יעַ עֲלֵיכֶ֖ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אַל־תִּלָּחֲמ֣וּ עִם־יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י אֲבֹתֵיכֶ֑ם כִּי־לֹ֥א תַצְלִֽיחוּ׃

Transliteración: Vehinnéh ‘immánu varósh haElohím, vekohanáv; vachatsotsrót hat-teru‘á, lehari‘a ‘aléikhem. Bné Yisra’él, al-tilajamú ‘im-YHWH Elohéi-avoteikhem, ki-lo tatslijú.

Traducción: Vehinnéh (y he aquí / y mirad) ‘immánu (con nosotros) varósh (a la cabeza / por cabeza / como jefe/cabecera) haElohím (el Elohim / Dios), vekohanáv (y sus sacerdotes), vachatsotsrót (y trompetas) hat-teru‘á (del clamor / de la alarma / del toque de guerra) lehari‘a (para clamar / para dar alarma / para tocar) ‘aléikhem (sobre vosotros / contra vosotros). Bné (hijos de) Yisra’él (Israel): al- (no) tilajamú (lucharéis / luchéis / vayáis a luchar) ‘im- (con) YHWH (YHWH) Elohéi- (Elohim de) avoteikhem (vuestros padres), ki- (porque) lo (no) tatslijú (prosperaréis / tendréis éxito / lograréis / venceréis).

Traducción con hebreo: Y he aquí: con nosotros, a la cabeza, (está) haElohím (Elohim/Dios) y sus sacerdotes, y las chatsotsrót hat-teru‘á (trompetas de alarma/clamor) para lehari‘a (dar alarma/clamar) contra vosotros. Bné Yisra’él (hijos de Israel), no luchéis / no lucharéis contra YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi-avoteikhem (Elohim de vuestros padres), porque no prosperaréis / no tendréis éxito.

Traducción limpia: Y mirad: con nosotros, a la cabeza, está Elohim (Dios/Dioses) y sus sacerdotes, y las trompetas de alarma para tocar contra vosotros. Hijos de Israel, no luchéis / no lucharéis contra YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de vuestros padres, porque no prosperaréis.

Versículo 13:13

Hebreo: וַיָּרֶבׇעׇם֙ הֵסֵ֣ב אֶת־הַמַּאְרָ֔ב לָב֖וֹא מֵאֲחֲרֵיהֶ֑ם וַיִּהְי֤וּ לִפְנֵי֙ יְהוּדָ֔ה וְהַמַּאְרָ֖ב מֵאֲחֲרֵיהֶֽם׃

Transliteración: Veyarav‘ám hesév et-hamma’arav lavó me’acharéhem; vayihyú lifné Yehudá, vehamma’arav me’acharéhem.

Traducción: Veyarav‘ám (y Jeroboam) hesév (hizo volver / hizo rodear / desvió) et- (a) hamma’arav (la emboscada) lavó (para venir) me’acharéhem (desde detrás de ellos); vayihyú (y fueron / y quedaron) lifné (delante de / enfrente de) Yehudá (Judá), vehamma’arav (y la emboscada) me’acharéhem (desde detrás de ellos / a sus espaldas).

Traducción con hebreo: Yarav‘ám (Jeroboam) hizo rodear/desviar (hesév) la emboscada para venir desde detrás de ellos; y quedaron delante de Yehudá (Judá), y la emboscada a sus espaldas.

Traducción limpia: Jeroboam desvió la emboscada para que viniera por detrás de ellos; y quedaron frente a Judá, y la emboscada a sus espaldas.

Versículo 13:14

Hebreo: וַיִּפְנ֣וּ יְהוּדָ֔ה וְהִנֵּ֥ה לָהֶ֖ם הַמִּלְחָמָ֑ה פָּנִ֥ים וְאָח֖וֹר וַיִּצְעֲק֣וּ לַיהוָ֔ה וְהַכֹּהֲנִ֖ים מַחְצְר֥וֹת (מַחְצְרִ֖ים) בַּחֲצֹצְרֽוֹת׃

Transliteración: Vayifnû Yehudá vehinnéh lahem hammilchamá paním ve’achór; vayits‘aqû laYHWH, vehakkohaním mehatsotsrím (machtsrím) bachatsotsrót.

Traducción: Vayifnû (y se volvieron / y giraron) Yehudá (Judá), vehinnéh (y he aquí / y mirad) lahem (para ellos) hammilchamá (la batalla / la guerra) paním (frente / delante) ve'achór (y detrás / por detrás); vayits'aqû (y clamaron / y gritaron) laYHWH (a YHWH), vehakkohaním (y los sacerdotes) mehatsotsrím (tocando/sonando / haciendo sonar) (machtsrím) bachatsotsrót (con trompetas / por medio de trompetas).

Traducción con hebreo: Y Yehudá (Judá) se volvió, y he aquí: para ellos la batalla por delante y por detrás; y clamaron a YHWH (YHWH/El Señor), y los sacerdotes tocaban/hacían sonar (mehatsotsrím / machtsrím) con trompetas.

Traducción limpia: Judá se volvió, y he aquí: para ellos la batalla estaba por delante y por detrás; y clamaron a YHWH (YHWH/El Señor), y los sacerdotes hacían sonar las trompetas.

Versículo 13:15

Hebreo: וַיָּרִיעוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיְהִי בְּהָרִיעַ אִישׁ יְהוּדָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יָרָבְעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֲבִיָּה וִיהוּדָה׃

Transliteración: Vayyarí'u ish Yehudah; vayehi beharí'a ish Yehudah, vehaElohim nagáf et-Yarov'am ve-khol-Yisra'él lifné Aviyah viYehudah.

Traducción: Vayyarí'u (y gritaron / lanzaron un clamor / dieron alarido) ish (hombre / varón) Yehudah (Judá); vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) beharí'a (al gritar / en el gritar / al dar el clamor) ish (el hombre / el varón) Yehudah (Judá), vehaElohim (y el Elohim / y Dios) nagáf (golpeó / hirió / derrotó) et (a) Yarov'am (Jeroboam) ve-khol (y todo) Yisra'él (Israel) lifné (delante de / ante / en presencia de) Aviyah (Abías) viYehudah (y Judá).

Traducción con hebreo: Y gritaron los hombres de Yehudah (Judá); y sucedió, al gritar los hombres de Yehudah (Judá), que haElohim (Elohim: Dios) nagáf (golpeó / hirió / derrotó) a Yarov'am (Jeroboam) y a todo Yisra'el (Israel) delante de Aviyah (Abías) y de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Los hombres de Judá gritaron; y sucedió, cuando los hombres de Judá gritaron, que Elohim (Dios) golpeó a Jeroboam y a todo Israel delante de Abías y de Judá.

Versículo 13:16

Hebreo: וַיָּנֻסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם׃

Transliteración: Vayanúsu bnei-Yisra'él mipné Yehudah; vayitteném Elohim beyadám.

Traducción: Vayanúsu (y huyeron / escaparon) bnei (los hijos de / los hijos) Yisra'él (Israel) mipné (de delante de / ante / por causa de) Yehudah (Judá); vayitteném (y los entregó / y los puso) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) beyadám (en su mano / en poder de ellos / por mano de ellos).

Traducción con hebreo: Y huyeron bnei-Yisra'el (los hijos de Israel) de delante de Yehudah (Judá), y Elohim (Elohim: Dios) los entregó beyadám (en su mano / en poder de ellos).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel huyeron ante Judá, y Elohim (Dios) los entregó en su mano.

Versículo 13:17

Hebreo: וַיַּכּוּ בָהֶם אֲבִיָּה וְעַמּוֹ מַכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר׃

Transliteración: Vayakkú vahém Aviyah ve‘ammó makká rabbá; vayipplú jalalím miYisra’él chamesh-me’ót élef ish bajúr.

Traducción: Vayakkú (y golpearon / hirieron / derrotaron) vahém (en/contra ellos) Aviyah (Abías) ve‘ammó (y su pueblo) makká (golpe / herida / matanza) rabbá (grande / numerosa); vayipplú (y cayeron) jalalím (muertos / caídos / atravesados) miYisra’él (de Israel) chamesh-me’ót (cinco-cientos) élef (mil) ish (hombre / varón) bajúr (joven / escogido / en edad de combatir).

Traducción con hebreo: Y Aviyah (Abías) y su pueblo los golpearon con un gran golpe; y cayeron muertos de Yisra’el (Israel) quinientos mil hombres bajúr (joven / escogido / en edad de combatir).

Traducción limpia: Abías y su pueblo les asestaron un gran golpe, y cayeron muertos de Israel quinientos mil hombres en edad de combatir.

Versículo 13:18

Hebreo: וַיִּכָּנְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא וַיֶּאֶמְצוּ בְּנֵי יְהוּדָה כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃

Transliteración: Vayikkané‘u bnei-Yisra’él ba‘ét hahí; vaye’emtzu bnei Yehudah, ki nish‘anú ‘al-YHWH Elohéy avoteihém.

Traducción: Vayikkané‘u (y se humillaron / fueron sometidos / quedaron subyugados) bnei (los hijos de) Yisra’él (Israel) ba‘ét (en el tiempo / en el momento) hahí (aquel); vaye’emtzu (y se fortalecieron / cobraron fuerza / prevalecieron) bnei (los hijos de) Yehudah (Judá), ki (porque) nish‘anú (se apoyaron / se sostuvieron / confiaron) ‘al (sobre / en) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéy (Elohim de) avoteihém (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Y fueron sometidos los bnei-Yisra’el (hijos de Israel) en aquel tiempo, y se fortalecieron los bnei Yehudah (hijos de Judá), porque se apoyaron en YHWH (YHWH/El Señor), Elohéy (Elohim de) sus padres / sus antepasados.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel fueron sometidos en aquel tiempo, y los hijos de Judá se fortalecieron, porque se apoyaron en YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim (Dios) de sus padres.

Versículo 13:19

Hebreo: וַיִּרְדֹּף אֲבִיָּהוּ אַחֲרֵי יָרָבְעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יְשָׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־עֶפְרוֹן (עֶפְרַיִן) וּבְנוֹתֶיהָ׃

Transliteración: Vayirdóf Aviyah acharéi Yarov‘am; vayilkód mimménnu ‘arím, et-Beit-El ve’et-benotehá, ve’et-Yeshanah ve’et-benotehá, ve’et-‘Efrón (’Efráyin) uvnotehá.

Traducción: Vayirdóf (y persiguió / fue tras) Aviyah (Abías) acharéi (detrás de / tras) Yarov‘am (Jeroboam); vayilkód (y capturó / y tomó) mimménnu (de él / desde él) ‘arím (ciudades) et (a) Beit-El (Beit-El / Casa de El / Casa de Dios) ve’et (y a) benotehá (sus hijas / sus villas dependientes), ve’et (y a) Yeshanah (Yesaná) ve’et (y a) benotehá (sus hijas / sus villas dependientes), ve’et (y a) ‘Efrón (Efrón) / ’Efráyin (Efraín) uvnotehá (y sus hijas / y sus villas dependientes).

Traducción con hebreo: Y Aviyah (Abías) persiguió a Yarov‘am (Jeroboam) y le capturó ciudades: Beit-El (Beit-El / Casa de El / Casa de Dios) y sus benotehá (hijas / villas dependientes), Yeshanah (Yesaná) y sus benotehá (hijas / villas dependientes), y ‘Efrón (Efrón) / ’Efráyin (Efraín) y sus benotehá (hijas / villas dependientes).

Traducción limpia: Abías persiguió a Jeroboam y le capturó ciudades: Betel y sus aldeas, Yesaná y sus aldeas, y Efrón (Efraín) y sus aldeas.

Versículo 13:20

Hebreo: וְלֹא־עָצַר כֹּחַ־יָרָבְעָם עֹוד בִּימֵי אֲבִיָּהוּ וַיִּגְּפֵהוּ יְהוָה וַיָּמֹת׃ פ

Transliteración: Velo-‘atsár kóaj-Yarov‘am ‘od biméi Aviyahu; vayigféhú YHWH vayamót. (P)

Traducción: Velo (y no) ‘atsár (se detuvo / fue detenido / fue retenido) kóaj (el poder / la fuerza) Yarov‘am (de Jeroboam), ‘od (aún / todavía / ya más) biméi (en los días de) Aviyahu (Abías); vayigféhú (y lo hirió / lo golpeó) YHWH (YHWH/El Señor) vayamót (y murió).

Traducción con hebreo: Y no se detuvo / no fue retenida la fuerza de Yarov‘am (Jeroboam) ya más en los días de Aviyahu (Abías); y YHWH (YHWH/El Señor) lo hirió, y murió.

Traducción limpia: Y la fuerza de Jeroboam no se detuvo ya más en los días de Abías; pero YHWH (YHWH/El Señor) lo hirió, y murió.

Versículo 13:21

Hebreo: וַיִּתְחַזֵּק אֲבִיָּהוּ וַיִּשָּׂא־לֹו נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיֹּולֶד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָּנֹות׃ ס

Transliteración: Vayitchazzéq Aviyáhu; vayissá-lo nashím arba‘ ‘esréh; vayyóled ‘esrím ush’náyim baním, veshésh ‘esréh banót. (S)

Traducción: Vayitchazzéq (y se fortaleció / se hizo fuerte / se afianzó) Aviyáhu (Abías); vayissá-lo (y alzó / tomó para sí) nashím (mujeres / esposas) arba‘ (cuatro) ‘esréh (diez / [=catorce]); vayyóled (y engendró / hizo nacer) ‘esrím (veinte) ush’náyim (y dos / [=veintidós]) baním (hijos varones / hijos), veshésh (y seis) ‘esréh (diez / [=dieciséis]) banót (hijas).

Traducción con hebreo: Y Aviyáhu (Abías) se fortaleció / se afianzó, y tomó para sí mujeres / esposas catorce; y engendró veintidós hijos varones y dieciséis hijas.

Traducción limpia: Abías se fortaleció y tomó para sí catorce esposas; y engendró veintidós hijos y dieciséis hijas.

Versículo 13:22

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּה וּדְרָכָיו וּדְבָרָיו כְּתוּבִּים בְּמִדְרַשׁ הַנָּבִיא עִדּוֹ׃

Transliteración: Veyéter divré Aviyáh udrakháv udevárav, ketuvím bemidrash hanaví ‘Iddó.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo demás) divré (palabras / asuntos / hechos) Aviyáh (Abías) udrakháv (y sus caminos / su conducta) udevárav (y sus palabras / dichos / asuntos), ketuvím (escritos / están escritos) bemidrash (en el midrash / exposición / comentario) hanaví (del profeta) ‘Iddó (Iddo).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos / asuntos de Aviyáh (Abías), y sus caminos (conducta), y sus palabras, están escritos en el midrash (exposición / comentario) del profeta ‘Iddó (Iddo).

Traducción limpia: El resto de los hechos de Abías, su conducta y sus palabras están escritos en el comentario del profeta Iddo.

<13>

Versículo 13:23

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו בְּיָמָיו שָׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Aviyyah im-avotav vayyiqberu oto be‘ir David vayimlokh Asa beno tachtav; beyāmav shaqtah ha’aretz ‘eser shanim. (pe)

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / y durmió / murió) Aviyyah (Aviyyah / Abías) im-avotav (con sus padres / con sus antepasados) vayyiqberu (y enterraron / y sepultaron) oto (a él) be‘ir (en la ciudad de) David (David) vayimlokh (y reinó / y llegó a ser rey) Asa (Asa) beno (su hijo) tachtav (debajo de él / en su lugar) beyāmav (en sus días / durante su reinado) shaqtah (estuvo quieta / reposó / descansó) ha’aretz (la tierra / el país / la región) ‘eser (diez) shanim (años).

Traducción con hebreo: Y vayyishkav (se acostó / se durmió / murió) Aviyyah (Abías) con sus padres, y lo enterraron en la ciudad de David; y reinó Asa (Asa), su hijo, tachtav (en su lugar / debajo de él). En sus días shaqtah (estuvo quieta / reposó) ha’aretz (la tierra / el país / la región) diez años.

Traducción limpia: Y Abías durmió con sus padres, y lo enterraron en la ciudad de David; y Asa, su hijo, reinó en su lugar. En sus días la tierra reposó diez años.

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃

Transliteración: Vayya‘as Asa hattov vehayyashar be‘enei YHWH Elohav.

Traducción: Vayya‘as (e hizo) Asa (Asa) hattov (lo bueno) vehayyashar (y lo recto / lo derecho / lo justo) be‘enei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) Elohav (su Elohim (Dios / dioses)).

Traducción con hebreo: Asa (Asa) hizo lo bueno y lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim (Dios/dioses)).

Traducción limpia: Asa hizo lo bueno y lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim (Dios/dioses)).

Versículo 14:2

Hebreo: וַיָּסַר אֶת־מִזְבְּחוֹת הַנֵּכָר וְהַבָּמוֹת וַיְשַׁבֵּר אֶת־הַמַּצֵּבֹת וַיְגַדַּע אֶת־הָאֲשֵׁרִים׃

Transliteración: Vayyasar et-mizbechot hannekar vehabbamot; vayeshabber et-hammatzevot; vayegadda‘ et-ha’asherim.

Traducción: Vayyasar (y quitó / apartó / removió) et (a / marca de objeto directo) mizbechot (altares) hannekar (del extranjero / de lo extraño / ajenos) vehabbamot (y los lugares altos / santuarios en lo alto) vayeshabber (y quebró / y rompió) et (a / marca de objeto directo) hammatzevot (las estelas / piedras erigidas / pilares) vayegadda‘ (y cortó / y taló / y cercenó) et (a / marca de objeto directo) ha’asherim (las asherim / postes sagrados / árboles sagrados).

Traducción con hebreo: Y quitó los altares ajenos y las bamot (lugares altos / santuarios en lo alto), y quebró las matzevot (estelas / piedras erigidas / pilares), y cortó las asherim (postes sagrados / árboles sagrados).

Traducción limpia: Quitó los altares ajenos y los lugares altos, quebró las estelas y cortó los postes sagrados.

Versículo 14:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה׃

Transliteración: Vayyómer liYehudá lidrósh et-YHWH Elohéi avotéhem vela‘asót hattorá vehammitsvá.

Traducción: Vayyómer (y dijo / y ordenó / y habló) liYehudá (a Yehudah (Judá)) lidrósh (para buscar / para inquirir / para consultar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de) avotéhem (sus padres / sus antepasados) vela‘asót (y para hacer / y para poner por obra) hattorá (la instrucción / la ley) vehammitsvá (y el mandamiento / y el precepto).

Traducción con hebreo: Y dijo a Yehudah (Judá) que buscara a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) sus padres, y que pusiera por obra la torá (instrucción/ley) y la mitsvá (mandamiento/precepto).

Traducción limpia: Y dijo a Judá que buscara a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de sus padres, y que pusiera por obra la ley y el mandamiento.

Versículo 14:4

Hebreo: וַיָּסַר מִכֹּל־עָרֵי יְהוּדָה אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־הַחַמָּנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה לְפָנָיו׃

Transliteración: Vayyásar mikkol-‘aré Yehudá et-habbamót ve’et-hachammánim; vattishqót hammamlakhá lefanáv.

Traducción: Vayyásar (y quitó / y removió / y apartó) mikkol-‘aré (de todas las ciudades de) Yehudá (Yehudah (Judá)) et (a) habbamót (los lugares altos / santuarios en lo alto) ve’et (y a) hachammánim (los ḥammánim: pilares del sol / altares del sol / inciensarios) vattishqót (y reposó / y estuvo tranquila / y quedó en calma) hammamlakhá (el reino) lefanáv (delante de él / ante él / en su presencia).

Traducción con hebreo: Y quitó de todas las ciudades de Yehudah (Judá) los bamót (lugares altos/santuarios en lo alto) y los ḥammánim (pilares del sol/altares del sol/inciensarios), y el reino reposó (estuvo tranquilo/quedó en calma) delante de él.

Traducción limpia: Y quitó de todas las ciudades de Judá los lugares altos y los pilares solares, y el reino reposó en su presencia.

Versículo 14:5

Hebreo: וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בִּיהוּדָה כִּי־שָׁקְטָה הָאָרֶץ וְאֵין־עִמּוֹ מִלְחָמָה בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הֵנִיחַ יְהוָה לוֹ׃

Transliteración: Vayyíven ‘aré metsurá biYehudá, ki-shaqtáh ha’áretz, ve’én-‘immó milkhamá bashshanim ha’éleh, ki-heníakh YHWH lo.

Traducción: Vayyíven (y construyó / y edificó) ‘aré (ciudades de) metsurá (fortaleza / fortificación / ciudad fortificada) biYehudá (en Yehudah (Judá)), ki- (porque) shaqtáh (estuvo quieta / reposó / descansó) ha’áretz (la tierra / el país / la región), ve’én (y no hay / y no hubo) ‘immó (con él) milkhamá (guerra) bashshanim (en los años) ha’éleh (estos), ki- (porque) heníakh (hizo reposar / dio descanso / concedió reposo) YHWH (YHWH / El Señor) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Y construyó ciudades fortificadas en Yehudah (Judá), porque la tierra reposó, y no hubo guerra con él en estos años, porque YHWH (YHWH/El Señor) le dio descanso.

Traducción limpia: Construyó ciudades fortificadas en Judá, porque la tierra reposó, y no hubo guerra con él en esos años, porque YHWH (YHWH/El Señor) le dio descanso.

Versículo 14:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה נִבְנֶה ו אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְנָסֵב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים׀ דְּלָתַיִם וּבְרִיחִים׀ עוֹדֶנּוּ הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ כִּי דָרַשְׁנוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּרַשְׁנוּ וַיָּנַח לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּבְנוּ וַיַּצְלִיחוּ׃ פ

Transliteración: Vayyómer liYehudá: nivnéh et-he‘arím ha’éleh, venasév ḥomá umigdalím, delatáyim uveriḥím; ‘odénnu ha’áretz lefanénu, ki daráshnu et-YHWH Elohéinu, daráshnu; vayyanáḥ lanu missaví v, vayyivnú vayyatslíḥu. (pe)

Traducción: Vayyómer (y dijo / y habló) liYehudá (a Yehudah (Judá)): nivnéh (construiremos / construyamos) et- (a) he‘arím (las ciudades) ha’éleh (estas), venasév (y rodearemos / y rodeemos) ḥomá (muralla / muro) umigdalím (y torres), delatáyim (puertas / hojas de puerta) uveriḥím (y barras / cerrojos / trancas); ‘odénnu (todavía / aún) ha’áretz (la tierra / el país / la región) lefanénu (delante de nosotros / ante nosotros), ki (porque) daráshnu (buscamos / hemos buscado) et- (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim (Dios / dioses)); daráshnu (buscamos / hemos buscado), vayyanáḥ (y dio descanso / y concedió reposo / e hizo reposar) lanu (a nosotros) missaví v (alrededor / de alrededor), vayyivnú (y construyeron / y edificaron) vayyatslíḥu (y prosperaron / y tuvieron éxito). (pe)

Traducción con hebreo: Y dijo a Yehudah (Judá): «Construyamos / construiremos estas ciudades, y rodeemos / rodearemos con muralla y torres, puertas y cerrojos; todavía la tierra está delante de nosotros, porque buscamos / hemos buscado a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)); buscamos / hemos buscado, y él nos dio descanso alrededor». Y construyeron y prosperaron.

Traducción limpia: Y dijo a Judá: «Construyamos estas ciudades y rodeémoslas con muralla y torres, con puertas y cerrojos; todavía la tierra está delante de nosotros, porque hemos buscado a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)); lo hemos buscado, y él nos dio descanso alrededor». Y construyeron y prosperaron.

Versículo 14:7

Hebreo: וַיְהִי לְאָסָא חַיִל֙ נֹשֵׂא צִנָּה וָרֹמַח֙ מִיהוּדָ֔ה שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת אֶ֑לֶף ס וּמִבִּנְיָמִ֗ן נֹשְׂאֵי֙ מָגֵ֣ן וְדֹרְכֵי֙ קֶ֔שֶׁת מָאתַ֥יִם וּשְׁמֹנִ֖ים אֶ֣לֶף כָּל־אֵ֔לֶּה גִּבֹּורֵ֖י חָֽיִל׃

Transliteración: Vayehi le’Asa chayil nose’ tsinnah varomach miYehudah shalosh me’ot elef; uMiBinyamin nose’ei magen veDorkhei qeshet matayim uShmonim elef; kol-eleh giborei chayil.

Traducción: Vayehi (Y fue / sucedió / aconteció) le’Asa (para Asá) chayil (fuerza / ejército) nose’ (portador / llevando) tsinnah (escudo grande / pavés) va-romach (y lanza) miYehudah (de Yehudá / Judá) shalosh (tres) me’ot (cientos) elef (mil); uMiBinyamin (y de Binyamín / Benjamín) nose’ei (portadores de) magen (escudo / broquel) veDorkhei (y los que tensan / pisan) qeshet (arco) matayim (doscientos) uShmonim (y ochenta) elef (mil); kol (todos) eleh (estos) giborei (valientes / poderosos) chayil (fuerza / ejército).

Traducción con hebreo: Y hubo para Asá (Asa) un chayil (ejército / fuerza) portador de tsinnah (escudo grande / pavés) y romach (lanza): de Yehudá (Judá), trescientos mil; y de Binyamín (Benjamín), portadores de magen (escudo) y tensores de qeshet (arco), doscientos ochenta mil; todos estos, giborei chayil (valientes guerreros / poderosos de fuerza).

Traducción limpia: Asa contaba con un ejército que llevaba escudos grandes y lanzas: de Judá, trescientos mil; y de Benjamín, doscientos ochenta mil que llevaban escudos y tensaban el arco; todos ellos eran valientes guerreros.

Versículo 14:8

Hebreo: וַיֵּצֵ֨א אֲלֵיהֶ֜ם זֶ֣רַח הַכּוּשִׁ֗י בְּחַ֙יִל֙ אֶ֣לֶף אֲלָפִ֔ים וּמַרְכָּבֹ֖ות שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת וַיָּבֹ֖א עַד־מָרֵשָֽׁה׃

Transliteración: Vayetze aleihem Zerach haKushi bechayil elef alafim uMarkavot shalosh me’ot; vayavo ad-Mareshah.

Traducción: Vayetze (Y salió / y marchó) aleihem (hacia ellos / contra ellos) Zerach (Zérach) haKushi (el kushí / el cusita) bechayil (con fuerza / con ejército) elef (mil) alafim (millares); uMarkavot (y carros / carruajes) shalosh (tres) me’ot (cientos); vayavo (y vino / y llegó) ad (hasta) Mareshah (Maréshah / Maresa).

Traducción con hebreo: Y salió hacia ellos Zérach (Zera), el haKushi (cusita / de Kush), con un chayil (ejército / fuerza) de elef alafim (mil millares / un millón) y trescientos markavot (carros / carruajes), y llegó hasta Mareshah (Maresa).

Traducción limpia: Y salió contra ellos Zera el cusita con un ejército de mil millares y trescientos carros, y llegó hasta Maresa.

Versículo 14:9

Hebreo: וַיֵּצֵ֤א אָסָא֙ לִפָּנָ֔יו וַיַּעַרְכ֥וּ מִלְחָמָ֖ה בְּגֵ֣יא צְפָתָ֑ה לְמָרֵשָֽׁה׃

Transliteración: Vayetze Asa lefanav vaya’arkhu milchamah begei Tsefatáh leMareshah.

Traducción: Vayetze (Y salió / y marchó) Asa (Asá) lefanav (delante de él / ante él) vaya’arkhu (y dispusieron / y alinearon / y ordenaron) milchamah (batalla / guerra) begei (en el valle de / en la hondonada de) Tsefatáh (Tsefatáh / Sefatá) leMareshah (hacia Mareshah / hacia Maresa).

Traducción con hebreo: Y salió Asá (Asa) delante de él / ante él, y dispusieron la batalla en el gê (valle) de Tsefatáh (Sefatá), hacia Mareshah (Maresa).

Traducción limpia: Asa salió a su encuentro, y ordenaron la batalla en el valle de Sefatá, hacia Maresa.

Versículo 14:10

Hebreo: וַיִּקְרָא אָסָא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמַר יְהוָה אֵין־עִמְּךָ לַעְזוֹר בֵּין רַב לְאֵין כֹּחַ עָזְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־עָלֶיךָ נִשְׁעַנּוּ וּבְשִׁמְךָ בָּאנוּ עַל־הֶהָמוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אַל־יַעְצֹר עִמְּךָ אֱנוֹשׁ: ס

Transliteración: Vayiqra Asa el-YHWH Elohév vayomar: YHWH ein-imkha la’azor bein rav le’ein koach; azrénu YHWH Elohéinu, ki-aleikha nish’ánu uveshimkha vanu al-hehamon hazeh; YHWH Elohéinu atah, al-ya’tsor imkha enósh. ס

Traducción: Vayiqra (Y llamó / clamó) Asa (Asá) el-YHWH (a YHWH) Elohév (su Elohim) vayomar (y dijo): YHWH (YHWH) ein-imkha (no hay contigo / no existe para Ti) la’azor (ayudar / socorrer) bein (entre) rav (mucho / muchos / multitud) le’ein (y la ausencia de / y no) koach (fuerza / poder); azrénu (ayúdanos / socórrenos) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim), ki (porque / pues) aleikha (en Ti / sobre Ti) nish’ánu (nos apoyamos / nos hemos apoyado) uveshimkha (y en tu nombre) vanu (vinimos / hemos venido) al (contra / sobre) hehamon (la multitud / el gentío) hazeh (esta); YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) atah (tú [eres]) al-ya’tsor (no detenga / no retenga / no impida) imkha (contigo / con Ti) enósh (hombre / mortal). ס

Traducción con hebreo: Y clamó Asá (Asa) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohév (su Elohim (su Dios / su Dioses)), y dijo: YHWH (YHWH/El Señor), no hay contigo para ayudar / socorrer entre el rav (mucho / multitud) y la ausencia de koach (fuerza / poder); ayúdanos, YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim (nuestro Dios / nuestros Dioses)), porque en Ti nos apoyamos / nos hemos apoyado, y en tu nombre vinimos / hemos venido contra esta multitud; YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), tú [eres]; no detenga / no impida contigo un enósh (hombre / mortal). ס

Traducción limpia: Asa clamó a YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (su Dios / su Dioses), y dijo: YHWH (YHWH/El Señor), para Ti no hay diferencia al ayudar: sea con muchos o sin fuerza. Ayúdanos, YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim (nuestro Dios / nuestros Dioses), porque en Ti nos apoyamos y en tu nombre hemos venido contra esta multitud. YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, Tú eres; no permitas que un mortal se te oponga.

Versículo 14:11

Hebreo: וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ הַכּוּשִׁים:

Traducción: Vayiggóf (y hirió / golpeó / derrotó) YHWH (YHWH) et (a) haKushim (los kushim / cusitas) lifné (delante de / ante) Asá (Asá) velifné (y delante de / y ante) Yehudá (Yehudá / Judá) vayanúsu (y huyeron) haKushim (los kushim / cusitas).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) hirió / derrotó a los Kushim (cusitas / de Kush) delante de Asá (Asa) y delante de Yehudá (Judá), y los Kushim (cusitas) huyeron.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) derrotó a los cusitas delante de Asa y delante de Judá, y los cusitas huyeron.

Versículo 14:12

Hebreo: וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לִגְרָר וַיִּפֹּל מִכּוּשִׁים לְאַיִן לָהֶם מָחְיָה כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה וְלִפְנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד׃

Transliteración: Vayird'fém Asá veha'ám asher-'immó ad-Ligrár; vayippól miKushím le'éin lahem michyáh, ki-nishberú lifné-YHWH velifné machanéhu; vayis'ú shalál harbé me'ód.

Traducción: Vayird'fém (y los persiguió) Asá (Asá) veha'ám (y el pueblo) asher-'immó (que [estaba] con él) ad (hasta) Ligrár (Gerar) vayippól (y cayó / cayó [muerto]) miKushím (de kushim / de cusitas) le'éin (hasta no [haber]) lahem (para ellos) michyáh (vida / supervivencia) ki (porque) nishberú (fueron quebrados / destrozados / desbaratados) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH) velifné (y delante de / y ante) machanéhu (su campamento) vayis'ú (y alzaron / y cargaron / y llevaron) shalál (botín) harbé (mucho / abundante) me'ód (muchísimo / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y los persiguió Asá (Asa) y el pueblo que estaba con él hasta Ligrár (Gerar), y cayó de los Kushim (cusitas / de Kush) hasta no haber para ellos michyáh (vida / supervivencia), porque fueron quebrados delante de YHWH (YHWH/El Señor) y delante de su campamento; y llevaron botín muy abundante.

Traducción limpia: Asa y el pueblo que estaba con él los persiguieron hasta Gerar, y de los cusitas cayeron hasta no quedarles vida, porque fueron destrozados delante de YHWH (YHWH/El Señor) y delante de su campamento; y se llevaron un botín grandísimo.

Versículo 14:13

Hebreo: וַיַּכּוּ אֵת כָּל־הֶעָרִים סְבִיבוֹת גְּרָר כִּי־הָיָה פַּחַד־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזּוּ אֶת־כָּל־הֶעָרִים כִּי־בִזָּה רַבָּה הָיְתָה בָּהֶם׃

Transliteración: Vayakkú et kol-he'arím sevivót Gerár, ki-hayá pachád-YHWH aleihém; vayavózzu et kol-he'arím, ki-vizzá rabbá hayetá vahém.

Traducción: Vayakkú (y golpearon / hirieron / derrotaron) et (a) kol (todas) he'arím (las ciudades) sevivót (alrededor / circundantes) Gerár (Gerar) ki-hayá (porque era / porque estaba / porque llegó a estar / porque hubo) pachád (temor / pavor / terror) YHWH (YHWH) aleihém (sobre ellos); vayavózzu (y saquearon / y despojaron) et (a) kol (todas) he'arím (las ciudades) ki-vizzá (porque [había] botín / despojo / saqueo) rabbá (grande / abundante) hayetá (era / estaba / llegó a estar / hubo) vahém (en ellas / en ellos).

Traducción con hebreo: Y golpearon a todas las ciudades alrededor de Gerár (Gerar), porque había pachád (temor / pavor / terror) de YHWH (YHWH/El Señor) sobre ellos; y saquearon todas las ciudades, porque había en ellas vizzá (botín / despojo / saqueo) grande.

Traducción limpia: Golpearon todas las ciudades alrededor de Gerar, porque el temor de YHWH (YHWH/El Señor) estaba sobre ellos; saquearon todas las ciudades, porque había en ellas un botín grande.

Versículo 14:14

Hebreo: וְגַם־אָהֳלֵי מִקְנֶה הִכּוּ וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וּגְמַלִּים וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ ס

Transliteración: Vegam-’oholei miqné hikku; vayishbú tson laróv ugmallím; vayashúvu Yerushaláyim. ס

Traducción: Vegam (y también / además) ’oholei (las tiendas de / los campamentos de) miqné (ganado / rebaño / hacienda de ganado) hikku (golpearon / atacaron) vayishbú (y capturaron / y llevaron cautivo / y arrebataron) tson (ovejas / rebaño menor) laróv (en abundancia / a montones) ugmallím (y camellos) vayashúvu (y volvieron / y regresaron) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén). ס

Traducción con hebreo: Y también atacaron las ’oholei miqné (tiendas/campamentos de ganado / de rebaños), y capturaron tson (ovejas / rebaño menor) en abundancia y camellos, y regresaron a Yerushalayim (Jerusalén). ס

Traducción limpia: También atacaron los campamentos de ganado, capturaron ovejas en abundancia y camellos, y regresaron a Jerusalén.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: וַעֲזַרְיָ֗הוּ בֶּן־עוֹדֵ֛ד הָיְתָ֥ה עָלָ֖יו רֽוּחַ־אֱלֹהִֽים׃

Transliteración: Va‘Azaryáhu ben-‘Odéd hayetá ‘aláv rúaj Elohím.

Traducción: Va‘Azaryáhu (Y Azaryáhu / Azarías) ben- (hijo de) ‘Odéd (Oded) hayetá (era / estaba / llegó a estar) ‘aláv (sobre él / encima de él) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) Elohím (de Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Y sobre Azaryáhu (Azarías), hijo de ‘Odéd (Oded), estaba la rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) de Elohim (Dios / Dioses).

Traducción limpia: Y sobre Azarías, hijo de Oded, estaba el espíritu de Elohim (Dios / Dioses).

Versículo 15:2

Hebreo: וַיֵּצֵ֤א לִפְנֵי֙ אָסָ֔א וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ שְׁמָעֻ֣נִי אָסָ֗א וְכָל־יְהוּדָה֙ וּבִנְיָמִ֔ן יְהוָ֖ה עִמָּכֶ֑ם בִּֽהְיוֹתְכֶ֣ם עִמּ֔וֹ וְאִם־תִּדְרְשֻׁ֥הוּ יִמָּצֵ֖א לָכֶ֑ם וְאִם־תַּעַזְבֻ֣הוּ יַעֲזֹ֔ב אֶתְכֶֽם׃ ס

Transliteración: Vayetsé lifné ’Asá vayómer ló: Shim‘úni ’Asá ve-khol Yehudá uVinyamín; YHWH ‘immakhem bihyotkhem ‘immó; ve’im tidreshúhu yimmatsé lakhem, ve’im ta‘azvúhu ya‘azóv etkhem.

Traducción: Vayetsé (y salió / y salió fuera) lifné (delante de / ante / al encuentro de) ’Asá (Asa) vayómer (y dijo) ló (a él / para él) Shim‘úni (escuchadme / oídme) ’Asá (Asa) ve-khol (y todo / y

todos) Yehudá (Judá) uVinyamín (y Benjamín) YHWH (YHWH / El Señor) ‘immakhem (con vosotros / con ustedes) bihyotkhem (al ser / al estar vosotros / mientras estéis) ‘immó (con él) ve’im (y si / y cuando) tidreshúhu (lo buscáis / lo buscaréis / lo procuráis) yimmatsé (será hallado / se dejará hallar / se encontrará) lakhem (para vosotros / por vosotros) ve’im (y si / y cuando) ta‘azvúhu (lo abandonáis / lo dejaréis / lo desamparáis) ya‘azóv (abandonará / dejará / desamparará) etkhem (a vosotros / a ustedes).

Traducción con hebreo: Y salió al encuentro de Asa, y le dijo: «Escuchadme, Asa, y todo Yehudá (Judá) y Binyamín (Benjamín): YHWH (YHWH/El Señor) está con vosotros al estar vosotros con él; y si lo buscáis / lo buscaréis, será hallado / se dejará hallar para vosotros / por vosotros; y si lo abandonáis / lo abandonaréis, él os abandonará / os dejará».

Traducción limpia: Y salió al encuentro de Asa y le dijo: «Escuchadme, Asa, y todo Judá y Benjamín: YHWH (YHWH/El Señor) está con vosotros mientras estéis con él; si lo buscáis, será hallado por vosotros; pero si lo abandonáis, él os abandonará».

Versículo 15:3

Hebreo: וְיָמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לְלֹא ו אֱלֹהֵי אֱמֶת וּלְלֹא כֹּהֵן מוֹרֶה וּלְלֹא תוֹרָה׃

Transliteración: Ve-yamím rabbím le-Yisra’él lelo Elohéi ’emet ulelo kohén moréh ulelo torá.

Traducción: Ve-yamím (y días / y por días) rabbím (muchos) le-Yisra’él (para Yisra’el (Israel)) lelo (sin / no) Elohéi (de Elohim (Dios / Dioses)) ’emet (verdad / fidelidad / firmeza) ulelo (y sin / y no) kohén (sacerdote) moréh (instructor / enseñador / maestro) ulelo (y sin / y no) torá (instrucción / ley).

Traducción con hebreo: Y días muchos (hubo / fueron) para Yisra’el (Israel): sin Elohéi (de Elohim (Dios/Dioses)) de ’emet (verdad / fidelidad), y sin kohén (sacerdote) moréh (instructor / maestro), y sin Torá (instrucción / ley).

Traducción limpia: Y fueron muchos días para Israel: sin Elohéi (de Elohim (Dios/Dioses)) de verdad, sin sacerdote que instruya, y sin ley.

Versículo 15:4

Hebreo: וְיָשָׁב בַּצַּר־לוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבַקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם׃

Transliteración: Vayasháv batzar-ló ‘al-YHWH Elohéi Yisra’él vayevakshúhu vayimmatsé lahem.

Traducción: Vayasháv (y volvió / y regresó) batzar-ló (en la estrechez / angustia / opresión de él / suya) ‘al- (hacia / a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (de Elohim (Dios / Dioses)) Yisra’él (Israel) vayevakshúhu (y lo buscaron / y le buscaron) vayimmatsé (y fue hallado / y se dejó hallar / y se encontró) lahem (para ellos / por ellos).

Traducción con hebreo: Y volvió (Yisra’el (Israel)), en su batzár (estrechez / angustia / opresión), hacia YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (de Elohim (Dios/Dioses)) de Yisra’el (Israel); y lo buscaron, y fue hallado / se dejó hallar por ellos.

Traducción limpia: Y, en su angustia, Israel volvió a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (de Elohim (Dios/Dioses)) de Israel; lo buscaron, y fue hallado por ellos.

Versículo 15:5

Hebreo: וּבָעִתִּים הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לַיּוֹצֵא וְלַבָּא כִּי מְהוּמֹת רַבּוֹת עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי הָאֲרָצוֹת׃

Transliteración: Uva‘ittím hahém ’ein shalóm layotsé velabbá, ki mehúmot rabbót ‘al kol-yoshvé ha’aratsót.

Traducción: Uva‘ittím (y en tiempos / y en ocasiones) hahém (aquellos / esos) ’ein (no hay) shalóm (paz / bienestar / plenitud) layotsé (para el que sale / para el que va fuera) velabbá (y para el que entra / y para el que viene) ki (porque / pues) mehúmot (tumultos / conmociones / pánicos) rabbót (muchos / numerosos) ‘al (sobre / contra / encima de) kol- (todo / todos) yoshvé (habitantes / moradores) ha’aratsót (las tierras / los países).

Traducción con hebreo: Y en aquellos tiempos no había shalóm (paz / bienestar / plenitud) para el que salía ni para el que entraba, porque mehúmot (tumultos / conmociones / pánicos) numerosos (había[n]) sobre todos los habitantes de ha’aratsót (las tierras / los países).

Traducción limpia: Y en aquellos tiempos no había paz para quien salía ni para quien entraba, porque había numerosos tumultos sobre todos los habitantes de las tierras.

Versículo 15:6

Hebreo: וְכֻתְּתוּ גוֹי־בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים הֲמָמָם בְּכָל־צָרָה׃

Transliteración: Ve-kuttetú goy-be-góy ve‘ír be‘ír, ki-Elohím hamamám be-khol tsaráh.

Traducción: Ve-kuttetú (y fueron triturados / y fueron abatidos / y fueron destrozados) goy-be-góy (nación contra nación / nación por nación) ve‘ír (y ciudad) be‘ír (contra ciudad / por ciudad) ki- (porque / pues) Elohím (Elohim (Dios / Dioses)) hamamám (los confundió / los desconcertó / los aterrorizó) be-khol (en / con / por toda / por cada) tsaráh (angustia / aflicción / tribulación / estrechez).

Traducción con hebreo: Y fueron abatidos goy-be-góy (nación contra nación) y ciudad contra ciudad, porque Elohim (Dios / Dioses) hamamám (los confundió / los desconcertó / los aterrorizó) en/con toda tsaráh (angustia / aflicción / tribulación).

Traducción limpia: Y fueron abatidos nación contra nación y ciudad contra ciudad, porque Elohim (Dios / Dioses) los sumió en confusión en toda angustia.

Versículo 15:7

Hebreo: וְאַתֶּם חִזְקוּ וְאַל־יִרְפּוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלַּתְכֶם׃ ס

Transliteración: Ve’atém jizqú ve’al-yirpú yedéykhem, ki yésh sakhár lif‘ullátkhem. ס

Traducción: Ve’atém (y vosotros / y ustedes) jizqú (sed fuertes / fortaleceos / cobraos fuerza) ve’al- (y no / y no sea que) yirpú (se aflojen / se debiliten / se relajen) yedéykhem (vuestras manos / vuestras manos) ki (porque / pues) yésh (hay / existe) sakhár (salario / recompensa) lif‘ullátkhem (para vuestra obra / para vuestra acción / por vuestro trabajo).

Traducción con hebreo: Y vosotros, jizqú (sed fuertes / fortaleceos), y no se aflojen / se debiliten vuestras manos, porque hay sakhár (salario / recompensa) para vuestra pe‘ulláh (obra / acción / trabajo).

Traducción limpia: Y vosotros, fortaleceos y no se debiliten vuestras manos, porque hay recompensa por vuestro trabajo.

Versículo 15:8

Hebreo: וְכִשְׁמֹעַ אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה עֹדֵד הַנָּבִיא הִתְחַזֵּק וַיַּעֲבֵר הַשִּׁקּוּצִים מִכָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּמִן־הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכַד מֵהַר אֶפְרָיִם וַיְחַדֵּשׁ אֶת־מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוּלָם יְהוָה׃

Transliteración: Vekhishmóa‘ ’Asá haddevarím ha’élleh vehannevu’áh ‘Odéd hannaví; hitkhazzáq vaya‘avér hashikkutsím mikkol-’érets Yehudá uVinyamín, umin-he‘arím asher lakhád mehar ’Efráyim; vayejaddésh ’et-mizbéaj YHWH asher lifné ’ulám YHWH.

Traducción: Vekhishmóa‘ (y al oír / y cuando oyó) ’Asá (Asa) haddevarím (las palabras / los hechos) ha’élleh (estos) vehannevu’áh (y la profecía) ‘Odéd (de Oded) hannaví (el profeta) hitkhazzáq (se fortaleció / cobró ánimo / se robusteció) vaya‘avér (y hizo pasar / y quitó / y removió) hashikkutsím (las abominaciones / los ídolos repugnantes) mikkol-’érets (de toda la tierra / de todo el país) Yehudá (Judá) uVinyamín (y Benjamín) umin-he‘arím (y de las ciudades) asher (que / las cuales) lakhád (capturó / tomó) mehar (del monte / de la sierra de) ’Efráyim (Efraín) vayejaddésh (y renovó / y restauró / y reconsagró) ’et- (a / el [marcador de objeto]) mizbéaj (altar) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que) lifné (delante de / ante) ’ulám (pórtico / vestíbulo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y cuando ’Asá (Asa) oyó estas palabras y la nevu’áh (profecía) (de) ‘Odéd (Oded), el profeta, hitkhazzáq (se fortaleció / cobró ánimo), y vaya‘avér (quitó / removió / hizo pasar fuera) los shikkutsím (abominaciones / ídolos repugnantes) de toda la tierra de Yehudá (Judá) y Vinyamín (Benjamín), y de las ciudades que capturó del monte de ’Efráyim (Efraín); y vayejaddésh (renovó / restauró / reconsagró) el altar de YHWH (YHWH/El Señor), que (está / estaba) delante del ’ulám (pórtico / vestíbulo) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y cuando Asa oyó estas palabras y la profecía de Oded el profeta, cobró ánimo y quitó las abominaciones de toda la tierra de Judá y Benjamín, y de las ciudades que había tomado del monte de Efraín; y renovó el altar de YHWH (YHWH/El Señor) que estaba delante del pórtico de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 15:9

Hebreo: וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַגָּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וּמִשִּׁמְעוֹן כִּי־נָפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בִּרְאֹתָם כִּי־יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ׃ פ

Transliteración: Vayyiqbotz et-kol Yehudah uVinyamin vehaggarim immahém me’Efrayim uMenashsheh uMishshim'on, ki-naf'lu aláv miYisra’el laróv, bir’otám ki-YHWH Eloháv immó.

Traducción: Vayyiqbotz (y reunió / y juntó) et-kol (a todo) Yehudah (Judá) uVinyamin (y Benjamín) vehaggarim (y los garim: residentes / forasteros) immahém (con ellos) me’Efrayim (de Efraín) uMenashsheh (y de Manasés) uMishshim'on (y de Simeón), ki (porque / ya que) naf'lu (cayeron / se pasaron / se unieron) aláv (sobre él / hacia él / a él) miYisra’el (desde Israel) laróv (en gran número / en abundancia), bir’otám (al ver / cuando vieron) ki (que / porque) YHWH (YHWH) Eloháv (su Elohim / su Dios) immó (con él / estaba con él).

Traducción con hebreo: Y reunió a todo Yehudah (Judá) y Vinyamin (Benjamín), y a los haggarim (residentes/forasteros) con ellos, de Efrayim (Efraín), y de Menashsheh (Manasés), y de Shim'on (Simeón); porque naf'lu (cayeron/se pasaron/se unieron) hacia él desde Yisra'el (Israel) en gran número, bir'otám (al ver/cuando vieron) que YHWH (El Señor) Eloháv (su Elohim / su Dios) estaba con él.

Traducción limpia: Y reunió a todo Judá y Benjamín, y a los residentes que estaban con ellos procedentes de Efraín, Manasés y Simeón; porque muchos de Israel se le pasaron en gran número al ver que YHWH (El Señor), su Eloháv (su Elohim / su Dios), estaba con él.

Versículo 15:10

Hebreo: וַיִּקָּבְצוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לִשְׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת אָסָא׃

Transliteración: Vayyiqqavtzu Yerushalayim bachódesh hashlishí, lishnát chamesh-'esré lemalkhút Asá.

Traducción: Vayyiqqavtzu (y se reunieron / y fueron congregados) Yerushalayim (Jerusalén) bachódesh (en el mes) hashlishí (el tercero), lishnát (en el año de) chamesh-'esré (quince / quinceavo) lemalkhút (del reinado / de la realeza / del gobierno) Asá (Asa).

Traducción con hebreo: Y se reunieron en Yerushalayim (Jerusalén) en el mes hashlishí (el tercero), en el año chamesh-'esré (quince) del lemalkhút (reinado/gobierno) de Asá (Asa).

Traducción limpia: Y se reunieron en Jerusalén en el mes tercero, en el año quince del reinado de Asa.

Versículo 15:11

Hebreo: וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן־הַשָּׁלָל הֵבִיאוּ בָקָר שִׁבַּע מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים׃

Transliteración: Vayizbechú laYHWH bayóm hahú min-hashalál hevi'ú bakár shéva me'ót vetzón shiv'át alafím.

Traducción: Vayizbechú (y sacrificaron / y ofrecieron sacrificio) laYHWH (a YHWH / para YHWH) bayóm (en el día / en) hahú (ese / aquel) min-hashalál (del botín / del despojo) hevi'ú (trajeron / llevaron) bakár (ganado vacuno / reses) shéva (siete) me'ót (cientos) vetzón (y rebaño menor / ovejas / cabras) shiv'át (siete [de]) alafím (miles).

Traducción con hebreo: Y sacrificaron a YHWH (El Señor) en aquel día: del botín trajeron ganado vacuno, setecientos, y rebaño menor, siete mil.

Traducción limpia: Y sacrificaron a YHWH (El Señor) aquel día; del botín trajeron setecientas reses y siete mil cabezas de rebaño menor.

Versículo 15:12

Hebreo: וַיָּבֹאוּ בַבְּרִית לִדְרֹושׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם׃

Transliteración: Vayavó'u babberít lidrósh et-YHWH Elohéi avotéhem bekhol-levavám uvekhol-nafshám.

Traducción: Vayavó'u (y vinieron / y entraron / y se incorporaron) babberít (en el pacto / en la alianza) lidrósh (para buscar / para inquirir / para consultar) et-YHWH (a YHWH) Elohéi (Elohim / Dios de) avotéhem (sus padres) bekhol (con todo) levavám (su corazón / su interior) uvekhol (y con todo) nafshám (su nefesh: alma / vida / ser).

Traducción con hebreo: Y entraron en el pacto para buscar a YHWH (El Señor), Elohéi (Elohim/Dios de) sus padres, con todo su corazón y con toda su nefesh (alma/vida/ser).

Traducción limpia: Y entraron en un pacto para buscar a YHWH (El Señor), el Dios de sus padres, con todo su corazón y con toda su vida.

Versículo 15:13

Hebreo: וְכֹ֗ל אֲשֶׁ֤ר לֹא־יִדְרֹשׁ֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יוּמַ֕ת לְמִן־קָטֹ֖ן וְעַד־גָּד֑וֹל לְמֵאִ֖ישׁ וְעַד־אִשָּֽׁה׃

Transliteración: Vekhol asher lo-yidròsh laYHWH Elohéi-Yisra'él yumat, lemin-qatón ve'ad-gadól, leme'ísh ve'ad-ishá.

Traducción: Vekhol (y todo / y cualquiera) asher (que / el cual) lo (no) yidròsh (busque / buscará / busca [habitualmente]) laYHWH (a YHWH / para YHWH) Elohéi-Yisra'él (Elohéi de Israel / Elohim-Dios de Israel) yumat (será muerto / morirá / será ejecutado), lemin-qatón (desde [el] pequeño / desde [el] menor) ve'ad-gadól (y hasta [el] grande / mayor), leme'ísh (desde varón / desde hombre) ve'ad-ishá (y hasta mujer).

Traducción con hebreo: Y cualquiera que no yidròsh (busque/buscará/busca) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim/Dios de) Israel, yumat (será muerto/morirá/será ejecutado), desde el menor hasta el mayor, desde el varón hasta la mujer.

Traducción limpia: Y cualquiera que no busque a YHWH (YHWH/El Señor), el Dios de Israel, será ejecutado, desde el menor hasta el mayor, desde el hombre hasta la mujer.

Versículo 15:14

Hebreo: וַיִּשָּׁבְעוּ֙ לַיהוָ֔ה בְּק֖וֹל גָּד֑וֹל וּבִתְרוּעָ֕ה וּבַחֲצֹצְרוֹ֖ת וּבְשֹׁפָרֽוֹת׃

Transliteración: Vayyishav'ú laYHWH beqól gadól uvitru'á, uvachatzotzrot uveshofarót.

Traducción: Vayyishav'ú (y juraron / y hicieron juramento) laYHWH (a YHWH / para YHWH) beqól (con voz / a voz de) gadól (grande / fuerte) uvitru'á (y con teru'á: clamor / aclamación / grito / toque estridente), uvachatzotzrot (y con chatsotzrot: trompetas) uveshofarót (y con shofarot: cuernos / shofares).

Traducción con hebreo: Y juraron a YHWH (YHWH/El Señor) con voz grande (fuerte) y con teru'á (clamor/aclamación/grito/toque), y con chatsotzrot (trompetas), y con shofarot (cuernos/shofares).

Traducción limpia: Y juraron a YHWH (YHWH/El Señor) con voz fuerte, con clamor, con trompetas y con shofares.

Versículo 15:15

Hebreo: וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־יְהוּדָ֗ה עַל־הַשְּׁבוּעָה֙ כִּ֣י בְכָל־לְבָבָ֣ם נִשְׁבָּ֔עוּ וּבְכָל־רְצוֹנָ֖ם בִּקְשֻׁ֑הוּ וַיִּמָּצֵ֣א לָהֶ֔ם וַיָּ֥נַח יְהוָ֖ה לָהֶ֥ם מִסָּֽבִיב׃

Transliteración: Vayyismechú kol-Yehudah al-hashvu‘á, ki bekhol-levavám nishbe‘ú uvekhol-retzonám biqshúhu; vayyimmatzé lahem, vayyánach YHWH lahem missavív.

Traducción: Vayyismechú (y se alegraron / y se regocijaron) kol-Yehudah (todo Judá) al-hashvu‘á (por el juramento / sobre el juramento), ki (porque) bekhol-levavám (con todo su corazón) nishbe‘ú (juraron / habían jurado) uvekhol-retzonám (y con toda su voluntad / su deseo) biqshúhu (lo buscaron / lo procuraron), vayyimmatzé (y fue hallado / y se dejó hallar) lahem (por ellos / para ellos), vayyánach (y dio descanso / e hizo reposar) YHWH (YHWH) lahem (a ellos) missavív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y todo Yehudah (Judá) se alegró por el juramento, porque con todo su corazón juraron y con toda su voluntad lo buscaron; y fue hallado por ellos, y YHWH (El Señor) les dio descanso alrededor.

Traducción limpia: Y todo Judá se alegró por el juramento, porque con todo su corazón juraron y con toda su voluntad lo buscaron; y fue hallado por ellos, y YHWH (El Señor) les dio descanso alrededor.

Versículo 15:16

Hebreo: וְגַם־מַעֲכָה אֵם ו אָסָא הַמֶּלֶךְ הֱסִירָהּ מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה לָאֲשֵׁרָה מִפְלֶצֶת וַיְכְרֹת אָסָא אֶת־מִפְלַצְתָּהּ וַיָּדֶק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרֽוֹן׃

Transliteración: Vegam-Ma‘akhá em-Asá hammelekh hesiráh miggviráh, asher ‘astá la’Asheráh miflátzet; vayyikhrót Asá et-miflatztáh, vayyádeq vayyisróf benáchal Qidrón.

Traducción: Vegam (y también / e incluso) Ma‘akhá (Maacá) em (madre de) Asá (Asa) hammelekh (el rey) hesiráh (la quitó / la removió) miggviráh (de [ser] geviráh: reina madre / gran señora), asher (que) ‘astá (hizo / había hecho) la’Asheráh (para Asherah / para Aserá) miflátzet (una cosa espantosa / horrorosa / abominable [imagen]), vayyikhrót (y cortó / y taló) Asá (Asa) et-miflatztáh (su miflátzet: su cosa espantosa / su ídolo) vayyádeq (y trituró / y pulverizó) vayyisróf (y quemó) benáchal (en el torrente / en el valle) Qidrón (Cedrón).

Traducción con hebreo: Y también Ma‘akhá (Maacá), madre de Asá (Asa) el rey, la removió de ser geviráh (reina madre), porque había hecho para Asheráh (Aserá) una miflátzet (imagen espantosa/abominable); y Asá (Asa) taló su miflátzet (ídolo), la trituró y la quemó en el náchal (torrente/valle) Qidrón (Cedrón).

Traducción limpia: Y también Maacá, madre del rey Asa, la removió de su condición de reina madre, porque había hecho para Aserá un ídolo abominable; y Asa taló su ídolo, lo trituró y lo quemó en el valle del Cedrón.

Versículo 15:17

Hebreo: וְהַבָּמֹות לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל־יָמָיו׃

Transliteración: Veha-bamót lo-sarú miYisra’él, raq leváv-Asá hayá shalém kol-yamáv.

Traducción: Veha-bamót (y las bamot / alturas / lugares altos) lo-sarú (no se apartaron / no fueron quitadas / no fueron removidas) miYisra’él (de Yisra’el / de Israel) raq (solo / solamente / sin

embargo) leváv-Asá (el corazón de Asa) hayá (era / estaba / llegó a estar / fue) shalém (completo / íntegro / entero / sin división) kol-yamáv (todos sus días / todo su tiempo).

Traducción con hebreo: Y las bamot (alturas / lugares altos) no fueron quitadas de Yisra'el (Israel); sin embargo, el corazón de Asa fue shalém (completo / íntegro) todos sus días.

Traducción limpia: Pero las alturas no fueron quitadas de Israel; sin embargo, el corazón de Asa fue íntegro todos sus días.

Versículo 15:18

Hebreo: וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו וְקָדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃

Transliteración: Vayyavé et-qodshéi avív veqodasháv beit haElohím: késef vezaháv vekelím.

Traducción: Vayyavé (y trajo / introdujo / llevó) et- (a / [marca de objeto directo]) qodshéi (cosas santas / cosas consagradas / ofrendas dedicadas) avív (de su padre) veqodasháv (y sus cosas santas / y sus consagraciones) beit (a/para la casa de / en la casa de / casa de) haElohím (el Elohim / de Elohim) késef (plata / dinero) vezaháv (y oro) vekelím (y utensilios / y vasijas / y instrumentos).

Traducción con hebreo: Y trajo a la casa de Elohim (Dios/Dioses) los qodshéi (consagrados / santificados) de su padre y sus qodasháv (consagraciones): plata, oro y kelím (utensilios / vasijas).

Traducción limpia: Y trajo a la casa de Elohim (Dios/Dioses) las cosas consagradas de su padre y las suyas: plata, oro y utensilios.

< 15 >

Versículo 15:19

Hebreo: וּמִלְחָמָה לֹא הָיָתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ לְמַלְכוּת אָסָא׃ ס

Transliteración: Umilchamá lo hayetá ad shenat-shloshím vechamésh lemalkhút Asá. [ס]

Traducción: Umilchamá (y guerra) lo (no) hayetá (era / estaba / hubo / existía / llegó a haber) ad (hasta) shenat- (año de / año) shloshím (treinta) vechamésh (y cinco) lemalkhút (para/en el reinado / reino / realeza de) Asá (Asa). [ס]

Traducción con hebreo: Y no hubo milchamá (guerra) hasta el año treinta y cinco del malkhút (reinado / reino) de Asá (Asa).

Traducción limpia: Y no hubo guerra hasta el año treinta y cinco del reinado de Asa.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָשֵׁשׁ לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יוֹצֵא וָבָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Bishnat shloshím va-sheish lemalkhút Asá, alá Ba'shá melekh-Yisra'él al-Yehudá; vayívén et-haRamá, leviltí tét yotsé va-vá le-Asá melekh Yehudá.

Traducción: Bishnat (en el año de) shloshím (treinta) va-sheish (y seis) lemalkhút (para/en el reinado / reino / realeza de) Asá (Asa) alá (subió / ascendió / fue contra) Ba'shá (Baasa) melekh-Yisra'él (rey de Yisra'el / Israel) al-Yehudá (contra Yehudá / Judá) vayívén (y edificó / y construyó) et- (a / [marca de objeto directo]) haRamá (haRamá / Ramah / La Altura) leviltí (para no / a fin de no) tét (dar / permitir / dejar) yotsé (saliente / saliendo / el que sale) va-vá (y entrante / y entrando / y viniendo) le-Asá (a/para Asa) melekh (rey) Yehudá (de Judá).

Traducción con hebreo: En el año treinta y seis del reinado de Asá (Asa), subió Ba'shá (Baasa) rey de Yisra'él (Israel) contra Yehudá (Judá) y edificó haRamá (Ramah / La Altura), para no permitir yotsé va-vá (salida y entrada / salir y entrar) a Asá (Asa), rey de Yehudá (Judá).

Traducción limpia: En el año treinta y seis del reinado de Asa, Baasa rey de Israel subió contra Judá y edificó Ramah para impedir la salida y la entrada hacia Asa, rey de Judá.

Versículo 16:2

Hebreo: וַיֹּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב בְּדַרְמֶשֶׂק לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayyotsé Asá késef vezaháv me'otsrót beit YHWH uveit hamélekh; vayyishláj el-Ben-Hadád melekh Arám hayoshév be-Darméseq, lemór.

Traducción: Vayyotsé (y sacó / y hizo salir / y extrajo) Asá (Asa) késef (plata / dinero) vezaháv (y oro) me'otsrót (de tesoros / de almacenes / de arcas) beit (de la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) uveit (y de la casa de) hamélekh (el rey) vayyishláj (y envió / y mandó) el- (a / hacia) Ben-Hadád (Ben-Hadad / Hijo de Hadad) melekh (rey) Arám (Aram / Siria) hayoshév (el que habita / el que mora / el que está asentado) be-Darméseq (en Darmeseq / Damasco) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y Asá (Asa) sacó plata y oro de los otsrót (tesoros / almacenes) de beit YHWH (YHWH/El Señor) y de la casa del rey, y envió a Ben-Hadád (Ben-Hadad / Hijo de Hadad), rey de Arám (Aram / Siria), el que habita en Darméseq (Damasco), diciendo:

Traducción limpia: Y Asa sacó plata y oro de los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y de la casa del rey, y los envió a Ben-Hadad, rey de Aram, que habitaba en Damasco, diciendo:

Versículo 16:3

Hebreo: בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ הָפֵר בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעְשָׁא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה מֵעָלָי׃

Transliteración: Berít beyní uveynkha uveyn aví uveyn avíkha; hinné shaláchtí lekha késef vezaháv; lekh hafér beritkha et-Ba'shá melekh Yisra'él, veyá'aleh me'alái.

Traducción: Berít (pacto / alianza) beyní (entre mí) uveynkha (y entre ti) uveyn (y entre) aví (mi padre) uveyn (y entre) avíkha (tu padre); hinné (he aquí / mira) shaláchtí (he enviado / envié) lekha (a ti / para ti) késef (plata / dinero) vezaháv (y oro); lekh (ve / anda) hafér (rompe / quebranta / anula) beritkha (tu pacto / tu alianza) et- (a / [marca de objeto directo]) Ba'shá (Baasa) melekh (rey) Yisra'él (de Israel) veyá'aleh (y subirá / y se retirará / y se apartará) me'alái (de sobre mí / de mí / contra mí).

Traducción con hebreo: Pacto/alianza entre mí y tú, y entre mi padre y tu padre: he aquí que te he enviado plata y oro; ve y rompe tu pacto con Ba‘shá (Baasa), rey de Yisra’él (Israel), y él se apartará (subirá / se retirará) de sobre mí.

Traducción limpia: Hay un pacto entre tú y yo, y entre mi padre y tu padre; mira, te he enviado plata y oro: ve y rompe tu pacto con Baasa, rey de Israel, y él se apartará de mí.

Versículo 16:4

Hebreo: וַיִּשְׁמַע בֶּן הֲדַד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ אֶל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־דָּן וְאֵת אָבֵל מָיִם וְאֵת כָּל־מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלִי׃

Transliteración: Vayyishmá Ben-Hadád el-hammélekh Asá; vayyishlách et-saré hachayalím asher-lo el-‘aré Yisra’él; vayyakkú et-‘Iyyón ve’et-Dán ve’et-Avel Máyim ve’et kol-misknót ‘aré Naftalí.

Traducción: Vayyishmá (y oyó / y escuchó / y atendió) Ben-Hadád (Ben-Hadad) el- (a) hammélekh (el rey) Asá (Asa) vayyishlách (y envió / y mandó) et- (a / [marca de objeto directo]) saré (jefes / capitanes / príncipes) hachayalím (de las tropas / fuerzas / ejércitos) asher-lo (que eran suyas / que tenía / que le pertenecían) el- (a / hacia) ‘aré (ciudades de) Yisra’él (Israel) vayyakkú (y golpearon / y hirieron / y atacaron) et- (a) ‘Iyyón (Ijón) ve’et (y a) Dán (Dan) ve’et (y a) Avel Máyim (Abel-Mayim / Abel de las aguas) ve’et (y a) kol- (todo) misknót (depósitos / almacenes / provisiones) ‘aré (de las ciudades de) Naftalí (Neftalí).

Traducción con hebreo: Y Ben-Hadád (Ben-Hadad) escuchó/atendió al rey Asá (Asa), y envió a los jefes (saré) de las tropas que eran suyas contra las ciudades de Yisra’él (Israel); y atacaron a ‘Iyyón (Ijón), a Dán (Dan), a Avel Máyim (Abel de las aguas / Abel-Mayim) y a todos los depósitos/provisiones de las ciudades de Naftalí (Neftalí).

Traducción limpia: Y Ben-Hadad escuchó al rey Asa, y envió a los jefes de sus tropas contra las ciudades de Israel; y atacaron Ijón, Dan, Abel de las Aguas y todos los depósitos de las ciudades de Neftalí.

Versículo 16:5

Hebreo: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה וַיַּשְׁבֶּת אֶת־מְלַאכְתּוֹ׃ ס

Transliteración: Vayehi kishmoa Baasha vayechdal mibnot et-haRamah vayashbet et-melakhto.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió) kishmoa (al oír / cuando oyó) Baasha (Baasa) vayechdal (y cesó / y dejó) mibnot (de construir / de edificar) et (a) haRamah (la Ramah / Ramá) vayashbet (y hizo cesar / y suspendió) et (a) melakhto (su obra / su trabajo).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oír Baasha (Baasa), cesó de construir haRamah (Ramá) e hizo cesar su melakhto (obra / trabajo).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Baasa lo oyó, dejó de edificar Ramá e hizo cesar su obra.

Versículo 16:6

Hebreo: וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת־כָּל־יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת־אַבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָא בַּעְשָׁא וַיִּבֶן בָּהֶם אֶת־גֶּבַע וְאֶת־ הַמִּצְפָּה: ס

Transliteración: VeAsa hamelekh lakach et-kol Yehudah vayis'u et-avnei haRamah ve'et-etseha asher banah Baasha vayiven bahem et-Geva ve'et-haMitzpah.

Traducción: VeAsa (Y Asa) ha-melekh (el rey) lakach (tomó) et (a) kol (todo) Yehudah (Judá) vayis'u (y alzaron / y cargaron / y llevaron) et (a) avnei (las piedras de) haRamah (la Ramah / Ramá) ve'et (y a) etseha (sus maderas / su madera) asher (que / las cuales) banah (construyó / edificó) Baasha (Baasa) vayiven (y edificó / y construyó) bahem (con ellas / en ellas) et (a) Geva (Gueba) ve'et (y a) haMitzpah (la Mitzpah / Mizpá / la atalaya).

Traducción con hebreo: Y Asa (Asa), el melekh (rey), tomó a todo Yehudah (Judá), y alzaron/cargaron las piedras de haRamah (Ramá) y su madera, que construyó Baasha (Baasa), y edificó con ellas Geva (Gueba) y haMitzpah (Mizpá / la atalaya).

Traducción limpia: Y el rey Asa tomó a todo Judá, y cargaron las piedras de Ramá y su madera, que Baasa había construido, y con ellas edificó Gueba y Mizpá.

Versículo 16:7

Hebreo: וּבָעֵת הַהִיא בָּא חֲנָנִי הָרֹאֶה אֶל־אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּהִשָּׁעֶנְךָ עַל־מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן נִמְלַט חֵיל מֶלֶךְ־אֲרָם מִיָּדֶךָ׃

Transliteración: Uva'et hahi ba Hanani haro'eh el-Asa melekh Yehudah vayomer elav behisha'encha al-melekh Aram velo nish'anta al-YHWH Elohekha al-ken nimlat cheil melekh-Aram miyadekha.

Traducción: Uva'et (Y en tiempo / y en la época) hahi (aquel / aquella) ba (vino / llegó) Hanani (Hananí) haro'eh (el vidente / el que ve) el-Asa (a Asa) melekh (rey de) Yehudah (Judá) vayomer (y dijo) elav (a él) behisha'encha (al apoyarte / por apoyarte / por haberte apoyado) al (en / sobre) melekh (rey de) Aram (Aram / Siria) velo (y no) nish'anta (te apoyaste / te has apoyado / te apoyabas) al (en / sobre) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) al-ken (por eso / por tanto) nimlat (escapó / fue librado) cheil (el ejército / la fuerza) melekh-Aram (del rey de Aram / Siria) miyadekha (de tu mano).

Traducción con hebreo: Y en aquel tiempo vino Hanani haro'eh (el vidente / el que ve) a Asa, rey de Yehudah (Judá), y le dijo: Por tu behisha'encha (apoyarte / haberte apoyado) sobre el rey de Aram (Siria), y no te apoyaste sobre YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim), por eso nimlat (escapó / fue librado) el cheil (ejército / fuerza) del rey de Aram (Siria) de tu mano.

Traducción limpia: Y en aquel tiempo vino el vidente Hananí a Asa, rey de Judá, y le dijo: Por haberte apoyado en el rey de Siria y no haberte apoyado en YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim), por eso el ejército del rey de Siria escapó de tu mano.

Versículo 16:8

Hebreo: הֲלֹא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחַיִל ו לָרֹב לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד וּבְהִשָּׁעֶנְךָ עַל־יְהוָה נְתָנָם בְּיָדֶךָ׃

Transliteración: Halo haKushim vehaLuvim hayu lechayil larov lerechev ulefarashim leharbeh me'od uvehisha'encha al-YHWH netanam beyadekha.

Traducción: Halo (¿acaso no? / ¿no es verdad que?) haKushim (los kushitas / cusitas) vehaLuvim (y los luvim / libios) hayu (eran / estaban / llegaron a ser) lechayil (por/como ejército / fuerza) larov (en abundancia / en multitud) lerechev (para/por carros / carruajes) ulefarashim (y para/por jinetes / caballería) leharbeh (en gran multitud / para multiplicar) me'od (mucho / en gran manera) uvehisha'encha (y al apoyarte / y por apoyarte / y por haberte apoyado) al-YHWH (en / sobre YHWH (YHWH/El Señor)) netanam (los dio / los entregó / los puso) beyadekha (en tu mano).

Traducción con hebreo: ¿No eran los haKushim (kushitas / cusitas) y los haLuvim (libios) un lechayil (ejército / fuerza) en gran multitud, con carros y con jinetes en muchísima cantidad? Y por tu uvehisha'encha (apoyarte / haberte apoyado) sobre YHWH (YHWH/El Señor), netanam (los entregó / los dio) en tu mano.

Traducción limpia: ¿Acaso no eran los cusitas y los libios un ejército inmenso, con carros y muchísimos jinetes? Pero por haberte apoyado en YHWH (YHWH/El Señor), él los entregó en tu mano.

Versículo 16:9

Hebreo: כִּ֣י יְהוָ֗ה עֵינָ֞יו מְשֹׁטְטוֹת֮ בְּכָל־הָאָ֣רֶץ֒ לְהִתְחַזֵּ֣ק עִם־לְבָבָ֣ם שָׁלֵ֣ם אֵלָ֔יו נִסְכַּ֥לְתָּ עַל־זֹ֖את כִּ֣י מֵעַתָּ֑ה יֵ֥שׁ עִמְּךָ֖ מִלְחָמֽוֹת׃

Transliteración: Ki YHWH einav meshottetot bechol-ha'aretz lehit'chazek im-levavam shalem elav nisqalta al-zot ki me'atah yesh immekha milchamot.

Traducción: Ki (porque / pues) YHWH (YHWH/El Señor) einav (sus ojos) meshottetot (merodean / recorren / deambulan) bechol (por toda) ha'aretz (la tierra) lehit'chazek (para fortalecerse / para mostrar fuerza / para dar fuerza) im (con) levavam (su corazón) shalem (completo / íntegro) elav (hacia él) nisqalta (has obrado neciamente / te has comportado como necio) al-zot (en/por esto) ki (porque / pues) me'atah (desde ahora / de aquí en adelante) yesh (hay / habrá) immekha (contigo / para ti) milchamot (guerras).

Traducción con hebreo: Porque los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) meshottetot (recorren / merodean) por toda la tierra, para lehit'chazek (fortalecerse / mostrarse fuerte / dar fuerza) con los que tienen el levav (corazón) shalem (íntegro / completo) hacia él; has hecho nisqalta (neciamente / como necio) en esto, porque desde ahora yesh (hay / habrá) contigo milchamot (guerras).

Traducción limpia: Porque los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) recorren toda la tierra para fortalecerse con quienes tienen el corazón íntegro hacia él; has obrado neciamente en esto, porque desde ahora habrá guerras contigo.

Versículo 16:10

Hebreo: וַיִּכְעַ֤ס אָסָא֙ אֶל־הָרֹאֶ֔ה וַיִּתְּנֵ֖הוּ בֵּ֣ית הַמַּהְפֶּ֑כֶת כִּי־בְזַ֥עַף עִמּ֛וֹ עַל־זֹ֖את וַיְרַצֵּ֥ץ אָסָ֛א מִן־הָעָ֖ם בָּעֵ֥ת הַהִֽיא׃

Transliteración: Vayik'as Asa el-haro'eh vayitnehu beit hamahpeket ki-vez'af immo al-zot vayratsets Asa min-ha'am ba'et hahi.

Traducción: Vayik'as (y se enojó / y se enfureció) Asa (Asa) el (contra / hacia) haro'eh (el vidente) vayitnehu (y lo puso / y lo entregó) beit (en casa de) hamahpeket (el cepo / la tortura / el encierro) ki (porque) vez'af (con indignación / con ira) immo (con él) al-zot (por esto) vayratsets (y aplastó / y oprimió / y violentó) Asa (Asa) min (a algunos de) ha'am (el pueblo) ba'et (en el tiempo) hahi (aquel).

Traducción con hebreo: Y Asa se vayik‘as (enojó / enfureció) contra haro’eh (el vidente), y lo puso en beit hamahpeket (casa del cepo / del tormento / del encierro), porque estaba con vez‘af (ira / indignación) con él por esto; y Asa vayratsets (aplastó / oprimió / violentó) a algunos del pueblo en aquel tiempo.

Traducción limpia: Y Asa se enfureció contra el vidente y lo puso en la casa del cepo, porque estaba indignado con él por esto; y Asa oprimió violentamente a algunos del pueblo en aquel tiempo.

Versículo 16:11

Hebreo: וְהִנֵּה דִּבְרֵי אָסָא הָרִאשֹׁונִים וְהָאַחֲרֹונִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַמְּלָכִים לִיהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vehinneh divrei Asa harishonim veha’acharonim hinnam ketuvim al-sefer hamelakhim liYehudah veYisra’el.

Traducción: Vehinneh (Y he aquí) divrei (las palabras / los asuntos / los hechos) Asa (Asa) harishonim (los primeros / iniciales) veha’acharonim (y los últimos / posteriores) hinnam (he aquí: ellos / he aquí: están) ketuvim (escritos / están escritos) al (sobre / en) sefer (libro) hamelakhim (de los reyes) liYehudah (de/para Judá) veYisra’el (e Israel).

Traducción con hebreo: Y he aquí los divrei (palabras/asuntos/hechos) de Asa (Asa), los primeros y los últimos: he aquí que están ketuvim (escritos) sobre Sefer haMelakhim (Libro de los Reyes) de Yehudah (Judá) y Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y he aquí los hechos de Asa, los primeros y los últimos: están escritos en el Libro de los Reyes de Judá e Israel.

Versículo 16:12

Hebreo: וַיֶּחֱלֶא אָסָא בִּשְׁנַת שְׁלֹושִׁים וָתֵשַׁע לְמַלְכוּתֹו בְּרַגְלָיו עַד־לְמַעְלָה חָלְיֹו וְגַם־בְּחָלְיֹו לֹא־דָרַשׁ אֶת־יְהוָה כִּי בָּרֹפְאִים׃

Transliteración: Vayechela Asa bishnat shloshim vatesha lemalchuto beraglav ad-lema‘lah cholyô vegam-becholyô lo darash et-YHWH ki barofe’im.

Traducción: Vayechela (Y enfermó / y cayó enfermo) Asa (Asa) bishnat (en el año de) shloshim vatesha (treinta y nueve) lemalchuto (de su reinado) beraglav (en sus pies) ad (hasta) lema‘lah (arriba / lo alto / hacia arriba) cholyô (su enfermedad) vegam (y también) becholyô (en su enfermedad) lo (no) darash (buscó / consultó / inquirió) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) ki (sino / porque) ba (en) rofe’im (médicos / sanadores).

Traducción con hebreo: Y Asa (Asa) vayechela (enfermó / cayó enfermo) en el año treinta y nueve de su malchut (reinado), en sus raglav (pies), hasta lema‘lah (arriba / lo alto) su cholyo (enfermedad); y también en su cholyo (enfermedad) no darash (buscó/consultó) a YHWH (YHWH/El Señor), sino en los rofe’im (médicos / sanadores).

Traducción limpia: Y Asa enfermó en el año treinta y nueve de su reinado, en sus pies, hasta arriba su enfermedad; y aun en su enfermedad no buscó a YHWH (YHWH/El Señor), sino a los médicos.

Versículo 16:13

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכֹו׃

Transliteración: Vayyishkáv Asa ‘im-avotáv vayyamát bishnát arba‘ím ve’aját lemalkó.

Traducción: Vayyishkáv (y se acostó / yació) Asa (Asa) ‘im (con) avotáv (sus padres) vayyamát (y murió) bishnát (en el año de) arba‘ím (cuarenta) ve’ (y) aját (uno/una) lemalkó (de / para su reinar / su reinado).

Traducción con hebreo: Y yació Asa (Asa) con sus padres, y murió en el año cuarenta y uno de su reinado.

Traducción limpia: Y Asa yació con sus padres, y murió en el año cuarenta y uno de su reinado.

Versículo 16:14

Hebreo: וַיִּקְבְּרֻהוּ בְקִבְרֹתָיו אֲשֶׁר כָּרָה־לֹּו בְּעִיר דָּוִיד וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מִלֵּא בְּשָׂמִים וּזְנִים מְרֻקָּחִים בְּמִרְקַחַת מַעֲשֶׂה וַיִּשְׂרְפוּ־לֹו שְׂרֵפָה גְּדוֹלָה עַד־לִמְאֹד׃

Transliteración: Vayyiqberúhu beqivrótav asher kará-lo be‘ír Davíd vayashkivúhu bammishkáv asher מילֵּא (millé) besamím uzn-ím meruqqajím bemirqájat ma‘aséh vayyisrefú-lo serefá gedolá ‘ad-lime’ód.

Traducción: Vayyiqberúhu (y lo enterraron) beqivrótav (en sus sepulcros / en sus tumbas) asher (que / el cual) kará (cavó / excavó) lo (para él / para sí) be‘ír (en la ciudad de) Davíd (David) vayashkivúhu (y lo hicieron yacer / lo acostaron / lo pusieron) bammishkáv (en el lecho) asher (que / el cual) millé (llenó / había llenado) besamím (con aromas / especias / perfumes) uzn-ím (y variedades / y clases / y especies) meruqqajím (mezcladas / compuestas / preparadas como perfume) bemirqájat (en mezcla / en compuesto) ma‘aséh (de obra / de artesanía / de hechura) vayyisrefú-lo (y quemaron para él / e hicieron quemar para él) serefá (una quema / una hoguera / una cremación) gedolá (grande) ‘ad (hasta) lime’ód (mucho / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y lo enterraron en sus sepulcros, que cavó para sí en Ir David (Ciudad de David), y lo acostaron en el lecho que había llenado de aromas y variedades, compuestos en mezcla de obra artesanal; y le hicieron una serefá (quema / hoguera) grande, hasta muchísimo.

Traducción limpia: Y lo enterraron en sus sepulcros, que había cavado para sí en la Ciudad de David, y lo acostaron en el lecho que había llenado de aromas y diversas variedades, preparados en mezcla de obra artesanal; y le hicieron una gran hoguera, grandísima.

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: וַיִּמְלֹךְ יְהֹושָׁפָט בְּנֹו תַּחְתָּיו וַיִּתְחַזֵּק עַל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyimlók Yehoshafát benó tachtáv vayyitchazzéq ‘al-Yisra’él.

Traducción: Vayyimlók (y reinó / comenzó a reinar) Yehoshafát (Yehoshafat / Josafat) benó (su hijo) tachtáv (debajo de él / en su lugar / en lugar de él) vayyitchazzéq (y se fortaleció / y se hizo fuerte / y se consolidó) ‘al (sobre / contra / respecto de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y reinó Yehoshafát (Josafat) su hijo en su lugar, y se fortaleció sobre Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y reinó Josafat, su hijo, en su lugar, y se fortaleció sobre Israel.

Versículo 17:2

Hebreo: וַיִּתֶּן־חַ֙יִל בְּכָל־עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה הַבְּצֻרֹ֖ות וַיִּתֵּ֣ן נְצִיבִ֑ים בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֗ה וּבְעָרֵ֛י אֶפְרַ֥יִם אֲשֶׁר־לָכַ֖ד אָסָ֥א אָבִֽיו׃

Transliteración: Vayyittén-cháyil bekhól-‘arei Yehudá habbetsurót vayyittén netsivím be’érets Yehudá uve‘arei Efráyim asher lakád Asa avív.

Traducción: Vayyittén (y dio / puso / estableció) cháyil (fuerza / ejército / tropas / poder) bekhól (en todas) ‘arei (las ciudades de) Yehudá (Judá) habbetsurót (las fortificadas / las cercadas / las defendidas) vayyittén (y puso / dio / estableció) netsivím (prefectos / gobernadores / comisionados / destacamentos) be’érets (en la tierra de) Yehudá (Judá) uve‘arei (y en las ciudades de) Efráyim (Efraín) asher (que / las cuales) lakád (capturó / tomó / había capturado) Asa (Asa) avív (su padre).

Traducción con hebreo: Y puso cháyil (fuerza / ejército / tropas) en todas las ciudades fortificadas de Yehudá (Judá), y puso netsivím (prefectos / gobernadores / comisionados) en la tierra de Yehudá (Judá) y en las ciudades de Efráyim (Efraín) que Asa (Asa) su padre capturó / había capturado.

Traducción limpia: Y puso fuerzas en todas las ciudades fortificadas de Judá, y puso gobernadores en la tierra de Judá y en las ciudades de Efraín que Asa, su padre, había capturado.

Versículo 17:3

Hebreo: וַיְהִ֤י יְהוָה֙ עִם־יְהֹושָׁפָ֔ט כִּ֚י הָלַ֣ךְ בְּדַרְכֵּ֔י דָּוִ֖יד אָבִ֑יו הָרִאשֹׁנִ֣ים וְלֹ֤א דָרַשׁ֙ לַבְּעָלִֽים׃

Transliteración: Vayehí YHWH ‘im-Yehoshafát ki halákh bedarkhé Davíd avív harishoním velo darásh labbe‘alím.

Traducción: Vayehí (y fue / sucedió / estuvo) YHWH (YHWH / El Señor) ‘im (con) Yehoshafát (Yehoshafat / Josafat) ki (porque / pues) halákh (anduvo / caminó) bedarkhé (en los caminos de) Davíd (David) avív (su padre) harishoním (los primeros / los anteriores / los de antes) velo (y no) darásh (buscó / consultó) labbe‘alím (a/para los baales / a/para los Baalim).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) estuvo con Yehoshafát (Josafat), porque anduvo en los caminos primeros/anterior(es) de Davíd (David) su padre, y no buscó/consultó a los Baalim (baales).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) estuvo con Josafat, porque anduvo en los caminos primeros/anterior(es) de David su padre, y no buscó a los baales.

Versículo 17:4

Hebreo: כִּ֣י לֵאלֹהֵ֣י אָבִיו֮ דָּרָשׁ֒ וּבְמִצְוֹתָ֣יו הָלָ֔ךְ וְלֹ֥א כְמַעֲשֵׂ֖ה יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Ki le’Elohéy avív darásh uve-mitsvotáv halákh velo kema‘aséh Yisra’él.

Traducción: Ki (porque / pues) le'Elohéy (a/para el Elohim de) avív (su padre) darásh (buscó / consultó) uve- (y en) mitsvotáv (sus mandamientos) halákh (anduvo / caminó) velo (y no) kema'aséh (como / conforme a la obra / el proceder de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Porque buscó/consultó a Elohéy (Elohim de) su padre, y anduvo en sus mandamientos, y no como el proceder/la obra de Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Porque buscó al Elohim de su padre, y anduvo en sus mandamientos, y no como el proceder de Israel.

Versículo 17:5

Hebreo: וַיָּכֶן יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה בְּיָדֹו וַיִּתְּנוּ כָל־יְהוּדָה מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט וַיְהִי־לֹו עֹשֶׁר־וְכָבֹוד לָרֹב׃

Transliteración: Vayyakhén YHWH et-hammamlakhá beyadó vayyittnû kol-Yehudá minchá liYehoshafát vayehi-lo ósher-vekavód larób.

Traducción: Vayyakhén (y estableció / afirmó / dispuso) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / [marca de objeto directo]) hammamlakhá (el reino) beyadó (en su mano) vayyittnû (y dieron) kol (todo) Yehudá (Judá) minchá (presente / ofrenda / tributo) liYehoshafát (a/para Yehoshafat) vayehi-lo (y fue para él / y hubo para él) ósher (riqueza) ve-kavód (y honor / y gloria) larób (en abundancia / en mucho).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) estableció el reino en su mano, y toda Yehudá (Judá) dio una minchá (presente/ofrenda/tributo) a Yehoshafát (Josafat); y hubo para él riqueza y honor en abundancia.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) estableció el reino en su mano, y todo Judá dio un presente a Josafat; y hubo para él riqueza y honor en abundancia.

Versículo 17:6

Hebreo: וַיִּגְבַּהּ לִבֹּו בִּדַרְכֵי יְהוָה וְעֹוד הֵסִיר אֶת־הַבָּמֹות וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיהוּדָה׃ פ

Transliteración: Vayyigbáh libbó bedarkhé YHWH ve'ód hésir et-habbamót ve'et-ha'Asherím miYehudá. (P)

Traducción: Vayyigbáh (y se elevó / se enalteció / se alzó) libbó (su corazón) bedarkhé (en los caminos de) YHWH (YHWH / El Señor) ve'ód (y aún / y todavía / y además) hésir (quitó / removió / apartó) et (a / [marca de objeto directo]) habbamót (las bamót / los altos) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) ha'Asherím (las Asherím / las Aserás) miYehudá (de Yehudá / de Judá).

Traducción con hebreo: Y su corazón se enalteció en los caminos de YHWH (YHWH/El Señor), y además quitó las bamót (altos/santuarios altos) y las Asherím (Aserás/postes de Aserá) de Yehudá (Judá).

Traducción limpia: Y su corazón se enalteció en los caminos de YHWH (YHWH/El Señor), y además quitó los altos y las Aserás de Judá.

Versículo 17:7

Hebreo: וּבִשְׁנַת שָׁלֹושׁ לְמָלְכֹו שָׁלַח לְשָׂרָיו לְבֶן־חַיִל וּלְעֹבַדְיָה וְלִזְכַרְיָה וְלִנְתַנְאֵל וּלְמִיכָיְהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: U-vishnát shalósh le-malkó shalákh le-saráv le-Ven-cháyil u-le-Ovadyá ve-li-Zekharyá ve-li-Nethan’él u-le-Mikhayáhu le-lamméd be-‘aréi Yehudáh.

Traducción: U-vishnát (y/en el año de) shalósh (tres/tercero) le-malkó (de su reinado / de su reinar / de su reino) shalákh (envió / mandó) le-saráv (a sus príncipes / a sus jefes / a sus oficiales) le-Ven-cháyil (Ben-chayil) u-le-Ovadyá (y a Ovadyah / Abdías) ve-li-Zekharyá (y a Zekharyah / Zacarías) ve-li-Nethan’él (y a Nethanel / Natanael) u-le-Mikhayáhu (y a Mikhayahu / Micaías) le-lamméd (para enseñar / para instruir) be-‘aréi (en las ciudades de) Yehudáh (Judá).

Traducción con hebreo: Y en el año tercero de su le-malkó (reinado / reinar), shalákh (envió) le-saráv (a sus príncipes/jefes/oficiales): Ven-cháyil (Ben-hail), Ovadyá (Abdías), Zekharyá (Zacarías), Nethan’él (Natanael) y Mikhayáhu (Micaías), le-lamméd (para enseñar/instruir) en las ciudades de Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: En el tercer año de su reinado envió a sus príncipes: Ben-hail, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías, para enseñar en las ciudades de Judá.

Versículo 17:8

Hebreo: וְעִמָּהֶם הַלְוִיִּם שֶׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְיָהוּ וּזְבַדְיָהוּ וַעֲשָׂהאֵל וּשְׁמִרימוֹת (וּשְׁמִרָמּוֹת) וְיהוֹנָתָן וַאֲדֹנִיָּהוּ וְטֹובִיָּהוּ וְטוֹב אֲדוֹנִיָּה הַלְוִיִּם וְעִמָּהֶם אֱלִישָׁמָע וְיהוֹרָם הַכֹּהֲנִים׃

Transliteración: Ve-‘immāhém ha-Leviyyím Shema‘yáhu u-Nethanyáhu u-Zevadyáhu va-‘Asa’él u-Shemirímot (u-Shemirámot) vi-Yehonatán va-Adoniyáhu ve-Toviyáhu ve-Tóv Adoniyáh ha-Leviyyím; ve-‘immāhém Elishamá vi-Yehorám ha-kohanim.

Traducción: Ve-‘immāhém (y con ellos / y junto a ellos) ha-Leviyyím (los levitas) Shema‘yáhu (Shema‘yahu / Semaías) u-Nethanyáhu (y Nethanyahu / Netanías) u-Zevadyáhu (y Zevadyahu / Zebadías) va-‘Asa’él (y Asahel / Asael) u-Shemirímot (y Shemirimot) (u-Shemirámot [variante]) vi-Yehonatán (y Yehonatan / Jonatán) va-Adoniyáhu (y Adoniyahu / Adonías) ve-Toviyáhu (y Toviyahu / Tobías) ve-Tóv Adoniyáh (y Tov-Adoniyah / Tob-Adonías) ha-Leviyyím (los levitas); ve-‘immāhém (y con ellos) Elishamá (Elishama / Elisama) vi-Yehorám (y Yehoram / Jehoram) ha-kohanim (los sacerdotes).

Traducción con hebreo: Y con ellos, los ha-Leviyyím (levitas): Shema‘yáhu (Semaías), Nethanyáhu (Netanías), Zevadyáhu (Zebadías), ‘Asa’él (Asael), Shemirímot/Shemirámot (Semiramot), Yehonatán (Jonatán), Adoniyáhu (Adonías), Toviyáhu (Tobías) y Tóv Adoniyáh (Tob-Adonías), los levitas; y con ellos, Elishamá (Elisama) y Yehorám (Jehoram), los ha-kohanim (sacerdotes).

Traducción limpia: Y con ellos iban los levitas Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tob-Adonías; y con ellos, los sacerdotes Elisama y Jehoram.

Versículo 17:9

Hebreo: וַיְלַמְּדוּ בִּיהוּדָה וְעִמָּהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה וַיָּסֹבּוּ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה וַיְלַמְּדוּ בָּעָם׃

Transliteración: Vaylammedú bi-Yehudáh ve-‘immāhém séfer torát YHWH vayyasóvvu be-khol-‘aréi Yehudáh vaylammedú ba-‘ám.

Traducción: Vaylammedú (y enseñaron / instruyeron) bi-Yehudáh (en Yehudáh / Judá) ve-‘immāhém (y con ellos / y junto a ellos) séfer (libro / rollo) torát (instrucción / ley / Toráh de) YHWH (YHWH/El Señor) vayyasóvvu (y recorrieron / dieron vueltas / circularon) be-khol (por todo / en todo) ‘aréi (las ciudades de) Yehudáh (Yehudáh / Judá) vaylammedú (y enseñaron / instruyeron) ba-‘ám (en el pueblo / al pueblo / entre el pueblo).

Traducción con hebreo: Y enseñaron en Yehudáh (Judá), y con ellos el séfer (libro/rollo) de la Toráh (instrucción/ley) de YHWH (YHWH/El Señor); y recorrieron todas las ciudades de Yehudáh (Judá) y enseñaron al pueblo.

Traducción limpia: Enseñaron en Judá, llevando con ellos el libro de la Ley de YHWH (YHWH/El Señor); recorrieron todas las ciudades de Judá y enseñaron al pueblo.

Versículo 17:10

Hebreo: וַיְהִי ׀ פַּחַד יְהוָה עַל כָּל־מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחֲמוּ עִם־יְהוֹשָׁפָט׃

Transliteración: Vayehí páḥad YHWH ‘al kol-maml’khót ha’aratsót asher sevivót Yehudáh ve-lo nilḥamú ‘im-Yehoshafát.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y llegó a ser) páḥad (temor / miedo / terror) YHWH (YHWH/El Señor) ‘al (sobre) kol (todo / todos) maml’khót (reinos) ha’aratsót (las tierras / los países) asher (que / los cuales) sevivót (alrededor de / circundantes a) Yehudáh (Yehudáh / Judá) ve-lo (y no) nilḥamú (pelearon / combatieron / hicieron guerra) ‘im (con / contra) Yehoshafát (Yehoshafát / Josafat).

Traducción con hebreo: Y fue páḥad (temor/terror) de YHWH (YHWH/El Señor) sobre todos los reinos de las tierras que estaban alrededor de Yehudáh (Judá), y no combatieron contra Yehoshafát (Josafat).

Traducción limpia: Y hubo temor de YHWH (YHWH/El Señor) sobre todos los reinos de las tierras que estaban alrededor de Judá, y no combatieron contra Josafat.

Versículo 17:11

Hebreo: וּמִן־פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לִיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מַשָּׂא גַּם הָעַרְבִיאִים מְבִיאִים לוֹ צֹאן אֵילִּים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת וּתְיָשִׁים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ פ

Transliteración: U-min-Pelishtím mevi’ím li-Yehoshafát minchá ve-khésef massá; gam ha-‘Arvi’ím mevi’ím lo tson eylim, shiv‘át alafím u-sheva me’ót; u-teyashím shiv‘át alafím u-sheva me’ót.

Traducción: U-min (y desde / y de entre) Pelishtím (Filisteos) mevi’ím (traen / traían / estaban trayendo / suelen traer) li-Yehoshafát (a Yehoshafát) minchá (ofrenda / presente / tributo) ve-khésef (y plata) massá (carga / tributo / contribución) gam (también) ha-‘Arvi’ím (los Arabím / los árabes) mevi’ím (traen / traían / estaban trayendo / suelen traer) lo (a él / para él) tson (rebaño / ganado menor) eylim (carneros) shiv‘át (siete [en constructo]) alafím (miles) u-sheva (y siete) me’ót (cientos) u-teyashím (y machos cabríos) shiv‘át (siete [en constructo]) alafím (miles) u-sheva (y siete) me’ót (cientos).

Traducción con hebreo: Y desde Pelishtím (Filisteos) mevi’ím (traían/traen/solían traer) a Yehoshafát (Josafat) una minchá (ofrenda/presente/tributo) y khésef massá (plata de carga/tributo); también los ‘Arvi’ím (árabes) mevi’ím (traían/traen) para él rebaño: eylim (carneros), siete mil setecientos, y teyashím (machos cabríos), siete mil setecientos.

Traducción limpia: Desde los filisteos traían a Josafat una ofrenda y plata como tributo; también los árabes le traían ganado menor: siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos machos cabríos.

Versículo 17:12

Hebreo: וַיְהִי יְהוֹשָׁפָט הֹלֵךְ וְגָדֵל עַד־לְמַעְלָה וַיִּבֶן בִּיהוּדָה בִּירָנִיּוֹת וְעָרֵי מִסְכְּנוֹת׃

Transliteración: Vayehí Yehoshafát holékh ve-gadél ‘ad-le-ma‘lah; vayíven bi-Yehudáh biraniyót ve-‘aréi misknót.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y llegó a ser) Yehoshafát (Yehoshafát) holékh (yendo / avanzando / iba) ve-gadél (y creciendo / y engrandeciéndose / iba haciéndose grande) ‘ad-le-ma‘lah (hasta arriba / hacia lo alto / en gran manera) vayíven (y construyó / y edificó) bi-Yehudáh (en Yehudáh / Judá) biraniyót (fortalezas / ciudadelas / bastiones) ve-‘aréi (y ciudades de) misknót (depósitos / almacenaje / provisiones).

Traducción con hebreo: Y sucedió que Yehoshafát (Josafat) iba holékh ve-gadél (avanzando y engrandeciéndose / yendo y creciendo) hasta le-ma‘lah (hacia lo alto/en gran manera), y construyó en Yehudáh (Judá) biraniyót (fortalezas/ciudadelas) y ‘aréi misknót (ciudades de depósitos/almacenes/provisiones).

Traducción limpia: Josafat fue creciendo y engrandeciéndose cada vez más, y construyó en Judá fortalezas y ciudades de provisiones.

Versículo 17:13

Hebreo: וּמְלָאכָה רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה וְאַנְשֵׁי מִלְחָמָה גִּבֹּורֵי חַיִל בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃

Transliteración: U-melakháh rabbáh hayáh lo be-‘aréi Yehudáh; ve-’anshéi milḥamáh gibbórei ḥáyil bi-Yerushaláyim.

Traducción: U- (y) melakháh (trabajo / labor / obra / empresa) rabbáh (mucha / grande) hayáh (era / estaba / hubo / llegó a ser) lo (para él / a él / de él) be-‘aréi (en las ciudades de) Yehudáh (Judá) ve- (y) ’anshéi (hombres / varones) milḥamáh (guerra) gibbórei (valientes / poderosos / héroes) ḥáyil (fuerza / valor / ejército / capacidad) bi- (en) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y había para él melakháh (trabajo/labor/obra/empresa) mucha, en las ciudades de Yehudáh (Judá); y hombres de guerra, gibbórei ḥáyil (valientes de fuerza/valor), en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y tenía mucha labor y actividad en las ciudades de Judá; y en Jerusalén había hombres de guerra, valientes de gran valor.

Versículo 17:14

Hebreo: וְאֵלֶּה פְקֻדָתָם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם לִיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עַדְנָה הַשָּׂר וְעִמּוֹ גִּבֹּרֵי חַיִל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף׃ ס

Transliteración: Ve-’élleh pequddatám le-véit avotéyhem; li-Yehudáh saréi ’alafím: ‘Adnáh ha-sár, ve-‘immó gibbórei ḥáyil shalósh me’ót ’élef.

Traducción: Ve-’élleh (y estos / y estas son) pequddatám (su registro / su alistamiento / su recuento / su designación) le-véit (según la casa de) avotéyhem (sus padres / sus antepasados) li-Yehudáh (para Yehudáh / de Judá) saréi (jefes / príncipes / capitanes) ’alafím (de miles) ‘Adnáh (Adnáh) ha-sár (el jefe / el príncipe / el capitán) ve-‘immó (y con él) gibbórei (valientes / poderosos / héroes) ḥáyil (fuerza / valor / ejército / capacidad) shalósh (tres) me’ót (cientos) ’élef (mil [= milares / miles], aquí: mil → miles).

Traducción con hebreo: Y estas son su pequddatám (registro/alistamiento/recuento/designación) según la casa de sus padres: para Yehudáh (Judá), jefes de miles: ‘Adnáh (Adnáh) el ha-sár (jefe/príncipe/capitán), y con él gibbórei ḥáyil (valientes de fuerza/valor), trescientos mil.

Traducción limpia: Y este fue su registro según sus casas paternas: de Judá, jefes de miles. Adnáh era el jefe, y con él había valientes de gran valor: trescientos mil.

Versículo 17:15

Hebreo: וְעַל־יָדוֹ יְהוֹחָנָן הַשָּׂר וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמֹנִים אָלֶף׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yadó Yehójanán ha-sar ve‘immó matáyim u-shemoním álef.

Traducción: Ve‘al-yadó (y sobre su mano / junto a él / bajo su mando) Yehójanán (Yehójanán / Johanan) ha-sar (el príncipe / el jefe / el oficial) ve‘immó (y con él) matáyim (doscientos) u-shemoním (y ochenta) álef (mil / millar).

Traducción con hebreo: Y ve‘al-yadó (a su lado / bajo su mando) Yehójanán (Johanan), el sar (jefe/oficial), y con él doscientos ochenta mil.

Traducción limpia: Y a su lado estaba Johanan, el jefe, y con él doscientos ochenta mil.

Versículo 17:16

Hebreo: וְעַל־יָדוֹ עֲמַסְיָה בֶן־זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yadó ‘Amasyáh ben-Zijrí hammitnaddev laYHWH ve‘immó matáyim élef gibbor jáyil.

Traducción: Ve‘al-yadó (y sobre su mano / junto a él / bajo su mando) ‘Amasyáh (‘Amasyáh / Amasías) ben (hijo de) Zijrí (Zijrí / Zicri) hammitnaddev (el que se ofrece voluntariamente / el que se presenta de buena gana) laYHWH (a/para YHWH / a/para el Señor) ve‘immó (y con él) matáyim (doscientos) élef (mil) gibbor (héroe / guerrero / valiente) jáyil (fuerza / valor / poder).

Traducción con hebreo: Y ve‘al-yadó (a su lado / bajo su mando) ‘Amasyáh (Amasías), hijo de Zijrí (Zicri), hammitnaddev (ofreciéndose voluntariamente / presentándose de buena gana) a YHWH (YHWH/El Señor), y con él doscientos mil gibbor jáyil (guerreros de fuerza / guerreros de valor).

Traducción limpia: Y a su lado estaba Amasías, hijo de Zicri, que se ofreció voluntariamente a YHWH (YHWH/El Señor), y con él doscientos mil guerreros valientes.

Versículo 17:17

Hebreo: וּמִן־בִּנְיָמִן גִּבּוֹר חַיִל אֶלְיְדָע וְעִמּוֹ נֹשְׁקֵי־קֶשֶׁת וּמָגֵן מָאתַיִם אָלֶף׃ ס

Transliteración: U-min-Binyamín gibbor chayil Elyadá ve‘immó noshqe-qéshet u-magén matáyim élef.

Traducción: U-min (y de / y desde / y de entre) Binyamín (Binyamín / Benjamín) gibbor (valiente / guerrero) chayil (fuerza / valor / poder) Elyadá (Elyadá / Eliada) ve‘immó (y con él) noshqe (los que portan / los que empuñan / armados con) qéshet (arco) u-magén (y escudo) matáyim (doscientos) élef (mil / millar).

Traducción con hebreo: Y de Binyamín (Benjamín), Elyadá (Eliada), gibbor chayil (guerrero valiente / guerrero poderoso), y con él doscientos mil noshqe-qéshet u-magén (portadores/armados con arco y escudo).

Traducción limpia: Y de Benjamín, Eliada, un guerrero valiente, y con él doscientos mil armados con arco y escudo.

Versículo 17:18

Hebreo: וְעַל־יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעִמּוֹ מֵאָה־וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yadó Yehózavád ve‘immó me’áh-u-shemoním élef jalutséi tsavá.

Traducción: Ve‘al-yadó (y sobre su mano / junto a él / bajo su mando) Yehózavád (Yehózavád / Jehozabad) ve‘immó (y con él) me’áh (cien) u-shemoním (y ochenta) élef (mil / millar) jalutséi (equipados / alistados / listos) tsavá (ejército / hueste).

Traducción con hebreo: Y ve‘al-yadó (a su lado / bajo su mando) Yehózavád (Jehozabad), y con él ciento ochenta mil jalutséi tsavá (equipados / alistados / listos para el ejército).

Traducción limpia: Y a su lado estaba Jehozabad, y con él ciento ochenta mil alistados para la guerra.

< 17 >

Versículo 17:19

Hebreo: אֵלֶּה הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ מִלְּבַד אֲשֶׁר־נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר בְּכָל־יְהוּדָה׃ פ

Transliteración: Elleh ha-meshartím et-ha-mélekh millevád asher-natán ha-mélekh be‘arei ha-mivtsár be-khol-Yehudáh.

Traducción: Elleh (estos) ha-meshartím (los que sirven / los servidores / los ministros) et (a) ha-mélekh (el rey) millevád (aparte de / además de) asher (los cuales / que) natán (dio / puso / colocó) ha-mélekh (el rey) be‘arei (en las ciudades de) ha-mivtsár (la fortaleza / la plaza fuerte) be-khol (en toda) Yehudáh (Yehudáh / Judá).

Traducción con hebreo: Estos eran los ha-meshartím (servidores / ministros) del rey, millevád (aparte de / además de) los que el rey natán (puso / colocó / dio) en las ciudades de ha-mivtsár (fortaleza / plaza fuerte) en toda Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Estos eran los servidores del rey, aparte de los que el rey puso en las ciudades fortificadas de todo Judá.

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: וַיְהִי לִיהוֹשָׁפָט עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחְאָב׃

Transliteración: Vayehi liYehoshafát óshér ve-kavód laróv vayitchattén le-Acháv.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) liYehoshafát (a/para Yehoshafat) óshér (riqueza) ve-kavód (y honor / y gloria) laróv (en abundancia / en mucho) vayitchattén (y se emparentó por matrimonio / y se alió por matrimonio) le-Acháv (con Achav / a Achav).

Traducción con hebreo: Y sucedió a Yehoshafat (Josafat) riqueza y honor/gloria en abundancia, y se emparentó por matrimonio con Achav (Acab).

Traducción limpia: Josafat tuvo riqueza y honor en abundancia, y se emparentó por matrimonio con Acab.

Versículo 18:2

Hebreo: וַיֵּרֶד לְקֵץ שָׁנִים אֶל־אַחְאָב לְשֹׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח־לוֹ אַחְאָב צֹאן וּבָקָר לָרֹב וְלָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיתֵהוּ לַעֲלוֹת אֶל־רָמֹות גִּלְעָד׃

Transliteración: Vayéred liqéts shaním el-Acháv leShomrón vayizbach-ló Acháv tsón u-vakár laróv vela‘ám asher ‘immó vayesitéhu la‘alót el-Ramót Gil‘ád.

Traducción: Vayéred (y descendió / y bajó) liqéts (al fin / al cabo) shaním (de años) el-Acháv (a Achav) leShomrón (a/para Shomron / Samaria) vayizbach-ló (y sacrificó / y degolló para él) Acháv (Achav) tsón (rebaño / ovejas) u-vakár (y vacuno / ganado mayor) laróv (en abundancia / en mucho) vela‘ám (y para el pueblo) asher (que / el cual) ‘immó (con él) vayesitéhu (y lo incitó / lo instigó / lo persuadió) la‘alót (a subir / a ascender) el-Ramót (a Ramot) Gil‘ád (Gil‘ad / Galaad).

Traducción con hebreo: Y al cabo de años bajó a Achav (Acab) a Shomron (Samaria), y Achav (Acab) sacrificó para él rebaño y vacuno en abundancia, y para el pueblo que estaba con él, y lo incitó a subir a Ramot Gil‘ad (Ramot de Galaad).

Traducción limpia: Al cabo de unos años bajó a Acab, a Samaria; y Acab sacrificó para él y para la gente que lo acompañaba muchas ovejas y reses, y lo incitó a subir contra Ramot de Galaad.

Versículo 18:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כָּמֹונִי כָמוֹךָ וּכְעַמְּךָ עַמִּי וְעִמְּךָ בַּמִּלְחָמָה׃

Transliteración: Vayomer Ajav melekh-Yisra'el el-Yehoshafat melekh Yehudah ha-telekh immi Ramot Gil'ad; vayomer lo kamoni kamokha ukhe'amkha ammi ve'imkha bammilchamah.

Traducción: Vayomer (y dijo) Ajav (Acab) melekh (rey de) Yisra'el (Israel) el (a) Yehoshafat (Josafat) melekh (rey de) Yehudah (Judá) ha-telekh (¿irás / vas a ir) immi (conmigo) Ramot Gil'ad (Ramot de Gil'ad / Ramot de Galaad) vayomer (y dijo) lo (a él / le) kamoni (como yo) kamokha (como tú) ukhe'amkha (y como tu pueblo) ammi (mi pueblo) ve'imkha (y contigo) bammilchamah (en la guerra / en la batalla).

Traducción con hebreo: Y dijo Ajav (Acab), rey de Yisra'el (Israel), a Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá): ¿irás / vas a ir conmigo a Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad)? Y le dijo: como yo, como tú; y como tu pueblo, mi pueblo; y contigo en la guerra.

Traducción limpia: Acab, rey de Israel, dijo a Josafat, rey de Judá: "¿Irás conmigo a Ramot de Galaad?". Y él le respondió: "Yo soy como tú, y mi pueblo como tu pueblo, y estaré contigo en la guerra".

Versículo 18:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־נָא כַיּוֹם אֶת־דְּבַר יְהוָה׃

Transliteración: Vayomer Yehoshafat el-melekh Yisra'el derash-na kayom et-devar YHWH.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshafat (Josafat) el (a) melekh (rey de) Yisra'el (Israel) derash (consulta / inquiere / busca) na (por favor / te ruego) kayom (hoy / en este día) et (a / [marca de objeto directo]) devar (la palabra / el asunto) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshafat (Josafat) al rey de Yisra'el (Israel): Consulta, por favor, hoy la palabra de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Josafat dijo al rey de Israel: "Te ruego que hoy consultes la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)".

Versículo 18:5

Hebreo: וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayikbots melekh-Yisra'el et-hannevi'im arba me'ot ish; vayomer alehem ha-nelekh el-Ramot Gil'ad lammilchamah im-echdal; vayomru aleh veyitten ha'Elohim beyad hamelekh.

Traducción: Vayikbots (y reunió / juntó) melekh (el rey de) Yisra'el (Israel) et (a / [marca de objeto directo]) hannevi'im (los profetas) arba (cuatro) me'ot (cientos) ish (hombres) vayomer (y dijo) alehem (a ellos) ha-nelekh (¿iremos / iré) el (a) Ramot Gil'ad (Ramot de Gil'ad / Ramot de Galaad) lammilchamah (a la guerra / a la batalla) im (si / o) echdal (desistiré / me abstendré / cesaré) vayomru (y dijeron) aleh (sube / asciende / ve) veyitten (y dará / y dé / y entregará) ha'Elohim (el Elohim / Dios / Dioses) beyad (en mano de) hamelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y reunió el rey de Yisra'el (Israel) a los profetas, cuatrocientos hombres, y les dijo: ¿Iremos / iré a Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad) a la guerra, o desistiré / me abstendré? Y dijeron: Sube / ve, y ha'Elohim (Elohim / Dios/Dioses) lo dará / lo entregará en mano del rey.

Traducción limpia: El rey de Israel reunió a los profetas, cuatrocientos hombres, y les preguntó: «¿Iremos a Ramot de Galaad a la guerra, o desistiré?». Ellos dijeron: «Ve, y Elohim (Dios/Dioses) lo entregará en mano del rey».

Versículo 18:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עֹוד וְנִדְרְשָׁה מֵאֹתֹו׃

Transliteración: Vayomer Yehoshafat ha’ein poh navi laYHWH od venidreshah me’oto.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshafat (Josafat) ha’ein (¿no hay?) poh (aquí) navi (profeta) laYHWH (para YHWH / de YHWH) od (todavía / aún / además) venidreshah (y consultemos / y consultaremos / e inquiramos) me’oto (de él / desde él).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshafat (Josafat): ¿No hay aquí todavía un profeta de YHWH (YHWH/El Señor), para que consultemos / inquiramos de él?

Traducción limpia: Josafat dijo: «¿No hay aquí todavía un profeta de YHWH (YHWH/El Señor), para que consultemos por medio de él?».

Versículo 18:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל ו אֶל־יְהוֹשָׁפָט עֹוד אִישׁ־אֶחָד לִדְרֹושׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתֹו וַאֲנִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי־אֵינֶנּוּ מִתְנַבֵּא עָלַי לְטֹובָה כִּי כָל־יָמָיו לְרָעָה הֻוא מִיכָיְהוּ בֶן־יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהֹושָׁפָט אַל־יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן׃

Transliteración: Vayomer melekh-Yisra’el el-Yehoshafat od ish-echad lidrosh et-YHWH me’oto; va’ani sene’tihu ki-einennu mitnabe alay letovah ki kol-yamav lera‘ah; hu Mikhayhu ben-Yimla; vayomer Yehoshafat al-yomar hamelekh ken.

Traducción: Vayomer (y dijo) melekh-Yisra’el (el rey de Israel) el (a) Yehoshafat (Josafat) od (todavía / aún) ish-echad (un hombre) lidrosh (para consultar / para inquirir / para buscar) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El Señor) me’oto (de él / por medio de él) va’ani (y yo) sene’tihu (lo he odiado / lo odio) ki (porque) einennu (no es / no está / no existe [tal cosa en él]) mitnabe (profetizando) alay (sobre mí / acerca de mí) letovah (para bien / a bien) ki (sino que / porque) kol-yamav (todos sus días / siempre) lera‘ah (para mal / a mal) hu (él es) Mikhayhu (Micaías) ben-Yimla (hijo de Imlá) vayomer (y dijo) Yehoshafat (Josafat) al-yomar (no diga / no dirá / que no diga) hamelekh (el rey) ken (así / eso / de ese modo).

Traducción con hebreo: Y dijo el melekh-Yisra’el (rey de Israel) a Yehoshafat (Josafat): Todavía hay un ish-echad (hombre) para consultar a YHWH (YHWH/El Señor) por medio de él; pero yo lo he odiado / lo odio, porque no profetiza acerca de mí para bien, sino siempre para mal: él es Mikhayhu (Micaías), hijo de Yimla (Imlá). Y dijo Yehoshafat (Josafat): Que el rey no diga así / El rey no debería decir eso.

Traducción limpia: El rey de Israel dijo a Josafat: “Todavía hay un hombre por medio del cual se puede consultar a YHWH (YHWH/El Señor), pero yo lo odio, porque no profetiza acerca de mí para bien, sino siempre para mal: es Micaías hijo de Imlá”. Y Josafat dijo: “Que el rey no diga eso”.

Versículo 18:8

Hebreo: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֵר מִיכָהוּ (מִיכָיְהוּ) בֶן־יִמְלָא׃

Transliteración: Vayikra melekh Yisra’el el-saris echad; vayomer maher Mikhahu (Mikhayhu) ben-Yimla.

Traducción: Vayikra (y llamó / y convocó) melekh (el rey de) Yisra’el (Israel) el (a) saris (eunuco / oficial / cortesano) echad (uno) vayomer (y dijo) maher (date prisa / apresura / rápidamente) Mikhahu (Mikhayhu) ben-Yimla (hijo de Imlá).

Traducción con hebreo: Y llamó el melekh Yisra’el (rey de Israel) a un saris (oficial / eunuco), y dijo: Date prisa con Mikhahu (Mikhayhu), hijo de Yimla (Imlá).

Traducción limpia: Entonces el rey de Israel llamó a un oficial y dijo: “Date prisa, trae a Micaías hijo de Imlá”.

Versículo 18:9

Hebreo: וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יֹושְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאֹו מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים וְיֹושְׁבִים בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרֹון וְכָל־ הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃

Transliteración: Umelekh Yisra’el viYehoshafat melekh-Yehudah yoshvim ish al-kis’o, melubashim begadim; veyoshvim begoren petach sha‘ar Shomron, vechol-hannevi’im mitnabbe’im lifneihem.

Traducción: Umelekh (y el rey de) Yisra’el (Israel) viYehoshafat (y Yehoshafat / Josafat) melekh (rey de) Yehudah (Judá) yoshvim (están sentados / se sientan) ish (cada uno / un hombre) al-kis’o (sobre su trono / asiento) melubashim (vestidos / revestidos) begadim (con vestiduras / ropas) veyoshvim (y están sentados / y se sientan) begoren (en la era / en el trilladero / en el lugar de trillar) petach (entrada / apertura) sha‘ar (de la puerta / del portal) Shomron (Shomron / Samaria) vechol-hannevi’im (y todos los profetas) mitnabbe’im (están profetizando / profetizan) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y el rey de Yisra’el (Israel) y Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá), están sentados, cada uno sobre su trono, vestidos con vestiduras, y están sentados en la era, a la entrada de la puerta de Shomron (Samaria); y todos los profetas están profetizando delante de ellos.

Traducción limpia: El rey de Israel y Josafat, rey de Judá, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con sus ropas, sentados en la era a la entrada de la puerta de Samaria; y todos los profetas profetizaban delante de ellos.

Versículo 18:10

Hebreo: וַיַּעַשׂ ל�ֹו צִדְקִיָּהוּ בֶּן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־אֲרָם עַד־כַּלֹּותָם׃

Transliteración: Vaya‘as lo Tsidqiyahu ben-Kena‘anah qarné varzel; vayomer: koh amar YHWH, be’elleh tenaggach et-Aram ad-kallotam.

Traducción: Vaya‘as (e hizo / fabricó) lo (para él / para sí) Tsidqiyahu (Sedequías) ben-Kena‘anah (hijo de Kena‘anah / Quenaaná) qarné (cuernos de / astas de) varzel (hierro) vayomer (y dijo) koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor) be’elleh (con estos / por medio de estos) tenaggach (embestirás / embistas / embestirás repetidamente) et (a / [marca de objeto directo]) Aram (Aram / Siria) ad-kallotam (hasta su acabamiento / consumación / fin).

Traducción con hebreo: Y Tsidqiyahu (Sedequías), hijo de Kena‘anah (Quenaaná), se hizo cuernos de hierro, y dijo: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): con estos embestirás a Aram (Siria) hasta acabarlos / hasta su consumación”.

Traducción limpia: Sedequías hijo de Quenaaná se hizo cuernos de hierro y dijo: «Así dice YHWH (YHWH/El Señor): con estos embestirás a Siria hasta acabarlos».

Versículo 18:11

Hebreo: וְכָל־הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vekhol-hannevi’ím nivbe’ím ken lemór: ‘aléh Ramót Gil‘ád vehatsláḥ venatán YHWH beyád hammélekh.

Traducción: Vekhol-hannevi’ím (Y todos los profetas) nivbe’ím (profetizaban / están profetizando) ken (así) lemór (diciendo): ‘aléh (sube) Ramót Gil‘ád (Ramot Gil‘ad / Ramot de Galaad) vehatsláḥ (y prospera / y triunfa) venatán (y ha entregado / entregará) YHWH (YHWH) beyád (en la mano de / por mano de) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y todos los profetas profetizaban así, diciendo: «Sube a Ramot Gil‘ad (Ramot de Galaad) y prospera; y venatán (ha entregado / entregará) YHWH (El Señor) en mano del rey».

Traducción limpia: Y todos los profetas profetizaban así, diciendo: «Sube a Ramot de Galaad y triunfa; YHWH (El Señor) la ha entregado/la entregará en mano del rey».

Versículo 18:12

Hebreo: וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ ו לִקְרֹא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה דִּבְרֵי הַנְּבִאִים פֶּה־אֶחָד טֹוב אֶל־הַמֶּלֶךְ וִיהִי־נָא דְבָרְךָ כְּאַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טֹוב׃

Transliteración: Vehammal’ákh asher-hálakh liqrô’ leMikháyhu dibbér eláv lemór: hinnéh divrê hannevi’ím peh-eḥád tov el-hammélekh; vihí-ná devar’khá ke’aḥád mehem vedibbárta tov.

Traducción: Vehammal’ákh (Y el mal’ákh: mensajero / ángel) asher-hálakh (que fue / que había ido) liqrô’ (a llamar / a convocar) leMikháyhu (a Mikhayhu / Micaías) dibbér (habló) eláv (a él) lemór (diciendo): hinnéh (he aquí / mira) divrê (las palabras de) hannevi’ím (los profetas) peh-eḥád (una boca / una sola voz) tov (bueno / favorable) el-hammélekh (al rey); vihí-ná (y sea, por favor / y que sea, por favor) devar’khá (tu palabra) ke’aḥád (como uno) mehem (de ellos) vedibbárta (y hablarás / y has de hablar) tov (bueno / favorable).

Traducción con hebreo: Y el mal’ákh (mensajero / ángel) que había ido a llamar a Mikhayhu (Micaías) le habló, diciendo: «He aquí, las palabras de los profetas son peh-eḥád (de una sola boca / a una sola voz), tov (buenas / favorables) para el rey; y que sea, por favor, tu palabra como la de uno de ellos, y vedibbárta (hablarás / has de hablar) tov (bueno / favorable)».

Traducción limpia: Y el mensajero que había ido a llamar a Micaías le habló, diciendo: «Mira, las palabras de los profetas, de una sola boca, son favorables para el rey; que tu palabra, por favor, sea como la de uno de ellos, y hablarás favorablemente».

Versículo 18:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר־יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃

Transliteración: Vayyómer Mikháyhu: ḥay-YHWH, ki et-asher yomár Elohái, otó ’adabbér.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Mikháyhu (Mikhayhu / Micaías) ḥay (vive / por vida de) YHWH (YHWH) ki (porque / que) et-asher (lo que / aquello que) yomár (dirá / diga / suele decir) Elohái (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios) otó (eso) ’adabbér (hablaré / diré).

Traducción con hebreo: Y dijo Mikháyhu (Micaías): «ḥay (vive / por vida de) YHWH (El Señor), que lo que yomár (dirá / diga) Elohái (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios), eso ’adabbér (hablaré / diré)».

Traducción limpia: Y dijo Micaías: «Vive YHWH (El Señor): lo que diga Elohái (mi Dios), eso diré».

Versículo 18:14

Hebreo: וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָהּ הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמֶר עֲלוּ וְהַצְלִיחוּ וְיִנָּתְנוּ בְּיֶדְכֶם׃

Transliteración: Vayyavó’ el-hammélekh; vayyómer hammélekh eláv: Mikhá, ha-nelékh el-Ramót Gil‘ád lammilḥamáh ’im-’eḥdál? Vayyómer: ‘alú vehatslíḥu veyinnatnû beyedkhem.

Traducción: Vayyavó’ (y vino / y llegó) el-hammélekh (al rey) vayyómer (y dijo) hammélekh (el rey) eláv (a él): Mikhá (Mikha / Micaías), ha-nelékh (¿iremos / iremos?) el-Ramót Gil‘ád (a Ramot Gil‘ad / a Ramot de Galaad) lammilḥamáh (a la guerra / a la batalla) ’im-’eḥdál (o cesaré / desistiré / me abstendré)? Vayyómer (y dijo): ‘alú (subid / suban) vehatslíḥu (y prosperad / y triunfad) veyinnatnû (y serán dados / serán entregados / sean dados / sean entregados) beyedkhem (en vuestra mano / por vuestra mano).

Traducción con hebreo: Y vino ante el rey; y el rey le dijo: «Mikhá (Micaías), ¿ha-nelékh (iremos) a Ramót Gil‘ád (Ramot de Galaad) para la guerra, o ’eḥdál (cesaré / me abstendré)?». Y él dijo: «‘alú (subid) y hatslíḥu (triunfad), y veyinnatnû (serán entregados / sean entregados) en vuestra mano».

Traducción limpia: Y vino ante el rey; y el rey le dijo: «Micaías, ¿iremos a Ramot de Galaad a la guerra, o me abstendré?». Y él dijo: «Subid y triunfad, y serán entregados en vuestra mano».

Versículo 18:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פְעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֲשֶׁר לֹא־תְדַבֵּר אֵלַי רַק־אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃

Transliteración: Vayyómer eláv hammélekh: ‘ad-kámmá pe‘amím aní mashbí‘akha, asher lo-tedabbér elái raq-’émet beshém YHWH.

Traducción: Vayyómer (y dijo) eláv (a él) hammélekh (el rey): ‘ad-kámmá (¿hasta cuánto? / ¿cuántas?) pe‘amím (veces) aní (yo) mashbí‘akha (te hago jurar / te conjuro) asher (que / para que) lo-tedabbér (no hablarás / no hables / no suelas hablar) elái (a mí) raq-’émet (solo verdad) beshém (en el nombre de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «¿Cuántas veces te hago jurar, para que no tedabbér (hablarás / hables / suelas hablar) conmigo sino raq-’émet (solo verdad) en el nombre de YHWH (El Señor)?».

Traducción limpia: Y el rey le dijo: «¿Cuántas veces te haré jurar que no me hablarás sino la verdad en el nombre de YHWH (El Señor)?».

Versículo 18:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל֙ נְפוּצִ֣ים עַל־הֶהָרִ֔ים כַּצֹּ֖אן אֲשֶׁ֣ר אֵין־לָהֶ֑ן רֹעֶ֔ה וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה לֹֽא־אֲדֹנִ֣ים לָאֵ֑לֶּה יָשֻׁ֥בוּ אִישׁ־לְבֵית֖וֹ בְּשָׁלֽוֹם׃

Transliteración: Vayyómer: ra’ítí et-kol-Yisra’él nefotsím ‘al-heharím katsó’n asher ein-lahén ro‘éh; vayyómer YHWH: lo-’adoním la’élleh, yashúvu ’ish-levéitó beshalóm.

Traducción: Vayyómer (y dijo): ra’ítí (he visto / vi) et (a) kol (todo) Yisra’él (Israel) nefotsím (dispersos / esparcidos) ‘al-heharím (sobre los montes) katsó’n (como ovejas) asher (que) ein-lahén (no hay para ellas / no tienen) ro‘éh (pastor); vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH): lo-’adoním (no [hay] señores / amos) la’élleh (para estos) yashúvu (volverán / vuelvan) ’ish-levéitó (cada uno a su casa) beshalóm (en paz / en bienestar / en plenitud).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Ra’ítí (he visto / vi) a kol-Yisra’él (todo Israel) nefotsím (dispersos / esparcidos) sobre los montes, como ovejas que no tienen ro‘éh (pastor); y dijo YHWH (El Señor): “No hay ’adoním (señores / amos) para estos; yashúvu (volverán / vuelvan), cada uno a su casa, beshalóm (en paz / en bienestar / en plenitud)”».

Traducción limpia: Y dijo: «He visto a todo Israel disperso por los montes, como ovejas que no tienen pastor; y dijo YHWH (El Señor): “Estos no tienen señor; volverán cada uno a su casa en paz”».

Versículo 18:17

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־יְהוֹשָׁפָט֮ הֲלֹא֒ אָמַ֣רְתִּי אֵלֶ֗יךָ לֹא־יִתְנַבֵּ֤א עָלַי֙ טּ֣וֹב כִּ֔י אִם־לְרָֽע׃ ס

Transliteración: Vayyómer Mélekh-Yisra’él el-Yehoshafát: haló amárti eléikha lo-yitnabbé ‘alái tov ki ’im-lerá‘.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Mélekh-Yisra’él (rey de Israel) el-Yehoshafát (a Yehoshafat / Josafat): haló (¿acaso no?) amárti (dije) eléikha (a ti) lo-yitnabbé (no profetizará / no profetiza / no suele profetizar) ‘alái (sobre mí / acerca de mí) tov (bien / bueno) ki ’im-lerá‘ (sino / solamente para mal).

Traducción con hebreo: Y el rey de Israel dijo a Yehoshafát (Josafat): «¿No te dije que no yitnabbé (profetizará / profetiza / suele profetizar) sobre mí para bien, sino solamente para mal?».

Traducción limpia: Y el rey de Israel dijo a Josafat: «¿No te dije que no profetiza sobre mí para bien, sino solamente para mal?».

Versículo 18:18

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר לָכֵ֗ן שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־יְהוָ֔ה רָאִ֥יתִי אֶת־יְהוָ֖ה יֹושֵׁ֣ב עַל־כִּסְא֑וֹ וְכָל־צְבָ֥א הַשָּׁמַ֛יִם עֹמְדִ֥ים עַל־יְמִינ֖וֹ וּשְׂמֹאלֹֽו׃

Transliteración: Vayyómer: lakhén shim‘ú devar-YHWH; ra’ítí et-YHWH yoshév ‘al-kis’ó, vekhol-tsevā hashamáyim ‘omdím ‘al-yemínó usmóló.

Traducción: Vayyómer (y dijo): lakhén (por tanto / por eso) shim‘ú (oíd / escuchad) devar-YHWH (palabra de YHWH): ra’ití (he visto / vi) et (a) YHWH (YHWH) yoshév (sentado / estando sentado) ‘al-kis’ó (sobre su trono) vekhol (y toda) tsevā (hueste / ejército) hashamáyim (de los cielos) ‘omdím (de pie / estando de pie) ‘al-yemínó (a su derecha) usmóló (y a su izquierda).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Por tanto, oíd devar-YHWH (palabra de YHWH): ra’ití (he visto / vi) a YHWH (YHWH/El Señor) sentado sobre su trono, y toda la tsevā (hueste / ejército) de los cielos, de pie a su derecha y a su izquierda».

Traducción limpia: Y dijo: «Por tanto, oíd la palabra de YHWH (El Señor): vi a YHWH (El Señor) sentado sobre su trono, y toda la hueste de los cielos estaba de pie a su derecha y a su izquierda».

Versículo 18:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמֹות גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אֹמֵר כָּכָה וְזֶה אֹמֵר כָּכָה׃

Transliteración: Vayyomer YHWH mi yefatteh et-Achav melekh-Yisra’el veyaal veyippol beramot Gil‘ad; vayyomer: zeh omer kakhah vezeh omer kakhah.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) mi (¿quién?) yefatteh (persuadirá / seducirá / engañará) et- (a / [marca de objeto directo]) Achav (Ahab) melekh- (rey de) Yisra’el (Israel) veyaal (y suba / y subirá) veyippol (y caiga / y caerá) beramot (en Ramot) Gil‘ad (Galaad) vayyomer (y dijo): zeh (este) omer (dice / decía / dirá) kakhah (así / de este modo) vezeh (y este) omer (dice / decía / dirá) kakhah (así / de este modo).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): «¿Quién yefatteh (persuadirá / seducirá / engañará) a Achav (Ahab), rey de Yisra’el (Israel), para que suba / subirá y caiga / caerá en Ramot (Ramot) de Gil‘ad (Galaad)?» Y dijo: «Este dice así, y este dice así».

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): «¿Quién incitará a Acab, rey de Israel, para que suba y caiga en Ramot de Galaad?» Y uno decía: «De este modo», y otro decía: «De este modo».

Versículo 18:20

Hebreo: וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה׃

Transliteración: Vayyetse haruach vayya‘amod lifnei YHWH; vayyomer: ani afattennu; vayyomer YHWH elav: bammah.

Traducción: Vayyetse (y salió / y salió fuera) haruach (el soplo / aliento / espíritu / viento) vayya‘amod (y se puso de pie / y se situó / y permaneció) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH/El Señor) vayyomer (y dijo): ani (yo) afattennu (lo persuadiré / lo seduciré / lo engañaré); vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elav (a él / hacia él): bammah (¿con qué? / ¿por qué medio? / ¿de qué manera?).

Traducción con hebreo: Y salió haruach (el soplo / aliento / espíritu / viento), y se puso delante de YHWH (YHWH/El Señor), y dijo: «Yo afattennu (lo persuadiré / lo seduciré / lo engañaré)». Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a él: «bammah (¿con qué? / ¿por qué medio? / ¿de qué manera?)».

Traducción limpia: Entonces salió un espíritu y se puso delante de YHWH (YHWH/El Señor), y dijo: «Yo lo incitaré». Y YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: «¿Con qué?»

Versículo 18:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־כֵן׃

Transliteración: Vayyomer: etsé vehayíti lerúaj shéqer befí kol-nevi'av; vayyomer: tefatéh vegam-tukhal; tse va'aséh-khen.

Traducción: Vayyomer (y dijo): etsé (saldré / saldré fuera / saldré a) vehayíti (y seré / y estaré / y llegaré a ser) lerúaj (como/para un soplo / aliento / espíritu / viento) shéqer (mentira / falsedad / engaño) befí (en la boca de) kol- (todos) nevi'av (sus profetas); vayyomer (y dijo): tefatéh (tú persuadirás / seducirás / engañarás) vegam- (y también) tukhal (podrás / serás capaz / lograrás) tse (sal / sal fuera) va'aséh-khen (y haz así / y hazlo así).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Etsé (saldré / saldré fuera) y hayíti (seré / estaré / llegaré a ser) lerúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) shéqer (mentira / falsedad / engaño) en la boca de todos sus profetas». Y dijo: «Tefatéh (persuadirás / seducirás / engañarás), y también tukhal (podrás / lograrás); sal y haz así».

Traducción limpia: Y dijo: «Saldré y seré un espíritu de mentira en la boca de todos sus profetas». Y dijo: «Lo persuadirás, y también lo lograrás; sal y haz así».

Versículo 18:22

Hebreo: וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה׃ ס

Transliteración: Ve'atáh hinéh natán YHWH rúaj shéqer befí nevi'eikha élleh; vayYHWH dibér 'aléikha ra'áh.

Traducción: Ve'atáh (y ahora) hinéh (he aquí / mira) natán (ha dado / dio / ha puesto) YHWH (YHWH/El Señor) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) shéqer (mentira / falsedad / engaño) befí (en la boca de) nevi'eikha (tus profetas) élleh (estos); vayYHWH (y YHWH) dibér (habló / ha hablado / dijo) 'aléikha (sobre ti / contra ti) ra'áh (mal / daño / calamidad).

Traducción con hebreo: Y ahora, he aquí: YHWH (YHWH/El Señor) natán (ha puesto / ha dado) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) shéqer (mentira / falsedad / engaño) en la boca de estos tus profetas; y YHWH (YHWH/El Señor) ha hablado contra ti ra'áh (mal / daño / calamidad).

Traducción limpia: Y ahora, mira: YHWH (YHWH/El Señor) ha puesto un espíritu de mentira en la boca de estos tus profetas, y YHWH (YHWH/El Señor) ha hablado contra ti calamidad.

Versículo 18:23

Hebreo: וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי זֶה הַדֶּרֶךְ עָבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אֹתָךְ׃

Transliteración: Vayyiggásh Tsidqiyáhu ben-Kena'anáh vayákh et-Mikháyhu 'al-hallekhí; vayyómer: ei zeh haddérekh 'avár rúaj-YHWH me'ittí ledabbér otákh.

Traducción: Vayyiggásh (y se acercó / y se aproximó) Tsidqiyáhu (Sedequías) ben- (hijo de) Kena'anáh (Canaaná) vayákh (y golpeó / y hirió) et- (a / [marca de objeto directo]) Mikháyhu (Micaías) 'al- (sobre) hallekhí (la mejilla / la quijada) vayyómer (y dijo): ei (¿dónde? / ¿en qué? / ¿cuál?) zeh (este) haddérekh (el camino / la vía / la manera) 'avár (pasó / cruzó / traspasó) rúaj- (el

soplo / aliento / espíritu / viento de) YHWH (YHWH/El Señor) me'ittí (de conmigo / de mí / desde mí) ledabbér (para hablar / para decir) otákh (a ti).

Traducción con hebreo: Y se acercó Tsidqiyahu (Sedequías), hijo de Kena'anah (Canaaná), y golpeó a Mikhayhu (Micaías) sobre la mejilla, y dijo: «¿Por qué camino / de qué manera pasó ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) de YHWH (YHWH/El Señor) desde mí para hablarte?»

Traducción limpia: Entonces se acercó Sedequías hijo de Canaaná, y golpeó a Micaías en la mejilla, y dijo: «¿De qué manera pasó el espíritu de YHWH (YHWH/El Señor) desde mí para hablarte?»

Versículo 18:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹוא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵא׃

Transliteración: Vayyómer Mikháyhu: hinnekhá ro'éh bayóm hahú, asher tavó cheder bechéder lehechavé.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Mikháyhu (Micaías): hinnekhá (he aquí / mira) ro'éh (ves / estás viendo / verás) bayóm (en el día) hahú (aquel / ese) asher (cuando / en el cual / que) tavó (vendrás / entrarás) cheder (habitación / cuarto / cámara) bechéder (en habitación / en cámara / dentro de) lehechavé (para esconderte / para ocultarte / para esconderte a ti mismo).

Traducción con hebreo: Y dijo Mikhayhu (Micaías): «He aquí, tú verás en aquel día, cuando entres en cheder becheder (habitación en habitación / cámara dentro de cámara) para esconderte».

Traducción limpia: Y Micaías dijo: «Mira, lo verás en aquel día, cuando entres en una habitación dentro de otra para esconderte».

Versículo 18:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קְחוּ אֶת־מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ אֶל־אָמֹון שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יֹואָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayyómer mélekh Yisra'él: qekhú et-Mikháyhu; vahashivúhu el-Amón sar-ha'ír, ve'el-Yo'ásh ben-hammélekh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) mélekh (el rey de) Yisra'él (Israel): qekhú (tomad / tomad vosotros) et- (a / [marca de objeto directo]) Mikháyhu (Micaías); vahashivúhu (y hacedlo volver / y devolvedlo / y traedlo de vuelta) el- (a) Amón (Amón) sar- (jefe / príncipe / oficial de) ha'ír (la ciudad), ve'el- (y a) Yo'ásh (Joás) ben- (hijo de) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey de Yisra'el (Israel): «Tomad a Mikháyhu (Micaías) y hacedlo volver a Amón (Amón), sar-ha'ír (jefe de la ciudad), y a Yo'ásh (Joás), ben-hammélekh (hijo del rey)».

Traducción limpia: Y el rey de Israel dijo: «Tomad a Micaías y devolvedlo a Amón, jefe de la ciudad, y a Joás, hijo del rey».

Versículo 18:26

Hebreo: וְאָמַרְתֶּם כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִלֻהוּ לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם לַחַץ עַד שׁוּבִי בְשָׁלֹום׃

Transliteración: Va’amartém: koh amár hammélekh; simú zeh beit-hakkéle; veha’akhilúhu lékhem la-lákhats, umáyim la-lákhats, ‘ad shuví vesháló(m).

Traducción: Va’amartém (y diréis / y habréis de decir / y dijisteis) koh (así / de este modo) amár (dijo / ha dicho) hammélekh (el rey): simú (poned / colocad) zeh (a este / este [hombre]) beit- (en casa de) hakkéle (la reclusión / la cárcel / el encierro) veha’akhilúhu (y alimentadlo / y dadle de comer) lékhem (pan) la-lákhats (de opresión / de aflicción / de apremio) umáyim (y agua) la-lákhats (de opresión / de aflicción / de apremio) ‘ad (hasta) shuví (mi volver / mi retorno / que yo vuelva) vesháló(m) (en paz / en bienestar / en integridad).

Traducción con hebreo: Y diréis: «Así dijo el rey: “Poned a este en beit-hakkéle (casa de reclusión / cárcel) y alimentadlo con lékhem la-lákhats (pan de opresión / aflicción) y umáyim la-lákhats (agua de opresión / aflicción) hasta shuví (mi retorno / que yo vuelva) en shalóm (paz / bienestar)”».

Traducción limpia: Y diréis: «Así ha dicho el rey: “Poned a este en la cárcel y dadle pan de aflicción y agua de aflicción hasta que yo vuelva en paz”».

Versículo 18:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם׃ פ

Transliteración: Vayómer Mikhayéhu im-shov tashúv beshalóm lo-dibér YHWH bi; vayómer shim’ú ammím kulám.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Mikhayéhu (Mikhayéhu/Micaías): im (si) shov (de cierto / volviendo) tashúv (vuelves / volverás) beshalóm (en paz / en bienestar) lo (no) dibér (habló / ha hablado) YHWH (YHWH) bi (en mí / por mí / mediante mí); vayómer (y dijo): shim’ú (oíd / escuchad) ammím (pueblos) kulám (todos / todos ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo Mikhayéhu (Micaías): “Si de cierto vuelves en paz, YHWH (El Señor) no habló / no ha hablado en mí / por mí”; y dijo: “Oíd / escuchad, pueblos, todos”.

Traducción limpia: Y Micaías dijo: “Si de veras vuelves en paz, YHWH (El Señor) no habló por mí”; y dijo: “Oíd, pueblos todos”.

Versículo 18:28

Hebreo: וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־רָמֹת גִּלְעָד׃

Transliteración: Vayá’al mélekh-Yisra’él viYehoshafát mélekh-Yehudáh el-Rāmót Gil’ád.

Traducción: Vayá’al (Y subió / y ascendió / y fue) mélekh (rey) Yisra’él (Israel) vi- (y) Yehoshafát (Yehoshafat/Josafat) mélekh (rey) Yehudáh (Judá) el- (a / hacia) Rāmót-Gil’ád (Ramot de Gil’ad / Ramot de Galaad).

Traducción con hebreo: Y subió el mélekh-Yisra’él (rey de Israel) y Yehoshafát (Josafat), mélekh-Yehudáh (rey de Judá), a Rāmót-Gil’ád (Ramot de Galaad).

Traducción limpia: Y subieron el rey de Israel y Josafat, rey de Judá, a Ramot de Galaad.

Versículo 18:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וָבֹוא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה׃

Transliteración: Vayómer mélekh Yisra'él el-Yehoshafát: hitchappés vavó bammilchamá; ve'attá levásh begadékha. Vayitchappés mélekh Yisra'él, vayavó'u bammilchamá.

Traducción: Vayómer (y dijo) mélekh (el rey de) Yisra'él (Israel) el- (a) Yehoshafát (Josafat): hitchappés (disfrázate / encúbrete) vavó (y entra / y ve) bammilchamá (en la batalla / en la guerra); ve'attá (y tú) levásh (vístete / ponte) begadékha (tus vestiduras / tus ropas). Vayitchappés (y se disfrazó / y se encubrió) mélekh (el rey de) Yisra'él (Israel), vayavó'u (y entraron / y fueron) bammilchamá (en la batalla / en la guerra).

Traducción con hebreo: Y dijo el mélekh Yisra'él (rey de Israel) a Yehoshafát (Josafat): "Hitchappés (disfrázate / encúbrete) y entra en la batalla; y tú vístete tus vestiduras". Y el mélekh Yisra'él (rey de Israel) se disfrazó, y entraron en la batalla.

Traducción limpia: Y el rey de Israel dijo a Josafat: "Disfrázate y entra en la batalla, y tú vístete con tus ropas". Y el rey de Israel se disfrazó, y entraron en la batalla.

Versículo 18:30

Hebreo: וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ לֵאמֹר לְא תִלָּחֲמוּ אֶת־הַקָּטָן וְאֶת־הַגָּדֹול כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃

Transliteración: Umélekh Arám tsivá et-saré harekhév asher-ló lemór: lo tillachamú et-haqatón et-haggadól, ki im et-mélekh Yisra'él levadó.

Traducción: Umélekh (y [el] rey de) Arám (Aram / Siria) tsivá (ordenó / mandó) et- (a) saré (jefes / príncipes / comandantes) harekhév (del carro / de los carros / de la caballería) asher-ló (que [eran] suyos / que le pertenecían) lemór (diciendo): lo (no) tillachamú (lucharéis / luchéis / combatiréis) et- (a) haqatón (el pequeño / el menor) et- (a) haggadól (el grande / el mayor); ki im (sino / excepto / solamente) et- (a) mélekh (el rey de) Yisra'él (Israel) levadó (solo / únicamente / por sí solo).

Traducción con hebreo: Y el mélekh Arám (rey de Aram / Siria) ordenó a los saré harekhév (jefes de los carros / de la caballería) que eran suyos, diciendo: "No tillachamú (lucharéis / luchéis) contra el haqatón (pequeño / menor) ni contra el haggadól (grande / mayor), sino solamente contra el mélekh Yisra'él (rey de Israel), él solo".

Traducción limpia: Y el rey de Siria ordenó a los jefes de los carros de guerra que eran suyos: "No luchéis contra el pequeño ni contra el grande, sino solamente contra el rey de Israel, él solo".

Versículo 18:31

Hebreo: וַיְהִי כִּרְאֹות שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הֽוּא וַיָּסֹבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֶם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיהוָה עֲזָרֹו וַיְסִיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ׃

Transliteración: Vayehí kir'ót saré harekhév et-Yehoshafát, vehémmah amrú: "mélekh Yisra'él hu"; vayassóvu aláv lehillachém; vayiz'áq Yehoshafát, vaYHWH azaró, vayesitém Elohím miménnu.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) kir'ót (al ver / cuando vieron) saré (jefes / príncipes / comandantes) harekhév (del carro / de los carros) et- (a) Yehoshafát (Yehoshafát/Josafat); vehémmah (y ellos) amrú (dijeron): mélekh (rey de) Yisra'él (Israel) hu (él / es él). Vayassóvu (y se volvieron / y se desviaron / y lo rodearon) aláv (contra él / hacia él) lehillachém (para pelear / para

combatir). Vayiz'áq (y gritó / y clamó) Yehoshafát (Yehoshafát/Josafat), vaYHWH (y YHWH) azaró (lo ayudó / le ayudó), vayesitém (y los incitó / y los desvió / y los apartó) Elohím (Elohim) miménnu (de él / desde él).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al ver los jefes de los carros a Yehoshafát (Josafat), ellos dijeron: "Él es el rey de Yisra'él (Israel)"; y se volvieron / lo rodearon contra él para pelear. Y gritó Yehoshafát (Josafat), y YHWH (El Señor) lo ayudó, y Elohim (Dios/Dioses) vayesitém (los incitó / los desvió / los apartó) de él.

Traducción limpia: Y sucedió que, al ver los jefes de los carros a Josafat, dijeron: "Él es el rey de Israel"; y se volvieron contra él para pelear. Y gritó Josafat, y YHWH (El Señor) lo ayudó, y Elohim (Dios/Dioses) los apartó de él.

Versículo 18:32

Hebreo: וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ מֵאַחֲרָיו׃

Transliteración: Vayehí kir'ót saré harekhév ki lo-hayá mélekh Yisra'él; vayashúvu me'acharav.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) kir'ót (al ver / cuando vieron) saré (jefes / príncipes / comandantes) harekhév (del carro / de los carros) ki (que) lo (no) hayá (era / estaba / resultó ser) mélekh (rey de) Yisra'él (Israel); vayashúvu (y volvieron / y regresaron / y se retiraron) me'acharav (de detrás de él / de seguirle).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al ver los jefes de los carros que no era / no resultó ser el rey de Yisra'él (Israel), volvieron / se retiraron de detrás de él.

Traducción limpia: Y sucedió que, al ver los jefes de los carros que no era el rey de Israel, se retiraron de detrás de él.

< 18 >

Versículo 18:33

Hebreo: וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לָרַכָּב הֲפֹךְ יָדְךָ (יָדֶךָ) וְהוֹצִאתַנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃

Transliteración: Ve'ísh mashákh baqqéshet letummó; vayákh et-mélekh Yisra'él beyn haddvaqím uveyn hashiryan; vayómer larakkáv: hafókh yadéykha (yadkha) vehotsétani min-hammachanéh, ki hacholéiti.

Traducción: Ve'ísh (y un hombre) mashákh (tiró / tensó / jaló) baqqéshet (con el arco) letummó (a su integridad / a su inocencia / al azar); vayákh (e hirió / golpeó) et- (a) mélekh (rey de) Yisra'él (Israel) beyn (entre) haddvaqím (las junturas / las uniones / los enganches) uveyn (y entre) hashiryan (la coraza / la cota de malla). Vayómer (y dijo) larakkáv (al conductor del carro / al auriga): hafókh (vuelve / gira / da la vuelta) yadéykha (tus manos) (yadkha: tu mano) vehotsétani (y me sacarás / y sácame / y me harás salir) min- (de) hammachanéh (el campamento) ki (porque) hacholéiti (he enfermado / he sido herido / estoy herido / he quedado debilitado).

Traducción con hebreo: Y un hombre tensó el arco letummó (su integridad / su inocencia / al azar) e hirió al rey de Yisra'él (Israel) entre las junturas y entre la coraza; y dijo al larakkáv (conductor del

carro): “Gira tus manos / tu mano y sácame / me sacarás del campamento, porque ḥolêti (he sido herido / estoy herido / he enfermado)”.

Traducción limpia: Y un hombre tensó el arco al azar e hirió al rey de Israel entre las junturas y la coraza; y dijo al conductor del carro: “Da la vuelta y sácame del campamento, porque estoy herido”.

Versículo 18:34

Hebreo: וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד בַּמֶּרְכָּבָה נֶכַח אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת לְעֵת בֹּוא הַשֶּׁמֶשׁ׃

Transliteración: Vatta‘ál hammilchamá bayóm hahú; umélekh Yisra’él hayá ma‘amíd bammerkaváh nókhaḥ Arám ‘ad-ha‘érev; vayamót le‘ét bó hashamésh.

Traducción: Vatta‘ál (y subió / y se alzó / y arreció) hammilchamá (la batalla / la guerra) bayóm (en [el] día) hahú (ese). Umélekh (y [el] rey de) Yisra’él (Israel) hayá (era / estaba / se hallaba) ma‘amíd (de pie / manteniéndose / sosteniéndose / colocado) bammerkaváh (en el carro / en la carroza) nókhaḥ (frente a / en dirección a / enfrente de) Arám (Aram / Siria) ‘ad- (hasta) ha‘érev (la tarde / el atardecer). Vayamót (y murió) le‘ét (a la hora de / al tiempo de) bó (venir / entrar / ponerse) hashamésh (el sol).

Traducción con hebreo: Y la batalla arreció aquel día; y el rey de Yisra’él (Israel) estaba sosteniéndose en el carro frente a Arám (Aram / Siria) hasta el atardecer; y murió al tiempo de la puesta del sol.

Traducción limpia: Y la batalla arreció aquel día; y el rey de Israel se mantuvo en el carro frente a Siria hasta el atardecer; y murió al ponerse el sol.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתֹו בְּשָׁלֹום לִירוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Vayyashav Yehoshafat melekh-Yehudah el-beitó be-shalom li-Yerushalayim.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) Yehoshafat (Yehoshafat) melekh- (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) el (a / hacia) beitó (su casa / su hogar) be-shalom (en paz / con bienestar) li-Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y volvió Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá), a su casa en paz / con bienestar, a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Josafat, rey de Judá, regresó a su casa en paz, a Jerusalén.

Versículo 19:2

Hebreo: וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי֙ הַחוֹזֶה וַיֹּ֣אמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעְזֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהֵב וּבָזֹאת עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה׃

Transliteración: Vayyetze el-panav Yehu ben-Chanani ha-chozeh, vayyo’mer el-hammelekh Yehoshafat: ha-larasha la’azor, u-leson’ei YHWH te’ehav; uvazot ‘alekha qetsef millifnei YHWH.

Traducción: Vayyetze (y salió) el-panav (hacia su rostro / a su encuentro) Yehu (Yehu / Jehú) ben- (hijo de) Chanani (Chanani / Hanani) ha-chozeh (el vidente / el que ve) vayyo'mer (y dijo) el (a) hammelekh (el rey) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat): ha-larasha (¿al malvado / al impío?) la'azor (ayudar / para ayudar) u-le-son'ei (y a los que odian / y a los odiadores de) YHWH (YHWH) te'ehav (amarás / amas / sueles amar), u-va-zot (y por esto / y en esto) 'alekha (sobre ti) qetsef (ira / cólera / indignación) mi-llifnei (de delante de / desde la presencia de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y salió a su encuentro Yehu (Jehú), hijo de Chanani (Hanani), el vidente, y dijo al rey Yehoshafat (Josafat): «¿Al impío la'azor (ayudar / para ayudar), y a los que odian a YHWH (YHWH/El Señor) te'ehav (amarás / amas / sueles amar)?» Y por esto, sobre ti hay qetsef (ira / cólera / indignación) mi-llifnei (de delante de / desde la presencia de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Jehú, hijo de Hanani, el vidente, salió a su encuentro y dijo al rey Josafat: «¿Vas a ayudar al impío, y amarás / amas / sueles amar a los que odian a YHWH (YHWH/El Señor)?» Por esto hay ira sobre ti desde la presencia de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 19:3

Hebreo: אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Aval devarim tovim nimtze'u 'immakh, ki-vi'arta ha'asherot min-ha'aretz, va-hakhinota levavekha lidrosh ha'Elohim.

Traducción: Aval (pero / sin embargo) devarim (cosas / asuntos / palabras) tovim (buenas / favorables) nimtze'u (fueron halladas / se hallaron / se encontraron) 'immakh (contigo / con ti), ki (porque / pues) vi'arta (quemaste / arrasaste / eliminaste) ha'asherot (las asherot / las asherás / los postes sagrados) min- (de / desde) ha'aretz (la tierra / el país), va-hakhinota (y preparaste / y dispusiste / y afirmaste) levavekha (tu corazón) lidrosh (para buscar / para inquirir / para consultar) ha'Elohim (al Elohim).

Traducción con hebreo: Pero se hallaron contigo devarim (cosas/asuntos) tovim (buenas/favorables), porque vi'arta (quemaste/arrasaste/eliminaste) las asherot (asherás) de la tierra, y va-hakhinota (preparaste/dispusiste) tu corazón para lidrosh (buscar/inquirir) a Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Pero se hallaron en ti cosas buenas, porque eliminaste las asherás de la tierra y preparaste tu corazón para buscar a Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 19:4

Hebreo: וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלָ‍ִם ס וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃

Transliteración: Vayyeshev Yehoshafat bi-Yerushalayim s; vayyashav vayetze va'am mibe'er Sheva 'ad-har Efrayim, vayeshivem el-YHWH Elohei avoteihem.

Traducción: Vayyeshev (y se sentó / y habitó / y permaneció) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat) bi- (en) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) s, vayyashav (y volvió / y regresó / y volvió a hacerlo) vayetze (y salió) va'am (en el pueblo / entre el pueblo) mibe'er (desde el pozo de / desde Be'er) Sheva (Sheva / Beer-seba) 'ad- (hasta) har (monte de / montaña de) Efrayim (Efrayim / Efraín), vayeshivem (y los hizo volver / y los devolvió / y los retornó) el- (a / hacia) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) avoteihem (sus padres).

Traducción con hebreo: Y vayyeshev (habitó/permaneció) Yehoshafat (Josafat) en Yerushalayim (Jerusalén) s; y vayyashav (volvió/regresó) y salió entre el pueblo desde Be’er Sheva (Beer-seba) hasta Har Efrayim (Monte de Efraín), y vayeshivem (los hizo volver/los devolvió) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres.

Traducción limpia: Josafat permaneció en Jerusalén. Luego volvió y salió entre el pueblo desde Beer-seba hasta el monte de Efraín, e hizo que volvieran a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de sus padres.

Versículo 19:5

Hebreo: וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר׃

Transliteración: Vayya‘amed shofetim ba’aretz, be-khol-‘arei Yehudah habbetsurot, le‘ir va‘ir.

Traducción: Vayya‘amed (y hizo estar / y puso / y estableció) shofetim (jueces) ba’aretz (en la tierra / en el país), be-khol- (en todas las) ‘arei (ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) habbetsurot (las fortificadas / las amuralladas), le‘ir (para ciudad / por ciudad) va‘ir (y ciudad).

Traducción con hebreo: Y [él] estableció shofetim (jueces) en la tierra, en todas las ciudades fortificadas de Yehudah (Judá), ciudad por ciudad.

Traducción limpia: Y estableció jueces en la tierra, en todas las ciudades fortificadas de Judá, ciudad por ciudad.

Versículo 19:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מָה־אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לְאָדָם תִּשְׁפְּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדָבַר מִשְׁפָּט׃

Transliteración: Vayyo’mer el-hashofetim: re’u mah-attem ‘osim, ki lo le’adam tishpetu, ki la-YHWH; ve‘immakhem bidvar mishpat.

Traducción: Vayyo’mer (y dijo) el- (a) hashofetim (los jueces): re’u (ved / mirad) mah- (qué / lo que) attem (vosotros) ‘osim (hacéis / estáis haciendo), ki (porque / pues) lo (no) le’adam (para un hombre / para humano) tishpetu (juzgáis / juzgaréis / soléis juzgar), ki (porque / sino / más bien) la-YHWH (para YHWH); ve‘immakhem (y con vosotros) bidvar (en la palabra / en el asunto / en la causa) mishpat (de juicio / de derecho / de sentencia).

Traducción con hebreo: Y dijo a los jueces: «Mirad qué hacéis, porque no juzgáis (juzgáis/juzgaréis/soléis juzgar) para el hombre, sino para YHWH (YHWH/El Señor); y con vosotros, en el bidvar (asunto/palabra/causa) de mishpat (juicio/derecho/sentencia)».

Traducción limpia: Y dijo a los jueces: «Mirad qué hacéis, porque no juzgáis para el hombre, sino para YHWH (YHWH/El Señor); y él está con vosotros en el asunto del juicio».

Versículo 19:7

Hebreo: וְעַתָּה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַוְלָה וּמַשָּׂא פָּנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד׃

Transliteración: Ve‘attah yehi pachad-YHWH ‘aleikhem; shimru va‘asu; ki-ein ‘im-YHWH Elohéinu ‘avlah u-masso fanim u-miqach shochad.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) yehi (sea / será / llegue a ser) pachad- (temor de / temor reverente de / terror de) YHWH (YHWH) ‘aleikhem (sobre vosotros); shimru (guardad / observad) va‘asu (y haced / y practicaréis), ki-ein (porque no hay / pues no existe) ‘im- (con) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) ‘avlah (injusticia / perversidad / agravio) u-masso (y elevación / y levantar) fanim (rostro / rostros / cara) u-miqach (y tomar / y toma de) shochad (soborno / dádiva / regalo).

Traducción con hebreo: Y ahora, que haya / sea / llegue a haber el pachad (temor / reverencia / terror) de YHWH (YHWH/El Señor) sobre vosotros; guardad y haced, porque con YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), no hay ‘avlah (injusticia / agravio / perversidad), ni massó fanim (acepción de personas / favoritismo), ni miqach shochad (toma de soborno / dádiva).

Traducción limpia: Y ahora, que el temor de YHWH (YHWH/El Señor) esté sobre vosotros. Guardad y haced, porque con YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), no hay injusticia, ni favoritismo, ni aceptación de soborno.

Versículo 19:8

Hebreo: וְגַם בִּירוּשָׁלַ֗͏ִם הֶעֱמִ֤יד יְהוֹשָׁפָט֙ מִן־הַלְוִיִּ֣ם וְהַכֹּהֲנִ֔ים וּמֵרָאשֵׁ֖י הָאָבֹ֑ות לְיִשְׂרָאֵ֗ל לְמִשְׁפַּ֛ט יְהוָ֖ה וְלָרִ֥יב וַיָּשֻׁ֖בוּ יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

Transliteración: Ve-gam bi-Yerushalayim he‘emid Yehoshafat min-halviyyim ve-hakkohanim u-me’rashei ha’avot le-Yisrael le-mishpat YHWH ve-lariv; vayyashuvu Yerushalayim.

Traducción: Ve-gam (y también / además) bi- (en) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) he‘emid (hizo estar / estableció / puso en pie) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat) min- (de / desde / entre) halviyyim (levitas) ve- (y) hakkohanim (los sacerdotes) u-me’rashei (y de las cabezas / y de los jefes de) ha’avot (los padres / las casas paternas) le-Yisrael (para Yisrael / de Israel) le-mishpat (para juicio / para derecho / para sentencia) YHWH (de YHWH) ve-lariv (y para la disputa / y para el litigio / y para la causa); vayyashuvu (y volvieron / y regresaron) Yerushalayim (a Yerushalayim / a Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y también en Yerushalayim (Jerusalén) estableció Yehoshafat (Josafat), de entre los levitas y los sacerdotes, y de entre los jefes de las casas paternas de Yisrael (Israel), para el mishpat (juicio / derecho) de YHWH (YHWH/El Señor) y para el riv (litigio / disputa / causa); y volvieron a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: También en Jerusalén, Josafat estableció, de entre los levitas y los sacerdotes, y de entre los jefes de las casas paternas de Israel, para el juicio de YHWH (YHWH/El Señor) y para los litigios; y volvieron a Jerusalén.

Versículo 19:9

Hebreo: וַיְצַ֣ו עֲלֵיהֶ֔ם לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה תַעֲשׂ֑וּן בְּיִרְאַ֥ת יְהוָ֛ה בֶּאֱמוּנָ֖ה וּבְלֵבָ֥ב שָׁלֵֽם׃

Transliteración: Vayetsav ‘aleihem le’emor: koh ta‘asún beyir’at YHWH be’emunáh uveleváv shalém.

Traducción: Vayetsav (y mandó / y ordenó) ‘aleihem (sobre ellos / a ellos) le’emor (diciendo / para decir): koh (así) ta‘asún (haréis / habéis de hacer / debáis hacer) beyir’at (en el temor de) YHWH (YHWH / el Señor) be’emunáh (en fidelidad / en fe / con firmeza) uveleváv (y con corazón) shalém (entero / íntegro / completo).

Traducción con hebreo: Y les ordenó diciendo: “Así haréis con el temor de YHWH, con emunáh (fidelidad / fe) y con corazón íntegro”.

Traducción limpia: Y les ordenó diciendo: “Así actuaréis con temor de YHWH (El Señor), con fidelidad y con corazón íntegro”.

Versículo 19:10

Hebreo: וְכָל־רִיבٌ אֲשֶׁר־יָבוֹא עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם ׀ הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בֵּין־דָּם ׀ לְדָם ׀ בֵּין־תּוֹרָה לְמִצְוָה ׀ לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים ׀ וְהִזְהַרְתֶּם אֹתָם וְלֹא יֶאְשְׁמוּ לַיהוָה וְהָיָה־קֶצֶף עֲלֵיכֶם וְעַל־אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא תֶאְשֵׁמוּ׃

Transliteración: Vekhol-rív asher-yavó ‘aleikhem me’acheikhem | hayoshvím be‘areihem bein-dám | ledám bein-Toráh lemitzváh lechukkím ulemishpatím; vehizhartém otám velo ye’ashmú laYHWH vehayáh-kétsef ‘aleikhem ve‘al-acheikhem; koh ta‘asún velo te’ashámu.

Traducción: Vekhol (y todo) rív (pleito / litigio / disputa) asher (que) yavó (venga / habrá de venir) ‘aleikhem (sobre vosotros / a vosotros) me’acheikhem (de vuestros hermanos) hayoshvím (los que habitan / los que moran) be‘areihem (en sus ciudades), bein (entre) dám (sangre) ledám (a sangre / y sangre), bein (entre) Toráh (instrucción / ley) lemitzváh (a mandamiento), lechukkím (a estatutos / a decretos) ulemishpatím (y a juicios / ordenanzas); vehizhartém (y advertiréis / y amonestaréis) otám (a ellos) velo (y no) ye’ashmú (serán culpables / incurrirán en culpa / se harán culpables) laYHWH (a YHWH / contra YHWH), vehayáh (y será / y habrá) kétsef (ira / cólera / indignación) ‘aleikhem (sobre vosotros) ve‘al-acheikhem (y sobre vuestros hermanos). Koh (así) ta‘asún (haréis / habéis de hacer) velo (y no) te’ashámu (seréis culpables / incurriréis en culpa).

Traducción con hebreo: Y todo rív (pleito / litigio) que venga sobre vosotros desde vuestros hermanos, los que habitan en sus ciudades—entre sangre y sangre, entre Toráh (instrucción / ley) y mandamiento, estatutos y juicios—les advertiréis, y no incurrirán en culpa contra YHWH; y habrá kétsef (ira / cólera) sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. Así haréis y no incurriréis en culpa.

Traducción limpia: Y todo pleito que venga a vosotros desde vuestros hermanos, los que habitan en sus ciudades—entre sangre y sangre, entre ley y mandamiento, entre estatutos y juicios—les advertiréis, para que no incurran en culpa contra YHWH (El Señor); y habrá ira sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. Así actuaréis y no incurriréis en culpa.

Versículo 19:11

Hebreo: וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכָל דְּבַר־יְהוָה וּזְבַדְיָהוּ בֶן־יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבֵית־יְהוּדָה לְכָל דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים הַלְוִיִּם לִפְנֵיכֶם חִזְקוּ וַעֲשׂוּ וִיהִי יְהוָה עִם־הַטּוֹב׃ פ

Transliteración: Ve-hinnéh Amaryáhu kohén harósh ‘aleikhem lekhól devar-YHWH, uZevadyáhu ben-Yishma‘él hanagíd leveit-Yehudáh lekhól devar-hammélekh; veshotrím haleviyím lifneikhem; chizqú va‘asú, vihi YHWH ‘im-hatov.

Traducción: Ve- (y) hinnéh (he aquí / mira), Amaryáhu (Amaryahu / Amarías) kohén (sacerdote) harósh (la cabeza / el principal / el jefe), ‘aleikhem (sobre vosotros / a cargo de vosotros) lekhól (para todo / para cada) devar- (asunto / palabra / cosa de) YHWH (YHWH / el Señor); u- (y) Zevadyáhu (Zevadyahu / Zebadías) ben- (hijo de) Yishma‘él (Yishma’el / Ismael) ha- (el) nagíd (dirigente / príncipe / gobernador) le-veit- (para la casa de) Yehudáh (Yehudah / Judá) lekhól (para

todo / para cada) devar- (asunto / palabra / cosa de) ha-mmélekh (el rey); ve- (y) shotrím (oficiales / alguaciles / escribas) ha-leviyím (los levitas) lifneikhem (delante de vosotros / en vuestra presencia). Chizqú (sed fuertes / fortaleceos) va‘asú (y haced / y haréis). Vihi (y sea / y esté / y será) YHWH (YHWH / el Señor) ‘im (con) ha-tov (el bueno / lo bueno).

Traducción con hebreo: Y he aquí: Amaryahu (Amarías), el sacerdote principal, está sobre vosotros para todo asunto de YHWH (El Señor); y Zevadyahu (Zebadías), hijo de Yishma‘el (Ismael), el dirigente para la casa de Yehudah (Judá), para todo asunto del rey; y los shotrím (oficiales / alguaciles), los levitas, están delante de vosotros. Sed fuertes y haced; y sea YHWH (El Señor) con ha-tov (el bueno / lo bueno).

Traducción limpia: Y he aquí: Amarías, el sacerdote principal, está sobre vosotros para todo asunto de YHWH (El Señor); y Zebadías, hijo de Ismael, el dirigente para la casa de Judá, para todo asunto del rey; y los oficiales, los levitas, están delante de vosotros. Sed fuertes y haced; y sea YHWH (El Señor) con el bueno / con lo bueno.

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵ֗ן בָּ֤אוּ בְנֵי־מוֹאָב֙ וּבְנֵ֣י עַמּ֔וֹן וְעִמָּהֶ֖ם ו מֵֽהָעַמּוֹנִ֑ים עַל־יְהוֹשָׁפָ֖ט לַמִּלְחָמָֽה׃

Transliteración: Vayehí acharé-khen ba’ú venéi-Moav uvenéi-‘Ammón ve‘immáhem meha‘ammónim ‘al-Yehoshafát lammilchamáh.

Traducción: Vayehí (y fue / y ocurrió / y sucedió) acharé-khen (después de esto / después de ello) ba’ú (vinieron / llegaron) venéi-Moav (los hijos de Moav) uvenéi-‘Ammón (y los hijos de ‘Ammón) ve‘immáhem (y con ellos) meha‘ammónim (de los ‘ammónim / algunos de los ‘ammónim) ‘al-Yehoshafát (sobre Yehoshafat / contra Yehoshafat) lammilchamáh (para la guerra / para la batalla).

Traducción con hebreo: Y fue/ocurrió después de esto: vinieron los hijos de Moav (Moab) y los hijos de ‘Ammón (Amón), y con ellos algunos de los ‘ammónim (amonitas), sobre/contra Yehoshafat (Josafat), para la guerra/batalla.

Traducción limpia: Después de esto, vinieron los hijos de Moab y los hijos de Amón, y con ellos algunos amonitas, contra Josafat, para la guerra.

Versículo 20:2

Hebreo: וַיָּבֹ֣אוּ וַיַּגִּ֔ידוּ לִֽיהוֹשָׁפָ֖ט לֵאמֹ֑ר בָּ֤א עָלֶ֙יךָ֙ הָמ֣וֹן רַ֔ב מֵֽעֵבֶ֖ר לַיָּ֑ם מֵאֲרָ֗ם וְהִנָּ֙ם֙ בְּחַצְצֹ֣ן תָּמָ֔ר הִ֖יא עֵ֥ין גֶּדִֽי׃

Transliteración: Vayavó’u vayagíd(u) liYehoshafát le’mor: ba’ ‘aléikha hamón rav me‘éver layám me’Arám; vehinnám beChatzatzón Tamar, hi ‘Ein Gedi.

Traducción: Vayavó’u (y vinieron / y llegaron) vayagíd(u) (y declararon / y informaron / y anunciaron) liYehoshafát (a Yehoshafat) le’mor (diciendo / para decir): ba’ (vino / ha venido / viene) ‘aléikha (sobre ti / contra ti) hamón (multitud / muchedumbre / gentío) rav (grande / numerosa / mucha) me‘éver (desde el otro lado / desde más allá) layám (del mar) me’Arám (de Arám / de Siria); vehinnám (y he aquí ellos / y he aquí están) beChatzatzón Tamar (en Chatzatzón Tamar) hi (ella [es]) ‘Ein Gedi (‘Ein Gedi).

Traducción con hebreo: Y vinieron y le informaron a Yehoshafat (Josafat), diciendo: “Ha venido/viene sobre ti una multitud grande, desde más allá del mar, desde Arám (Aram/Siria); y he aquí están en Chatzatzón Tamar (Chatzatzón Tamar), ella es ‘Ein Gedi (En-guedí)”.

Traducción limpia: Vinieron y le informaron a Josafat, diciendo: “Ha venido contra ti una gran multitud, desde más allá del mar, desde Siria; y he aquí están en Hazezón-tamar; es En-guedí”.

Versículo 20:3

Hebreo: וַיִּרָּ֣א וַיִּתֵּ֣ן יְהוֹשָׁפָ֔ט אֶת־פָּנָ֖יו לִדְרֹ֣שׁ לַיהוָ֑ה וַיִּקְרָ֥א־צ֖וֹם עַל־כָּל־יְהוּדָֽה׃

Transliteración: Vayyirá vayittén Yehoshafát et-panáv lidrósh laYHWH vayyiqrá-tsóm ‘al-kol-Yehudáh.

Traducción: Vayyirá (y temió / y tuvo temor) vayittén (y dio / y puso / y dirigió) Yehoshafát (Yehoshafat / Josafat) et-panáv (su rostro / su faz) lidrósh (para buscar / para inquirir / para consultar) laYHWH (a YHWH) vayyiqrá (y proclamó / y convocó) tsóm (ayuno) ‘al-kol (sobre todo / en todo) Yehudáh (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y Yehoshafát (Josafat) temió, y dirigió su rostro para lidrósh (buscar / inquirir / consultar) a YHWH (YHWH/El Señor), y proclamó ayuno sobre todo Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Y Josafat temió, y dirigió su rostro para buscar a YHWH (YHWH/El Señor), y proclamó ayuno en todo Judá.

Versículo 20:4

Hebreo: וַיִּקָּבְצ֣וּ יְהוּדָ֔ה לְבַקֵּ֖שׁ מֵיְהוָ֑ה גַּ֚ם מִכָּל־עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה בָּ֖אוּ לְבַקֵּ֥שׁ אֶת־יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayyiqqavtsú Yehudáh levakkésh meYHWH; gam mikkol-‘aréi Yehudáh ba’ú levakkésh et-YHWH.

Traducción: Vayyiqqavtsú (y se reunieron / y se congregaron) Yehudáh (Yehudah / Judá) levakkésh (para buscar / para pedir / para solicitar) meYHWH (de YHWH / desde YHWH), gam (también) mikkol-‘aréi (de todas las ciudades de) Yehudáh (Yehudah / Judá) ba’ú (vinieron / llegaron) levakkésh (para buscar / para pedir / para solicitar) et-YHWH (a YHWH).

Traducción con hebreo: Y Yehudáh (Judá) se congregó para levakkésh (buscar / pedir) de YHWH (YHWH/El Señor); también de todas las ciudades de Yehudáh (Judá) vinieron para buscar a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Judá se congregó para buscar de YHWH (YHWH/El Señor); también de todas las ciudades de Judá vinieron para buscar a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 20:5

Hebreo: וַיַּעֲמֹ֣ד יְהוֹשָׁפָ֗ט בִּקְהַ֤ל יְהוּדָה֙ וִירוּשָׁלַ֔͏ִם בְּבֵ֖ית יְהוָ֑ה לִפְנֵ֖י הֶחָצֵ֥ר הַחֲדָשָֽׁה׃

Transliteración: Vayya’amod Yehoshafat biqhal Yehudah virushalayim beveit YHWH lifnei hechatser hachadashah.

Traducción: Vayya’amod (y se puso en pie / se levantó / permaneció) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat) biqhal (en la asamblea / congregación) Yehudah (Yehudah / Judá) virushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén) beveit (en la casa / templo de) YHWH (YHWH / El Señor) lifnei (delante de / ante) hechatser (el atrio / patio) hachadashah (la nueva).

Traducción con hebreo: Yehoshafat (Josafat) se puso en pie en la asamblea de Yehudah (Judá) y Yerushalayim (Jerusalén), en la casa de YHWH (El Señor), delante del atrio nuevo.

Traducción limpia: Y se puso en pie Josafat en la asamblea de Judá y Jerusalén, en la casa de YHWH (El Señor), delante del atrio nuevo.

Versículo 20:6

Hebreo: וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה־הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וְאֵין עִמְּךָ לְהִתְיַצֵּב׃

Transliteración: Vayyomer YHWH Elohei avoteinu halo attah-hu Elohim bashamayim ve’attah moshel bekhol mamlekhot hagoyim uveyadkha koach ugevurah ve’ein immekha lehityatzev.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) avoteinu (nuestros padres / antepasados) halo (¿acaso no? / ¿no es verdad que?) attah-hu (tú eres) Elohim (Elohim / Dios / dioses) bashamayim (en los cielos / en el cielo) ve’attah (y tú) moshel (gobiernas / dominas / eres soberano) bekhol (en todos / sobre todos) mamlekhot (reinos / reinados) hagoyim (las naciones / los pueblos) uveyadkha (y en tu mano) koach (fuerza / vigor / poder) ugevurah (poder / fortaleza / valentía) ve’ein (y no hay / no existe) immekha (contigo / contra ti) lehityatzev (para plantarse / resistir / hacer frente).

Traducción con hebreo: Y dijo: YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de nuestros padres, ¿no eres tú el Elohim (Dios/Dioses) en los cielos? Y tú gobiernas en todos los reinos de las naciones; y en tu mano hay fuerza y poder, y no hay ‘immekha (contigo/contra ti) quien pueda lehityatzev (plantarse/hacer frente/resistir).

Traducción limpia: Y dijo: YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de nuestros padres, ¿no eres tú el Elohim (Dios/Dioses) en los cielos? Y tú gobiernas en todos los reinos de las naciones; en tu mano hay fuerza y poder, y nadie puede hacerte frente.

Versículo 20:7

Hebreo: הֲלֹא ׀ אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּ אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַתִּתְּנָהּ לְזֶרַע אַבְרָהָם אֹהַבְךָ לְעוֹלָם׃

Transliteración: Halo attah Elohéinu horashta et-yoshvei ha’aretz hazzot millifnei ammekha Yisra’el vattitnah lezera Avraham ohavkha le’olam.

Traducción: Halo (¿acaso no? / ¿no es verdad que?) attah (tú) Elohéinu (nuestro Elohim) horashta (desposeíste / expulsaste / hiciste heredar) et (a / marcador de objeto directo) yoshvei (los habitantes de / los moradores de) ha’aretz (la tierra) hazzot (esta) millifnei (de delante de / de la presencia de) ammekha (tu pueblo) Yisra’el (Israel) vattitnah (y la diste / entregaste / concediste) (—ah) (a ella /

la) lezera (a la semilla / descendencia) Avraham (Abraham) ohavkha (el que te ama / tu amado / tu amigo) le'olam (para siempre / por la eternidad).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no eres tú, Elohéinu (Nuestro Elohim), quien desposeíste a los habitantes de esta tierra de delante de tu pueblo Yisra'el (Israel), y la diste a la descendencia de Avraham (Abraham), ohavkha (el que te ama/tu amado/tu amigo), para siempre?

Traducción limpia: ¿Acaso no eres tú, Elohéinu (Nuestro Elohim), quien desposeíste a los habitantes de esta tierra delante de tu pueblo Israel, y se la diste a la descendencia de Abraham, el que te ama, para siempre?

Versículo 20:8

Hebreo: וַיֵּשְׁבוּ־בָהּ וַיִּבְנוּ לְךָ ו בָּהּ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayyeshvu-vah vayyivnu lekha vah miqdash leshimkha le'mor.

Traducción: Vayyeshvu-vah (y habitaron en ella / se asentaron en ella) vayyivnu (y construyeron / edificaron) lekha (para ti) vah (en ella) miqdash (santuario / lugar santo) leshimkha (para tu nombre) le'mor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y habitaron en ella, y edificaron para ti en ella un santuario para tu nombre, diciendo:

Traducción limpia: Y habitaron en ella, y edificaron para ti en ella un santuario para tu nombre, diciendo:

Versículo 20:9

Hebreo: אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶב׀ שְׁפוֹט֬ וְדֶבֶר וְרָעָב֮ נַעֲמְדָ֣ה לִפְנֵי֒ הַבַּ֣יִת הַזֶּ֗ה וְלִפָנֶ֙יךָ֙ כִּ֣י שִׁמְךָ֣ בַּבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה וְנִזְעַ֤ק אֵלֶ֙יךָ֙ מִצָּרָתֵ֔נוּ וְתִשְׁמַ֖ע וְתוֹשִֽׁיעַ׃

Transliteración: Im-tavo 'alenu ra'ah, cherev, shefot, vedever vera'av; na'amdah lifnei habayit hazeh ulefaneikha, ki shimkha babayit hazeh; veniz'aq eleikha mitsarateinu, vetishma vetoshi'a.

Traducción: Im (si) tavo (viene / vendrá) 'alenu (sobre nosotros) ra'ah (mal / calamidad / desgracia), cherev (espada), shefot (juicio / sentencia / castigo), vedever (y peste / pestilencia) vera'av (y hambre / hambruna), na'amdah (nos pondremos en pie / estaremos en pie / nos plantaremos) lifnei (delante de / ante) habayit (la casa / el templo) hazeh (esta) ulefaneikha (y delante de ti / ante ti), ki (porque) shimkha (tu nombre) babayit (en la casa) hazeh (esta), veniz'aq (y clamaremos / y gritaremos / suplicaremos) eleikha (a ti / hacia ti) mitsarateinu (desde nuestra angustia / estrechez / aflicción), vetishma (y oirás / y oigas) vetoshi'a (y salvarás / y libres / rescatarás).

Traducción con hebreo: Si viene/vendrá sobre nosotros ra'ah (calamidad/mal), espada, shefot (juicio/castigo), peste y hambre, nos plantaremos ante esta casa y ante ti, porque tu nombre está en esta casa; y clamaremos a ti desde nuestra mitsarateinu (angustia/aflicción), y oirás / oigas y salvarás / libres.

Traducción limpia: Si viene sobre nosotros calamidad—espada, juicio, peste y hambre—nos plantaremos ante esta casa y ante ti, porque tu nombre está en esta casa; clamaremos a ti desde nuestra angustia, y tú oirás y salvarás.

Versículo 20:10

Hebreo: וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן וּמוֹאָב וְהַר־שֵׂעִיר אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל֙ לָבֹ֣וא בָהֶ֔ם בְּבֹאָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם כִּ֤י סָרוּ֙ מֵעֲלֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א הִשְׁמִידֽוּם׃

Transliteración: Ve‘attah hinneh benei-‘Ammon uMo’av vehar-Se‘ir, asher lo natattah leYisra’el lavo bahem, bevo’am me’erets Mitsrayim; ki saru me‘aleihem velo hishmidum.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) hinneh (he aquí / mira) benei-‘Ammon (los hijos de ‘Ammon / Ammón) uMo’av (y Mo’av / Moab) vehar-Se‘ir (y el monte Se‘ir), asher (que / los cuales) lo natattah (no diste / no permitiste) leYisra’el (a Yisra’el / Israel) lavo (entrar / venir) bahem (en ellos / entre ellos), bevo’am (al venir / cuando vinieron) me’erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto); ki (porque) saru (se apartaron / se desviaron) me‘aleihem (de sobre ellos / de ellos) velo (y no) hishmidum (los destruyeron / los exterminaron / los aniquilaron).

Traducción con hebreo: Y ahora, he aquí los hijos de ‘Ammon (Amón) y Mo'av (Moab) y Har-Se‘ir (Monte Se‘ir), a los cuales no permitiste a Yisra’el (Israel) entrar en ellos cuando venían de Mitsrayim (Egipto); porque se apartaron de ellos y no los destruyeron.

Traducción limpia: Y ahora, mira: los hijos de Amón y de Moab, y el monte Seír, a los cuales no permitiste a Israel entrar cuando venían de Egipto; porque se apartaron de ellos y no los destruyeron.

Versículo 20:11

Hebreo: וְהִנֵּה־הֵ֣ם גֹּמְלִ֔ים עָלֵ֖ינוּ לָבֹ֑וא לְגָרְשֵׁ֙נוּ֙ מִיְּרֻשָּׁתְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר הֹורַשְׁתָּֽנוּ׃

Transliteración: Vehinneh-hem gomlim ‘alenu lavo legarshenu miyyərushatekha asher horashtanu.

Traducción: Vehinneh-hem (y he aquí ellos) gomlim (retribuyen / pagan / tratan) ‘alenu (sobre nosotros / contra nosotros) lavo (venir / entrar) legarshenu (para expulsarnos / para echarnos) mi-(de) yyerushatekha (tu heredad / tu posesión / tu herencia) asher (que / la cual) horashtanu (hiciste que heredáramos / nos diste a poseer).

Traducción con hebreo: Y he aquí que ellos nos gomlim (‘retribuyen/pagan/tratan’) viniendo para expulsarnos de tu yerushah (heredad/posesión), la cual nos horashta (hiciste heredar / diste a poseer).

Traducción limpia: Y he aquí que ellos nos pagan viniendo para expulsarnos de tu heredad, la cual nos diste a poseer.

Versículo 20:12

Hebreo: אֱלֹהֵ֣ינוּ הֲלֹ֣א תִשְׁפֹּט־בָּ֔ם כִּ֥י אֵ֖ין בָּ֑נוּ כֹּ֚חַ לִפְנֵ֣י הֶהָמֹ֣ון הָרַ֔ב הַזֶּ֖ה הַבָּ֣א עָלֵ֑ינוּ וַאֲנַ֙חְנוּ֙ לֹ֣א נֵדַ֔ע מַה־נַּעֲשֶׂ֖ה כִּ֥י עָלֶ֖יךָ עֵינֵֽינוּ׃

Transliteración: Elohéinu halo tishpat-bam ki ein banu koach lifnei hehamon harav hazeh haba ‘alenu; va’anachnu lo ned‘a mah-na‘aseh, ki ‘aleikha ‘eineinu.

Traducción: Elohéinu (nuestro Elohim) halo (¿acaso no? / ¿no es verdad que?) tishpat-bam (juzgarás en ellos / los juzgarás) ki (porque) ein (no hay) banu (en nosotros) koach (fuerza / poder) lifnei (delante de / frente a) hehamon (la multitud / el gentío) harav (la grande / la numerosa) hazeh (esta) haba (que viene / que está viniendo) ‘alenu (sobre nosotros / contra nosotros); va’anachnu (y nosotros) lo (no) ned‘a (sabemos / sabremos) mah (qué) na‘aseh (haremos / hagamos), ki (porque) ‘aleikha (sobre ti / hacia ti) ‘eineinu (nuestros ojos).

Traducción con hebreo: Elohéinu (Nuestro Elohim), ¿no tishpat (juzgarás) en/contra ellos? Porque no hay en nosotros koach (fuerza/poder) frente a esta gran hamon (multitud) que viene sobre nosotros; y nosotros no sabemos qué na‘aseh (haremos/hagamos), porque sobre ti están nuestros ojos.

Traducción limpia: Elohéinu (Nuestro Elohim), ¿no los juzgarás? Porque no hay en nosotros fuerza frente a esta gran multitud que viene contra nosotros; y no sabemos qué haremos, porque nuestros ojos están sobre ti.

Versículo 20:13

Hebreo: וְכָל־יְהוּדָה עֹמְדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם׃ פ

Transliteración: Vekhól-Yehudáh ‘omdím lifnê YHWH, gam-tappám neshêhem uvenêhem.

Traducción: Vekhól (Y todo) Yehudáh (Judá) ‘omdím (estando de pie / permaneciendo) lifnê (delante de / ante / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) gam (también / incluso) tappám (sus pequeños / sus niños) neshêhem (sus mujeres / sus esposas) uvenêhem (y sus hijos).

Traducción con hebreo: Y todo Yehudáh (Judá) estaba de pie delante de YHWH (El Señor), también sus tappám (pequeños/niños), sus mujeres y sus hijos.

Traducción limpia: Y todo Judá estaba de pie delante de YHWH (El Señor), también sus pequeños, sus mujeres y sus hijos.

Versículo 20:14

Hebreo: וְיַחֲזִיאֵל בֶּן־זְכַרְיָהוּ בֶּן־בְּנָיָה בֶּן־יְעִיאֵל בֶּן־מַתַּנְיָה הַלֵּוִי מִן־בְּנֵי אָסָף הָיְתָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ הַקָּהָל׃

Transliteración: Veyajazi’él ben-Zekhar’yáhu ben-Benayáh ben-Ye‘i’él ben-Matanyáh, haLevî, min-benê Asáf; hayetáh ‘aláv rúaj YHWH betókh haqqahál.

Traducción: Veyajazi’él (Y Yahazi’el / Jahaziel) ben (hijo de) Zekhar’yáhu (Zacarías) ben (hijo de) Benayáh (Benaía) ben (hijo de) Ye‘i’él (Jeiel) ben (hijo de) Matanyáh (Matanías), haLevî (el levita), min (de / desde) benê (los hijos de / los descendientes de) Asáf (Asaf); hayetáh (fue / estaba / vino / llegó a estar) ‘aláv (sobre él / en él) rúaj (viento / aliento / espíritu) YHWH (YHWH / El Señor) betókh (en medio de / dentro de) haqqahál (la asamblea / la congregación).

Traducción con hebreo: Y Veyajazi’él (Yahazi’el/Jahaziel), hijo de Zekhar’yáhu (Zacarías), hijo de Benayáh (Benaía), hijo de Ye‘i’él (Jeiel), hijo de Matanyáh (Matanías), el levita, de los hijos de

Asáf (Asaf): hayetáh (fue/estuvo/vino) sobre él la rúaj (viento/aliento/espíritu) de YHWH (El Señor) en medio de la asamblea.

Traducción limpia: Y Jahaziel, hijo de Zacarías, hijo de Benaía, hijo de Jeiel, hijo de Matanías, el levita, de los hijos de Asaf: vino sobre él el espíritu de YHWH (El Señor) en medio de la asamblea.

Versículo 20:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַקְשִׁיבוּ כָל־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה־אָמַר יְהוָה לָכֶם אַתֶּם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי הֶהָמוֹן הָרַב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם הַמִּלְחָמָה כִּי לֵאלֹהִים׃

Transliteración: Vayómer haqshívú kol-Yehudáh veyoshvê Yerushaláyim vehammélekh Yehoshafát: koh-amar YHWH lakhem; atém, al-tir'ú ve'al-tekhattú mipnê hehamón haráv hazé, ki lo lakhem hamilkhamáh, ki leElohím.

Traducción: Vayómer (y dijo) haqshívú (escuchad / prestad atención) kol-Yehudáh (todo Judá) veyoshvê (y los moradores / habitantes) Yerushaláyim (Jerusalén) vehammélekh (y el rey) Yehoshafát (Josafat): koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) lakhem (a vosotros / para vosotros); atém (vosotros) al-tir'ú (no temáis / no temeréis) ve'al-tekhattú (y no os abatáis / y no desmayéis / y no os acobardéis) mipnê (de delante de / ante / a causa de) hehamón (el gentío / la multitud / el tumulto) haráv (el grande / el numeroso) hazé (este), ki (porque) lo (no) lakhem (para vosotros / a vosotros) hamilkhamáh (la guerra / la batalla) ki (sino / porque) leElohím (para Elohim / de Elohim / pertenece a Elohim).

Traducción con hebreo: Y dijo: "Escuchad, todo Yehudáh (Judá) y los habitantes de Yerushaláyim (Jerusalén) y el rey Yehoshafát (Josafat): así dijo YHWH (YHWH/El Señor) a vosotros: vosotros, no temáis / no temeréis y no os abatáis / no desmayéis ante esta gran multitud, porque no es para vosotros la guerra, sino para Elohím (Dios/Dioses)."

Traducción limpia: Y dijo: "Escuchad, todo Judá y los habitantes de Jerusalén y el rey Josafat: así dijo YHWH (YHWH/El Señor) a vosotros: vosotros, no temáis y no os abatáis ante esta gran multitud, porque no es vuestra la guerra, sino de Elohim (Dios/Dioses)."

Versículo 20:16

Hebreo: מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הִנָּם עֹלִים בְּמַעֲלֵה הַצִּיץ וּמְצָאתֶם אֹתָם בְּסוֹף הַנַּחַל פְּנֵי מִדְבַּר יְרוּאֵל׃

Transliteración: Machár redú 'aleihém; hinnám 'olím bema'aléh haTsíts; umetsatém otám besóf hannáḥal, penê midbár Yeru'él.

Traducción: Machár (mañana) redú (bajad / descended) 'aleihém (contra ellos / hacia ellos / sobre ellos); hinnám (he aquí ellos / miradlos) 'olím (subiendo / ascendiendo) bema'aléh (por la subida / por el ascenso / por la pendiente) haTsíts (Ziz / Tsits); umetsatém (y los hallaréis / y los encontraréis) otám (a ellos) besóf (en el extremo / al final) hannáḥal (del arroyo / del torrente / del valle / del barranco) penê (frente de / cara de / a la entrada de / hacia) midbár (desierto / estepa) Yeru'él (Jeruel).

Traducción con hebreo: "Mañana descended contra ellos: he aquí que ellos suben por la subida de haTsíts (Ziz), y los hallaréis al final del náḥal (arroyo/torrente/valle/barranco), frente al desierto de Yeru'él (Jeruel)."

Traducción limpia: “Mañana descended contra ellos: mirad, ellos suben por la subida de Ziz, y los hallaréis al final del valle, frente al desierto de Jeruel.”

Versículo 20:17

Hebreo: לֹא לָכֶם לְהִלָּחֶם בָּזֹאת הִתְיַצְּבוּ עִמְדוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַתְ יְהוָה עִמָּכֶם יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מָחָר צְאוּ לִפְנֵיהֶם וַיהוָה עִמָּכֶם׃

Transliteración: Lo lakhem lehillakhém bazót; hityatsvú, ‘imdú, ure’ú et-yeshu‘át YHWH ‘immakhém, Yehudáh viYerushaláyim; al-tir’ú ve’al-tekhatú; machár tse’ú lifnêhem, vaYHWH ‘immakhém.

Traducción: Lo (no) lakhem (para vosotros / a vosotros) lehillakhém (luchar / combatir) bazót (en esto / en esta [situación]); hityatsvú (colocaos / poneos en posición / manteneos firmes), ‘imdú (estad de pie / permaneced / manteneos), ure’ú (y ved / y contemplad) et (a) yeshu‘át (salvación / liberación / victoria) YHWH (YHWH / El Señor) ‘immakhém (con vosotros), Yehudáh (Judá) viYerushaláyim (y Jerusalén); al-tir’ú (no temáis / no temeréis) ve’al-tekhatú (y no os abatáis / y no desmayéis / y no os acobardéis); machár (mañana) tse’ú (salid) lifnêhem (delante de ellos / ante ellos), vaYHWH (y YHWH) ‘immakhém (con vosotros).

Traducción con hebreo: No es para vosotros combatir en esto: colocaos, permaneced, y ved la yeshu‘át (salvación/liberación/victoria) de YHWH (YHWH/El Señor) con vosotros, Yehudáh (Judá) y Yerushaláyim (Jerusalén). No temáis / no temeréis y no os abatáis / no desmayéis; mañana salid ante ellos, y YHWH (YHWH/El Señor) con vosotros.

Traducción limpia: No os toca a vosotros combatir en esto: colocaos, manteneos firmes y ved la salvación de YHWH (YHWH/El Señor) con vosotros, Judá y Jerusalén. No temáis ni os acobardéis; mañana salid ante ellos, y YHWH (YHWH/El Señor) estará con vosotros.

Versículo 20:18

Hebreo: וַיִּקֹּד יְהוֹשָׁפָט אַפַּיִם אֶרְצָה וְכָל־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם נָפְלוּ לִפְנֵי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה׃

Transliteración: Vayiqód Yehoshafát appáyim ársah; vekhól-Yehudáh veyoshvê Yerushaláyim naf’lú lifnê YHWH lehishtachavót laYHWH.

Traducción: Vayiqód (y se inclinó / y se postró) Yehoshafát (Josafat) appáyim (narices / rostro / cara) ársah (a tierra / hacia tierra); vekhól (y todo) Yehudáh (Judá) veyoshvê (y los moradores / habitantes de) Yerushaláyim (Jerusalén) naf’lú (cayeron / se postraron) lifnê (delante de / ante / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) lehishtachavót (para postrarse / para inclinarse / para adorar) laYHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Y Yehoshafát (Josafat) se inclinó / se postró appáyim (narices/rostro) a tierra, y todo Yehudáh (Judá) y los habitantes de Yerushaláyim (Jerusalén) cayeron delante de YHWH (YHWH/El Señor), para hishtachavót (postrarse/inclinarse/adorar) a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Josafat se inclinó con el rostro a tierra, y todo Judá y los habitantes de Jerusalén cayeron delante de YHWH (YHWH/El Señor), para postrarse ante YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 20:19

Hebreo: וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־בְּנֵי הַקָּרְחִים לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמָעְלָה׃

Transliteración: Vayyaqúmu hallviyím min-benê haqqehatím umin-benê haqqorhím, lehalél laYHWH Elohê Yisra'él beqól gadól lema'láh.

Traducción: Vayyaqúmu (y se levantaron / y se pusieron en pie) hallviyím (los levitas) min-benê (de entre los hijos de / de los descendientes de) haqqehatím (los qehatitas / cohatitas) umin-benê (y de entre los hijos de / y de los descendientes de) haqqorhím (los qorhitas / corhitas), lehalél (para alabar) laYHWH (a YHWH / para YHWH) Elohê (Elohim de) Yisra'él (Israel) beqól (con voz / en voz) gadól (grande) lema'láh (hacia arriba / en alto).

Traducción con hebreo: Y se levantaron los hallviyím (levitas) de entre los benê haqqehatím (hijos de los qehatitas/cohatitas) y de entre los benê haqqorhím (hijos de los qorhitas/corhitas), para alabar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohê (Elohim de) Yisra'él (Israel), con voz grande, en alto.

Traducción limpia: Y se levantaron los levitas, de entre los cohatitas y de entre los corhitas, para alabar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de Israel, con voz fuerte, en alto.

Versículo 20:20

Hebreo: וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבַּר תְּקוֹעַ וּבְצֵאתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם הַאֲמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאָמֵנוּ הַאֲמִינוּ בִנְבִיאָיו וְהַצְלִיחוּ׃

Transliteración: Vayyashkímu babóqer vayyetse'ú lemidbár Teqó'a; uvetse'tám 'amád Yehoshafát vayómer: shimá'uní, Yehudáh veyoshvê Yerushaláyim; ha'aminú baYHWH Elohekhém vete'aménu; ha'aminú binvi'áyv vehatslíḥu.

Traducción: Vayyashkímu (y madrugaron / y se levantaron temprano) babóqer (por la mañana) vayyetse'ú (y salieron) lemidbár (al desierto de / hacia el desierto de) Teqó'a (Tecoa); uvetse'tám (y al salir ellos / y cuando salían) 'amád (se puso en pie / estuvo en pie) Yehoshafát (Josafat) vayómer (y dijo): shimá'uní (oídme / escuchadme), Yehudáh (Judá) veyoshvê (y los habitantes / moradores de) Yerushaláyim (Jerusalén); ha'aminú (creed / confiad) baYHWH (en YHWH / en YHWH) Elohekhém (vuestro Elohim) vete'aménu (y seréis afirmados / y seréis establecidos / y seréis firmes); ha'aminú (creed / confiad) binvi'áyv (en sus profetas) vehatslíḥu (y prosperad / y prosperaréis / y tendréis éxito).

Traducción con hebreo: Y madrugaron por la mañana y salieron al midbár (desierto) de Teqó'a (Tecoa); y cuando salían, 'amád (se puso/estuvo en pie) Yehoshafát (Josafat) y dijo: "Shimá'uní (oídme/escuchadme), Yehudáh (Judá) y los habitantes de Yerushaláyim (Jerusalén): ha'aminú (creed/confiad) en YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohekhém (vuestro Elohim), y vete'aménu (seréis afirmados/establecidos/firmes). Ha'aminú (creed/confiad) en sus profetas, y vehatslíḥu (prosperad/prosperaréis/tendréis éxito)."

Traducción limpia: Y madrugaron por la mañana y salieron al desierto de Tecoa; y cuando salían, Josafat se puso en pie y dijo: "Oídme, Judá y habitantes de Jerusalén: creed en YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, y seréis firmes. Creed en sus profetas, y prosperaréis."

Versículo 20:21

Hebreo: וַיִּוָּעַץ אֶל־הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֹׁרְרִים לַיהוָה וּמְהַלְלִים לְהַדְרַת־קֹדֶשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הֶחָלוּץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Transliteración: Vayyivva’ats el-ha‘am vayya‘amed meshorrerim laYHWH u-mehallelim lehad’rat-qodesh betset lifnei hechaluts ve’omrim: hodu laYHWH ki le‘olam chasdó.

Traducción: Vayyivva’ats (y consultó / y deliberó) el-ha‘am (al pueblo / con el pueblo) vayya‘amed (y puso en pie / y estableció / y colocó) meshorrerim (cantores / los que cantan) laYHWH (para YHWH / a YHWH) u-mehallelim (y alabadores / y los que alaban) lehad’rat-qodesh (para el esplendor / majestad / ornamento de santidad / de lo santo) betset (al salir) lifnei (delante de / antes de) hechaluts (la vanguardia / el destacamento armado) ve’omrim (y diciendo): hodu (dad gracias / reconoced / confesad) laYHWH (a YHWH) ki (porque / pues) le‘olam (para siempre / por eternidad) chasdó (su chésed: su bondad leal / misericordia / amor fiel).

Traducción con hebreo: Y consultó con el pueblo, y estableció cantores para YHWH (YHWH/El Señor) y alabadores para la hadrat-qódesh (esplendor/majestad/ornamento de santidad), al salir delante de la vanguardia, diciendo: “Hodu (Dad gracias/reconoced) a YHWH (YHWH/El Señor), porque para siempre es chasdó (su bondad leal / misericordia / amor fiel)”.

Traducción limpia: Y consultó con el pueblo, y estableció cantores para YHWH (YHWH/El Señor) y alabadores con ornamento de santidad, al salir delante de la vanguardia, diciendo: «Dad gracias a YHWH (YHWH/El Señor), porque para siempre es su amor fiel».

Versículo 20:22

Hebreo: וּבְעֵת֙ הֵחֵ֣לּוּ בְרִנָּ֔ה וּתְהִלָּ֖ה נָתַ֣ן יְהוָ֑ה ו מְאֹרְבִ֗ים עַל־בְּנֵ֤י עַמּוֹן֙ מוֹאָ֔ב וְהַר־שֵׂעִ֖יר הַבָּאִ֣ים לִיהוּדָ֑ה וַיִּנָּגֵֽפוּ׃

Transliteración: Uve‘et hechelu verinnah u-tehillah natan YHWH me’arvim ‘al-benei ‘Ammón Mo’av vehar-Se‘ir habba’im liYehudah vayyinnagefu.

Traducción: Uve‘et (y en el tiempo / y cuando) hechelu (comenzaron / empezaron) verinnah (con canto gozoso / con grito de alegría) u-tehillah (y alabanza) natan (dio / puso / estableció) YHWH (YHWH / El Señor) me’arvim (emboscadas / acechanzas / emboscadores) ‘al-benei (contra los hijos de) ‘Ammón (Amón) Mo’av (Moab) vehar-Se‘ir (y el monte Se‘ir) habba’im (los que venían / los que estaban viniendo) liYehudah (a Yehudah / a Judá) vayyinnagefu (y fueron golpeados / y fueron derribados / y fueron derrotados).

Traducción con hebreo: Y cuando comenzaron con canto gozoso y alabanza, YHWH (YHWH/El Señor) puso me’arvim (emboscadas/acechanzas/emboscadores) contra los hijos de ‘Ammón (Amón), Mo’av (Moab) y Har-Se‘ir (monte Se‘ir), los que venían a Yehudah (Judá), y fueron derrotados.

Traducción limpia: Y cuando comenzaron con cántico de júbilo y alabanza, YHWH (YHWH/El Señor) puso emboscadas contra los amonitas, los moabitas y los del monte Seir, que venían contra Judá, y fueron derrotados.

Versículo 20:23

Hebreo: וַיַּעַמְד֣וּ בְנֵֽי עַמּ֤וֹן וּמוֹאָב֙ עַל־יֹשְׁבֵ֣י הַר־שֵׂעִ֔יר לְהַחֲרִ֖ים וּלְהַשְׁמִ֑יד וּכְכַלּוֹתָ֣ם בְּיוֹשְׁבֵ֤י שֵׂעִיר֙ עָזְר֣וּ אִישׁ־בְּרֵעֵ֔הוּ לְמַשְׁחֵֽית׃

Transliteración: Vayya‘amdu benei ‘Ammón u-Mo’av ‘al-yoshvei Har-Se‘ir le-hacharim u-le-hashmid; u-khekhallotam be-yoshvei Se‘ir ‘azru ish-bere‘ehu le-mashchit.

Traducción: Vayya‘amdu (y se pusieron de pie / y se alzaron) benei (los hijos de) ‘Ammón (Amón) u-Mo’av (y Moab) ‘al-yoshvei (contra los habitantes de) Har-Se‘ir (el monte Se‘ir) le-hacharim (para consagrar a destrucción / para anatematizar / para exterminar) u-le-hashmid (y para destruir / exterminar) u-khekhallotam (y al acabarlos / y cuando terminaron) be-yoshvei (con/contra los habitantes de) Se‘ir (Se‘ir) ‘azru (ayudaron / apoyaron) ish-bere‘ehu (hombre a su compañero / cada uno a su prójimo) le-mashchit (para destruir / arruinar / aniquilar).

Traducción con hebreo: Y se alzaron Benei ‘Ammón (hijos de Amón) y Mo’av (Moab) contra los habitantes de Har-Se‘ir (monte Se‘ir), para consagrar a destrucción y para exterminar; y cuando acabaron con los habitantes de Se‘ir, ayudó cada uno a su compañero para destruir.

Traducción limpia: Y se alzaron los amonitas y los moabitas contra los habitantes del monte Seir, para consagrarlos a destrucción y exterminarlos; y cuando acabaron con los habitantes de Seir, cada uno ayudó a su compañero para destruir.

Versículo 20:24

Hebreo: וִיהוּדָה בָּא עַל־הַמִּצְפֶּה לַמִּדְבָּר וַיִּפְנוּ אֶל־הֶהָמֹון וְהִנָּם פְּגָרִים נֹפְלִים אַרְצָה וְאֵין פְּלֵיטָה׃

Transliteración: ViYehudah ba ‘al-hammitspeh la-midbar; vayyifnu el-hehamon, ve-hinnam pegarim noflim artsah, ve’ein peletah.

Traducción: ViYehudah (y Yehudah / y Judá) ba (vino / llegó) ‘al-hammitspeh (al mirador / al puesto de observación / a la atalaya) la-midbar (del desierto / de la estepa) vayyifnu (y se volvieron / y se giraron / y miraron) el-hehamon (hacia la multitud / hacia la muchedumbre / hacia el tropel) ve-hinnam (y he aquí) pegarim (cadáveres / cuerpos muertos) noflim (cayendo / caídos) artsah (a tierra / al suelo) ve’ein (y no hay) peletah (escape / superviviente / quien escape).

Traducción con hebreo: Y Yehudah (Judá) llegó al hammitspeh (mirador/atalaya) del midbar (desierto/estepa); y se volvieron hacia la multitud, y he aquí: cadáveres, caídos a tierra, y no había quien escapara.

Traducción limpia: Y Judá llegó al mirador del desierto; y se volvieron hacia la muchedumbre, y he aquí: cadáveres caídos a tierra, y no había quien escapara.

Versículo 20:25

Hebreo: וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמֹּו לָבַז אֶת־שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חֶמְדֻּות וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאֵין מַשָּׂא וַיִּהְיוּ יָמִים שְׁלֹושָׁה בֹּזְזִים אֶת־הַשָּׁלָל כִּי רַב־הוּא׃

Transliteración: Vayyavó Yehoshafat ve‘ammó lavóz et-shlalám; vayyimtse’ú vahem laróv u-rekhúsh u-fegarím u-khléi jamudót; vayyinattselú lahem le’éin massá; vayihyú yamím shelóshah boz’zím et-hashalál ki rav hú.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) Yehoshafat (Yehoshafat) ve‘ammó (y su pueblo) lavóz (a despojar / a saquear) et-shlalám (su botín / su despojo) vayyimtse’ú (y hallaron / y encontraron) vahem (en ellos / entre ellos) laróv (en abundancia / en gran cantidad) u-rekhúsh (y bienes / y

riquezas / y posesiones) u-fegarím (y cadáveres / y cuerpos muertos) u-khléi (y objetos / utensilios / enseres) jamudót (preciados / deseables / codiciables) vayyinattselú (y arrebataron / y despojaron / y tomaron) lahem (para sí) le'éin massá (hasta no haber carga / hasta no poder cargar / más de lo que se podía llevar) vayihyú (y fueron / y estuvieron) yamím (días) shelóshah (tres) boz'zím (despojando / saqueando) et-hashalál (el botín) ki (porque / pues) rav (mucho / abundante / grande) hú (es / era).

Traducción con hebreo: Y vino Yehoshafat (Josafat) y su pueblo a despojar el botín de ellos; y hallaron entre ellos en abundancia rekhúsh (bienes/riquezas) y pegarím (cadáveres/cuerpos muertos) y khléi jamudót (objetos preciados/codiciables), y despojaron para sí hasta le'éin massá (hasta no poder cargar / más de lo que se podía llevar). Y estuvieron tres días saqueando el botín, porque era mucho.

Traducción limpia: Y vino Josafat y su pueblo a despojar su botín; y hallaron entre ellos en abundancia bienes, cadáveres y objetos preciados, y tomaron para sí más de lo que se podía cargar. Estuvieron tres días saqueando el botín, porque era mucho.

Versículo 20:26

Hebreo: וּבַיּוֹם הָרְבִעִי נִקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי־שָׁם בֵּרְכוּ אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאוּ אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם׃

Transliteración: Uvayyóm harvi'í nikhalú le'émeq berakhá, ki sham berakhú et-YHWH; 'al-ken kar'ú et-shem hammakóm hahu' 'émeq berakhá 'ad-hayyóm.

Traducción: Uvayyóm (y en el día) harvi'í (el cuarto) nikhalú (se reunieron / se congregaron) le'émeq (al valle de) berakhá (bendición / berakhá) ki (porque) sham (allí) berakhú (bendijeron / alabaron) et-YHWH (a YHWH) 'al-ken (por eso / por lo tanto) kar'ú (llamaron / denominaron) et-shem (el nombre de) hammakóm (el lugar) hahu' (aquel) 'émeq berakhá (valle de bendición / 'émeq berakhá) 'ad-hayyóm (hasta el día de hoy / hasta hoy).

Traducción con hebreo: Y en el día cuarto se congregaron al 'émeq berakhá (valle de bendición), porque allí bendijeron a YHWH (YHWH/El Señor). Por eso llamaron el nombre de aquel lugar 'émeq berakhá (valle de bendición) hasta hoy.

Traducción limpia: Y en el cuarto día se congregaron en el Valle de la Bendición, porque allí bendijeron a YHWH (YHWH/El Señor). Por eso llamaron a aquel lugar el Valle de la Bendición, hasta hoy.

Versículo 20:27

Hebreo: וַיָּשֻׁבוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם וִיהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם לָשׁוּב אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּשִׂמְחָה כִּי־שִׂמְּחָם יְהוָה מֵאוֹיְבֵיהֶם׃

Transliteración: Vayyashúvu kol-ish Yehudah viYerushalayim viYehoshafat beroshám lashúv el-Yerushalayim besimchah, ki simchám YHWH me'oyveihem.

Traducción: Vayyashúvu (y volvieron / y regresaron) kol-ish (todo hombre / cada hombre) Yehudah (de Yehudah / de Judá) viYerushalayim (y de Yerushalayim / Jerusalén) viYehoshafat (y Yehoshafat) beroshám (a la cabeza de ellos / al frente de ellos) lashúv (para volver / para regresar) el-Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) besimchah (con alegría / con gozo) ki (porque / pues)

simchám (los alegró / los hizo alegrarse / los regocijó) YHWH (YHWH) me'oyveihem (de/por causa de/sobre/contra sus enemigos).

Traducción con hebreo: Y volvieron todos los hombres de Yehudah (Judá) y de Yerushalayim (Jerusalén), y Yehoshafat (Josafat) a la cabeza de ellos, para volver a Yerushalayim (Jerusalén) con alegría, porque YHWH (YHWH/El Señor) los alegró / los hizo alegrarse a causa de / sobre sus enemigos.

Traducción limpia: Y regresaron todos los hombres de Judá y de Jerusalén, con Josafat al frente, para volver a Jerusalén con alegría, porque YHWH (YHWH/El Señor) los llenó de gozo a causa de sus enemigos.

Versículo 20:28

Hebreo: וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַ֨͏ִם בִּנְבָלִ֜ים וּבְכִנֹּר֗וֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת֙ אֶל־בֵּ֣ית יְהוָ֔ה׃

Transliteración: Vayyavó'u Yerushalayim binekhalím uvekhinnorót uvachatsotserót el-beit YHWH.

Traducción: Vayyavó'u (y vinieron / y llegaron) Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) binekhalím (con nevalím: arpas / salterios) uvekhinnorót (y con kinnorót: liras) uvachatsotserót (y con chatsotserót: trompetas) el-beit (a la casa de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y llegaron a Yerushalayim (Jerusalén) con nevalím (arpas/salterios) y con kinnorót (liras) y con chatsotserót (trompetas), a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y llegaron a Jerusalén con arpas, liras y trompetas, a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 20:29

Hebreo: וַיְהִ֣י פַּ֣חַד אֱלֹהִ֗ים עַ֚ל כָּל־מַמְלְכ֣וֹת הָאֲרָצ֔וֹת בְּשָׁמְעָ֖ם כִּ֣י נִלְחַ֣ם יְהוָ֑ה עִ֖ם אֹויְבֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayehi pachad Elohim al kol-mamlakhot ha'aratsot beshom'am ki nilcham YHWH im oyevei Yisra'el.

Traducción: Vayehi (y fue / sucedió / aconteció) pachad (temor / pavor / terror) Elohim (Dios / dioses) al (sobre) kol (todo / todos) mamlakhot (reinos / reinados) ha'aratsot (las tierras / los países) beshom'am (al oír ellos / cuando oyeron) ki (que / porque) nilcham (luchó / combatió / se batió / ha luchado) YHWH (YHWH / El Señor) im (con / contra) oyevei (enemigos de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue terror de Elohim (Dios/dioses) sobre todos los reinos de las tierras, al oír que YHWH (YHWH/El Señor) luchó 'im (con/contra) los enemigos de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y vino el terror de Elohim (Dios/dioses) sobre todos los reinos de las tierras, al oír que YHWH (YHWH/El Señor) luchó contra los enemigos de Israel.

Versículo 20:30

Hebreo: וַתִּשְׁקֹ֥ט מַלְכ֖וּת יְהוֹשָׁפָ֑ט וַיָּ֥נַח לֹ֖ו אֱלֹהָ֥יו מִסָּֽבִיב׃

Transliteración: Vattishqot malkhut Yehoshafat vayyanach lo Elohav missaviv.

Traducción: Vattishqot (y se aquietó / y quedó en calma / y reposó) malkhut (el reino / la realeza) Yehoshafat (de Yehoshafat / Josafat) vayyanach (y dio reposo / y dejó descansar) lo (a él / para él) Elohav (su Elohim / su Dios) missaviv (alrededor / en derredor / por todos lados).

Traducción con hebreo: Y el reino de Yehoshafat (Josafat) quedó en calma, y Elohav (su Elohim / su Dios) le dio reposo alrededor.

Traducción limpia: Y el reino de Josafat quedó en calma, y su Elohim (Dios/dioses) le dio reposo alrededor.

Versículo 20:31

Hebreo: וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־יְהוּדָה בֶּן־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכֹו וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמֹּו עֲזוּבָה בַּת־ שִׁלְחִי׃

Transliteración: Vayyimlokh Yehoshafat al-Yehudah; ben-sheloshim vechamesh shanah bemalkho; ve’esrim vechamesh shanah malakh biYerushalayim; veshem immo Azuvah bat-Shilchi.

Traducción: Vayyimlokh (y reinó / y comenzó a reinar) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat) al (sobre) Yehudah (Judá) ben (hijo de) sheloshim (treinta) vechamesh (y cinco) shanah (años) bemalkho (en su reinar / al comenzar a reinar); ve’esrim (y veinte) vechamesh (y cinco) shanah (años) malakh (reinó) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén); veshem (y el nombre de) immo (su madre) Azuvah (Azuvah / Azuba) bat (hija de) Shilchi (Shilchi).

Traducción con hebreo: Yehoshafat (Josafat) reinó sobre Yehudah (Judá); era de treinta y cinco años al comenzar su reinar, y reinó veinticinco años en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre fue Azuvah (Azuba), hija de Shilchi (Silhí).

Traducción limpia: Josafat reinó sobre Judá; tenía treinta y cinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Jerusalén; el nombre de su madre fue Azuba, hija de Silhí.

Versículo 20:32

Hebreo: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃

Transliteración: Vayyelek bederakh aviv Asa velo-sar mimmennah la’asot hayashar be’einei YHWH.

Traducción: Vayyelek (y anduvo / caminó) bederakh (en el camino / la senda) aviv (de su padre) Asa (Asa) velo-sar (y no se apartó / desvió) mimmennah (de ella / de allí) la’asot (para hacer / haciendo) hayashar (lo recto / lo derecho) be’einei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y anduvo en el camino de Asa (Asa), su padre, y no se apartó de él, para hacer lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Anduvo en el camino de su padre Asa y no se apartó de él, para hacer lo recto ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 20:33

Hebreo: אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ וְעֹוד הָעָם לֹא־הֵכִינוּ לְבָבָם לֵאלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם׃

Transliteración: Akh habamot lo-saru; ve’od ha’am lo-hekhinu levavam leElohei avoteihem.

Traducción: Akh (sin embargo / pero) habamot (los lugares altos / las bamot) lo-saru (no se apartaron / no se quitaron / no fueron removidos) ve’od (y todavía / y aún) ha’am (el pueblo) lo-hekhinu (no prepararon / no dispusieron / no afirmaron) levavam (su corazón / su mente interior) leElohei (a Elohei [Elohim de]) avoteihem (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Sin embargo, las bamot (lugares altos) no fueron quitadas, y todavía el pueblo no preparó/dispusó su corazón para Elohei (Elohim de) sus padres.

Traducción limpia: Sin embargo, los lugares altos no fueron quitados, y todavía el pueblo no había dispuesto su corazón para Elohim (Dios/dioses) de sus padres.

Versículo 20:34

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהֹושָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי אֲשֶׁר הְעֻלָּה עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyeter divrei Yehoshafat harishonim veha’acharonim, hinnam ketuvim bedivrei Yehu ven-Hanani, asher ho‘alah al-sefer malkhei Yisra’el.

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo demás) divrei (las palabras / los hechos / los asuntos) Yehoshafat (de Yehoshafat / Josafat) harishonim (los primeros / los anteriores) veha’acharonim (y los últimos / y los posteriores) hinnam (he aquí / ciertamente) ketuvim (están escritos) bedivrei (en las palabras / en los registros) Yehu (de Yehu / Jehú) ven-Hanani (hijo de Hanani) asher (que / el cual) ho‘alah (hizo subir / elevó / incorporó / incluyó) al (sobre / en) sefer (libro / rollo) malkhei (de los reyes de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y lo demás de los divrei (hechos/asuntos) de Yehoshafat (Josafat), los primeros y los últimos, he aquí que están escritos en los divrei (registros) de Yehu (Jehú), hijo de Hanani, que él incorporó/incluyó en el sefer (libro) de los reyes de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y lo demás de los hechos de Josafat, los primeros y los últimos, está escrito en los registros de Jehú hijo de Hananí, que fueron incorporados al libro de los reyes de Israel.

Versículo 20:35

Hebreo: וְאַחֲרֵיכֵן אִתְחַבַּר יְהֹושָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה עִם אֲחַזְיָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ לַעֲשֹׂות׃

Transliteración: Ve’achareikhen etchabbar Yehoshafat melekh-Yehudah im Achazyah melekh-Yisra’el; hu hirshi‘a la’asot.

Traducción: Ve’achareikhen (y después de esto / y tras esto) etchabbar (me asociaré / me asocié / se asoció / se asociará) Yehoshafat (Yehoshafat / Josafat) melekh- (rey de) Yehudah (Yehudah / Judá) im (con) Achazyah (Achazyah / Ocozías) melekh- (rey de) Yisra’el (Yisra’el / Israel); hu (él) hirshi‘a (actuó impíamente / hizo mal / se condujo como impío) la’asot (al hacer / para hacer).

Traducción con hebreo: Y después de esto, etchabbar (me asociaré / se asoció) Yehoshafat (Josafat), rey de Yehudah (Judá), con Achazyah (Ocozías), rey de Yisra’el (Israel); él actuó impíamente al hacer / para hacer.

Traducción limpia: Después de esto, Josafat rey de Judá se asoció con Ocozías rey de Israel; él actuó impíamente al hacerlo.

Versículo 20:36

Hebreo: וְיִחַבְּרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֳנִיּוֹת לָלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃

Transliteración: Vayechabberehu immo la’asot oniyot lalekhet Tarshish; vaya‘asu oniyot be‘Etsyon Gever.

Traducción: Vayechabberehu (y lo asoció / y lo unió / y se asoció con él) immo (con él) la’asot (para hacer / haciendo) oniyot (naves / barcos) lalekhet (para ir / para irse / para navegar) Tarshish (Tarshish / Tarsis); vaya‘asu (y hicieron / y fabricaron) oniyot (naves / barcos) be‘Etsyon (en Etsyon / Ezión) Gever (Gever / Guéber).

Traducción con hebreo: Y lo asoció con él para hacer oniyot (naves/barcos) para ir a Tarshish (Tarsis), y hicieron oniyot (naves/barcos) en Etsyon Gever (Ezión-geber).

Traducción limpia: Y lo asoció con él para hacer naves para ir a Tarsis, y construyeron naves en Ezión-geber.

Versículo 20:37

Hebreo: וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דֹּדָוָהוּ מִמָּרֵשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר כְּהִתְחַבֶּרְךָ עִם־אֲחַזְיָהוּ פָּרַץ יְהוָה אֶת־מַעֲשֶׂיךָ וַיִּשָּׁבְרוּ אֳנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לָלֶכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ׃

Transliteración: Vayyitnabbé Eli’ezer ben-Dodavahu mim-Maresha ‘al-Yehoshafat lemor: kehit’chabberkha ‘im-Achazyahu, parats YHWH et-ma‘asekha; vayishaveru oniyot velo ‘atsru lalekhet el-Tarshish.

Traducción: Vayyitnabbé (y profetizó / y se puso a profetizar) Eli’ezer (Eliezer) ben (hijo de) Dodavahu (Dodavahu) mim-Maresha (de / desde Maresha) ‘al (sobre / contra / acerca de) Yehoshafat (Josafat) lemor (diciendo): kehit’chabberkha (al asociarte / por haberte asociado / cuando te asociaste) ‘im (con) Achazyahu (Ocozías), parats (rompió / quebró / desbarató / hizo brecha en) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / (marca de objeto directo)) ma‘asekha (tus hechos / tus obras / tus acciones); vayishaveru (y se rompieron / y fueron quebradas) oniyot (las naves / los barcos) velo (y no) ‘atsru (se detuvieron / fueron detenidas / lograron) lalekhet (ir / caminar / viajar) el (a / hacia) Tarshish (Tarsis).

Traducción con hebreo: Y profetizó Eli’ezer (Eliezer) hijo de Dodavahu (Dodavahu), de Mareshah (Maresa), ‘al (sobre / contra / acerca de) Yehoshafat (Josafat), diciendo: «Por kehit’chabberkha (al asociarte / por haberte asociado / cuando te asociaste) con Achazyahu (Ocozías), YHWH (YHWH/El Señor) parats (rompió / quebró / desbarató / hizo brecha en) tus ma‘asekha (hechos / obras / acciones)»; y se rompieron las oniyot (naves / barcos) y no ‘atsru (se detuvieron / fueron detenidas / lograron) ir a Tarshish (Tarsis).

Traducción limpia: Y profetizó Eliezer hijo de Dodavahu, de Maresa, contra Josafat, diciendo: «Por haberte asociado con Ocozías, YHWH (YHWH/El Señor) ha desbaratado tus obras»; y se rompieron las naves, y no pudieron ir a Tarsis.

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Vayyishkav Yehoshafat ‘im-avotav; vayyikkaver ‘im-avotav be‘ir David; vayimlokh Yehoram beno tachtav.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / yació / murió) Yehoshafat (Josafat) ‘im-avotav (con / junto a sus padres) vayyikkaver (y fue sepultado / y fue enterrado) ‘im-avotav (con / junto a sus padres) be‘ir (en la ciudad de) David (David); vayimlokh (y reinó / y llegó a reinar) Yehoram (Joram) beno (su hijo) tachtav (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Vayyishkav (se acostó / murió) Yehoshafat (Josafat) con sus avotav (padres), y fue sepultado con sus avotav (padres) en be‘ir David (la ciudad de David), y reinó Yehoram (Joram), su hijo, en lugar de él.

Traducción limpia: Josafat murió y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David, y reinó su hijo Joram en su lugar.

Versículo 21:2

Hebreo: וְלוֹ־אַחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וְיחִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ וַעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפַטְיָהוּ כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Velo-’achim bene Yehoshafat: ‘Azaryah, Vihi’el, Uzkharyahu, Va‘azaryahu, Umikha’el, Ushefatyahu; kol-’elleh bene Yehoshafat melekh-Yisra’el.

Traducción: Velo (y a él / y para él) ’achim (hermanos) bene (hijos de) Yehoshafat (Josafat): ‘Azaryah (Azarías), Vihi’el (Jehiel), Uzkharyahu (Zacarías), Va‘azaryahu (y Azarías / y Azaryahu), Umikha’el (y Miguel), Ushefatyahu (y Sefatías); kol-’elleh (todos estos) bene (hijos de) Yehoshafat (Josafat) melekh (rey de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y a él (le) había ’achim (hermanos), bene Yehoshafat (hijos de Josafat): ‘Azaryah (Azarías), Vihi’el (Jehiel), Uzkharyahu (Zacarías), Va‘azaryahu (Azaryahu), Umikha’el (Miguel) y Ushefatyahu (Sefatías); todos estos, hijos de Yehoshafat (Josafat), melekh Yisra’el (rey de Israel).

Traducción limpia: Y tuvo hermanos, hijos de Josafat: Azarías, Jehiel, Zacarías, Azarías, Miguel y Sefatías; todos estos eran hijos de Josafat, rey de Israel.

Versículo 21:3

Hebreo: וַיִּתֵּן לָהֶם ו אֲבִיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְמִגְדָּנוֹת עִם־עָרֵי מְצֻרוֹת בִּיהוּדָה וְאֶת־הַמַּמְלָכָה נָתַן לִיהוֹרָם כִּי־ הוּא הַבְּכוֹר׃ פ

Transliteración: Vayyitten lahem ’avihem mattanot rabbot lekhésef ule-zahav ule-migdanot ‘im-‘arei metsurot bi-Yehudah; ve’et-hammamlakhah natan li-Yehoram ki-hu habbekhor.

Traducción: Vayyitten (y dio) lahem (a ellos) ’avihem (su padre) mattanot (dones / regalos) rabbot (muchos / numerosas) lekhésef (para/con plata) ule-zahav (y para/con oro) ule-migdanot (y para/con cosas preciosas / delicias) ‘im-‘arei (con ciudades) metsurot (fortificadas) bi-Yehudah (en Yehudah /

Judá); ve’et (y a / (marca de objeto directo)) hammamlakhah (la realeza / el reino) natan (dio / había dado) li-Yehoram (a Yehoram) ki-hu (porque él) habbekhor (el primogénito).

Traducción con hebreo: Y su padre les dio muchos dones—plata, oro y objetos preciosos—junto con ciudades fortificadas en Yehudah (Judá); y el reino lo dio a Yehoram (Joram), porque él era el primogénito.

Traducción limpia: Y su padre les dio muchos regalos—plata, oro y objetos preciosos—junto con ciudades fortificadas en Judá; pero el reino se lo dio a Joram, porque era el primogénito.

Versículo 21:4

Hebreo: וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלֶכֶת אָבִיו וַיִּתְחַזֵּק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־אֶחָיו בֶּחָרֶב וְגַם מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyaqam Yehoram ‘al-mamlekhet ’aviv; vayitchazzak; vayaharog ’et-kol-’echav becharev; vegam misarei Yisra’el.

Traducción: Vayyaqam (y se levantó / y se alzó) Yehoram (Joram) ‘al-mamlekhet (sobre el reino / la realeza de) ’aviv (su padre) vayitchazzak (y se fortaleció / y se hizo fuerte) vayaharog (y mató) ’et (a / (marca de objeto directo)) kol-’echav (a todos sus hermanos) becharev (con espada / a espada) vegam (y también) misarei (a / de los príncipes / jefes / oficiales de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y Yehoram (Joram) se alzó sobre el reino de su padre, y se fortaleció, y mató a todos sus hermanos a espada, y también (a algunos) de los príncipes de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y Joram se alzó sobre el reino de su padre, se fortaleció y mató a todos sus hermanos a espada, y también a algunos de los príncipes de Israel.

Versículo 21:5

Hebreo: בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמָלְכֹו וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃

Transliteración: Ben-sheloshim u-shetayim shanah Yehoram bemalkho; u-shemoneh shanim malakh biYerushalayim.

Traducción: Ben (hijo de / de edad) sheloshim (treinta) u-shetayim (y dos) shanah (años) Yehoram (Joram) bemalkho (en su reinar / cuando reinó / al reinar); u-shemoneh (y ocho) shanim (años) malakh (reinó / llegó a reinar) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: De treinta y dos años (ben… shanah) era Yehoram (Joram) al reinar (bemalkho), y ocho años reinó (malakh) en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Joram tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén.

Versículo 21:6

Hebreo: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ ׀ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַּת־אַחְאָב הָיְתָה לֹו אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָֹה׃

Transliteración: Vayyelekh bederakh | malkhei Yisra’el ka’asher ‘asu beit Ach’av, ki bat-Ach’av hayetah lo ishah; vaya‘as hara‘ be‘einey YHWH.

Traducción: Vayyelekh (y fue / y anduvo) bederakh (por el camino / en la senda / en la manera de) malkhei (los reyes de) Yisra'el (Israel), ka'asher (como / tal como) 'asu (hicieron) beit (la casa de) Ach'av (Acab); ki (porque) bat-Ach'av (la hija de Acab) hayetah (era / estaba / llegó a ser) lo (para él / a él) ishah (mujer / esposa), vaya'as (y hizo) hara' (el mal / lo malo) be'einey (a los ojos de / en los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y anduvo en el camino de los reyes de Yisra'el (Israel), como hicieron la casa de Ach'av (Acab), porque la hija de Ach'av (Acab) hayetah (era / llegó a ser) para él esposa; e hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y siguió el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Acab, porque la hija de Acab era su esposa; e hizo lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 21:7

Hebreo: וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וְכַאֲשֶׁר אָמַר לָתֵת לוֹ נֵיר וּלְבָנָיו כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Ve-lo avah YHWH lehashchit et-beit David lema'an habrit asher karat le-David; vekha'asher amar latet lo nir u-levanav kol-hayamim.

Traducción: Ve-lo (Y no) avah (quiso / consintió / estuvo dispuesto) YHWH (YHWH / El Señor) lehashchit (destruir / arruinar / exterminar) et (a) beit (casa) David (David) lema'an (por causa de / a fin de) habrit (el pacto / la alianza) asher (que / el cual) karat (cortó / estableció / hizo [pacto]) le-David (con David / para David); vekha'asher (y como / y según) amar (dijo) latet (dar / conceder) lo (a él) nir (lámpara / luz) u-levanav (y a sus hijos) kol (todos) hayamim (los días).

Traducción con hebreo: Y no quiso YHWH (El Señor) destruir a Beit-David (Casa de David), por causa de la brit (pacto / alianza) que karat (cortó / estableció) con David (David), y según lo que dijo: dar a él una nir (lámpara / luz) y a sus hijos todos los días.

Traducción limpia: Pero YHWH (El Señor) no quiso destruir la casa de David, por causa del pacto que hizo con David, y según lo que había dicho: darle una lámpara a él y a sus hijos todos los días.

Versículo 21:8

Hebreo: בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיַּמְלִיכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃

Transliteración: Be-yamav pasha Edom mittachat yad-Yehudah; va-yamlikhu aleihem melekh.

Traducción: Be-yamav (en sus días) pasha (se rebeló / se sublevó / se apartó) Edom (Edom) mittachat (de debajo de / de bajo) yad (mano / poder / dominio) Yehudah (Judá) va-yamlikhu (e hicieron reinar / proclamaron rey) aleihem (sobre ellos) melekh (un rey).

Traducción con hebreo: En sus días, Edom (Edom) se rebeló de debajo de la yad (mano / poder) de Yehudah (Judá), y hicieron reinar sobre ellos un melekh (rey).

Traducción limpia: En sus días, Edom se rebeló contra el dominio de Judá, y establecieron un rey sobre ellos.

Versículo 21:9

Hebreo: וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־שָׂרָיו וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי קָם לַיְלָה וַיַּךְ אֶת־אֱדוֹם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב׃

Transliteración: Vayya‘avor Yehoram ‘im-sarav ve-khol-harekhev ‘immo; vayehi qam laylah; vayyak et-Edom hassovev elav ve-et sarei harekhev.

Traducción: Vayya‘avor (y pasó / y atravesó / y avanzó) Yehoram (Jehoram) ‘im (con) sarav (sus jefes / sus príncipes / sus oficiales) ve-khol (y todo) harekhev (el carro / los carros / los carruajes) ‘immo (con él); vayehi (y fue / y sucedió) qam (levantándose / se levantó) laylah (de noche / en la noche); vayyak (y golpeó / y hirió / y atacó) et (a) Edom (Edom) hassovev (el que rodeaba / el que cercaba) elav (a él / hacia él / en torno a él) ve-et (y a) sarei (los jefes / los capitanes / los príncipes) harekhev (del carro / de los carros).

Traducción con hebreo: Y pasó Yehoram (Jehoram) con sus sarav (jefes / príncipes / oficiales) y con todo el harekhev (carro / carros) con él; y sucedió que se levantó de noche, y golpeó a Edom (Edom), el hassovev (que lo rodeaba / cercaba) a él, y también a los sarei (jefes / capitanes) del harekhev (carro / carros).

Traducción limpia: Y Jehoram avanzó con sus jefes y con todos los carros que iban con él; y se levantó de noche y atacó a Edom, que lo rodeaba, y también a los jefes de los carros.

Versículo 21:10

Hebreo: וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא מִתַּחַת יָדָו כִּי עָזַב אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃

Transliteración: Vayyifsha Edom mittachat yad-Yehudah ‘ad hayom hazeh; az tifsha Livnah ba‘et hahi mittachat yado; ki ‘azav et-YHWH Elohei avotav.

Traducción: Vayyifsha (y se rebeló / y se sublevó / y se apartó) Edom (Edom) mittachat (de debajo de / de bajo) yad (mano / poder / dominio) Yehudah (Judá) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este); az (entonces) tifsha (se rebeló / se sublevó / se apartó) Livnah (Libna) ba‘et (en el tiempo / en el momento) hahi (aquel / esa) mittachat (de debajo de / de bajo) yado (su mano / su poder / su dominio); ki (porque) ‘azav (abandonó / dejó) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) avotav (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Y Edom (Edom) se rebeló de debajo de la yad (mano / poder / dominio) de Yehudah (Judá) hasta este día; entonces Livnah (Libna) se rebeló en ese tiempo de debajo de su yad (mano / poder / dominio), porque abandonó a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) avotav (sus padres / antepasados).

Traducción limpia: Y Edom se rebeló contra el dominio de Judá hasta el día de hoy; entonces Libna se rebeló en aquel tiempo contra su dominio, porque había abandonado a YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim de sus padres.

Versículo 21:11

Hebreo: גַּם־הוּא עָשָׂה־בָמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה וַיַּזֶן אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּדַּח אֶת־יְהוּדָה׃ פ

Transliteración: Gam-hu ‘asah-vamot beharê Yehudah; vayyezen et-yoshvei Yerushalaim; vayyaddach et-Yehudah.

Traducción: Gam-hu (también él) ‘asah (hizo) vamot (alturas / lugares altos) beharê (en los montes de) Yehudah (Judá) vayyezen (e hizo prostituirse / e hizo fornicar / e indujo a la infidelidad) et (a) yoshvei (los habitantes de) Yerushalaim (Jerusalén) vayyaddach (y apartó / y descarrió / y empujó fuera) et (a) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: También él hizo vamot (alturas / lugares altos) en los montes de Yehudah (Judá), e hizo prostituirse / indujo a la infidelidad a los habitantes de Yerushalaim (Jerusalén), y descarrió a Yehudah (Judá).

Traducción limpia: También él hizo lugares altos en los montes de Judá, e indujo a los habitantes de Jerusalén a la prostitución / infidelidad, y descarrió a Judá.

Versículo 21:12

Hebreo: וַיָּבֹא אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִיד אָבִיךָ תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־הָלַכְתָּ בִּדְרָכֵי יְהוֹשָׁפָט אָבִיךָ וּבִדְרָכֵי אָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayyavo elav mikhtav me-Eliyahu hannavi le’emor: koh amar YHWH Elohei David avikha, tachat asher lo-halakhta bedarkhei Yehoshafat avikha u-vedarkhei Asa melekh-Yehudah.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) elav (a él) mikhtav (una carta / un escrito) me-Eliyahu (de Eliyahu / Elías) hannavi (el profeta) le’emor (diciendo): koh (así) amar (dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) David (David) avikha (tu padre), tachat (debajo de / en lugar de / por causa de / porque) asher (que / porque) lo-halakhta (no caminaste / no anduviste / no has caminado) bedarkhei (en los caminos de) Yehoshafat (Josafat) avikha (tu padre) u-vedarkhei (y en los caminos de) Asa (Asa) melekh-Yehudah (rey de Judá).

Traducción con hebreo: Y llegó a él una mikhtav (carta / escrito) de Eliyahu (Elías) el profeta, diciendo: Así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) David (David) tu padre: tachat asher (por causa de que / porque) no caminaste en los caminos de Yehoshafat (Josafat) tu padre, y en los caminos de Asa (Asa), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y le llegó una carta de Elías el profeta, diciendo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim de David tu padre: porque no has caminado en los caminos de Josafat tu padre, ni en los caminos de Asa, rey de Judá.

Versículo 21:13

Hebreo: וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּזְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כְּהַזְנוֹת בֵּית אַחְאָב וְגַם אֶת־אַחֶיךָ בֵּית־אָבִיךָ הַטּוֹבִים מִמְּךָ הָרָגְתָּ׃

Transliteración: Vatteilekh be-derekh malkhei Yisra’el; vattazneh et-Yehudah ve’et yoshvei Yerushalaim, ke-haznot beit-Achav; ve-gam et-acheikha beit-avikha hattovim mimmekha haragta.

Traducción: Vatteilekh (y caminaste / anduviste) be-derekh (en el camino / en la senda) malkhei (de los reyes de) Yisra’el (Israel) vattazneh (y prostituiste / hiciste fornicar / indujiste a la infidelidad) et (a) Yehudah (Judá) ve’et (y a) yoshvei (los habitantes de) Yerushalaim (Jerusalén) ke-haznot (como las prostituciones / fornicaciones / infidelidades) beit-Achav (de la casa de Achav / Acab) ve-gam (y

también) et (a) acheikha (tus hermanos) beit-avikha (casa de tu padre) hattovim (los buenos / los mejores) mimmekha (que tú / más que tú) haragta (mataste / asesinaste).

Traducción con hebreo: Y caminaste en el camino de los reyes de Yisra'el (Israel), y tazneh (prostituiste / indujiste a la infidelidad) a Yehudah (Judá) y a los habitantes de Yerushalaim (Jerusalén), como las haznot (prostituciones / fornicaciones / infidelidades) de Beit-Achav (Casa de Acab); y también a tus hermanos, la casa de tu padre—los tovím (buenos / mejores) que tú—haragta (mataste / asesinaste).

Traducción limpia: Y caminaste en el camino de los reyes de Israel, e indujiste a Judá y a los habitantes de Jerusalén a la infidelidad, como las infidelidades de la casa de Acab; y también mataste a tus hermanos, los mejores que tú, de la casa de tu padre.

Versículo 21:14

Hebreo: הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מַגֵּפָה גְּדוֹלָה בְּעַמֶּךָ וּבְבָנֶיךָ וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־רְכוּשֶׁךָ׃

Transliteración: Hinne YHWH nogef magefah gedolah be'ammekha, u-venekha u-venasheikha u-vekhol-rekhushekha.

Traducción: Hinne (he aquí / mira) YHWH (YHWH / El Señor) nogef (golpea / está golpeando / golpeará) magefah (plaga / golpe / azote) gedolah (grande) be'ammekha (en / contra tu pueblo) u-venekha (y en / contra tus hijos) u-venasheikha (y en / contra tus mujeres / esposas) u-vekhol (y en / contra todo) rekhushekha (tu riqueza / tus bienes / tu hacienda).

Traducción con hebreo: He aquí, YHWH (YHWH/El Señor) nogef (golpea / está golpeando / golpeará) con una magefah (plaga / golpe) gedolah (grande) a tu pueblo, y a tus hijos, y a tus mujeres, y a toda tu rekhúshekha (riqueza / bienes).

Traducción limpia: He aquí, YHWH (YHWH/El Señor) golpea con una gran plaga a tu pueblo, a tus hijos, a tus mujeres y a todos tus bienes.

Versículo 21:15

Hebreo: וְאַתָּה בָּחֳלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלֵה מֵעֶיךָ עַד־יֵצְאוּ מֵעֶיךָ מִן־הַחֹלִי יָמִים עַל־יָמִים׃

Transliteración: Ve'attá bacholayim rabbím bemachaleh me'ekha 'ad-yetse'ú me'ekha min-hacholí yamím 'al-yamím.

Traducción: Ve'attá (Y tú) bacholayim (en / con enfermedades) rabbím (muchas / numerosas) bemachaleh (con enfermedad / con dolencia) me'ekha (de tus entrañas / de tus intestinos) 'ad (hasta) yetse'ú (saldrán / salgan) me'ekha (tus entrañas / tus intestinos) min (de / desde / a causa de) hacholí (la enfermedad) yamím (días) 'al-yamím (sobre días / día tras día).

Traducción con hebreo: Y tú, con muchas enfermedades, con dolencia/enfermedad de me'ekha (entrañas/intestinos), hasta que tus me'ekha (entrañas/intestinos) saldrán/salgan de/por la enfermedad, días sobre días / día tras día.

Traducción limpia: Y tú, con muchas enfermedades, con una dolencia en las entrañas, hasta que tus entrañas salgan por la enfermedad, día tras día.

Versículo 21:16

Hebreo: וַיָּעַר יְהוָה עַל־יְהוֹרָם אֵת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר עַל־יַד כּוּשִׁים׃

Transliteración: Vayá’ar YHWH ‘al-Yehorám et rúaj hapelishtím vehá’arvím asher ‘al-yad Kushím.

Traducción: Vayá’ar (y despertó / incitó / provocó) YHWH (YHWH / El Señor) ‘al (sobre / contra) Yehorám (Yehoram / Joram) et (a / [marca de objeto directo]) rúaj (espíritu / viento / aliento) hapelishtím (de los Pelishtim / filisteos) vehá’arvím (y de los ‘Arvim / árabes) asher (que / los cuales) ‘al-yad (a mano de / junto a / al lado de) Kushím (Kushim / cusitas / etíopes).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) despertó/incitó contra Yehorám (Joram) el rúaj (espíritu/viento/aliento) de Pelishtím (filisteos) y de ‘Arvím (árabes), los cuales estaban a mano de / junto a Kushím (cusitas/etíopes).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) incitó contra Joram el espíritu de los filisteos y de los árabes que estaban junto a los cusitas (etíopes).

Versículo 21:17

Hebreo: וַיַּעֲלוּ בְיהוּדָה וַיִּבְקָעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֵת כָּל־הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר־לוֹ בֵּן כִּי אִם־יְהוֹאָחָז קְטֹן בָּנָיו׃

Transliteración: Vayya‘alú viYehudá vayivqa‘úha vayishbú et kol-harekúsh hannimtzá leveit-hammélekh vegam-banáv venasháv velo nish’ar-ló ben ki ’im-Yeho’ajáz qetón banáv.

Traducción: Vayya‘alú (y subieron / y ascendieron) viYehudá (a/en Yehudá / Judá) vayivqa‘úha (y la abrieron / y la rompieron / y abrieron brecha en ella) vayishbú (y tomaron cautivo / y capturaron) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) harekúsh (los bienes / la riqueza / el botín) hannimtzá (hallado / encontrado) leveit-hammélekh (en la casa del rey) vegam (y también) banáv (sus hijos) venasháv (y sus mujeres / esposas) velo (y no) nish’ar-ló (quedó / permaneció para él) ben (hijo / varón) ki ’im (sino / excepto) Yeho’ajáz (Yehoajáz / Jehoacaz) qetón (pequeño / el menor) banáv (de sus hijos).

Traducción con hebreo: Subieron a Yehudá (Judá), irrumpieron en ella, y se llevaron cautivo todo el rekhúsh (bienes/riquezas/botín) hallado en la casa del rey, y también a sus hijos y a sus mujeres; y no le quedó un ben (hijo/varón), excepto Yeho’ajáz (Jehoacaz), el menor de sus hijos.

Traducción limpia: Subieron a Judá, irrumpieron en ella y se llevaron cautivo todo el botín hallado en la casa del rey, y también a sus hijos y a sus mujeres; y no le quedó un hijo varón, excepto Jehoacaz, el menor de sus hijos.

Versículo 21:18

Hebreo: וְאַחֲרֵי כָּל־זֹאת נְגָפוֹ יְהוָה ו בְּמֵעָיו לָחֳלִי לְאֵין מַרְפֵּא׃

Transliteración: Ve’ajareí kol-zót negafó YHWH beme‘áv lacholí le’éin marpé.

Traducción: Ve’ajareí (y después de) kol-zót (todo esto) negafó (lo hirió / lo golpeó / lo azotó) YHWH (YHWH / El Señor) beme‘áv (en sus entrañas / en sus intestinos) lacholí (con enfermedad / a enfermedad) le’éin (hasta no haber / para no haber) marpé (sanación / curación / remedio).

Traducción con hebreo: Y después de todo esto, YHWH (YHWH/El Señor) lo hirió en sus me‘ím (entrañas/intestinos) con enfermedad, sin marpé (sanación/curación/remedio).

Traducción limpia: Y después de todo esto, YHWH (YHWH/El Señor) lo hirió en las entrañas con una enfermedad, sin remedio.

Versículo 21:19

Hebreo: וַיְהִי לְיָמִים ו מִיָּמִים וּכְעֵתֹ צֵאת הַקֵּץ לְיָמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעָיו עִם־חָלְיֹו וַיָּמָת בְּתַחֲלֻאִים רָעִים וְלֹא־עָשׂוּ לֹו עַמּוֹ שְׂרֵפָה כִּשְׂרֵפַת אֲבֹתָיו׃

Transliteración: Vayehí leyamím miyamím ukhe‘ét tse’ét haqqéts leyamím shenáyim yats’ú me‘áv ‘im-jalyó vayamót betajalu’ím ra‘ím velo-‘asú ló ‘ammó srefá kisrefát ’avotáv.

Traducción: Vayehí (Y aconteció / y fue) leyamím (a días / con el paso de días / a años) miyamím (de días / de años) ukhe‘ét (y como tiempo de / y al tiempo de) tse’ét (salir / salir-se) haqqéts (el fin / el término) leyamím shenáyim (a días dos / a años dos) yats’ú (salieron) me‘áv (de sus entrañas / de sus intestinos) ‘im-jalyó (con su enfermedad) vayamót (y murió) betajalu’ím (en dolencias / en enfermedades) ra‘ím (malas / dañinas) velo-‘asú (y no hicieron) ló (para él) ‘ammó (su pueblo) srefá (quema / hoguera / quema funeraria) kisrefát (como la quema de) ’avotáv (sus padres).

Traducción con hebreo: Y aconteció, con el paso de los yamim (días / años), y al tiempo de tse’et (salir) el qets (fin / término), al cabo de dos yamim (días / años), salieron de sus me‘im (entrañas / intestinos) con su enfermedad; y murió en dolencias malas; y su pueblo no hizo para él una srefá (quema / hoguera funeraria / quema de perfumes), como la srefá de sus padres.

Traducción limpia: Y sucedió, con el paso del tiempo: al cabo de dos años, se le salieron las entrañas con la enfermedad; y murió con malas dolencias. Y su pueblo no hizo por él una quema funeraria como la quema de sus padres.

Versículo 21:20

Hebreo: בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְמָלְכֹו וּשְׁמֹונֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וַיֵּלֶךְ בְּלֹא חֶמְדָּה וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא בְקִבְרֹות הַמְּלָכִים׃

Transliteración: Ben-sheloshím ushtáyim hayá vemalkhó ushmoném shaním malákh biYerushaláyim vayélekh belo chemdá vayiqberúhu be‘ír Davíd velo beqivrót hamelakhím.

Traducción: Ben (hijo de / de) sheloshím (treinta) ushtáyim (y dos) hayá (era / estaba) vemalkhó (en su reinar / al reinar / cuando reinó) ushmoném (y ocho) shaním (años) malákh (reinó) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) vayélekh (y fue / y se fue / y partió / y murió) belo (sin) chemdá (deseo / deleite / aprecio) vayiqberúhu (y lo enterraron / y lo sepultaron) be‘ír (en la ciudad de) Davíd (David) velo (y no) beqivrót (en sepulcros / en tumbas) hamelakhím (de los reyes).

Traducción con hebreo: Era בן־שלשים ושתים (ben-sheloshim ushtayim: de treinta y dos años) al reinar, y reinó ocho años en Yerushalayim (Jerusalén); y se fue / murió sin chemdah (aprecio / deseo / deleite), y lo sepultaron en ‘Ir David (Ciudad de David), pero no en los sepulcros de los reyes.

Traducción limpia: Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén; y murió sin aprecio, y lo sepultaron en la Ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: וַיַּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶת־אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ הַקָּטֹן תַּחְתָּיו כִּי כָל־הָרִאשֹׁנִים הָרַג הַגְּדוּד הַבָּא בָּעַרָבִים לַמַּחֲנֶה וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ פ

Transliteración: Vayamlíju yoshvé Yerushaláyim et-Ajazyáhu venó haqqatón tajtáv, ki kol-harishoním harág haggdúd habbá ba'arvím lammachanéh; vayimlókh Ajazyáhu ben-Yehorám, mélekh Yehudá.

Traducción: Vayamlíju (y coronaron / y hicieron rey / y entronizaron) yoshvé (los habitantes / los moradores) Yerushaláyim (de Yerushalayim / Jerusalén) et (a / [marca de objeto directo]) Ajazyáhu (Ajazyahu) venó (su hijo) haqqatón (el pequeño / el menor) tajtáv (en lugar de él / debajo de él) ki (porque / pues) kol (a todos / todo) harishoním (los primeros / los anteriores / los mayores) harág (mató / degolló / dio muerte) haggdúd (la tropa / el destacamento / la banda) habbá (que venía / que vino) ba'arvím (con / entre / en los árabes) lammachanéh (al campamento / a la acampada); vayimlókh (y reinó / y fue rey) Ajazyáhu (Ajazyahu) ben-Yehorám (hijo de Yehoram) mélekh (rey) Yehudá (de Yehudá / Judá).

Traducción con hebreo: Y coronaron los habitantes de Yerushaláyim (Jerusalén) a Ajazyáhu (Ocozías), su hijo menor, en lugar de él; porque a todos los harishoním (primeros/anteriores/mayores) los mató la haggdúd (tropa/destacamento/banda) que vino con/entre los árabes al campamento. Y reinó Ajazyáhu (Ocozías), hijo de Yehorám (Joram), rey de Yehudá (Judá).

Traducción limpia: Y los habitantes de Jerusalén coronaron a Ocozías, su hijo menor, en lugar de él; porque a todos los mayores los mató la tropa que vino con los árabes al campamento. Y reinó Ocozías, hijo de Joram, rey de Judá.

Versículo 22:2

Hebreo: בֶּן־אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְמָלְכֹו וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־עָמְרִי׃

Transliteración: Ben-arba'ím ushtáyim shanáh Ajazyáhu vemalkhó; veshanáh aját malákh biYerushaláyim, veshem immó 'Atalyáhu bat-'Omrí.

Traducción: Ben (hijo de / de) arba'ím (cuarenta) ushtáyim (y dos) shanáh (años / año[s]) Ajazyáhu (Ajazyahu) vemalkhó (en su reinar / al reinar / cuando reinó) veshanáh (y año) aját (uno / una) malákh (reinó) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) veshem (y nombre) immó (de su madre) 'Atalyáhu ('Atalyahu) bat ('hija de) 'Omrí ('Omrí / Omri).

Traducción con hebreo: Ajazyáhu (Ocozías) era de cuarenta y dos años al reinar, y reinó un año en Yerushaláyim (Jerusalén); y el nombre de su madre era 'Atalyáhu (Atalía), hija de 'Omrí (Omrí).

Traducción limpia: Ocozías tenía cuarenta y dos años cuando reinó, y reinó un año en Jerusalén; y el nombre de su madre era Atalía, hija de Omrí.

Versículo 22:3

Hebreo: גַּם־הוּא הָלַךְ בְּדַרְכֵי בֵּית אַחְאָב כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעַצְתּוֹ לְהַרְשִׁיעַ׃

Transliteración: Gam-hu halakh bedarkhei beit Ajav, ki immo hayetah yo'atzto leharshi'a.

Traducción: Gam-hu (También él) halakh (anduvo / caminó) bedarkhei (en los caminos de / por los caminos de) beit Ajav (la casa de Ajav/Acab), ki (porque / pues) immo (su madre) hayetah (era / estaba / llegó a estar) yo'atzto (su consejera) leharshi'a (para obrar con maldad / para actuar impíamente / para hacerlo malvado).

Traducción con hebreo: También él anduvo por los caminos de Ajav (Acab), porque su madre era su consejera para leharshi'a (obrar con maldad / actuar impíamente).

Traducción limpia: También él anduvo por los caminos de la casa de Acab, porque su madre era su consejera para obrar con maldad.

Versículo 22:4

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי־הֵמָּה הָיוּ־לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו לְמַשְׁחִית לוֹ׃

Transliteración: Vayya'as hara be'enei YHWH keveit Ajav, ki-hemmah hayu-lo yo'atzim ajarei mot aviv lemashchit lo.

Traducción: Vayya'as (Y hizo) hara (lo malo / el mal) be'enei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor), keveit Ajav (como la casa de Ajav/Acab), ki-hemmah (porque ellos) hayu-lo (eran / fueron para él) yo'atzim (consejeros), ajarei (después de / tras) mot (la muerte de) aviv (su padre), lemashchit lo (para destruirlo / para arruinarlo / para corromperlo).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo ante YHWH (El Señor), como la casa de Ajav (Acab), porque ellos eran para él consejeros después de la muerte de su padre, para lemashchit lo (destruirlo / arruinarlo / corromperlo).

Traducción limpia: E hizo lo malo ante YHWH (El Señor), como la casa de Acab, porque ellos eran para él consejeros después de la muerte de su padre, para destruirlo.

Versículo 22:5

Hebreo: גַּם בַּעֲצָתָם הָלַךְ וַיֵּלֶךְ אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עַל־חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם בְּרָמֹות גִּלְעָד וַיַּכּוּ הָרַמִּים אֶת־יוֹרָם׃

Transliteración: Gam ba'atzatam halakh; vayyélekh et-Yehoram ben-Ajav melekh Yisra'el lammilchamah al-Jaza'el melekh-Aram beRamot Gil'ad; vayyakkú haRammim et-Yoram.

Traducción: Gam (También / además) ba'atzatam (en su consejo / en el consejo de ellos) halakh (anduvo / caminó); vayyélekh (y fue / y fue andando) et-Yehoram (a Yehoram) ben-Ajav (hijo de Ajav/Acab) melekh (rey de) Yisra'el (Israel) lammilchamah (a la guerra / a la batalla) al-Jaza'el (contra Jaza'el / sobre Jaza'el) melekh-Aram (rey de Aram) beRamot Gil'ad (en Ramot de Gil'ad / Ramot de Galaad); vayyakkú (y hirieron / y golpearon) haRammim (los arameos / los aramitas) et-Yoram (a Yoram).

Traducción con hebreo: También anduvo en su consejo, y fue con Yehoram (Jehoram) hijo de Ajav (Acab), rey de Yisra'el (Israel), a la batalla contra Jaza'el (Hazael), rey de Aram, en Ramot Gil'ad (Ramot de Galaad); y los arameos hirieron a Yoram.

Traducción limpia: También anduvo según su consejo, y fue con Joram hijo de Acab, rey de Israel, a la batalla contra Hazael rey de Aram, en Ramot de Galaad; y los arameos hirieron a Joram.

Versículo 22:6

Hebreo: וַיָּשָׁב לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל כִּי הַמַּכִּים אֲשֶׁר הִכֻּהוּ בָּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־חֹלֶה הוּא׃

Transliteración: Vayyáshav lehitrappe beYizre'el, ki hammakkim asher hikkúhu baRamah, behillachamó et-Jaza'el melekh Aram; va'Azaryáhu ben-Yehoram melekh Yehudah yarad lirot et-Yehoram ben-Ajav beYizre'el, ki-choleh hu.

Traducción: Vayyáshav (y volvió / y regresó) lehitrappe (para curarse / para ser sanado) beYizre'el (en Yizre'el/Jezreel), ki (porque) hammakkim (los golpes / las heridas) asher (que / las cuales) hikkúhu (lo golpearon / lo hirieron) baRamah (en Ramah) behillachamó (al pelear él / en su pelear) et-Jaza'el (a/contra Jaza'el) melekh (rey de) Aram (Aram); va'Azaryáhu (y Azaryahu) ben-Yehoram (hijo de Yehoram) melekh (rey de) Yehudah (Yehudah/Judá) yarad (bajó / descendió) lirot (para ver / para ir a ver) et-Yehoram (a Yehoram) ben-Ajav (hijo de Ajav/Acab) beYizre'el (en Yizre'el/Jezreel), ki (porque) choleh (enfermo) hu (él / es él).

Traducción con hebreo: Y volvió para curarse en Yizre'el (Jezreel), porque las heridas con que lo hirieron en Ramah, cuando combatía contra Jaza'el (Hazael) rey de Aram; y Azaryahu (Azarías) hijo de Yehoram (Jehoram), rey de Yehudah (Judá), bajó para ver a Yehoram (Jehoram) hijo de Ajav (Acab) en Yizre'el (Jezreel), porque él estaba enfermo.

Traducción limpia: Y volvió para curarse en Jezreel, porque las heridas con que lo hirieron en Ramah cuando combatía contra Hazael rey de Aram; y Azarías hijo de Joram, rey de Judá, bajó para ver a Joram hijo de Acab en Jezreel, porque él estaba enfermo.

Versículo 22:7

Hebreo: וּמֵאֱלֹהִים הָיְתָה תְּבוּסַת אֲחַזְיָהוּ לָבֹוא אֶל־יוֹרָם וּבְבֹאֹו יָצָא עִם־יְהוֹרָם אֶל־יֵהוּא בֶן־נִמְשִׁי אֲשֶׁר מְשָׁחוֹ יְהוָה לְהַכְרִית אֶת־בֵּית אַחְאָב׃

Transliteración: Ume'Elohim hayetah tevusat Ajazyahu lavo el-Yoram; uvevo'o yatza im-Yehoram el-Yehu ben-Nimshi, asher meshacho YHWH lehakhrít et-beit Ajav.

Traducción: Ume'Elohim (Y de Elohim / y por parte de Elohim) hayetah (era / estaba / llegó a ser) tevusat (la ruina / la caída / el hundimiento) Ajazyahu (de Ajazyahu/Ocozías) lavo (al venir / para venir) el-Yoram (a/ hacia Yoram); uvevo'o (y en su venir / y cuando vino) yatza (salió) im-Yehoram (con Yehoram) el-Yehu (hacia Yehu/Jeú) ben-Nimshi (hijo de Nimshi), asher (a quien / el cual) meshacho (lo ungió / lo había ungido) YHWH (YHWH / El Señor) lehakhrít (para cortar / para exterminar / para destruir) et-beit Ajav (a la casa de Ajav/Acab).

Traducción con hebreo: Y de Elohim (Dios) era la ruina de Ajazyahu (Ocozías) el venir a Yoram; y cuando vino, salió con Yehoram hacia Yehu (Jeú) hijo de Nimshi, a quien YHWH (El Señor) ungió para lehakhrít (cortar / exterminar) la casa de Acab.

Traducción limpia: Y de Elohim (Dios) fue la ruina de Ocozías al venir a Joram; y cuando vino, salió con Joram hacia Jeú hijo de Nimsi, a quien YHWH (El Señor) ungió para exterminar la casa de Acab.

Versículo 22:8

Hebreo: וַיְהִי כְהִשָּׁפֵט יֵהוּא עִם־בֵּית אַחְאָב וַיִּמְצְאֹ אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מְשָׁרְתִים לַאֲחַזְיָהוּ וַיַּהַרְגֵם׃

Transliteración: Vayehi ke-hishshafet Yehu im-beit Ajav; vayimtza et-sarei Yehudah uvenei achei Ajazyahu meshartim laAjazyahu; vayahargem.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) ke-hishshafet (cuando juzgaba / al ejecutar juicio / al hacer justicia) Yehu (Yehu/Jeú) im-beit Ajav (con la casa de Ajav/Acab), vayimtza (y halló / y encontró) et-sarei Yehudah (a los jefes / príncipes de Yehudah/Judá) uvenei (y a los hijos de) achei Ajazyahu (los hermanos / parientes de Ajazyahu/Ocozías), meshartim (sirviendo / ministrando) laAjazyahu (a Ajazyahu/Ocozías); vayahargem (y los mató / y los degolló).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando Yehu (Jeú) ejecutaba juicio contra la casa de Acab, halló a los jefes de Yehudah (Judá) y a los hijos de los hermanos/parientes de Ajazyahu (Ocozías) que servían a Ajazyahu; y los mató.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Jeú ejecutaba juicio contra la casa de Acab, encontró a los jefes de Judá y a los hijos de los parientes de Ocozías que servían a Ocozías, y los mató.

Versículo 22:9

Hebreo: וַיְבַקֵּשׁ אֶת־אֲחַזְיָהוּ וַיִּלְכְּדֻהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא בְשֹׁמְרֹון וַיְבִאֻהוּ אֶל־יֵהוּא וַיְמִתֻהוּ וַיִּקְבְּרֻהוּ כִּי אָמְרוּ בֶּן־יְהֹושָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבֹו וְאֵין לְבֵית אֲחַזְיָהוּ לַעְצֹר כֹּחַ לְמַמְלָכָה׃

Transliteración: Vayevakkesh et-Ajazyahu vayilkeduhu vehu mithchabbe beShomron vayeviahu el-Yehu vayemituhu vayikberuhu, ki amru ben-Yehoshafat hu asher-darash et-YHWH bekhol-levavo; ve’ein leveit Ajazyahu la‘atzor koach lemamlakhah.

Traducción: Vayevakkesh (y buscó) et-Ajazyahu (a Ajazyahu/Ocozías) vayilkeduhu (y lo capturaron / lo apresaron) vehu (y él) mithchabbe (se estaba escondiendo / estaba escondido) beShomron (en Shomron/Samaria) vayeviahu (y lo trajeron / y lo llevaron) el-Yehu (a Yehu/Jeú) vayemituhu (y lo mataron / y lo hicieron morir) vayikberuhu (y lo enterraron), ki (porque) amru (dijeron) ben-Yehoshafat (hijo de Yehoshafat/Josafat) hu (es él) asher-darash (que buscó / que consultó / que inquirió) et-YHWH (a YHWH / al Señor) bekhol-levavo (con todo su corazón); ve’ein (y no hay / y no había) leveit Ajazyahu (para la casa de Ajazyahu/Ocozías) la‘atzor (para detener / para retener / para sujetar) koach (fuerza / poder) lemamlakhah (para el reino / para la realeza).

Traducción con hebreo: Y buscó a Ajazyahu (Ocozías), y lo capturaron; y él estaba escondido en Shomron (Samaria), y lo llevaron a Yehu (Jeú), y lo mataron y lo enterraron, porque dijeron: “Hijo de Yehoshafat (Josafat) es él, el que buscó a YHWH (YHWH/El Señor) con todo su corazón”; y no había para la casa de Ajazyahu (Ocozías) fuerza/poder para sostener el reino.

Traducción limpia: Y lo buscaron, y lo capturaron mientras estaba escondido en Samaria; lo llevaron a Jeú, lo mataron y lo enterraron, porque dijeron: “Es hijo de Josafat, el que buscó a YHWH (YHWH/El Señor) con todo su corazón”; y la casa de Ocozías no tenía fuerza para sostener el reino.

Versículo 22:10

Hebreo: וַעֲתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ רָאְתָה כִּי מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּדַבֵּר אֶת־כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה׃

Transliteración: Va‘Atalyahu em Ajazyahu ra’atah ki met benah; vataqom vatdabber et-kol zera hammamlakhah leveit Yehudah.

Traducción: Va‘Atalyahu (y Atalyahu/Atalía) em (madre de) Ajazyahu (Ajazyahu/Ocozías) ra’atah (vio) ki (que / porque) met (murió / ha muerto) benah (su hijo); vataqom (y se levantó) vatdabber (y habló / y hizo perecer / y exterminó) et-kol (a toda) zera (semilla / descendencia / linaje) hammamlakhah (del reino / de la realeza) leveit Yehudah (de la casa de Yehudah/Judá).

Traducción con hebreo: Y Atalyahu (Atalía), madre de Ajazyahu (Ocozías), vio que su hijo había muerto, y se levantó y vatdabber (habló / exterminó / hizo perecer) a toda la zera (descendencia / linaje) de la mamlakhah (realeza) de la casa de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto; entonces se levantó y exterminó a toda la descendencia real de la casa de Judá.

Versículo 22:11

Hebreo: וַתִּקַּח יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמּוּמָתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת־מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת וַתַּסְתִּרֵהוּ יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אֵשֶׁת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הִיא הָיְתָה אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הֲמִיתָתְהוּ׃

Transliteración: Vattikkach Yehoshav’at bat-hammelekh et-Yo’ash ben-’Achazyahu vattignov oto mittokh bnei-hammelekh hammumatim vattitten oto ve’et-meiniqto bachadar hamittot vattastirehu Yehoshav’at bat-hammelekh Yehoram eshet Yehoyada hakohen ki hi hayetah achot ’Achazyahu mipnei ’Atalyahu velo hemitat’hu.

Traducción: Vattikkach (y tomó) Yehoshav’at (Yehoshav’at) bat-hammelekh (hija-del-rey) et (a) Yo’ash (Yo’ash) ben-’Achazyahu (hijo-de ’Achazyahu) vattignov (y robó / sustrajo) oto (a él) mittokh (de en-medio-de / desde-dentro-de) bnei-hammelekh (los hijos-del-rey) hammumatim (los que-estaban-siendo-matados / los asesinados) vattitten (y dio / puso / colocó) oto (a él) ve’et (y a) meiniqto (su nodriza / la que lo amamantaba) bachadar (en el cuarto / en la habitación) hamittot (de las camas / de los lechos) vattastirehu (y lo ocultó / lo escondió) Yehoshav’at (Yehoshav’at) bat-hammelekh (hija-del-rey) Yehoram (Yehoram) eshet (esposa-de) Yehoyada (Yehoyada) hakohen (el sacerdote) ki (porque / pues) hi (ella) hayetah (era / estaba / llegó a estar) achot (hermana) ’Achazyahu (de ’Achazyahu) mipnei (de delante de / de la presencia de / a causa de / por temor a) ’Atalyahu (’Atalyahu) velo (y no) hemitat’hu (lo mató / lo hizo morir).

Traducción con hebreo: Y tomó Yehoshav’at (Jehosaba), hija del rey, a Yo’ash (Joás), hijo de ’Achazyahu (Ocozías), y lo robó/sustrajo de en medio de los hijos del rey que estaban siendo matados, y lo puso—y también a su meiniqto (nodriza/la que lo amamantaba)—en el cuarto de las camas; y lo ocultó Yehoshav’at (Jehosaba), hija del rey Yehoram (Joram), esposa de Yehoyada (Joyadá) el sacerdote, porque ella era hermana de ’Achazyahu (Ocozías), mipnei (de la presencia de / a causa de / por temor a) ’Atalyahu (Atalía), y (’Atalyahu) no lo mató.

Traducción limpia: Y Josaba, hija del rey, tomó a Joás, hijo de Ocozías, y lo sustrajo de entre los hijos del rey que estaban siendo matados; y lo puso, a él y a su nodriza, en el cuarto de las camas. Así lo ocultó Josaba, hija del rey Joram, esposa del sacerdote Joyadá, porque ella era hermana de Ocozías, de la presencia de Atalía, y Atalía no lo mató.

Versículo 22:12

Hebreo: וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־הָאָרֶץ׃ פ

Transliteración: Vayehi ittam beveit haElohim mitchabbe shesh shanim va’Atalyah molekhet al-ha’aretz.

Traducción: Vayehi (y fue / y estuvo / y aconteció) ittam (con ellos) beveit (en casa-de / en la casa-de) haElohim (el Elohim / el Dios) mitchabbe (ocultándose / escondiéndose / oculto) shesh (seis) shanim (años) va’Atalyah (y ’Atalyah) molekhet (reinando / reinaba / estaba reinando) al-ha’aretz (sobre la tierra / sobre el país).

Traducción con hebreo: Y estuvo con ellos en la casa de haElohim (el Elohim (Dios/Dioses) / el Dios), mitchabbe (ocultándose/escondido), seis años; y ’Atalyah (Atalía) reinaba sobre la tierra.

Traducción limpia: Y estuvo con ellos en la casa de Elohim (Dios/Dioses), escondido, seis años; y Atalía reinaba sobre la tierra.

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִעִית הִתְחַזֵּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת לַעֲזַרְיָהוּ בֶן־יְרֹחָם וּלְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־יְהוֹחָנָן וְלַעֲזַרְיָהוּ בֶן־עוֹבֵד וְאֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־עֲדָיָהוּ וְאֶת־אֱלִישָׁפָט בֶּן־זִכְרִי עִמּוֹ בַבְּרִית׃

Transliteración: Uvashshanah hashvi’it hitchazzak Yehoyada vayyiqqach et-sarei hame’ot la’Azaryahu ben-Yerocham uleyishma’el ben-Yehochanan vela’Azaryahu ben-’Oved ve’et-Ma’aseyahu ben-’Adayahu ve’et-Elishafat ben-Zikhri ’immo babberit.

Traducción: Uvashshanah (y en-el año) hashvi’it (el séptimo) hitchazzak (se fortaleció / cobró valor / se afirmó) Yehoyada (Yehoyada / Joyadá) vayyiqqach (y tomó / y agarró / y escogió) et (a) sarei (jefes / príncipes / oficiales) hame’ot (de las centenas / de los cientos) la’Azaryahu (a ’Azaryahu / Azarías) ben-Yerocham (hijo-de Yerocham / Jeroham) uleyishma’el (y a Yishma’el / Ismael) ben-Yehochanan (hijo-de Yehochanan / Johanán) vela’Azaryahu (y a ’Azaryahu / Azarías) ben-’Oved (hijo-de ’Oved / Obed) ve’et (y a) Ma’aseyahu (Ma’aseyahu / Maasías) ben-’Adayahu (hijo-de ’Adayahu / Adaías) ve’et (y a) Elishafat (Elishafat / Elisafat) ben-Zikhri (hijo-de Zikhri / Zicrí) ’immo (con él) babberit (en el pacto / en la alianza).

Traducción con hebreo: Y en el año séptimo, Yehoyada (Joyadá) se fortaleció / cobró valor / se afirmó, y tomó a los sarei hame’ot (jefes/oficiales de centenas): a ’Azaryahu (Azarías) hijo de Yerocham (Jeroham), y a Yishma’el (Ismael) hijo de Yehochanan (Johanán), y a ’Azaryahu (Azarías) hijo de ’Oved (Obed), y a Ma’aseyahu (Maasías) hijo de ’Adayahu (Adaías), y a Elishafat (Elisafat) hijo de Zikhri (Zicrí), con él, en el pacto / en la alianza.

Traducción limpia: Y en el año séptimo, Joyadá cobró valor y tomó a los jefes de centenas: a Azarías hijo de Jeroham, a Ismael hijo de Johanán, a Azarías hijo de Obed, a Maasías hijo de Adaías y a Elisafat hijo de Zicrí, y los hizo entrar con él en el pacto.

Versículo 23:2

Hebreo: וַיָּסֹבּוּ בִיהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Vayyasovvu biYehudah vayiqqabtsu et-halleviim mikkol-arei Yehudah verashei ha’avot leYisra’el vayavo’u el-Yerushalayim.

Traducción: Vayyasovvu (y dieron vuelta / recorrieron / fueron alrededor) biYehudah (por/en Yehudah / Judá) vayiqqabtsu (y reunieron / y congregaron) et (a) halleviim (los levitas) mikkol (de todo / desde todas) arei (las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) verashei (y los jefes de) ha’avot (los padres / las casas paternas / los clanes) leYisra’el (de/para Yisra’el / Israel) vayavo’u (y vinieron / y llegaron) el (a / hacia) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y recorrieron biYehudah (por Judá), y reunieron a los levitas de todas las ciudades de Yehudah (Judá), y (reunieron) a los rashei ha’avot (jefes de padres/casas paternas/clanes) de Yisra’el (Israel), y vinieron a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y recorrieron Judá, y reunieron a los levitas de todas las ciudades de Judá, y también a los jefes de las casas paternas de Israel, y vinieron a Jerusalén.

Versículo 23:3

Hebreo: וַיִּכְרֹת כָּל־הַקָּהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִיד׃

Transliteración: Vayyikrot kol-haqahal berit beveit haElohim ‘im-hammelekh vayomer lahem hinneh ben-hammelekh yimlokh ka’asher dibber YHWH ‘al-bnei Davíd.

Traducción: Vayyikrot (y cortó / y hizo [pacto]) kol-haqahal (toda la asamblea / toda la congregación) berit (pacto / alianza) beveit (en casa-de / en la casa de) haElohim (el Elohim / de Elohim) ‘im-hammelekh (con el rey) vayomer (y dijo) lahem (a ellos) hinneh (he aquí / mira) ben-hammelekh (hijo-del-rey / el hijo del rey) yimlokh (reinará / reine) ka’asher (como / tal como) dibber (habló / ha hablado) YHWH (YHWH / El Señor) ‘al-bnei (sobre-los hijos-de / acerca-de los hijos-de) Davíd (David).

Traducción con hebreo: Y toda la qahal (asamblea / congregación) cortó (hizo) un berit (pacto / alianza) en la casa de Elohim (Dios/Dioses) con el rey; y les dijo: “He aquí, el hijo del rey reinará, tal como habló YHWH (YHWH/El Señor) sobre los hijos de Davíd (David).”

Traducción limpia: Y toda la asamblea hizo un pacto en la casa de Elohim (Dios/Dioses) con el rey; y les dijo: “He aquí, el hijo del rey reinará, tal como habló YHWH (YHWH/El Señor) acerca de los hijos de David.”

Versículo 23:4

Hebreo: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְשֹׁעֲרֵי הַסִּפִּים׃

Transliteración: Zeh haddavar asher ta’asu; hashlishit mikkem ba’ei hashabbat lakkohanim velalleviim lesho’arei hassippim.

Traducción: Zeh (esto) haddavar (la cosa / el asunto / la palabra) asher (que / el cual) ta’asu (haréis / hagáis / hacéis) hashlishit (la tercera [parte] / el tercio) mikkem (de vosotros) ba’ei (los que vienen / los que entran) hashabbat (el sábado) lakkohanim (para los sacerdotes) velalleviim (y para los levitas) lesho’arei (para porteros / guardianes) hassippim (de los umbrales / de las puertas).

Traducción con hebreo: Esto es el davar (asunto / palabra) que haréis: la tercera parte de vosotros, los que vienen/entran el sábado—(entre) los sacerdotes y los levitas—para ser sho'arei hassippim (porteros/guardianes de los umbrales / de las puertas).

Traducción limpia: Esto es lo que haréis: una tercera parte de vosotros, los que entran el sábado—sacerdotes y levitas—estará de porteros en los umbrales.

Versículo 23:5

Hebreo: וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוֹד וְכָל־הָעָם בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vehashlishit beveit hammelekh vehashlishit besha'ar hayesod vekhol-ha'am bechatsrot beit-YHWH.

Traducción: Vehashlishit (y la tercera [parte]) beveit (en casa-de / en la casa-de) hammelekh (el rey) vehashlishit (y la tercera [parte]) besha'ar (en puerta-de / en el portón de) hayesod (el fundamento / la base) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) bechatsrot (en los atrios / en los patios) beit (de casa-de / de la casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y la tercera parte estará en la casa del rey, y la tercera parte en el sha'ar hayesod (puerta del fundamento / de la base), y todo el pueblo en los atrios de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y la tercera parte estará en la casa del rey, y la tercera parte en la puerta del fundamento, y todo el pueblo en los atrios de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:6

Hebreo: וְאַל־יָבֹוא בֵּית־יְהוָה כִּי אִם־הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִים לַלְוִיִּם הֵמָּה יָבֹאוּ כִּי־קֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה׃

Transliteración: Ve'al-yavo veit-YHWH ki 'im-hakkohanim vehamshar'tim lalleviim hemmah yavo'u ki-qodesh hemmah vekhol-ha'am yishmeru mishmeret YHWH.

Traducción: Ve'al (y no) yavo (vendrá / entrará) veit-YHWH (casa-de YHWH / la casa de YHWH) ki 'im (sino / excepto / solamente) hakkohanim (los sacerdotes) vehamshar'tim (y los que sirven / y los ministros) lalleviim (los levitas / a los levitas) hemmah (ellos) yavo'u (vendrán / entrarán) ki (porque) qodesh (santo / santidad / consagrado) hemmah (ellos) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) yishmeru (guardarán / observarán / mantendrán) mishmeret (la guardia / la custodia / la observancia) YHWH (de YHWH).

Traducción con hebreo: Y no vendrá/entrará a la casa de YHWH (YHWH/El Señor) sino/excepto solamente los sacerdotes y los levitas que sirven; ellos entrarán, porque ellos son qodesh (santos / consagrados); y todo el pueblo guardará/observará la mishmeret (guardia / custodia / observancia) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y no entrará en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) nadie, excepto los sacerdotes y los levitas que sirven; ellos entrarán, porque son santos; y todo el pueblo guardará la observancia de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:7

Hebreo: וְהִקִּיפוּ הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדֹו וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת יוּמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֹאֹו וּבְצֵאתֹו׃

Transliteración: Vehikifu halleviyim et-hammelekh saviv ish vekhelav beyado vehabba el-habbayit yumat vihyu et-hammelekh bevo’o uvetse’eto.

Traducción: Vehikifu (y rodearán / rodeen / han de rodear) halleviyim (los levitas) et (a / marca de objeto directo) hammelekh (el rey) saviv (alrededor / en derredor) ish (cada hombre / varón) vekhelav (y sus armas / y sus utensilios) beyado (en su mano) vehabba (y el que viene / y el que entra) el (a / hacia) habbayit (la casa) yumat (será muerto / sea muerto / morirá) vihyu (y estarán / y sean / y deberán estar) et (con / junto a) hammelekh (el rey) bevo’o (en su entrar / al entrar él) uvetse’eto (y en su salir / al salir él).

Traducción con hebreo: Y rodearán/rodeen/han de rodear los halleviyim (levitas) al rey alrededor, cada ish (hombre/varón) con sus kelav (armas/utensilios) en su mano; y el que venga/entre a la bayit (casa) será muerto/sea muerto/morirá; y estarán/sean/deberán estar con el rey en su entrar y en su salir.

Traducción limpia: Y los levitas rodearán al rey alrededor, cada hombre con sus armas en la mano; y el que entre en la casa será muerto; y estarán con el rey cuando entre y cuando salga.

Versículo 23:8

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹוצְאֵי הַשַּׁבָּת כִּי לֹא פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלְקוֹת׃

Transliteración: Vayya’asu halleviyim vekhol-Yehudah kekhol asher-tsivah Yehoyada hakkohen vayyikchu ish et-anashav ba’ei hashabbat im yotse’ei hashabbat ki lo patar Yehoyada hakkohen et-hammachleqot.

Traducción: Vayya’asu (y hicieron) halleviyim (los levitas) vekhol (y todo) Yehudah (Judá) kekhol (conforme a todo) asher (que / lo que) tsivah (mandó / ordenó) Yehoyada (Joyadá) hakkohen (el sacerdote) vayyikchu (y tomaron) ish (cada hombre / varón) et (a / marca de objeto directo) anashav (sus hombres) ba’ei (los que entran / los que vienen) hashabbat (el shabbat / el sábado / el día de reposo) im (con) yotse’ei (los que salen / los salientes) hashabbat (del shabbat / del sábado / del día de reposo) ki (porque / pues) lo (no) patar (eximió / liberó / despidió) Yehoyada (Joyadá) hakkohen (el sacerdote) et (a / marca de objeto directo) hammachleqot (las divisiones / los turnos).

Traducción con hebreo: E hicieron los halleviyim (levitas) y todo Yehudah (Judá) conforme a todo lo que mandó Yehoyada (Joyadá), el kohen (sacerdote); y tomó cada ish (hombre/varón) a sus hombres, los ba’ei hashabbat (los que entran en shabbat / sábado / día de reposo) con los yotse’ei hashabbat (los que salen de shabbat / sábado / día de reposo), porque no patar (eximió/liberó/despidió) Yehoyada (Joyadá), el kohen (sacerdote), a las machleqot (divisiones/turnos).

Traducción limpia: E hicieron los levitas y todo Judá conforme a todo lo que mandó Joyadá, el sacerdote; y tomó cada hombre a sus hombres, los que entraban el sábado con los que salían el sábado, porque Joyadá, el sacerdote, no había eximido a las divisiones.

Versículo 23:9

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאֹות אֶת־הַחֲנִיתִים וְאֶת־הַמָּגִנּוֹת וְאֶת־הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayyitten Yehoyada hakkohen lesarei hame'ot et-hachanitim ve'et-hammaginnot ve'et-hashelatim asher lammelekh Dawid asher beit ha'Elohim.

Traducción: Vayyitten (y dio / entregó) Yehoyada (Yehoyada / Joyadá) hakkohen (el sacerdote) lesarei (a los jefes / príncipes / capitanes) hame'ot (de los cientos / de las centenas) et (a / marca de objeto directo) hachanitim (las lanzas / las picas) ve'et (y a / y marca de objeto directo) hammaginnot (los escudos) ve'et (y a / y marca de objeto directo) hashelatim (los escudos grandes / los broqueles) asher (que / los cuales) lammelekh (del rey / pertenecientes al rey) Dawid (Dawid / David) asher (que / los cuales) beit (en la casa de / de la casa de) ha'Elohim (Elohim).

Traducción con hebreo: Y dio Yehoyada (Joyadá), el sacerdote, a los jefes de centenas las chanitim (lanzas/picas) y los maginnot (escudos) y los shelatim (escudos grandes/broqueles) que eran del rey Dawid (David), que estaban en Beit ha'Elohim (casa de Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Y Joyadá, el sacerdote, dio a los jefes de centenas las lanzas, los escudos y los escudos grandes que eran del rey David, los cuales estaban en la casa de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 23:10

Hebreo: וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם וְאִישׁ ׀ שִׁלְחָו בְיָדֹו מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃

Transliteración: Vayya'améd et-kol-ha'am ve'ish shilcho beyado miketef habbayit hayemanit 'ad-ketef habbayit hassema'lit lammizbeach velabbayit 'al-hammelekh saviv.

Traducción: Vayya'améd (y puso en pie / hizo estar / colocó) et (a / marca de objeto directo) kol (a todo) ha'am (el pueblo) ve'ish (y [cada] hombre / y cada varón) shilcho (su arma / su proyectil / su dardo) beyado (en su mano) miketef (desde el costado / desde el "hombro" / desde el lado) habbayit (de la casa) hayemanit (derecha) 'ad-ketef (hasta el costado / hasta el "hombro" / hasta el lado) habbayit (de la casa) hassema'lit (izquierda) lammizbeach (hacia/para/junto al altar) velabbayit (y hacia/para/junto a la casa) 'al (sobre / contra / alrededor de) hammelekh (el rey) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y colocó/hizo estar a todo el pueblo, y cada ish (hombre/varón) con su shilcho (arma/proyectil/dardo) en su mano, desde el ketef (costado/lado) derecho de la casa hasta el ketef (costado/lado) izquierdo de la casa, hacia el mizbeach (altar) y hacia la casa, alrededor del rey.

Traducción limpia: Y colocó a todo el pueblo, cada hombre con su arma en la mano, desde el lado derecho de la casa hasta el lado izquierdo de la casa, hacia el altar y hacia la casa, alrededor del rey.

Versículo 23:11

Hebreo: ס וַיֹּוצִיאוּ אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתֹו וַיִּמְשָׁחֻהוּ יְהֹויָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayyotsi'u et-ben-hammelekh vayyitnu 'alav et-hannezer ve'et-ha'edut vayyamlikhu oto vayyimshachuhu Yehoyada uvanav vayyomru yechi hammelekh.

Traducción: Vayyotsi'u (y sacaron / hicieron salir) et (a / marca de objeto directo) ben (hijo) hammelekh (del rey) vayyitnu (y pusieron / dieron) 'alav (sobre él / encima de él) et (a / marca de

objeto directo) hannezer (la diadema / la corona / el consagrado-señalado) ve'et (y a / y marca de objeto directo) ha'edut (el testimonio / la evidencia / el documento-testimonio) vayyamlikhu (y lo hicieron reinar / y lo proclamaron rey / y lo hicieron rey) oto (a él) vayyimshachuhu (y lo ungieron / lo unieron-por-unción) Yehoyada (Yehoyada / Joyadá) uvanav (y sus hijos) vayyomru (y dijeron) yechi (viva / viva él / que viva) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y sacaron al hijo del rey, y pusieron sobre él la nezer (diadema/corona) y la 'edut (testimonio/documento-testimonio), y lo hicieron rey, y lo ungieron Yehoyada (Joyadá) y sus hijos, y dijeron: "Yechi (¡viva/que viva) el rey!".

Traducción limpia: Y sacaron al hijo del rey, y pusieron sobre él la corona y el testimonio, y lo proclamaron rey, y lo ungieron Joyadá y sus hijos, y dijeron: "¡Viva el rey!".

Versículo 23:12

Hebreo: וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבֹוא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vattishma Atalyahu et-qol ha'am haratsim vehammehalelim et-hammelekh vattavo el-ha'am beit YHWH.

Traducción: Vattishma (y oyó / escuchó) Atalyahu (Atalyahu / Atalía) et (a / marca de objeto directo) qol (voz / sonido) ha'am (del pueblo) haratsim (los corredores / los guardias-corredores) vehammehalelim (y los que alaban / y los que celebran) et (a / marca de objeto directo) hammelekh (al rey) vattavo (y vino / llegó / entró) el (a / hacia) ha'am (el pueblo) beit (casa / casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y oyó Atalyahu (Atalía) la voz/sonido del pueblo, los haratsim (corredores/guardias-corredores) y los que celebraban al rey; y vino/entró al pueblo, a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Atalía oyó el clamor del pueblo, de los guardias y de los que celebraban al rey; y fue hacia el pueblo, a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:13

Hebreo: וַתֵּרֶא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹומֵד עַל־עַמּוּדֹו בַּמָּבֹוא וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתוֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשֹׁורְרִים בִּכְלֵי הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קֶשֶׁר קֶשֶׁר׃ ס

Transliteración: Vattere vehinneh hammelekh 'omed 'al-'ammudo bammavo vehassarim vehachatsotserot 'al-hammelekh vekhol-'am ha'aretz sameach vetoqe'a bachtsotserot vehameshorerim bikhlei hashir umodi'im lehallel vattikra Atalyahu et-begadeha vattomer qesher qasher.

Traducción: Vattere (y vio) vehinneh (y he aquí) hammelekh (el rey) 'omed (estando de pie / en pie / permaneciendo) 'al-'ammudo (sobre su columna / sobre su pilar / sobre su puesto) bammavo (en la entrada / en el acceso) vehassarim (y los príncipes / jefes) vehachatsotserot (y las trompetas) 'al-hammelekh (junto a / sobre / alrededor del rey) vekhol-'am (y todo el pueblo) ha'aretz (de la tierra) sameach (alegre / gozoso) vetoqe'a (y tocando / haciendo sonar) bachtsotserot (las trompetas) vehameshorerim (y los cantores) bikhlei (con instrumentos / en instrumentos) hashir (del canto / de la canción) umodi'im (y haciendo saber / y anunciando / y dirigiendo) lehallel (a alabar /

para alabanza) vattikra (y rasgó / rompió) Atalyahu (Atalyahu / Atalía) et (a / marca de objeto directo) begadeha (sus vestidos / sus ropas) vattomer (y dijo) qesher (conspiración / conjura / traición) qasher (conspiración / conjura / traición).

Traducción con hebreo: Y vio, y he aquí, el rey estaba de pie sobre su ‘ammudo (columna/pilar/puesto) en la entrada; y los jefes y las trompetas junto a/alrededor del rey; y todo el pueblo de la tierra estaba alegre y hacía sonar las trompetas; y los cantores con instrumentos de canto, y modi‘im lehallel (anunciando/dirigiendo a la alabanza); y Atalyahu (Atalía) rasgó sus vestidos y dijo: “Qesher (conspiración/traición), qasher (conspiración/traición)”.

Traducción limpia: Y vio, y he aquí: el rey estaba de pie sobre su puesto en la entrada, y los jefes y las trompetas estaban junto al rey; y todo el pueblo de la tierra estaba alegre y hacía sonar las trompetas; y los cantores con instrumentos de canto dirigían la alabanza. Y Atalía rasgó sus vestidos y dijo: “¡Conspiración, conspiración!”.

Versículo 23:14

Hebreo: וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת ו פְקוּדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ יוּמַת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תְמִיתוּהָ בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayyotse Yehoyada hakkohen et-sarei hame’ot pekudei hachayil vayyomer alehem hotzi’uha el-mibeit hassederot vehabba achareha yumat becharev ki amar hakkohen lo temituha beit YHWH.

Traducción: Vayyotse (y sacó / hizo salir) Yehoyada (Yehoyada / Joyadá) hakkohen (el sacerdote) et (a / marca de objeto directo) sarei (a los jefes / capitanes) hame’ot (de los cientos / de las centenas) pekudei (encargados / designados / comisionados) hachayil (de la fuerza / del ejército) vayyomer (y dijo) alehem (a ellos) hotzi’uha (sacadla / hacedla salir) el (a / hacia) mibeit (desde dentro de / fuera de entre) hassederot (las filas / las hileras / las líneas) vehabba (y el que viene / y el que entra / y el que se acerca) achareha (tras ella / detrás de ella) yumat (será muerto / sea muerto / morirá) becharev (por la espada / con espada) ki (porque / pues) amar (dijo) hakkohen (el sacerdote) lo (no) temituha (la mataréis / la matéis) beit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y sacó Yehoyada (Joyadá), el sacerdote, a los jefes de centenas, encargados de la fuerza, y les dijo: “Sacadla fuera, desde entre las sederot (filas/hileras), y el que se acerque tras ella será muerto por la espada”; porque el sacerdote dijo: “No la matéis/no la mataréis en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Y Joyadá, el sacerdote, sacó a los jefes de centenas, encargados de la fuerza, y les dijo: “Sacadla fuera, de entre las filas, y al que vaya tras ella matadlo a espada”; porque el sacerdote dijo: “No la matéis en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 23:15

Hebreo: וַיָּשִׂימוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא אֶל־מְבֹא שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְמִיתוּהָ שָׁם׃ פ

Transliteración: Vayyasimu lah yadayim vatavo el-mevo sha’ar-hassusim beit hammelekh vaymituha sham.

Traducción: Vayyasimu (y pusieron / colocaron) lah (a ella) yadayim (manos) vatavo (y vino / y entró / y llegó) el-mevo (a la entrada / al acceso) sha’ar-hassusim (la puerta de los caballos) beit (casa / casa de) hammelekh (el rey) vaymituha (y la mataron / y le dieron muerte) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y le pusieron manos (la sujetaron / la echaron mano), y entró al mevo (acceso/entrada) de la puerta de los caballos, a la beit hammelekh (casa del rey / palacio del rey), y la mataron allí.

Traducción limpia: Le echaron mano, y ella entró por el acceso de la Puerta de los Caballos, a la casa del rey, y allí la mataron.

Versículo 23:16

Hebreo: וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינּוֹ וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה׃

Transliteración: Vayyikhrot Yehoyada brit beino uvein kol-ha‘am uvein hammelekh lihyot le‘am laYHWH.

Traducción: Vayyikhrot (y cortó / y hizo / y estableció) Yehoyada (Yehoyada / Jehoyadá) brit (pacto / alianza) beino (entre él) uvein (y entre) kol-ha‘am (todo el pueblo) uvein (y entre) hammelekh (el rey) lihyot (para ser / para llegar a ser / para estar siendo) le‘am (por pueblo / como pueblo) laYHWH (para YHWH).

Traducción con hebreo: Y Yehoyada (Yehoyada/Jehoyadá) cortó/hizo una brit (pacto/alianza) entre él y entre todo el pueblo y entre el rey, para ser pueblo para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y Jehoyadá estableció un pacto entre él, todo el pueblo y el rey, para que fueran pueblo de YHWH (El Señor).

Versículo 23:17

Hebreo: וַיָּבֹאוּ כָל־הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת׃

Transliteración: Vayavo’u kol-ha‘am beit-habba‘al vayitetsuhu ve’et-mizbechotav ve’et-tzelamav shibberu ve’et-Mattan kohen habba‘al hargu lifnei hammizbechot.

Traducción: Vayavo’u (y vinieron / y entraron / y llegaron) kol-ha‘am (todo el pueblo) beit-habba‘al (casa de Ba‘al / templo de Ba‘al) vayitetsuhu (y lo derribaron / destruyeron) ve’et (y a) mizbechotav (sus altares) ve’et (y a) tzelamav (sus imágenes / ídolos / estatuas) shibberu (quebraron / hicieron pedazos) ve’et (y a) Mattan (Matán) kohen (sacerdote) habba‘al (de Ba‘al) hargu (mataron / dieron muerte) lifnei (delante de / en presencia de) hammizbechot (los altares).

Traducción con hebreo: Y vino todo el pueblo a Beit-habba‘al (casa/templo de Ba‘al), y lo derribaron; y sus mizbechot (altares) y sus tzelamim (imágenes/ídolos) los hicieron pedazos; y a Mattan (Matán), kohen (sacerdote) de Ba‘al, lo mataron delante de los altares.

Traducción limpia: Y todo el pueblo entró en la casa de Baal y la derribaron; destruyeron sus altares y sus ídolos, y mataron a Matán, sacerdote de Baal, delante de los altares.

Versículo 23:18

Hebreo: וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע פְּקֻדֹּת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִיד עַל־בֵּית יְהוָה לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָוִיד׃

Transliteración: Vayyasem Yehoyada pequdot beit YHWH beyad hakohanim haleviyim asher chalak David al-beit YHWH leha‘alot olot YHWH kakkatuv betorat Moshe besimchah uveshir al yede David.

Traducción: Vayyasem (y puso / estableció) Yehoyada (Yehoyada / Jehoyadá) pequdot (encargos / cargos / turnos / guardias) beit (casa de) YHWH (YHWH) beyad (en mano de / bajo la mano de) hakohanim (los sacerdotes) haleviyim (los levitas) asher (que / los cuales) chalak (repartió / distribuyó / asignó) David (David) al-beit (sobre la casa de / para la casa de / respecto a la casa de) YHWH (YHWH) leha‘alot (para hacer subir / para ofrecer) olot (ofrendas quemadas / holocaustos) YHWH (de YHWH) kakkatuv (como está escrito) betorat (en la Torá / en la instrucción / ley) Moshe (Mosheh / Moisés) besimchah (con alegría) uveshir (y con canto / y con canción) al yede (por mano de / según / conforme a) David (David).

Traducción con hebreo: Y Yehoyada (Yehoyada/Jehoyadá) estableció pequdot (encargos/cargos/turnos) de Beit YHWH (casa de YHWH) bajo la mano de los kohanim (sacerdotes), los leviyim (levitas), los cuales David (David) había asignado sobre la casa de YHWH, para leha‘alot (hacer subir/ofrecer) olot (ofrendas quemadas) de YHWH, como está escrito en la Torat Moshe (Torá/Instrucción de Moisés), con alegría y con canto, por mano de David.

Traducción limpia: Y Jehoyadá estableció los cargos de la casa de YHWH bajo la autoridad de los sacerdotes levitas, a quienes David había asignado sobre la casa de YHWH, para ofrecer las ofrendas quemadas a YHWH, conforme a lo escrito en la Ley de Moisés, con alegría y con canto, según lo dispuesto por David.

Versículo 23:19

Hebreo: וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעֲרֵי בֵּית יְהוָה וְלֹא־יָבֹא טָמֵא לְכָל־דָּבָר׃

Transliteración: Vayya‘amed hassho‘arim ‘al-sha‘arei beit YHWH velo-yavo tamé le-khol-davar.

Traducción: Vayya‘amed (y puso en pie / hizo estar / colocó) hassho‘arim (los porteros / guardianes de puerta) ‘al-sha‘arei (sobre / junto a las puertas de) beit (casa de) YHWH (YHWH) velo-yavo (y no entrará / entre / venga) tamé (impuro / inmundo) le-khol-davar (para cualquier cosa / en ningún asunto / por nada).

Traducción con hebreo: Puso a los porteros junto a las puertas de la casa de YHWH (El Señor), y no entrará/entre ningún impuro por ningún asunto.

Traducción limpia: Colocó a los porteros junto a las puertas de la casa de YHWH (El Señor), y no debía entrar ningún impuro por ningún motivo.

Versículo 23:20

Hebreo: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הָאַדִּירִים וְאֶת־הַמֹּושְׁלִים בָּעָם וְאֵת ו כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיֹּורֶד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתֹוךְ־שַׁעַר הָעֶלְיֹון בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֹּושִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה׃

Transliteración: Vayyikach et-sarei hame’ot ve’et-ha’addirim ve’et-hamoshlim ba‘am ve’et kol-‘am ha’aretz; vayored et-hammelekh mibbeit YHWH; vayyavo’u betokh-sha‘ar ha‘elyon beit hammelekh; vayyoshivu et-hammelekh ‘al-kisse hammamlakhah.

Traducción: Vayyikach (y tomó / reunió) et-sarei (a los jefes / príncipes / capitanes de) hame’ot (los cientos / las centenas) ve’et (y a) ha’addirim (los poderosos / los nobles / los principales) ve’et (y a) hamoshlim (los gobernantes / los que mandan) ba‘am (en el pueblo) ve’et (y a) kol-‘am (todo el pueblo de) ha’aretz (la tierra / el país) vayored (e hizo bajar / bajó / condujo abajo) et-hammelekh (al rey) mibbeit (desde la casa de) YHWH (YHWH) vayyavo’u (y vinieron / y entraron / y llegaron) betokh (por dentro de / en medio de / a través de) sha‘ar (la puerta de) ha‘elyon (la superior / la alta) beit (casa de) hammelekh (el rey) vayyoshivu (e hicieron sentar / sentaron / asentaron) et-hammelekh (al rey) ‘al (sobre) kisse (trono / asiento) hammamlakhah (el reino / la realeza / la monarquía).

Traducción con hebreo: Reunió a los capitanes de centenas, a los poderosos, a los gobernantes en el pueblo y a todo el pueblo de la tierra; e hizo bajar al rey desde la casa de YHWH (El Señor). Entraron por dentro de la Puerta Superior a la casa del rey, e hicieron sentar al rey sobre el trono del reino.

Traducción limpia: Reunió a los capitanes de centenas, a los poderosos, a los gobernantes del pueblo y a toda la gente del país; e hizo bajar al rey desde la casa de YHWH (El Señor). Entraron por la Puerta Superior al palacio real y sentaron al rey en el trono del reino.

Versículo 23:21

Hebreo: וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בֶחָרֶב׃ ס

Transliteración: Vayyismechu kol-‘am-ha’aretz veha‘ir shaqatah ve’et-‘Atalyahu hemitu becharev.

Traducción: Vayyismechu (y se alegraron / se regocijaron) kol-‘am-ha’aretz (todo el pueblo de la tierra / del país) veha‘ir (y la ciudad) shaqatah (estuvo quieta / reposó / quedó en calma) ve’et-‘Atalyahu (y a ‘Atalyahu / Atalía) hemitu (mataron / dieron muerte / ejecutaron) becharev (con la espada / por la espada / a espada).

Traducción con hebreo: Y se alegró todo el pueblo de la tierra, y la ciudad shaqatah (quedó en calma / reposó), y a ‘Atalyahu (Atalía) la mataron a espada.

Traducción limpia: Todo el pueblo del país se alegró, la ciudad quedó en calma, y mataron a Atalía a espada.

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יֹאָשׁ בְּמָלְכֹו וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמֹּו צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃

Transliteración: Ben-sheva shanim Yo’ash bemolkhô ve’arba’im shanah malakh birushalayim, veshem immô Tsivyah mibbe’er-sheva.

Traducción: Ben (hijo de / de edad de) sheva (siete) shanim (años) Yo’ash (Yo’ash / Joás) bemolkhô (en su reinar / al comenzar a reinar) ve’arba’im (y cuarenta) shanah (años) malakh (reinó) birushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) veshem (y el nombre) immô (de su madre) Tsivyah (Tsivyah / Cierva / Gacela) mibbe’er-sheva (de Be’er-Sheva (Berseba / Pozo de Siete)).

Traducción con hebreo: Un hijo de siete años (era) Yo’ash (Joás) bemolkhô (al reinar / al comenzar a reinar); y cuarenta años reinó en Yerushalayim (Jerusalén). Y el nombre de su madre (era) Tsivyah (Cierva / Gacela), de Be’er-Sheva (Berseba / Pozo de Siete).

Traducción limpia: Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años en Jerusalén. El nombre de su madre era Zibía, de Berseba.

Versículo 24:2

Hebreo: וַיַּ֥עַשׂ יוֹאָ֖שׁ הַיָּשָׁ֣ר בְּעֵינֵ֑י יְהוָ֕ה כָּל־יְמֵ֖י יְהוֹיָדָ֥ע הַכֹּהֵֽן׃

Transliteración: Vayya’as Yo’ash hayashar be’eynei YHWH kol-yemei Yehoyada hakohen.

Traducción: Vayya’as (y hizo) Yo’ash (Yo’ash / Joás) hayashar (lo recto / lo derecho) be’eynei (a los ojos de / en los ojos de) YHWH (El Señor) kol-yemei (todos los días de / durante el tiempo de) Yehoyada (Yehoyada (YHWH conoce / YHWH sabe)) hakohen (el sacerdote).

Traducción con hebreo: Y hizo Yo’ash (Joás) lo recto a los ojos de YHWH (El Señor), kol-yemei (todos los días de / durante el tiempo de) Yehoyada (YHWH conoce / YHWH sabe), el sacerdote.

Traducción limpia: Joás hizo lo recto ante los ojos de YHWH (El Señor) durante todos los días de Joyadá el sacerdote.

Versículo 24:3

Hebreo: וַיִּשָּׂא־לוֹ֙ יְהוֹיָדָ֔ע נָשִׁ֖ים שְׁתָּ֑יִם וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃

Transliteración: Vayyissa-lo Yehoyada‘ nashim shetayim vayyoled banim uvanot.

Traducción: Vayyissa (y alzó / y tomó / y llevó / tomó por esposa) lo (para él / a él) Yehoyada‘ (Yehoyada‘ / Joyadá) nashim (mujeres / esposas) shetayim (dos) vayyoled (y engendró / y dio a luz [él]) banim (hijos / varones) uvanot (y hijas).

Traducción con hebreo: Yehoyada‘ (Joyadá) tomó para él (para Yo’ash) dos mujeres (esposas), y él (Yo’ash / Yehoyada‘) engendró hijos (varones) e hijas.

Traducción limpia: Joyadá le tomó para él dos esposas, y él engendró hijos e hijas.

Versículo 24:4

Hebreo: וַיְהִ֗י אַחֲרֵיכֵן֙ הָיָ֣ה עִם־לֵ֔ב יוֹאָ֖שׁ לְחַדֵּ֥שׁ אֶת־בֵּ֖ית יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayehi achareykhen hayah im-lev Yo’ash lechaddesh et-beit YHWH.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) achareykhen (después de esto / después de ello) hayah (fue / estaba / llegó a ser) im-lev (con el corazón de / en el corazón de) Yo’ash (Yo’ash / Joás) lechaddesh (para renovar / para reparar / para restaurar) et (a) beit (casa de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y aconteció después de esto: estuvo en el corazón de Yo’ash (Joás) renovar (reparar / restaurar) la Casa de YHWH (YHWH).

Traducción limpia: Después de esto, Joás tuvo en su corazón renovar la casa de YHWH (YHWH).

Versículo 24:5

Hebreo: וַיִּקְבֹּץ֙ אֶת־הַכֹּהֲנִ֔ים וְהַלְוִיִּ֖ם וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֑ם צְא֤וּ לְעָרֵי֙ יְהוּדָ֔ה וְקִבְצ֣וּ מִכָּל־יִשְׂרָאֵ֔ל כֶּ֚סֶף לְחַזֵּ֣ק ׀ אֶת־בֵּ֣ית אֱלֹהֵיכֶ֔ם מִדֵּ֥י שָׁנָ֖ה בְּשָׁנָ֑ה וְאַתֶּ֥ם תְּמַהֲרוּ֙ לַדָּבָ֣ר וְלֹ֔א מְהַרוּ֙ הַלְוִיִּ֔ם׃

Transliteración: Vayyikbots et-hakkohanim vehaleviyim, vayomer lahem: Tse’u le‘arei Yehudah, vekivtsu mikkol-Yisra’el kesef lechazzeq et-beit Eloheikhem midei shanah beshanah; ve’atem temaharu laddavar; velo miharu haleviyim.

Traducción: Vayyikbots (y reunió / y congregó) et (a) hakkohanim (los sacerdotes) vehaleviyim (y los levitas) vayomer (y dijo) lahem (a ellos): Tse’u (salid) le‘arei (a las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá), vekivtsu (y reunid / y juntad) mikkol (de todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) kesef (plata / dinero) lechazzeq (para fortalecer / para reparar / para consolidar) et (a) beit (casa de) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestros Elohim) midei (de / según cada) shanah (año) beshanah (en el año / por año / año tras año); ve’atem (y vosotros) temaharu (os apresuraréis / apresuraos / haréis pronto) laddavar (para el asunto / para la cosa / para el asunto en cuestión); velo (y no / pero no) miharu (se apresuraron / hicieron pronto) haleviyim (los levitas).

Traducción con hebreo: Y reunió a los sacerdotes y a los levitas, y les dijo: “Salid a las ciudades de Yehudah (Judá) y reunid de todo Yisra’el (Israel) plata/dinero para fortalecer/reparar la Casa de Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios / Dioses)) de año en año; y vosotros os apresuraréis/apresuraos para el asunto”. Pero los levitas no se apresuraron.

Traducción limpia: Reunió a los sacerdotes y a los levitas, y les dijo: “Salid a las ciudades de Judá y reunid de todo Israel plata para fortalecer la casa de Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) año tras año; y vosotros apresuraos con este asunto”. Pero los levitas no se apresuraron.

Versículo 24:6

Hebreo: וַיִּקְרָ֣א הַמֶּ֔לֶךְ לִיהוֹיָדָ֖ע הָרֹ֑אשׁ וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ מַדּ֣וּעַ לֹא־דָרַ֣שְׁתָּ עַל־הַלְוִיִּם֒ לְהָבִ֗יא מִיהוּדָה֙ וּמִירוּשָׁלַ֔͏ִם אֶת־מַשְׂאַ֖ת מֹשֶׁ֣ה עֶבֶד־יְהוָ֑ה וְהַקָּהָ֥ל לְיִשְׂרָאֵ֖ל לְאֹהֶ֥ל הָעֵדֻֽת׃

Transliteración: Vayyiqra hammelekh liyehoyada harosh, vayomer lo: Maddua lo-darashta al-haleviyim lehavi miyehudah umiyerushalayim et-mas’at Mosheh eved-YHWH vehaqahal leYisra’el le’ohel ha‘edut.

Traducción: Vayyiqra (y llamó) hammelekh (el rey) liyehoyada (a Yehoyada‘ / a Joyadá) harosh (el jefe / la cabeza / el principal), vayomer (y dijo) lo (a él): Maddua (¿por qué?) lo (no) darashta (exigiste / reclamaste / inquiriste) al-haleviyim (sobre los levitas / a los levitas) lehavi (para traer / para hacer traer) miyehudah (de Yehudah / de Judá) umiyerushalayim (y de Yerushalayim / Jerusalén) et (a) mas’at (carga / contribución / tributo) Mosheh (Mosheh / Moisés) eved-YHWH (siervo de YHWH) vehaqahal (y la asamblea / y la congregación) leYisra’el (para Israel / de Israel) le’ohel (para la tienda de) ha‘edut (el testimonio).

Traducción con hebreo: Y llamó el rey a Yehoyada‘ (Joyadá), el jefe/el principal, y le dijo: “¿Por qué no exigiste/reclamaste a los levitas que trajeran de Yehudah (Judá) y de Yerushalayim

(Jerusalén) la mas'at (carga / contribución / tributo) de Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (El Señor), y (la de) la asamblea/congregación para/de Yisra'el (Israel), para la Tienda del Testimonio?"

Traducción limpia: El rey llamó a Joyadá, el principal, y le dijo: "¿Por qué no has exigido a los levitas que traigan de Judá y de Jerusalén la contribución —la carga/tributo— de Moisés, siervo de YHWH (El Señor), y la de la asamblea de Israel, para la Tienda del Testimonio?"

Versículo 24:7

Hebreo: כִּי עֲתַלְיָהוּ֙ הַמִּרְשָׁעַ֔ת בָּנֶ֖יהָ פָּרְצ֣וּ אֶת־בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים וְגַם֙ כָּל־קָדְשֵׁ֣י בֵית־יְהוָ֔ה עָשׂ֖וּ לַבְּעָלִֽים׃

Transliteración: Ki 'Atalyahu hammirsha'at baneha paratsu et-beit ha'Elohim, vegam kol-qodshei beit-YHWH 'asu labba'alim.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) 'Atalyahu (Atalía) hammirsha'at (la malvada / la perversa) baneha (sus hijos) paratsu (abrieron brecha / rompieron / irrumpieron en) et (a / [marca de objeto directo]) beit (casa de) ha'Elohim (el Elohim (Dios / Dioses)) vegam (y también) kol (todo) qodshei (cosas santas / consagrados / santidades) beit-YHWH (casa de YHWH (El Señor)) 'asu (hicieron / hicieron uso / destinaron) labba'alim (para los ba'alim (Baales / señores)).

Traducción con hebreo: Porque 'Atalyahu (Atalía), la malvada, sus hijos irrumpieron/abrieron brecha en la Casa de ha'Elohim (el Elohim (Dios/Dioses)); y también todas las cosas santas/consagradas de la Casa de YHWH (El Señor) las hicieron/destinaron para los ba'alim (Baales / señores).

Traducción limpia: Porque Atalía, la malvada, sus hijos irrumpieron en la casa de Elohim (Dios/Dioses), y también destinaron para los Baales todas las cosas consagradas de la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 24:8

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ וַיַּעֲשׂ֥וּ אֲרֹ֖ון אֶחָ֑ד וַיִּתְּנֻ֕הוּ בְּשַׁ֥עַר בֵּית־יְהוָ֖ה חֽוּצָה׃

Transliteración: Vayomer hammelekh, vayya'asu 'aron 'echad; vayyittenuhu besha'ar beit-YHWH chutzah.

Traducción: Vayomer (y dijo / y ordenó) hammelekh (el rey) vayya'asu (y hicieron) 'aron (arca / cofre / caja) 'echad (uno / único) vayyittenuhu (y lo pusieron / y lo colocaron / y lo dieron) besha'ar (en la puerta / en el portón) beit-YHWH (de la casa de YHWH (El Señor)) chutzah (afuera / hacia fuera).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo/ordenó, e hicieron un 'aron (arca/cofre/caja) uno; y lo colocaron en la puerta de la Casa de YHWH (El Señor), afuera.

Traducción limpia: El rey dijo/ordenó que hicieran un cofre, y lo colocaron fuera, junto a la puerta de la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 24:9

Hebreo: וַיִּתְּנ֣וּ־קֹ֔ול בִּֽיהוּדָ֖ה וּבִירוּשָׁלַ֑͏ִם לְהָבִ֗יא לַיהוָה֙ מַשְׂאַ֣ת מֹשֶׁ֣ה עֶבֶד־הָאֱלֹהִ֔ים עַל־יִשְׂרָאֵ֖ל בַּמִּדְבָּֽר׃

Transliteración: Vayyitnu-qol biYehudah uVirushalayim lehavi laYHWH mas’at Mosheh eved-ha’Elohim al-Yisra’el bammidbar.

Traducción: Vayyitnu-qol (y dieron voz / proclamaron) biYehudah (en Yehudah / Judá) uVirushalayim (y en Yerushalayim / Jerusalén) lehavi (para traer / para hacer venir) laYHWH (a/para YHWH) mas’at (carga / contribución / tributo) Mosheh (Mosheh / Moisés) eved-ha’Elohim (siervo del ha’Elohim / del Elohim / del Dios) al-Yisra’el (sobre Israel) bammidbar (en el desierto / en el yermo).

Traducción con hebreo: Y dieron voz / proclamaron en Yehudah (Judá) y en Yerushalayim (Jerusalén) para traer a YHWH (El Señor) la mas’at (carga / contribución / tributo) de Mosheh (Moisés), siervo del ha’Elohim (Elohim: Dios / Dioses), impuesta sobre Yisra’el (Israel) en el desierto.

Traducción limpia: Y proclamaron en Judá y en Jerusalén que se trajera a YHWH (El Señor) el tributo de Moisés, siervo de Elohim (Dios/Dioses), impuesto sobre Israel en el desierto.

Versículo 24:10

Hebreo: וַיִּשְׂמְחוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לָאָרֹון עַד־לְכַלֵּה׃

Transliteración: Vayyismechu kol-hassarim vekhol-ha‘am vayyavi’u vayyashlikhu la’aron ad-lekhalleh.

Traducción: Vayyismechu (y se alegraron / se regocijaron) kol-hassarim (todos los sarim: príncipes / jefes / oficiales) vekhol-ha‘am (y todo el pueblo) vayyavi’u (y trajeron / hicieron venir) vayyashlikhu (y arrojaron / echaron / lanzaron) la’aron (al arón: arca / cofre / caja) ad-lekhalleh (hasta completar / hasta terminar / hasta acabar).

Traducción con hebreo: Y se alegraron todos los sarim (príncipes / jefes / oficiales) y todo el pueblo, y trajeron y echaron en el arón (arca / cofre / caja) hasta completar / hasta terminar.

Traducción limpia: Y se alegraron todos los jefes y todo el pueblo, y trajeron y echaron en el cofre hasta completar.

Versículo 24:11

Hebreo: וַיְהִי בְּעֵת יָבִיא אֶת־הָאָרֹון אֶל־פְּקֻדַּת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וְכִרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּבָא סֹופֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְיָעֲרוּ אֶת־הָאָרֹון וְיִשָּׂאֻהוּ וְיָשִׁיבֻהוּ אֶל־מְקֹמֹו כָּה עָשׂוּ לְיֹום ו בְּיֹום וַיַּאַסְפוּ־כֶסֶף לָרֹב׃

Transliteración: Vayehi be‘et yavi et-ha’aron el-pequddat hammelekh beyad halleviim; vekhir’otam ki-rav hakkesef; uva sofer hammelekh ufeqid kohen harosh; vi‘aru et-ha’aron, veyissa’uhu, viyeshivuhu el-mekomo; koh ‘asu leyom beyom, vayya’asfu-kesef larov.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) be‘et (en el tiempo de / cuando) yavi (traía / llevaba / hacía traer) et-ha’aron (a et el arón: el cofre / el arca / la caja) el-pequddat (a la supervisión / al encargo / a la custodia) hammelekh (del rey) beyad (por mano de / en mano de) halleviim (los leviim: levitas); vekhir’otam (y al ver ellos / y cuando vieron ellos) ki (que / porque) rav (mucho / abundante / grande) hakkesef (la plata / el dinero); uva (y vino / y venía) sofer (escriba / secretario) hammelekh (del rey) ufeqid (y el encargado / el oficial / el delegado) kohen (del sacerdote) harosh (principal / jefe / cabeza), vi‘aru (y vaciaron / derramaron / vertieron) et-ha’aron (el cofre / la caja), veyissa’uhu (y lo alzaron / y lo levantaron / y lo cargaron) viyeshivuhu (y lo devolvieron / y lo

hicieron volver / y lo pusieron de vuelta) el-mekomo (a su lugar); koh (así) ‘asu (hicieron) leyom beyom (día a día / cada día), vayya’asfu (y reunieron / y recogieron / y juntaron) kesef (plata / dinero) larov (en abundancia / en gran cantidad / mucho).

Traducción con hebreo: Y sucedía que, cuando traían el arón (cofre / caja) a la custodia del rey, por mano de los levitas, al ver que la plata / el dinero era abundante, venían el sofer (escriba / secretario) del rey y el encargado del kohen harosh (sacerdote principal / jefe), y vaciaban el arón (cofre), lo alzaban y lo devolvían a su lugar. Así hacían día tras día, y reunían plata / dinero en abundancia.

Traducción limpia: Y sucedía que, cuando llevaban el cofre a la custodia del rey por mano de los levitas, al ver que había mucho dinero, venían el secretario del rey y el encargado del sumo sacerdote, vaciaban el cofre, lo alzaban y lo devolvían a su lugar. Así hacían día tras día, y reunían dinero en abundancia.

Versículo 24:12

Hebreo: וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וְיהוֹיָדָע אֶל־עֹושֵׂה מְלֶאכֶת עֲבֹודַת בֵּית־יְהוָה וַיְהִיוּ שֹׂכְרִים חֹצְבִים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בֵּית יְהוָה וְגַם לְחָרָשֵׁי בַרְזֶל וּנְחֹשֶׁת לְחַזֵּק אֶת־בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayyitnehu hammelekh viYehoyada el-‘oseh mele’khet ‘avodat beit-YHWH; vayyihyu sokhrim chotzvim vecharashim lechaddesh beit YHWH, vegam lecharashei barzel unechoshet lechazzeq et-beit YHWH.

Traducción: Vayyitnehu (y lo dieron / y lo entregaron) hammelekh (el rey) viYehoyada (y Yehoyada) el-‘oseh (a los que hacen / al hacedor de) mele’khet (la obra / el trabajo / la labor) ‘avodat (del servicio / del trabajo) beit-YHWH (de la casa de YHWH / del templo de YHWH); vayyihyu (y fueron / y eran / y llegaron a ser) sokhrim (contratando / asalariando / pagando) chotzvim (canteros / cortadores / talladores) vecharashim (artesanos / carpinteros / herreros) lechaddesh (para renovar / para restaurar) beit YHWH (la casa de YHWH), vegam (y también) lecharashei (a artesanos de / a obreros de) barzel (hierro) unechoshet (bronce / cobre) lechazzeq (para fortalecer / para reforzar) et-beit YHWH (la casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y el rey y Yehoyada (Joiada) lo entregaron a los que hacen la obra del servicio de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y fueron contratando canteros y artesanos para renovar la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y también a artesanos de hierro y nechoshet (bronce / cobre) para fortalecer la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y el rey y Joiada lo entregaron a los que realizaban la obra del servicio de la casa de YHWH (El Señor), y contrataron canteros y artesanos para renovar la casa de YHWH (El Señor), y también artesanos del hierro y del bronce / cobre para fortalecer la casa de YHWH (El Señor).

Versículo 24:13

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוּכָה בְיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים עַל־מַתְכֻּנְתּוֹ וַיְאַמְּצֻהוּ׃

Transliteración: Vayya‘asu ‘osei hammela’khah; vatta‘al arukhah lammela’khah beyadam; vayya‘amidu et-beit ha’Elohim ‘al-matkuneto; vaye’amtsuhu.

Traducción: Vayya‘asu (y hicieron / fueron haciendo) ‘osei (los hacedores / los que hacen) hammela’khah (la obra / el trabajo); vatta‘al (y subió / y se elevó / y avanzó) arukhah (reparación /

restauración / arreglo) lammela’khah (para la obra / en la obra) beyadam (por su mano / en sus manos), vayya‘amidu (y pusieron en pie / y establecieron / y levantaron) et-beit (a et la casa de) ha’Elohim (el Elohim / el Dios) ‘al-matkuneto (sobre su disposición / sobre su forma establecida / conforme a su patrón) vaye’amtsuhu (y lo fortalecieron / y lo reforzaron / y lo afirmaron).

Traducción con hebreo: Y los que hacían la obra la hicieron, y avanzó la arukhah (reparación / restauración) de la obra por sus manos; y pusieron en pie el Beit ha’Elohim (casa del Elohim: Dios / Dioses) conforme a su disposición, y lo fortalecieron.

Traducción limpia: Y los que realizaban la obra la hicieron, y la reparación de la obra avanzó por sus manos; y establecieron la casa de Elohim (Dios/Dioses) conforme a su disposición, y la fortalecieron.

Versículo 24:14

Hebreo: וְכִכְלוֹתָם הֵבִיאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיהוֹיָדָע אֶת־שְׁאָר הַכֶּסֶף וַיֵּעָשֶׂהוּ כֵלִים לְבֵית־יְהוָה כְּלֵי שָׁרֵת וְהַעֲלוֹת וְכַפּוֹת וּכְלֵי זָהָב וָכֶסֶף וַיְהִיוּ מַעֲלִים עֹלוֹת בְּבֵית־יְהוָה תָּמִיד כָּל יְמֵי יְהוֹיָדָע: פ

Transliteración: Ukhekallotam hevi’u lifnei hammelekh viYehoyada et-she’ar hakkesef; vayya‘asehu kelim lebeit-YHWH, klei sharet veha‘alot vekappot, ukhlei zahav vakhasef; vayyihyu ma‘alim ‘olot bebeit-YHWH tamid, kol yemei Yehoyada. P

Traducción: Ukhekallotam (y cuando acabaron / y al completar ellos) hevi’u (trajeron / hicieron traer) lifnei (delante de / ante) hammelekh (el rey) viYehoyada (y Yehoyada) et-she’ar (a et el resto / el remanente) hakkesef (de la plata / del dinero); vayya‘asehu (y lo hicieron / y lo convirtieron) kelim (utensilios / objetos / vasijas) lebeit-YHWH (para la casa de YHWH) klei (utensilios de) sharet (servicio / ministración) veha‘alot (y de hacer subir / y de ofrecer [ofrendas]) vekappot (y copas / y cucharones / y cazoletas), ukhlei (y utensilios de) zahav (oro) vakhasef (y plata); vayyihyu (y fueron / y estaban) ma‘alim (haciendo subir / ofreciendo) ‘olot (ascensos / holocaustos / ofrendas quemadas) bebeit-YHWH (en la casa de YHWH) tamid (continuamente / de continuo) kol yemei (todos los días de / todo el tiempo de) Yehoyada (Yehoyada). P

Traducción con hebreo: Y cuando acabaron, trajeron ante el rey y Yehoyada (Joiada) el she’ar hakkesef (resto de la plata / del dinero), y lo hicieron kelim (utensilios / vasijas) para el Beit-YHWH (casa de YHWH), utensilios de servicio y de ha‘alot (hacer subir / ofrecer), y kappot (copas / cucharones), y utensilios de oro y de plata; y estaban ofreciendo ‘olot (holocaustos / ofrendas quemadas) en la casa de YHWH continuamente, todos los días de Yehoyada (Joiada). P

Traducción limpia: Y cuando acabaron, trajeron ante el rey y Joiada el resto del dinero, e hicieron con ello utensilios para la casa de YHWH (El Señor): utensilios de servicio y para las ofrendas, y copas, y utensilios de oro y de plata. Y ofrecían holocaustos en la casa de YHWH (El Señor) continuamente, todos los días de Joiada.

Versículo 24:15

Hebreo: וַיִּזְקַן יְהוֹיָדָע וַיִּשְׂבַּע יָמִים וַיָּמָת בֶּן־מְאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ:

Transliteración: Vayyizqan Yehoyada vayyisba‘ yamim vayyamot; ben-me’ah ush’loshim shanah bemoto.

Traducción: Vayyizqan (y envejeció / y se hizo viejo) Yehoyada (Yehoyada / Joiada) vayyisba‘ (y se sació / y quedó lleno) yamim (de días) vayyamot (y murió); ben-me’ah (hijo de cien / de cien [años]) ush’loshim (y treinta) shanah (años) bemoto (en su morir / al morir él).

Traducción con hebreo: Y Yehoyada (Joiada) envejeció y se sació de días, y murió; tenía ciento treinta años al morir.

Traducción limpia: Y Joiada envejeció y se sació de días, y murió; tenía ciento treinta años al morir.

Versículo 24:16

Hebreo: וַיִּקְבְּרֻהוּ בְעִיר־דָּוִיד עִם־הַמְּלָכִים כִּי־עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעִם הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ׃ ס

Transliteración: Vayyiqberuhu be‘ir-David ‘im-hammelakhim, ki-‘asah tovah beYisra’el ve‘im ha’Elohim uveito. S

Traducción: Vayyiqberuhu (y lo sepultaron / y lo enterraron) be‘ir-David (en la ciudad de David) ‘im-hammelakhim (con los reyes / entre los reyes), ki (porque) ‘asah (hizo) tovah (bondad / bien / cosa buena) beYisra’el (en Israel / para Israel) ve‘im (y con) ha’Elohim (ha’Elohim: el Elohim / Dios / Dioses) uveito (y su casa / y Su casa [la de Elohim]).

Traducción con hebreo: Y lo sepultaron en la ciudad de David, con los reyes, porque hizo bien en Israel y con ha’Elohim (Elohim: Dios / Dioses) y con su casa.

Traducción limpia: Y lo sepultaron en la ciudad de David, con los reyes, porque hizo bien en Israel y con Elohim (Dios/Dioses) y con su casa.

Versículo 24:17

Hebreo: וְאַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמֶּלֶךְ אָז שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Ve’ajarei mot Yehoiada ba’u sarei Yehudah vayishtajavú lamelekh; az shama‘ hammelekh aleihem.

Traducción: Ve’ajarei (Y después de / tras) mot (la muerte de) Yehoiada (Yehoiada / Joyadá) ba’u (vinieron / llegaron) sarei (los príncipes / jefes) Yehudah (Yehudah / Judá) vayishtajavú (y se postraron / se inclinaron) lamelekh (al rey); az (entonces) shama‘ (oyó / escuchó / atendió / obedeció) hammelekh (el rey) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Y después de la muerte de Yehoiada (Yehoiada / Joyadá), vinieron los sarei (príncipes/jefes) de Yehudah (Judá) y se postraron ante el rey; entonces el rey los oyó/escuchó/atendió.

Traducción limpia: Y después de la muerte de Joyadá, vinieron los jefes de Judá y se postraron ante el rey; entonces el rey los escuchó.

Versículo 24:18

Hebreo: וַיַּעַזְבוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־הָעֲצַבִּים וַיְהִי־קֶצֶף עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בְּאַשְׁמָתָם זֹאת׃

Transliteración: Vayya‘azvú et-beit YHWH Elohei avoteihem; vaya‘avdú et-ha’asherim ve’et-ha‘atzabbim; vayhi-qetsef al-Yehudah viYerushalayim be’ashmatam zot.

Traducción: Vayya‘azvú (y abandonaron / dejaron) et (a) beit (la casa de) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) avoteihem (sus padres / antepasados); vaya‘avdú (y sirvieron / rindieron culto) et (a) ha’asherim (los asherim / postes de Asherá) ve’et (y a) ha‘atzabbim (los ídolos / imágenes talladas); vayhi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) qetsef (ira / cólera) al (sobre / contra) Yehudah (Yehudah / Judá) viYerushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén) be’ashmatam (por su culpa / en su culpabilidad) zot (esta).

Traducción con hebreo: Y abandonaron la casa de YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres/antepasados, y rindieron culto a los ha’asherim (asherim/postes de Asherá) y a los ha‘atzabbim (‘atzabbim: ídolos/imágenes talladas); y hubo/vino qetsef (ira/cólera) sobre Yehudah (Judá) y Yerushalayim (Jerusalén) por esta su culpa.

Traducción limpia: Y abandonaron la casa de YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de sus padres, y rindieron culto a los postes de Asherá y a los ídolos; y vino ira sobre Judá y Jerusalén por esta culpa suya.

Versículo 24:19

Hebreo: וַיִּשְׁלַ֤ח בָּהֶם֙ נְבִאִ֔ים לַהֲשִׁיבָ֖ם אֶל־יְהוָ֑ה וַיָּעִ֣ידוּ בָ֔ם וְלֹ֥א הֶאֱזִ֖ינוּ׃ ס

Transliteración: Vayyishlach bahem nevi’im lahashivam el-YHWH; vayya‘idu vam velo he’ezinu.

Traducción: Vayyishlach (y envió / mandó) bahem (en ellos / entre ellos) nevi’im (profetas) lahashivam (para hacerlos volver / para retornarlos) el-YHWH (a YHWH); vayya‘idu (y dieron testimonio / advirtieron / amonestaron) vam (en ellos / contra ellos) velo (y no) he’ezinu (escucharon / prestaron oído / hicieron caso).

Traducción con hebreo: Y envió entre ellos profetas para hacerlos volver a YHWH (YHWH/El Señor); y dieron testimonio/advertencia contra ellos, pero no escucharon (he’ezinu: escucharon/prestaron oído/hicieron caso).

Traducción limpia: Y envió entre ellos profetas para hacerlos volver a YHWH (YHWH/El Señor); les advirtieron, pero no escucharon.

Versículo 24:20

Hebreo: וְר֣וּחַ אֱלֹהִ֗ים לָֽבְשָׁה֙ אֶת־זְכַרְיָ֣ה בֶּן־יְהוֹיָדָ֔ע הַכֹּהֵ֑ן וַיַּעֲמֹ֣ד מֵעַ֔ל לָעָ֖ם וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּ֤ה ׀ אָמַר֙ הָאֱלֹהִ֔ים לָמָ֥ה אַתֶּ֖ם עֹבְרִ֣ים אֶת־מִצְוֹ֣ת יְהוָ֔ה וְלֹ֥א תַצְלִ֖יחוּ כִּֽי־עֲזַבְתֶּ֥ם אֶת־יְהוָ֖ה וַיַּעֲזֹ֥ב אֶתְכֶֽם׃

Transliteración: Veruach Elohim lavshah et-Zekharyah ben-Yehoiada hakohen; vayya‘amod me‘al la‘am; vayomer lahem: koh amar haElohim: lamah atem ‘ovrim et-mitsvot YHWH velo tatzlichu? ki-‘azavtem et-YHWH vayya‘azov etkhem.

Traducción: Veruach (y soplo / aliento / espíritu / viento) Elohim (de Elohim: Dios/Dioses) lavshah (vistió / revistió / envolvió) et-Zekharyah (a Zekharyah) ben-Yehoiada (hijo de Yehoiada) hakohen (el sacerdote); vayya‘amod (y se puso en pie / y se colocó) me‘al (por encima de / sobre) la‘am (el

pueblo); vayomer (y dijo) lahem (a ellos): koh (así) amar (dijo / ha dicho) haElohim (el Elohim: Dios/Dioses): lamah (¿por qué?) atem (vosotros) ‘ovrim (pasáis / traspasáis / transgredís) et-mitsvot (los mandamientos) YHWH (de YHWH) velo (y no) tatzlichu (tendréis éxito / prosperaréis / lograréis / os irá bien)? ki (porque) ‘azavtem (habéis abandonado / dejasteis) et-YHWH (a YHWH) vayya‘azov (y abandonó / dejó) etkhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y el ruach (soplo/aliento/espíritu/viento) de Elohim (Dios/Dioses) revistió a Zekharyah (Zacarías), hijo de Yehoiada (Joyadá), el sacerdote, y se puso en pie por encima del pueblo, y les dijo: “Así dijo Elohim (Dios/Dioses): ¿Por qué transgredís los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor) y no prosperaréis/no tendréis éxito? Porque habéis abandonado a YHWH (YHWH/El Señor), y él os abandonó/os dejó”.

Traducción limpia: Y el Espíritu de Elohim (Dios/Dioses) revistió a Zacarías, hijo de Joyadá, el sacerdote; y se puso en pie por encima del pueblo y les dijo: “Así dice Elohim (Dios/Dioses): ¿Por qué transgredís los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor) y no prosperaréis? Porque habéis abandonado a YHWH (YHWH/El Señor), y él os abandonó”.

Versículo 24:21

Hebreo: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמֻהוּ אֶבֶן בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayyiqshrú ‘alav vayirgemúhu even bemitsvat hammelekh bachatsar beit YHWH.

Traducción: Vayyiqshrú (y conspiraron / se conjuraron / se ataron) ‘alav (contra él / sobre él) vayirgemúhu (y lo apedrearon) even (piedra / piedras) bemitsvat (por mandato / por precepto / por orden) hammelekh (del rey) bachatsar (en el patio / en el atrio) beit (de la casa de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y conspiraron contra él y lo apedrearon con piedra/piedras, por mandato del rey, en el patio de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y conspiraron contra él y lo apedrearon, por mandato del rey, en el patio de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 24:22

Hebreo: וְלֹא־זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אָבִיו עִמּוֹ וַיַּהַרֹג אֶת־בְּנוֹ וּכְמוֹתוֹ אָמַר יֵרֶא יְהוָה וְיִדְרֹשׁ׃ פ

Transliteración: Velo zakhár Yo’ash hammelekh hachesed asher ‘asah Yehoiada aviv ‘immo; vayyaharóg et-benó; ukh’motó amar: yir’eh YHWH veyidróš.

Traducción: Velo (y no) zakhár (recordó / se acordó) Yo’ash (Yo’ash) hammelekh (el rey) hachesed (la bondad / lealtad / misericordia / favor) asher (que) ‘asah (hizo) Yehoiada (Yehoiada) aviv (su padre) ‘immo (con él); vayyaharóg (y mató) et (a) benó (su hijo); ukh’motó (y al morir / y cuando murió / y en su muerte) amar (dijo): yir’eh (verá / vea) YHWH (YHWH) veyidróš (y buscará / y requerirá / y exigirá / y pedirá cuentas).

Traducción con hebreo: Y no recordó el rey Yo’ash (Joás) el chesed (bondad/lealtad/misericordia) que Yehoiada (Joyadá), su padre, había hecho con él; y mató a su hijo. Y al morir dijo: “YHWH (YHWH/El Señor) yir’eh (verá / vea) y veyidrosh (requerirá / pedirá cuentas / exigirá / buscará)”.

Traducción limpia: Y el rey Joás no recordó la bondad leal que Joyadá, su padre, había hecho con él; y mató a su hijo. Y al morir dijo: “YHWH (YHWH/El Señor) verá y pedirá cuentas”.

Versículo 24:23

Hebreo: וַיְהִי ׀ לִתְקוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו֙ חֵ֣יל אֲרָ֔ם וַיָּבֹ֖אוּ אֶל־יְהוּדָ֑ה וַיַּשְׁחִיתוּ֙ אֶת־כָּל־שָׂרֵ֣י הָעָ֔ם מֵעָ֖ם וְכָל־שְׁלָלָ֥ם שִׁלְּח֖וּ לְמֶ֥לֶךְ דַּרְמָֽשֶׂק׃

Transliteración: Vayhi litekufat hashanah ‘alah ‘alav cheil Aram; vayavo’u el-Yehudah viYerushalayim; vayashchitu et-kol sarei ha‘am me‘am; vechol-shlalám shillechu lemelekh Darmasek.

Traducción: Vayhi (y fue / y sucedió) litekufat (al giro / al ciclo / al cambio) hashanah (del año) ‘alah (subió / ascendió / avanzó) ‘alav (contra él / sobre él) cheil (fuerza / ejército / tropa) Aram (Aram / Siria); vayavo’u (y vinieron / llegaron) el (a) Yehudah (Yehudah / Judá) viYerushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén); vayashchitu (y destruyeron / arrasaron / corrompieron) et (a) kol (todos) sarei (los príncipes / jefes) ha‘am (del pueblo) me‘am (de entre el pueblo / del pueblo); vechol (y todo) shlalám (su botín / su despojo) shillechu (enviaron / despacharon) lemelekh (al rey de) Darmasek (Darmasek / Damasco).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al giro/ciclo del año, que subió contra él el ejército de Aram (Aram/Siria); y vinieron a Yehudah (Judá) y a Yerushalayim (Jerusalén), y destruyeron a todos los jefes del pueblo de entre el pueblo, y todo su botín lo enviaron al rey de Darmasek (Damasco).

Traducción limpia: Y sucedió, al cumplirse el ciclo del año, que el ejército de Aram subió contra él; y vinieron a Judá y a Jerusalén, y destruyeron a todos los jefes del pueblo de entre el pueblo, y enviaron todo su botín al rey de Damasco.

Versículo 24:24

Hebreo: כִּֽי־בְמִצְעַ֣ר אֲנָשִׁ֔ים בָּ֖אוּ ׀ חֵ֣יל אֲרָ֑ם וַיהוָה֙ נָתַ֣ן בְּיָדָ֔ם חַ֖יִל לָרָ֣ב מְאֹ֑ד כִּ֤י עָזְב֙וּ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיהֶ֔ם וְאֶת־יוֹאָ֖שׁ עָשׂ֥וּ שְׁפָטִֽים׃

Transliteración: Ki vemits‘ar anashim ba’u cheil Aram; vaYHWH natan beyadam chayil larov me’od; ki ‘azvu et-YHWH Elohei avoteihem; ve’et-Yo’ash ‘asu shefatim.

Traducción: Ki (porque) vemits‘ar (en escasez / en pequeñez / con pocos) anashim (hombres / varones / personas) ba’u (vinieron / llegaron) cheil (fuerza / ejército / tropa) Aram (Aram / Siria); vaYHWH (y YHWH) natan (dio / entregó / puso) beyadam (en su mano / en sus manos) chayil (fuerza / ejército / poder) larov (en multitud / en gran número) me’od (mucho / en gran manera / muchísimo); ki (porque) ‘azvu (abandonaron / dejaron) et-YHWH (a YHWH) Elohei (Elohim de) avoteihem (sus padres / sus antepasados); ve’et (y a) Yo’ash (Yo’ash / Joás) ‘asu (hicieron / ejecutaron) shefatim (juicios / sentencias / castigos).

Traducción con hebreo: Porque con pocos hombres vino el ejército de Aram (Aram/Siria), pero YHWH (YHWH/El Señor) dio en sus manos una fuerza/ejército en gran número, muchísimo, porque abandonaron a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres/antepasados; y sobre Yo’ash (Joás) hicieron shefatim (juicios/sentencias/castigos).

Traducción limpia: Porque el ejército de Aram vino con pocos hombres, pero YHWH (YHWH/El Señor) entregó en sus manos un ejército numerosísimo, porque abandonaron a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres; y ejecutaron juicios contra Joás.

Versículo 24:25

Hebreo: וּבְלֶכְתָּם מִמֶּנּוּ כִּי־עָזְבוּ אֹתוֹ בְּמַחֲלֻיִים (בְּמַחֲלִיִּים) רַבִּים הִתְקַשְׁרוּ עָלָיו עַבָדָיו בְּדְמֵי בְּנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּהַרְגֻהוּ עַל־ מִטָּתוֹ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא קָבָרֻהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים: ס

Transliteración: Uvelekhtám miménu ki-azvú otó bemachalíyyim (bemachalúyim) rabbím hitqashrú ‘aláv ‘avadáv bidmé bné Yehoyadá hakkohén vayahar’gúhu ‘al-mittató vayamót vayiqberúhu be‘ír Dawíd veló qevárúhu beqivrót hammelakhím.

Traducción: Uvelekhtám (Y al irse / y cuando se fueron) miménu (de él / desde él) ki (porque / pues) azvú (dejaron / abandonaron) otó (a él / lo) bemachalíyyim (bemachalúyim) (en/entre / con enfermedades / dolencias) rabbím (muchas) hitqashrú (conspiraron / se conjuraron) ‘aláv (contra él / sobre él) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) bidmé (por/por causa de la sangre / sangres) bné (de los hijos / hijos de) Yehoyadá (Jehoiadá) hakkohén (el sacerdote) vayahar’gúhu (y lo mataron / y lo asesinaron) ‘al-mittató (sobre su cama / sobre su lecho) vayamót (y murió) vayiqberúhu (y lo sepultaron / y lo enterraron) be‘ír (en la ciudad de) Dawíd (David) veló (y no) qevárúhu (lo sepultaron / lo enterraron) beqivrót (en sepulcros / en tumbas) hammelakhím (de los reyes).

Traducción con hebreo: Y cuando se fueron de él, pues lo dejaron con muchas enfermedades, sus siervos conspiraron contra él por la sangre de los hijos de Yehoyadá (Jehoiadá), el sacerdote; y lo mataron sobre su cama, y murió; y lo sepultaron en la ciudad de Dawíd (David), pero no lo sepultaron en los sepulcros de los reyes.

Traducción limpia: Y cuando se fueron de él, pues lo dejaron con muchas enfermedades, sus siervos conspiraron contra él por la sangre de los hijos de Jehoiadá, el sacerdote; y lo mataron sobre su cama, y murió; y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no lo sepultaron en los sepulcros de los reyes.

Versículo 24:26

Hebreo: וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־שִׁמְעָת הָעַמֹּנִית וִיהוֹזָבָד בֶּן־שִׁמְרִית הַמֹּאָבִית:

Transliteración: Ve’élléh hammitqashrím ‘aláv Zavád ben-Shim‘át ha‘ammónit viYehózavád ben-Shimrít hammóavít.

Traducción: Ve’élléh (Y estos) hammitqashrím (los que conspiraban / los conspiradores) ‘aláv (contra él / sobre él) Zavád (Zabad) ben- (hijo de) Shim‘át (Shim‘at) ha‘ammónit (la amonita) viYehózavád (y Jehozabad) ben- (hijo de) Shimrít (Shimrit) hammóavít (la moabita).

Traducción con hebreo: Y estos son los que conspiraron contra él: Zavád (Zabad), hijo de Shim‘át (Shim‘at), la amonita; y Yehózavád (Jehozabad), hijo de Shimrít (Shimrit), la moabita.

Traducción limpia: Y estos son los que conspiraron contra él: Zabad, hijo de Shim‘at, la amonita; y Jehozabad, hijo de Shimrit, la moabita.

Versículo 24:27

Hebreo: וּבָנָ֗יו וְרֹב (וְרֻ֙ב) הַמַּשָּׂ֣א עָלָ֔יו וְיִסּוֹד֙ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים הִנָּ֖ם כְּתוּבִ֑ים עַל־מִדְרַ֖שׁ סֵ֥פֶר הַמְּלָכִ֛ים וַיִּמְלֹ֥ךְ אֲמַצְיָ֖הוּ בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃ פ

Transliteración: Uvanáv verób (yirév) hammassá ‘aláv veyisód beit ha’Elohim hinnám ketuvím ‘al-midrash séfer hammelakhím vayimlók Amatsyáhu benó takhtáv.

Traducción: Uvanáv (Y sus hijos) verób (y la abundancia / la gran cantidad / la grandeza) (yirév) (se multiplicó / llegó a ser mucho) hammassá (la carga / el tributo / el pronunciamiento-oracular) ‘aláv (sobre él / contra él) veyisód (y el fundamento / la base / el establecimiento) beit (de la casa) ha’Elohim (del Elohim / de Elohim) hinnám (he aquí [ellos]) ketuvím (están escritos / quedan escritos) ‘al-midrash (en/sobre el midrásh / comentario / investigación / exposición) séfer (del libro) hammelakhím (de los reyes) vayimlók (y reinó / y pasó a reinar) Amatsyáhu (Amasías) benó (su hijo) takhtáv (en lugar de él / en su lugar / bajo él).

Traducción con hebreo: Y sus hijos, y el verób (abundancia / gran cantidad / grandeza) (yirév: se multiplicó / llegó a ser mucho) de la massá (carga / tributo / pronunciamiento-oracular) sobre él, y el yesód (fundamento / establecimiento) de la casa de Elohim (Dios/Dioses), he aquí, están escritos en el midrásh (comentario / investigación / exposición) del libro de los reyes; y reinó Amatsyáhu (Amasías), su hijo, en lugar de él.

Traducción limpia: Y sus hijos, y la abundancia de la carga sobre él, y el fundamento de la casa de Elohim (Dios/Dioses), he aquí, están escritos en la crónica del libro de los reyes; y reinó Amasías, su hijo, en su lugar.

Capítulo 25

Versículo 25:1

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִ֣ים וְחָמֵ֣שׁ שָׁנָ֔ה אֲמַצְיָ֖הוּ בְּמָלְכ֑וֹ וְעֶשְׂרִ֤ים וְתֵשַׁע֙ שָׁנָ֔ה מָלַ֥ךְ בִּירוּשָׁלִַ֖ם וְשֵׁ֣ם אִמּ֑וֹ יְהוֹעַדָּ֖ן מִירוּשָׁלִָֽיִם׃

Transliteración: Ben-‘esrím vechamésh shanáh malákh Amatsyáhu, ve‘esrím vateshá‘ shanáh malákh biYerushaláyim; veshem immó Yehó‘addán miYerushaláyim.

Traducción: Ben- (hijo de / de edad) ‘esrím (veinte) vechamésh (y cinco) shanáh (años / año [de edad]) malákh (reinó / llegó a ser rey) Amatsyáhu (Amasías); ve‘esrím (y veinte) vateshá‘ (y nueve) shanáh (años) malákh (reinó) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén); veshem (y el nombre) immó (de su madre) Yehó‘addán (Jehoadán) miYerushaláyim (de Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: De veinticinco años reinó Amatsyáhu (Amasías), y veintinueve años reinó en Yerushaláyim (Jerusalén); y el nombre de su madre era Yehó‘addán (Jehoadán), de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Amasías tenía veinticinco años cuando reinó, y reinó veintinueve años en Jerusalén; el nombre de su madre era Jehoadán, de Jerusalén.

Versículo 25:2

Hebreo: וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה רַ֕ק לֹ֥א בְלֵבָ֖ב שָׁלֵֽם׃

Transliteración: Vayá‘as hayashár be‘ené YHWH, ráq lo beleváv shalém.

Traducción: Vayá‘as (y hizo / y obró) hayashár (lo recto / lo justo) be‘ené (a/en los ojos de / ante) YHWH (YHWH) ráq (solo / solamente / pero) lo (no) beleváv (con/en corazón) shalém (entero / completo / íntegro).

Traducción con hebreo: E hizo hayashár (lo recto / lo justo) ante YHWH (YHWH/El Señor), solo que no con corazón shalém (entero / completo / íntegro).

Traducción limpia: E hizo lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), pero no con corazón íntegro.

Versículo 25:3

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיַּהַרֹג אֶת־עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃

Transliteración: Vayehí ka’asher chazqá hammamlakhá ‘aláv vayaharóg et-‘avadáv hammakkím et-hammélekh avív.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) ka’asher (cuando / en cuanto / así como) chazqá (se fortaleció / fue fuerte / quedó firme) hammamlakhá (el reino / la realeza / el reinado) ‘aláv (sobre él / respecto a él) vayaharóg (y mató / y dio muerte / y ejecutó) et- (a) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) hammakkím (los que golpeaban / los que hirieron / los agresores) et- (a) hammélekh (al rey) avív (su padre).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando se fortaleció el reino sobre él, que mató a sus ‘avadáv (siervos/servidores), los hammakkím (los que golpeaban / los que hirieron) al rey, su padre.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando se fortaleció el reino sobre él, mató a sus siervos, los que habían herido al rey, su padre.

Versículo 25:4

Hebreo: וְאֶת־בְּנֵיהֶם לֹא הֵמִית כִּי כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה בְּסֵפֶר מֹשֶׁהׇ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יָמֻתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יָמֻתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחֶטְאׇו יָמֻותוּ׃ פ

Transliteración: Ve’et-benéhem lo hemít, ki kakatúv baToráh béséfer Moshéh asher-tsivá YHWH lemór: lo-yamútú avót ‘al-banim, uvaním lo-yamútú ‘al-avót; ki ísh bechet’ó yamútú. פ

Traducción: Ve’et- (y a) benéhem (sus hijos) lo (no) hemít (hizo morir / mató / dio muerte) ki (porque) kakatúv (como está escrito) baToráh (en la Torá / Instrucción / Ley) béséfer (en el libro de) Moshéh (Moisés) asher- (que / el cual) tsivá (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) lemór (diciendo): lo-yamútú (no morirán / no serán muertos / no se les dará muerte) avót (padres) ‘al-banim (por hijos / a causa de hijos / sobre hijos), uvaním (y hijos) lo-yamútú (no morirán / no serán muertos / no se les dará muerte) ‘al-avót (por padres / a causa de padres / sobre padres); ki (porque) ísh (un hombre / cada uno) bechet’ó (en su pecado / por su pecado) yamútú (morirá / morirán / será muerto).

Traducción con hebreo: Y a sus hijos no los mató, porque como está escrito en la Toráh (Instrucción/Ley), en el séfer (libro) de Moshéh (Moisés), que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó,

diciendo: “No morirán los padres por los hijos, y los hijos no morirán por los padres; porque cada ísh (hombre/cada uno), por su pecado, morirá”.

Traducción limpia: Y a sus hijos no los mató, porque como está escrito en la Ley, en el libro de Moisés, que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó diciendo: “No morirán los padres por los hijos, y los hijos no morirán por los padres; porque cada uno morirá por su propio pecado”.

Versículo 25:5

Hebreo: וַיִּקְבֹּץ אֲמַצְיָהוּ אֶת־יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֵם לְבֵית־אָבֹות לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאֹות לְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיִּפְקְדֵם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה וַיִּמְצָאֵם שְׁלֹשׁ־מֵאֹות אֶלֶף בָּחוּר יֹוצֵא צָבָא אֹחֵז רֹמַח וְצִנָּה׃

Transliteración: Vayiqbots Amatsyahu et-Yehudah vayya'amidem lebeit-avot lesarei ha'alafim ulesarei hame'ot lechol-Yehudah uVinyamin vayifqedem lemibben esrim shanah vama'lah vayimtsa'em shlosh-me'ot elef bachur yotse tsava ochez romach vetsinnah.

Traducción: Vayiqbots (Y reunió / congregó) Amatsyahu (Amasías) et (a) Yehudah (Judá) vayya'amidem (y los puso en pie / los estableció / los colocó) lebeit-avot (por casa-de-padres / por casas paternas / por clanes) lesarei (a los jefes / príncipes / comandantes) ha'alafim (de los miles / millares) ulesarei (y a los jefes / comandantes) hame'ot (de los cientos / centenares) lechol-Yehudah (para todo Judá) uVinyamin (y Benjamín); vayifqedem (y los contó / los alistó / los pasó revista) lemibben (desde hijo-de / desde la edad de) esrim (veinte) shanah (años) vama'lah (y arriba / y en adelante); vayimtsa'em (y los halló / los encontró) shlosh-me'ot (trescientos) elef (mil) bachur (joven / escogido / selecto) yotse (que sale / saliente / apto para salir) tsava (ejército / guerra / servicio militar), ochez (que empuña / que sujeta / que agarra) romach (lanza / jabalina) vetsinnah (y escudo grande / y escudo).

Traducción con hebreo: Y Amatsyahu (Amasías) reunió a Yehudah (Judá) y los estableció por beit-avot (casas paternas/clanes), bajo los jefes de los miles y bajo los jefes de los cientos, para todo Yehudah (Judá) y Binyamin (Benjamín). Y los pasó revista desde los veinte años en adelante, y los halló: trescientos mil bachur (jóvenes escogidos/selectos), aptos para salir al tsava (ejército/guerra), que empuñaban romach (lanza/jabalina) y tsinnah (escudo grande/escudo).

Traducción limpia: Y Amasías reunió a Judá y los estableció por casas paternas, bajo jefes de millares y bajo jefes de centenares, para todo Judá y Benjamín. Los pasó revista desde los veinte años en adelante y halló que eran trescientos mil jóvenes escogidos, aptos para salir al ejército, que empuñaban lanza y escudo grande.

Versículo 25:6

Hebreo: וַיִּשְׂכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל מֵאָה אֶלֶף גִּבֹּור חָיִל בְּמֵאָה כִכַּר־כָּסֶף׃

Transliteración: Vayiskor miYisra'el me'ah elef gibbor chayil beme'ah kikkar-kasef.

Traducción: Vayiskor (Y alquiló / contrató) miYisra'el (de Israel) me'ah (cien) elef (mil) gibbor (hombre poderoso / valiente / guerrero) chayil (de fuerza / de valor / de ejército) beme'ah (por/mediante/con cien) kikkar (talento / unidad de peso) kasef (plata / dinero).

Traducción con hebreo: Y contrató de Yisra'el (Israel) cien mil gibbor chayil (guerreros valientes/de fuerza), por cien kikkar-kasef (talentos de plata / unidades de peso de plata).

Traducción limpia: Y contrató de Israel cien mil guerreros valientes por cien talentos de plata.

Versículo 25:7

Hebreo: וְאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אַל־יָבֹא עִמְּךָ צְבָא יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוָה עִם־יִשְׂרָאֵל כֹּל בְּנֵי אֶפְרָיִם׃

Transliteración: Ve’ish ha’Elohim ba elav lemor: hammelekh, al-yavo immekha tseva Yisra’el; ki ein YHWH im-Yisra’el, kol bene Efrayim.

Traducción: Ve’ish (Y un hombre) ha’Elohim (del Elohim / de Dios) ba (vino / llegó) elav (a él) lemor (diciendo): hammelekh (el rey), al-yavo (no venga / no vendrá / no ha de venir) immekha (contigo) tseva (ejército / tropa) Yisra’el (Israel); ki (porque) ein (no hay / no está) YHWH (YHWH) im-Yisra’el (con Israel / junto a Israel) kol (todo / todos) bene (hijos de) Efrayim (Efraín).

Traducción con hebreo: Y vino a él un hombre de Elohim, diciendo: “Oh rey, no venga contigo el ejército de Yisra’el (Israel), porque YHWH no está con Yisra’el (Israel), con todos los hijos de Efrayim (Efraín)”.

Traducción limpia: Y vino a él un hombre de Elohim, diciendo: “Oh rey, no venga contigo el ejército de Israel, porque YHWH no está con Israel, con todos los hijos de Efraín”.

Versículo 25:8

Hebreo: כִּי אִם־בֹּא אַתָּה עֲשֵׂה חֲזַק לַמִּלְחָמָה יַכְשִׁילְךָ הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֵשׁ־כֹּחַ בֵּאלֹהִים לַעְזֹור וּלְהַכְשִׁיל׃

Transliteración: Ki im-bo attah, aseh chazaq lammilchamah; yakshil’kha ha’Elohim lifnei oyev; ki yesh-koach be’Elohim la’azor ulehakshil.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si / sino) bo (ven / ve / entra) attah (tú): aseh (haz / actúa / obra), chazaq (sé fuerte / fortalécete) lammilchamah (para la batalla / para la guerra); yakshil’kha (te hará tropezar / te hará caer / te hará fracasar / puede hacerte tropezar) ha’Elohim (el Elohim / Dios) lifnei (delante de / en presencia de / frente a) oyev (enemigo); ki (porque) yesh (hay) koach (fuerza / poder / capacidad) be’Elohim (en Elohim) la’azor (para ayudar / para socorrer) ulehakshil (y para hacer tropezar / y para derribar / y para hacer fracasar).

Traducción con hebreo: Pues si tú vas, actúa: fortalécete para la batalla; ha’Elohim (Elohim/Dios) te hará tropezar / puede hacerte tropezar delante del enemigo, porque hay poder en Elohim para ayudar y para hacer tropezar / derribar.

Traducción limpia: Pues si tú vas, actúa y fortalécete para la batalla; Elohim te hará caer delante del enemigo, porque hay poder en Elohim para ayudar y para derribar.

Versículo 25:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וּמַה־לַּעֲשׂוֹת לְמֵאַת הַכִּכָּר אֲשֶׁר נָתַתִּי לִגְדוּד יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לַיהוָה לָתֶת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה׃

Transliteración: Vayyomer Amatsyahu le’ish ha’Elohim; umah-la’asot leme’at hakkikkar asher natatti ligdud Yisra’el? Vayyomer ish ha’Elohim: yesh laYHWH latet lekha harbeh mizeh.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) Amatsyahu (Amasías) le'ish (al hombre) ha'Elohim (del Elohim / de Dios): umah (¿y qué?) la'asot (hacer / se ha de hacer / haceré) leme'at (a cien / para cien) hakkikkar (el talento / los talentos [unidad de peso]) asher (que) natatti (di / he dado) ligdud (a la tropa / al destacamento) Yisra'el (Israel)? Vayyomer (Y dijo) ish (el hombre) ha'Elohim (del Elohim / de Dios): yesh (hay / existe) laYHWH (para YHWH / a YHWH) latet (dar) lekha (a ti) harbeh (mucho / en abundancia) mizeh (de esto / más que esto).

Traducción con hebreo: Y dijo Amatsyahu (Amasías) al ish ha'Elohim (hombre del Elohim/Dios): "¿Y qué hacer con los cien kikkar (talentos/unidad de peso) que di al gedud (destacamento/tropa) de Yisra'el (Israel)?" Y dijo el ish ha'Elohim (hombre del Elohim/Dios): "Hay para YHWH (YHWH/El Señor) darte mucho más que esto".

Traducción limpia: Y Amasías dijo al hombre de Elohim: "¿Y qué hago con los cien talentos que di al destacamento de Israel?" Y el hombre de Elohim dijo: "YHWH (YHWH/El Señor) puede darte mucho más que esto".

Versículo 25:10

Hebreo: וַיַּבְדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לַהַגְּדוּד אֲשֶׁר־בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם לָלֶכֶת לִמְקוֹמָם וַיִּחַר אַפָּם מְאֹד בִּיהוּדָה וַיָּשׁוּבוּ לִמְקוֹמָם בָּחֳרִי־אָף׃ פ

Transliteración: Vayyavdilem Amatsyahu lehaggedud asher-ba elav me'Efrayim lalekhet limeqomam; vayichar appam me'od biYehudah; vayyashuvu limeqomam bachori-af.

Traducción: Vayyavdilem (Y los separó / apartó / distinguió) Amatsyahu (Amasías) lehaggedud (a/para el destacamento / la tropa) asher-ba (que vino / que llegó) elav (a él) me'Efrayim (de Efraín) lalekhet (para ir / para caminar) limeqomam (a su lugar / a su sitio); vayichar (y ardió / se encendió) appam (sus narices / su ira) me'od (mucho / en gran manera) biYehudah (contra Judá / en Judá); vayyashuvu (y volvieron / retornaron) limeqomam (a su lugar) bachori-af (en ardor de nariz / en ardor de ira / en furor).

Traducción con hebreo: Y Amatsyahu (Amasías) los separó: al haggedud (destacamento/tropa) que había venido a él de Efrayim (Efraín), para ir a su lugar. Y ardió appam (sus narices/su ira) mucho contra Yehudah (Judá), y volvieron a su lugar en bachori-af (ardor de nariz/ardor de ira/furor).

Traducción limpia: Y Amasías los apartó: al destacamento que había venido a él desde Efraín, para que se fueran a su lugar. Y se encendió mucho su ira contra Judá, y volvieron a su lugar con ardor de ira.

Versículo 25:11

Hebreo: וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיִּנְהַג אֶת־עַמּוֹ וַיֵּלֶךְ גֵּיא הַמֶּלַח וַיַּךְ אֶת־בְּנֵי־שֵׂעִיר עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים׃

Transliteración: Va'Amatsyahu hitchazzaq vayinhag et-ammo vayelekh gei hammelach vayakh et-benei Se'ir aseret alafim.

Traducción: Va'Amatsyahu (Y Amasías) hitchazzaq (se fortaleció / se hizo fuerte / cobró ánimo) vayinhag (y condujo / y guio / y lideró) et-ammo (a su pueblo) vayelekh (y fue / y caminó) gei

(valle de) hammelach (la sal) vayakh (y golpeó / hirió / derrotó) et-benei (a los hijos de) Se'ir (Seír) aseret (diez) alafim (miles / millares).

Traducción con hebreo: Y Amatsyahu (Amasías) se fortaleció / cobró fuerza, y condujo a su pueblo, y fue al Gei haMelach (Valle de la Sal), y derrotó a los bene Se'ir (hijos de Seír): diez mil.

Traducción limpia: Y Amasías se fortaleció, condujo a su pueblo y fue al Valle de la Sal; y derrotó a los hijos de Seír: diez mil.

Versículo 25:12

Hebreo: וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְּנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיַּשְׁלִיכֻם מֵרֹאשׁ־הַסֶּלַע וְכֻלָּם נִבְקָעוּ׃ ס

Transliteración: Va'aseret alafim chayyim shavu bene Yehudah vayevi'um lerosh hassala vayashlichum merosh-hassela vekullam nivqa'u.

Traducción: Va'aseret (Y diez) alafim (miles / millares) chayyim (vivos / con vida) shavu (volvieron / tomaron cautivos) bene Yehudah (los hijos de Judá) vayevi'um (y los trajeron) lerosh (a la cabeza / a la cima) hassala (de la peña / de la roca) vayashlichum (y los arrojaron / lanzaron) merosh-hassela (desde la cabeza / la cima de la peña / roca) vekullam (y todos ellos) nivqa'u (fueron hendidos / se abrieron / se desgarraron).

Traducción con hebreo: Y diez mil vivos shavu (volvieron / tomaron cautivos) los bene Yehudah (hijos de Judá), y los trajeron a la rosh hassala (cima de la peña/roca), y los arrojaron desde la cima de la peña, y todos ellos fueron hendidos / se abrieron.

Traducción limpia: Y los hijos de Judá tomaron diez mil vivos y los llevaron a la cima de la peña; y los arrojaron desde la cima de la peña, y todos quedaron hechos pedazos.

Versículo 25:13

Hebreo: וּבְנֵי הַגְּדוּד אֲשֶׁר הֵשִׁיב אֲמַצְיָהוּ מִלֶּכֶת עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה מִשֹּׁמְרוֹן וְעַד־בֵּית חוֹרוֹן וַיַּכּוּ מֵהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַיָּבֻזּוּ בִּזָּה רַבָּה׃ ס

Transliteración: Uvnei haggdud asher heshiv Amatsyahu millekhet immo lammilchamah vayyifshetu be'arei Yehudah mishomron ve'ad Beit-Choron vayakku mehem sheloshet alafim vayyavozzu bizzah rabbah.

Traducción: Uvnei (Y los hijos de) haggdud (la tropa / el destacamento) asher (que / el cual) heshiv (hizo volver / devolvió / apartó) Amatsyahu (Amasías) millekhet (de ir / de marchar) immo (con él) lammilchamah (a la guerra / a la batalla), vayyifshetu (y asaltaron / hicieron incursión / saquearon) be'arei (en las ciudades de) Yehudah (Judá) mishomron (desde Shomron / Samaria) ve'ad (y hasta) Beit-Choron (Bet-horón), vayakku (y golpearon / hirieron / mataron) mehem (de ellos) sheloshet (tres) alafim (miles / millares), vayyavozzu (y saquearon / despojaron) bizzah (botín / despojo) rabbah (grande / abundante).

Traducción con hebreo: Y los hijos del destacamento que Amatsyahu (Amasías) heshiv (hizo volver/devolvió/apartó) de ir con él a la guerra, vayyifshetu (hicieron incursión/saquearon) en las ciudades de Judá, desde Shomron (Samaria) hasta Bet-horón; y vayakku (golpearon/hirieron/mataron) de ellos tres mil, y vayyavozzu (saquearon) un gran botín.

Traducción limpia: Los hombres del destacamento que Amasías hizo regresar para que no fueran con él a la guerra hicieron una incursión en las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bet-horón; hirieron/mataron allí a tres mil y se llevaron un gran botín.

Versículo 25:14

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי בֹּוא אֲמַצְיָהוּ מֵהַכּוֹת אֶת־אֲדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת־אֱלֹהֵי בְּנֵי שֵׂעִיר וַיַּעֲמִידֵם לֹו לֵאלֹהִים וְלִפְנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלָהֶם יְקַטֵּר׃

Transliteración: Vayehi acharei bo’ Amatsyahu mehakot et-Edomim vayave et-Elohéi bnei Se‘ir vaya‘amidem lo le’elohim velifneihem yishtachave velahhem yekatter.

Traducción: Vayehi (Y ocurrió / sucedió) acharei (después de / tras) bo’ (venir / la venida de) Amatsyahu (Amasías) mehakot (de golpear / de herir / de derrotar) et- (a) Edomim (edomitas / Edom), vayave (y trajo / hizo venir) et- (a) Elohéi (los dioses de / los elohim de) bnei (los hijos de) Se‘ir (Seír), vaya‘amidem (y los puso en pie / los estableció) lo (para él / para sí) le’elohim (por dioses / como dioses), velifneihem (y delante de ellos / ante ellos) yishtachave (se postra / se postrará / se postraba) velahhem (y a ellos) yekatter (hará arder incienso / quemará incienso / ofrecerá incienso).

Traducción con hebreo: Y sucedió, después de venir Amatsyahu (Amasías) de golpear a los edomitas, que trajo los Elohéi (dioses) de los hijos de Seír, y los estableció para sí como Elohim (dioses); y ante ellos yishtachave (se postra/se postraba/se postrará) y a ellos yekatter (quema/ofrece incienso).

Traducción limpia: Y sucedió que, después de volver Amasías de derrotar a los edomitas, trajo los Elohéi (dioses) de los hijos de Seír y se los puso como Elohim (dioses); se postraba ante ellos y les ofrecía incienso.

Versículo 25:15

Hebreo: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּאֲמַצְיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נָבִיא וַיֹּאמֶר לֹו לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת־אֱלֹהֵי הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ אֶת־עַמָּם מִיָּדֶךָ׃

Transliteración: Vayichar-af YHWH be’Amatsyahu vayishlach elav navi vayomer lo lamah darashta et-elohei ha‘am asher lo-hitzilu et-‘amam miyadekha.

Traducción: Vayichar (y se encendió / ardió) af (nariz / ira) YHWH (YHWH / El Señor) be’Amatsyahu (en / contra Amatsyahu) vayishlach (y envió) elav (a él / hacia él) navi (profeta) vayomer (y dijo) lo (a él) lamah (¿por qué?) darashta (buscaste / consultaste / recurriste a) et (a) elohei (dioses de / elohim de) ha‘am (el pueblo) asher (que / los cuales) lo (no) hitzilu (rescataron / libraron / salvaron) et (a) ‘amam (su pueblo) miyadekha (de tu mano / de tu poder).

Traducción con hebreo: Se encendió la ira de YHWH (El Señor) contra Amatsyahu (Amasías), y le envió un navi (profeta), que le dijo: “¿Por qué darashta (buscaste/consultaste) a los dioses de ese pueblo, que no libraron a su propio pueblo de tu mano?”

Traducción limpia: Se encendió la ira de YHWH (El Señor) contra Amasías, y le envió un profeta, que le dijo: “¿Por qué has buscado a los dioses de ese pueblo, que no libraron a su propio pueblo de tu mano?”

Versículo 25:16

Hebreo: וַיְהִי ׀ בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ נְתַנּוּךָ חֲדַל־לְךָ לָמָּה יַכּוּךָ וַיֶּחְדַּל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי־יָעַץ אֱלֹהִים לְהַשְׁחִיתֶךָ כִּי־עָשִׂיתָ זֹּאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לַעֲצָתִי: פ

Transliteración: Vayehi bedabbero elav vayomer lo halyo‘ets lammelekh netannukha chadal-lekha lamah yakkukha vayechdal hanavi vayomer yada‘ti ki-ya‘ats Elohim lehahshitekha ki-‘asita zot velo shama‘ta la‘atsati. פ

Traducción: Vayehi (y ocurrió / y fue) bedabbero (al hablar él / mientras hablaba él) elav (a él) vayomer (y dijo) lo (a él): halyo‘ets (¿[como] consejero / asesor?) lammelekh (del/al rey) netannukha (te han dado / puesto / establecido); chadal-lekha (cesa / deja / abstente), lamah (¿por qué?) yakkukha (te golpearán / te golpeen / te habrían de golpear). Vayechdal (y cesó / se detuvo) hanavi (el profeta) vayomer (y dijo): yada‘ti (sé / he sabido / he conocido) ki- (que) ya‘ats (aconsejó / determinó / resolvió) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) lehahshitekha (destruirte / arruinarte / aniquilarte), ki (porque) ‘asita (hiciste / has hecho) zot (esto) velo (y no) shama‘ta (escuchaste / oíste / atendiste) la‘atsati (a mi consejo / a mi plan).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, mientras hablaba con él, este le dijo: “¿Te han puesto como consejero del rey? ¡Cesa! ¿Por qué yakkukha (te golpearán/te golpeen)?” Entonces el profeta cesó y dijo: “Sé que Elohim (Dios/Dioses) ha determinado destruirte, porque has hecho esto y no escuchaste mi consejo.”

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras hablaba con él, este le dijo: “¿Te han puesto como consejero del rey? ¡Basta! ¿Por qué habrían de golpearte?” Entonces el profeta se detuvo y dijo: “Sé que Elohim (Dios/Dioses) ha determinado destruirte, porque has hecho esto y no escuchaste mi consejo.”

Versículo 25:17

Hebreo: וַיִּוָּעַץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְךָ (לְכָה) נִתְרָאֶה פָּנִים:

Transliteración: Vayyivva‘ats Amatsyahu melekh Yehudah vayishlach el-Yoash ben-Yehoachaz ben-Yehu melekh Yisra’el lemor: lekha/lecha (lekhah/lecha) nitra’eh panim.

Traducción: Vayyivva‘ats (y se aconsejó / tomó consejo / deliberó) Amatsyahu (Amasías) melekh (rey) Yehudah (de Judá), vayishlach (y envió) el (a) Yoash (Joás) ben (hijo de) Yehoachaz (Joacaz) ben (hijo de) Yehu (Jehú) melekh (rey) Yisra’el (de Israel), lemor (diciendo): lekha (ven / anda / ve) / lecha (a ti) nitra’eh (nos veremos / veámonos / comparezcamos) panim (rostros / cara a cara / en presencia).

Traducción con hebreo: Y Amatsyahu (Amasías), rey de Yehudah (Judá), vayyivva‘ats (se aconsejó/deliberó) y envió a Yoash (Joás) hijo de Yehoachaz (Joacaz) hijo de Yehu (Jehú), rey de Yisra’el (Israel), diciendo: lekha/lecha nitra’eh panim (nos veremos/veámonos cara a cara).

Traducción limpia: Amasías, rey de Judá, deliberó y envió a Joás hijo de Joacaz hijo de Jehú, rey de Israel, diciendo: “Ven, veámonos cara a cara”.

Versículo 25:18

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנֵה־אֶת־בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־הַחוֹחַ׃

Transliteración: Vayishlach Yoash melekh-Yisra’el el-Amatsyahu melekh-Yehudah lemor: hachoach asher balevanon shalach el-ha’erez asher balevanon lemor: tenah et-bitcha livni le’ishah; vatta‘avor chayat hasadeh asher balevanon vattirmos et-hachoach.

Traducción: Vayishlach (y envió) Yoash (Joás) melekh-Yisra’el (rey de Israel) el (a) Amatsyahu (Amasías) melekh-Yehudah (rey de Judá), lemor (diciendo): hachoach (el espino / el cardo / la zarza) asher (que) balevanon (en Levanon / el Líbano) shalach (envió) el (a) ha’erez (el cedro) asher (que) balevanon (en Levanon / el Líbano), lemor (diciendo): tenah (da / entrega) et (a) bitcha (tu hija) livni (a mi hijo) le’ishah (por mujer / como esposa); vatta‘avor (y pasó) chayat (bestia / animal) hasadeh (del campo) asher (que) balevanon (en Levanon / el Líbano) vattirmos (y pisoteó / aplastó) et (a) hachoach (el espino / el cardo / la zarza).

Traducción con hebreo: Yoash (Joás), rey de Yisra’el (Israel), envió a Amatsyahu (Amasías), rey de Yehudah (Judá), diciendo: “El hachoach (espino/cardo/zarza) que está en Levanon (Líbano) shalach (envió) al ha’erez (cedro) que está en Levanon, diciendo: ‘Tenah (da/entrega) tu hija a mi hijo por esposa’; pero vatta‘avor (pasó) una chayat hasadeh (bestia/animal del campo) que está en Levanon y vattirmos (pisoteó) el hachoach”.

Traducción limpia: Joás, rey de Israel, envió a Amasías, rey de Judá, diciendo: “El espino que está en el Líbano envió al cedro que está en el Líbano, diciendo: ‘Da tu hija a mi hijo por esposa’; pero pasó un animal del campo que está en el Líbano y pisoteó el espino”.

Versículo 25:19

Hebreo: אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ אֶת־אֱדוֹם וּנְשָׂאֲךָ לִבְּךָ לְהַכְבֵּיד עַתָּה שְׁבָה בְּבֵיתֶךָ לָמָּה תִתְגָּרֶה בְּרָעָה וְנָפַלְתָּ אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃

Transliteración: Amarta hinneh hikkita et-Edom unesá’akha libbekha lehakhbid; attah shevah beveitekha; lamah titgareh bera‘ah venafalta attah viYehudah ‘immakh.

Traducción: Amarta (has dicho / dijiste) hinneh (he aquí / mira) hikkita (has golpeado / derrotado) et- (a) Edom (Edom); unesá’akha (y te ha alzado / te ha elevado) libbekha (tu corazón) lehakhbid (para hacer pesado / para honrar / para glorificar); attah (ahora) shevah (siéntate / quédate) beveitekha (en tu casa); lamah (¿por qué?) titgareh (te provocarás / te enzarzarás / te meterás) bera‘ah (en mal / en desgracia) venafalta (y caerás / y has de caer), attah (tú) viYehudah (y Yehudah / Judá) ‘immakh (contigo).

Traducción con hebreo: Has dicho: “He aquí que has derrotado a Edom (Edom), y tu corazón te ha levantado lehakhbid (hacer pesado / honrar / glorificarte); ahora shevah (siéntate/quédate) en tu casa. ¿Por qué titgareh (te provocarás/te enzarzarás) en ra‘ah (mal/desgracia) y caerás tú y Yehudah (Judá) contigo?”

Traducción limpia: Has dicho: “Mira, has derrotado a Edom, y tu corazón se ha envanecido para glorificarse; ahora quédate en tu casa. ¿Por qué te vas a enzarzar en una desgracia y caerás tú y Judá contigo?”

Versículo 25:20

Hebreo: וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הִיא לְמַעַן תִּתָּם בְּיָד כִּי דָרְשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֱדֹום׃

Transliteración: Velo-shama‘ Amatsyahu ki meha’Elohim hi lema‘an tittam beyad ki darshu et-elohei Edom.

Traducción: Velo (y no) shama‘ (escuchó / oyó / atendió) Amatsyahu (Amasías), ki (porque) meha’Elohim (de Elohim / de Dios) hi (era / fue), lema‘an (para que / a fin de) tittam (los entregue / los dará / los entregara) beyad (en mano / en poder), ki (porque) darshu (buscaron / consultaron / recurrieron a) et (a) elohei (los dioses de) Edom (Edom).

Traducción con hebreo: Y Amatsyahu (Amasías) no escuchó, porque era meha’Elohim (de Elohim / de Dios), a fin de que tittam (los entregue/los diera/los entregue) en mano, porque darshu (buscaron/consultaron) a los elohei (dioses) de Edom (Edom).

Traducción limpia: Y Amasías no escuchó, porque esto venía de Elohim (Dios/Dioses), a fin de entregarlos en mano, porque habían buscado a los dioses de Edom.

Versículo 25:21

Hebreo: וַיַּעַל יֹואָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃

Transliteración: Vayya‘al Yo’ash melekh-Yisra’el vayit’ra’u panim hu va’Amatsyahu melekh-Yehudah beVeit-Shemesh asher liYehudah.

Traducción: Vayya‘al (y subió / ascendió) Yo’ash (Joás) melekh (rey) Yisra’el (Israel) vayit’ra’u (y se vieron / se miraron / se enfrentaron) panim (rostro(s) / cara(s) / presencia) hu (él) va’Amatsyahu (y Amasías) melekh (rey) Yehudah (Judá) beVeit-Shemesh (en Beit-Shemesh / en Casa del Sol) asher (que / el cual) liYehudah (a Judá / de Judá / perteneciente a Judá).

Traducción con hebreo: Y subió Yo’ash (Joás), rey de Yisra’el (Israel), y se vieron rostro a rostro él y Amatsyahu (Amasías), rey de Yehudah (Judá), en Beit-Shemesh (Casa del Sol), que pertenece a Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y subió Joás, rey de Israel, y él y Amasías, rey de Judá, se vieron cara a cara en Casa del Sol, que pertenece a Judá.

Versículo 25:22

Hebreo: וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו׃

Transliteración: Vayinnagef Yehudah lifnei Yisra’el vayanusu ish le’ohalav.

Traducción: Vayinnagef (y fue derrotado / fue golpeado / cayó) Yehudah (Judá) lifnei (delante de / ante / en presencia de) Yisra’el (Israel) vayanusu (y huyeron / escaparon) ish (cada hombre / cada uno) le’ohalav (a su tienda / a sus tiendas).

Traducción con hebreo: Y fue derrotada Yehudah (Judá) delante de Yisra’el (Israel), y huyeron, cada uno, a su tienda.

Traducción limpia: Y Judá fue derrotado delante de Israel, y huyeron, cada uno, a su tienda.

Versículo 25:23

Hebreo: וְאֶת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז תָּפַשׂ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיְבִיאֵהוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם מִשַּׁעַר אֶפְרַ֫יִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה׃

Transliteración: Ve’et Amatsyahu melekh-Yehudah ben-Yo’ash ben-Yeho’achaz tafas Yo’ash melekh-Yisra’el beVeit-Shemesh vayevi’ehu Yerushalayim vayifrotz bechomat Yerushalayim miSha‘ar Efrayim ‘ad Sha‘ar happoneh arba‘ me’ot ammah.

Traducción: Ve’et (y a) Amatsyahu (Amasías) melekh (rey) Yehudah (Judá) ben (hijo) Yo’ash (de Joás) ben (hijo) Yeho’achaz (de Joacaz) tafas (capturó / apresó / tomó) Yo’ash (Joás) melekh (rey) Yisra’el (Israel) beVeit-Shemesh (en Beit-Shemesh / Casa del Sol) vayevi’ehu (y lo trajo / y lo llevó) Yerushalayim (a Jerusalén) vayifrotz (y rompió / abrió brecha / derribó) bechomat (en la muralla de) Yerushalayim (Jerusalén) miSha‘ar (desde la puerta de) Efrayim (Efraín) ‘ad (hasta) Sha‘ar (la puerta) happoneh (la que gira / la que mira / la del ángulo) arba‘ (cuatro) me’ot (cientos) ammah (codo(s) / medida de codo).

Traducción con hebreo: Y a Amatsyahu (Amasías), rey de Yehudah (Judá), hijo de Yo’ash (Joás), hijo de Yeho’achaz (Joacaz), lo capturó Yo’ash (Joás), rey de Yisra’el (Israel), en Beit-Shemesh (Casa del Sol), y lo trajo a Yerushalayim (Jerusalén), y abrió brecha en la muralla de Yerushalayim (Jerusalén) desde la puerta de Efrayim (Efraín) hasta la puerta haPoneh (la que gira/la del ángulo), cuatrocientos codos.

Traducción limpia: Y a Amasías, rey de Judá, hijo de Joás, hijo de Joacaz, lo capturó Joás, rey de Israel, en Casa del Sol; y lo llevó a Jerusalén, y abrió brecha en la muralla de Jerusalén desde la puerta de Efraín hasta la Puerta del Ángulo, cuatrocientos codos.

Versículo 25:24

Hebreo: וְכָל־הַזָּהָב וְהַכֶּ֫סֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בְּבֵית־הָאֱלֹהִים עִם־עֹבֵד אֱדֹום וְאֶת־אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבֹות וַיָּשָׁב שֹׁמְרֹון׃ פ

Transliteración: Vekhol-hazzahav vehakkesef ve’et kol-hakkeilim hannimtsa’im beveit-ha’Elohim ‘im-‘Oved Edom ve’et otzrot beit-hammelekh ve’et bnei hatta‘arubot vayyashav Shomron. Pe.

Traducción: Vekhol (y todo) hazzahav (el oro) vehakkesef (y la plata) ve’et (y a) kol (todo) hakkeilim (los utensilios / los objetos) hannimtsa’im (los que se hallan / se encontraban) beveit (en la casa de) ha’Elohim (Elohim) ‘im (con / junto a) ‘Oved Edom (Obed-edom) ve’et (y a) otzrot (los tesoros / depósitos) beit (de la casa) hammelekh (del rey) ve’et (y a) bnei (los hijos de / los hijos) hatta‘arubot (las garantías / los rehenes / las prendas) vayyashav (y regresó / volvió) Shomron (a Samaria). Pe (sección / pausa).

Traducción con hebreo: Y todo el oro y la plata, y todos los utensilios que se hallaban en la casa de ha’Elohim (Elohim), junto a ‘Oved Edom (Obed-edom), y los tesoros de la casa del rey, y los bnei hatta‘arubot (hijos de las garantías/rehenes/prendas), y regresó a Shomron (Samaria). Pe (sección).

Traducción limpia: Y tomó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que se hallaban en la casa de Elohim (Dios/Dioses), junto a Obed-edom, y los tesoros de la casa del rey, y a los hijos de los rehenes, y regresó a Samaria.

Versículo 25:25

Hebreo: וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃

Transliteración: Vayechi Amatsyahu ben-Yo'ash melekh Yehudah acharei mot Yo'ash ben-Yeho'achaz melekh Yisra'el chamesh 'esreh shanah.

Traducción: Vayechi (y vivió) Amatsyahu (Amasías) ben (hijo de) Yo'ash (Joás) melekh (rey) Yehudah (Judá) acharei (después de / tras) mot (la muerte de) Yo'ash (Joás) ben (hijo de) Yeho'achaz (Joacaz) melekh (rey) Yisra'el (Israel) chamesh 'esreh (quince / cinco-diez) shanah (año(s)).

Traducción con hebreo: Y vivió Amatsyahu (Amasías), hijo de Yo'ash (Joás), rey de Yehudah (Judá), después de la muerte de Yo'ash (Joás), hijo de Yeho'achaz (Joacaz), rey de Yisra'el (Israel), quince años.

Traducción limpia: Y Amasías, hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años después de la muerte de Joás, hijo de Joacaz, rey de Israel.

Versículo 25:26

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyeter divrei Amatsyahu harishonim veha'acharonim halo hinnam ketuvim 'al-sefer malkhei-Yehudah veYisra'el.

Traducción: Veyeter (y el resto / lo restante) divrei (de las palabras / de los hechos / de los asuntos) Amatsyahu (de Amasías) harishonim (los primeros / los de antes) veha'acharonim (y los últimos / los de después) halo (¿acaso no? / ¿no es verdad que?) hinnam (he aquí que ellos / ciertamente ellos) ketuvim (escritos / están escritos) 'al-sefer (en el libro / sobre el libro) malkhei (de los reyes de) Yehudah (Judá) veYisra'el (e Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divrei (hechos/asuntos) de Amatsyahu (Amasías), los primeros y los últimos, ¿acaso no están escritos en el sefer (libro) de los reyes de Yehudah (Judá) y de Yisra'el (Israel)?

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Amasías, los primeros y los últimos, ¿acaso no están escritos en el libro de los reyes de Judá e Israel?

Versículo 25:27

Hebreo: וּמֵעֵת אֲשֶׁר־סָר אֲמַצְיָהוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִיתֻהוּ שָׁם׃

Transliteración: Ume'et asher-sar Amatsyahu me'acharei YHWH vayyikshru 'alav qesher biYerushalayim vayyannas Lakhishah vayyishlechu acharav Lakhishah vayyemituhu sham.

Traducción: Ume'et (y desde [el] tiempo / y desde [el] momento) asher (que / cuando) sar (se apartó / se desvió) Amatsyahu (Amasías) me'acharei (de detrás de / de seguir a / de en pos de) YHWH (YHWH/El Señor) vayyikshru (y conspiraron / tramaron) 'alav (contra él / sobre él) qesher (conspiración / complot) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) vayyannas (y huyó) Lakhishah (a Lakhish / hacia Lakhish) vayyishlechu (y enviaron / mandaron) acharav (tras él /

detrás de él) Lakhishah (a Lakhish / hacia Lakhish) vayyemituhu (y lo mataron / y le dieron muerte) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y desde el tiempo en que Amatsyahu (Amasías) sar (se apartó/se desvió) de seguir a YHWH (YHWH/El Señor), conspiraron contra él un qesher (conspiración/complot) en Yerushalayim (Jerusalén); y huyó a Lakhish (Laquis), y enviaron tras él a Lakhish (Laquis), y lo mataron allí.

Traducción limpia: Y desde el momento en que Amasías se apartó de seguir a YHWH (YHWH/El Señor), conspiraron contra él en Jerusalén; y huyó a Laquis, y enviaron tras él a Laquis, y allí lo mataron.

Versículo 25:28

Hebreo: וַיִּשָּׂאֻהוּ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayyissa'uhu 'al-hassusim vayiqberu oto 'im-avotav be'ir Yehudah.

Traducción: Vayyissa'uhu (y lo alzaron / lo llevaron / lo cargaron) 'al (sobre / encima de) hassusim (los caballos) vayiqberu (y enterraron) oto (a él / lo) 'im (con) avotav (sus padres / sus antepasados) be'ir (en [la] ciudad) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y lo llevaron sobre los caballos, y lo enterraron con sus avotav (padres/antepasados) en be'ir Yehudah (la ciudad de Judá).

Traducción limpia: Y lo llevaron sobre caballos, y lo enterraron con sus padres en la ciudad de Judá.

Capítulo 26

Versículo 26:1

Hebreo: וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֻזִּיָּהוּ וְהוּא בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ׃

Transliteración: Vayikchú kol-'am Yehudá et-'Uziyyáhu vehú ben-shesh 'esréh shanáh vayamlikhú otó tachat avív 'Amatzyáhu.

Traducción: Vayikchú (y tomaron / y tomaron consigo) kol-'am (todo el pueblo) Yehudá (de Yehudá / Judá) et (a) 'Uziyyáhu ('Uziyyáhu / Uzías) vehú (y él) ben (hijo de) shesh (seis) 'esréh (diez) shanáh (años) vayamlikhú (y lo hicieron reinar / y lo coronaron) otó (a él) tachat (en lugar de / debajo de) avív (su padre) 'Amatzyáhu ('Amatzyáhu / Amasías).

Traducción con hebreo: Y tomaron todo el pueblo de Yehudá (Judá) a 'Uziyyáhu (Uzías), y él era hijo de dieciséis años, y lo hicieron reinar en lugar de su padre 'Amatzyáhu (Amasías).

Traducción limpia: Y todo el pueblo de Judá tomó a Uzías, que tenía dieciséis años, y lo hicieron reinar en lugar de su padre Amasías.

Versículo 26:2

Hebreo: הוּא בָּנָה אֶת־אֵילוֹת וַיְשִׁיבֶהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו׃ פ

Transliteración: Hú banáh et-'Eilót vayeshivéha liYehudá ajaréi shekhav-hammélekh 'im-avotáv.

Traducción: Hú (él) banáh (construyó / edificó) et (a) ’Eilót (’Eilót / Elat) vayeshivéha (y la hizo volver / y la devolvió / y la restauró) liYehudá (a Yehudá / a Judá) ajaréi (después de) shekhav (acostarse / yacer / dormir) hammélekh (el rey) ‘im (con) avotáv (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Él construyó ’Eilót (’Eilót/Elat) y la devolvió a Yehudá (Judá), después de yacer/dormir el rey con sus padres/antepasados.

Traducción limpia: Él construyó Elat y la devolvió a Judá, después de que el rey yaciera/durmiera con sus padres.

Versículo 26:3

Hebreo: בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה עֻזִּיָּהוּ בְמָלְכֹו וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמֹּו יְכִילְיָה (יְכָלְיָה) מִן־יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Ben-shesh ‘esréh shanáh ‘Uziyyáhu bemolkhó, vachamishím ushtáyim shanáh malákh biYerushaláyim; veshem immó Yekhilyá (Yekhalyá) min-Yerushaláyim.

Traducción: Ben-shesh (hijo de seis / de) ‘esréh (diez) shanáh (años) ‘Uziyyáhu (Uzías) bemolkhó (en su reinar / al reinar) vachamishím ushtáyim (y cincuenta y dos) shanáh (años) malákh (reinó) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén); veshem (y el nombre) immó (de su madre) Yekhilyá (Yekhalyá) min-Yerushaláyim (de Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: De dieciséis años era ‘Uziyyáhu (Uzías) al reinar, y cincuenta y dos años reinó en Yerushaláyim (Jerusalén); y el nombre de su madre era Yekhilyá (Yekhalyá), de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Uzías tenía dieciséis años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén; el nombre de su madre era Jecolías, de Jerusalén.

Versículo 26:4

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃

Transliteración: Vaya‘ás hayashár be‘enéi YHWH kechol asher-‘asá ‘Amatzyáhu avív.

Traducción: Vaya‘ás (e hizo) hayashár (lo recto / lo derecho) be‘enéi (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor) kechol (según todo) asher-‘asá (lo que hizo) ‘Amatzyáhu (Amasías) avív (su padre).

Traducción con hebreo: E hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo ‘Amatzyáhu (Amasías), su padre.

Traducción limpia: E hizo lo recto a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo su padre Amasías.

Versículo 26:5

Hebreo: וַיְהִי לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים בִּימֵי זְכַרְיָהוּ הַמֵּבִין בִּרְאֹת הָאֱלֹהִים וּבִימֵי דָּרְשׁוֹ אֶת־יְהוָה הִצְלִיחֹו הָאֱלֹהִים׃ ס

Transliteración: Vayehi lidrósh Elohim bimei Zekharyáhu hamevín bir’ót haElohim; uvimei darshó et-YHWH hitslichó haElohim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) lidrósh (para buscar / al buscar / en buscar) Elohim (Dios / Dioses) bimei (en días de) Zekharyáhu (Zacarías) hamevín (el que entiende / el que discierne) bir'ót (en ver / en visión / en las visiones) haElohim (el Elohim / el Dios) uvimei (y en días de) darshó (su buscar / de él buscar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) hitslichó (lo hizo prosperar / lo hizo tener éxito) haElohim (Elohim / Dios).

Traducción con hebreo: Y fue a buscar a Elohim (Dios/Dioses) en los días de Zekharyáhu (Zacarías), el que entendía en las bir'ót (visiones/ver) de haElohim (Elohim/Dios); y en los días de su buscar a YHWH (YHWH/El Señor), haElohim (Elohim/Dios) lo hizo prosperar.

Traducción limpia: Se dedicó a buscar a Elohim (Dios/Dioses) en los días de Zacarías, que entendía en las visiones de Elohim (Dios/Dioses); y mientras buscó a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) lo hizo prosperar.

Versículo 26:6

Hebreo: וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ אֶת־חוֹמַת גַּת וְאֵת חוֹמַת יַבְנֶה וְאֵת חוֹמַת אַשְׁדּוֹד וַיִּבֶן עָרִים בְּאַשְׁדּוֹד וּבַפְּלִשְׁתִּים׃

Transliteración: Vayetze vayilachém baPelishtím vayifrótz et-chomát Gat ve'et chomát Yavnéh ve'et chomát Ashdód; vayivnéh 'arím beAshdód uvaPelishtím.

Traducción: Vayetze (y salió / y fue fuera) vayilachém (y luchó / y combatió) baPelishtím (con / contra los pelishtím / filisteos) vayifrótz (y rompió / y abrió brecha / y derribó) et (a) chomát (muro de) Gat (Gat) ve'et (y a) chomát (muro de) Yavnéh (Jabne / Jamnia) ve'et (y a) chomát (muro de) Ashdód (Asdod); vayivnéh (y construyó / y edificó) 'arím (ciudades) beAshdód (en Ashdód) uvaPelishtím (y en / entre los pelishtím / filisteos).

Traducción con hebreo: Y salió y luchó baPelishtím (con/contra los filisteos), y abrió brecha en el muro de Gat (Gat), y en el muro de Yavnéh (Jabne/Jamnia), y en el muro de Ashdód (Asdod); y edificó ciudades en Ashdód (Asdod) y entre los pelishtím (filisteos).

Traducción limpia: Salió y luchó contra los filisteos; abrió brecha en el muro de Gat, en el muro de Jabne y en el muro de Asdod; y edificó ciudades en Asdod y entre los filisteos.

Versículo 26:7

Hebreo: וַיַּעְזְרֵהוּ הָאֱלֹהִים עַל־פְּלִשְׁתִּים וְעַל־הָעַרְבִיִּים (הָעַרְבִּים) הַיֹּשְׁבִים בִּגוּר־בָּעַל וְהַמְּעוּנִים׃

Transliteración: Vaya'ezréhu haElohim 'al-Pelishtím ve'al-ha'Arviyyím (ha'Arvím) hayoshvím beGur-Ba'al vehamme'uním.

Traducción: Vaya'ezréhu (y lo ayudó / y le prestó ayuda) haElohim (Elohim / Dios / Dioses) 'al (sobre / contra) Pelishtím (filisteos) ve'al (y sobre / y contra) ha'Arviyyím (los árabes / los arabíes) (ha'Arvím) (los árabes) hayoshvím (los que habitan / los que se sientan) be (en) Gur-Ba'al (Gur-Ba'al / Morada de Baal) vehamme'uním (y los Me'uním / meunitas).

Traducción con hebreo: Y haElohim (Elohim/Dios/Dioses) lo ayudó contra/sobre Pelishtím (filisteos) y contra/sobre ha'Arviyyím (árabes) (ha'Arvím), los que habitan en Gur-Ba'al (Gur-Ba'al / Morada de Baal), y los Me'uním (meunitas).

Traducción limpia: Y Elohim (Dios/Dioses) lo ayudó contra los filisteos y contra los árabes que habitaban en Gur-Baal, y contra los meunitas.

Versículo 26:8

Hebreo: וַיִּתְּנ֥וּ הָעַמּוֹנִ֖ים מִנְחָ֣ה לְעֻזִּיָּ֑הוּ וַיֵּ֥לֶךְ שְׁמ֖וֹ עַד־לְבֹ֣וא מִצְרַ֔יִם כִּ֥י הֶחֱזִ֖יק עַד־לְמָֽעְלָה׃

Transliteración: Vayitnénu ha‘Ammónim minchāh le‘Uziyyáhu; vayélekh shemó ‘ad-levó Mitsráyim, ki hecheziq ‘ad-lema‘lāh.

Traducción: Vayitnénu (y dieron) ha‘Ammónim (los ammonitas) minchāh (ofrenda / presente / tributo) le (a / para) ‘Uziyyáhu (Uzías) vayélekh (y fue / y caminó / y se extendió) shemó (su nombre / su fama) ‘ad (hasta) levó (venir / llegar) Mitsráyim (Egipto) ki (porque) hecheziq (se fortaleció / se hizo fuerte / se afianzó) ‘ad-lema‘lāh (hasta arriba / hasta lo alto / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y ha‘Ammónim (ammonitas) dieron minchāh (presente/tributo) a ‘Uziyyáhu (Uzías), y su shem (nombre/fama) fue hasta llegar a Mitsráyim (Egipto), porque hecheziq (se fortaleció/se afianzó) hasta arriba/a lo alto/en gran manera.

Traducción limpia: Y los ammonitas dieron tributo a Uzías, y su fama llegó hasta Egipto, porque se fortaleció en gran manera.

Versículo 26:9

Hebreo: וַיִּבֶן֩ עֻזִּיָּ֨הוּ מִגְדָּלִ֜ים בִּירוּשָׁלַ֗͏ִם עַל־שַׁ֙עַר֙ הַפִּנָּ֔ה וְעַל־שַׁ֖עַר הַגַּ֑יְא וְעַל־הַמִּקְצֹ֥עַ וַיְחַזְּקֵֽם׃

Transliteración: Vayíven ‘Uzzíyahu migdalím biYerushaláyim al-shá‘ar haPinnáh ve‘al-shá‘ar haGáy ve‘al-haMiqtsó‘a vayejazzqém.

Traducción: Vayíven (y construyó/edificó) ‘Uzzíyahu (Uzzíyahu/Uzías) migdalím (torres) biYerushaláyim (en Yerushaláyim/Jerusalén) al-shá‘ar (sobre la puerta / junto a la puerta) haPinnáh (del ángulo/de la esquina) ve‘al (y sobre) shá‘ar (puerta) haGáy (del valle) ve‘al (y sobre) haMiqtsó‘a (el ángulo/la esquina/el recodo/el saliente) vayejazzqém (y los fortaleció/reforzó).

Traducción con hebreo: Y construyó ‘Uzzíyahu (Uzías) torres en Yerushaláyim (Jerusalén), sobre la puerta del ángulo/esquina, y sobre la puerta del valle, y sobre el miqtsó‘a (ángulo/recodo/saliente), y las reforzó.

Traducción limpia: Uzías construyó torres en Jerusalén, sobre la Puerta del Ángulo, sobre la Puerta del Valle y sobre el recodo, y las reforzó.

Versículo 26:10

Hebreo: וַיִּבֶן֩ מִגְדָּלִ֨ים בַּמִּדְבָּ֜ר וַיַּחְצֹ֣ב בֹּרֹ֗ות רַבִּ֙ים כִּֽי מִקְנֶ֤ה־רַב֙ הָיָ֣ה לֹ֔ו וּבַשְּׁפֵלָ֖ה וּבַמִּישֹׁ֑ור אִכָּרִ֥ים וְכֹרְמִ֖ים בָּהָרִ֥ים וּבַכַּרְמֶ֛ל כִּֽי־אֹהֵ֥ב אֲדָמָ֖ה הָיָ֥ה׃ ס

Transliteración: Vayíven migdalím baMidbár vayajtsóv borót rabbím ki miqnéh-ráv hayáh lo; uvaShfeláh uvaMishór ikkárim vekhormím beharím uvakKarmél, ki ohév adamáh hayáh.

Traducción: Vayíven (y construyó/edificó) migdalím (torres) baMidbár (en el desierto) vayajtsóv (y excavó/horadó) borót (cisternas/pozos) rabbím (muchas) ki (porque) miqnéh-ráv (ganado mucho/numeroso) hayáh (era / había) lo (para él / suyo) uvaShfeláh (y en la llanura baja/la Shefelá)

uvaMishór (y en la llanura/meseta/terreno llano) ikkárim (labradores/agricultores) vekhormím (y viñadores) beharím (en los montes/montañas) uvakKarmél (y en el Carmelo) ki (porque) ohév (amante de / que ama / que amaba) adamáh (tierra/suelo) hayáh (era / fue).

Traducción con hebreo: Y construyó torres en el midbár (desierto) y excavó muchas borót (cisternas/pozos), porque miqnéh-ráv (mucho ganado) hayáh lo (era para él/tenía); y en la shefeláh (llanura baja) y en el mishór (llanura/meseta), labradores y viñadores en los montes y en el Carmél (Carmelo), porque ohév adamáh (amante de la tierra/suelo) hayáh (era).

Traducción limpia: También construyó torres en el desierto y excavó muchas cisternas, porque tenía mucho ganado; y en la llanura baja y en la llanura/meseta tenía labradores y viñadores en las montañas y en el Carmelo, porque era amante de la tierra.

Versículo 26:11

Hebreo: וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חַיִל עֹשֶׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא לִגְדוּד בְּמִסְפַּר פְּקֻדָתָם בְּיַד יְעוּאֵל (יְעִיאֵל) הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַשּׁוֹטֵר עַל יַד־חֲנַנְיָהוּ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayehí le‘Uzzíyahu jáyil ‘oséh miljamáh yotz’éy tzavá ligdúd bemispár peqúdatám beyád Yeu’él (Ye’íel) hasofér uMa‘aseyáhu hashotér; ‘al yad-Jananyáhu misaréi hamélekh.

Traducción: Vayehí (y fue / y hubo / y aconteció) le‘Uzzíyahu (para ‘Uzzíyahu / Uzías) jáyil (fuerza / valor / ejército) ‘oséh (hacedor de / que hace / haciendo) miljamáh (guerra) yotz’éy (los que salen / salientes) tzavá (ejército / tropa) ligdúd (a la unidad / al escuadrón / al contingente) bemispár (en número / por número) peqúdatám (su registro / su alistamiento / su recuento) beyád (por mano de / bajo la mano de) Yeu’él (Ye’íel) (Jeuel / Jeiel) hasofér (el escriba / el secretario) uMa‘aseyáhu (Ma‘aseyáhu / Maaseías) hashotér (el oficial / el supervisor / el magistrado) ‘al yad (junto a / bajo la mano de) Jananyáhu (Jananyáhu / Hananías) misaréi (de los príncipes / de los jefes / de los oficiales) hamélekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y hubo para ‘Uzzíyahu (Uzías) una fuerza de guerra: los que salían al ejército por unidad, según el número de su peqúdatám (registro/alistamiento), bajo la mano de Yeu’él (Ye’íel) (Jeuel/Jeiel) el escriba y de Ma‘aseyáhu (Maaseías) el oficial, junto a Jananyáhu (Hananías), de los príncipes del rey.

Traducción limpia: Uzías tenía una fuerza de guerra: los que salían al ejército por unidades, según el número de su registro, bajo la autoridad de Jeuel (Jeiel) el escriba y de Maaseías el oficial, junto a Hananías, de los príncipes del rey.

Versículo 26:12

Hebreo: כֹּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְגִבֹּרֵי חָיִל אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃

Transliteración: Kol mispár rasheí ha’avót leguibboreí jáyil alpayím veshésh me’ót.

Traducción: Kol (todo / el total) mispár (número / conteo) rasheí (cabezas / jefes) ha’avót (de los padres / de las casas paternas / de los linajes) leguibboreí (para los valientes / para los poderosos) jáyil (de valor / de fuerza / de ejército) alpayím (dos mil) veshésh (y seis) me’ót (cientos).

Traducción con hebreo: El total del número de los jefes de las casas paternas, para los guibboreí jáyil (valientes/poderosos de valor/fuerza), era dos mil y seis cientos.

Traducción limpia: El número total de los jefes de las casas paternas, hombres valientes de valor, era dos mil seiscientos.

Versículo 26:13

Hebreo: וְעַל־יָדָם֙ חֵ֣יל צָבָ֔א שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת אֶ֣לֶף וְשִׁבְעָ֣ת אֲלָפִ֑ים וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֛וֹת עֹשֵׂ֥י מִלְחָמָ֖ה בְּכֹ֣חַ חַ֑יִל לַעְזֹ֥ר לַמֶּ֖לֶךְ עַל־הָאוֹיֵֽב׃

Transliteración: Ve‘al-yadám cheyl tzavá shelósh me’ót élef veshiv‘at alafím vachamésh me’ót ‘oséy miljamáh bekóaj cháyil, la‘azór lammélekh ‘al-ha’oyév.

Traducción: Ve‘al (y sobre / y junto a / y a) yadám (su mano / su cargo / su autoridad) cheyl (fuerza / valor / tropa) tzavá (de ejército / de tropa) shelósh (tres) me’ót (cientos) élef (mil) veshiv‘at (y siete) alafím (miles) vachamésh (y cinco) me’ót (cientos) ‘oséy (hacedores de / los que hacen) miljamáh (guerra) bekóaj (con fuerza / en fuerza) cháyil (de valor / de poder / de fuerza) la‘azór (para ayudar / al ayudar) lammélekh (al rey) ‘al (sobre / contra) ha’oyév (el enemigo).

Traducción con hebreo: Y a su cargo (‘al-yadám: en su mano/bajo su mano/a su autoridad) había una fuerza del ejército: trescientos mil y siete mil quinientos, hombres que hacen guerra, con fuerza de valor, para ayudar al rey contra el enemigo.

Traducción limpia: Y a su cargo había una fuerza del ejército: trescientos mil y siete mil quinientos hombres de guerra, con fuerza de valor, para ayudar al rey contra el enemigo.

Versículo 26:14

Hebreo: וַיָּכֶן֩ לָהֶ֨ם עֻזִּיָּ֜הוּ לְכָל־הַצָּבָ֗א מָגִנִּ֤ים וּרְמָחִים֙ וְכֹובָעִ֣ים וְשִׁרְיֹנ֔וֹת וּקְשָׁתֹ֖ות וּלְאַבְנֵ֥י קָלָֽעִים׃

Transliteración: Vayajén lahem ‘Uzzíyahu lechol-hatzavá maguinním uremachím vekova‘ím veshiryónót uqeshatót ule’avnéy qela‘ím.

Traducción: Vayajén (y preparó / y dispuso) lahem (para ellos) ‘Uzzíyahu (Uzzíyahu/Uzías) lechol (para todo / a todo) hatzavá (el ejército / la tropa) maguinním (escudos) uremachím (lanzas / picas) vekova‘ím (cascos / yelmos) veshiryónót (corazas / armaduras / cotas) uqeshatót (arcos) ule’avnéy (y para piedras de) qela‘ím (hondas / tirapiedras).

Traducción con hebreo: Y ‘Uzzíyahu (Uzías) preparó para ellos, para todo el ejército, escudos y lanzas, y cascos, y shiryónót (corazas/armaduras), y arcos, y piedras para hondas.

Traducción limpia: Y Uzías preparó para ellos, para todo el ejército, escudos y lanzas, cascos y corazas, arcos y piedras para hondas.

Versículo 26:15

Hebreo: וַיַּ֣עַשׂ ׀ בִּירוּשָׁלַ֗͏ִם חִשְׁבֹּנֹ֤ות מַחֲשֶׁ֙בֶת֙ חֹושֵׁ֔ב לִֽהְיֹ֖ות עַל־הַמִּגְדָּלִ֑ים וְעַל־הַפִּנֹּ֗ות לְיָרֹ֛אוֹת בַּחִצִּ֥ים וּבָאֲבָנִ֖ים גְּדֹלֹ֑ות וַיֵּצֵ֥א שְׁמֹ֛וֹ עַד־לְמֶרְחֹ֖וק כִּֽי־הִפְלִ֥יא לְהֵעָ֖זֶר עַד כִּֽי־חָזָֽק׃

Transliteración: Vayá‘as biYerushaláyim jishbonót machashévet joshév, lihyót ‘al-hammigdalím ve‘al-happinnót; lir’ó/liryó bakkhitsím uva’avaním gedolót; vayetsé shemó ‘ad-lemerajóq, ki-hiflí lehe‘azér ‘ad ki-jazáq.

Traducción: Vayá‘as (e hizo / realizó) biYerushaláyim (en Yerushaláyim/Jerusalén) jishbonót (artefactos/cálculos/dispositivos) machashévet (de pensamiento/diseño/invención) joshév (de un

pensador/diseñador/ingeniero) lihyót (para estar/ser) ‘al-hammigdalím (sobre las torres) ve‘al-happinnót (y sobre las esquinas/ángulos) lir’ó/liryó (para disparar/arrojar) bakkhitsím (con las flechas) uva’avaním (y con piedras) gedolót (grandes) vayetsé (y salió / se difundió) shemó (su nombre) ‘ad-lemerajóq (hasta lejos / hasta lo lejano) ki (porque) hiflí (hizo maravilla/obró extraordinariamente) lehe‘azér (para ser ayudado / al ser ayudado) ‘ad ki (hasta que) jazáq (fue fuerte / se hizo fuerte).

Traducción con hebreo: E hizo en Yerushaláyim (Jerusalén) dispositivos de invención de un diseñador, para estar sobre las torres y sobre las esquinas, para disparar/arrojar con flechas y con piedras grandes; y se difundió su nombre hasta lejos, porque obró de manera extraordinaria para ser ayudado, hasta que se hizo fuerte.

Traducción limpia: E hizo en Jerusalén ingenios diseñados por un inventor, para colocarlos sobre las torres y en las esquinas, para disparar flechas y grandes piedras; y su fama se extendió hasta lejos, porque fue ayudado de manera extraordinaria hasta hacerse fuerte.

Versículo 26:16

Hebreo: וּכְחֶזְקָתּוֹ גָּבַהּ לִבּוֹ עַד־לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בַּיהוָה אֱלֹהָיו וַיָּבֹא אֶל־הֵיכַל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃

Transliteración: Ukhejezqató gaváh libbó ‘ad-lehashjít; vayim‘ál baYHWH Eloháv, vayavó el-heijal YHWH lehaqtír ‘al-mizbéaj haqqetóret.

Traducción: Ukhejezqató (y como su fortalecerse / y cuando fue fuerte) gaváh (se elevó / se enalteció) libbó (su corazón) ‘ad-lehashjít (hasta corromper / hasta destruir) vayim‘ál (y fue infiel/traicionó/actuó con deslealtad) baYHWH (contra/en YHWH) Eloháv (su Elohim) vayavó (y entró / y vino) el-heijal (al templo / al palacio-santuario) YHWH (de YHWH) lehaqtír (para hacer humear / para quemar incienso) ‘al-mizbéaj (sobre el altar) haqqetóret (del incienso).

Traducción con hebreo: Y cuando se hizo fuerte, su corazón se enalteció hasta corromper/destruir; y actuó con deslealtad contra YHWH, su Elohim, y entró en el templo de YHWH para quemar incienso sobre el altar del incienso.

Traducción limpia: Cuando se hizo fuerte, su corazón se enalteció hasta corromperse; y fue desleal contra YHWH, su Elohim, y entró en el templo de YHWH para quemar incienso sobre el altar del incienso.

Versículo 26:17

Hebreo: וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים ו לַיהוָה שְׁמֹונִים בְּנֵי־חָיִל׃

Transliteración: Vayyavó ajaráv Azaryáhu hakkohén ve‘immó kohaním laYHWH shemoním benéi-jáyil.

Traducción: Vayyavó (y vino / y entró) ajaráv (tras él / detrás de él) Azaryáhu (Azaryáhu / Azarías) hakkohén (el sacerdote) ve‘immó (y con él) kohaním (sacerdotes) laYHWH (para YHWH) shemoním (ochenta) benéi-jáyil (hijos de fuerza / de valor / hombres valientes).

Traducción con hebreo: Y vino tras él Azaryáhu (Azarías) el sacerdote, y con él sacerdotes para YHWH (El Señor), ochenta benéi-jáyil (hijos de fuerza/valor / hombres valientes).

Traducción limpia: Y vino tras él Azarías el sacerdote, y con él ochenta sacerdotes valientes para YHWH (El Señor).

Versículo 26:18

Hebreo: וַיַּעַמְדוּ עַל־עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ עֻזִּיָּהוּ לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים לְהַקְטִיר צֵא מִן־ הַמִּקְדָּשׁ כִּי מָעַלְתָּ וְלֹא־לְךָ לְכָבוֹד מֵיְהוָה אֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayya‘amdú ‘al-Uzzíyahu hammelekh vayyomerú ló lo-lekhá Uzzíyahu lehaqtír laYHWH ki lakkohaním benéi-Aharón hamequddashím lehaqtír; tse’ min-hammikdásh ki ma‘álta veló-lekhá lekhavód meYHWH Elohím.

Traducción: Vayya‘amdú (y se plantaron / y se pusieron en pie / y se enfrentaron) ‘al (sobre / contra) Uzzíyahu (Uzzíyahu / Uzías) hammelekh (el rey) vayyomerú (y dijeron) ló (a él) lo-lekhá (no [es] para ti / no te corresponde) Uzzíyahu (Uzzíyahu / Uzías) lehaqtír (hacer humear / ofrecer como incienso / quemar incienso) laYHWH (a/para YHWH) ki (porque) lakkohaním (para los sacerdotes) benéi-Aharón (hijos de Aharón / Aarón) hamequddashím (los consagrados / los santificados) lehaqtír (para hacer humear / para ofrecer incienso) tse’ (sal / sal fuera) min (de) hammikdásh (el santuario / el templo) ki (porque) ma‘álta (has sido infiel / has cometido infidelidad / has cometido sacrilegio) veló-lekhá (y no [será] para ti) lekhavód (para honor / para gloria) meYHWH (de parte de / de) Elohím (Elohim / Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Y se plantaron contra Uzzíyahu (Uzías) el rey, y le dijeron: «No te corresponde, Uzzíyahu (Uzías), lehaqtír (hacer humear / quemar incienso) a YHWH (El Señor), porque [es] para los sacerdotes, hijos de Aharón (Aarón), los consagrados para lehaqtír (ofrecer incienso). Sal del santuario, porque has cometido ma‘álta (infidelidad / sacrilegio), y no será para ti para honor de parte de YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses)».

Traducción limpia: Y se plantaron contra el rey Uzías y le dijeron: «No te corresponde a ti, Uzías, quemar incienso a YHWH (El Señor), sino a los sacerdotes, hijos de Aarón, consagrados para quemar incienso. Sal del santuario, porque has cometido infidelidad, y no será para tu honor de parte de YHWH (El Señor) Elohim (Dios/Dioses)»

Versículo 26:19

Hebreo: וַיִּזְעַף עֻזִּיָּהוּ וּבְיָדוֹ מִקְטֶרֶת לְהַקְטִיר וּבְזַעְפּוֹ עִם־הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרַעַת זָרְחָה בְמִצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית יְהוָה מֵעַל לְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃

Transliteración: Vayyiz‘af Uzzíyahu uveyadó miqteret lehaqtír uveza‘pó ‘im-hakkohaním vehatzará‘at zaráḥa bemitzḥó lifné hakkohaním beveit YHWH me‘ál lemizbéaḥ haqqetóret.

Traducción: Vayyiz‘af (y se irritó / y se enfureció) Uzzíyahu (Uzías) uveyadó (y en su mano) miqteret (incensario) lehaqtír (para hacer humear / para ofrecer incienso / para quemar incienso) uveza‘pó (y en su irritación / y en su furor) ‘im-hakkohaním (con los sacerdotes) vehatzará‘at (y la tzará‘at / lepra / afección cutánea) zaráḥa (resplandeció / brotó / apareció) bemitzḥó (en su frente) lifné (delante de / ante) hakkohaním (los sacerdotes) beveit (en la casa de) YHWH (El Señor) me‘ál (por encima de / sobre) lemizbéaḥ (el altar de) haqqetóret (el incienso).

Traducción con hebreo: Y Uzías se irritó, teniendo en su mano un incensario para hacer humear (ofrecer incienso); y en su irritación con los sacerdotes, la tzará‘at (lepra / afección cutánea) brotó

en su frente, delante de los sacerdotes, en la Casa de YHWH (El Señor), por encima del altar del incienso.

Traducción limpia: Y Uzías se irritó, teniendo en su mano un incensario para quemar incienso; y mientras se irritaba con los sacerdotes, la lepra brotó en su frente, delante de los sacerdotes, en la Casa de YHWH (El Señor), junto al altar del incienso.

Versículo 26:20

Hebreo: וַיִּפֶן אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ֙ כֹּהֵ֣ן הָרֹ֔אשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִ֖ים וְהִנֵּה־הֽוּא מְצֹרָ֣ע בְּמִצְחֹ֑ו וַיַּבְהִלֻ֥והוּ מִשָּׁ֖ם וְגַם־הוּא֙ נִדְחַ֣ף לָצֵ֔את כִּ֥י נְגָעֹ֖ו יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayyifén eláv Azaryáhu kohén harósh vekhol-hakkohaním vehinnéh-hú metzorá‘ bemitzḥó vayyavhilúhu mishshám vegam-hú nidháf latzét ki nigg‘ó YHWH.

Traducción: Vayyifén (y se volvió / y giró) eláv (hacia él) Azaryáhu (Azaryáhu / Azarías) kohén (sacerdote) harósh (la cabeza / el principal) vekhol (y todos) hakkohaním (los sacerdotes) vehinnéh (y he aquí) hú (él) metzorá‘ (leproso / afectado de tzará‘at) bemitzḥó (en su frente) vayyavhilúhu (y lo apresuraron / y lo sacaron a toda prisa) mishshám (de allí) vegam-hú (y también él) nidháf (fue empujado / fue impelido / se precipitó) latzét (a salir / para salir) ki (porque) nigg‘ó (lo tocó / lo hirió / lo afligió) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y Azaryáhu (Azarías), el sacerdote principal, y todos los sacerdotes, se volvieron hacia él, y he aquí que estaba metzorá‘ (leproso / afectado de tzará‘at) en su frente; y lo sacaron de allí a toda prisa, y también él fue impelido a salir, porque YHWH (El Señor) lo nigg‘ó (tocó / hirió / afligió).

Traducción limpia: Y el sumo sacerdote Azarías y todos los sacerdotes se volvieron hacia él, y vieron que estaba leproso en la frente; lo sacaron de allí a toda prisa, y también él se apresuró a salir, porque YHWH (El Señor) lo hirió.

Versículo 26:21

Hebreo: וַיְהִי֙ עֻזִּיָּ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ מְצֹרָ֖ע ׀ עַד־יֹ֣ום מֹותֹ֑ו וַיֵּ֤שֶׁב בֵּית֙ הַחָפְשִׁ֔ית (הַחָפְשִׁוּת) מְצֹרָ֖ע כִּ֥י נִגְזָ֛ר מִבֵּ֥ית יְהוָ֖ה וְיֹותָ֥ם בְּנֹ֛ו עַל־ בֵּ֥ית הַמֶּ֖לֶךְ שֹׁופֵ֥ט אֶת־עַם־הָאָֽרֶץ׃

Transliteración: Vayehí Uzzíyahu hammelekh metzorá‘ ‘ad-yom motó; vayéshev beit haḥofshút (haḥofshít) metzorá‘, ki nigzár mibbeit YHWH; veyotám benó ‘al-beit hammelekh, shofét et-‘am ha’áretz.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y llegó a ser) Uzzíyahu (Uzzíyahu / Uzías) hammelekh (el rey) metzorá‘ (leproso / afectado de tzará‘at) ‘ad-yom (hasta el día de) motó (su muerte); vayéshev (y se sentó / y habitó / y permaneció) beit (en casa de / en la casa de) haḥofshút (la libertad / la exención / la separación) (haḥofshít (la libre / la exenta / la apartada)) metzorá‘ (leproso / afectado de tzará‘at), ki (porque) nigzár (fue cortado / fue separado / fue excluido) mibbeit (de la casa de) YHWH (YHWH), veyotám (y Yotam / Jotam) benó (su hijo) ‘al-beit (sobre la casa de) hammelekh (el rey / la realeza), shofét (juzgando / gobernando / actuando como juez) et-‘am (a) ha’áretz (el pueblo de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Y Uzzíyahu (Uzías) el rey fue metzorá‘ (leproso / afectado de tzará‘at) hasta el día de su muerte; y habitó en beit haḥofshút/haḥofshít (casa de libertad / exención / separación / apartada) siendo metzorá‘, porque fue separado de la Beit YHWH (Casa de YHWH/El Señor); y Yotam (Jotam) su hijo [estaba] sobre la casa del rey, shofét (juzgando / administrando justicia) al pueblo del país.

Traducción limpia: Y el rey Uzías estuvo leproso hasta el día de su muerte; y habitó en una casa apartada, porque fue separado de la Casa de YHWH (El Señor); y su hijo Jotam estaba al frente de la casa del rey, administrando justicia al pueblo del país.

Versículo 26:22

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֻזִּיָּהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים כָּתַב יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמֹוץ הַנָּבִיא׃

Transliteración: Veyéter divrê Uzzíyahu harishoním veha’acharónim katáv Yeshayáhu ben-Amóts hannaví.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo demás) divrê (de las palabras / hechos / asuntos) Uzzíyahu (Uzzíyahu / Uzías) harishoním (los primeros / los de antes) veha’acharónim (y los últimos / y los postreros) katáv (escribió) Yeshayáhu (Yeshayáhu / Isaías) ben-Amóts (hijo de Amóts / Amoz) hannaví (el profeta).

Traducción con hebreo: Y el resto de los divrê (hechos / palabras / asuntos) de Uzzíyahu (Uzías), los primeros y los últimos, los escribió Yeshayáhu (Isaías), hijo de Amóts (Amoz), el profeta.

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Uzías, los primeros y los últimos, los escribió el profeta Isaías hijo de Amoz.

Versículo 26:23

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב עֻזִּיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בִּשְׂדֵה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כִּי אָמְרוּ מְצֹרָע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנֹו תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Uzzíyahu ‘im-avotáv vayyikberú otó ‘im-avotáv bisdé haqqevurá asher lammelakhím ki amrú metzorá‘ hú vayimlók Yotám benó taḥtáv.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / yació / reposó) Uzzíyahu (Uzzíyahu / Uzías) ‘im (con) avotáv (sus padres / sus antepasados) vayyikberú (y enterraron) otó (a él) ‘im (con) avotáv (sus padres / sus antepasados) bisdé (en el campo de) haqqevurá (la sepultura / el entierro) asher (que / el cual) lammelakhím (de los reyes / perteneciente a los reyes / para los reyes) ki (porque) amrú (dijeron) metzorá‘ (leproso / afectado de tzará‘at) hú (él) vayimlók (y reinó) Yotám (Yotám / Jotam) benó (su hijo) taḥtáv (debajo de él / en lugar de él / en su puesto).

Traducción con hebreo: Y Uzías reposó con sus avotáv (padres/antepasados), y lo enterraron con sus avotáv en el campo de sepultura que pertenecía a los reyes, porque dijeron: “Él es metzorá‘ (leproso / afectado de tzará‘at)”; y reinó Yotam su hijo taḥtáv (en su lugar / bajo él).

Traducción limpia: Y Uzías reposó con sus padres, y lo enterraron con sus padres en el campo de sepultura que pertenecía a los reyes, porque dijeron: «Es leproso»; y reinó en su lugar su hijo Jotam.

Capítulo 27

Versículo 27:1

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכֹו וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם וְשֵׁם אִמֹּו יְרוּשָׁה בַּת־צָדֹוק׃

Transliteración: Ben-‘esrim vechamesh shanah Yotam bemalkho, veshesh-‘esreh shanah malakh Birushalayim; veshem immo Yerushah bat-Tsadok.

Traducción: Ben- (hijo de / de la edad de) ‘esrim (veinte) vechamesh (y cinco) shanah (años) Yotam (Yotam / Jotam) bemalkho (en su reinar / al reinar / cuando reinó) veshesh-‘esreh (y seis-diez / dieciséis) shanah (años) malakh (reinó) Birushalayim (en Yerushalayim / en Jerusalén) veshem (y nombre de / y el nombre de) immo (su madre) Yerushah (Yerushah / Jerusa) bat- (hija de) Tsadok (Tsadok / Sadoc).

Traducción con hebreo: De veinticinco años era Yotam (Jotam) cuando comenzó a reinar (bemalkho: en su reinar), y dieciséis años reinó en Yerushalayim (Jerusalén); y el nombre de su madre fue Yerushah (Jerusa), hija de Tsadok (Sadoc).

Traducción limpia: Jotam tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén; el nombre de su madre fue Jerusa, hija de Sadoc.

Versículo 27:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו רַ֫ק לֹא־בָא אֶל־הֵיכַל יְהוָה וְעֹוד הָעָם מַשְׁחִיתִים׃

Transliteración: Vayya‘as hayashar be‘enei YHWH kekhol asher-‘asah Uzziyyahu aviv; rak lo-va el-heikhal YHWH, ve‘od ha‘am mashchitim.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / e hizo) hayashar (lo recto / lo derecho) be‘enei (a/en los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor) kekhol (según todo / conforme a todo) asher- (que / lo que) ‘asah (hizo) Uzziyyahu (Uzziyyahu / Uzías) aviv (su padre) rak (solo / solamente / excepto que) lo- (no) va (entró / vino / llegó) el- (a / hacia) heikhal (templo / santuario / palacio) YHWH (YHWH/El Señor) ve‘od (y aún / y todavía) ha‘am (el pueblo) mashchitim (corrompiendo / arruinando / echando a perder / destruyendo).

Traducción con hebreo: E hizo lo recto ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo Uzziyyahu (Uzías) su padre; solo que no entró (lo-va: no entró / no vino / no llegó) al heikhal (templo/santuario) de YHWH (YHWH/El Señor), y todavía el pueblo seguía mashchitim (corrompiendo/arruinando).

Traducción limpia: E hizo lo recto ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), conforme a todo lo que hizo su padre Uzías; solo que no entró en el templo de YHWH (YHWH/El Señor), y todavía el pueblo seguía corrompiéndose.

Versículo 27:3

Hebreo: הוּא בָּנָה אֶת־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיֹון וּבְחֹומַת הָעֹפֶל בָּנָה לָרֹב׃

Transliteración: Hu bana et-sha’ar beit-YHWH ha‘elyon, uvechomat ha‘Ofel bana larov.

Traducción: Hu (él) bana (construyó / edificó) et- (a) sha’ar (puerta / portón) beit- (casa de / templo de) YHWH (YHWH/El Señor) ha‘elyon (la superior / la alta / la de arriba), u- (y) be- (en) chomát (muralla / muro) ha‘Ofel (el Ofel) bana (construyó / edificó) larov (en abundancia / mucho / en gran cantidad).

Traducción con hebreo: Él construyó la puerta superior de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y en la muralla de ‘Ofel (Ofel) edificó larov (en abundancia / mucho).

Traducción limpia: Él construyó la puerta superior de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y en la muralla del Ofel edificó mucho.

Versículo 27:4

Hebreo: וְעָרִים בָּנָה בְּהַר־יְהוּדָה וּבֶחֳרָשִׁים בָּנָה בִּירָנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים׃

Transliteración: Ve‘arim bana behar-Yehudah, uvechorashim bana biraniyyot umigdalim.

Traducción: Ve- (y) ‘arim (ciudades) bana (construyó / edificó) be- (en) har- (monte / montaña / sierra de) Yehudah (Yehudah / Judá), u- (y) be- (en) chorashim (bosques / espesuras / arboledas) bana (construyó / edificó) biraniyyot (fortalezas / ciudadelas / castillos) u- (y) migdalim (torres).

Traducción con hebreo: Y ciudades construyó en el monte de Yehudah (Judá), y en los chorashim (bosques / espesuras) construyó biraniyyot (fortalezas / ciudadelas) y torres.

Traducción limpia: Y construyó ciudades en la montaña de Judá, y en los bosques construyó fortalezas y torres.

Versículo 27:5

Hebreo: וְהוּא נִלְחַם עִם־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיְחַזֵּק עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־לוֹ בְּנֵי־עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֹּרִים חִטִּים וּשְׂעוֹרִים עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים זֹאת הֵשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן ס וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וְהַשְּׁלִשִׁית׃

Transliteración: Vehu nilcham ‘im-melekh bene-‘Ammon, vayyechezaq ‘aleihem; vayittenu-lo bene-‘Ammon bashanah hahi me’ah kikkar-kesef, va‘aseret ‘alafim korim chittim, use‘orim ‘aseret ‘alafim; zot heshivu lo bene-‘Ammon, s u-bashanah hashenit vehashlishit.

Traducción: Vehu (y él) nilcham (luchó / peleó / hizo guerra) ‘im- (con) melekh (rey de) bene- (los hijos de) ‘Ammon (Amón); vayyechezaq (y se fortaleció / y prevaleció) ‘aleihem (sobre ellos / contra ellos); vayittenu-lo (y dieron a él / y le dieron) bene-‘Ammon (los hijos de Amón) bashanah (en el año) hahi (aquel / ese), me’ah (cien) kikkar- (círculo / talento [unidad]) kesef (plata / dinero), va‘aseret (y diez) ‘alafim (miles) korim (coros / medidas) chittim (trigos), u-se‘orim (y cebadas) ‘aseret (diez) ‘alafim (miles); zot (esto) heshivu (devolvieron / restituyeron / pagaron) lo (a él / para él) bene-‘Ammon (los hijos de Amón), s u-bashanah (y en el año) hashenit (el segundo) ve-hashlishit (y el tercero).

Traducción con hebreo: Y él luchó con el rey de los hijos de ‘Ammon (Amón), y prevaleció sobre ellos; y los hijos de ‘Ammon le dieron en aquel año cien kikkar (talentos [unidad de peso]) de kesef (plata), y diez mil korim (coros/medidas) de chittim (trigo), y diez mil de se‘orim (cebada). Esto heshivu (devolvieron/restituyeron/pagaron) para él los hijos de ‘Ammon también en el segundo año y en el tercero.

Traducción limpia: Y él luchó contra el rey de los amonitas y prevaleció sobre ellos; y los amonitas le dieron en aquel año cien talentos de plata, diez mil coros de trigo y diez mil de cebada. Esto mismo le pagaron los amonitas también en el segundo año y en el tercero.

Versículo 27:6

Hebreo: וַיִּתְחַזֵּק יוֹתָם כִּי הֵכִין דְּרָכָיו לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃

Transliteración: Vayyitchazzeq Yotam, ki hechin derakhav lifnei YHWH Elohav.

Traducción: Vayyitchazzeq (y se fortaleció / y se hizo fuerte) Yotam (Yotam / Jotam), ki (porque) hechin (preparó / dispuso / estableció) derakhav (sus caminos / sus sendas / su conducta) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Yotam (Jotam) se fortaleció, porque hechin (preparó/estableció) sus caminos delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Jotam se fortaleció, porque preparó sus caminos delante de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 27:7

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם וְכָל־מִלְחַמְתָּיו וּדְרָכָיו הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃

Transliteración: Veyeter divrei Yotam vechol-milchamotav uderakhav hinnam ketuvim ‘al-sefer malkhei-Yisra’el viYehudah.

Traducción: Ve- (y) yeter (resto / lo restante / lo demás) divrei (palabras / asuntos / hechos) Yotam (Yotam / Jotam) vechol- (y todo) milchamotav (sus guerras / sus combates) u- (y) derakhav (sus caminos / sus sendas / su conducta) hinnam (he aquí / mira / ellos están) ketuvim (escritos) ‘al- (sobre / en) sefer (libro) malkhei- (reyes de) Yisra’el (Israel) viYehudah (y Judá).

Traducción con hebreo: Y el yeter (resto) de los divrei (hechos/asuntos) de Yotam (Jotam), y todas sus guerras y sus caminos, he aquí que están escritos en el sefer (libro) de los reyes de Yisra’el (Israel) y Yehudah (Judá).

Traducción limpia: El resto de los hechos de Jotam, y todas sus guerras y su conducta, están escritos en el libro de los reyes de Israel y Judá.

Versículo 27:8

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכֹו וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Ben-‘esrim vechamesh shanah hayah bemalkho, veshesh-‘esreh shanah malakh Birushalayim.

Traducción: Ben- (hijo de / de la edad de) ‘esrim (veinte) vechamesh (y cinco) shanah (años) hayah (era / estaba / llegó a estar) bemalkho (en su reinar / al reinar / cuando reinó), veshesh-‘esreh (y seis-diez / dieciséis) shanah (años) malakh (reinó) Birushalayim (en Yerushalayim / en Jerusalén).

Traducción con hebreo: De veinticinco años hayah (era/estaba) cuando comenzó a reinar (bemalkho: en su reinar), y dieciséis años reinó en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén.

Versículo 27:9

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayishkav Yotam im-avotav vayikberu oto be’ir David vayimlokh Achaz beno takhtav.

Traducción: Vayishkav (y se acostó / yació / murió) Yotam (Yotam / Jotam) im (con) avotav (sus padres / sus antepasados), vayikberu (y sepultaron / enterraron) oto (a él) be’ir (en la ciudad) David (David); vayimlokh (y reinó) Achaz (Achaz / Acaz) beno (su hijo) takhtav (debajo de él / en su lugar).

Traducción con hebreo: Vayishkav (se acostó / yació / murió) Yotam (Jotam) con avotav (sus padres / sus antepasados), y vayikberu (sepultaron / enterraron) oto (a él) en ‘Ir David (Ciudad de David); y vayimlokh (reinó) Achaz (Acaz) su hijo, takhtav (debajo de él / en su lugar).

Traducción limpia: Yotam murió y lo sepultaron en la Ciudad de David; y reinó su hijo Acaz en su lugar.

Capítulo 28

Versículo 28:1

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכֹו וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִיד אָבִיו׃

Transliteración: Ben-‘esrim shanah Achaz bemolkho veshesh-‘esreh shanah malakh birushalayim velo-‘asah hayashar be‘enei YHWH kedavid aviv.

Traducción: Ben (hijo de / de) ‘esrim (veinte) shanah (años) Achaz (Achaz / Acaz) bemolkho (en su reinar / al reinar / cuando comenzó a reinar); veshesh-‘esreh (y dieciséis) shanah (años) malakh (reinó / ejerció el reinado) birushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén), velo-‘asah (y no hizo) hayashar (lo recto / lo derecho / lo correcto) be‘enei (en los ojos de / ante) YHWH (El Señor), kedavid (como David) aviv (su padre).

Traducción con hebreo: De veinte años era Achaz (Acaz) en su reinar; y dieciséis años reinó en Yerushalayim (Jerusalén), y no hizo lo hayashar (lo recto / lo correcto) ante YHWH (El Señor), como David (David) su padre.

Traducción limpia: Acaz tenía veinte años cuando comenzó a reinar; reinó dieciséis años en Jerusalén, y no hizo lo recto a los ojos de YHWH (El Señor), como David su padre.

Versículo 28:2

Hebreo: וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסֵּכֹות עָשָׂה לַבְּעָלִים׃

Transliteración: Vayelekh bedarkhei malkhei Yisra’el vegam massekhoth ‘asah labba‘alim.

Traducción: Vayelekh (y fue / anduvo / caminó) bedarkhei (en los caminos / por los caminos) malkhei (de los reyes) Yisra'el (de Yisra'el / Israel), vegam (y también) massekhoth (imágenes fundidas / ídolos de fundición / estatuas fundidas) 'asah (hizo) labba'alim (para los ba'alim / para los Baales).

Traducción con hebreo: Y anduvo en los caminos de los reyes de Yisra'el (Israel), y también hizo massekhoth (imágenes fundidas / ídolos de fundición) para los Ba'alim (Baales).

Traducción limpia: Y anduvo en los caminos de los reyes de Israel, y también hizo imágenes fundidas para los Baales.

Versículo 28:3

Hebreo: וְהוּא הִקְטִיר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם וַיַּבְעֵר אֶת־בָּנָיו בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vehu hiqtir begei ben-Hinnom vayav'er et-banav ba'esh keto'avot haggoyim asher horish YHWH mipnei benei Yisra'el.

Traducción: Vehú (y él) hiqtír (hizo humear / ofreció incienso / quemó ofrendas) begei (en el valle de) ben-Hinnom (Ben-Hinnom / hijo de Hinnom); vayav'ér (y hizo arder / quemó) et (a) banáv (sus hijos) ba'esh (en el fuego), keto'avót (según / como) haggoyím (las naciones) asher (que) horísh (hizo heredar / desposeyó / expulsó) YHWH (YHWH) mipnei (de delante de / ante) benei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y él hiqtir (hizo humear / ofreció incienso) en Gey Ben-Hinnom (Valle del hijo de Hinnom), e hizo arder a sus hijos en el fuego, según las to'avot (abominaciones) de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) horish (desposeyó / expulsó) de delante de los hijos de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y él ofreció incienso en el valle de Ben-Hinom, e hizo arder a sus hijos en el fuego, según las abominaciones de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) expulsó de delante de los hijos de Israel.

Versículo 28:4

Hebreo: וַיִּזְבַּח וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃

Transliteración: Vayezabbeach vayqatter babbamot ve'al-haggva'ot vetakhat kol-'etz ra'anan.

Traducción: Vayezabbéaj (y sacrificó / degolló como sacrificio) vayqatér (y hizo humear / ofreció incienso) babbamót (en los lugares altos) ve'al (y sobre) haggva'ót (las colinas / las alturas) vetájat (y debajo de) kol (todo) 'etz (árbol) ra'anán (frondoso / verde / lozano).

Traducción con hebreo: Y sacrificó, y ofreció incienso, en las bamot (lugares altos) y sobre las colinas, y debajo de todo árbol ra'anan (frondoso / verde).

Traducción limpia: Y sacrificó y ofreció incienso en los lugares altos y sobre las colinas, y debajo de todo árbol frondoso.

Versículo 28:5

Hebreo: וַיִּתְּנֵ֡הוּ יְהוָ֣ה אֱלֹהָיו֩ בְּיַ֨ד מֶֽלֶךְ־אֲרָ֜ם וַיַּכּוּ־בּ֗וֹ וַיִּשְׁבְּוּ֙ מִמֶּ֣נּוּ שִׁבְיָ֣ה גְדוֹלָ֔ה וַיָּבִ֖יאוּ דַּרְמֶ֑שֶׂק וְגַ֗ם בְּיַד־מֶ֙לֶךְ֙ יִשְׂרָאֵ֣ל נִתָּ֔ן וַיַּךְ־בּ֖וֹ מַכָּ֥ה גְדוֹלָֽה׃ ס

Transliteración: Vayyittenehu YHWH Elohav beyad melekh Aram vayakku-vo vayishbu mimennu shivyah gedolah vayavi'u Darmaseq vegam beyad-melekh Yisra'el nittan vayakh-bo makkah gedolah.

Traducción: Vayyitteném (y lo dio / lo entregó) YHWH (YHWH / El Señor) Elohám (su Elohim / su Dios) beyád (en mano de / bajo el poder de) mélekh (rey de) Arám (Aram / Siria), vayakkú-vo (y golpearon en él / lo golpearon) vayishbú (y cautivaron / tomaron cautivo) miménnu (de él / de su parte) shivyáh (cautiverio / cautivos / cautividad) gedoláh (grande / numerosa) vayavî'u (y trajeron / llevaron) Darmáseq (Darmaseq / Damasco); vegam (y también) beyád (en mano de) mélekh (rey de) Yisra'él (Yisra'el / Israel) nittán (fue dado / fue entregado) vayakh-bó (y golpeó en él / lo golpeó) makkáh (golpe / herida / derrota) gedoláh (grande).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), Elohav (su Elohim), lo dio en mano del rey de Aram (Aram / Siria), y golpearon en él, y tomaron de él shivyah (cautiverio / cautivos) grande, y llevaron a Darmaseq (Damasco); y también en mano del rey de Yisra'el (Israel) fue dado, y golpeó en él un makkah (golpe / derrota) grande.

Traducción limpia: YHWH (El Señor), Elohav (su Elohim), lo entregó en mano del rey de Aram, y lo golpearon y le tomaron un gran cautiverio, y lo llevaron a Damasco; y también fue entregado en mano del rey de Israel, y lo golpeó con un gran golpe.

Versículo 28:6

Hebreo: וַיַּהֲרֹג֩ פֶּ֨קַח בֶּן־רְמַלְיָ֜הוּ בִּֽיהוּדָ֗ה מֵאָ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ אֶ֣לֶף בְּי֣וֹם אֶחָ֔ד הַכֹּ֖ל בְּנֵי־חָ֑יִל בְּעָזְבָ֕ם אֶת־יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתָֽם׃

Transliteración: Vayyaharog Pekach ben-Remalyahu biYehudah me'ah ve'esrim elef beyom echad hakkol benei-chayil be'ozvam et-YHWH Elohei avotam.

Traducción: Vayyaharóg (y mató / dio muerte) Péqach (Pekach / Pecaj) ben (hijo de) Remalyáhu (Remalyahu / Remalías) biYehudáh (en Yehudah / Judá) me'áh (cien) ve'esrím (y veinte) élef (mil) beyóm (en día / en el día) ejád (uno / único) hakkól (el todo / todos) benéi (hijos de) cháyil (fuerza / valor / capacidad militar) be'ozvám (en su abandonar / al abandonar / por abandonar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de) avotám (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Y Pekach ben-Remalyahu mató en Yehudah (Judá) ciento veinte mil en un día, todos benéi-chayil (hijos de fuerza / valor), por abandonar a YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) avotam (sus padres).

Traducción limpia: Y Pecaj hijo de Remalías mató en Judá ciento veinte mil en un solo día, todos hombres de valor, por haber abandonado a YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres.

Versículo 28:7

Hebreo: וַיַּהַרֹג֩ זִכְרִ֨י ׀ גִּבּ֥וֹר אֶפְרַ֛יִם אֶת־מַעֲשֵׂיָ֥הוּ בֶן־הַמֶּ֖לֶךְ וְאֶת־עַזְרִיקָ֣ם נְגִ֣יד הַבַּ֑יִת וְאֶת־אֶלְקָנָ֕ה מִשְׁנֵ֖ה הַמֶּ֥לֶךְ׃ ס

Transliteración: Vayyaharóg Zikrí gibór Efráyim et-Ma'aseyáhu ben-hammélekh ve'et-'Azrikám negíd habbáyit ve'et-Elqaná mishné hammélekh.

Traducción: Vayyaharóg (y mató) Zikrí (Zikrí) gibór (valiente / guerrero / poderoso) Efráyim (Efraín) et- (a) Ma‘aseyáhu (Ma‘aseyáhu) ben- (hijo de) hammélekh (el rey) ve’et- (y a) ‘Azrikám (Azrikám) negíd (jefe / príncipe / dirigente) habbáyit (de la casa / del palacio) ve’et- (y a) Elqaná (Elqaná) mishné (segundo / vice / adjunto) hammélekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y mató Zikrí (Zicrí), gibór (valiente/guerrero/poderoso) de Efráyim (Efraín), a Ma‘aseyáhu (Maaseías), hijo del rey, y a ‘Azrikám (Azricam), negíd (jefe/príncipe/dirigente) de la casa (palacio), y a Elqaná (Elcana), mishné (segundo/vice/adjunto) del rey.

Traducción limpia: Zicrí, un valiente de Efraín, mató a Maaseías, hijo del rey, y a Azricam, jefe del palacio, y a Elcana, segundo del rey.

Versículo 28:8

Hebreo: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מָאתַיִם אֶלֶף נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלָל רַב בָּזְזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־הַשָּׁלָל לְשֹׁמְרוֹן׃ ס

Transliteración: Vayyishbú benei-Yisra’él me’acheihem matáyim élef nashím baním uvanót vegam-shalál rav bazú mehem vayyavi’ú et-hashalál leshomrón.

Traducción: Vayyishbú (y tomaron cautivos / y capturaron) benei- (los hijos de) Yisra’él (Israel) me’acheihem (de sus hermanos) matáyim (doscientos) élef (mil) nashím (mujeres) baním (hijos / varones) uvanót (y hijas) vegam- (y también) shalál (botín) rav (mucho / abundante) bazú (saquearon / despojaron) mehem (de ellos) vayyavi’ú (y trajeron / y llevaron) et- (a) hashalál (el botín) leshomrón (a Shomrón / Samaria).

Traducción con hebreo: Y tomaron cautivos/capturaron los benei-Yisra’él (hijos de Israel) de sus hermanos: doscientos mil mujeres, hijos e hijas; y también botín abundante saquearon/despojaron de ellos, y llevaron el botín a Shomrón (Samaria).

Traducción limpia: Los hijos de Israel tomaron cautivos de sus hermanos a doscientos mil: mujeres, hijos e hijas; también les saquearon mucho botín, y llevaron el botín a Samaria.

Versículo 28:9

Hebreo: וְשָׁם הָיָה נָבִיא לַיהוָה עוֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַּחֲמַת יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נְתָנָם בְּיֶדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִגִּיעַ׃

Transliteración: Veshám hayá naví laYHWH; ‘Odéd shemó; vayyetsé lifné hatsavá habá leshomrón, vayyómer lahém: hiné bajámat YHWH Elohei-’avoteikhem ‘al-Yehudá netanám beyedkhém; vattahar'gú-vam beza‘af, ‘ad lashamáyim higía‘.

Traducción: Veshám (y allí) hayá (había / estuvo / llegó a estar) naví (profeta) laYHWH (para / a YHWH); ‘Odéd (Oded) shemó (su nombre); vayyetsé (y salió) lifné (delante de / a la presencia de) hatsavá (el ejército) habá (que venía / viniendo) leshomrón (a Shomrón / Samaria), vayyómer (y dijo) lahém (a ellos): hiné (he aquí / mira), bajámat (en / por la ira / furor) YHWH (YHWH) Elohei-’avoteikhem (Elohim de vuestros padres) ‘al-Yehudá (contra / sobre Yehudá) netanám (los entregó / ha entregado / dio) beyedkhém (en vuestra mano); vattahar'gú-vam (y matasteis en ellos / entre ellos) beza‘af (con furor / indignación / ira), ‘ad (hasta) lashamáyim (los cielos) higía‘ (alcanzó / llegó / ha alcanzado).

Traducción con hebreo: Y allí hayá (había/estuvo/llegó a estar) un naví (profeta) para laYHWH (a/para YHWH): ‘Odéd (Oded) era su nombre. Y salió delante del ejército que venía a Shomrón (Samaria) y les dijo: “Hiné (he aquí), en/por la bajámat (ira/furor) de YHWH (YHWH/El Señor), Elohei-’avoteikhem (Elohim de vuestros padres), contra Yehudá (Judá), Él los entregó/ha entregado en vuestra mano; y los matasteis con beza‘af (furor/indignación/ira), hasta los cielos higía‘ (alcanzó/llegó/ha alcanzado).”

Traducción limpia: Y allí había un profeta de YHWH (YHWH/El Señor); se llamaba Oded. Salió delante del ejército que venía a Samaria y les dijo: “Mirad: por la ira de YHWH (YHWH/El Señor), Elohei-avoteikhem (Elohim de vuestros padres), contra Judá, Él los ha entregado en vuestra mano; pero los habéis matado con furor, y esto ha llegado hasta los cielos.”

Versículo 28:10

Hebreo: וְעַתָּה בְּנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם אַתֶּם אֹמְרִים לְכְבֹּשׁ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק־אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Ve‘attá benei-Yehudá virushaláyim atém omrím likhbósh la‘avadím velishfajót lakhém; haló raq-atém ‘immakhém ashamót laYHWH Eloheikhem.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) benei- (los hijos de / la gente de) Yehudá (Judá) virushaláyim (y Yerushaláyim / Jerusalén), atém (vosotros) omrím (decís / estáis diciendo) likhbósh (para someter / subyugar / poner bajo dominio) la‘avadím (como siervos / esclavos) velishfajót (y como siervas / esclavas) lakhém (para vosotros); haló (¿acaso no?) raq (solo / solamente) atém (vosotros) ‘immakhém (con vosotros / en vosotros / junto a vosotros) ashamót (culpas / faltas / culpabilidad) laYHWH (para / contra / ante YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y ahora, a los benei-Yehudá (hijos/gente de Judá) y Yerushaláyim (Jerusalén) vosotros decís likhbósh (someter/subyugar) como la‘avadím (siervos/esclavos) y como lishfajót (siervas/esclavas) para vosotros. ¿Haló (acaso no) hay en vosotros (‘immakhém) ashamót (culpas/faltas) para/ante YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim)?

Traducción limpia: Y ahora decís que queréis someter como siervos y siervas para vosotros a los de Judá y Jerusalén. ¿Acaso no tenéis también vosotros culpas ante YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim)?

Versículo 28:11

Hebreo: וְעַתָּה שִׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־יְהוָה עֲלֵיכֶם׃ ס

Transliteración: Ve‘attá shema‘uní vehashívú hashivyá asher shevitém me’acheikhem, kí jarón af-YHWH ‘aleikhém.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) shema‘uní (escuchadme / oídme) vehashívú (y devolved / y haced volver / y restituid) hashivyá (la cautividad / los cautivos) asher (que / los cuales) shevitém (capturasteis / tomasteis cautivos) me’acheikhem (de vuestros hermanos), kí (porque / pues) jarón (ardor / encendimiento) af- (nariz / ira) YHWH (YHWH) ‘aleikhém (sobre vosotros / contra vosotros).

Traducción con hebreo: Y ahora escuchadme y devolved los cautivos que capturasteis de vuestros hermanos, porque el jarón af-YHWH (ardor de la nariz / ira de YHWH) está sobre vosotros.

Traducción limpia: Y ahora escuchadme y devolved a los cautivos que capturasteis de vuestros hermanos, porque el ardor de la ira de YHWH está sobre vosotros.

Versículo 28:12

Hebreo: וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־מְשִׁלֵּמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶּן־שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא בֶּן־חַדְלַי עַל־ הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא׃

Transliteración: Vayyaqúmu anashím meroshei benei-Efráyim: ‘Azaryáhu ben-Yehojanán, Berekhyáhu ben-Meshillémot, viYekhizqiyáhu ben-Shallúm, va‘Amasá ben-Jadlái, ‘al-habbá’ím min-hatsavá.

Traducción: Vayyaqúmu (y se levantaron / y se pusieron en pie) anashím (hombres) meroshei (de las cabezas / de los jefes) benei- (de los hijos de) Efráyim (Efráyim / Efraín): ‘Azaryáhu (‘Azaryáhu / Azarías) ben- (hijo de) Yehojanán (Yehojanán / Yohanan), Berekhyáhu (Berekhyáhu / Berequías) ben- (hijo de) Meshillémot (Meshillémot / Mesillemot), viYekhizqiyáhu (Yekhizqiyáhu / Yehizquías) ben- (hijo de) Shallúm (Shallúm / Salum), va‘Amasá (‘Amasá / Amasá) ben- (hijo de) Jadlái (Jadlái / Hadlai), ‘al- (sobre / contra) habbá’ím (los que vienen / los que venían / los venidos) min- (de / desde) hatsavá (el ejército).

Traducción con hebreo: Y se levantaron hombres de entre los jefes de los hijos de Efráyim (Efraín): ‘Azaryáhu (Azarías) hijo de Yehojanán (Johanan), Berekhyáhu (Berequías) hijo de Meshillémot (Mesillemot), viYekhizqiyáhu (Yehizquías) hijo de Shallúm (Salum), y ‘Amasá (Amasa) hijo de Jadlái (Hadlai), contra los que venían del ejército.

Traducción limpia: Entonces se levantaron hombres de entre los jefes de los hijos de Efraín: Azarías hijo de Johanan, Berequías hijo de Mesillemot, Yehizquías hijo de Salum, y Amasa hijo de Hadlai, contra los que venían del ejército.

Versículo 28:13

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשִּׁבְיָה הֵנָּה כִּי׀ לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים לְהוֹסִיף עַל־חַטֹּאתֵינוּ וְעַל־אַשְׁמָתֵנוּ כִּי רַבָּה אַשְׁמָה לָּנוּ וְחָרוֹן אַף עַל־יִשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Vayyomrú lahém lo-taví’u et-hashivyáh hénah, ki le’ashmát YHWH ‘aléinu atém omrím lehosíf ‘al-chatotéinu ve‘al-ashmotéinu; ki-rabbáh ashamáh lánu, vajarón af ‘al-Yisra’él.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron) lahém (a ellos) lo-taví’u (no traeréis / no traigáis) et- (a) hashivyáh (los cautivos / la cautividad) hénah (aquí / acá), ki (porque) le’ashmát (para culpa / para culpabilidad) YHWH (YHWH/El Señor) ‘aléinu (sobre nosotros / contra nosotros) atém (vosotros) omrím (decís / estáis diciendo) lehosíf (para añadir / para aumentar) ‘al- (sobre) chatotéinu (nuestros pecados / nuestras faltas) ve‘al- (y sobre) ashmotéinu (nuestras culpas / culpabilidades), ki (porque) rabbáh (grande / abundante) ashamáh (culpa / culpabilidad) lánu (para nosotros / a nosotros), vajarón (y ardor / y encendimiento) af (nariz / ira) ‘al- (sobre) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y les dijeron: “No traeréis / no traigáis aquí a los hashivyáh (cautivos / cautividad), porque vosotros estáis diciendo que será para le’ashmát (culpa/culpabilidad) de YHWH

(YHWH/El Señor) sobre nosotros, para añadir sobre nuestros chatotéinu (pecados/faltas) y sobre nuestras ashmotéinu (culpas); porque grande es la ashamáh (culpa) para nosotros, y hay jarón-af (ardor de nariz/ira) sobre Israel."

Traducción limpia: Y les dijeron: "No traigáis aquí a los cautivos, porque pretendéis añadir a nuestros pecados y a nuestra culpa, haciendo que la culpa ante YHWH (YHWH/El Señor) caiga sobre nosotros; pues nuestra culpa es grande, y la ira arde sobre Israel."

Versículo 28:14

Hebreo: וַיַּעֲזֹב הֶחָלוּץ אֶת־הַשִּׁבְיָה וְאֶת־הַבִּזָּה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקָּהָל׃

Transliteración: Vayya'azóv hechalúts et-hashivyáh ve'et-habbizzáh lifné hassarím vechol-haqahál.

Traducción: Vayya'azóv (y dejó / y abandonó) hechalúts (la tropa armada / la vanguardia / los armados) et- (a) hashivyáh (los cautivos / la cautividad) ve'et- (y a) habbizzáh (el botín / el despojo) lifné (delante de / en presencia de) hassarím (los príncipes / los jefes / los oficiales) vechol- (y todo) haqahál (la asamblea / la congregación).

Traducción con hebreo: Y dejó la hechalúts (tropa armada/vanguardia/los armados) a los hashivyáh (cautivos) y el habbizzáh (botín/despojo) delante de los sarím (príncipes/jefes/oficiales) y de toda la qahál (asamblea).

Traducción limpia: Entonces la tropa armada dejó a los cautivos y el botín delante de los jefes y de toda la asamblea.

Versículo 28:15

Hebreo: וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְשֵׁמֹות וַיַּחֲזִיקוּ בַּשִּׁבְיָה וְכָל־מַעֲרֻמֵיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשֻׁם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאְכִלוּם וַיַּשְׁקוּם וַיְסֻכוּם וַיְנַהֲלוּם בַּחֲמֹרִים לְכָל־כֹּושֵׁל וַיְבִיאוּם יְרֵחֹו עִיר־הַתְּמָרִים אֶצֶל אֲחֵיהֶם וַיָּשֻׁבוּ שֹׁמְרֹון׃ פ

Transliteración: Vayaqumu ha'anashim asher-niqbevu v'shemot vayachaziqu bashivyah vekhol-ma'arummeyhem hilbishu min-hashalal vayalbishum vayan'ilum vaya'akhilum vayashqum vayesukum vayenahalum bachamorim lechol-koshel vayevi'um Yerecho ir-hatmarim etzel acheihem vayashuvu Shomron.

Traducción: Vayaqumu (y se levantaron / y se pusieron en pie) ha'anashim (los hombres) asher (que) niqbevu (fueron designados / fueron señalados / fueron nombrados) v'shemot (por nombres / por nombre) vayachaziqu (y tomaron / y asieron) bashivyah (a la cautividad / a los cautivos) vekhol (y todo / y a todos) ma'arummeyhem (su desnudez / sus desnudos / su falta de ropa) hilbishu (vistieron / hicieron vestir) min-hashalal (del botín / del despojo) vayalbishum (y los vistieron / y se lo pusieron) vayan'ilum (y les calzaron / y les pusieron sandalias / y los calzaron) vaya'akhilum (y les dieron de comer / y los alimentaron) vayashqum (y les dieron de beber) vayesukum (y los ungieron / y los frotaron con aceite) vayenahalum (y los condujeron / y los guiaron) bachamorim (en/sobre asnos / burros) lechol-koshel (a/para todo el que tropieza / el que va cayendo / el debilitado) vayevi'um (y los llevaron / y los trajeron) Yerecho (Jericó) ir-hatmarim (ciudad de las palmeras / ciudad de las palmas) etzel (junto a / al lado de / con) acheihem (sus hermanos) vayashuvu (y volvieron / y regresaron) Shomron (Samaria). פ (sección).

Traducción con hebreo: Y se levantaron los hombres que fueron designados por nombre, y tomaron a los cautivos; y a todos los ma'arummeyhem (desnudez / falta de ropa) los vistieron del botín, y los vistieron y les calzaron, y les dieron de comer y de beber, y los ungieron, y los condujeron en asnos a todo koshel (el que tropieza / el debilitado / el que va cayendo); y los llevaron a Yerecho (Jericó), ciudad de las palmeras, junto a sus hermanos; y volvieron a Shomron (Samaria).

Traducción limpia: Y se levantaron los hombres que fueron designados por nombre, y tomaron a los cautivos; y a todos los desnudos los vistieron con el botín, y los vistieron y les calzaron, y les dieron de comer y de beber, y los ungieron, y los condujeron en asnos a todo el que iba tropezando; y los llevaron a Jericó, ciudad de las palmeras, junto a sus hermanos; y volvieron a Samaria.

Versículo 28:16

Hebreo: בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעְזֹר לוֹ׃

Transliteración: Ba'et hahi shalakh hamelekh Akhaz al-malkhei Ashur la'azor lo.

Traducción: Ba'et (en tiempo de / en) hahi (aquél / ése) shalakh (envió / mandó) hamelekh (el rey) Akhaz (Ajaz) al-malkhei (a los reyes de / hacia los reyes de) Ashur (Asiria) la'azor (para ayudar / para socorrer) lo (a él / le).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo el rey Akhaz (Ajaz) envió a los reyes de Ashur (Asiria) para ayudarle / para socorrerle.

Traducción limpia: En aquel tiempo el rey Ajaz envió a los reyes de Asiria para ayudarle.

Versículo 28:17

Hebreo: וְעֹוד אֲדֹומִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שֶׁבִי׃

Transliteración: Ve'od Adomim ba'u vayakku biYehudah vayishbu-shevi.

Traducción: Ve'od (y aún / y todavía / y de nuevo) Adomim (edomitas) ba'u (vinieron / llegaron) vayakku (y golpearon / hirieron) biYehudah (en Judá / a Judá) vayishbu-shevi (y cautivaron cautiverio / y se llevaron cautivos / y tomaron cautivos).

Traducción con hebreo: Y aún/de nuevo Adomim (edomitas) vinieron, y golpearon a biYehudah (Yehudah: Judá), y vayishbu-shevi (cautivaron cautiverio / se llevaron cautivos).

Traducción limpia: Y de nuevo vinieron los edomitas, golpearon a Judá y se llevaron cautivos.

Versículo 28:18

Hebreo: וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לִיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־אַיָּלֹון וְאֶת־הַגְּדֵרֹות וְאֶת־שׂוֹכֹו וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־תִּמְנָה וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזֹו וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃

Transliteración: U'Felishtim pashetu be'arei hashefela vehanegev liYehudah; vayilkedu et-Beit-Shemesh ve'et-Ayalon ve'et-hagederot ve'et-Sokho uvenoteha, ve'et-Timnah uvenoteha, ve'et-Gimzo ve'et-benoteha; vayeshvu sham.

Traducción: U'Felishtim (y los filisteos) pashetu (irrumpieron / se extendieron / asaltaron) be'arei (en las ciudades de) hashefela (la llanura baja / la Sefelá) vehanegev (y el Néguev / el sur)

liYehudah (de Judá / pertenecientes a Judá / hacia Judá); vayilkedu (y capturaron / y tomaron) et-Beit-Shemesh (a Beit-Shemesh) ve'et-Ayalon (y a Ayalon) ve'et-hagederot (y a haGederot) ve'et-Sokho (y a Sokho) uvenoteha (y sus hijas / sus aldeas dependientes) ve'et-Timnah (y a Timnah) uvenoteha (y sus hijas / sus aldeas dependientes) ve'et-Gimzo (y a Gimzo) ve'et-benoteha (y a sus hijas / sus aldeas dependientes); vayeshvu (y se asentaron / y habitaron) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y U'Felishtim (filisteos) irrumpieron/asaltaron en las ciudades de hashefela (la llanura baja) y haNegev (el sur) de liYehudah (Yehudah: Judá), y capturaron et-Beit-Shemesh (Beit-Shemesh: Bet-semes), y et-Ayalon (Ayalon: Ayalón), y et-haGederot (haGederot: Gederot), y et-Sokho (Sokho: Soco) uvenoteha (sus hijas / aldeas dependientes), y et-Timnah (Timnah: Timná) uvenoteha (sus hijas / aldeas dependientes), y et-Gimzo (Gimzo: Gimzo) y et-benoteha (sus hijas / aldeas dependientes); y se asentaron allí.

Traducción limpia: Y los filisteos irrumpieron en las ciudades de la llanura baja y del sur de Judá, y capturaron Bet-semes, Ayalón, Gederot, Soco y sus aldeas, Timná y sus aldeas, y Gimzo y sus aldeas; y se establecieron allí.

Versículo 28:19

Hebreo: כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אָחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמָעֹל מַעַל בַּיהוָה׃

Transliteración: Ki-hikhni'a YHWH et-Yehudah ba'avur Akhaz melekh-Yisra'el, ki hifri'a biYehudah u-ma'ol ma'al baYHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) hikhni'a (humilló / subyugó / abatió) YHWH (YHWH) et-Yehudah (a Yehudah / a Judá) ba'avur (por causa de / a causa de / por motivo de) Akhaz (Ajaz) melekh-Yisra'el (rey de Israel); ki (porque / pues) hifri'a (soltó / dejó sin freno / desató / causó desorden) biYehudah (en Yehudah / en Judá) u-ma'ol (y actuar con perfidia / y traicionar) ma'al (perfidia / traición / prevaricación) baYHWH (contra YHWH / en YHWH).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) humilló/subyugó a Yehudah (Judá) por causa de Akhaz (Ajaz), rey de Yisra'el (Israel), porque hifri'a (dejó sin freno / desató el desorden) en Judá, y ma'ol ma'al (actuó con perfidia / cometió traición) contra YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) humilló a Judá por causa de Ajaz, rey de Israel, porque desató el desenfreno en Judá y actuó con perfidia contra YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 28:20

Hebreo: וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנֶאסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּצַר לוֹ וְלֹא חִזַּקּוֹ׃

Transliteración: Vayavo 'alav Tilgat Pilne'eser melekh Ashur, vayatzar lo velo chazaqo.

Traducción: Vayavo (y vino / y llegó) 'alav (sobre él / contra él / a él) Tilgat Pilne'eser (Tilgat Pilne'eser) melekh (rey) Ashur (de Asiria) vayatzar (y lo oprimió / y lo angustió / y lo sitió) lo (a él / para él) velo (y no) chazaqo (lo fortaleció / le dio fuerza / lo sostuvo).

Traducción con hebreo: Y vino contra él Tilgat Pilne'eser (Tiglat-pileser), rey de Ashur (Asiria), y lo oprimió/angustió/sitió, y no lo fortaleció.

Traducción limpia: Y vino contra él Tiglat-pileser, rey de Asiria, y lo oprimió, pero no lo fortaleció.

Versículo 28:21

Hebreo: כִּי־חָלַק אָחָז אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לְעֶזְרָה לוֹ׃

Transliteración: Ki-chalaq Akhaz et-beit YHWH ve'et-beit hamelekh vehassarim; vayitten lemelekh Ashur velo le'ezrah lo.

Traducción: Ki (porque / pues) chalaq (dividió / repartió / separó) Akhaz (Ajaz) et (a / [marca de objeto directo]) beit (casa / casa-templo) YHWH (YHWH) ve'et (y a / y [marca de objeto]) beit (casa) hamelekh (el rey) vehassarim (y los jefes / príncipes / oficiales), vayitten (y dio / y entregó) lemelekh (al rey de / para el rey de) Ashur (Asiria) velo (y no) le'ezrah (para ayuda / para socorro) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Porque Akhaz (Ajaz) dividió/repartió el beit (casa / casa-templo) de YHWH (YHWH/El Señor), y el beit (casa) del rey, y los sarim (jefes / príncipes / oficiales); y lo dio al melekh (rey) de Ashur (Asiria), pero no fue para le'ezrah (ayuda / socorro) para él.

Traducción limpia: Porque Ajaz dividió la casa de YHWH (YHWH/El Señor), la casa del rey y la de los oficiales, y lo entregó al rey de Asiria, pero no le sirvió de ayuda.

Versículo 28:22

Hebreo: וּבְעֵת הָצַר לוֹ וַיֹּסֶף לִמְעֹל בַּיהוָה הוּא הַמֶּלֶךְ אָחָז׃

Transliteración: Uve'et hatser lo vayosef lim'ol baYHWH hu hamelekh Akhaz.

Traducción: Uve'et (y en tiempo de / y cuando) hatser (la angustia / el apuro / la opresión / el asedio) lo (a él / para él), vayosef (y añadió / y continuó / y volvió a añadir) lim'ol (a actuar con perfidia / a traicionar / a prevaricar) baYHWH (contra YHWH / respecto de YHWH): hu (él), hamelekh (el rey) Akhaz (Ajaz).

Traducción con hebreo: Y en el tiempo de la hatser (angustia / opresión / apuro) para él, añadió/continuó lim'ol (actuar con perfidia / traicionar / prevaricar) contra YHWH (YHWH/El Señor): él, el rey Akhaz (Ajaz).

Traducción limpia: Y en el tiempo de su angustia, el rey Ajaz fue aún más infiel contra YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 28:23

Hebreo: וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דַרְמֶשֶׂק הַמַּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי אֱלֹהֵי מַלְכֵי־אֲרָם הֵם מַעְזְרִים אוֹתָם לָהֶם אֲזַבֵּחַ וְיַעְזְרוּנִי וְהֵם הָיוּ־לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyizbákh le'Elohéi Darmesék hammakkím bo, vayómer: ki Elohéi malkéi-Arám hem ma'ezrím otám lahem; azabbéakh veyá'zerúni; vehem hayú-lo lehakhshiló ulekhol-Yisra'él.

Traducción: Vayyizbákh (y sacrificó / y ofreció sacrificio) le'Elohéi (a los elohé / dioses de) Darmesék (Damasco) hammakkím (los que golpean / hieren / derrotan) bo (a él / en él), vayómer (y dijo): ki (porque / pues / que) Elohéi (los elohé / dioses de) malkéi (los reyes de) Arám (Aram / Siria) hem (ellos) ma'ezrím (ayudan / socorren / están ayudando) otám (a ellos) lahem (para ellos / a favor de ellos); azabbéakh (sacrificaré / que yo sacrifique) veyá'zerúni (y me ayudarán / que me

ayuden); vehem (y ellos) hayú-lo (fueron / llegaron a ser para él) lehakhshiló (para hacerlo tropezar / para hacerlo caer) ulekhol-Yisra'él (y para todo Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y sacrificó a los elohé (dioses) de Darmesék (Damasco), los que lo golpeaban/herían/derrotaban, y dijo: "Porque los elohé (dioses) de los reyes de Arám (Aram/Siria) los ayudan, a ellos sacrificaré/que yo sacrifique, y me ayudarán/que me ayuden"; y ellos llegaron a ser para él para hacerlo tropezar/caer, y para todo Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y ofreció sacrificios a los dioses de Damasco, los que lo golpeaban, y dijo: "Porque los dioses de los reyes de Siria los ayudan, a ellos sacrificaré y me ayudarán"; pero ellos llegaron a ser para él motivo de tropiezo, y también para todo Israel.

Versículo 28:24

Hebreo: וַיֶּאֱסֹף אָחָז אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיְקַצֵּץ אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־ פִּנָּה בִּירוּשָׁלָם׃

Transliteración: Vayyé'esof Ajáz et-keléi Beit-haElohím; vaykatséts et-keléi Beit-haElohím; vayisgór et-daltót Beit-YHWH; vaya'ás lo mizbejót bekhol-pinná biYerushaláyim.

Traducción: Vayyé'esof (y reunió / y recogió) Ajáz (Acaz) et-keléi (los utensilios / objetos / vasos de) Beit-haElohím (la Casa de Elohim) vaykatséts (y cortó / cercenó / hizo pedazos) et-keléi (los utensilios / objetos / vasos de) Beit-haElohím (la Casa de Elohim), vayisgór (y cerró) et-daltót (las puertas) Beit-YHWH (de la Casa de YHWH), vaya'ás (e hizo) lo (para sí / para él) mizbejót (altares) bekhol-pinná (en toda esquina / en todo rincón) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y Ajáz (Acaz) reunió/recogió los kelím (utensilios/vasos/objetos) de la Casa de Elohim (Dios), y cortó/cercenó/hizo pedazos los kelím de la Casa de Elohim (Dios), y cerró las puertas de la Casa de YHWH (El Señor), e hizo para sí altares en toda piná (esquina/rincón) de Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y Acaz reunió los utensilios de la Casa de Elohim (Dios), hizo pedazos los utensilios de la Casa de Elohim (Dios), cerró las puertas de la Casa de YHWH (El Señor), y se hizo altares en cada rincón de Jerusalén.

Versículo 28:25

Hebreo: וּבְכָל־עִיר וָעִיר לִיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּכְעֵס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃

Transliteración: Uvekhol-'ir va'ir liYehudah 'asá bamót leqatér le'Elohím ajerím, vayakh'és et-YHWH Elohéi avotáv.

Traducción: Uvekhol (y en toda / y en cada) 'ir (ciudad) va'ir (y ciudad / y cada ciudad) liYehudah (para Yehudah / para Judá) 'asá (hizo) bamót (lugares altos / alturas / santuarios en alto) leqatér (para hacer humo / para quemar incienso / para incensar) le'Elohím (a elohim / a dioses) ajerím (otros / ajenos), vayakh'és (y provocó a ira / y enfureció / y ofendió) et (a) YHWH (YHWH) Elohéi (Elohim de) avotáv (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Y en cada ciudad de Yehudah (Judá) hizo bamót (lugares altos/alturas/santuarios en alto) para leqatér (hacer humo/quemar incienso) a elohim (dioses) ajerím (otros), y vayakh'és (provocó a ira/ofendió) a YHWH (YHWH) Elohéi (Elohim de) sus padres.

Traducción limpia: Y en cada ciudad de Judá hizo lugares altos para quemar incienso a otros dioses, y provocó a ira a YHWH (YHWH) Elohim (Dios/Dioses) de sus padres.

Versículo 28:26

Hebreo: וְיֶתֶר דְּבָרָיו וְכָל־דְּרָכָיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyéter devaráv vekhol-derakháv harishoním veha’acharónim, hinám ketuvím ‘al-séfer malkhéi-Yehudah veYisra’él.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo demás) devaráv (de sus palabras / asuntos / hechos) vekhol (y todos) derakháv (sus caminos / sus conductas / sus maneras) harishoním (los primeros / los iniciales) veha’acharónim (y los últimos / y los posteriores), hinám (he aquí ellos / he aquí) ketuvím (escritos / están escritos) ‘al-séfer (sobre el libro / en el rollo) malkhéi (de los reyes de) Yehudah (Yehudah / Judá) veYisra’él (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y el yéter (resto/lo demás) de devaráv (sus palabras/asuntos/hechos) y todos sus caminos, los primeros y los últimos, he aquí están escritos en el séfer (libro/rollo) de los reyes de Yehudah (Judá) y Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y lo demás de sus hechos y todos sus caminos, los primeros y los últimos, he aquí están escritos en el libro de los reyes de Judá e Israel.

Versículo 28:27

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בָעִיר בִּירוּשָׁלַ͏ִם כִּי לֹא הֱבִיאֻהוּ לְקִבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkáv Ajáz ‘im-avotáv, vayyikberúhu ba‘ír biYerushaláyim, ki lo hevi’úhu leqivrê malkhéi Yisra’él; vayyimlók Yejizqiyáhu benó tahtáv. p

Traducción: Vayyishkáv (yació / durmió) Ajáz (Acaz) ‘im (con) avotáv (sus padres / sus antepasados), vayyikberúhu (y lo enterraron) ba‘ír (en la ciudad) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén), ki (porque) lo (no) hevi’úhu (lo trajeron / lo llevaron) leqivrê (a los sepulcros / a las tumbas / a las sepulturas) malkhéi (de los reyes de) Yisra’él (Yisra’el / Israel); vayyimlók (y reinó) Yejizqiyáhu (Ezequías) benó (su hijo) tahtáv (debajo de él / en su lugar / en vez de él).

Traducción con hebreo: Y vayyishkáv (yació/durmió) Ajáz (Acaz) con sus padres, y lo enterraron en la ciudad, en Yerushaláyim (Jerusalén), porque no lo hevi’úhu (trajeron/llevaron) a los qivrê (sepulcros/tumbas) de los reyes de Yisra’el (Israel); y reinó Yejizqiyáhu (Ezequías) su hijo tahtáv (debajo de él/en su lugar).

Traducción limpia: Y Acaz yació con sus padres, y lo enterraron en la ciudad, en Jerusalén, porque no lo llevaron a los sepulcros de los reyes de Israel; y reinó en su lugar su hijo Ezequías.

Capítulo 29

Versículo 29:1

Hebreo: יְחִזְקִיָּהוּ מָלַךְ בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַּת־זְכַרְיָהוּ׃

Transliteración: Yejizqiyáhu malákh ben-‘esrím vejamésh shaná; ve‘esrím vatésha‘ shaná malákh biYerushaláyim; veshém immó Aviyyáh bat-Zekharyáhu.

Traducción: Yejizqiyáhu (Yejizqiyáhu / Ezequías) malákh (reinó / comenzó a reinar) ben-‘esrím vejamésh shaná (hijo de veinte y cinco años / de veinticinco años), ve‘esrím vatésha‘ shaná (y veinte y nueve años / y veintinueve años) malákh (reinó) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén); veshém (y el nombre de) immó (su madre) Aviyyáh (Aviyyáh / Abiyá) bat-Zekharyáhu (hija de Zekharyáhu / Zacarías).

Traducción con hebreo: Yejizqiyáhu (Ezequías) reinó / comenzó a reinar siendo de veinticinco años, y reinó veintinueve años en Yerushaláyim (Jerusalén); y el nombre de su madre fue Aviyyáh (Abiyá), hija de Zekharyáhu (Zacarías).

Traducción limpia: Ezequías comenzó a reinar a los veinticinco años, y reinó veintinueve años en Jerusalén; y el nombre de su madre fue Abiyá, hija de Zacarías.

Versículo 29:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִיד אָבִיו׃

Transliteración: Vayya‘ás hayyashár be‘iné YHWH, kekhól asher-‘asá Davíd avív.

Traducción: Vayya‘ás (y hizo) hayyashár (lo recto / lo derecho) be‘iné (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH), kekhól (conforme a todo / según todo) asher-‘asá (que hizo) Davíd (Davíd / David) avív (su padre).

Traducción con hebreo: Y hizo lo recto ante YHWH (El Señor), conforme a todo lo que hizo Davíd (David) su padre.

Traducción limpia: Hizo lo recto ante YHWH (El Señor), conforme a todo lo que hizo David su padre.

Versículo 29:3

Hebreo: הוּא בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וַיְחַזְּקֵם׃

Transliteración: Hu bashanah harishonah lemalkho bachodesh harishon patach et-daltot beit-YHWH vayechazzekem.

Traducción: Hu (Él) bashanah (en el año) harishonah (primero / inicial) lemalkho (de su reinar / de su reinado) bachodesh (en el mes) harishon (primero) patach (abrió / ha abierto) et (a / marcador de objeto directo) daltot (puertas) beit (casa) YHWH (YHWH/El Señor) vayechazzekem (y las fortaleció / reforzó / reparó).

Traducción con hebreo: Él, en el año primero de su reinado, en el mes primero, abrió las puertas de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y vayechazzekem (las fortaleció/reforzó/reparó).

Traducción limpia: En el primer año de su reinado, en el mes primero, abrió las puertas de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) y las reforzó / reparó.

Versículo 29:4

Hebreo: וַיָּבֵא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַלְוִיִּם וַיַּאַסְפֵם לִרְחֹוב הַמִּזְרָח׃

Transliteración: Vayyave et-hakohanim ve’et-halviyim vayya’asfem lirchov hamizrach.

Traducción: Vayyave (y trajo / introdujo / hizo venir) et (a / marcador de objeto directo) hakohanim (los sacerdotes) ve’et (y a) halviyim (los levitas) vayya’asfem (y los reunió / juntó / congregó) lirchov (a la plaza / a la calle ancha) hamizrach (del oriente / del este).

Traducción con hebreo: Y trajo a los sacerdotes y a los levitas, y los reunió en el lirchov (plaza/calle ancha) del mizrach (oriente/este).

Traducción limpia: E hizo venir a los sacerdotes y a los levitas, y los reunió en la plaza del oriente.

Versículo 29:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּנִי הַלְוִיִּם עַתָּה הִתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנִּדָּה מִן־הַקֹּדֶשׁ׃

Transliteración: Vayómer lahem shim‘uni haleviyím; attá hitqaddeshú veqaddeshú et-beit YHWH Elohé avoteikhem; vehotsí’u et-hanniddá min-haqódesh.

Traducción: Vayómer (Y dijo / y fue diciendo) lahem (a ellos) shim‘uni (escuchadme / oídme) haleviyím (los levitas); attá (ahora) hitqaddeshú (santificaos / consagraos) veqaddeshú (y santificad / y consagrad) et- (a) beit (casa) YHWH (YHWH: El Eterno / El Señor) Elohé (Elohim de) avoteikhem (vuestros padres); vehotsí’u (y sacad / y haced salir) et- (a) hanniddá (la impureza / lo impuro / la inmundicia) min- (de / desde) haqódesh (lo santo / el santuario).

Traducción con hebreo: Y dijo a ellos: “Escuchadme, los levitas; ahora santificaos y santificad la Casa de YHWH (El Eterno/El Señor), Elohé (Elohim de) vuestros padres, y sacad la hanniddá (impureza/lo impuro) de lo santo.”

Traducción limpia: Y les dijo: “Escuchadme, levitas; ahora santificaos y santificad la Casa de YHWH (El Eterno/El Señor), el Elohim de vuestros padres, y sacad la impureza de lo santo.”

Versículo 29:6

Hebreo: כִּי־מָעֲלוּ אֲבֹתֵינוּ וְעָשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֵינוּ וַיַּעַזְבֻהוּ וַיַּסֵּבּוּ פְנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ־עֹרֶף׃

Transliteración: Ki-ma‘alú avoteínu ve‘asú hara‘ be‘einei YHWH-Elohéinu; vaya‘azvúhu vayassévvu peneihem mimmishkán YHWH; vayitnû-‘óref.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) ma‘alú (obraron con deslealtad / cometieron infidelidad / traicionaron) avoteínu (nuestros padres) ve‘asú (e hicieron) hara‘ (lo malo / el mal) be‘einei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH-Elohéinu (YHWH: El Eterno / El Señor — nuestro Elohim) ; vaya‘azvúhu (y lo abandonaron / y le abandonaron) vayassévvu (y volvieron / y desviaron / y giraron) peneihem (sus rostros / sus caras) mimmishkán (desde el tabernáculo / morada / santuario) YHWH (YHWH: El Eterno / El Señor) ; vayitnû-‘óref (y dieron nuca / cerviz / espalda).

Traducción con hebreo: Porque nuestros padres ma‘alú (obraron con deslealtad/infidelidad) e hicieron lo malo a los ojos de YHWH (El Eterno/El Señor), nuestro Elohéinu (nuestro Elohim); y lo

abandonaron, y volvieron sus rostros desde el mishkán (tabernáculo/morada) de YHWH (El Eterno/El Señor), y dieron la ‘óref (nuca/cerviz/espalda).

Traducción limpia: Porque nuestros padres obraron con deslealtad e hicieron lo malo a los ojos de YHWH (El Eterno/El Señor), nuestro Elohim; lo abandonaron, apartaron su rostro del santuario de YHWH (El Eterno/El Señor) y le dieron la espalda.

Versículo 29:7

Hebreo: גַּם סָגְרוּ דַּלְתוֹת הָאוּלָם וַיְכַבּוּ אֶת־הַנֵּרוֹת וּקְטֹרֶת לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־הֶעֱלוּ בַּקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Gam sagrú daltót ha’ulám vayekhabbú et-hannerót uqtóret lo hiqtíru; ve‘olá lo-he‘elú baqódesh le’Elohé Yisra’él.

Traducción: Gam (también) sagrú (cerraron) daltót (las puertas) ha’ulám (del pórtico / del vestíbulo) vayekhabbú (y apagaron / y extinguieron) et- (a) hannerót (las lámparas / los candiles) uqtóret (y el incienso) lo (no) hiqtíru (hicieron humear / quemaron / ofrecieron) ; ve‘olá (y holocausto / ofrenda quemada) lo (no) he‘elú (subieron / ofrecieron) baqódesh (en lo santo / en el santuario) le’Elohé (al Elohim de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: También cerraron las puertas del ha’ulám (pórtico/vestíbulo), apagaron las hannerót (lámparas), no hicieron quemar/ofrecer el qtóret (incienso), y no subieron/ofrecieron holocausto en lo santo para el Elohé (Elohim de) Israel.

Traducción limpia: También cerraron las puertas del pórtico, apagaron las lámparas, no ofrecieron incienso, y no ofrecieron holocausto en el santuario al Elohim de Israel.

Versículo 29:8

Hebreo: וַיְהִי קֶצֶף יְהוָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם וַיִּתְּנֵם לְזַעֲוָה (לְזַעֲוָה) לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם׃

Transliteración: Vayehi qétsef YHWH al-Yehudá viYrushaláyim; vayitnén lizva‘áh (leza‘aváh) leshammáh velishreqáh ka’asher atém ro’ím be‘eineikhém.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) qétsef (ira / enojo / furor) YHWH (YHWH: El Eterno / El Señor) al- (sobre) Yehudá (Judá) vi- (y) Yrushaláyim (Jerusalén); vayitnén (y los dio / y los puso / y los entregó) lizva‘áh (para espanto / terror / horror) (leza‘aváh) (para espanto / terror / horror) leshammáh (para desolación / devastación / horror) velishreqáh (y para silbido / siseo / burla) ka’asher (como / tal como) atém (vosotros) ro’ím (veis / estáis viendo) be‘eineikhém (con vuestros ojos / a vuestros ojos).

Traducción con hebreo: Y fue qétsef (ira/furor) de YHWH (El Eterno/El Señor) sobre Yehudá (Judá) y Yrushaláyim (Jerusalén), y los puso como lizva‘áh (espanto/terror) (leza‘aváh), para desolación y para silbido/burla, tal como vosotros veis con vuestros ojos.

Traducción limpia: Y vino la ira de YHWH (El Eterno/El Señor) sobre Judá y Jerusalén, y los convirtió en motivo de espanto, de desolación y de burla, tal como vosotros lo veis con vuestros propios ojos.

Versículo 29:9

Hebreo: וְהִנֵּה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ בֶּחָרֶב וּבָנֵינוּ וּבְנוֹתֵינוּ וְנָשֵׁינוּ בַּשִּׁבְיָ עַל־זֹאת׃

Transliteración: Vehinnéh nafélū avotéinu bechárév; uvanéinu uvenotéinu venashéinu bashsheví al-zót.

Traducción: Vehinnéh (y he aquí / y mira) nafélū (cayeron / han caído) avotéinu (nuestros padres) bechárév (por espada / a espada); uvanéinu (y nuestros hijos) uvenotéinu (y nuestras hijas) venashéinu (y nuestras mujeres / esposas) bashsheví (en el cautiverio / en la cautividad) al-zót (por esto / a causa de esto).

Traducción con hebreo: Y he aquí: nuestros padres han caído por la chárév (espada), y nuestros hijos y nuestras hijas y nuestras mujeres están en el sheví (cautiverio) por esto.

Traducción limpia: Y he aquí: nuestros padres han caído a espada, y nuestros hijos, nuestras hijas y nuestras mujeres están en cautiverio por esto.

Versículo 29:10

Hebreo: עַתָּה עִם־לְבָבִי לִכְרוֹת בְּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב מִמֶּנּוּ חֲרוֹן אַפּוֹ׃

Transliteración: Attá ‘im-levaví likhrót berít laYHWH Elohé Yisra’él; veyashóv mimménnu charón appó.

Traducción: Attá (ahora) ‘im-levaví (con mi corazón / en mi corazón / es mi intención) likhrót (cortar / concertar / hacer) berít (pacto / alianza) laYHWH (para YHWH / con YHWH: El Eterno / El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra’él (Israel); veyashóv (y volverá / y vuelva / y se volverá) mimménnu (de nosotros) charón (ardor / furor) appó (su nariz / su ira).

Traducción con hebreo: Ahora está en mi corazón cortar una berít (alianza/pacto) con YHWH (El Eterno/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’él (Israel), y que se vuelva / volverá de nosotros el charón appó (ardor de su ira / furor de su enojo).

Traducción limpia: Ahora tengo en mi corazón hacer un pacto con YHWH (El Eterno/El Señor), Elohim de Israel, para que se aparte de nosotros el ardor de su ira.

Versículo 29:11

Hebreo: בָּנַי עַתָּה אַל־תִּשָּׁלוּ כִּי־בָכֶם בָּחַר יְהוָה לַעֲמֹד לְפָנָיו לְשָׁרְתוֹ וְלִהְיוֹת לוֹ מְשָׁרְתִים וּמַקְטִרִים׃

Transliteración: Banay ‘attah al-tishalu ki-vakhem bachar YHWH la‘amod lefanav lesharto velihyot lo meshartim u-maktirim.

Traducción: Banay (Hijos míos) ‘attah (ahora) al (no) tishalu (os descuidéis / os relajéis / estéis ociosos) ki (porque) vakhem (en vosotros / entre vosotros) bachar (escogió / eligió) YHWH (YHWH/El Señor) la‘amod (para estar de pie / para presentarse) lefanav (delante de él / en su presencia) lesharto (para servirle) velihyot (y para ser / y para llegar a ser) lo (para él / a él) meshartim (servidores / ministros) u-maktirim (y los que hacen humear / y los que queman incienso).

Traducción con hebreo: Hijos míos, ahora tishalu (os descuidéis / os relajéis / estéis ociosos) no; porque en vosotros escogió YHWH (YHWH/El Señor) para estar de pie delante de él, para servirle, y para serle servidores, y maktirím (los que hacen humear / los que queman incienso).

Traducción limpia: Hijos míos, ahora no os descuidéis, porque YHWH (YHWH/El Señor) os ha escogido para estar delante de él, para servirle, para serle servidores y para quemar incienso.

Versículo 29:12

Hebreo: וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מַחַת בֶּן־עֲמָשַׂי וְיוֹאֵל בֶּן־עֲזַרְיָהוּ מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִי וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי קִישׁ בֶּן־עַבְדִּי וַעֲזַרְיָהוּ בֶּן־יְהַלְלְאֵל וּמִן־ הַגֵּרְשֻׁנִּי יוֹאָח בֶּן־זִמָּה וְעֵדֶן בֶּן־יוֹאָח׃

Transliteración: Vayakumu ha-Leviyim Machat ben-‘Amassai ve-Yo’el ben-‘Azaryahu min-benei ha-Qehati; u-min-benei Merari Qish ben-‘Abdi va-‘Azaryahu ben-Yehallel’el; u-min-ha-Gershunni Yo’ach ben-Zimmah ve-‘Eden ben-Yo’ach.

Traducción: Vayakumu (y se levantaron / y se pusieron en pie) ha-Leviyim (los levitas): Machat (Mahat) ben-‘Amassai (hijo de ‘Amassai / Amasai) ve-Yo’el (y Yo’el / Joel) ben-‘Azaryahu (hijo de ‘Azaryahu / Azarías) min-benei (de entre los hijos / descendientes de) ha-Qehati (el qehatí / coatita); u-min-benei (y de entre los hijos / descendientes de) Merari (Merari): Qish (Quis) ben-‘Abdi (hijo de ‘Abdi / Abdí) va-‘Azaryahu (y ‘Azaryahu / Azarías) ben-Yehallel’el (hijo de Yehallel’el / Jehalelel); u-min-ha-Gershunni (y de entre el gershuní / gersonita) Yo’ach (Yo’ach / Joah) ben-Zimmah (hijo de Zimmah / Zimma) ve-‘Eden (y ‘Eden / Edén) ben-Yo’ach (hijo de Yo’ach / Joah).

Traducción con hebreo: Y se levantaron los levitas: Machat (Mahat) hijo de ‘Amassai (Amasai), y Yo’el (Joel) hijo de ‘Azaryahu (Azaryahu/Azarías), de entre los hijos de ha-Qehati (qehatí / coatita); y de entre los hijos de Merari (merarita): Qish (Quis) hijo de ‘Abdi (Abdí), y ‘Azaryahu (Azaryahu/Azarías) hijo de Yehallel’el (Jehalelel); y de entre ha-Gershunni (gershuní / gersonita): Yo’ach (Joah) hijo de Zimmah (Zimma), y ‘Eden (Edén) hijo de Yo’ach (Joah).

Traducción limpia: Y se levantaron los levitas: Mahat hijo de Amasai y Joel hijo de Azarías, de los coatitas; y de los meraritas, Quis hijo de Abdí y Azarías hijo de Jehalelel; y de los gersonitas, Joah hijo de Zimma y Edén hijo de Joah.

Versículo 29:13

Hebreo: וּמִן־בְּנֵי אֱלִיצָפָן שִׁמְרִי וְיעוּאֵל (ויעיאל) וּמִן־בְּנֵי אָסָף זְכַרְיָהוּ וּמַתַּנְיָהוּ׃

Transliteración: U-min-benei Elitsafan Shimri ve-Vi‘u’el (ve-Vi‘i’el) u-min-benei Asaf Zekharyahu u-Mattanyahu.

Traducción: U-min-benei (y de los hijos / descendientes de) Elitsafan (Elitsafan / Elizafán) Shimri (Shimri / Simrí) ve-Vi‘u’el/ve-Vi‘i’el (y Vi‘u’el / Vi‘i’el) u-min-benei (y de los hijos / descendientes de) Asaf (Asaf) Zekharyahu (Zekharyahu / Zacarías) u-Mattanyahu (y Mattanyahu / Matanías).

Traducción con hebreo: Y de los hijos de Elitsafan (Elizafán): Shimri (Simrí) y Vi‘u’el/Vi‘i’el (Vi‘u’el / Vi‘i’el); y de los hijos de Asaf: Zekharyahu (Zacarías) y Mattanyahu (Matanías).

Traducción limpia: Y de los hijos de Elizafán: Simrí y Jehuel/Jeiel; y de los hijos de Asaf: Zacarías y Matanías.

Versículo 29:14

Hebreo: וּמִן־בְּנֵי הֵימָן יְחוּאֵל (יְחִיאֵל) וְשִׁמְעִי ס וּמִן־בְּנֵי יְדוּתוּן שְׁמַעְיָה וְעֻזִּיאֵל׃

Transliteración: U-min-benei Heiman Yehu’el (Yehi’el) ve-Shim‘i u-min-benei Yedutun Shema‘yah ve-‘Uzi’el.

Traducción: U-min-benei (y de los hijos / descendientes de) Heiman (Heiman / Hemán) Yehu’el/Yehi’el (Yehu’el / Yehi’el) ve-Shim‘i (y Shim‘i / Simeí) u-min-benei (y de los hijos / descendientes de) Yedutun (Yedutun / Jedutún) Shema‘yah (Shema‘yah / Semaías) ve-‘Uzi’el (y ‘Uzi’el / Uziel).

Traducción con hebreo: Y de los hijos de Heiman (Hemán): Yehu’el/Yehi’el (Yehu’el / Yehi’el) y Shim‘i (Simeí); y de los hijos de Yedutun (Jedutún): Shema‘yah (Semaías) y ‘Uzi’el (Uziel).

Traducción limpia: Y de los hijos de Hemán: Jehuel/Jehiel y Simeí; y de los hijos de Jedutún: Semaías y Uziel.

Versículo 29:15

Hebreo: וַיֶּאַסְפוּ אֶת־אֲחֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כְּמִצְוַת־הַמֶּלֶךְ בִּדְבְרֵי יְהוָה לְטַהֵר בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayya’asfu et-’acheihem vayitqaddeshu vayavo’u ke-mitsvat-ha-melekh be-divrei YHWH letaher beit YHWH.

Traducción: Vayya’asfu (y reunieron / y juntaron) et-’acheihem (a sus hermanos) vayitqaddeshu (y se santificaron / y se consagraron) vayavo’u (y vinieron / y entraron) ke-mitsvat (según el mandamiento / conforme al precepto) ha-melekh (del rey) be-divrei (en/por/según las palabras / el asunto / el mandato) YHWH (YHWH/El Señor) letaher (para purificar / para limpiar) beit (la casa de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y reunieron a sus hermanos, y se consagraron, y vinieron conforme al mandamiento del rey, be-divrei (en/por/según las palabras / el mandato) de YHWH (YHWH/El Señor), para purificar la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Reunieron a sus hermanos, se consagraron y vinieron conforme al mandato del rey, según la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), para purificar la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 29:16

Hebreo: וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לִפְנִימָה בֵּית־יְהוָה לְטַהֵר וַיּוֹצִיאוּ אֵת כָּל־הַטֻּמְאָה אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהֵיכַל יְהוָה לַחֲצַר בֵּית יְהוָה וַיְקַבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיא לְנַחַל־קִדְרוֹן חוּצָה׃

Transliteración: Vayavo’u ha-kohanim lifnimah beit-YHWH letaher; vayotsi’u et kol-hattum’ah asher matse’u beheikhal YHWH lachatser beit YHWH; vayqabbelu ha-Leviyim lehotzi lenachal-Qidron chutzah.

Traducción: Vayavo’u (y entraron / y vinieron) ha-kohanim (los sacerdotes) lifnimah (hacia adentro / al interior) beit-YHWH (de la casa de YHWH) letaher (para purificar / para limpiar); vayotsi’u (y sacaron / y hicieron salir) et (a) kol (toda) ha-tum’ah (la impureza / la inmundicia) asher (que) matse’u (hallaron / encontraron) be-heikhal (en el heikhal: santuario / templo) YHWH (de YHWH) lachatser (al patio / a la corte) beit YHWH (de la casa de YHWH); vayqabbelu (y

recibieron / y tomaron) ha-Leviyim (los levitas) lehotzi (para sacar / para llevar fuera) lenachal-Qidron (al nachal-Qidron: arroyo/cauce/valle de Qidron) chutzah (afuera / hacia fuera).

Traducción con hebreo: Y entraron los sacerdotes al interior de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) para purificar; y sacaron toda la tum'ah (impureza / inmundicia) que hallaron en el heikhal (santuario / templo) de YHWH (YHWH/El Señor) al patio de la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y los levitas la recibieron para sacarla al nachal-Qidron (arroyo/cauce/valle de Qidron) afuera.

Traducción limpia: Los sacerdotes entraron al interior de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) para purificarla; sacaron al patio de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) toda la impureza que hallaron en el templo de YHWH (YHWH/El Señor); y los levitas la recibieron para llevarla fuera, al valle de Qidrón.

Versículo 29:17

Hebreo: וַיָּחֵלּוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוּלָם יְהוָה וַיְקַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית־יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנָה וּבְיוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כִּלּוּ׃

Transliteración: Vayachellu be'echad la-chodesh ha-rishon leqaddesh; u-ve-yom shemonah la-chodesh ba'u le'ulam YHWH; vayqaddeshu et-beit-YHWH le-yamim shemonah; u-ve-yom shishah 'asar la-chodesh ha-rishon killu.

Traducción: Vayachellu (y comenzaron / y iniciaron) be'echad (en uno / en el primero) la-chodesh (del mes) ha-rishon (el primero) leqaddesh (para santificar / para consagrar / para purificar) u-ve-yom (y en el día de) shemonah (ocho) la-chodesh (del mes) ba'u (vinieron / entraron) le'ulam (al pórtico / al vestíbulo) YHWH (YHWH/El Señor) vayqaddeshu (y santificaron / y consagraron / y purificaron) et-beit-YHWH (la casa de YHWH) le-yamim (por días / durante días) shemonah (ocho) u-ve-yom (y en el día de) shishah 'asar (dieciséis) la-chodesh (del mes) ha-rishon (el primero) killu (terminaron / completaron / acabaron).

Traducción con hebreo: Y comenzaron el día primero del mes primero a purificar, y el día ocho del mes entraron al pórtico de YHWH (YHWH/El Señor), y purificaron la casa de YHWH (YHWH/El Señor) durante ocho días; y el día dieciséis del mes primero terminaron.

Traducción limpia: Comenzaron el día primero del mes primero a purificar, y el día ocho del mes entraron al pórtico de YHWH (YHWH/El Señor); purificaron la casa de YHWH (YHWH/El Señor) durante ocho días, y el día dieciséis del mes primero terminaron.

Versículo 29:18

Hebreo: וַיָּבֹאוּ פְנִימָה אֶל־חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טִהַרְנוּ אֶת־כָּל־בֵּית יְהוָה אֶת־מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־שֻׁלְחַן הַמַּעֲרֶכֶת וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו׃

Transliteración: Vayavo'u penimah el-Chizqiyahu ha-melekh; vayomeru: Tiharnu et-kol beit YHWH, et-mizbeach ha-'olah ve'et-kol kelav; ve'et-shulchan ha-ma'arekhet ve'et-kol kelav.

Traducción: Vayavo'u (y vinieron / y entraron) penimah (hacia adentro / al interior) el-Chizqiyahu (a Chizqiyahu / Ezequías) ha-melekh (el rey) vayomeru (y dijeron): Tiharnu (hemos purificado / purificamos) et-kol (a todo) beit (la casa de) YHWH (YHWH/El Señor), et-mizbeach (el altar de) ha-'olah ('olah: ascensión / holocausto / ofrenda quemada) ve'et-kol (y a todos) kelav (sus utensilios / sus instrumentos), ve'et-shulchan (y a la mesa de) ha-ma'arekhet (la disposición / la ordenación / la hilera) ve'et-kol (y a todos) kelav (sus utensilios / sus instrumentos).

Traducción con hebreo: Y entraron al interior, a Chizqiyahu (Ezequías) el rey, y dijeron: “Hemos purificado toda la casa de YHWH (YHWH/El Señor): el altar de la ‘olah (ascensión / holocausto / ofrenda quemada) y todos sus utensilios, y la mesa de la ma‘arekhet (disposición / ordenación / hilera) y todos sus utensilios”.

Traducción limpia: Entraron al interior, ante Ezequías el rey, y dijeron: “Hemos purificado toda la casa de YHWH (YHWH/El Señor): el altar del holocausto y todos sus utensilios, y la mesa de la disposición y todos sus utensilios”.

Versículo 29:19

Hebreo: וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אָחָז בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעֲלוֹ הֵכַנּוּ וְהִקְדָּשְׁנוּ וְהִנָּם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה׃ ס

Transliteración: Ve’et kol-hakkeilim asher hizniach hammelekh Ajaz bemalkhuto bema’alo hekhannu vehikdashnu vehinnam lifnei mizbach YHWH.

Traducción: Ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todo / todos) hakkeilim (los utensilios / los enseres / los vasos) asher (que / los cuales) hizniach (desechó / dejó de lado / descuidó) hammelekh (el rey) Ajaz (Ajaz / Acaz) bemalkhuto (en su reinado / en su reinar) bema’alo (en su infidelidad / en su traición / en su transgresión) hekhannu (hemos preparado / hemos dispuesto) vehikdashnu (y hemos consagrado / y hemos santificado) vehinnam (y he aquí a ellos / y aquí están) lifnei (delante de / ante) mizbach (altar) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y a todos los ha-kkeilim (utensilios/enseres/vasos) que hizniach (desechó/dejó de lado/descuidó) el rey Ajaz (Acaz) en su reinado, en su ma’aló (infidelidad/traición/transgresión), los hemos preparado y los hemos consagrado; y vehinnam (he aquí/here están) delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y todos los utensilios que el rey Acaz desechó/descuidó en su reinado, en su infidelidad, los hemos preparado y los hemos consagrado; y aquí están delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 29:20

Hebreo: קָם֙ הַמֶּ֣לֶךְ יְחִזְקִיָּ֔הוּ וַיֶּאֱסֹ֖ף אֶת שָׂרֵ֣י הָעִ֑יר וַיַּ֖עַל בֵּ֥ית יְהוָֽה׃ וַיַּשְׁכֵּם יְחִזְקִיָּהוּ

Transliteración: Vayyashkem Yejizqiyahu hammelekh vayy’e’esof et sarei ha’ir vayya‘al beit YHWH.

Traducción: Vayyashkem (y madrugó / y se levantó temprano) Yejizqiyahu (Yejizqiyahu / Ezequías) hammelekh (el rey) vayy’e’esof (y reunió / y juntó / y recogió) et (a [marcador de objeto directo]) sarei (jefes / príncipes / oficiales) ha’ir (la ciudad) vayya‘al (y subió / y ascendió) beit (casa / templo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y el rey Yejizqiyahu (Ezequías) madrugó y reunió a los sarei (jefes/príncipes/oficiales) de la ciudad, y subió al beit (casa/templo) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y el rey Ezequías se levantó temprano y reunió a los jefes de la ciudad, y subió a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 29:21

Hebreo: וַיָּבִיאוּ פָרִים־שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וּצְפִירֵי עִזִּים שִׁבְעָה לְחַטָּאת עַל־הַמַּמְלָכָה וְעַל־הַמִּקְדָּשׁ וְעַל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־מִזְבַּח יְהוָה׃

Transliteración: Vayyavi’u parim-shiv‘ah ve’eilim shiv‘ah ukhvasim shiv‘ah utsfirei ‘izzim shiv‘ah lechatat ‘al-hammamlakhah ve‘al-hammikdash ve‘al-Yehudah vayyomer livnei Aharon hakohanim leha‘alot ‘al-mizbeaj YHWH.

Traducción: Vayyavi’u (y trajeron / y hicieron venir) parim (toros / novillos) shiv‘ah (siete) ve’eilim (y carneros / y moruecos) shiv‘ah (siete) ukhvasim (y corderos) shiv‘ah (siete) utsfirei (y machos / y chivos) ‘izzim (de cabras) shiv‘ah (siete) lechatat (para expiación / para ofrenda por el pecado / para purificación) ‘al (sobre / por / respecto a) hammamlakhah (el reino / la realeza) ve‘al (y sobre / y por) hammikdash (el santuario / el lugar santo) ve‘al (y sobre / y por) Yehudah (Yehudah / Judá) vayyomer (y dijo) livnei (a los hijos de) Aharon (Aharón) hakohanim (los sacerdotes) leha‘alot (para hacer subir / para ofrecer) ‘al (sobre) mizbeaj (altar) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y trajeron siete toros, siete carneros, siete corderos y siete machos cabríos, para lechatat (expiación/ofrenda por el pecado/purificación) por el reino, por el santuario y por Yehudah (Judá); y dijo a los hijos de Aharon (Aarón), los sacerdotes, que los hicieran subir/ofrecieran sobre el altar de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y trajeron siete toros, siete carneros, siete corderos y siete machos cabríos como ofrenda de expiación por el reino, por el santuario y por Judá; y dijo a los hijos de Aarón, los sacerdotes, que los ofrecieran sobre el altar de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 29:22

Hebreo: וַיִּשְׁחֲטוּ הַבָּקָר וַיְקַבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵלִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַכְּבָשִׂים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה׃

Transliteración: Vayyishchatú habbaqar vayqabbelu hakohanim et-haddam vayyizreqú hammizbechah; vayyishchatú ha’eilim vayyizreqú haddam hammizbechah; vayyishchatú hakhvasim vayyizreqú haddam hammizbechah.

Traducción: Vayyishchatú (y degollaron / y sacrificaron) habbaqar (el ganado vacuno / las reses) vayqabbelu (y recibieron / y recogieron) hakohanim (los sacerdotes) et (a / [marcador de objeto directo]) haddam (la sangre) vayyizreqú (y rociaron / y esparcieron / y arrojaron) hammizbechah (hacia el altar / al altar); vayyishchatú (y degollaron / y sacrificaron) ha’eilim (los carneros) vayyizreqú (y rociaron / y esparcieron / y arrojaron) haddam (la sangre) hammizbechah (hacia el altar / al altar); vayyishchatú (y degollaron / y sacrificaron) hakhvasim (los corderos) vayyizreqú (y rociaron / y esparcieron / y arrojaron) haddam (la sangre) hammizbechah (hacia el altar / al altar).

Traducción con hebreo: Y degollaron el ganado vacuno, y los sacerdotes recibieron la sangre y la rociaron hacia el altar; y degollaron los carneros y rociaron la sangre hacia el altar; y degollaron los corderos y rociaron la sangre hacia el altar.

Traducción limpia: Degollaron el ganado vacuno; los sacerdotes recibieron la sangre y la rociaron hacia el altar. Degollaron los carneros y rociaron la sangre hacia el altar. Degollaron los corderos y rociaron la sangre hacia el altar.

Versículo 29:23

Hebreo: וַיַּגִּישׁוּ אֶת־שְׂעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַקָּהָל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם עֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Vayyaggishu et-se’irei hachatat lifnei hammelekh vehaqahal vayyismekhu yedeihem ‘aleihem.

Traducción: Vayyaggishu (y acercaron / y presentaron / y trajeron) et (a / [marcador de objeto directo]) se’irei (machos cabríos / chivos) hachatat (del pecado / de expiación / ofrenda por el pecado) lifnei (delante de / ante) hammelekh (el rey) vehaqahal (y la asamblea / y la congregación / y el pueblo reunido) vayyismekhu (y apoyaron / y pusieron [en apoyo] / y recostaron) yedeihem (sus manos) ‘aleihem (sobre ellos / encima de ellos).

Traducción con hebreo: Y presentaron los se’irei (machos cabríos) de la chatat (ofrenda por el pecado / expiación) delante del rey y de la asamblea, y pusieron sus manos sobre ellos.

Traducción limpia: Y presentaron los machos cabríos de la ofrenda por el pecado delante del rey y de la asamblea, y pusieron sus manos sobre ellos.

Versículo 29:24

Hebreo: וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיְחַטְּאוּ אֶת־דָּמָם הַמִּזְבֵּחָה לְכַפֵּר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת׃

Transliteración: Vayyishchatum hakohanim vayechatte’u et-damam hammizbechah lekapper ‘al-kol Yisra’el ki lekol-Yisra’el amar hammelekh ha‘olah vehachatat.

Traducción: Vayyishchatum (y los degollaron / y los sacrificaron) hakohanim (los sacerdotes) vayechatte’u (y purificaron / y des-pecaron / y hicieron expiación) et (a / [marcador de objeto directo]) damam (su sangre) hammizbechah (hacia el altar / al altar) lekapper (para cubrir / para expiar / para hacer expiación / para propiciar) ‘al (sobre / por) kol (todo) Yisra’el (Israel) ki (porque / pues / ya que) lekol (para todo) Yisra’el (Israel) amar (dijo / ha dicho) hammelekh (el rey) ha‘olah (la ofrenda quemada / el holocausto / la ‘olah [ofrenda elevada]) vehachatat (y la ofrenda por el pecado / y la expiación / y la chatat).

Traducción con hebreo: Y los sacerdotes los degollaron, y vayechatte’u (purificaron / hicieron expiación) su sangre hacia el altar, para lekapper (expiar / cubrir / propiciar) por todo Yisra’el (Israel); porque para todo Yisra’el (Israel) dijo el rey: la ‘olah (ofrenda quemada / holocausto) y la chatat (ofrenda por el pecado / expiación).

Traducción limpia: Y los sacerdotes los degollaron, y aplicaron su sangre hacia el altar para hacer expiación por todo Israel; porque para todo Israel dijo el rey: la ofrenda quemada y la ofrenda por el pecado.

Versículo 29:25

Hebreo: וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם בִּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת בְּמִצְוַת דָּוִיד וְגָד חוֹזֵה־הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא כִּי בְיַד־יְהוָה הַמִּצְוָה בְיַד־נְבִיאָיו׃ ס

Transliteración: Vayya‘amed et-halleviim beit YHWH bimtsiltayim binvalim uvekhinorot bemitsvat David vegad chozeh-hammelekh venatan hannavi ki veyad-YHWH hamitsvah beyad-nevi’av.

Traducción: Vayya‘amed (y hizo estar en pie / y colocó / y puso) et (a / [marcador de objeto directo]) halleviim (los levitas) beit (casa / templo) YHWH (YHWH / El Señor) bimtsiltayim (con címbalos) binvalim (con arpas / con salterios) uvekhinorot (y con liras / y con arpas) bemitsvat (por

mandato de / conforme a la orden de) David (David) vegad (y Gad) chozeh (vidente / contemplador) hammelekh (del rey) venatan (y Natan) hannavi (el profeta) ki (porque / pues) veyad (por mano de / mediante) YHWH (YHWH / El Señor) hamitsvah (el mandato / la orden / el precepto) beyad (por mano de / mediante) nevi'av (sus profetas).

Traducción con hebreo: Y colocó a los levitas en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) con címbalos, con nevalim (arpas/salterios) y con kinnorot (liras/arpas), conforme al mandato de David (David), de Gad (Gad) vidente del rey, y de Natan (Natán) el profeta; porque el mandato fue por mano de YHWH (YHWH/El Señor), por mano de sus profetas.

Traducción limpia: Y colocó a los levitas en la casa de YHWH (YHWH/El Señor) con címbalos, arpas y liras, conforme al mandato de David, de Gad el vidente del rey y de Natán el profeta; porque el mandato fue por mano de YHWH (YHWH/El Señor), por mano de sus profetas.

Versículo 29:26

Hebreo: וַיַּעַמְדוּ הַלְוִיִּם בִּכְלֵי דָוִיד וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת׃ ס

Transliteración: Vayya'amdu halleviim biklei David vehakkohanim bachatsotserot.

Traducción: Vayya'amdu (y estuvieron en pie / y se pusieron en pie) halleviim (los levitas) biklei (con los instrumentos / con los utensilios) David (David) vehakkohanim (y los sacerdotes) bachatsotserot (con las trompetas).

Traducción con hebreo: Y los levitas se pusieron en pie con los instrumentos de David (David), y los sacerdotes con las chatsotserot (trompetas).

Traducción limpia: Y los levitas se pusieron en pie con los instrumentos de David, y los sacerdotes con las trompetas.

Versículo 29:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה לְהַמִּזְבֵּחַ וּבְעֵת הֵחֵל הָעוֹלָה הֵחֵל שִׁיר־יְהוָה וְהַחֲצֹצְרוֹת וְעַל־יְדֵי כְּלֵי דָּוִיד מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayomer Jizqiyahu leha'alot ha'olah lehamizbeaj; uve'et hechel ha'olah hechel shir-YHWH vehajatsotserot, ve'al-yedei klei David melekh-Yisra'el.

Traducción: Vayomer (y dijo / y ordenó) Jizqiyahu (Ezequías) leha'alot (para hacer subir / para ofrecer) ha'olah (la 'olah: ofrenda de ascensión / holocausto) lehamizbeaj (al altar) uve'et (y en el tiempo de / y cuando) hechel (comenzó / se inició) ha'olah (la 'olah) hechel (comenzó / se inició) shir-YHWH (el canto de YHWH) vehajatsotserot (y las trompetas) ve'al-yedei (y por mano de / por medio de) klei (instrumentos / utensilios) David (David) melekh-Yisra'el (rey de Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo/ordenó Jizqiyahu (Ezequías) hacer subir/ofrecer la 'olah (ofrenda de ascensión / holocausto) al altar; y en el momento en que comenzó/se inició la 'olah, comenzó el canto de YHWH (El Señor), y las trompetas, por medio de los instrumentos de David (David), rey de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y Ezequías ordenó ofrecer el holocausto en el altar; y cuando empezó el holocausto, empezó el canto de YHWH (El Señor), y las trompetas, acompañados por los instrumentos de David, rey de Israel.

Versículo 29:28

Hebreo: וְכָל־הַקָּהָל֙ מְשְׁתַּחֲוִ֔ים וְהַשִּׁ֖יר מְשׁוֹרֵ֑ר וְהַחֲצֹצְרוֹת֙ מַחֲצֹצְרִ֔ים (מַחְצְרִ֔ים) הַכֹּ֖ל עַ֣ד לְכִלּ֥וֹת הָעֹלָֽה׃

Transliteración: Vekhol-haqahal mishtajavim, vehashir meshorrer, vehajatsotserot majatsotserim (majts‘rim); hakkol ‘ad likhlot ha‘olah.

Traducción: Vekhol (y todo) haqahal (la asamblea / la congregación) mishtajavim (se postraban / estaban postrándose) vehashir (y el canto) meshorrer (cantaba / era cantado / estaba sonando) vehajatsotserot (y las trompetas) majatsotserim (trompeteaban / tocaban trompeta) (majts‘rim) hakkol (todo / el todo) ‘ad (hasta) likhlot (acabar / completar / consumar) ha‘olah (la ‘olah: ofrenda de ascensión / holocausto).

Traducción con hebreo: Y toda la asamblea se postraba/estaba postrándose, y el canto cantaba/era cantado, y las trompetas trompeteaban/tocaban trompeta, todo ello hasta acabar/completar la ‘olah (ofrenda de ascensión / holocausto).

Traducción limpia: Y toda la asamblea se postraba, y el canto sonaba, y las trompetas sonaban, todo ello hasta terminar el holocausto.

Versículo 29:29

Hebreo: וּכְכַלּ֥וֹת לְהַעֲלֹ֖ת כָּרְע֣וּ הַמֶּ֑לֶךְ וְכָל־הַנִּמְצָאִ֖ים אִתּ֥וֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּֽוּ׃

Transliteración: Ukhekallot leha‘alot, kar‘u hammelekh vekhol-hannimtsa’im ito vayishtachavu.

Traducción: Ukhekallot (y al terminar / y cuando terminó / y al completarse) leha‘alot (el hacer subir / el ofrecer) kar‘u (se arrodillaron / doblaron las rodillas) hammelekh (el rey) vekhol-hannimtsa’im (y todos los hallados / presentes) ito (con él) vayishtachavu (y se postraron / y se inclinaron en adoración).

Traducción con hebreo: Y al terminar de ofrecer, se arrodillaron el rey y todos los presentes con él, y se postraron.

Traducción limpia: Al terminar de ofrecer, el rey y todos los que estaban con él se arrodillaron y se postraron.

Versículo 29:30

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר יְחִזְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ וְהַשָּׂרִ֖ים לַלְוִיִּ֑ם לְהַלֵּ֤ל לַיהוָה֙ בְּדִבְרֵ֣י דָוִ֔יד וְאָסָ֖ף הַחוֹזֶ֑ה וַיְהַלְלוּ֙ עַד־לְשִׂמְחָ֔ה וַיִּקְּד֖וּ וַיִּשְׁתַּחֲוּֽוּ׃ פ

Transliteración: Vayomer Yejizqiyahu hammelekh vehassarim laleviyyim lehallel laYHWH bedivrei David ve’Asaf hachozeh; vayhalelu ‘ad-lesimchah vayiqdu vayishtachavu. P

Traducción: Vayomer (y dijo / y ordenó) Yejizqiyahu (Ezequías) hammelekh (el rey) vehassarim (y los oficiales / príncipes) laleviyyim (a los levitas) lehallel (para alabar) laYHWH (a YHWH) bedivrei (con / por) divrei (las palabras) David (David) ve’Asaf (y Asaf) hachozeh (el vidente / el que ve); vayhalelu (y alabaron) ‘ad-lesimchah (hasta / hacia / para alegría / con alegría) vayiqdu (y inclinaron la cabeza / y se inclinaron) vayishtachavu (y se postraron / y se inclinaron en adoración).

Traducción con hebreo: Yejizqiyahu (Ezequías) el rey y los oficiales dijeron a los levitas que alabasen a YHWH (El Señor) con las palabras de David (David) y Asaf (Asaf) el vidente; y alabaron con alegría, e inclinaron la cabeza y se postraron.

Traducción limpia: Ezequías el rey y los oficiales dijeron a los levitas que alabasen a YHWH (El Señor) con las palabras de David y de Asaf el vidente; y alabaron con alegría, inclinaron la cabeza y se postraron.

Versículo 29:31

Hebreo: וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר עַתָּה מִלְּאתֶם יֶדְכֶם לַיהוָה גְּשׁוּ וְהָבִיאוּ זְבָחִים וְתוֹדוֹת לְבֵית יְהוָה וַיָּבִיאוּ הַקָּהָל זְבָחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־נְדִיב לֵב עֹלוֹת׃

Transliteración: Vayya‘an Yejizqiyahu vayyomer: ‘attah mille’tem yedkhem laYHWH; gōshu vehavi’u zevachim vetodot leveit YHWH; vayyavi’u haqqahal zevachim vetodot, vekhol nediv-lev ‘olot.

Traducción: Vayya‘an (y respondió / y contestó) Yejizqiyahu (Ezequías) vayyomer (y dijo) ‘attah (ahora) mille’tem (llenasteis / completasteis / consagrasteis) yedkhem (vuestra mano) laYHWH (a / para YHWH) gōshu (acercaos / llegad) vehavi’u (y traed / y traigan) zevachim (sacrificios / ofrendas sacrificadas) vetodot (y acciones de gracias / y ofrendas de gratitud) leveit (a la casa de) YHWH (YHWH); vayyavi’u (y trajeron) haqqahal (la asamblea / la congregación) zevachim (sacrificios) vetodot (y acciones de gracias / ofrendas de gratitud) vekhol (y todo / y cada) nediv-lev (voluntario / generoso de corazón) ‘olot (ofrendas de ascensión / holocaustos).

Traducción con hebreo: Y respondió Yejizqiyahu (Ezequías) y dijo: ‘attah mile’tem-yedkhem (ahora llenasteis vuestra mano / os consagrasteis) a YHWH; acercaos y traed sacrificios y todot (acciones de gracias / ofrendas de gratitud) a la casa de YHWH. Y la asamblea trajo sacrificios y todot, y todo nediv-lev (voluntario / generoso de corazón) trajo ‘olot (ofrendas de ascensión / holocaustos).

Traducción limpia: Y Ezequías respondió y dijo: Ahora os habéis consagrado a YHWH; acercaos y traed sacrificios y ofrendas de acción de gracias a la Casa de YHWH. Y la asamblea trajo sacrificios y ofrendas de acción de gracias, y todo el que fue generoso de corazón trajo holocaustos.

Versículo 29:32

Hebreo: וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ הַקָּהָל בָּקָר שִׁבְעִים אֵילִים מֵאָה כְּבָשִׂים מָאתָיִם לְעֹלָה לַיהוָה כָּל־אֵלֶּה׃

Transliteración: Vayehi mispar ha‘olah asher hevi’u haqqahal: bakar shiv‘im, eilim me’ah, kvasim matayim; le‘olah laYHWH kol-elleh.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) mispar (el número / la cuenta) ha‘olah (de la ‘olah: ofrenda de ascensión / holocausto) asher (que) hevi’u (trajeron) haqqahal (la asamblea) bakar (ganado vacuno / res) shiv‘im (setenta) eilim (carneros) me’ah (cien) kvasim (corderos) matayim (doscientos) le‘olah (para ‘olah / para holocausto) laYHWH (a / para YHWH) kol-elleh (todos estos).

Traducción con hebreo: Y fue el mispar (número) de la ‘olah (ofrenda de ascensión / holocausto) que trajo la asamblea: bakar (ganado vacuno) setenta, eilim (carneros) cien, kvasim (corderos) doscientos; para ‘olah a YHWH, todos estos.

Traducción limpia: Y el número de los holocaustos que trajo la asamblea fue: setenta reses, cien carneros y doscientos corderos; todos estos como holocausto para YHWH.

Versículo 29:33

Hebreo: וְהַקֳּדָשִׁים בָּקָר֙ שֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת וְצֹ֕אן שְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִֽים׃

Transliteración: Vehaqodashim: bakar shesh me'ot; vetzon shloshet alafim.

Traducción: Vehaqodashim (y las cosas santas / y las ofrendas sagradas / y los consagrados) bakar (ganado vacuno / reses) shesh me'ot (seiscientos) vetzon (y rebaño menor / ovejas y cabras) shloshet alafim (tres mil).

Traducción con hebreo: Y las haqodashim (cosas santas / ofrendas sagradas) fueron: ganado vacuno, seiscientas; y rebaño menor, tres mil.

Traducción limpia: Y las ofrendas consagradas fueron: seiscientas reses y tres mil cabezas de rebaño menor.

Versículo 29:34

Hebreo: רַ֚ק הַכֹּהֲנִ֣ים הָיוּ֔ לִמְעָ֖ט וְלֹ֣א יָכְל֑וּ לְהַפְשִׁ֗יט אֶת־כָּל־הָעֹלֹת֙ וַיְחַזְּקוּם֙ אֲחֵיהֶ֣ם הַלְוִיִּ֔ם עַד־כְּלֹ֖ות הַמְּלָאכָ֑ה וְעַד֙ יִתְקַדְּשׁ֣וּ הַכֹּהֲנִ֔ים כִּ֣י הַלְוִיִּ֗ם יִשְׁרֵי־לֵ֛בָב לְהִתְקַדֵּ֥שׁ מֵהַכֹּהֲנִֽים׃

Transliteración: Raq hakkohanim hayu lim'at, velo yakhelu lehafshit et-kol ha'olot; vayechazzqum aheihem haleviyyim 'ad-kelot hammelakhah, ve'ad yitqaddeshu hakkohanim; ki haleviyyim yishrei levav lehitqaddesh me-hakkohanim.

Traducción: Raq (solo / únicamente) hakkohanim (los sacerdotes) hayu (eran / estaban) lim'at (pocos / en poca cantidad) velo (y no) yakhelu (pudieron / podían) lehafshit (desollar / quitar la piel) et-kol (a todas) ha'olot (las 'olot: ofrendas de ascensión / holocaustos) vayechazzqum (y los fortalecieron / y los sostuvieron / y los ayudaron) aheihem (sus hermanos) haleviyyim (los levitas) 'ad-kelot (hasta terminar / hasta completar) hammelakhah (la obra / el trabajo / el servicio) ve'ad (y hasta que) yitqaddeshu (se santificaron / se consagraron) hakkohanim (los sacerdotes) ki (porque) haleviyyim (los levitas) yishrei levav (rectos de corazón / de corazón recto) lehitqaddesh (para santificarse / para consagrarse) me-hakkohanim (más que los sacerdotes / en comparación con los sacerdotes).

Traducción con hebreo: Solo los sacerdotes eran pocos, y no pudieron/podían desollar todas las 'olot (ofrendas de ascensión / holocaustos); y sus hermanos, los levitas, los ayudaron/sostuvieron hasta terminar el trabajo, y hasta que los sacerdotes se santificaron/consagraron; porque los levitas eran yishrei-levav (rectos de corazón) para santificarse/consagrarse más que los sacerdotes.

Traducción limpia: Pero los sacerdotes eran pocos y no podían desollar todos los holocaustos; y sus hermanos los levitas los ayudaron hasta terminar el trabajo y hasta que los sacerdotes se consagraron, porque los levitas eran de corazón recto para consagrarse más que los sacerdotes.

<29>

Versículo 29:35

Hebreo: וְגַם־עֹלָ֣ה לָרֹ֔ב בְּחֶלְבֵ֖י הַשְּׁלָמִ֑ים וּבַנְּסָכִ֕ים לָעֹלָ֖ה וַתִּכֹ֥ון עֲבֹודַ֖ת בֵּית־יְהוָֽה׃

Transliteración: Vegam-olah larov bekhelvei hashelamim uvanesakhim la’olah vatikon avodat beit-YHWH.

Traducción: Vegam (y también) olah (subida / holocausto / ofrenda quemada) larov (en abundancia / en gran número) bekhelvei (en / con las grasas / el sebo de) hashelamim (los shelamim: ofrendas de paz / bienestar / comunión) uvanesakhim (y en / y con las nesakhim: libaciones / ofrendas de bebida) la’olah (para / del holocausto) vatikon (y se estableció / quedó dispuesta / quedó preparada) avodat (el servicio / la labor) beit-YHWH (Casa de YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Y también hubo holocausto (subida/ofrenda quemada) en abundancia, con las grasas de los shelamim (ofrendas de paz/bienestar/comunión) y con las nesakhim (libaciones/ofrendas de bebida) para el holocausto; y quedó establecido el servicio de Beit-YHWH (Casa de YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción limpia: Y también hubo holocaustos en abundancia, con las grasas de las ofrendas de paz y con las libaciones del holocausto; y quedó establecido el servicio de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 29:36

Hebreo: וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־הָעָם עַל הַהֵכִין הָאֱלֹהִים לָעָם כִּי בְּפִתְאֹם הָיָה הַדָּבָר׃ פ

Transliteración: Vayismaḥ Yekhizqiyahu vekhol-ha‘am ‘al hahekin ha’Elohim la‘am ki befita’om hayah haddavar.

Traducción: Vayismaḥ (y se alegró / se regocijó) Yekhizqiyahu (Yekhizqiyahu / Ezequías) vekhol (y todo) ha‘am (el pueblo) ‘al (por / a causa de / sobre) hahekin (el preparar / la preparación; lo preparado / lo dispuesto) ha’Elohim (el Elohim: Dios / dioses) la‘am (para el pueblo) ki (porque / pues / que) befita’om (de repente / súbitamente / inesperadamente) hayah (era / estaba / llegó a ser / sucedió) haddavar (la cosa / el asunto / el hecho / la palabra).

Traducción con hebreo: Y se alegró Yekhizqiyahu (Ezequías) y todo el pueblo por la preparación que ha’Elohim (Elohim (Dios/dioses)) hizo para el pueblo, porque de repente sucedió el davar (cosa/asunto/hecho).

Traducción limpia: Y se alegró Ezequías y todo el pueblo por la preparación que Elohim (Dios/Dioses) hizo para el pueblo, porque el asunto sucedió de repente.

Capítulo 30

Versículo 30:1

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה וְגַם־אִגְּרוֹת כָּתַב עַל־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבֹא לְבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלִָם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayishlaḥ Yekhizqiyahu al-kol-Yisra’el viYehudah vegam-iggerot katav al-Efrayim uMenasheh lavo leBeit-YHWH biYerushalayim la‘asot Pesaḥ laYHWH Elohei Yisra’el.

Traducción: Vayishlaḥ (y envió / despachó) Yekhizqiyahu (Yekhizqiyahu / Ezequías) al (sobre / a / hacia) kol (todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) viYehudah (y Yehudah / Judá) vegam (y también) iggerot (cartas / epístolas) katav (escribió / redactó) al (sobre / a / hacia) Efrayim (Efrayim / Efraín)

uMenasheh (y Menasheh / Manasés) lavo (venir / entrar / llegar) leBeit-YHWH (a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor)) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) la‘asot (para hacer / celebrar) Pesaḥ (Pésaj / Pascua) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) Elohei (Elohei: Elohim de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y envió Yekhizqiyahu (Ezequías) a todo Yisra’el (Israel) y Yehudah (Judá), y también escribió cartas a Efrayim (Efraín) y Menasheh (Manasés), para venir a Beit-YHWH (Casa de YHWH (YHWH/El Señor)) en Yerushalayim (Jerusalén), para hacer Pesaḥ (Pésaj / Pascua) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y envió Ezequías a todo Israel y a Judá, y también escribió cartas a Efraín y a Manasés, para que vinieran a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) en Jerusalén, para celebrar la Pascua a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel.

Versículo 30:2

Hebreo: וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־הַקָּהָל בִּירוּשָׁלִָם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי׃

Transliteración: Vayivva‘etz hamelekh vesarav vekhol-haqahal biYerushalayim la‘asot happesaḥ baḥodesh hasheni.

Traducción: Vayivva‘etz (y consultó / tomó consejo / se aconsejó) hamelekh (el rey) vesarav (y sus sarim: príncipes / jefes / oficiales) vekhol (y todo) haqahal (la asamblea / congregación) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) la‘asot (para hacer / celebrar) happesaḥ (el Pésaj / la Pascua) baḥodesh (en el mes de) hasheni (el segundo).

Traducción con hebreo: Y consultó/tomó consejo el rey, y sus sarav (príncipes/jefes/oficiales), y toda la qahal (asamblea/congregación) en Yerushalayim (Jerusalén), para hacer el Pesaḥ (Pésaj / Pascua) en el segundo mes.

Traducción limpia: Y el rey, sus oficiales y toda la asamblea en Jerusalén consultaron y acordaron celebrar la Pascua en el segundo mes.

Versículo 30:3

Hebreo: כִּי לֹא יָכְלוּ לַעֲשֹׂתוֹ בָּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־הִתְקַדָּשׁוּ לְמַדַּי וְהָעָם לֹא־נֶאֶסְפוּ לִירוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Ki lo yakhlu la‘asoto ba‘et hahi ki hakkohanim lo hitkaddeshu lemaddai veha‘am lo ne’esfu liYerushalayim.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) yakhlu (podían / pudieron / fueron capaces) la‘asoto (hacerlo) ba‘et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquella) ki (porque / pues) hakkohanim (los kohanim: sacerdotes) lo (no) hitkaddeshu (se santificaron / se consagraron) lemaddai (suficientemente / en medida suficiente) veha‘am (y el pueblo) lo (no) ne’esfu (fueron reunidos / se reunieron / fueron congregados) liYerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Porque no podían/pudieron hacerlo en aquel tiempo, porque los kohanim (sacerdotes) no se habían santificado/consagrado suficientemente, y el pueblo no se había reunido en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Porque no pudieron hacerlo en aquel tiempo, pues los sacerdotes no se habían consagrado lo suficiente y el pueblo no se había reunido en Jerusalén.

Versículo 30:4

Hebreo: וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וּבְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל׃

Transliteración: Vayishar haddavar be‘enei hamelekh uve‘enei kol-haqahal.

Traducción: Vayishar (y fue recto / fue correcto / fue agradable / pareció bien) haddavar (el davar: la cosa / el asunto / el hecho / la palabra) be‘enei (a los ojos de / en los ojos de) hamelekh (el rey) uve‘enei (y a los ojos de / y en los ojos de) kol (todo) haqahal (la qahal: asamblea / congregación).

Traducción con hebreo: Y vayishar (fue recto/correcto/agradable; pareció bien) el davar (cosa/asunto) a los ojos del rey y a los ojos de toda la qahal (asamblea/congregación).

Traducción limpia: Y el asunto pareció bien al rey y a toda la asamblea.

Versículo 30:5

Hebreo: וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלָ͏ִם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ כַּכָּתוּב׃

Transliteración: Vaya‘amidu davar leha‘avir qol bekhol-Yisra’el mibbe’er-Sheva ve‘ad-Dan lavo la‘asot Pesaḥ laYHWH Elohei-Yisra’el biYerushalayim ki lo larov ‘asu kakkatuv.

Traducción: Vaya‘amidu (y establecieron / dispusieron / hicieron estar) davar (un asunto / una palabra / una orden) leha‘avir (para hacer pasar / hacer circular / hacer proclamar) qol (voz / clamor / pregón) bekhol (en todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) mibbe’er-Sheva (desde Be’er-Sheva / Beer-Sheva) ve‘ad (y hasta) Dan (Dan) lavo (venir / llegar) la‘asot (para hacer / celebrar) Pesaḥ (Pésaj / Pascua) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) Elohei-Yisra’el (Elohei: Elohim (Dios/Dioses) de Yisra’el (Israel)) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) ki (porque / pues) lo (no) larov (en gran número / en multitud) ‘asu (hicieron / habían hecho) kakkatuv (como está escrito).

Traducción con hebreo: Y establecieron un davar (asunto/orden) para hacer proclamar un qol (voz/pregón) por todo Yisra’el (Israel), desde Be’er-Sheva (Beerseba) hasta Dan, para venir a celebrar Pesaḥ (Pésaj/Pascua) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim (Dios/Dioses) de) Yisra’el (Israel), en Yerushalayim (Jerusalén); porque no lo habían hecho en gran número como está escrito.

Traducción limpia: Y establecieron un decreto para proclamar un pregón por todo Israel, desde Beerseba hasta Dan, para que vinieran a celebrar la Pascua a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, en Jerusalén; porque no lo habían hecho en gran número como está escrito.

Versículo 30:6

Hebreo: וַיֵּלְכוּ הָרָצִים בָּאִגְּרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וּכְמִצְוַת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב אֶל־הַפְּלֵיטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר׃

Transliteración: Vayelekhu haratzim ba’iggerot miyad hamelekh vesarav bekhol-Yisra’el viYehudah ukhemitsvat hamelekh lemor: Bene Yisra’el shuvu el-YHWH Elohei Avraham Yitsḥaq veYisra’el veyashov el-hapletah hanish’eret lakhem mikkaf malkei Ashur.

Traducción: Vayelekhu (y fueron / caminaron / partieron) haratzim (los corredores / mensajeros) ba’iggerot (con / en las cartas) miyad (de la mano de / desde la mano de) hamelekh (el rey) vesarav (y sus sarav: jefes / príncipes / oficiales) bekhol (en todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) viYehudah (y Yehudah / Judá) ukhemitsvat (y conforme al mandamiento / según la orden) hamelekh (del rey) lemor (diciendo): Bene (hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel), shuvu (volved / volváis / volveréis / volváis a volver) el (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim (Dios/Dioses) de) Avraham (Avraham / Abraham) Yitsḥaq (Yitsḥaq / Isaac) veYisra’el (y Yisra’el / Israel), veyashov (y volverá / y vuelva / y se volverá) el (a / hacia) hapletah (la pletah: el resto escapado / el remanente) hanish’eret (la que queda / la que permanece) lakhem (para vosotros / a vosotros) mikkaf (de la palma / de la mano) malkei (de los reyes de) Ashur (Ashur / Asiria).

Traducción con hebreo: Y fueron los ratzim (corredores/mensajeros) con cartas de la mano del rey y de sus oficiales, por todo Yisra’el (Israel) y Yehudah (Judá), y conforme a la orden del rey, diciendo: “Hijos de Israel, volveos a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim (Dios/Dioses) de) Avraham (Abraham), Yitsḥaq (Isaac) e Yisra’el (Israel), y él volverá / que vuelva a la pletah (remanente/escape) que queda para vosotros, de la kaf (palma/mano) de los reyes de Ashur (Asiria).”

Traducción limpia: Y los mensajeros fueron con cartas, de parte del rey y de sus oficiales, por todo Israel y Judá, conforme a la orden del rey, diciendo: “Hijos de Israel, volveos a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Abraham, Isaac e Israel, y él volverá a los que han quedado como remanente para vosotros, librándoos de la mano de los reyes de Asiria.”

Versículo 30:7

Hebreo: וְאַל־תִּהְיוּ֙ כַּאֲבֹתֵיכֶ֣ם וְכַאֲחֵיכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר מָעֲל֖וּ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיהֶ֑ם וַיִּתְּנֵ֣ם לְשַׁמָּ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם רֹאִֽים׃

Transliteración: Ve’al-tihyu ka’avoteikhem vekha’acheikhem asher ma’alu baYHWH Elohei avoteihem vayyitnem leshammah ka’asher attem ro’im.

Traducción: Ve’al (Y no) tihyu (seréis / seáis / lleguéis a ser) ka’avoteikhem (como vuestros padres) vekha’acheikhem (y como vuestros hermanos) asher (que / los cuales) ma’alu (fueron infieles / traicionaron / cometieron prevaricación) baYHWH (contra / en YHWH) Elohei (Elohim de) avoteihem (sus padres) vayyitnem (y los entregó / los puso) leshammah (a desolación / a espanto / a horror) ka’asher (como / tal como) attem (vosotros) ro’im (veis / estáis viendo).

Traducción con hebreo: Y no seáis/seréis como vuestros padres y como vuestros hermanos, que ma’alu (fueron infieles/traicionaron) contra YHWH (El Señor), Elohei (Elohim (Dios/Dioses) de) sus padres; y Él los entregó a leshammah (desolación/espanto/horror), tal como vosotros veis.

Traducción limpia: No seáis como vuestros padres y como vuestros hermanos, que fueron infieles contra YHWH (El Señor), el Elohim (Dios/Dioses) de sus padres; y Él los entregó a la desolación, tal como vosotros lo veis.

Versículo 30:8

Hebreo: עַתָּ֕ה אַל־תַּקְשׁ֥וּ עָרְפְּכֶ֖ם כַּאֲבוֹתֵיכֶ֑ם תְּנ֤וּ־יָד֙ לַיהוָ֔ה וּבֹ֣אוּ לְמִקְדָּשׁ֔וֹ אֲשֶׁ֥ר הִקְדִּ֖ישׁ לְעוֹלָ֑ם וְעִבְד֗וּ אֶת־יְהוָ֛ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם וְיָשֹׁ֥ב מִכֶּ֖ם חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃

Transliteración: Attah al-taqshu ’orp’khem ka’avoteikhem; tenu-yad laYHWH uvo’u lemikdashó asher hikdish le’olam; ve’ivdu et-YHWH Eloheikhem veyashov mikkem charon appó.

Traducción: Attah (Ahora) al (no) taqshu (endurezcáis / endureceréis / hagáis duro) ’orp’khem (vuestra nuca / cerviz) ka’avoteikhem (como vuestros padres); tenu-yad (dad mano / extended la mano / entregad la mano) laYHWH (a YHWH) uvo’u (y venid / y entrad) lemikdashó (a su santuario) asher (que / el cual) hikdish (consagró / santificó) le’olam (para siempre / por perpetuidad); ve’ivdu (y servid / y serviréis) et-YHWH ((a) YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) veyashov (y volverá / y se apartará / y se volverá) mikkem (de vosotros / de sobre vosotros) charon (ardor / furor / encendimiento) appó (su nariz / su ira).

Traducción con hebreo: Ahora, no taqshu (endurezcáis/endureceréis/hagáis duro) vuestra ’oref (nuca/cerviz) como vuestros padres; tenu-yad (dad mano/entregaos/extended la mano) a YHWH (El Señor), y venid a su mikdashó (santuario), el cual Él consagró para ’olam (por siempre/perpetuidad); y servid a YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), y veyashov (volverá/se apartará) de vosotros el charon appó (ardor de su nariz/su ira).

Traducción limpia: Ahora, no endurezcáis vuestra cerviz como vuestros padres; entregaos a YHWH (El Señor) y venid a su santuario, que Él consagró para siempre; servid a YHWH (El Señor), vuestro Elohim (Dios/Dioses), y se apartará de vosotros el ardor de su ira.

Versículo 30:9

Hebreo: כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וְלָשׁוּב לָאָרֶץ הַזֹּאת כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יָסִיר פָּנִים מִכֶּם אִם־תָּשׁוּבוּ אֵלָיו׃ פ

Transliteración: Ki veshuvkhem al-YHWH acheikhem uvneikhem lerachamim lifnei shoveihem velashuv la’aretz hazot; ki-chanun verachum YHWH Eloheikhem, velo-yasir panim mikkem im-tashuvu elav.

Traducción: Ki (Porque / pues) veshuvkhem (en vuestro volver / al volver / cuando volváis) al-YHWH (hacia / a YHWH) acheikhem (vuestros hermanos) uvneikhem (y vuestros hijos) lerachamim (para misericordias / para compasiones) lifnei (delante de / ante) shoveihem (sus captores / los que los llevaron cautivos) velashuv (y para volver / y volver) la’aretz (a la tierra) hazot (esta); ki (porque) chanun (clemente / gracious) verachum (compasivo / misericordioso) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) velo-yasir (y no apartará / quitará) panim (rostro / faz) mikkem (de vosotros) im (si) tashuvu (volvéis / volveréis / volváis) elav (a él).

Traducción con hebreo: Porque, al volver vosotros hacia YHWH (El Señor), vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán/serán para rachamim (misericordias/compasiones) ante sus shoveihem (captores/los que los llevaron cautivos), y volverán a esta tierra; porque YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), es clemente y compasivo, y no apartará su rostro de vosotros si volvéis a Él.

Traducción limpia: Porque al volver vosotros hacia YHWH (El Señor), vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán compasión ante quienes los llevaron cautivos, y volverán a esta tierra; porque YHWH (El Señor), vuestro Elohim (Dios/Dioses), es clemente y compasivo, y no apartará su rostro de vosotros si volvéis a Él.

Versículo 30:10

Hebreo: וַיִּהְיוּ הָרָצִים עֹבְרִים מֵעִיר ו לָעִיר בְּאֶרֶץ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־זְבֻלוּן וַיִּהְיוּ מַשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמַלְעִגִים בָּם׃

Transliteración: Vayyihyu haratzim ‘overim me‘ir la‘ir be’eretz-Efrayim uMenasheh ve‘ad-Zevulun; vayyihyu maschiqim ‘aleihem umal‘igim bam.

Traducción: Vayyihyu (Y fueron / y aconteció que eran) haratzim (los corredores / los mensajeros) ‘overim (pasando / atravesando) me‘ir (de ciudad) la‘ir (a ciudad) be’eretz (en la tierra de) Efrayim (Efraín) uMenasheh (y Manasés) ve‘ad (y hasta) Zevulun (Zabulón); vayyihyu (y estaban / y fueron) maschiqim (burlándose / riéndose / haciendo mofa) ‘aleihem (de ellos / sobre ellos) umal‘igim (y escarneciendo / mofándose) bam (de ellos / en ellos).

Traducción con hebreo: Y los haratzim (corredores/mensajeros) iban pasando de ciudad en ciudad por la tierra de Efrayim (Efraín) y Menasheh (Manasés) y hasta Zevulun (Zabulón); y se burlaban de ellos y se mofaban de ellos.

Traducción limpia: Y los mensajeros iban pasando de ciudad en ciudad por la tierra de Efraín y Manasés, y hasta Zabulón; y se burlaban de ellos y se mofaban de ellos.

Versículo 30:11

Hebreo: אַךְ־אֲנָשִׁים מֵאָשֵׁר וּמְנַשֶּׁה וּמִזְּבֻלֻן נָכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Akh-anashim me’Asher uMenasheh uMizzevulun nikhne‘u vayyavo’u liYerushalayim.

Traducción: Akh (pero / sin embargo / solamente) anashim (hombres) me’Asher (de Asher) uMenasheh (y Menasheh) uMizzevulun (y de Zevulun) nikhne‘u (se humillaron / se rindieron / fueron sometidos) vayyavo’u (y vinieron / y llegaron) liYerushalayim (a Yerushalayim).

Traducción con hebreo: Pero algunos hombres de Asher (Aser), Menasheh (Manasés) y Zevulun (Zabulón) nikhne‘u (se humillaron/se rindieron) y vayyavo’u (vinieron/llegaron) a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Pero algunos hombres de Aser, Manasés y Zabulón se humillaron y vinieron a Jerusalén.

Versículo 30:12

Hebreo: גַּם בִּיהוּדָה הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בִּדְבַר יְהוָה׃

Transliteración: Gam biYehudah hayetah yad haElohim latet lahem lev echad la‘asot mitzvat hamelekh vehassarim bidvar YHWH.

Traducción: Gam (también) biYehudah (en Yehudah) hayetah (era / estaba / llegó a estar) yad (mano) haElohim (del Elohim) latet (para dar / a dar) lahem (a ellos) lev (corazón) echad (uno / único) la‘asot (para hacer / a hacer) mitzvat (mandamiento / precepto de) hamelekh (el rey) vehassarim (y los príncipes / jefes / oficiales) bidvar (en la palabra / en el asunto / por la orden de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: También en Yehudah (Judá) hayetah (era/estaba/llegó a estar) la yad (mano) de haElohim (Elohim (Dios/Dioses)) para latet (dar) a ellos un lev echad (corazón uno/único), para la‘asot (hacer) el mitzvat (mandamiento/precepto) del hamelekh (rey) y de los hassarim (jefes/oficiales), bidvar YHWH (por la palabra / por el asunto / por la orden de YHWH (El Señor)).

Traducción limpia: También en Judá estuvo la mano de Elohim (Dios/Dioses) para darles un solo corazón, para cumplir el mandato del rey y de los jefes, por la palabra de YHWH (El Señor).

Versículo 30:13

Hebreo: וַיֵּאָסְפוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם עַם־רָב לַעֲשׂוֹת אֶת־חַג הַמַּצּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קָהָל לָרֹב מְאֹד׃

Transliteración: Vaye’asfu Yerushalayim ‘am-rav la‘asot et-chag hamatzot bachodesh hasheni; qahal larov me’od.

Traducción: Vaye’asfu (y se reunieron / se juntaron) Yerushalayim (a/en Yerushalayim / Jerusalén) ‘am-rav (pueblo numeroso / gran pueblo) la‘asot (para hacer / para celebrar / para realizar) et (a / [marcador de objeto]) chag (fiesta) hamatzot (las matzot / los panes sin levadura) bachodesh (en el mes) hasheni (el segundo); qahal (asamblea / congregación) larov (en gran multitud / en lo numeroso) me’od (mucho / muy).

Traducción con hebreo: Y se reunieron en Yerushalayim (Jerusalén) un ‘am-rav (pueblo numeroso / gran pueblo) para la‘asot (hacer/celebrar) et-chag haMatzot (la fiesta de las matzot / de los panes sin levadura) en bachodesh hasheni (el mes segundo); una qahal (asamblea) en gran multitud, me’od (muy).

Traducción limpia: Y se reunió en Jerusalén una gran multitud para celebrar la fiesta de los panes sin levadura en el mes segundo; una asamblea muy numerosa.

Versículo 30:14

Hebreo: וַיָּקֻמוּ וַיָּסִירוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְאֵת כָּל־הַמְקַטְּרוֹת הֵסִירוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן׃

Transliteración: Vayakumu vayasiru et-hammizbechot asher biYerushalayim; ve’et kol-hameqatterot hesiru; vayashlichu lenachal Qidron.

Traducción: Vayakumu (y se levantaron / y se pusieron en pie) vayasiru (y quitaron / apartaron / removieron) et (a / [marcador de objeto]) hammizbechot (los altares) asher (que / los cuales) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén); ve’et (y a) kol (todo) hameqatterot (los quemadores de incienso / altares de incienso / lugares de quemar incienso) hesiru (quitaron / apartaron / removieron); vayashlichu (y arrojaron / echaron / lanzaron) lenachal (al arroyo / al torrente / al valle-del-arroyo de) Qidron (Qidron / Cedrón).

Traducción con hebreo: Y se levantaron, y quitaron los hammizbechot (altares) que había en Yerushalayim (Jerusalén); y quitaron todas las hameqatterot (quemadores de incienso / altares de incienso), y las arrojaron al nachal Qidron (arroyo/torrente de Cedrón).

Traducción limpia: Y se levantaron y quitaron los altares que había en Jerusalén; quitaron también todos los altares de incienso, y los arrojaron al torrente de Cedrón.

Versículo 30:15

Hebreo: וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayyishchatú happésaj be’arba‘á ‘asar lajódesh hashení; vehakkohanim vehaleviyyim niklemú, vayitqaddéshu, vayaviú ‘olót beit YHWH.

Traducción: Vayyishchatú (y degollaron / y sacrificaron) happésaj (el Pésaj / la pascua / el sacrificio pascual) be’arba‘á ‘asar (en el catorce / el día catorce) lajódesh (al mes / del mes) hashení (el

segundo); ve- (y) ha-kohanim (los kohanim / los sacerdotes) ve- (y) ha-leviyyim (los leviyyim / los levitas) niklemú (fueron avergonzados / se avergonzaron / quedaron humillados), vayitqaddéshu (y se santificaron / se consagraron), vayaviú (y trajeron / y llevaron / e hicieron entrar) ‘olót (ascensos / holocaustos / ofrendas quemadas) beit (casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Degollaron el Pésaj (Pascua / sacrificio pascual) el día catorce del mes segundo; y los kohanim (sacerdotes) y los leviyyim (levitas) se avergonzaron / quedaron humillados, se consagraron, y trajeron ‘olót (ascensos / holocaustos / ofrendas quemadas) a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Sacrificaron la pascua el día catorce del segundo mes; los sacerdotes y los levitas se avergonzaron, se consagraron y trajeron holocaustos a la Casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:16

Hebreo: וַיַּעַמְדוּ עַל־עָמְדָם כְּמִשְׁפָּטָם כְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים זֹרְקִים אֶת־הַדָּם מִיַּד הַלְוִיִּם׃

Transliteración: Vayya‘amdú ‘al-‘omdám kemishpatám ketorat Mosheh ish-ha’Elohim; hakkohanim zorkím et-haddám miyad haleviyyim.

Traducción: Vayya‘amdú (y se pusieron de pie / y se colocaron / y se mantuvieron) ‘al-‘omdám (sobre su puesto / en su lugar / en su estación) kemishpatám (según su norma / según su ordenanza / según su derecho) ketorat (según la torat / instrucción / ley de) Mosheh (Mosheh / Moisés), ish- (hombre de / hombre) ha’Elohim (el Elohim / el Dios); ha-kohanim (los kohanim / los sacerdotes) zorkím (rociando / lanzando / esparciendo) et- (a / [marcador de objeto directo]) ha-dam (la sangre), miyad (de mano de / desde la mano de / por mano de) ha-leviyyim (los leviyyim / los levitas).

Traducción con hebreo: Se colocaron en su puesto según su norma, según la torat (instrucción / ley) de Mosheh (Moisés), hombre del ha’Elohim (el Elohim / el Dios); los kohanim (sacerdotes) rociaban / esparcían la sangre de mano de los leviyyim (levitas).

Traducción limpia: Se colocaron en su puesto conforme a su norma, conforme a la ley de Moisés, hombre de Elohim (Dios/Dioses); los sacerdotes rociaban la sangre de mano de los levitas.

Versículo 30:17

Hebreo: כִּי־רַבַּת בַּקָּהָל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדָּשׁוּ וְהַלְוִיִּם עַל־שְׁחִיטַת הַפְּסָחִים לְכֹל֙ לֹא טָה֔וֹר לְהַקְדִּישׁ לַיהוָֽה׃

Transliteración: Ki-rabbát baqqahál asher lo-hitqaddáshu; vehaleviyyím ‘al-shejitát happesajím, le-khol lo tahór, lehakdísh laYHWH.

Traducción: Ki- (porque) rabbát (muchos / una multitud) baqqahál (en la asamblea / en el qahal) asher (que / los cuales) lo- (no) hitqaddáshu (se santificaron / se consagraron / se habían consagrado); ve- (y) ha-leviyyím (los levitas) ‘al- (sobre / a cargo de) shejitát (la degollación / el degüello / el sacrificio) ha-ppesajím (de los pésajim / sacrificios pascuales), le-khol (para todo / para cada) lo tahór (no puro / impuro), lehakdísh (para santificar / para consagrar) laYHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Porque muchos de la asamblea no se habían consagrado; y los levitas estaban a cargo de la degollación de los pésajim (sacrificios pascuales) para todo el que no estaba tahór (puro/limpio), para consagrar a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Porque muchos de la asamblea no se habían consagrado; y los levitas estaban a cargo de degollar los sacrificios pascuales para todo el que no estaba puro, para consagrarlos a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:18

Hebreo: כִּי מַרְבִּית הָעָם רַבַּת מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן לֹא הִטָּהָרוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כַכָּתוּב כִּי֩ הִתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב יְכַפֵּר בָּעַד׃

Transliteración: Ki marbít ha‘ám, rabbát me’Efráyim uMenashéh, Yissasjár uZevulún, lo hitteharú; ki-akhlu et-happésaj belo kakkatúv; ki hitpallél Yejizqiyyáhu ‘aleihém lemór: YHWH ha-tóv yekhappér be‘ád.

Traducción: Ki (porque) marbít (la mayor parte / una gran porción) ha‘ám (del pueblo), rabbát (muchos / una multitud) me- (de) Efráyim (Efráyim / Efraín) u- (y de) Menashéh (Menashéh / Manasés), Yissasjár (Yissasjár / Isacar) u- (y) Zevulún (Zevulún / Zabulón), lo (no) hitteharú (se purificaron / se limpiaron); ki- (porque) akhlú (comieron / habían comido) et- (a / [marcador de objeto]) ha-ppésaj (el Pésaj / la pascua / el sacrificio pascual) belo (no según / sin) kakkatúv (como está escrito / conforme a lo escrito); ki (porque) hitpallél (oró / intercedió en oración) Yejizqiyyáhu (Yejizqiyyáhu / Ezequías) ‘aleihém (por ellos / sobre ellos), lemór (diciendo): YHWH (YHWH / El Señor), ha-tóv (el bueno / el bondadoso), yekhappér (hará expiación / cubrirá / perdonará) be‘ád (por / en favor de / a favor de).

Traducción con hebreo: Porque la mayor parte del pueblo —muchos de Efráyim (Efraín) y de Menashéh (Manasés), de Yissasjár (Isacar) y de Zevulún (Zabulón)— no se purificaron; porque comieron el Pésaj (pascua/sacrificio pascual) no conforme a lo escrito. Porque Yejizqiyyáhu (Ezequías) oró por ellos, diciendo: YHWH (YHWH/El Señor), ha-tóv (el bueno/el bondadoso), hará expiación / cubrirá / perdonará por (ellos).

Traducción limpia: Porque la mayor parte del pueblo —muchos de Efraín y de Manasés, de Isacar y de Zabulón— no se purificaron; pues comieron la pascua no conforme a lo escrito. Pero Ezequías oró por ellos, diciendo: YHWH (YHWH/El Señor), el Bueno, hará expiación por ellos.

Versículo 30:19

Hebreo: כָּל־לְבָבוֹ הֵכִין לִדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים ו יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו וְלֹא כְּטָהֳרַת הַקֹּדֶשׁ׃ ס

Transliteración: Kol-levavó hekhín lidrósh ha’Elohim | YHWH Elohéi avotáv, velo ketahorát ha-qódesh. S

Traducción: Kol- (todo) levavó (su corazón / con todo su corazón) hekhín (preparó / dispuso / afirmó) lidrósh (para buscar / para inquirir / para consultar) ha’Elohim (el Elohim / Dios/Dioses) | YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de / Dios de) avotáv (sus padres / sus antepasados) velo (y no) ke- (como / según) tahorát (purificación / limpieza ritual) ha-qódesh (lo santo / el santuario / la santidad). S

Traducción con hebreo: Con todo su corazón preparó buscar a ha’Elohim (Dios/Dioses), YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Dios de) sus padres, y no conforme a ketahorát ha-qódesh (la purificación de lo santo / la purificación del santuario / la purificación de la santidad).

Traducción limpia: Con todo su corazón dispuso buscar a Elohim (Dios/Dioses), YHWH (YHWH/El Señor), Dios de sus padres, aunque no conforme a la purificación del santuario.

Versículo 30:20

Hebreo: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־יְחִזְקִיָּהוּ וַיִּרְפָּא אֶת־הָעָם׃ ס

Transliteración: Vayyishmá YHWH el-Yejizqiyyáhu, vayirpá et-ha‘ám. S

Traducción: Vayyishmá (y oyó / y escuchó) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a / hacia) Yejizqiyyáhu (Yejizqiyyáhu / Ezequías) vayirpá (y sanó / y curó) et- (a / [marcador de objeto directo]) ha‘ám (el pueblo). S

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) oyó a Yejizqiyyáhu (Ezequías) y sanó al pueblo.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) escuchó a Ezequías y sanó al pueblo.

Versículo 30:21

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים בִּירוּשָׁלַ͏ִם אֶת־חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהַלְלִים לַיהוָה יוֹם ׀ בְּיוֹם הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בִּכְלֵי־עֹז לַיהוָה׃ ס

Transliteración: Vayya‘asú bnei-Yisra’él hannimtsa’ím biYerushaláyim et-jag hamatsót shiv‘át yamím besimjá g’dolá; u-mehall’lím laYHWH yom | beyom, haleviyyím vehakkohanim bikhléi-‘óz laYHWH. S

Traducción: Vayya‘asú (y hicieron / y celebraron) bnei-Yisra’él (los hijos de Israel) hannimtsa’ím (los hallados / los que estaban presentes) biYerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén) et- (a / [marcador de objeto directo]) jag (la fiesta / la festividad) hamatsót (de las matsót / panes sin levadura) shiv‘át (siete) yamím (días) be-simjá (con alegría / en gozo) g’dolá (grande); u- (y) mehall’lím (alabando / estando alabando) laYHWH (a YHWH / para YHWH) yom (día) | beyom (en día / día en día / cada día), haleviyyím (los levitas) ve- (y) ha-kohanim (los sacerdotes) bi-khléi- (con instrumentos de / con utensilios de) ‘óz (fuerza / poder) laYHWH (a YHWH / para YHWH). S

Traducción con hebreo: Y celebraron los hijos de Israel que estaban en Yerushaláyim (Jerusalén) la fiesta de las matsót (panes sin levadura) siete días, con alegría grande; y (estaban) alabando a YHWH (YHWH/El Señor) día en día / cada día, los levitas y los sacerdotes, con instrumentos de ‘óz (fuerza/poder) para YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Los hijos de Israel que estaban en Jerusalén celebraron la fiesta de los panes sin levadura siete días, con gran alegría; y alababan a YHWH (YHWH/El Señor) día tras día, los levitas y los sacerdotes, con instrumentos de fuerza para YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:22

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְחִזְקִיָּהוּ עַל־לֵב כָּל־הַלְוִיִּם הַמַּשְׂכִּילִים שֵׂכֶל־טוֹב לַיהוָה וַיֹּאכְלוּ אֶת־הַמּוֹעֵד שִׁבְעַת הַיָּמִים מְזַבְּחִים זִבְחֵי שְׁלָמִים וּמִתְוַדִּים לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: ס

Transliteración: Vayedabbér Yejizqiyyáhu ‘al-lev kol-haleviyyím hamaskilím sékhel-tóv laYHWH; vayokhlú et-hammo‘éd shiv‘át hayamím, mezabb’chím zivjéi shelamím, u-mitvaddím laYHWH Elohéi avoteihém. S

Traducción: Vayedabbér (y habló / y habló repetidamente) Yejizqiyyáhu (Yejizqiyyáhu / Ezequías) ‘al-lev (al corazón de / sobre el corazón de / a la mente de) kol- (todo) ha-leviyyím (los levitas) ha-maskilím (los que entienden / los entendidos / los que actúan con entendimiento) sékhel-tóv (entendimiento bueno / buen juicio / buena prudencia) laYHWH (para YHWH / hacia YHWH); vayokhlú (y comieron / y estuvieron comiendo) et- (a / [marcador de objeto directo]) ha-mo‘éd (la cita señalada / el tiempo señalado / la festividad) shiv‘át (siete) ha-yamím (los días), mezabb’chím (sacrificando / estando sacrificando) zivjéi (sacrificios de) shelamím (paz / bienestar / comunión), u- (y) mitvaddím (confesándose / confesando) laYHWH (a YHWH / para YHWH) Elohéi (Elohim de / Dios de) avoteihém (sus padres / sus antepasados). S

Traducción con hebreo: Yejizqiyyáhu (Ezequías) habló al corazón de todos los levitas, los que entendían sékhel-tóv (buen juicio / buena prudencia) para YHWH (YHWH/El Señor); y comieron la festividad (mo‘éd: tiempo señalado/fiesta) siete días, sacrificando sacrificios de shelamím (paz/bienestar/comunión) y confesándose a YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) sus padres.

Traducción limpia: Ezequías habló al corazón de todos los levitas que actuaban con buen juicio para YHWH (YHWH/El Señor); y celebraron la fiesta siete días, sacrificando ofrendas de paz y confesándose a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de sus padres.

Versículo 30:23

Hebreo: וַיִּוָּעֲצוּ כָּל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת־יָמִים שִׂמְחָה:

Transliteración: Vayyivva‘atsu kol-haqahal la‘asot shiv‘at yamim acherim, vayya‘asu shiv‘at-yamim simchah.

Traducción: Vayyivva‘atsu (y se consultaron / se aconsejaron / deliberaron) kol-haqahal (toda la asamblea / congregación) la‘asot (para hacer / realizar / celebrar) shiv‘at (siete) yamim (días) acherim (otros / diferentes), vayya‘asu (y hicieron / realizaron / celebraron) shiv‘at-yamim (siete días) simchah (alegría / regocijo / fiesta).

Traducción con hebreo: Y toda la qahal (asamblea/congregación) deliberó para celebrar siete días acherim (otros/diferentes), y celebraron siete días de simchah (alegría/regocijo/fiesta).

Traducción limpia: Y toda la asamblea deliberó celebrar otros siete días, y celebraron siete días de alegría.

Versículo 30:24

Hebreo: כִּי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֵרִים לַקָּהָל אֶלֶף פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן ס וְהַשָּׂרִים הֵרִימוּ לַקָּהָל פָּרִים אֶלֶף וְצֹאן עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כֹהֲנִים לָרֹב:

Transliteración: Ki Hizqiyahu melekh-Yehudah herim laqahal elef parim, ve-shiv‘at alafim tson. S. Ve-hassarim herimu laqahal parim elef ve-tson ‘aseret alafim; vayitqaddeshu kohanim larov.

Traducción: Ki (porque / pues) Hizqiyahu (Ezequías) melekh-Yehudah (rey de Yehudah / Judá) herim (alzó / levantó / ofreció / aportó) laqahal (a la asamblea / para la asamblea) elef (mil) parim (toros / novillos) ve-shiv‘at (y siete) alafim (miles / millares) tson (rebaño menor / ovejas/cabras) ס, ve-hassarim (y los sarim / príncipes / jefes) herimu (alzaron / levantaron / ofrecieron / aportaron) laqahal (a la asamblea) parim (toros / novillos) elef (mil) ve-tson (y rebaño menor / ovejas/cabras) ‘aseret (diez) alafim (miles / millares); vayitqaddeshu (y se santificaron / se consagraron) kohanim (sacerdotes) larov (en abundancia / en gran número).

Traducción con hebreo: Porque Hizqiyahu (Ezequías), rey de Yehudah (Judá), ofreció a la qahal (asamblea) mil parim (toros/novillos) y siete mil tson (ganado menor/ovejas/cabras); y los sarim (príncipes/jefes) ofrecieron a la qahal mil parim y diez mil tson; y se consagraron kohanim (sacerdotes) en abundancia.

Traducción limpia: Porque Ezequías, rey de Judá, ofreció a la asamblea mil toros y siete mil cabezas de ganado menor; y los príncipes ofrecieron a la asamblea mil toros y diez mil cabezas de ganado menor; y se consagraron sacerdotes en gran número.

Versículo 30:25

Hebreo: וַיִּשְׂמְחוּ ו כָּל־קְהַל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַקָּהָל הַבָּאִים מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשְׁבִים בִּיהוּדָה׃

Transliteración: Vayyismechu kol-qehal Yehudah vehakohanim vehaleviyyim, vekhol-haqahal habba’im miYisrael; vehaggerim habba’im me’erets Yisrael, vehayyoshvim biYehudah.

Traducción: Vayyismechu (y se alegraron / se regocijaron) kol-qehal (toda la asamblea / congregación) Yehudah (de Yehudah / Judá) ve-hakohanim (y los sacerdotes) ve-haleviyyim (y los levitas) ve-khol-haqahal (y toda la asamblea / congregación) habba’im (los que venían / los que estaban viniendo) miYisrael (de Yisrael / Israel / desde Yisrael), ve-haggerim (y los forasteros / residentes extranjeros) habba’im (los que venían / los que estaban viniendo) me’erets (de la tierra de / desde la tierra de) Yisrael (Yisrael / Israel), ve-hayyoshvim (y los que habitaban / residían) biYehudah (en Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y se alegró toda la qehál (asamblea/congregación) de Yehudah (Judá), y los kohaním (sacerdotes) y los leviyyím (levitas), y toda la qahál (asamblea) de los que venían de Yisrael (Israel), y los gerím (forasteros/residentes extranjeros) que venían de la tierra de Yisrael (Israel), y los que residían en Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y se alegró toda la asamblea de Judá, y los sacerdotes y los levitas, y toda la asamblea de los que venían de Israel, y los extranjeros que venían de la tierra de Israel, y los que residían en Judá.

Versículo 30:26

Hebreo: וַתְּהִי שִׂמְחָה־גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלָ͏ִם כִּי מִימֵי שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזֹאת בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ ס

Transliteración: Vat’hi simchah-gedolah biYerushalayim; ki mimey Shlomoh ben-David melekh Yisrael lo kazot biYerushalayim.

Traducción: Vat'hi (y fue / y hubo / y llegó a ser) simchah-gedolah (alegría grande / regocijo grande) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén); ki (porque / pues) mimey (desde los días de / desde tiempos de) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) ben-David (hijo de David) melekh (rey) Yisrael (de Yisrael / Israel) lo (no) kazot (así / como esta) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y hubo una gran simchah (alegría/regocijo) en Yerushalayim (Jerusalén); porque desde los días de Shlomoh (Salomón), hijo de David, rey de Yisrael (Israel), no hubo algo así en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y hubo una gran alegría en Jerusalén; porque desde los días de Salomón, hijo de David, rey de Israel, no hubo algo así en Jerusalén.

Versículo 30:27

Hebreo: וַיָּקֻמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיִּשָּׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבֹוא תְפִלָּתָם לִמְעוֹן קָדְשׁוֹ לַשָּׁמָיִם׃ פ

Transliteración: Vayyaqúmu hakohanim haleviyyim, vayevarejú et-ha'am; vayishamá beqolam, vattavó tefillatam lim'ón qodshó lashamáyim.

Traducción: Vayyaqúmu (y se levantaron / se pusieron en pie) hakohanim (los sacerdotes) haleviyyim (los levitas / los levíticos), vayevarejú (y bendijeron) et (a) ha'am (el pueblo); vayishamá (y fue oída / y se oyó) beqolam (en su voz / por su voz), vattavó (y vino / y llegó) tefillatam (su oración) lim'ón (a la morada / al recinto-habitación) qodshó (de su santidad / su santo [lugar]) lashamáyim (a los cielos / al cielo).

Traducción con hebreo: Y se levantaron los kohanim haleviyyim (sacerdotes levitas / sacerdotes levíticos) y bendijeron al pueblo; y fue oída su voz, y llegó su tefillah (oración) al lim'ón qodshó (a la morada de su santidad / a su santa morada), a los cielos.

Traducción limpia: Y se levantaron los sacerdotes levitas y bendijeron al pueblo; y se oyó su voz, y su oración llegó a su santa morada, a los cielos.

Capítulo 31

Versículo 31:1

Hebreo: וּכְכַלּוֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים׀ לְעָרֵי יְהוּדָה וַיְשַׁבְּרוּ הַמַּצֵּבֹות וַיְגַדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיְנַתְּצוּ אֶת־הַבָּמֹות וְאֶת־הַמִּזְבְּחֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד־לְכַלֵּה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לַאֲחֻזָּתָו לְעָרֵיהֶם׃ ס

Transliteración: Ukhekhallot kol-zot, yatse'u kol-Yisra'el hanimtsa'im le'arei Yehudah; vayeshabberu hammatzzevot, vayegadde'u ha'Asherim, vayenattetzu et-habamot ve'et-hammizbechot, mikkol-Yehudah uvinYamin uve'Efrayim uMenasheh 'ad-lekhalleh; vayyashuvu kol-benei Yisra'el ish la'achuzzato le'areyhem.

Traducción: Ukhekhallot (y al terminar / y cuando se terminó / y al completarse) kol-zot (todo esto), yatse'u (salieron) kol-Yisra'el (todo Yisra'el / Israel) hanimtsa'im (los que se hallaban / estaban presentes) le'arei (a / hacia las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá); vayeshabberu (y quebraron / rompieron) hammatzzevot (las estelas / los pilares [de piedra]), vayegadde'u (y cortaron / talaron) ha'Asherim (los asherim / postes sagrados [de Asherah]), vayenattetzu (y derribaron / demolieron) et-habamot (a las bamot / altos [lugares]) ve'et-hammizbechot (y a los altares), mikkol (de todo) Yehudah (Yehudah / Judá) uvinYamin (y Binyamin / Benjamín) uve'Efrayim (y en Efrayim /

Efraín) uMenasheh (y [en] Menasheh / Manasés), ‘ad-lekhalleh (hasta acabar / hasta completar / hasta terminar por completo); vayyashuvu (y volvieron / regresaron) kol-benei Yisra’el (todos los hijos de Yisra’el / Israel), ish (cada hombre) la’achuzzato (a su posesión / a su propiedad / a su heredad) le‘areyhem (a sus ciudades).

Traducción con hebreo: Y al terminarse todo esto, salió todo Yisra’el (Israel) que estaba presente hacia las ciudades de Yehudah (Judá), y quebraron las matzzevot (estelas/pilares de piedra), y cortaron los Asherim (postes sagrados de Asherah), y derribaron las bamot (altos lugares) y los altares, de todo Yehudah (Judá) y Binyamin (Benjamín) y en Efrayim (Efraín) y Menasheh (Manasés), hasta acabar por completo; y regresaron todos los hijos de Yisra’el (Israel), cada uno a su heredad, a sus ciudades.

Traducción limpia: Y al terminarse todo esto, todos los israelitas que estaban presentes salieron hacia las ciudades de Judá, y quebraron las estelas, y cortaron los postes sagrados, y derribaron los altos lugares y los altares en todo Judá y Benjamín, y también en Efraín y Manasés, hasta acabarlo por completo; y todos los israelitas regresaron, cada uno a su heredad, a sus ciudades.

Versículo 31:2

Hebreo: וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם אִישׁ ו כְּפִי עֲבֹדָתּוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְשָׁרֵת וּלְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל בְּשַׁעֲרֵי מַחֲנוֹת יְהוָה׃ ס

Transliteración: Vayya‘amed Yechizqiyahu et-machleqot hakohanim vehaleviyyim ‘al-machleqotam, ish kefi ‘avodato; lakohanim velaleviyyim le‘olah velishlamim, lesharet ulehodot ulehahlel, besha‘arei machanot YHWH.

Traducción: Vayya‘amed (y estableció / dispuso / asignó) Yechizqiyahu (Yechizqiyahu / Ezequías) et-machleqot (a las divisiones / turnos) hakohanim (de los sacerdotes) vehaleviyyim (y [de] los levitas), ‘al-machleqotam (según / conforme a sus divisiones), ish (cada uno) kefi (según / conforme a) ‘avodato (su servicio / su labor); lakohanim (para los sacerdotes) velaleviyyim (y para los levitas) le‘olah (para holocausto / ofrenda-quemada) velishlamim (y para shelamim: ofrendas de paz / de comunión / de bienestar), lesharet (para servir / ministrar) ulehodot (y para dar gracias / confesar) ulehahlel (y para alabar), besha‘arei (en las puertas de) machanot (los campamentos / los recintos) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Yechizqiyahu (Ezequías) estableció las machleqot (divisiones/turnos) de los kohanim (sacerdotes) y de los leviyyim (levitas), según sus divisiones, cada uno conforme a su servicio: para los kohanim y para los leviyyim, para la ‘olah (ofrenda quemada/holocausto) y para los shelamim (ofrendas de paz/comunión/bienestar), para servir, y para dar gracias/ confesar, y para alabar, en las puertas de los machanot (campamentos/recintos) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y Ezequías estableció las divisiones de los sacerdotes y de los levitas según sus turnos, cada uno conforme a su servicio: para los holocaustos y para las ofrendas de comunión, para servir, para dar gracias y para alabar, en las puertas de los recintos de YHWH (El Señor).

Versículo 31:3

Hebreo: וּמְנָת הַמֶּלֶךְ מִן־רְכוּשׁוֹ לָעֹלוֹת לְעֹלוֹת הַבֹּקֶר וְהָעֶרֶב וְהָעֹלוֹת לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדִים כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה׃

Transliteración: Umenat hammelekh min-rekhushó la‘olot, le‘olot habóqer veha‘érev, veha‘olot lashabbatot velejodashim velammo‘adim, kakkatuv beTorat YHWH.

Traducción: Umenat (Y porción / y parte asignada) hammelekh (del rey) min- (de) rekhushó (su propiedad / sus bienes / su riqueza) la‘olot (para las ‘olot: ascensos / holocaustos / ofrendas quemadas) le‘olot (para las ‘olot) habóqer (de la mañana) veha‘érev (y la tarde / y el atardecer) veha‘olot (y las ‘olot) lashabbatot (para los shabbatot: sábados / reposos) velejodashim (y para los jodashim: lunas nuevas / meses) velammo‘adim (y para los mo‘adim: tiempos señalados / festividades) kakkatuv (como está escrito) beTorat (en la Torá: instrucción / ley / enseñanza de) YHWH (El Señor / el Eterno).

Traducción con hebreo: Y la porción del rey, tomada de su rekhushó (propiedad / bienes / riqueza), (era) para las ‘olot (ascensos / holocaustos / ofrendas quemadas): para las ‘olot de la mañana y de la tarde, y para las ‘olot de los shabbatot (sábados / reposos), y para los jodashim (lunas nuevas / meses) y para los mo‘adim (tiempos señalados / festividades), como está escrito en la Torá (instrucción / ley / enseñanza) de YHWH (El Señor / el Eterno).

Traducción limpia: La porción del rey, tomada de sus bienes, era para los holocaustos: los holocaustos de la mañana y de la tarde, los holocaustos de los sábados, de las lunas nuevas y de las festividades, conforme a lo escrito en la Ley de YHWH (El Señor / el Eterno).

Versículo 31:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם לָתֵת מְנָת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יֶחֶזְקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה׃

Transliteración: Vayómer la‘am leyoshvé Yerushaláyim latét menat hakohanim vehaleviyím, lema‘an yejezkú beTorat YHWH.

Traducción: Vayómer (Y dijo) la‘am (al pueblo) leyoshvé (a los moradores / a los habitantes de) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén) latét (dar / para dar) menat (la porción / la parte asignada de) hakohanim (los sacerdotes) vehaleviyím (y los levitas) lema‘an (para que / a fin de que) yejezkú (se fortalezcan / se afiancen / se mantengan firmes) beTorat (en la Torá: instrucción / ley / enseñanza de) YHWH (El Señor / el Eterno).

Traducción con hebreo: Y dijo al pueblo, a los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), que dieran la porción de los sacerdotes y de los levitas, para que se fortalecieran en la Torá (instrucción / ley / enseñanza) de YHWH (El Señor / el Eterno).

Traducción limpia: Y dijo al pueblo, a los habitantes de Jerusalén, que dieran la porción de los sacerdotes y de los levitas, para que se fortalecieran en la Ley de YHWH (El Señor / el Eterno).

Versículo 31:5

Hebreo: וְכִפְרֹץ הַדָּבָר הִרְבּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל֙ רֵאשִׁ֣ית דָּגָ֔ן תִּירֹ֖וש וְיִצְהָ֑ר וּדְבַ֙ש וְכֹ֣ל תְּבוּאַ֔ת שָׂדֶ֖ה וּמַעְשַׂ֣ר הַכֹּ֑ל לָרֹ֖ב הֵבִיאוּ׃

Transliteración: Vekhiprots haddavar hirbú bnei-Yisra’el reshit dagan tirosh veyitshar udevash vekhol tevu’at sadeh uma‘asar hakkol larov hevi’u.

Traducción: Vekhiprots (y al difundirse / al estallar / al propagarse) haddavar (la palabra / el asunto / la orden) hirbú (aumentaron / multiplicaron / hicieron abundar) bnei-Yisra’el (los hijos de Israel) reshit (primicias / lo primero / el inicio de) dagan (grano / cereal) tirosh (mosto / vino nuevo) veyitshar (y aceite [de oliva]) udevash (y miel / jarabe) vekhol (y todo) tevu’at (cosecha / producto)

sadeh (de campo) uma‘asar (y diezmo) hakkol (de todo) larov (en abundancia / en gran cantidad) hevi’u (trajeron / llevaron / aportaron).

Traducción con hebreo: Y al difundirse haddavar (el asunto / la orden), los bnei-Yisra’el (Israel) aumentaron las primicias de dagan (grano / cereal), tirosh (mosto / vino nuevo), yitshar (aceite [de oliva]) y devash (miel / jarabe), y de toda la tevu’at sadeh (cosecha / producto del campo); y trajeron en abundancia el ma‘asar (diezmo) de todo.

Traducción limpia: Y cuando se divulgó el asunto, los hijos de Israel aumentaron las primicias del grano, del mosto, del aceite y de la miel, y de todo producto del campo; y trajeron en abundancia el diezmo de todo.

Versículo 31:6

Hebreo: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־הֵם מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן וּמַעְשַׂר קָדָשִׁים הַמְקֻדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֵמוֹת עֲרֵמוֹת׃ ס

Transliteración: Uvenei Yisra’el viYehudah hayoshvim be‘arei Yehudah gam-hem ma‘asar baqar vatzon uma‘asar qodashim hamequddashim laYHWH Eloheihem hevi’u vayitnu ‘aremot ‘aremot.

Traducción: Uvenei (y los hijos de) Yisra’el (Israel) viYehudah (y Judá) hayoshvim (los que habitan / que están asentados) be‘arei (en las ciudades de) Yehudah (Judá) gam-hem (también ellos) ma‘asar (diezmo de) baqar (ganado vacuno / reses) vatzon (y rebaño: ovejas / cabras) uma‘asar (y diezmo de) qodashim (cosas santas / cosas sagradas / consagraciones) hamequddashim (consagradas / santificadas) laYHWH (a YHWH) Eloheihem (su Elohim) hevi’u (trajeron / llevaron) vayitnu (y pusieron / y dieron / y colocaron) ‘aremot (montones / pilas) ‘aremot (montones / pilas).

Traducción con hebreo: Y los bnei-Yisra’el (Israel) y Yehudah (Judá) que habitan en las ciudades de Yehudah (Judá), también ellos trajeron el ma‘asar (diezmo) de baqar (ganado vacuno / reses) y tzon (rebaño: ovejas / cabras), y el ma‘asar (diezmo) de qodashim (cosas santas / consagraciones) consagradas a YHWH (El Señor / el Eterno), Eloheihem (su Elohim); y pusieron ‘aremot (montones / pilas), ‘aremot (montones / pilas).

Traducción limpia: También los hijos de Israel y de Judá que habitaban en las ciudades de Judá trajeron el diezmo del ganado vacuno y del rebaño, y el diezmo de las cosas santas consagradas a YHWH (El Señor / el Eterno), Eloheihem (su Elohim); y pusieron montones, montones.

Versículo 31:7

Hebreo: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִשִׁי הֵחֵלּוּ הָעֲרֵמוֹת לְיִסּוֹד וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כִּלּוּ׃ ס

Transliteración: Bajódesh hashlishí hechelú ha‘aremót leyissód, uvajódesh hashevi‘í killú.

Traducción: Bajódesh (en el mes) hashlishí (tercero) hechelú (comenzaron) ha‘aremót (los montones / las pilas) leyissód (para cimentar / para poner fundamento / como fundamento) uvajódesh (y en el mes) hashevi‘í (séptimo) killú (acabaron / completaron / terminaron).

Traducción con hebreo: En el tercer mes comenzaron los ha‘aremót (montones / pilas) leyissód (para cimentar / para poner fundamento / como fundamento), y en el séptimo mes terminaron.

Traducción limpia: En el mes tercero comenzaron los montones como fundamento, y en el mes séptimo terminaron.

Versículo 31:8

Hebreo: וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הָעַרֵמֹות וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Vayavó'u Yejizqiyahu vehassarím, vayir'ú et-ha'aremót; vayevarekhú et-YHWH ve'et ammó Yisra'el.

Traducción: Vayavó'u (y vinieron / y llegaron) Yejizqiyahu (Ezequías) vehassarím (y los sarím: príncipes / jefes / oficiales) vayir'ú (y vieron) et- (a) ha'aremót (los montones / las pilas) vayevarekhú (y bendijeron) et- (a) YHWH (YHWH) ve'et (y a) ammó (su pueblo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y vinieron Yejizqiyahu (Ezequías) y los sarím (príncipes / jefes / oficiales), y vieron los ha'aremót (montones / pilas), y bendijeron a YHWH (El Señor / el Eterno) y a su pueblo Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Entonces vinieron Ezequías y los jefes, vieron los montones y bendijeron a YHWH (El Señor / el Eterno) y a su pueblo Israel.

Versículo 31:9

Hebreo: וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעַרֵמֹות׃

Transliteración: Vayidrósh Yejizqiyáhu 'al-hakkohanim vehaleviyím 'al-ha'aremót.

Traducción: Vayidrósh (y preguntó / y indagó / y consultó) Yejizqiyáhu (Yejizqiyahu / Ezequías) 'al- (sobre / acerca de / a) hakkohanim (los kohanim: sacerdotes) vehaleviyím (y los levitas) 'al- (sobre / acerca de) ha'aremót (los montones / las pilas).

Traducción con hebreo: Y Yejizqiyáhu (Ezequías) preguntó/indagó a los kohanim (sacerdotes) y a los levitas acerca de los ha'aremót (montones / pilas).

Traducción limpia: Y Ezequías preguntó a los sacerdotes y a los levitas acerca de los montones.

Versículo 31:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צָדֹוק וַיֹּאמֶר מֵהָחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵּית־יְהוָה אָכֹול וְשָׂבֹועַ וְהוֹתֵר עַד־לָרֹוב כִּי יְהוָה בֵּרַךְ אֶת־עַמֹּו וְהַנּוֹתָר אֶת־הֶהָמֹון הַזֶּה׃ ס

Transliteración: Vayómer eláv 'Azaryáhu hakkohén harósh leveit Tzadóq; vayómer: mehaḥél hatterumáh lahaví beit-YHWH, akhól vesavó'a vehotér 'ad-laróv; ki YHWH berákh et-'ammó, vehannótar et-hehamón hazéh.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláv (a él / hacia él) 'Azaryáhu (Azaryahu / Azarías) hakkohén (el kohen: sacerdote) harósh (el principal / el jefe / el primero) leveit (de la casa de / para la casa de) Tzadóq (Tzadok / Sadoc) vayómer (y dijo): mehaḥél (desde el comienzo / desde que comenzó) hatterumáh (la terumáh: contribución / ofrenda elevada) lahaví (traer / para traer) beit-YHWH (casa de YHWH) akhól (comer / para comer) vesavó'a (y saciarse / y estar saciado) vehotér (y sobró / y quedó / y dejó [sobrar]) 'ad-laróv (hasta abundancia / en gran abundancia) ki (porque / pues) YHWH (El Señor / el Eterno) berákh (bendijo) et- (a / [marca de objeto directo]) 'ammó (su

pueblo) vehannótar (y lo restante / y lo que quedó) et- (a / [marca de objeto directo]) hehamón (la multitud / la abundancia / el montón) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y ‘Azaryáhu (Azarías), el kohen (sacerdote) principal de la casa de Tzadóq (Sadoc), le dijo; y dijo: “Desde que comenzó la terumáh (contribución / ofrenda elevada) a ser traída a la casa de YHWH (El Señor / el Eterno), (hubo) comer y saciarse, y sobró en gran abundancia, porque YHWH (El Señor / el Eterno) bendijo a su pueblo; y lo restante es esta abundancia.”

Traducción limpia: Y Azarías, el sacerdote principal de la casa de Sadoc, le dijo: “Desde que comenzó a traerse la contribución a la casa de YHWH (El Señor / el Eterno), hemos comido y nos hemos saciado, y ha sobrado en gran abundancia, porque YHWH (El Señor / el Eterno) bendijo a su pueblo; y lo restante es esta gran abundancia.”

Versículo 31:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהָכִין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה וַיָּכִינוּ׃

Transliteración: Vayomer Yekhizqiyahu lehakhin leshakhot beveit YHWH vayakhinu.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dijo él) Yekhizqiyahu (Yekhizqiyahu / Ezequías) lehakhin (para preparar / para disponer / para acondicionar) leshakhot (cámaras / aposentos / depósitos) beveit (en la casa de / en el templo de) YHWH (YHWH) vayakhinu (y prepararon / y dispusieron / y acondicionaron).

Traducción con hebreo: Y Yekhizqiyahu (Ezequías) dijo que se prepararan leshakhot (cámaras/aposentos/depósitos) en la casa de YHWH (El Señor), y las prepararon.

Traducción limpia: Y Ezequías ordenó preparar cámaras en la casa de YHWH (El Señor), y las prepararon.

Versículo 31:12

Hebreo: וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקָּדָשִׁים בֶּאֱמוּנָה וַעֲלֵיהֶם נָגִיד כּוֹנַנְיָהוּ (כָּנַנְיָהוּ) הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי אָחִיהוּ מִשְׁנֶה׃

Transliteración: Vayavi'u et-haterumah vehamma'aser vehakkodashim be'emunah va'aleihem nagid Konanyahu (Kananyahu) halevi veShim'i achihu mishneh.

Traducción: Vayavi'u (y trajeron / y llevaron / y hicieron venir) et (a / [marca de objeto directo]) haterumah (la terumah / la ofrenda alzada / la contribución) vehamma'aser (y el ma'aser / y el diezmo) vehakkodashim (y las cosas santas / y las consagradas) be'emunah (con fidelidad / con fe / con firmeza) va'aleihem (y sobre ellos / y a cargo de ellos) nagid (jefe / supervisor / príncipe) Konanyahu (Konanyahu / Kananyahu) halevi (el levita) veShim'i (y Shim'i) achihu (su hermano) mishneh (segundo / adjunto / en segundo lugar).

Traducción con hebreo: Y trajeron la terumah (ofrenda alzada/contribución), el ma'aser (diezmo) y los qodashim (cosas santas/consagradas) con emunah (fidelidad/fe), y sobre ello había un nagid (jefe/supervisor) Konanyahu/Kananyahu (Conanías/Cananías) el levita, y Shim'i (Simei) su hermano como mishneh (segundo/adjunto).

Traducción limpia: Y llevaron la contribución, el diezmo y las cosas consagradas con fidelidad; y sobre ello estaba como jefe el levita Conanías, y su hermano Simei como segundo.

Versículo 31:13

Hebreo: וְיִחִיאֵ֨ל וַֽעֲזַזְיָ֜הוּ וְנַחַ֣ת וַעֲשָׂהאֵ֗ל וְיֵרִימ֤וֹת וְיוֹזָבָד֙ וֶֽאֱלִיאֵ֣ל וְיִסְמַכְיָ֔הוּ וּמַחַ֖ת וּבְנָיָ֑הוּ פְּקִידִ֗ים מִיַּד֙ כָּונַנְיָ֣הוּ (כָּנַנְיָ֔הוּ) וְשִׁמְעִ֥י אָחִ֖יו בְּמִפְקַ֣ד יְחִזְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ וַעֲזַרְיָ֖הוּ נְגִ֥יד בֵּית־הָאֱלֹהִֽים׃

Transliteración: Viychi’el va’Azazyahu venachat va’Asa’el viYrimot veYo’zavad veEli’el veYismakhyahu uMachat uVenayahu, pekidim miyad Konanyahu (Kananyahu) veShim’i achiv, bemifqad Yekhizqiyahu hammelekh va’Azaryahu negid beit-haElohim.

Traducción: Viychi’el (Viychi’el / nombre propio: Yechi’el/Jehiel) va’Azazyahu (y Azazyahu / nombre propio: Azazyahu/Azazías) venachat (y Nachat / nombre propio: Nachat/Nájat) va’Asa’el (y Asa’el / nombre propio: Asa’el/Asael) viYrimot (y Yrimot / nombre propio: Yrimot/Jerimot) veYo’zavad (y Yo’zavad / nombre propio: Yo’zavad/Jozabad) veEli’el (y Eli’el / nombre propio: Eli’el/Eliel) veYismakhyahu (y Yismakhyahu / nombre propio: Yismakhyahu/Ismaquías) uMachat (y Machat / nombre propio: Machat/Máhat) uVenayahu (y Venayahu / nombre propio: Venayahu/Benaía), pekidim (encargados / oficiales / supervisores) miyad (de mano de / de parte de / bajo la mano de) Konanyahu (Konanyahu / Kananyahu; nombre propio: Konanyahu/Conanías) veShim’i (y Shim’i / nombre propio: Shim’i/Simei) achiv (su hermano), bemifqad (por el encargo / por la orden / bajo la supervisión / en el registro) Yekhizqiyahu (Yekhizqiyahu / nombre propio: Yekhizqiyahu/Ezequías) hammelekh (el rey), va’Azaryahu (y Azaryahu / nombre propio: Azaryahu/Azarías) negid (jefe / dirigente / príncipe) beit-haElohim (casa de Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Viychi’el (Yechi’el/Jehiel), va’Azazyahu (Azazyahu/Azazías), venachat (Nachat/Nájat), va’Asa’el (Asa’el/Asael), viYrimot (Yrimot/Jerimot), veYo’zavad (Yo’zavad/Jozabad), veEli’el (Eli’el/Eliel), veYismakhyahu (Yismakhyahu/Ismaquías), uMachat (Machat/Máhat) y uVenayahu (Venayahu/Benaía), (eran) pekidim (encargados/oficiales) bajo la mano de Konanyahu/Kananyahu (Conanías), y de Shim’i (Simei) su hermano, por el mifqad (encargo/orden/supervisión/registro) de Yekhizqiyahu (Ezequías) el rey y de Azaryahu (Azarías), negid (jefe/dirigente) de beit-haElohim (casa de Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Jehiel, Azazías, Nájat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Máhat y Benaía eran encargados bajo la autoridad de Conanías y de su hermano Simei, por disposición de Ezequías el rey y de Azarías, jefe de la casa de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 31:14

Hebreo: וְקוֹרֵ֣א בֶן־יִמְנָ֣ה הַלֵּוִ֗י הַשּׁוֹעֵר֙ לַמִּזְרָ֔חָה עַ֚ל נִדְבֹ֣ות הָאֱלֹהִ֔ים לָתֵ֖ת תְּרוּמַ֣ת יְהוָ֑ה וְקָדְשֵׁ֖י הַקֳּדָשִֽׁים׃

Transliteración: VeQore ben-Yimnah halevi hasho’er lammizrachah, al nidvot haElohim, latet terumat YHWH veqodshei haqqodashim.

Traducción: VeQore (y Qore / nombre propio: Qore/Coré) ben-Yimnah (hijo de Yimnah / hijo de Imná) halevi (el levita) hasho’er (el portero / el guardián de la puerta) lammizrachah (hacia el oriente / al este) al (sobre / a cargo de) nidvot (ofrendas voluntarias / dones voluntarios) haElohim (de Elohim (Dios/Dioses)), latet (para dar / para entregar) terumat (la terumah / la contribución / la ofrenda alzada) YHWH (de YHWH (El Señor)) veqodshei (y las cosas santas / y los consagrados) haqqodashim (de las santidades / de lo santísimo / de los santos).

Traducción con hebreo: VeQore (Qore/Coré) ben-Yimnah (hijo de Imná), el levita, el portero hacia el oriente, (estaba) sobre nidvot haElohim (ofrendas voluntarias de Elohim (Dios/Dioses)), para dar

terumat YHWH (la contribución/ofrenda alzada de YHWH (El Señor)) y qodshei haqqodashim (las cosas consagradas de lo santísimo / las santidades de las santidades).

Traducción limpia: Y Coré, hijo de Imná, el levita, portero hacia el oriente, estaba a cargo de las ofrendas voluntarias para Elohim (Dios/Dioses), para entregar la contribución de YHWH (El Señor) y las cosas consagradas de lo santísimo.

Versículo 31:15

Hebreo: וְעַל־יָדֹו עֵדֶן וּמִנְיָמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ בְּעָרֵי הַכְּהֲנִים בֶּאֱמוּנָה לָתֵת לַאֲחֵיהֶם בְּמַחְלְקֹות כַּגָּדֹול כַּקָּטָן׃

Transliteración: Ve’al-yadó ‘Eden uMinyamin veYeshúa uShema’yahu Amaryahu uShekhanyahu, be‘arei hakohanim be’emuná, latet la’acheihem bemachleqot kaggadol kakkatán.

Traducción: Ve’al-yadó (y sobre su mano / bajo su autoridad) ‘Eden (‘Eden / Edén) uMinyamin (y Minyamin / Benjamín) veYeshúa (y Yeshúa / Jesúa) uShema’yahu (y Shema’yahu / Semaías) Amaryahu (Amaryahu / Amarías) uShekhanyahu (y Shekhanyahu / Secanías), be‘arei (en las ciudades de) hakohanim (los sacerdotes) be’emuná (con fidelidad / con fe) latet (para dar / para entregar) la’acheihem (a sus hermanos) bemachleqot (por divisiones / por turnos) kaggadol (como el grande / al grande) kakkatán (como el pequeño / al pequeño).

Traducción con hebreo: Y bajo su autoridad estaban ‘Eden (Edén), Minyamin (Benjamín), Yeshúa (Jesúa), Shema’yahu (Semaías), Amaryahu (Amarías) y Shekhanyahu (Secanías), en las ciudades de los sacerdotes, con emuná (fidelidad/fe), para dar a sus hermanos por machleqot (divisiones/turnos), tanto al grande como al pequeño.

Traducción limpia: Y bajo su autoridad estaban Edén, Benjamín, Jesúa, Semaías, Amarías y Secanías, en las ciudades de los sacerdotes, con fidelidad, para dar a sus hermanos por divisiones, tanto al grande como al pequeño.

Versículo 31:16

Hebreo: מִלְּבַד הִתְיַחְשָׂם לִזְכָרִים מִבֶּן שָׁלֹושׁ שָׁנִים וּלְמַעְלָה לְכָל־הַבָּא לְבֵית־יְהוָה לִדְבַר־יֹום בְּיֹומֹו לַעֲבֹדָתָם בְּמִשְׁמְרֹותָם כְּמַחְלְקֹותֵיהֶם׃

Transliteración: Mil’vad hityachsam lizkharim miben shalosh shanim ulema‘lah, lekhol-habba leveit-YHWH lidvar-yom beyomó, la‘avodatam bemishmerotam kemachleqoteihem.

Traducción: Mil’vad (aparte de / además de) hityachsam (su inscripción / su registro genealógico) lizkharim (para varones) miben (desde [la edad de]) shalosh (tres) shanim (años) ulema‘lah (y en adelante / y hacia arriba), lekhol-habba (para todo el que viene / entra) leveit-YHWH (a la casa de YHWH) lidvar-yom (para lo del día / para el asunto del día) beyomó (en su día / día por día), la‘avodatam (para su servicio) bemishmerotam (en sus guardias / en sus turnos) kemachleqoteihem (según sus divisiones).

Traducción con hebreo: Además del hityachsam (registro/inscripción) de los varones desde tres años en adelante, (era) para todo el que entra en la casa de YHWH por el dvar-yom (asunto/quehacer del día) en su día, para su servicio en sus mishmerot (guardias/turnos) según sus machleqot (divisiones).

Traducción limpia: Además del registro de los varones desde tres años en adelante, para todo el que entra en la casa de YHWH por el quehacer diario, para su servicio en sus guardias según sus divisiones.

Versículo 31:17

Hebreo: וְאֵת הִתְיַחֵשׂ הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמַעְלָה בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃

Transliteración: Ve’et hityachés hakohanim leveit avoteihem vehaleviyim miben esrim shaná ulema‘lah, bemishmeroteihem bemachleqoteihem.

Traducción: Ve’et (y [en cuanto a] / y también) hityachés (el registro / la inscripción genealógica) hakohanim (los sacerdotes) leveit (por la casa de) avoteihem (sus padres / sus antepasados) vehaleviyim (y los levitas) miben (desde [la edad de]) esrim (veinte) shaná (año / años) ulema‘lah (y hacia arriba / y en adelante) bemishmeroteihem (en sus guardias / en sus turnos) bemachleqoteihem (en sus divisiones / según sus divisiones).

Traducción con hebreo: Y (en cuanto al) hit’yachés (registro/inscripción genealógica) de los sacerdotes por la casa de sus padres, y (en cuanto a) los levitas desde veinte años en adelante, en sus mishmerot (guardias/turnos), en sus machleqot (divisiones).

Traducción limpia: Y en cuanto al registro genealógico de los sacerdotes por las casas de sus padres, y el de los levitas desde veinte años en adelante, según sus turnos y sus divisiones.

Versículo 31:18

Hebreo: וּלְהִתְיַחֵשׂ בְּכָל־טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם לְכָל־קָהָל כִּי בֶאֱמוּנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ־קֹדֶשׁ׃

Transliteración: Ulehit’yachés bekhol tappam, nesheihem uvneihem uvnoteihem, lekhól qahal; ki ve’emunatam yitqaddeshu-qódesh.

Traducción: Ulehit’yachés (y para registrarse / y para ser inscritos genealógicamente) bekhol (con todo / en todo) tappam (sus pequeños / sus niños) nesheihem (sus mujeres / sus esposas) uvneihem (y sus hijos) uvnoteihem (y sus hijas) lekhól (para todo / a todo) qahal (asamblea / congregación) ki (porque) ve’emunatam (en su fidelidad / en su fe) yitqaddeshu (se santifican / se santificarán / se consagran) qódesh (en santidad / como santo / para cosa(s) santa(s)).

Traducción con hebreo: Y para el hit’yachés (registro/inscripción genealógica) con todos sus pequeños, sus esposas, sus hijos y sus hijas, para toda la asamblea; porque en su emuná (fidelidad/fe) yitqaddeshu (se santifican/se santificarán/se consagran) qódesh (en santidad/como santo/para cosa(s) santa(s)).

Traducción limpia: Y para el registro genealógico con todos sus pequeños, sus esposas, sus hijos y sus hijas, para toda la asamblea; porque en su fidelidad se santifican en santidad.

Versículo 31:19

Hebreo: וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׂדֵי מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־עִיר וָעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת מָנוֹת לְכָל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים וּלְכָל־הִתְיַחֵשׂ בַּלְוִיִּם׃

Transliteración: Velivnei Aharon hakohanim bisdei migrash ‘areihem bekhol-‘ir va‘ir anashim asher nikkevu veshemot latet manot lekhol-zakhar bakohanim ulekhol-hityaches balviyim.

Traducción: Velivnei (Y para/a los hijos de) Aharon (Aarón) hakohanim (los sacerdotes) bisdei (en los campos de) migrash (pastizal / terreno abierto / ejido) ‘areihem (de sus ciudades) bekhol-‘ir (en toda/cada ciudad) va‘ir (y ciudad / y cada una) anashim (hombres / varones) asher (que / los cuales) nikkevu (fueron designados / fueron señalados / fueron nombrados) veshemot (por nombres / por nombre) latet (para dar / a dar) manot (porciones / raciones / partes asignadas) lekhol-zakhar (a todo/cada varón) bakohanim (entre/en los sacerdotes) ulekhol-hityaches (y a todo/cada el registrado por genealogía / el que se registraba por genealogía) balviyim (entre/en los levitas).

Traducción con hebreo: Y para los hijos de Aharon (Aarón), los kohanim (sacerdotes), en los campos de migrash (pastizal/terreno abierto) de sus ciudades, en cada ciudad y ciudad: hombres que fueron nikkevu (designados/nombrados) por nombre(s), para dar manot (porciones/raciones) a cada varón entre los kohanim (sacerdotes) y a todo hityaches (registrado por genealogía) entre los Leviyim (levitas).

Traducción limpia: Y para los hijos de Aarón, los sacerdotes: en los campos de pastizal de sus ciudades, en cada ciudad, había hombres designados por nombre para dar porciones a todo varón entre los sacerdotes y a todo el registrado por genealogía entre los levitas.

Versículo 31:20

Hebreo: וַיַּעַשׂ כָּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃

Transliteración: Vayya‘as kazot Yechizqiyahu bekhol-Yehudah; vayya‘as hatov vehayashar veha’emet lifnei YHWH Elohav.

Traducción: Vayya‘as (Y hizo / e hizo) kazot (así / de esta manera) Yechizqiyahu (Ezequías) bekhol-Yehudah (en todo Judá) vayya‘as (y hizo / e hizo) hatov (lo bueno / el bien) vehayashar (y lo recto / y lo derecho) veha’emet (y la verdad / y la fidelidad) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / el Señor) Elohav (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Y Yechizqiyahu (Ezequías) hizo así en todo Yehudah (Judá); e hizo lo bueno, y lo recto, y la emet (verdad/fidelidad), delante de YHWH (El Señor) Elohav (su Elohim / su Dios).

Traducción limpia: Y Ezequías hizo así en todo Judá; e hizo lo bueno, lo recto y la verdad delante de YHWH (El Señor), Elohav (su Elohim / su Dios).

<31>

Versículo 31:21

Hebreo: וּבְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־הֵחֵל ו בַּעֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לִדְרֹשׁ לֵאלֹהָיו בְּכָל־לְבָבוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ׃ פ

Transliteración: Uvekhol-ma’aseh asher-hechel ba’avodat beit-ha’Elohim uvatTorah uvamitsvah lidrosh le’Elohav bekhol-levavo ‘asah vehitsliach.

Traducción: Uvekhol (Y en todo) ma’aseh (hacer / obra / hecho) asher (que) hechel (comenzó / emprendió) ba’avodat (en el servicio / trabajo / labor) beit-ha’Elohim (de la casa de Elohim) uvatTorah (y en la Torá / instrucción / ley) uvamitsvah (y en la mitsvá / mandamiento) lidrosh (para buscar / para inquirir / para consultar) le’Elohav (a su Elohim / a su Dios) bekhol-levavo (con todo su corazón) ‘asah (hizo / actuó) vehitsliach (y prosperó / y tuvo éxito / e hizo prosperar).

Traducción con hebreo: Y en toda obra que comenzó, en la avodah (servicio / trabajo / labor) de la casa de Elohim (Dios / Dioses), y en la Torah (instrucción / ley) y en la mitsvah (mandamiento), para darash (buscar / inquirir / consultar) a Elohav (su Elohim / su Dios) con todo su corazón, lo hizo y hitsliach (prosperó / tuvo éxito / hizo prosperar).

Traducción limpia: Y en toda obra que emprendió, en el servicio de la casa de Elohim (Dios), y en la ley y en el mandamiento, para buscar a Elohav (su Elohim / su Dios) con todo su corazón, lo hizo y prosperó.

Capítulo 32

Versículo 32:1

Hebreo: אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֶת הָאֵלֶּה בָּא סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיָּבֹא בִיהוּדָה וַיִּחַן עַל־הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבָקְעָם אֲלֵיו׃

Transliteración: Ajarei hadevarim veha’emet ha’eleh ba Sanjeriv melekh-Ashur vayavo biYehudah vayichan al-he’arim habetsurot vayomer levoq’am elav.

Traducción: Ajarei (Después de / tras) hadevarim (las palabras / los asuntos / las cosas) veha’emet (y la verdad / y la fidelidad / y la firmeza) ha’eleh (estas) ba (vino / llegó) Sanjeriv (Senaquerib) melekh-Ashur (rey de Ashur / Asiria) vayavo (y vino / y entró) biYehudah (en Yehudah / Judá) vayichan (y acampó / y asentó campamento) al-he’arim (contra / sobre las ciudades) habetsurot (las fortificadas / las amuralladas) vayomer (y dijo / y se propuso / y pensó) levoq’am (hendirlas / abrir brecha en ellas / quebrarlas) elav (para sí / hacia él / para él).

Traducción con hebreo: Después de estas cosas y de ha’emet (verdad / fidelidad), vino Sanjeriv (Senaquerib), rey de Ashur (Asiria), y vino a Yehudah (Judá), y acampó contra las ciudades fortificadas, y vayyomer (dijo / se propuso) levoq’am (abrir brecha en ellas / hendirlas) para sí.

Traducción limpia: Después de estas cosas y de esta fidelidad, vino Senaquerib, rey de Asiria, y entró en Judá; acampó contra las ciudades fortificadas y se propuso abrir brecha en ellas para sí.

Versículo 32:2

Hebreo: וַיַּרְא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי־בָא סַנְחֵרִיב וּפָנָיו לַמִּלְחָמָה עַל־יְרוּשָׁלָ‍ִם׃

Transliteración: Vayyar’ Yechizqiyahu ki-va Sanjeriv ufanav lammilchamah al-Yerushalaim.

Traducción: Vayyar’ (Y vio) Yechizqiyahu (Ezequías) ki (que) va (vino / llegó) Sanjeriv (Senaquerib) ufanav (y su rostro / y su presencia / y su intención) lammilchamah (a la guerra / para la guerra) al-Yerushalaim (contra Yerushalaim / Jerusalén / sobre Yerushalaim).

Traducción con hebreo: Y vio Yechizqiyahu (Ezequías) que vino Sanjeriv (Senaquerib), y que ufanav (su rostro / su intención) era para la guerra contra Yerushalaim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y Ezequías vio que había venido Senaquerib y que su intención era la guerra contra Jerusalén.

Versículo 32:3

Hebreo: וַיִּוָּעַץ עִם־שָׂרָיו וְגִבֹּרָיו לִסְתֹּם אֶת־מֵימֵי הָעֲיָנֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעְזְרוּהוּ׃

Transliteración: Vayyivva‘atz ‘im-sarav vegibborav listom et-meimei ha‘ayanot asher michutz la‘ir vaya‘ezruhu.

Traducción: Vayyivva‘atz (y se aconsejó / y consultó / y deliberó) ‘im (con) sarav (sus príncipes / sus jefes) vegibborav (y sus valientes / guerreros / héroes) listom (para taponar / obstruir / cerrar) et (a) meimei (las aguas de) ha‘ayanot (las fuentes / los manantiales) asher (que) michutz (fuera / al exterior) la‘ir (de la ciudad) vaya‘ezruhu (y le ayudaron / y lo apoyaron).

Traducción con hebreo: Y consultó/deliberó con sus príncipes y sus valientes para taponar las aguas de las fuentes que estaban fuera de la ciudad; y le ayudaron.

Traducción limpia: Y consultó con sus príncipes y sus valientes para taponar las aguas de las fuentes que estaban fuera de la ciudad, y le ayudaron.

Versículo 32:4

Hebreo: וַיִּקָּבְצוּ עַם־רָב וַיִּסְתְּמוּ אֶת־כָּל־הַמַּעְיָנֹות וְאֶת־הַנַּחַל הַשֹּׁטֵף בְּתוךְ־הָאָרֶץ לֵאמֹר לָמָּה יָבֹואוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מַיִם רַבִּים׃

Transliteración: Vayiqabetsu ‘am-rav vayistemu et-kol-hamma‘yanot ve’et-hannachal hashotef betokh-ha’aretz lemor lamah yavo’u malchei Ashur umatz’u mayim rabbim.

Traducción: Vayiqabetsu (y se reunieron / y se congregaron) ‘am-rav (pueblo numeroso / mucha gente) vayistemu (y taparon / y obstruyeron) et (a) kol (todas) hamma‘yanot (las fuentes / los manantiales) ve’et (y a) hannachal (el arroyo / el torrente / el río) hashotef (que fluye / que corre / que se desborda) betokh (en medio de / dentro de) ha’aretz (la tierra / el país / el territorio) lemor (diciendo) lamah (¿por qué?) yavo’u (vendrán / vengan / habrían de venir) malchei (los reyes de) Ashur (Ashur / Asiria) umatz’u (y encontrarán / y encuentren / y encontraron) mayim (agua / aguas) rabbim (muchas / abundantes).

Traducción con hebreo: Y se congregó mucha gente, y taparon todas las fuentes y el nachal (arroyo/torrente/río) que fluye en medio de la aretz (tierra/país/territorio), diciendo: “¿Por qué vendrán/vengan los reyes de Ashur (Asiria) y hallarán/hallen/encontrarán mucha agua?”

Traducción limpia: Y se reunió mucha gente, y taparon todas las fuentes y el arroyo que fluía en medio del territorio, diciendo: “¿Por qué habrían de venir los reyes de Asiria y encontrar mucha agua?”

Versículo 32:5

Hebreo: וַיִּתְחַזַּק וַיִּבֶן אֶת־כָּל־הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחוּצָה הַחוֹמָה אַחֶרֶת וַיְחַזֵּק אֶת־הַמְּלוֹא עִיר דָּוִיד וַיַּעַשׂ שֶׁלַח לָרֹב וּמָגִנִּים׃

Transliteración: Vayyitchazzak vayyiven et-kol-hachomah haprutzah vayya‘al ‘al-hammigdalot velachutzah hachomah acheret vaychazzeq et-hamilló ‘ir Dawid vayya‘as shelach larov umaginnim.

Traducción: Vayyitchazzak (y se fortaleció / se hizo fuerte / cobró fuerzas) vayyiven (y edificó / reconstruyó) et (— / marca de objeto directo) kol (toda) hachomah (la muralla) haprutzah (la brechada / la derruida / la rota) vayya‘al (y hizo subir / elevó / levantó) ‘al (sobre / hasta) hammigdalot (las torres) velachutzah (y hacia afuera / por fuera) hachomah (la muralla) acheret (otra) vaychazzeq (y fortaleció / reforzó) et (— / marca de objeto directo) hamilló (el Milló / el

relleno / el terraplén) ‘ir (ciudad de) Dawid (David) vayya‘as (y hizo / fabricó) shelach (dardos / proyectiles / armas arrojadizas) larov (en abundancia / en gran cantidad) umaginnim (y escudos).

Traducción con hebreo: Y se fortaleció / cobró fuerzas, y reconstruyó toda la hachomah (muralla) haprutzah (brechada/rota), y la elevó / hizo subir hasta ‘al-hammigdalot (sobre/hasta las torres); y, velachutzah (por fuera), (hizo) una hachomah (muralla) acheret (otra); y reforzó el haMilló (Millo/terraplén/relleno) de ‘Ir Dawid (Ciudad de David); e hizo shelach (dardos/proyectiles/armas arrojadizas) en abundancia, y escudos.

Traducción limpia: Se fortaleció y reconstruyó toda la muralla dañada; la elevó hasta las torres; por fuera hizo otra muralla; reforzó el terraplén de la Ciudad de David; e hizo en abundancia proyectiles y escudos.

Versículo 32:6

Hebreo: וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל־הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו אֶל־רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayyitten sarei milchamot ‘al-ha‘am vayyikbetzem elav el-rechov sha‘ar ha‘ir vayedabber ‘al-levavam lemor.

Traducción: Vayyitten (y dio / puso / designó) sarei (jefes / príncipes / oficiales) milchamot (de guerras / de combates) ‘al (sobre) ha‘am (el pueblo) vayyikbetzem (y los reunió / congregó) elav (hacia él / junto a él) el (a) rechov (la plaza ancha / la explanada) sha‘ar (de la puerta) ha‘ir (de la ciudad) vayedabber (y habló) ‘al (a / sobre) levavam (su corazón / su ánimo) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y puso sarei milchamot (jefes/oficiales de guerra) sobre el ha‘am (pueblo), y los reunió hacia él en el rechov (plaza ancha/explanada) de la sha‘ar (puerta) de la ‘ir (ciudad), y habló a su levavam (corazón/ánimo), diciendo:

Traducción limpia: Puso jefes de guerra sobre el pueblo, los reunió junto a él en la plaza ancha de la puerta de la ciudad, y habló a su corazón, diciendo:

Versículo 32:7

Hebreo: חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי כָּל־הֶהָמוֹן אֲשֶׁר־עִמּוֹ כִּי־עִמָּנוּ רַב מֵעִמּוֹ׃

Transliteración: Chizqu ve’imtzu al-tir’u ve’al-techattu mipnei melekh Ashur umillifnei kol-hehamon asher ‘immo ki ‘immanu rav me‘immo.

Traducción: Chizqu (sed fuertes / fortaleceos) ve’imtzu (y sed firmes / esforzaos / cobrad ánimo) al (no) tir’u (temeréis / temáis) ve’al (y no) techattu (os quebrantaréis / os desaniméis / os amedrentaréis) mipnei (ante / por delante de) melekh (rey de) Ashur (Asiria) umillifnei (y ante / y por delante de) kol (toda) hehamon (la multitud / la muchedumbre) asher (que) ‘immo (con él / está con él) ki (porque) ‘immanu (con nosotros) rav (mucho / grande / numeroso) me‘immo (más que con él / que lo que hay con él).

Traducción con hebreo: Sed fuertes y firmes; no temáis ni techattu (os quebrantéis / os desaniméis / os amedrentéis) ante melekh Ashur (rey de Asiria) ni ante kol-hehamon (toda la muchedumbre) que está con él, porque con nosotros hay rav (más / mucho / grande) que con él.

Traducción limpia: Sed fuertes y valientes; no temáis ni os desaniméis ante el rey de Asiria ni ante toda la muchedumbre que está con él, porque con nosotros hay más que con él.

Versículo 32:8

Hebreo: עִמּוֹ זְרֹועַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעָזְרֵנוּ וּלְהִלָּחֶם מִלְחֲמֹתֵנוּ וַיִּסָּמְכוּ הָעָם עַל־דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ פ

Transliteración: ‘Immo zeroa basar ve‘immanu YHWH Eloheinu le‘ozrenu ulehilachem milchamoteinu vayyissamkhu ha‘am ‘al-divrei Yechizqiyahu melekh-Yehudah.

Traducción: ‘Immo (con él) zeroa (brazo) basar (de carne) ve‘immanu (y con nosotros) YHWH (YHWH) Eloheinu (nuestro Elohim) le‘ozrenu (para ayudarnos / para socorrernos) ulehilachem (y para pelear / combatir) milchamoteinu (nuestras batallas / guerras) vayyissamkhu (y se apoyaron / se sostuvieron / confiaron) ha‘am (el pueblo) ‘al-divrei (sobre las palabras de) Yechizqiyahu (Ezequías) melekh-Yehudah (rey de Judá).

Traducción con hebreo: Con él (hay) zeroa basar (brazo de carne), pero con nosotros (está) YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim) para ayudarnos y para pelear nuestras batallas; y el pueblo vayyissamkhu (se apoyó / confió / se sostuvo) sobre las palabras de Yechizqiyahu (Ezequías), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Con él hay un brazo de carne, pero con nosotros está YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim) para ayudarnos y para pelear nuestras batallas; y el pueblo se apoyó en las palabras de Ezequías, rey de Judá.

Versículo 32:9

Hebreo: אַחַר זֶה שָׁלַח סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהוּא עַל־לָכִישׁ וְכָל־מֶמְשַׁלְתּוֹ עִמּוֹ עַל־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָ͏ִם לֵאמֹר׃

Transliteración: Ajár ze shalákh Sancheriv melekh-Ashur ‘avadav Yerushaláymah; vehú ‘al-Lakhish, vekhol memshaltó ‘immó; ‘al-Yechizqiyáhu melekh Yehudáh ve‘al-khol Yehudáh asher biYerushaláyim lemor.

Traducción: Ajár (después / tras) ze (esto) shalákh (envió / mandó) Sancheriv (Senaquerib) melekh (rey de) Ashur (Asiria) ‘avadav (sus siervos / sus oficiales / sus servidores) Yerushaláymah (a Jerusalén / hacia Jerusalén); vehú (y él) ‘al (en / sobre / junto a) Lakhish (Laquis), vekhol (y toda) memshaltó (su autoridad / su dominio / su gobierno) ‘immó (con él); ‘al (contra / a / sobre) Yechizqiyáhu (Ezequías) melekh (rey de) Yehudáh (Judá) ve‘al (y contra / y sobre) khol (toda) Yehudáh (Judá) asher (que) biYerushaláyim (en Jerusalén) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Después de esto, envió Sancheriv (Senaquerib), rey de Ashur (Asiria), a sus ‘avadav (siervos/oficiales/servidores) Yerushaláymah (a Jerusalén / hacia Jerusalén), mientras él (estaba) en/sobre/junto a Lakhish (Laquis) y toda su memshaltó (autoridad/dominio/gobierno) con él, contra/a Yechizqiyáhu (Ezequías), rey de Yehudáh (Judá), y contra toda Yehudáh (Judá) que (estaba) en Yerushaláyim (Jerusalén), diciendo:

Traducción limpia: Después de esto, Senaquerib, rey de Asiria, envió a sus oficiales a Jerusalén, mientras él estaba en Laquis y con él todo su poder; contra Ezequías, rey de Judá, y contra todo Judá que estaba en Jerusalén, diciendo:

Versículo 32:10

Hebreo: כֹּה אָמַר סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וְיֹשְׁבִים בְּמָצוֹר בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Kóh amár Sancheriv melekh Ashur ‘al-mah atém botchím veyoshvím bematzór biYerushaláyim.

Traducción: Kóh (así) amár (dijo / ha dicho) Sancheriv (Senaquerib) melekh (rey de) Ashur (Asiria): ‘al-mah (sobre qué / en qué / por qué) atém (vosotros) botchím (confiáis / estáis confiando / soléis confiar) veyoshvím (y estáis sentados / y habitáis / y permanecéis) be- (en) matzór (asedio / plaza fuerte / fortaleza) biYerushaláyim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Así dijo Sancheriv (Senaquerib), rey de Ashur (Asiria): “¿En qué / sobre qué estáis confiando, y permaneciendo / habitando en matzór (asedio/plaza fuerte/fortaleza) en Yerushaláyim (Jerusalén)?”

Traducción limpia: Así dijo Senaquerib, rey de Asiria: “¿En qué confiáis, para permanecer en Jerusalén en asedio / en fortaleza?”

Versículo 32:11

Hebreo: הֲלֹא יְחִזְקִיָּהוּ מַסִּית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לָמוּת בָּרָעָב וּבַצָּמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

Transliteración: Haló Yechizqiyáhu masít etkhém latét etkhém lamút bera‘áv uvetzamá lemór YHWH Elohéinu yatsilénu mikkáf mélekh Ashúr.

Traducción: Haló (¿acaso no?) Yechizqiyáhu (Ezequías) masít (incita / engaña / seduce) etkhém (a vosotros) latét (para dar / entregar) etkhém (a vosotros) lamút (a morir) bera‘áv (en / por hambre) uvetzamá (y en / por sed) lemór (diciendo:) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) yatsilénu (nos librará / salvará / rescatará) mikkáf (de la palma / mano de) mélekh (rey de) Ashúr (Asiria).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no es Yechizqiyáhu (Ezequías) quien os masít (incita/engaña/seduce), para daros/entregaros a morir de hambre y de sed, diciendo: “YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim) nos yatsilénu (librará/salvará/rescatará) de la káf (palma/mano) del rey de Ashúr (Asiria)”?

Traducción limpia: ¿Acaso no es Ezequías quien os incita/engaña para entregaros a morir de hambre y de sed, diciendo: “YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim) nos librará de la mano del rey de Asiria”?

Versículo 32:12

Hebreo: הֲלֹא־הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הֵסִיר אֶת־בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַ͏ִם לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד תִּשְׁתַּחֲווּ וְעָלָיו תַּקְטִירוּ׃

Transliteración: Haló-hú Yechizqiyáhu hesír et-bamotáv ve’et-mizbechotáv; vayómer liYehudáh veliYerushaláyim lemór: lifné mizbéaj ejád tish'tajavú ve‘aláv taqtíru.

Traducción: Haló-hú (¿acaso no es él?) Yechizqiyáhu (Ezequías) hesír (quitó / retiró / removió) et (— / marca de objeto directo) bamotáv (sus bamót / sus altos / sus lugares elevados) ve’et (y —) mizbechotáv (sus altares) vayómer (y dijo) liYehudáh (a Judá) veliYerushaláyim (y a Jerusalén) lemór (diciendo:) lifné (delante de) mizbéaj (altar) ejád (uno / único) tish'tajavú (os postraréis / os postréis / os postrad) ve‘aláv (y sobre él) taqtíru (haréis humear / quemaréis incienso / queméis incienso).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no es él, Yechizqiyáhu (Ezequías), quien quitó sus bamót (altos/lugares elevados) y sus mizbechót (altares), y dijo a Yehudáh (Judá) y a Yerushaláyim (Jerusalén), diciendo: “Delante de un solo altar os postraréis/os postréis, y sobre él taqtíru (haréis humear/quemaréis incienso)”?

Traducción limpia: ¿Acaso no es él, Ezequías, quien quitó sus lugares altos y sus altares, y dijo a Judá y a Jerusalén: “Delante de un solo altar os postraréis, y sobre él quemaréis incienso”?

Versículo 32:13

Hebreo: הֲלֹא תֵדְעוּ מֶה עָשִׂיתִי אֲנִי וַאֲבוֹתַי לְכָל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הֲיָכְלוּ יָכְלוּ אֱלֹהֵי גּוֹיֵ הָאֲרָצוֹת לְהַצִּיל אֶת־אַרְצָם מִיָּדִי׃

Transliteración: Halo tede‘ú meh asíti aní va’avotái le-khol ammé ha’aratsót; hayakhól yakh·lú elohéi goyé ha’aratsót lehatsíl et-artsám miyadí.

Traducción: Halo (¿acaso no?) tede‘ú (sabéis / sabréis / conoceréis) meh (qué) asíti (hice / he hecho) aní (yo) va’avotái (y mis padres) le-khol (a/para todo) ammé (pueblos de) ha’aratsót (las tierras / los países) hayakhól (¿acaso pudiendo / siendo capaces?) yakh·lú (pudieron / pueden / podrían) elohéi (dioses de / Elohim de) goyé (naciones de / pueblos de) ha’aratsót (las tierras / los países) lehatsíl (librar / rescatar / salvar) et (a) artsám (su tierra / su país) miyadí (de mi mano).

Traducción con hebreo: ¿Halo tede‘ú (no sabéis / no sabréis) qué asítí (hice / he hecho) yo y mis padres a todos los pueblos de las tierras? ¿Acaso los elohéi (dioses / Elohim) de las naciones de las tierras yakh·lú (pudieron / pueden / podrían) lehatsíl (librar / rescatar) a su tierra de mi mano?

Traducción limpia: ¿Acaso no sabéis qué hice yo y mis padres a todos los pueblos de las tierras? ¿Pudieron los dioses de las naciones de las tierras librar su tierra de mi mano?

Versículo 32:14

Hebreo: מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶחֱרִימוּ אֲבוֹתַי אֲשֶׁר יָכֹל לְהַצִּיל אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי כִּי יוּכַל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי׃

Transliteración: Mí bekhol-’elohéi haggoyím ha’elleh asher hecherímu avotái; asher yakhól lehatsíl et-ammó miyadí, kí yukhál eloheikhém lehatsíl etkhem miyadí.

Traducción: Mí (¿quién?) bekhol (en/entre todo) elohéi (los dioses de / los Elohim de) haggoyím (las naciones) ha’elleh (estas) asher (que / las cuales) hecherímu (consagraron a destrucción / destruyeron / pusieron bajo ḥérem) avotái (mis padres) asher (que / el cual) yakhól (pudo / puede / podría) lehatsíl (librar / rescatar / salvar) et (a) ammó (su pueblo) miyadí (de mi mano), kí (que / porque) yukhál (podrá / puede / podría) eloheikhém (vuestro Elohim / vuestro dios) lehatsíl (librar / rescatar / salvar) etkhem (a vosotros) miyadí (de mi mano).

Traducción con hebreo: ¿Mí (quién), entre todos los elohéi (dioses / Elohim) de estas naciones que mis padres hecherímu (consagraron a destrucción / destruyeron), pudo / puede / podría librar a su pueblo de mi mano, kí (de modo que / para que) yukhál Eloheikhém (vuestro Elohim) libraros de mi mano?

Traducción limpia: ¿Quién, entre todos los dioses de estas naciones que mis padres destruyeron, pudo librar a su pueblo de mi mano, para que Eloheikhém (vuestro Elohim) pueda libraros de mi mano?

Versículo 32:15

Hebreo: וְעַתָּה אַל־יַשִּׁיא אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ וְאַל־יַסֵּת אֶתְכֶם כָּזֹאת וְאַל־תַּאֲמִינוּ לוֹ כִּי־לֹא יוּכַל כָּל־אֱלֹוהַּ כָּל־גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי וּמִיַּד אֲבוֹתָי אַף כִּי אֱלֹהֵיכֶם לֹא־יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃

Transliteración: Ve‘attá ’al-yashshí etkhém Chizqiyáhu ve’al-yasít etkhém kazót, ve’al-ta’aminú ló; ki-lo yukhál kol-’elóah kol-góy u-mamlakháh lehatsíl ammó miyadí u-mi-yad avotái; ’af ki Eloheikhém lo-yatsílu etkhém miyadí.

Traducción: Ve‘attá (Y ahora) ’al (no / que no) yashshí (engañe / seduzca / lleve a error) etkhém (a vosotros) Chizqiyáhu (Chizqiyáhu / Ezequías) ve’al (y no / y que no) yasít (incite / persuada / seduzca) etkhém (a vosotros) kazót (así / de esta manera) ve’al (y no / y que no) ta’aminú (creáis / creeréis / vayáis a creer) ló (a él) ki-lo (porque no) yukhál (podrá / puede / podría) kol-’elóah (todo elóah / todo dios) kol-góy (de toda nación / de cualquier nación) u-mamlakháh (y reino) lehatsíl (librar / rescatar / salvar) ammó (a su pueblo) miyadí (de mi mano) u-mi-yad (y de la mano) avotái (de mis padres) ’af ki (aun / incluso / ¡cuánto menos! / con mayor razón) Eloheikhém (vuestro Elohim / vuestros dioses) lo-yatsílu (no librarán / no pueden librar / no librarían) etkhém (a vosotros) miyadí (de mi mano).

Traducción con hebreo: Y ahora, que no os yashshí (engañe / seduzca) Chizqiyáhu (Ezequías), ni os yasít (incite / persuada) así, ni le ta’aminú (creáis / vayáis a creer); porque no yukhál (podrá / puede) ningún kol-’elóah (dios) de nación y reino librar a su pueblo de mi mano y de la mano de mis padres; ’af ki (¡cuánto menos / con mayor razón!) Eloheikhém (vuestro Elohim / vuestros dioses) no os yatsílu (librarán / librarían) de mi mano.

Traducción limpia: Y ahora, que Ezequías no os engañe ni os persuada así, y no le creáis; porque ningún dios de nación y reino pudo librar a su pueblo de mi mano ni de la mano de mis padres; con mayor razón Eloheikhém (vuestro Elohim) no os librará de mi mano.

Versículo 32:16

Hebreo: וְעוֹד דִּבְּרוּ עֲבָדָיו עַל־יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ׃

Transliteración: Ve‘ód dibberú avadáv ‘al-YHWH ha’Elohim, ve‘al Yechizqiyáhu avdó.

Traducción: Ve‘ód (Y aún / además / todavía) dibberú (hablaron / dijeron) avadáv (sus siervos / sus servidores) ‘al (sobre / contra / acerca de) YHWH (YHWH) ha- (el) Elohim (Elohim / Dios / dioses) ve‘al (y sobre / y contra) Yechizqiyáhu (Yechizqiyáhu / Ezequías) avdó (su siervo).

Traducción con hebreo: Y aún hablaron sus siervos ‘al (contra / acerca de) YHWH (YHWH/El Señor), haElohim (el Elohim / el Dios), y ‘al (contra) Yechizqiyáhu (Ezequías), su siervo.

Traducción limpia: Y aún hablaron sus siervos contra YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim (Dios/Dioses), y contra Ezequías, su siervo.

Versículo 32:17

Hebreo: וּסְפָרִים כָּתַב לְחָרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלָיו לֵאמֹר כֵּאלֹהֵי גּוֹיֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי כֵּן לֹא־יַצִּיל אֱלֹהֵי יְחִזְקִיָּהוּ עַמּוֹ מִיָּדִי׃

Transliteración: U-sfarím katáv lecharéf laYHWH Elohéi Yisra’él velemór ‘aláv lemór: keElohéi goyé ha’aratsót asher lo-hitsílu ‘ammám miyadí, kén lo-yatsíl Elohéi Yechizqiyáhu ‘ammó miyadí.

Traducción: U-sfarím (y escritos / y cartas) katáv (escribió) lecharéf (para afrentar / para ultrajar / para blasfemar) laYHWH (a YHWH / contra YHWH) Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel) velemór (y para decir / y diciendo) 'aláv (sobre él / acerca de él / contra él) lemór (diciendo): keElohéi (como los dioses / como los Elohim de) goyé (las naciones de) ha'aratsót (las tierras / los países) asher (que) lo-hitsílu (no libraron / no salvaron / no rescataron) 'ammám (a su pueblo) miyadí (de mi mano), kén (así / de igual modo) lo-yatsíl (no librará / no puede librar / no libraría) Elohéi (Elohim de) Yechizqiyáhu (Ezequías) 'ammó (a su pueblo) miyadí (de mi mano).

Traducción con hebreo: Y escribió u-sfarím (escritos/cartas) para lecharéf (afrentar/blasfemar) contra YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra'él (Israel), y para decir 'aláv (acerca de Él / contra Él): "Como los elohéi (dioses/Elohim) de las naciones de las tierras, que no hitsílu (libraron/salvaron) a su pueblo de mi mano, así lo-yatsíl (no librará / no puede librar) Elohéi (Elohim de) Yechizqiyáhu (Ezequías) a su pueblo de mi mano".

Traducción limpia: También escribió cartas para blasfemar contra YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Israel, y para decir contra Él: "Como los dioses de las naciones de las tierras no libraron a su pueblo de mi mano, así tampoco Elohéi (Elohim de) Ezequías librará a su pueblo de mi mano".

Versículo 32:18

Hebreo: וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית עַל־עַם יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה לְיִרְאָם וּלְבַהֲלָם לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר׃

Transliteración: Vayiqre'ú beqól-gadól Yehudít 'al-'am Yerushaláyim asher 'al-hachomáh leyar'ám ulevahalám lema'án yilkédu et-ha'ír.

Traducción: Vayiqre'ú (y gritaron / y llamaron) beqól (con voz) gadól (grande / fuerte) Yehudít (en judío / en el idioma de Judá / judeano) 'al (a / hacia / contra) 'am (el pueblo de) Yerushaláyim (Jerusalén) asher (que) 'al (sobre) hachomáh (la muralla) leyar'ám (para atemorizarlos / para hacer que temieran) ulevahalám (y para turbarlos / espantarlos / ponerlos en pánico) lema'án (a fin de / para que) yilkédu (capturen / capturarían / puedan capturar) et-ha'ír (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y gritaron con voz fuerte, en Yehudít (idioma de Judá / judeano), al pueblo de Yerushaláyim (Jerusalén) que estaba sobre la muralla, para atemorizarlos y para turbarlos, a fin de que capturaran / pudieran capturar la ciudad.

Traducción limpia: Y gritaron con voz fuerte, en el idioma de Judá, al pueblo de Jerusalén que estaba sobre la muralla, para atemorizarlos y turbarlos, a fin de capturar la ciudad.

Versículo 32:19

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם׃ ס

Transliteración: Vayedabberú el-Elohéi Yerushaláyim ke'al Elohéi 'ammé ha'árets, ma'asé yedé ha'adám.

Traducción: Vayedabberú (y hablaron / y dijeron) el- (a / hacia / contra / acerca de) Elohéi (Elohim de / Dios de / dioses de) Yerushaláyim (Jerusalén) ke'al (como contra / como acerca de / como sobre) Elohéi (los dioses de / Elohim de) 'ammé (pueblos de) ha'árets (la tierra) ma'asé (obra / hechura) yedé (manos de) ha'adám (el hombre / el ser humano).

Traducción con hebreo: Y hablaron contra Elohéi (Elohim de / Dios de) Yerushaláyim (Jerusalén), como (hablan) contra los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos del ser humano.

Traducción limpia: Y hablaron contra Elohéi (Elohim/Dios) de Jerusalén como contra los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos humanas.

Versículo 32:20

Hebreo: וַיִּתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְיֵשַׁעְיָהוּ בֶּן־אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־זֹאת וַיִּזְעֲקוּ הַשָּׁמָיִם׃ פ

Transliteración: Vayitpallél Yechizqiyáhu hamélekh viYeshayáhu ben-’Amóts hannaví ‘al-zót; vayiz‘aqú hashámayim.

Traducción: Vayitpallél (oró / oraron) Yechizqiyáhu (Ezequías) hamélekh (el rey) viYeshayáhu (y Isaías) ben-’Amóts (hijo de Amoz) hannaví (el profeta) ‘al-zót (por esto / acerca de esto) vayiz‘aqú (y clamaron / y gritaron) hashámayim (a los cielos / al cielo).

Traducción con hebreo: Y oró Yechizqiyáhu (Ezequías) el rey, y Yeshayáhu (Isaías) ben-’Amóts (hijo de Amoz), el profeta, por esto; y clamaron a los cielos.

Traducción limpia: Y oró el rey Ezequías, y también Isaías, hijo de Amoz, el profeta, por esto; y clamaron a los cielos.

Versículo 32:21

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד כָּל־גִּבּוֹר חַיִל וְנָגִיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּבֹשֶׁת פָּנִים לְאַרְצוֹ וַיָּבֹא בֵּית אֱלֹהָיו וּמֵיצִיאָו (וּמִיצִיאֵי) מֵעָיו שָׁם הִפִּילֻהוּ בֶּחָרֶב׃

Transliteración: Vayishlach YHWH mal’akh vayakhched kol-gibór chayil venagíd vesár bemachané melech Ashúr; vayasháv bevóshet paním le’artzó; vayavó beit Eloháv u’mitsi’ó (u’mitsi’éi) me’eiv, sham hippíluhu bechárév.

Traducción: Vayishlach (Y envió) YHWH (YHWH / El Señor) mal’akh (mensajero / ángel) vayakhched (y aniquiló / hizo desaparecer) kol (todo) gibór (héroe / guerrero) chayil (de valor / de fuerza) venagíd (y jefe / dirigente) vesár (y príncipe / jefe) bemachané (en el campamento) melech (del rey) Ashúr (Ashur / Asiria); vayasháv (y volvió / regresó) bevóshet (con vergüenza) paním (de rostro / de cara) le’artzó (a su tierra); vayavó (y vino / entró) beit (a la casa de) Eloháv (su Elohim / su dios) u’mitsi’ó (y sus salidos / los que salieron de él) (u’mitsi’éi: y los que salieron) me’eiv (de sus entrañas / de sus lomos) sham (allí) hippíluhu (lo hicieron caer / lo derribaron) bechárév (con espada / a espada).

Traducción con hebreo: Y envió YHWH (YHWH/El Señor) un mal’akh (mensajero/ángel) y aniquiló a todo gibór chayil (guerrero de valor/fuerza), y a nágid (jefe/dirigente) y sár (príncipe/jefe) en el campamento del rey de Ashur (Asiria); y él volvió a su tierra con bóšet paním (vergüenza de rostro); y entró en la casa de su Eloháv (su Elohim/su dios), y los u’mitsi’éi (los que salieron) de sus me’eiv (entrañas/lomos) allí lo derribaron a espada.

Traducción limpia: Y envió YHWH (YHWH/El Señor) un ángel y aniquiló a todo guerrero valiente, y a todo jefe y oficial, en el campamento del rey de Asiria. Él volvió avergonzado a su tierra; entró en la casa de su Eloháv (su Elohim/su dios), y allí sus propios hijos lo derribaron a espada.

Versículo 32:22

Hebreo: וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־יְחִזְקִיָּהוּ וְאֵת ׀ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם מִיַּד סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וּמִיַּד־כֹּל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב׃

Transliteración: Vayyósha‘ YHWH et-Yechizqiyáhu ve’et yoshvé Yerushaláyim miyád Sancherív melech-Ashúr umiyád-kól; vaynahalém misavív.

Traducción: Vayyósha‘ (Y salvó / libró) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) Yechizqiyáhu (Yejizqiyahu / Ezequías) ve’et (y a) yoshvé (los habitantes / los que habitan) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén) miyád (de la mano de) Sancherív (Sancheriv / Senaquerib) melech-Ashúr (rey de Ashur / Asiria) umiyád (y de la mano de) kól (todo / todos) vaynahalém (y los condujo / los guió) misavív (alrededor / en derredor / por todos lados).

Traducción con hebreo: Y salvó YHWH (YHWH/El Señor) a Yechizqiyáhu (Ezequías) y a los yoshvé (habitantes) de Yerushaláyim (Jerusalén) de la mano de Sancherív, rey de Ashur (Asiria), y de la mano de todos; y los nahál (condujo/guió) misavív (en derredor/por todos lados).

Traducción limpia: Y salvó YHWH (YHWH/El Señor) a Ezequías y a los habitantes de Jerusalén de la mano de Senaquerib, rey de Asiria, y de la mano de todos; y los condujo por todos lados.

Versículo 32:23

Hebreo: וְרַבִּים מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלִַם וּמִגְדָּנוֹת לִיחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּנַּשָּׂא לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־כֵן׃ ס

Transliteración: Verabbím mevi’ím minchá laYHWH liYerushaláyim umigdánót liYechizqiyáhu melech Yehudá; vayinnassé le’einé kol-haggoyím me’acharéi-khén.

Traducción: Verabbím (Y muchos) mevi’ím (trayendo / traían) minchá (ofrenda / presente / tributo) laYHWH (a YHWH) liYerushaláyim (a Yerushaláyim / Jerusalén) umigdánót (y dones / regalos preciosos) liYechizqiyáhu (a Yechizqiyáhu) melech (rey) Yehudá (de Yehudá / Judá); vayinnassé (y fue alzado / fue exaltado / fue ensalzado) le’einé (a los ojos de / ante) kol-haggoyím (todas las naciones) me’acharéi-khén (después de esto / luego).

Traducción con hebreo: Y muchos traían ofrenda/presente a YHWH (YHWH/El Señor) a Jerusalén, y regalos preciosos para Yechizqiyáhu (Ezequías), rey de Judá; y él fue exaltado ante los ojos de todas las naciones después de esto.

Traducción limpia: Y muchos traían ofrendas a YHWH (YHWH/El Señor) a Jerusalén, y regalos preciosos para Ezequías, rey de Judá; y él fue exaltado ante los ojos de todas las naciones después de esto.

Versículo 32:24

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֵת נָתַן לוֹ׃

Transliteración: Bayamím hahem chalá Yechizqiyáhu ‘ad-lamút; vayitpallél el-YHWH; vayómer lo, umofét natán lo.

Traducción: Bayamím (En los días) hahem (aquellos / esos) chalá (enfermó / se enfermó / estuvo enfermo) Yechizqiyáhu (Yechizqiyáhu) ‘ad-lamút (hasta morir / hasta la muerte / para morir); vayitpallél (y oró / y se oró) el-YHWH (a YHWH) vayómer (y dijo / y habló) lo (a él) umofét (y una señal / y un prodigio) natán (dio / otorgó) lo (a él).

Traducción con hebreo: En aquellos días Yechizqiyáhu (Ezequías) enfermó hasta morir; y oró a YHWH (YHWH/El Señor), y Él le habló, y le dio un mofét (señal/prodigio).

Traducción limpia: En aquellos días Ezequías enfermó hasta morir; y oró a YHWH (YHWH/El Señor), y Él le habló, y le dio una señal.

Versículo 32:25

Hebreo: וְלֹא־כִגְמֻל עָלָיו הֵשִׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי גָבַהּ לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Ve-lo kigmul aláv heshív Yechizqiyáhu ki gaváh libbó; vayehi aláv qétsef ve’al-Yehudá viYerushaláyim.

Traducción: Ve-lo (Y no) kigmul (según retribución / según beneficio / según favor) aláv (hacia él / sobre él / para él) heshív (devolvió / retribuyó / respondió) Yechizqiyáhu (Yechizqiyáhu) ki (porque / pues) gaváh (se elevó / se enalteció / fue alto) libbó (su corazón); vayehi (y fue / y hubo / y llegó a haber) aláv (sobre él) qétsef (ira / cólera / furor) ve’al (y sobre) Yehudá (Yehudá / Judá) viYerushaláyim (y Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y Yechizqiyáhu (Ezequías) no devolvió conforme al gəmúl (retribución/beneficio/favor) hacia él, porque su corazón se elevó; y hubo ira sobre él, y sobre Yehudá (Judá) y Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y Ezequías no devolvió conforme al favor que se le había hecho, porque su corazón se enalteció; y hubo ira sobre él, y sobre Judá y Jerusalén.

Versículo 32:26

Hebreo: וַיִּכָּנַע יְחִזְקִיָּהוּ בְּגֹבַהּ לִבּוֹ הוּא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם וְלֹא־בָא עֲלֵיהֶם֙ קֶצֶף יְהוָ֔ה בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ׃

Transliteración: Vayikkaná Yechizqiyáhu begóvah libbó, hu veyoshvé Yerushaláyim; velo va aleihem qétsef YHWH bimei Yechizqiyáhu.

Traducción: Vayikkaná (Y se humilló / fue humillado) Yechizqiyáhu (Yechizqiyáhu) begóvah (por / en) góvah (altura / soberbia / orgullo) libbó (su corazón), hu (él) veyoshvé (y los habitantes / moradores) Yerushaláyim (de Yerushaláyim / Jerusalén); velo (y no) va (vino / llegó / entró) aleihem (sobre ellos) qétsef (ira / cólera / furor) YHWH (YHWH / El Señor) bimei (en los días de) Yechizqiyáhu (Yechizqiyáhu).

Traducción con hebreo: Y Yechizqiyáhu (Ezequías) se humilló / fue humillado por el góvah (orgullo/altura) de su corazón, él y los yoshvé (habitantes) de Yerushaláyim (Jerusalén); y no vino sobre ellos la ira de YHWH (YHWH/El Señor) en los días de Yechizqiyáhu (Ezequías).

Traducción limpia: Y Ezequías se humilló por la soberbia de su corazón, él y los habitantes de Jerusalén; y la ira de YHWH (YHWH/El Señor) no vino sobre ellos en los días de Ezequías.

Versículo 32:27

Hebreo: וַיְהִי לִיחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד הַרְבֵּה מְאֹד וְאֹצָרוֹת עָשָׂה־לּוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאֶבֶן יְקָרָה וְלִבְשָׂמִים וּלְמָגִנִּים וּלְכֹל כְּלֵי חֶמְדָּה׃

Transliteración: Vayehi liYechizqiyáhu óshér vekhavód harbé me’ód; ve’otsarót asá-lo lekhésef ule-zaháv ule’éven yekará velivsamím ule-maginím ule-khol kelé chemdá.

Traducción: Vayehi (Y fue / y hubo / y llegó a haber) liYechizqiyáhu (para Yechizqiyáhu / a Yechizqiyáhu) óshér (riqueza / bienes) vekhavód (y honor / y gloria / y peso) harbé (mucho / en abundancia) me’ód (muy / muchísimo); ve’otsarót (y tesoros / y almacenes / y depósitos) asá-lo (hizo-para-sí / hizo para él) lekhésef (para plata) ule-zaháv (y para oro) ule’éven yekará (y para piedra preciosa) velivsamím (y para perfumes / aromas / especias) ule-maginím (y para escudos) ule-khol (y para todo) kelé (utensilio / vaso / instrumento / objeto) chemdá (deseable / preciado / de deleite).

Traducción con hebreo: Y hubo para Yechizqiyáhu (Ezequías) mucha riqueza y honor; e hizo para sí depósitos (otsarót) para plata y para oro, y para piedra preciosa, y para perfumes/especias, y para escudos, y para toda clase de objetos preciados.

Traducción limpia: Y Ezequías tuvo muchísima riqueza y honor; e hizo para sí depósitos para la plata y el oro, para piedras preciosas, para perfumes y especias, para escudos y para toda clase de objetos valiosos.

Versículo 32:28

Hebreo: וּמִסְכְּנוֹת לִתְבוּאַת דָּגָן וְתִירֹושׁ וְיִצְהָר וְאֻרוֹת לְכָל־בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וַעֲדָרִים לָאֻורֹות׃

Transliteración: U’mskenót litvu’at dagán vetirósh veyitshár; ve’uravót lekhól-behemá uvehemá; va’adarím la’averót.

Traducción: U’mskenót (y almacenes / depósitos) litvu’at (para la cosecha / el producto / el rendimiento de) dagán (grano / cereal) vetirósh (y vino / mosto) veyitshár (y aceite / aceite fresco); ve’uravót (y establos / pesebres / cobertizos) lekhól-behemá (para todo animal / para todo ganado) uvehemá (y para ganado / bestias) va’adarím (y rebaños / manadas) la’averót (para apriscos / rediles / cercados / corrales).

Traducción con hebreo: Y almacenes para la cosecha de grano, y de tirósh (vino/mosto) y de yitshár (aceite); y uravót (establos/pesebres/cobertizos) para todo ganado, y rebaños para averót (apriscos/rediles/corrales).

Traducción limpia: Y depósitos para la cosecha de grano, de vino y de aceite; y establos para todo el ganado, y rebaños para los apriscos.

Versículo 32:29

Hebreo: וְעָרִים עָשָׂה לּוֹ וּמִקְנֵה־צֹאן וּבָקָר לָרֹב כִּי נָתַן־לוֹ אֱלֹהִים רְכוּשׁ רַב מְאֹד׃

Transliteración: Ve’arim asah lo umi·qneh-tson uvaqar larov ki natan-lo Elohim rekush rav me’od.

Traducción: Ve’arim (Y ciudades) asah (hizo / construyó) lo (para él / para sí) umi·qneh-tson (y ganado de ovejas / y rebaño) uvaqar (y vacuno / y ganado mayor) larov (en abundancia / para mucho) ki (porque / pues) natan-lo (le dio / le había dado) Elohim (Dios / Dioses) rekush (bienes / posesiones / riquezas) rav (mucho / grande) me’od (muy / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y ciudades hizo para sí, y ganado de ovejas y de vacuno en abundancia, porque Elohim (Dios / Dioses) le dio rekush (bienes / posesiones / riquezas) grande en gran manera.

Traducción limpia: Construyó para sí ciudades y tuvo rebaños de ovejas y de vacunos en abundancia, porque Elohim (Dios / Dioses) le dio posesiones muy grandes.

Versículo 32:30

Hebreo: וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם אֶת־מוֹצָא מֵימֵי גִיחוֹן הָעֶלְיוֹן וַיְיַשְּׁרֵם לְמַטָּה־מַעֲרָבָה לְעִיר דָּוִיד וַיַּצְלַח יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂהוּ׃

Transliteración: Vehu Yechizqiyahu satam et-motsa’ meimei Gichon ha’elyon vayyaysherem lemattah-ma’aravah le’ir David vayatslach Yechizqiyahu bekhol-ma’asehu.

Traducción: Vehu (Y él) Yechizqiyahu (Ezequías) satam (tapó / cegó / cerró) et-motsa’ (a la salida / la boca / el manantial) meimei (de las aguas de) Gichon (Guijón) ha’elyon (el superior / de arriba) vayyaysherem (y las enderezó / las condujo rectas) lemattah (hacia abajo / abajo) ma’aravah (hacia el occidente / al oeste) le’ir (a la ciudad de) David (David) vayatslach (y prosperó / tuvo éxito) Yechizqiyahu (Ezequías) bekhol (en todo) ma’asehu (su obra / sus hechos / sus acciones).

Traducción con hebreo: Y él, Yechizqiyahu (Ezequías), tapó la motsa’ (salida / boca / manantial) de las aguas de Gichon (Guijón) el superior, y las enderezó hacia abajo, hacia el occidente, a la ciudad de David (David); y prosperó Yechizqiyahu (Ezequías) en toda su obra.

Traducción limpia: Y Ezequías cegó la salida de las aguas del Guijón superior y las condujo hacia abajo, al occidente, a la ciudad de David; y Ezequías prosperó en toda su obra.

Versículo 32:31

Hebreo: וְכֵן בִּמְלִיצֵי ו שָׂרֵי בָּבֶל הַמְשֻׁלְחִים עָלָיו לִדְרֹשׁ הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר הָיָה בָאָרֶץ עֲזָבוֹ הָאֱלֹהִים לְנַסּוֹתּוֹ לָדַעַת כָּל־בִּלְבָבוֹ׃

Transliteración: Vechen bimlitzey sarey Bavel hamshallechim alav lidrosh hamofet asher hayah ba’aretz azavo ha’Elohim lenassoto lada’at kol-bilvavo.

Traducción: Vechen (Y así / y de igual modo) bimlitzey (en / con los embajadores / portavoces / mensajeros) sarey (príncipes / jefes / oficiales) Bavel (Babilonia) hamshallechim (los que envían / enviaban / enviaron) alav (a él / sobre él) lidrosh (para inquirir / para buscar / para consultar) hamofet (la señal / el prodigio / el milagro) asher (que / el cual) hayah (era / fue / sucedió / llegó a ser) ba’aretz (en la tierra) azavo (lo dejó / lo abandonó) ha’Elohim (el Elohim / Dios) lenassoto (para probarlo / para ponerlo a prueba) lada’at (para saber / para conocer) kol (todo) bilvavo (en su corazón / en lo íntimo de su corazón).

Traducción con hebreo: Y así, en lo de los melitsei (embajadores / mensajeros) de los príncipes de Bavel (Babilonia), los que enviaban / enviaron hacia él para inquirir del mofet (señal / prodigio) que fue / sucedió en la tierra, ha’Elohim (el Elohim / Dios) lo dejó para probarlo, para conocer todo lo que había en su corazón.

Traducción limpia: Y así también, en lo referente a los embajadores de los príncipes de Babilonia que le enviaron para preguntar por el prodigio que había ocurrido en la tierra, Elohim (Dios / Dioses) lo dejó para probarlo, a fin de conocer todo lo que había en su corazón.

Versículo 32:32

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וְחַסְדָּיו הִנָּם כְּתוּבִים בַּחֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyeter divrei Yechizqiyahu vachasadav hinnam ketuvim bachazon Yesha'yahu ben-Amots hannavi al-sefer malchey-Yehudah veYisra'el.

Traducción: Veyeter (Y el resto / y lo restante) divrei (de las palabras / de los hechos / de los asuntos) Yechizqiyahu (Ezequías) vachasadav (y sus bondades / sus lealtades amorosas / sus misericordias) hinnam (he aquí / mira / ciertamente) ketuvim (están escritos / escritos) bachazon (en la visión / en el oráculo) Yesha'yahu (Isaías) ben-Amots (hijo de Amoz) hannavi (el profeta) al-sefer (sobre el libro / en el libro) malchey (de los reyes de) Yehudah (Judá) veYisra'el (e Israel).

Traducción con hebreo: Y lo restante de los hechos de Yechizqiyahu (Ezequías) y sus chasadav (bondades / lealtad amorosa / misericordias), he aquí que están escritos en la visión de Yesha'yahu (Isaías), hijo de Amots (Amoz), el profeta, en el libro de los reyes de Yehudah (Judá) y Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y lo restante de los hechos de Ezequías y sus bondades, he aquí que están escritos en la visión de Isaías, hijo de Amoz, el profeta, en el libro de los reyes de Judá e Israel.

Versículo 32:33

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב יְחִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ בְּמַעֲלֵה קִבְרֵי בְנֵי־דָוִיד וְכָבוֹד עָשׂוּ־לוֹ בְּמוֹתוֹ כָּל־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Yechizqiyahu im-avotav vayyiqberuhu bema'aleh qivrei benei-David vekhavod asu-lo bemoto kol-Yehudah veyoshvei Yerushalayim vayimlokh Menasheh beno tachtav. P

Traducción: Vayyishkav (Y se acostó / y durmió / y reposó) Yechizqiyahu (Ezequías) im-avotav (con / junto a sus padres) vayyiqberuhu (y lo sepultaron / y lo enterraron) bema'aleh (en la subida / en la parte alta) qivrei (de las sepulturas) benei-David (de los hijos de David) vekhavod (y honor / y gloria) asu-lo (hicieron para él / le hicieron) bemoto (en su muerte) kol-Yehudah (todo Judá) veyoshvei (y los habitantes / los que habitan) Yerushalayim (Jerusalén) vayimlokh (y reinó) Menasheh (Manasés) beno (su hijo) tachtav (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Yechizqiyahu (Ezequías) se acostó / reposó con sus padres, y lo sepultaron en la ma'aleh (subida / parte alta) de las sepulturas de los benei-David (hijos de David); y kavod (honor / gloria) le hicieron en su muerte todo Yehudah (Judá) y los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén). Y reinó Menasheh (Manasés), su hijo, tachtav (en lugar de él / debajo de él).

Traducción limpia: Ezequías descansó con sus padres, y lo sepultaron en la parte alta de las sepulturas de los hijos de David; y en su muerte le hicieron gran honor todo Judá y los habitantes de Jerusalén. Y reinó Manasés, su hijo, en su lugar.

Capítulo 33

Versículo 33:1

Hebreo: בֶּן־שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְמָלְכֹו וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם׃

Transliteración: Ben-shtem esreh shanah Menasheh bemalkho vachamishim vechamesh shanah malakh biYerushalayim.

Traducción: Ben- (Hijo de / de edad de) shtem esreh (doce) shanah (años) Menasheh (Menasheh / Manasés) bemalkho (en su reinar / cuando comenzó a reinar) vachamishim (y cincuenta) vechamesh (y cinco) shanah (años) malakh (reinó / fue rey) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Menasheh (Manasés) era hijo de doce años en su reinar / cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalén.

Versículo 33:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתֹועֲבֹות הַגֹּויִם אֲשֶׁר הֹורִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayya‘as hara be‘einei YHWH keto‘avot haggoyim asher horish YHWH mipnei benei Yisra’el.

Traducción: Vayya‘as (Y hizo / y practicó) hara (lo malo / el mal) be‘einei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH) keto‘avot (como abominaciones / como cosas detestables) haggoyim (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) horish (desposeyó / expulsó / hizo heredar al desalojar) YHWH (YHWH) mipnei (de delante de / ante) benei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), conforme a las to‘avot (abominaciones / cosas detestables) de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) horish (desposeyó / expulsó / hizo heredar al desalojar) de delante de los benei Yisra’el (hijos de Israel).

Traducción limpia: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), conforme a las abominaciones de las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) expulsó de delante de los hijos de Israel.

Versículo 21:3

Hebreo: וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמֹות אֲשֶׁר נָתַץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחֹות לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרֹות וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם׃

Transliteración: Vayyashav vayyiven et-habbamot asher nitatts Yekhizkiyahu aviv; vayyaqem mizbechot laba‘alim, vayya‘as asherot; vayyishtachavu le-khol-tseva hashamayim, vayya‘avod otam.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y retornó) vayyiven (y edificó / y construyó) et (a) habbamot (las alturas / los lugares altos) asher (que) nitatts (derribó / demolió / destruyó) Yekhizkiyahu (Ezequías) aviv (su padre); vayyaqem (y levantó / y erigió / y estableció) mizbechot (altares) laba‘alim (a/para

los Ba‘alim / los Baales), vayya‘as (y hizo) asherot (asherot / estacas sagradas / postes sagrados); vayyishtachavu (y se postró / y se inclinó / y adoró) le-khol (a/para todo) tseva (ejército / hueste) hashamayim (los cielos), vayya‘avod (y sirvió / y rindió culto / y adoró) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y volvió y edificó las alturas que derribó Yekhizkiyahu (Ezequías), su padre; y levantó altares para Ba‘alim (los Baales), e hizo asherot (asherot / estacas sagradas), y se postró ante todo el ejército de los cielos y los sirvió.

Traducción limpia: Y volvió a edificar las alturas que su padre Ezequías había derribado; levantó altares para los Baales, hizo estacas sagradas, se postró ante todo el ejército de los cielos y les rindió culto.

Versículo 21:4

Hebreo: וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָֹה בִּירוּשָׁלַם יִהְיֶה־שְׁמִי לְעוֹלָם׃

Transliteración: Uvanah mizbechot beveit YHWH; asher amar YHWH: birushalayim yihyeh-shemi le‘olam.

Traducción: Uvanah (y construyó / y edificó) mizbechot (altares) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH / El Que Es / El Eterno); asher (de la cual / que) amar (dijo) YHWH (YHWH / El Que Es / El Eterno): birushalayim (en Yerushalayim / en Jerusalén) yihyeh (será / estará / llegará a estar) shemi (mi nombre) le‘olam (para siempre / por eternidad / por tiempo indefinido).

Traducción con hebreo: Y edificó altares en la casa de YHWH (YHWH / El Que Es / El Eterno), de la cual dijo YHWH (YHWH / El Que Es / El Eterno): “En Yerushalayim (Jerusalén) será mi nombre para siempre”.

Traducción limpia: Y edificó altares en la casa de YHWH (El Que Es / El Eterno), de la cual dijo YHWH (El Que Es / El Eterno): “En Jerusalén estará mi nombre para siempre”.

Versículo 21:5

Hebreo: וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה׃

Transliteración: Vayyiven mizbechot le-khol-tseva hashamayim bishtei chatserot beit-YHWH.

Traducción: Vayyiven (y edificó / y construyó) mizbechot (altares) le-khol (para/a todo) tseva (ejército / hueste) hashamayim (los cielos) bishtei (en las dos) chatserot (patios / atrios / recintos) beit-YHWH (la casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y edificó altares para toda la hueste de los cielos en los dos patios de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y edificó altares para toda la hueste de los cielos en los dos patios de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 21:6

Hebreo: וְהוּא֩ הֶֽעֱבִ֨יר אֶת־בָּנָ֜יו בָּאֵ֗שׁ בְּגֵ֛י בֶּן־הִנֹּ֖ם וְעוֹנֵ֣ן וְנִחֵ֑שׁ וְכִשֵּׁ֥ף וְעָשָׂ֛ה אֹ֥וב וְיִדְּעוֹנִ֖י הִרְבָּ֑ה לַעֲשׂ֤וֹת הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה לְהַכְעִיסֹֽו׃

Transliteración: Vehu he‘evir et-banav ba’esh begei ven-Hinnom; ve‘onen veniches vekhishshef; ve‘asah ov veyidde‘oni; hirbah la‘asot hara be‘enei YHWH lehakh‘iso.

Traducción: Vehu (y él) he‘evir (hizo pasar / hizo cruzar / hizo pasar a través) et (a) banav (sus hijos / sus niños) ba’esh (en/por el fuego) begei (en el valle de) ven-Hinnom (hijo de Hinnom); ve‘onen (y practicó augurios / y adivinó por señales) veniches (y practicó adivinación / y observó presagios) vekhishshef (y hechizó / y practicó hechicería); ve‘asah (e hizo / e hizo practicar / trató con) ov (espíritu de muerto / médium / nigromancia) veyidde‘oni (adivino / espiritista / “conocedor”); hirbah (multiplicó / aumentó / hizo mucho) la‘asot (hacer) hara (el mal / lo malo) be‘enei (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) lehakh‘iso (para provocarlo / para irritarlo / para hacerlo enojar).

Traducción con hebreo: Y él hizo pasar a sus hijos por el fuego en el valle del hijo de Hinom, y practicó augurios y adivinación y hechicería; e hizo ov (espíritu de muerto / médium / nigromancia) y yidde‘oni (adivino / espiritista), multiplicó hacer lo malo ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), para provocarlo.

Traducción limpia: Y él hizo pasar a sus hijos por el fuego en el valle del hijo de Hinom; practicó augurios, adivinación y hechicería; se ocupó de médiums y espiritistas; multiplicó hacer lo malo ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), para provocarlo.

Versículo 21:7

Hebreo: וַיָּ֣שֶׂם אֶת־פֶּ֣סֶל הַסֶּ֗מֶל אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ בְּבֵ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֨ר אָמַ֜ר אֱלֹהִ֗ים אֶל־דָּוִיד֙ וְאֶל־שְׁלֹמֹ֣ה בְנֹ֔ו בַּבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה וּבִירוּשָׁלַ֑͏ִם אֲשֶׁ֣ר בָּחַ֔רְתִּי מִכֹּל֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אָשִׂ֥ים אֶת־שְׁמִ֖י לְעֵילֹֽום׃

Transliteración: Vayyásem et-pésel hasémel asher asá beveit haElohim asher amár Elohim el-David ve’el-Shlomó venó; babbáyit hazéh uvirushaláyim asher bachártí mikól shivté Yisra’él, asím et-shemí le‘eilóm.

Traducción: Vayyásem (y puso / y colocó / y estableció) et (a) pésel (imagen tallada / ídolo tallado / escultura) hasémel (la estatua / el ídolo / la imagen) asher (que) asá (hizo) beveit (en la casa de) haElohim (el Elohim / el Dios) asher (la cual / que) amár (dijo) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) el- (a) David (David) ve’el- (y a) Shlomó (Salomón) venó (su hijo): babbáyit (en la casa) hazéh (esta) uvirushaláyim (y en Yerushalayim / Jerusalén) asher (que) bachártí (escogí / elegí) mikól (de todas) shivté (tribus de) Yisra’él (Israel), asím (pondré / colocaré / estableceré) et (a) shemí (mi nombre) le‘eilóm (para eternidad / para siempre / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Y puso el pésel hasémel (imagen tallada / estatua-ídolo) que hizo en la casa del haElohim (el Elohim (Dios/Dioses) / el Dios), de la cual dijo Elohim (Dios/Dioses) a David (David) y a Shlomó (Salomón) su hijo: “En esta casa y en Yerushalayim (Jerusalén), que escogí de entre todas las tribus de Yisra’él (Israel), pondré mi nombre le‘eilóm (para siempre / por eternidad)”.

Traducción limpia: Y puso la imagen tallada, la estatua-ídolo que hizo, en la casa de Elohim (Dios/Dioses), de la cual dijo Elohim (Dios/Dioses) a David y a Salomón, su hijo: “En esta casa y en Jerusalén, que escogí de entre todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre”.

Versículo 21:8

Hebreo: וְלֹא אוֹסִיף לְהָסִיר אֶת־רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר הֶעֱמַדְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶ֑ם רַ֕ק ו אִם־יִשְׁמְר֗וּ לַעֲשׂוֹת֙ אֵ֣ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ים לְכֹל֙ הַתּוֹרָ֔ה וְהַחֻקִּ֖ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֑ים בְּיַד־מֹשֶֽׁה׃

Transliteración: Veló osíf lehasír et-régel Yisra'él me'ál ha'adamá asher he'emádtí la'avotéikhem; rak im-yishmerú la'asót et-kól asher tsivvítim lekhól-hattorá vehachuqím vehammishpatím beyád-Moshéh.

Traducción: Veló (y no) osíf (añadiré / volveré a / continuaré) lehasír (quitar / remover / hacer apartar) et (a) régel (pie / pisada) Yisra'él (Israel) me'ál (de sobre / de encima de) ha'adamá (la tierra / el suelo) asher (que) he'emádtí (hice estar / establecí / puse en pie) la'avotéikhem (para vuestros padres / a vuestros padres); rak (solo / solamente) im- (si) yishmerú (guardan / guardarán / observan) la'asót (hacer / cumplir) et (a) kól (todo) asher (lo que) tsivvítim (les ordené / les mandé) lekhól- (según / conforme a) hattorá (la Torá / la instrucción) vehachuqím (y los estatutos / y los decretos) vehammishpatím (y los juicios / y las ordenanzas) beyád- (por mano de) Moshéh (Moisés).

Traducción con hebreo: Y no osíf (añadiré / volveré a) quitar el régel (pie / pisada) de Yisra'él (Israel) de sobre la tierra que he'emádtí (establecí / puse en pie) para vuestros padres; solo si yishmerú (guardan / guardarán) para hacer todo lo que les ordené, conforme a toda la Torá (instrucción) y los estatutos y las ordenanzas, por mano de Moshéh (Moisés).

Traducción limpia: Y no volveré a quitar el pie de Israel de sobre la tierra que establecí para vuestros padres; solo si guardan para cumplir todo lo que les ordené, conforme a toda la Torá, los estatutos y las ordenanzas, por mano de Moisés.

Versículo 33:9

Hebreo: וַיַּתַּע מְנַשֶּׁה אֶת־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַ֗ם לַעֲשׂוֹת֙ רָ֣ע מִן־הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הִשְׁמִ֖יד יְהוָ֑ה מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

Transliteración: Vayyéta' Menashshéh et-Yehudá vehayoshvéi Yerushaláyim la'asót ra' min-haggoyím asher hishmíd YHWH mipnéi benéi Yisra'él.

Traducción: Vayyéta' (hizo errar / extravió / sedujo) Menashshéh (Manasés) et (a) Yehudá (Judá) vehayoshvéi (y los habitantes de / y los que habitan) Yerushaláyim (Jerusalén) la'asót (para hacer) ra' (mal / lo malo) min (de / más que / que [comparativo]) haggoyím (las naciones) asher (que / las cuales) hishmíd (destruyó / exterminó / aniquiló) YHWH (YHWH / El Señor) mipnéi (de delante de / ante / de la presencia de) benéi (los hijos de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Menashshéh (Manasés) hizo errar/extravió a Yehudá (Judá) y a los habitantes de Yerushaláyim (Jerusalén) para hacer mal más que las naciones que YHWH (El Señor) destruyó de delante de los hijos de Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Manasés hizo extraviar a Judá y a los habitantes de Jerusalén para hacer mal más que las naciones que YHWH (El Señor) destruyó delante de los hijos de Israel.

Versículo 33:10

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מְנַשֶּׁה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ׃

Transliteración: Vayedabbér YHWH el-Menashshéh ve’el-‘ammó veló hiqshívú.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Menashshéh (Manasés) ve’el- (y a) ‘ammó (su pueblo) veló (y no) hiqshívú (escucharon / prestaron oído / atendieron / hicieron caso).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) habló/dijo a Menashshéh (Manasés) y a su pueblo, y no hiqshívú (escucharon / atendieron / prestaron oído).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló a Manasés y a su pueblo, pero no escucharon.

Versículo 33:11

Hebreo: וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מְנַשֶּׁה בַּחֹחִים וַיַּאַסְרֻהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיּוֹלִיכֻהוּ בָּבֶלָה׃

Transliteración: Vayavé YHWH ‘aléhem et-saré hatsavá asher lemelekh Ashúr vayilkedú et-Menasheh bajojím vayya’aserúhu banjúshtáyim vayolikhúhu Bavélah.

Traducción: Vayavé (y trajo / hizo venir) YHWH (YHWH / El Señor) ‘aléhem (sobre ellos) et- (a) saré (jefes / príncipes / comandantes) hatsavá (del ejército) asher (que / los cuales) lemelekh (del rey) Ashúr (Asiria) vayilkedú (y capturaron / apresaron) et- (a) Menasheh (Menasheh / Manasés) bajojím (con ganchos / con garfios / con anzuelos) vayya’aserúhu (y lo ataron / sujetaron / encerraron) banjúshtáyim (en bronces / en grilletes de bronce / en cadenas de bronce) vayolikhúhu (y lo llevaron / condujeron) Bavélah (a Bavel / a Babilonia).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) trajo sobre ellos a los jefes del ejército que eran del rey de Ashúr (Asiria); capturaron a Menasheh (Manasés) bajojím (con ganchos/garfios), lo ataron banjúshtáyim (en grilletes/cadenas de bronce) y lo llevaron a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) trajo sobre ellos a los jefes del ejército que pertenecían al rey de Asiria; capturaron a Manasés con ganchos, lo ataron con grilletes de bronce y lo llevaron a Babilonia.

Versículo 33:12

Hebreo: וּכְהָצַר לוֹ חִלָּה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכָּנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃

Transliteración: Ukejatsér lo jilláh et-penéi YHWH Eloháv vayyikaná‘ me’od millifnéi Elohéy avotáv.

Traducción: Ukejatsér (y cuando se apretó / y al estar en aprieto / y en la angustia) lo (para él / a él) jilláh (ablandó / aplacó / imploró) et-penéi (el rostro de / la presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloháv (su Elohim / su Dios) vayyikaná‘ (y se humilló / se sometió) me’od (mucho / grandemente) millifnéi (delante de / en presencia de) Elohéy (Elohim de) avotáv (sus padres / sus antepasados).

Traducción con hebreo: Y cuando se vio en aprieto, jilláh (ablandó/aplacó/imploró) el rostro de YHWH (El Señor), Eloháv (su Elohim), y se humilló mucho delante de Elohéy (Elohim de) sus padres/antepasados.

Traducción limpia: Y cuando se vio en aprieto, imploró el rostro de YHWH (El Señor), Elohav (su Elohim), y se humilló mucho delante de Elohéy (Elohim de) sus padres.

Versículo 33:13

Hebreo: וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֵּעָתֶר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיְשִׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְמַלְכוּתוֹ וַיֵּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayyitpalél eláv vayyé‘ater ló vayyishmá tejinató vayeshivéhu Yerushaláyim lemalkhutó vayyéda‘ Menashéh ki YHWH hu ha’Elohim.

Traducción: Vayyitpalél (y oró / se puso a orar / se hizo oración) eláv (a él / hacia él) vayyé‘ater (y se dejó implorar / y fue aplacado / y accedió) ló (para él / a él) vayyishmá (y oyó / escuchó) tejinató (su súplica / su ruego / su imploración) vayeshivéhu (y lo hizo volver / lo devolvió / lo restituyó) Yerushaláyim (a Yerushaláyim / a Jerusalén) lemalkhutó (a su reinado / a su realeza / a su reino) vayyéda‘ (y supo / y reconoció) Menashéh (Menashéh / Manasés) ki (que) YHWH (YHWH / El Señor) hu (él) ha’Elohim (el Elohim / el Dios).

Traducción con hebreo: Y oró a él, y él se dejó implorar por él; escuchó su súplica y lo hizo volver a Yerushalayim (Jerusalén), a su reino. Y Menasheh (Manasés) supo que YHWH (YHWH/El Señor), él es ha’Elohim (el Elohim / el Dios).

Traducción limpia: Entonces oró a Él, y Él se dejó implorar; escuchó su súplica y lo hizo volver a Jerusalén, a su reino. Y Manasés supo que YHWH (YHWH/El Señor) es Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 33:14

Hebreo: וְאַחֲרֵי־כֵ֗ן בָּנָה֮ חוֹמָה֒ חִיצוֹנָה֙ ו לְעִיר־דָּוִ֔יד מַעֲרָבָ֥ה לְגִיח֖וֹן בַּנַּ֑חַל וְלָב֣וֹא בְשַׁ֤עַר הַדָּגִים֙ וְסָבַ֣ב לָעֹ֔פֶל וַיַּגְבִּיהֶ֖הָ מְאֹ֑ד וַיָּ֣שֶׂם שָׂרֵי־חַ֔יִל בְּכָל־הֶעָרִ֥ים הַבְּצֻרֹ֖ות בִּיהוּדָֽה׃

Transliteración: Ve’ajarey-khén baná jomá jitzonáh le‘Ir-Davíd ma‘arávah legijón bannájal velavó beSha‘ar haddagím vesaváv la‘Ófel vayyagbiéhá me’ód vayyásem saré-jáyil bekhol-he‘arím habetsurót biYehudáh.

Traducción: Ve’ajarey-khén (y después de esto / y tras esto) baná (construyó / edificó) jomá (muro / muralla) jitzonáh (exterior / de afuera) le‘Ir-Davíd (para la Ciudad de David) ma‘arávah (hacia el oeste / al occidente) legijón (a Gijón) bannájal (en el valle / en el wadi / en el torrente) velavó (y hasta el entrar / y hasta la entrada / y hasta el acceso) beSha‘ar (en la puerta de) haddagím (los peces) vesaváv (y rodeó / y circundó) la‘Ófel (al Ófel) vayyagbiéhá (y la elevó / y la hizo alta) me’ód (mucho / grandemente / en gran manera) vayyásem (y puso / y estableció / y colocó) saré (jefes / príncipes / comandantes) jáyil (fuerza / ejército / tropa) bekhol (en todas) he‘arím (las ciudades) habetsurót (las fortificadas / las cercadas) biYehudáh (en Yehudáh / en Judá).

Traducción con hebreo: Y después de esto edificó un muro exterior para la ‘Ir-David (Ciudad de David), hacia el oeste, hacia Gijón, en el valle, y hasta la entrada en la Puerta de los Peces; rodeó el Ófel y la elevó grandemente. Y puso jefes de jayil (fuerza / ejército) en todas las ciudades fortificadas en Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Después de esto edificó un muro exterior para la Ciudad de David, hacia el occidente, hacia Gijón, en el valle, hasta la entrada de la Puerta de los Peces; rodeó el Ófel y lo elevó muchísimo. Y puso jefes del ejército en todas las ciudades fortificadas de Judá.

Versículo 33:15

Hebreo: וַיָּסַר אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר וְאֶת־הַסֶּמֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בֵּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלָ‍ִם וַיַּשְׁלֵךְ חוּצָה לָעִיר׃

Transliteración: Vayyásar et-Elohé hanekhar ve’et-hassémel mibbeit YHWH vekhol-hammizbejót asher baná behar Beit-YHWH uvirushaláyim vayyashlékh jutsáh la‘ír.

Traducción: Vayyásar (y quitó / removió) et- (a) Elohé (los elohim / dioses de) hanekhar (lo extranjero / el extranjero) ve’et- (y a) hassémel (la imagen / el ídolo / el símbolo) mibbeit (de la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) vekhol- (y todo) hammizbejót (los altares) asher (que / los cuales) baná (había construido / construyó) behar (en el monte de) Beit-YHWH (Casa de YHWH) uvirushaláyim (y en Yerushaláyim / Jerusalén) vayyashlékh (y arrojó / lanzó) jutsáh (afuera / hacia fuera) la‘ír (a la ciudad / fuera de la ciudad).

Traducción con hebreo: Y quitó los elohim (dioses) de lo extranjero y la imagen/ídolo de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y todos los altares que había construido en el monte de Beit-YHWH (Casa de YHWH) y en Yerushalayim (Jerusalén); y los arrojó fuera de la ciudad.

Traducción limpia: Quitó los dioses extranjeros y el ídolo de la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), y también todos los altares que había construido en el monte de la Casa de YHWH y en Jerusalén; y los arrojó fuera de la ciudad.

Versículo 33:16

Hebreo: וַיָּכֶן (וַיִּבֶן) אֶת־מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyáken (vayyíven) et-mizbáj YHWH vayyizbákh aláv zivjé shelamím vetodáh vayyómer liYehudáh la‘avód et-YHWH Elohé Yisra’él.

Traducción: Vayyáken (y estableció / preparó / dispuso) (vayyíven) (y construyó / edificó) et- (a) mizbáj (altar) YHWH (de YHWH / de El Señor) vayyizbákh (y sacrificó / ofreció en sacrificio) aláv (sobre él) zivjé (sacrificios de) shelamím (paces / comunión / plenitud) vetodáh (y acción de gracias / y agradecimiento) vayyómer (y dijo) liYehudáh (a Yehudáh / a Judá) la‘avód (para servir / para rendir culto / para trabajar) et- (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra’él (Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Y estableció/preparó (y construyó) el altar de YHWH (YHWH/El Señor), y sacrificó sobre él sacrificios de shelamim (paces/comunión) y todah (acción de gracias); y dijo a Yehudah (Judá) que sirviera a YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisrael (Israel).

Traducción limpia: Y estableció (o construyó) el altar de YHWH (YHWH/El Señor), y ofreció sobre él sacrificios de comunión y ofrendas de acción de gracias; y dijo a Judá que sirviera a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Versículo 33:17

Hebreo: אֲבָל עֹוד הָעָם זֹבְחִים בַּבָּמֹות רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃

Transliteración: Aval ‘od ha‘ám zovjím babbamót raq laYHWH Elohehém.

Traducción: Aval (pero / sin embargo) ‘od (todavía / aún) ha‘ám (el pueblo) zovjím (sacrificando / sacrificaban / sacrifican) babbamót (en las alturas / en los lugares altos) raq (solo / únicamente) laYHWH (a YHWH / para YHWH) Elohehém (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Pero aún el pueblo seguía sacrificando en las bamot (alturas/lugares altos), solo a YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim).

Traducción limpia: Sin embargo, el pueblo todavía sacrificaba en los lugares altos, pero solo a YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 33:18

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וּתְפִלָּתוֹ אֶל־אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הַחוֹזִים הַמְדַבְּרִים אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּם עַל־דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veyéter divré Menashéh u-tefilató el-Eloháv ve-divré hajozím hamdaberím eláv beshém YHWH Elohé Yisra’él hinnám ‘al-divré malkhé Yisra’él.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) divré (de las palabras / de los hechos / de los asuntos) Menashéh (Menashéh / Manasés) u-tefilató (y su oración) el- (a / hacia) Eloháv (su Elohim / su Dios) ve-divré (y las palabras / y los hechos) hajozím (los videntes / los que ven / los visionarios) hamdaberím (los que hablan / los que estaban hablando) eláv (a él / hacia él) beshém (en el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra’él (Yisra’él / Israel) hinnám (he aquí / mira: ellos) ‘al-divré (sobre / en / dentro de las palabras / los registros de) malkhé (reyes de) Yisra’él (Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Y el resto de los hechos de Manasés, y su oración a Eloháv (su Elohim), y las palabras de los jozím (videntes) que le hablaban en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), Elohé Yisra’el (Elohim de Israel): he aquí, están en/sobre las palabras (registros) de los reyes de Israel.

Traducción limpia: El resto de los hechos de Manasés, su oración a su Dios, y las palabras de los videntes que le hablaban en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), el Dios de Israel: he aquí, están en los registros de los reyes de Israel.

Versículo 33:19

Hebreo: וּתְפִלָּתוֹ וְהֵעָתֶר־לוֹ וְכָל־חַטָּאתוֹ וּמַעְלוֹ וְהַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בָהֶם בָּמוֹת וְהָעֲמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים לִפְנֵי הִכָּנְעוֹ הִנָּם כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חוֹזָי׃

Transliteración: U-tefilató vehe‘até r-lo ve-khol jattató u-ma‘aló vehammekómot asher baná bahém bamót vehe‘emíd ha’asherím vehappesilím lifné hikkan‘ó hinnám ketuvím ‘al divré Jozáy.

Traducción: U-tefilató (y su oración) ve-he‘até r-lo (y el serle atendida la súplica / y el haberse dejado implorar para él / y el haber sido aplacado hacia él) ve-khol (y todo) jattató (su pecado / su falta) u-ma‘aló (y su infidelidad / su prevaricación / su transgresión) vehammekómot (y los lugares) asher (que / los cuales) baná (construyó / edificó) bahém (en ellos) bamót (alturas / lugares altos) vehe‘emíd (y estableció / levantó / puso en pie) ha’asherím (los asherim / postes/objetos de Asherá) vehappesilím (y las imágenes talladas / y los ídolos esculpidos) lifné (antes de / delante de) hikkan‘ó (su humillarse / su humillación / el humillarse) hinnám (he aquí / mira: ellos) ketuvím (escritos) ‘al (sobre / en) divré (las palabras / los registros de) Jozáy (Jozáy / Hozai).

Traducción con hebreo: Y su oración, y el he‘até r-lo (haber sido atendido/aceptado al ser implorado para él), y todo su pecado y su ma‘al (infidelidad/transgresión), y los lugares donde edificó bamot (alturas/lugares altos) y donde levantó los asherim y las imágenes talladas, antes de su hikkan‘ó (humillarse): he aquí, están escritos en/sobre las palabras (registros) de Hozai.

Traducción limpia: Su oración, cómo fue atendida su súplica, todo su pecado y su infidelidad, y los lugares donde edificó lugares altos y levantó los asherim y las imágenes talladas antes de humillarse: he aquí, todo está escrito en los registros de Hozai.

Versículo 33:20

Hebreo: וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּיתֹו וַיִּמְלֹךְ אָמֹון בְּנֹו תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyishkav Menashsheh ‘im-avotav, vayyikberuhu beito; vayyimlokh Amon beno takhtav.

Traducción: Vayyishkav (y se acostó / yació / durmió) Menashsheh (Manasés) ‘im (con) avotav (sus padres / sus antepasados), vayyikberuhu (y lo enterraron / sepultaron) beito (su casa / en su casa), vayyimlokh (y reinó / comenzó a reinar) Amon (Amón) beno (su hijo) takhtav (en lugar de él / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y Menashsheh (Manasés) se acostó/durmió con sus padres, y lo enterraron en beito (su casa), y reinó Amon (Amón), su hijo, takhtav (en lugar de él).

Traducción limpia: Y Manasés descansó con sus padres, y lo enterraron en su casa; y reinó su hijo Amón en su lugar.

Versículo 33:21

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹון בְּמָלְכֹו וּשְׁתֵּים שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃

Transliteración: Ben-‘esrim u-shetayim shanah Amon bemalkho; u-shetayim shanim malakh biYerushalayim.

Traducción: Ben (hijo de / de) ‘esrim (veinte) u-shetayim (y dos) shanah (año/años) Amon (Amón) bemalkho (en su reinar / al reinar / cuando reinó), u-shetayim (y dos) shanim (años) malakh (reinó) biYerushalayim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Amon (Amón) era ben-‘esrim u-shetayim shanah (de veinte y dos años) al reinar, y reinó dos años en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalén.

Versículo 33:22

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וְלִכָל־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו זִבַּח אָמֹון וַיַּעַבְדֵם׃

Transliteración: Vayya‘as hara‘ be‘einei YHWH, ka’asher ‘asah Menashsheh aviv; ulekhol-happesilim asher ‘asah Menashsheh aviv, zibbakh Amon vayya‘avdem.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) hara‘ (lo malo / el mal) be‘einei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor), ka’asher (como / tal como) ‘asah (hizo) Menashsheh (Manasés) aviv (su padre); ulekhol (y a todos / y para todos) happesilim (los ídolos tallados / las imágenes talladas) asher (que) ‘asah (hizo) Menashsheh (Manasés) aviv (su padre), zibbakh (sacrificó / ofreció sacrificios) Amon (Amón) vayya‘avdem (y los sirvió / y los adoró).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo ante YHWH (El Señor), como hizo Menashsheh (Manasés) su padre; y a todos los ídolos tallados que hizo Menashsheh (Manasés) su padre, Amon (Amón) les sacrificó y los sirvió.

Traducción limpia: E hizo lo malo ante YHWH (El Señor), como lo hizo su padre Manasés; y a todos los ídolos tallados que había hecho su padre Manasés, Amón les ofreció sacrificios y los sirvió.

Versículo 33:23

Hebreo: וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כְּהִכָּנַע מְנַשֶּׁה אָבִיו כִּי הוּא אָמֹון הִרְבָּה אַשְׁמָה׃

Transliteración: Velo nikna millifnei YHWH kehikkanéa Menashsheh aviv; ki hu Amon hirbah ashmah.

Traducción: Velo (y no) nikna (se humilló / se sometió / se rindió) millifnei (de delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor), kehikkanéa (como el humillarse / como se humilló) Menashsheh (Manasés) aviv (su padre); ki (porque / pues) hu (él) Amon (Amón) hirbah (multiplicó / aumentó) ashmah (culpa / delito / ofensa).

Traducción con hebreo: Y no se humilló ante YHWH (El Señor), como se humilló Menashsheh (Manasés) su padre; porque él, Amon (Amón), multiplicó ashmah (culpa/delito/ofensa).

Traducción limpia: Y no se humilló ante YHWH (El Señor), como se humilló su padre Manasés; porque él, Amón, multiplicó la culpa.

Versículo 33:24

Hebreo: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו וַיְמִיתֻהוּ בְּבֵיתֹו׃

Transliteración: Vayyikshrú ‘alav ‘avadav, vayyemitúhu beveitó.

Traducción: Vayyikshrú (y conspiraron / conjuraron) ‘alav (sobre él / contra él) ‘avadav (sus siervos / sus servidores), vayyemitúhu (y lo hicieron morir / lo mataron) beveitó (en su casa).

Traducción con hebreo: Sus siervos conspiraron contra él, y lo mataron en su casa.

Traducción limpia: Sus siervos conspiraron contra él y lo mataron en su casa.

Versículo 33:25

Hebreo: וַיַּכּוּ עַם־הָאָרֶץ אֵת כָּל־הַקֹּשְׁרִים עַל־הַמֶּלֶךְ אָמֹון וַיַּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְנֹו תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Vayyakkú ‘am-ha’aretz et kol-haqoshrím ‘al-hammelekh Amon; vayyamlikhú ‘am-ha’aretz et-Yoashiyáhu venó takhtav. פ

Traducción: Vayyakkú (y golpearon / hirieron / mataron) ‘am-ha’aretz (el pueblo de la tierra) et (a) kol (a todo / a todos) haqoshrím (los conspiradores / los conjurados) ‘al-hammelekh (sobre el rey / contra el rey) Amon (Amón); vayyamlikhú (y hicieron reinar / proclamaron rey / entronizaron) ‘am-ha’aretz (el pueblo de la tierra) et (a) Yoashiyáhu (Josías) venó (su hijo) takhtav (debajo de él / en lugar de él).

Traducción con hebreo: El pueblo de la tierra hirió/mató a todos los conspiradores contra el rey Amon (Amón), y el pueblo de la tierra hizo reinar a Yoashiyahu (Josías), su hijo, en lugar de él.

Traducción limpia: El pueblo de la tierra mató a todos los conspiradores contra el rey Amón, y el pueblo de la tierra hizo rey a su hijo Josías en su lugar.

Capítulo 34

Versículo 34:1

Hebreo: בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְמָלְכֹו וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Ben-shemoneh shanim Yoashiyahu bemalkho, u-sheloshim ve’ahat shanah malakh biYerushalayim.

Traducción: Ben (hijo de / de edad de) shemoneh (ocho) shanim (años) Yoashiyahu (Josías) bemalkho (en su reinar / al reinar / cuando reinó), u-sheloshim (y treinta) ve’ahat (y uno/una) shanah (año/años) malakh (reinó / fue rey) biYerushalayim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Yoashiyahu (Josías) era de ocho años cuando reinó / al reinar, y reinó treinta y un años en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalén.

Versículo 34:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי דָּוִיד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאול׃

Transliteración: Vayya‘as hayashar be‘einei YHWH, vayyélekh bedarkhei David aviv; velo-sar yamin u-smol.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) hayashar (lo recto / lo justo) be‘einei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor), vayyélekh (y anduvo / caminó) bedarkhei (en los caminos de) David (David) aviv (su padre); velo-sar (y no se apartó / desvió) yamin (a la derecha / derecha) u-smol (y a la izquierda / izquierda).

Traducción con hebreo: E hizo lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), y anduvo en los caminos de David (David) su padre, y no se apartó/desvió a la derecha ni a la izquierda.

Traducción limpia: E hizo lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), anduvo en los caminos de su padre David y no se desvió a la derecha ni a la izquierda.

Versículo 34:3

Hebreo: וּבִשְׁמוֹנֶה שָׁנִים לְמָלְכּוֹ וְהוּא עוֹדֶנּוּ נַעַר הֵחֵל לִדְרוֹשׁ לֵאלֹהֵי דָוִיד אָבִיו וּבִשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה הֵחֵל לְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם מִן־הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת׃

Transliteración: Uvishmoneh shanim le-malkho ve-hu ‘odennu na‘ar hechel lidrosh le-Elohei Dawid aviv uvishtem-‘esreh shanah hechel letaheer et-Yehudah vi-Yerushalayim min-habbamot veha’asherim vehappesilim vehammasekhot.

Traducción: Uvishmoneh (Y en ocho) shanim (años) le-malkho (de su reinado / al reinar él) ve-hu (y él) ‘odennu (aún / todavía) na‘ar (joven / muchacho) hechel (comenzó / empezó) lidrosh (a buscar / a inquirir / a consultar) le-Elohei (a Elohei: Elohim de / Dios de) Dawid (David) aviv (su padre) uvishtem-‘esreh (y en doce) shanah (año) hechel (comenzó / empezó) letaheer (a purificar / a limpiar / a depurar) et- (a) Yehudah (Yehudah / Judá) vi-Yerushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén) min- (de / desde) habbamot (los bamot: alturas / lugares altos) veha’asherim (y los asherim: postes sagrados / ídolos de Asherah) vehappesilim (y las imágenes talladas / ídolos esculpidos) vehammasekhot (y las imágenes fundidas / moldeadas / de metal).

Traducción con hebreo: Y en el octavo año de su reinado, siendo él aún un na‘ar (joven/muchacho), comenzó a buscar a Elohei (Elohim de/Dios de) Dawid (David), su padre; y en el duodécimo año comenzó a purificar a Yehudah (Judá) y a Yerushalayim (Jerusalén) de los bamot (alturas/lugares altos), los asherim (postes sagrados/ídolos de Asherah), las imágenes talladas y las massekhot (imágenes fundidas/moldeadas).

Traducción limpia: Y en el octavo año de su reinado, siendo él aún un muchacho, comenzó a buscar a Elohei (Elohim de/Dios de) David, su padre; y en el duodécimo año comenzó a purificar a Judá y a Jerusalén de los lugares altos, los postes sagrados, las imágenes talladas y las imágenes fundidas.

Versículo 34:4

Hebreo: וַיְנַתְּצוּ לְפָנָיו אֶת מִזְבְּחוֹת הַבְּעָלִים וְהַחַמָּנִים אֲשֶׁר־לְמַעְלָה מֵעָלֵיהֶם גִּדֵּעַ וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת שִׁבֵּר וְהֵדַק וַיִּזְרֹק עַל־פְּנֵי הַקִּבָּרִים הַזֹּבְחִים לָהֶם׃

Transliteración: Vaynattsu lefanav et mizbechot habbe‘alim vehachammanim asher-lema‘lah me‘aleihem gidde‘a veha’asherim vehappesilim vehammasekhot shibbar vehedaq vayizroq ‘al-penei haqqevarim hazzovchim lahem.

Traducción: Vaynattsu (y derribaron / y demolieron / y rompieron) lefanav (delante de él / en su presencia) et (a) mizbechot (los altares) habbe‘alim (de los ba‘alim / de los baales) vehachammanim (y los chammans: altares de incienso / estelas solares) asher (que / los cuales) lema‘lah (arriba / en lo alto / por encima) me‘aleihem (sobre ellos / por encima de ellos) gidde‘a (cortó / taló / derribó) veha’asherim (y los asherim: postes sagrados / ídolos de Asherah) vehappesilim (y las imágenes talladas / ídolos esculpidos) vehammasekhot (y las imágenes fundidas / moldeadas / de metal) shibbar (quebró / rompió / hizo pedazos) vehedaq (y trituró / pulverizó) vayizroq (y arrojó / esparció) ‘al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de) haqqevarim (las tumbas / los sepulcros) hazzovchim (de los que sacrificaban / de los que habían sacrificado) lahem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Y derribaron en su presencia los altares de los ba‘alim (baales), y los chammans (altares de incienso/estelas solares) que estaban en lo alto por encima de ellos, los cortó; y los asherim (postes sagrados/ídolos de Asherah), las imágenes talladas y las massekhot (imágenes fundidas/moldeadas) los quebró, los pulverizó, y lo esparció sobre la superficie de las tumbas de los que les sacrificaban.

Traducción limpia: Y derribaron en su presencia los altares de los baales, y las estelas/altares de incienso que estaban en lo alto por encima de ellos, él los cortó; y los postes sagrados, las imágenes talladas y las imágenes fundidas los quebró, los pulverizó, y lo esparció sobre la superficie de las tumbas de los que les sacrificaban.

Versículo 34:5

Hebreo: וְעַצְמוֹת כְּהֲנִים שָׂרַף עַל־מִזְבְּחוֹתָם (מִזְבְּחֹותָם) וַיְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Ve‘atsmot kohanim saraf ‘al-mizbechotayim (mizbechotam) vaytaher et-Yehudah ve’et-Yerushalayim.

Traducción: Ve‘atsmot (y huesos) kohanim (de sacerdotes) saraf (quemó / consumió con fuego) ‘al- (sobre) mizbechotayim (altares) / mizbechotam (sus altares) vaytaher (y purificó / y limpió / y dejó puro) et- (a) Yehudah (Yehudah / Judá) ve’et- (y a) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y quemó huesos de sacerdotes sobre mizbechotam (sus altares / altares), y purificó a Yehudah (Judá) y a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y quemó los huesos de sacerdotes sobre sus altares, y purificó a Judá y a Jerusalén.

Versículo 34:6

Hebreo: וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־נַפְתָּלִי בָּהַר בָּתֵּיהֶם (בְּחָרְבֹתֵיהֶם) סָבִיב׃

Transliteración: Uve‘arei Menasheh ve’Efrayim veShim‘on ve‘ad-Naftali bahar battehem (becharvoteihem) saviv.

Traducción: Uve‘arei (y en las ciudades de) Menasheh (Menasheh / Manasés) ve’Efrayim (y Efrayim / Efraín) veShim‘on (y Shim‘on / Simeón) ve‘ad- (y hasta) Naftali (Naftali / Neftalí) bahar (en el monte / en la montaña) battehem (sus casas) / becharvoteihem (en sus ruinas) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y en las ciudades de Menasheh (Manasés), Efrayim (Efraín), Shim‘on (Simeón) y hasta Naftali (Neftalí): bahar battehem (en el monte, sus casas) / becharvoteihem (en sus ruinas), alrededor.

Traducción limpia: Y en las ciudades de Manasés, Efraín, Simeón y hasta Neftalí, en sus ruinas, alrededor.

Versículo 34:7

Hebreo: וַיְנַתֵּץ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים כִּתֵּת לְהֵדַק וְכָל־הַחַמָּנִים גִּדַּע בְּכָל־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלָ͏ִם׃ ס

Transliteración: Vaynatets et-hammizbechot ve’et-ha’asherim vehappesilim kittat lehedaq vechol-hachammanim gidda‘ bechol-erets Yisra’el vayashav li-Yerushalayim.

Traducción: Vaynatets (y derribó / y demolió) et- (a) hammizbechot (los altares) ve'et- (y a) ha'asherim (los asherim: postes sagrados / ídolos de Asherah) vehappesilim (y las imágenes talladas / ídolos esculpidos) kittat (aplastó / machacó) lehedaq (para pulverizar / hasta reducir a polvo) vechol- (y todo) hachammanim (los chammans: estelas solares / altares de incienso) gidda‘ (cortó / taló) bechol- (en toda) erets (tierra) Yisra'el (Israel) vayashav (y volvió / y regresó) li-Yerushalayim (a Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y derribó los mizbechot (altares) y los asherim (postes sagrados/ídolos de Asherah), y los pesilim (imágenes talladas/ídolos esculpidos) los aplastó para hedaq (pulverizar/reducir a polvo); y todos los chammanim (estelas solares/altares de incienso) los taló en toda la tierra de Yisra'el (Israel), y regresó a Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y derribó los altares y los postes sagrados, y aplastó las imágenes talladas hasta pulverizarlas; y taló todas las estelas solares/altares de incienso en toda la tierra de Israel, y regresó a Jerusalén.

Versículo 34:8

Hebreo: וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְמָלְכֹו לְטַהֵר הָאָרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ שַׂר־הָעִיר וְאֶת יוֹאָח בֶּן־ יְוֹאָחָז הַמַּזְכִּיר לְחַזֵּק אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהָיו׃

Transliteración: Uvishnat shemoneh ‘esreh le-malkho letaheer ha'aretz vehabbayit shalach et-Shafan ben-Atzalyahu ve'et-Ma‘aseyahu sar-ha‘ir ve'et-Yoach ben-Yoachaz hammazkir lechazzeq et-beit YHWH Elohav.

Traducción: Uvishnat (y en el año de) shemoneh (ocho) ‘esreh (diez) le-malkho (de su reinado / al reinar él) letaheer (para purificar / para limpiar) ha'aretz (la tierra) vehabbayit (y la casa / y el templo) shalach (envió) et- (a) Shafan (Shafan / Safán) ben- (hijo de) Atzalyahu (Atzalyahu / Azalías) ve'et- (y a) Ma‘aseyahu (Ma‘aseyahu / Maasías) sar-ha‘ir (jefe / príncipe / oficial de la ciudad) ve'et- (y a) Yoach (Yoach / Joaj) ben- (hijo de) Yoachaz (Yoachaz / Joacaz) hammazkir (el mazquir: registrador / secretario / cronista) lechazzeq (para fortalecer / para reparar / para consolidar) et- (a) beit (la casa de / el templo de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim / su Dios/Dioses).

Traducción con hebreo: Y en el año dieciocho de su reinado, para purificar la tierra y el bayit (casa/templo), envió a Shafan (Safán) hijo de Atzalyahu (Azalías), y a Ma‘aseyahu (Maasías), sar-ha‘ir (jefe/oficial de la ciudad), y a Yoach (Joaj) hijo de Yoachaz (Joacaz), el mazquir (registrador/secretario), para fortalecer/reparar el beit YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim / su Dios/Dioses).

Traducción limpia: Y en el año dieciocho de su reinado, para purificar la tierra y el templo, envió a Safán hijo de Azalías, y a Maasías, jefe de la ciudad, y a Joaj hijo de Joacaz, el registrador, para reparar la Casa de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 34:9

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶל־חִלְקִיָּהוּ ׀ הַכֹּהֵן הַגָּדֹול וַיִּתְּנוּ֗ אֶת־הַכֶּ֙סֶף֙ הַמּוּבָ֣א בֵית־אֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אָסְפ֖וּ־הַלְוִיִּ֑ם שֹׁמְרֵ֣י הַסַּ֔ף מִיַּ֣ד מְנַשֶּׁ֔ה וְאֶפְרַ֖יִם וּמִכֹּ֣ל׀ שְׁאֵרִ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל וּמִכֹּל־יְהוּדָה֙ וּבִנְיָמִ֔ן וַיָּשֻׁ֖בוּ (וַיָּשֻׁ֑בוּ) יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

Transliteración: Vayyavo’u el-Chilqiyyahu | ha-kohen ha-gadol vayyitnu et-hakesef hamuva beit-Elohim asher asfu-halleviim shomrei hasaf mi-yad Menasheh ve’Efrayim u-mikkol she’erit Yisra’el u-mikkol-Yehudah uVinyamin ve-yoshvei (vayyashuvu) Yerushalayim.

Traducción: Vayyavo’u (y vinieron / y llegaron) el- (a) Chilqiyyahu (Hilquías) ha-kohen (el sacerdote) ha-gadol (el grande / principal) vayyitnu (y dieron / entregaron) et- (a / [marcador de objeto]) ha-kesef (el dinero / la plata) hamuva (traído / llevado) beit-Elohim (casa de Elohim: casa de Dios) asher (que / el cual) asfu (recogieron / reunieron) halleviim (los levitas) shomrei (guardianes / guardadores) hasaf (del umbral / de la entrada / del portal) mi-yad (de mano de / desde la mano de) Menasheh (Manasés) ve’Efrayim (y Efraín) u-mikkol (y de todo) she’erit (remanente / resto) Yisra’el (Israel) u-mikkol- (y de todo) Yehudah (Judá) uVinyamin (y Benjamín) ve-yoshvei (y los habitantes de) / (vayyashuvu) (y volvieron a) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y vinieron a Chilqiyyahu (Hilquías), el sacerdote principal, y entregaron el dinero traído a la casa de Elohim (Dios/Dioses), el cual recogieron los levitas, guardianes del hasaf (umbral/entrada), de mano de Menasheh (Manasés) y Efrayim (Efraín), y de todo el remanente de Yisra’el (Israel), y de todo Yehudah (Judá) y Binyamin (Benjamín), y ve-yoshvei/vayyashuvu Yerushalayim (los habitantes de Jerusalén / volvieron a Jerusalén).

Traducción limpia: Y vinieron a Hilquías, el sacerdote principal, y entregaron el dinero traído a la casa de Elohim (Dios/Dioses), el cual recogieron los levitas, guardianes del umbral, de mano de Manasés y Efraín, y de todo el remanente de Israel, y de todo Judá y Benjamín, y los habitantes de Jerusalén / volvieron a Jerusalén.

Versículo 34:10

Hebreo: וַיִּתְּנוּ עַל־יַד עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְּפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֹשִׂים בְּבֵית יְהוָה לִבְדֹּק וּלְחַזֵּק הַבָּיִת׃

Transliteración: Vayyitnu ‘al-yad ‘oseh hamelakhah hammufqadim beveit YHWH vayitnu oto ‘osei hamelakhah asher ‘osim beveit YHWH livdoq u-lechazzeq habbayit.

Traducción: Vayyitnu (y dieron / entregaron) ‘al-yad (en mano de / a cargo de) ‘oseh (hacedor / obrero) hamelakhah (la obra / el trabajo) hammufqadim (los designados / encargados / comisionados) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) vayitnu (y dieron / entregaron) oto (eso / ello / lo) ‘osei (los que hacen / los obreros) hamelakhah (la obra) asher (que / los cuales) ‘osim (hacen / estaban haciendo) beveit (en la casa de) YHWH (YHWH/El Señor) livdoq (para revisar / inspeccionar / examinar) u-lechazzeq (y para fortalecer / reparar / consolidar) habbayit (la casa / el templo).

Traducción con hebreo: Y lo entregaron en mano de los ‘oseh hamelakhah (obreros de la obra), los hammufqadim (encargados/designados) en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor); y los ‘osei hamelakhah (obreros) que trabajaban en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) lo entregaron para livdoq (revisar/inspeccionar) y lechazzeq (fortalecer/reparar) la casa (el templo).

Traducción limpia: Y lo entregaron en mano de los obreros de la obra, los encargados en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor); y los obreros que trabajaban en la Casa de YHWH (YHWH/El Señor) lo entregaron para revisar y reparar el templo.

Versículo 34:11

Hebreo: וַיִּתְּנוּ לֶחָרָשִׁים וְלַבַּנָּים לִקְנוֹת אַבְנֵי מַחְצֵב וְעֵצִים לַמְחַבְּרוֹת וּלְקָרוֹת אֶת־הַבָּתִּים אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ מַלְכֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayittenú lecharashím velabbónim liqnót avnéi machtzév ve’etzím lamchabberót ulekorót et-habbattím asher hishchítu malchei Yehudáh.

Traducción: Vayittenú (y dieron / y entregaron / y pusieron) lecharashím (a los artesanos / obreros especializados) velabbónim (y a los constructores / edificadores) liqnót (para comprar / adquirir) avnéi (piedras de) machtzév (cantera / piedra de cantera) ve’etzím (y maderas / leños) lamchabberót (para las uniones / empalmes / junturas) ulekorót (y para vigas / travesaños) et (a / [marcador de objeto directo]) habbattím (las casas) asher (que) hishchítu (arruinaron / destruyeron / corrompieron) malchei (los reyes de) Yehudáh (Judá).

Traducción con hebreo: Y dieron a los artesanos y a los constructores para comprar piedras de cantera y maderas para las uniones y para las vigas, a las casas que arruinaron/destruyeron los reyes de Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Y dieron a los artesanos y a los constructores para comprar piedra de cantera y madera para las uniones y para las vigas de las casas que destruyeron los reyes de Judá.

Versículo 34:12

Hebreo: וְהָאֲנָשִׁים עֹשִׂים בֶּאֱמוּנָה בַּמְּלָאכָה וְעֲלֵיהֶם ו מְפָקְדִים יַחַת וְעֹבַדְיָהוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי מְרָרִי וּזְכַרְיָה וּמְשֻׁלָּם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים לְנַצֵּחַ וְהַלְוִיִּם כָּל־מֵבִין בִּכְלֵי־שִׁיר׃

Transliteración: Veha’anashím osím be’emunáh bammelakháh va’aleihem mufqadím Yáchat ve’Ovadyáhu haleviyyím min-bnei Merarí uZekharyáh uMeshullám min-bnei haqqehatím lenatzéach vehaleviyyím kol-mevín biklei-shír.

Traducción: Veha’anashím (y los hombres) osím (haciendo / estaban haciendo) be’emunáh (con fidelidad / con lealtad / con firmeza) bammelakháh (en la obra / en el trabajo) va’aleihem (y sobre ellos) mufqadím (designados / puestos / encargados) Yáchat (Yahat) ve’Ovadyáhu (y Obadías) haleviyyím (los levitas) min-bnei (de los hijos de) Merarí (Merari) uZekharyáh (y Zacarías) uMeshullám (y Mesulam) min-bnei (de los hijos de) haqqehatím (los coatitas) lenatzéach (para dirigir / supervisar / llevar la dirección) vehaleviyyím (y los levitas) kol-mevín (todo el que entendía / todo experto) biklei-shír (en instrumentos de canto / de música).

Traducción con hebreo: Y los hombres estaban haciendo con fidelidad en la obra, y sobre ellos estaban designados Yáchat (Yahat) y Ovadyáhu (Obadías), los levitas, de los hijos de Merarí (Merari), y Zekharyáh (Zacarías) y Meshullám (Mesulam), de los hijos de los haqqehatím (coatitas), para dirigir/supervisar; y los levitas, todo experto en instrumentos de canto.

Traducción limpia: Los hombres trabajaban con fidelidad en la obra, y como encargados sobre ellos estaban Jahat y Obadías, levitas de los hijos de Merari, y Zacarías y Mesulam, de los hijos de los coatitas, para dirigir; y los levitas, todos expertos en instrumentos de canto.

Versículo 34:13

Hebreo: וְעַל הַסַּבָּלִים וּמְנַצְּחִים לְכֹל ׀ עֹשֵׂה מְלָאכָה לַעֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה וּמֵהַלְוִיִּם סוֹפְרִים וְשֹׁטְרִים וְשׁוֹעֲרִים׃

Transliteración: Ve’al hassabbalím umenatzchím lekhól oséh melakháh la’avodáh va’avodáh umehaleviyyím soferím veshoterím vesho’arím.

Traducción: Ve’al (y sobre / y acerca de / y en torno a) hassabbalím (los cargadores / los porteadores / los que llevan cargas) umenatzchím (y supervisores / y capataces / y directores) lekhól (para todo / para cada) oséh (hacedor / el que hace / el que realiza) melakháh (obra / trabajo / labor) la’avodáh (para el servicio / trabajo / labor) va’avodáh (y servicio / y trabajo / y labor [otra]) umehaleviyyím (y de los levitas) soferím (escribas / escribientes) veshoterím (y oficiales / y administradores / y magistrados) vesho’arím (y porteros / y guardias de puerta).

Traducción con hebreo: Y sobre los cargadores, y como menatzchím (supervisores/capataces/directores) para todo el que hace obra, para la’avodáh (servicio/trabajo) y avodáh (servicio/trabajo); y de los levitas: escribas, oficiales y porteros.

Traducción limpia: Y sobre los cargadores había supervisores para todo el que hacía la obra, para cada servicio y servicio; y de los levitas había escribas, oficiales y porteros.

Versículo 34:14

Hebreo: וּבְהוֹצִיאָם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

Transliteración: Uvehotsi’ám et-hakkésef hammuvá beit YHWH, matzá Chilqiyáhu hakkohén et-sefer torat-YHWH beyad-Mosheh.

Traducción: Uvehotsi’ám (y al sacar / y cuando sacaban / y al hacer salir) et (a / [marcador de objeto directo]) hakkésef (la plata / el dinero) hammuvá (traído / llevado / introducido) beit (casa de / casa) YHWH (YHWH) matzá (halló / encontró) Chilqiyáhu (Jilquiyahu) hakkohén (el sacerdote) et (a / [marcador de objeto directo]) sefer (libro / rollo) torat (torá / instrucción / ley) YHWH (de YHWH) beyad (por mano de / en mano de / mediante la mano de) Mosheh (Mosheh / Moisés).

Traducción con hebreo: Y al sacar el dinero traído a la casa de YHWH, halló Chilqiyáhu (Jilquiyahu), el sacerdote, el sefer (libro/rollo) de la torat-YHWH (Torá/Instrucción/Ley de YHWH), beyad-Mosheh (por mano de Mosheh / mediante Mosheh).

Traducción limpia: Y al sacar el dinero traído a la casa de YHWH, el sacerdote Jilquiyahu halló el libro de la Ley de YHWH, dado por mano de Moisés.

Versículo 34:15

Hebreo: וַיַּעַן חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן׃

Transliteración: Vayaʿán Chilqiyáhu vayómer el-Shafán hassófer: séfer hattorá matzáti beveit YHWH; vayittén Chilqiyáhu et-hasséfer el-Shafán.

Traducción: Vayaʿán (y respondió / y contestó) Chilqiyáhu (Chilqiyahu) vayómer (y dijo) el-Shafán (a Shafán) hassófer (el escriba / el secretario) séfer (libro / rollo) hattorá (la Torá / la instrucción / la ley) matzáti (he hallado / he encontrado) beveit (en la casa de / en el templo de) YHWH (YHWH / El Señor) vayittén (y dio / y entregó) Chilqiyáhu (Chilqiyahu) et (a / [marcador de objeto directo]) hasséfer (el libro / el rollo) el-Shafán (a Shafán).

Traducción con hebreo: Respondió Chilqiyáhu (Hilcías) y dijo a Shafán (Safán) el escriba: “Séfer (libro/rollo) haTorá (Torá/Instrucción/Ley) he hallado en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)”; y Chilqiyáhu (Hilcías) entregó el séfer (libro/rollo) a Shafán (Safán).

Traducción limpia: Hilcías respondió y dijo a Safán, el escriba: “He hallado el libro de la Ley en la casa de YHWH (YHWH/El Señor)”; y Hilcías entregó el libro a Safán.

Versículo 34:16

Hebreo: וַיָּבֵא שָׁפָן אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עוֹד אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־נִתַּן בְּיַד־עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים׃

Transliteración: Vayavé Shafán et-hasséfer el-hammélekh; vayáshév ʿod et-hammélekh davár lemór: kol asher-nittán beyad-ʿavadékha hem ʿosím.

Traducción: Vayavé (y trajo / y llevó / y presentó) Shafán (Shafán) et (a / [marcador de objeto directo]) hasséfer (el libro / el rollo) el-hammélekh (al rey) vayáshév (y volvió / y devolvió / y reportó / y respondió) ʿod (aún / otra vez / de nuevo) et (a / [marcador de objeto directo]) hammélekh (al rey) davár (una palabra / un asunto / un informe) lemór (diciendo): kol (todo) asher (que) nittán (fue dado / fue entregado) beyad (en la mano de / en poder de) ʿavadékha (tus siervos / tus servidores) hem (ellos) ʿosím (hacen / están haciendo / hacen habitualmente).

Traducción con hebreo: Y Shafán (Safán) llevó el séfer (libro/rollo) al rey, y volvió/reportó de nuevo al rey una palabra/asunto, diciendo: “Todo lo que fue dado en mano de ʿavadékha (tus siervos/servidores), ellos lo hacen / lo están haciendo”.

Traducción limpia: Safán llevó el libro al rey, y de nuevo informó al rey, diciendo: “Todo lo que se puso en manos de tus siervos, ellos lo están haciendo”.

Versículo 34:17

Hebreo: וַיַּתִּיכוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל־יַד הַמְפֻקָּדִים וְעַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה׃

Transliteración: Vayattíkhú et-hakkésef hannimtza beveit-YHWH; vayittnuhú al-yad hammufqadím ve’al-yad oséi hammelakháh.

Traducción: Vayattíkhú (y derramaron / vaciaron / volcaron) et (a / [marcador de objeto directo]) hakkésef (la plata / el dinero) hannimtza (hallado / encontrado) beveit (en la casa de / en el templo de) YHWH (YHWH / El Señor); vayittnuhú (y lo dieron / y lo entregaron) al-yad (sobre la mano de / en mano de / a cargo de) hammufqadím (los encargados / los designados / los supervisores) ve’al-yad (y sobre la mano de / y en mano de / y a cargo de) oséi (los hacedores / los que hacen) hammelakháh (la obra / el trabajo).

Traducción con hebreo: Y vayattíkhú (derramaron/vaciaron) el dinero hallado en la casa/templo de YHWH (YHWH/El Señor), y lo entregaron a cargo de los mufqadím (encargados/designados) y a cargo de los oséi hammelakháh (hacedores de la obra / los que hacían el trabajo).

Traducción limpia: Y vaciaron el dinero hallado en la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y lo entregaron a cargo de los encargados y de los que hacían la obra.

Versículo 34:18

Hebreo: וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסֹּופֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא־בֹו שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vayagéd Shafán hassófer lammélekh lemór: séfer natán lí Chilqiyáhu hakkohén; vayiqrá-vo Shafán lifné hammélekh.

Traducción: Vayagéd (y contó / y informó / y declaró) Shafán (Shafán / Safán) hassófer (el escriba / el secretario) lammélekh (al rey) lemór (diciendo): séfer (un libro / un rollo) natán (dio / ha dado) lí (a mí) Chilqiyáhu (Chilqiyahu / Hilcías) hakkohén (el sacerdote); vayiqrá-vo (y leyó en él / y leyó de él / y proclamó en él) Shafán (Shafán / Safán) lifné (delante de / en presencia de) hammélekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y Shafán (Safán), el sofér (escriba/secretario), informó al rey, diciendo: "Un séfer (libro/rollo) me ha dado Chilqiyáhu (Hilcías), el sacerdote"; y Shafán (Safán) leyó en él / de él delante del rey.

Traducción limpia: Safán, el escriba, informó al rey: "Hilcías, el sacerdote, me ha dado un libro"; y Safán lo leyó delante del rey.

Versículo 34:19

Hebreo: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת דִּבְרֵי הַתֹּורָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃

Transliteración: Vayehí kishmóa hammelekh et divré hattorá vayiqrá et-begadáv.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió / y aconteció) kishmóa (al oír / cuando oyó) hammelekh (el rey) et (marca de objeto directo: a) divré (las palabras / dichos) hattorá (la Torá / la instrucción / la ley) vayiqrá (y rasgó / y desgarró) et-begadáv (a sus vestiduras / sus ropas).

Traducción con hebreo: Y sucedió: al oír el rey las palabras de la Torá (Torá / instrucción / ley), rasgó sus vestiduras.

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír el rey las palabras de la ley, rasgó sus vestiduras.

Versículo 34:20

Hebreo: וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ וְאֶת־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַבְדֹּון בֶּן־מִיכָה וְאֶת שָׁפָן הַסֹּופֵר וְאֵת עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayetzáv hammelekh et-Chilqiyáhu ve'et-Achiqám ben-Shafán ve'et-Avdón ben-Mikhá ve'et ׀ Shafán hassofér ve'et Asayá eved-hammelekh lemór.

Traducción: Vayetzáv (y ordenó / y mandó) hammelekh (el rey) et-Chilqiyáhu (a Chilqiyahu / Jilquías) ve'et-Achiqám (y a Achikam / Ajicam) ben-Shafán (hijo de Shafan / Safán) ve'et-Avdón (y a Avdon / Abdón) ben-Mikhá (hijo de Mikhah / Mica) ve'et ׀ Shafán (y a Shafan / Safán) hassofér (el escriba / el secretario) ve'et Asayá (y a Asayah / Asaías) eved-hammelekh (siervo / servidor del rey) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y el rey ordenó a Chilqiyahu (Jilquías), y a Achikam (Ajicam) hijo de Shafan (Safán), y a Avdon (Abdón) hijo de Mikhah (Mica), y a Shafan (Safán) el sofer (escriba/secretario), y a Asayah (Asaías), siervo del rey, diciendo:

Traducción limpia: Y el rey ordenó a Jilquías, a Ajicam hijo de Safán, a Abdón hijo de Mica, a Safán el escriba, y a Asaías, siervo del rey, diciendo:

Versículo 34:21

Hebreo: לְכוּ֙ דִּרְשׁ֣וּ אֶת־יְהוָ֔ה בַּעֲדִ֖י וּבְעַד֙ הַנִּשְׁאָ֣ר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וּבִֽיהוּדָ֑ה עַל־דִּבְרֵ֞י הַסֵּ֣פֶר אֲשֶׁר־נִמְצָ֗א כִּֽי־גְדוֹלָ֞ה חֲמַת־יְהוָ֤ה אֲשֶׁר־נִתְּכָה֙ בָּ֔נוּ עַל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־שָׁמְר֗וּ אֲבוֹתֵ֙ינוּ֙ אֶת־דְּבַ֣ר יְהוָ֔ה לַעֲשׂ֖וֹת כְּכָל־הַכָּת֥וּב עַל־הַסֵּ֖פֶר הַזֶּ֑ה׃ פ

Transliteración: Lekhú dirshú et-YHWH ba‘adí uve‘ad hannish’ár beYisra’él uviYehudá al-divré haséfer asher nimtzá ki-gedolá ḥamat-YHWH asher nittekhá bánu al asher lo-shamrú avotéinu et-devar YHWH la‘asót kekhol-hakkatúv al-hasséfer hazé.

Traducción: Lekhú (id / marchaos) dirshú (buscad / inquirid / consultad) et-YHWH (a YHWH / a YHWH (YHWH/El Señor)) ba‘adí (por mí / en favor de mí / a causa de mí) uve‘ad (y por / y en favor de) hannish’ár (el remanente / lo restante) beYisra’él (en Israel) uviYehudá (y en Judá) al-divré (sobre / acerca de / por causa de las palabras de) haséfer (el libro / el rollo) asher (que) nimtzá (fue hallado / se halló) ki (porque) gedolá (grande) ḥamat-YHWH (el ardor / la ira / el furor de YHWH (YHWH/El Señor)) asher (que) nittekhá (fue derramada / se derramó / fue vertida) bánu (en nosotros / sobre nosotros) al asher (por cuanto / por lo que) lo-shamrú (no guardaron / no observaron) avotéinu (nuestros padres / nuestros antepasados) et-devar (la palabra / el dicho) YHWH (de YHWH (YHWH/El Señor)) la‘asót (para hacer / para obrar) kekhol (conforme a todo / según todo) hakkatúv (lo escrito) al-hasséfer (en / sobre el libro) hazé (este).

Traducción con hebreo: Id, consultad a YHWH (YHWH/El Señor) por mí y por el remanente en Israel y en Judá, acerca de las palabras del libro que fue hallado; porque grande es ḥamat (calor/ardor/ira) de YHWH (YHWH/El Señor) que fue derramada sobre nosotros, por cuanto nuestros padres no guardaron la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), para hacer conforme a todo lo escrito en este libro.

Traducción limpia: Id y consultad a YHWH (YHWH/El Señor) por mí y por el remanente en Israel y en Judá, acerca de las palabras del libro que fue hallado; porque grande es la ira de YHWH (YHWH/El Señor) derramada sobre nosotros, por cuanto nuestros padres no guardaron la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), para hacer conforme a todo lo escrito en este libro.

Versículo 34:22

Hebreo: וַיֵּ֣לֶךְ חִלְקִיָּ֗הוּ וַאֲשֶׁ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־חֻלְדָּ֣ה הַנְּבִיאָ֔ה אֵ֖שֶׁת ו שַׁלֻּ֣ם בֶּן־תִּקְוָ֑ת (תִּקְהַ֥ת) בֶּן־חַסְרָ֖ה שֹׁמֵ֥ר הַבְּגָדִ֛ים וְהִ֥יא יוֹשֶׁ֖בֶת בִּירוּשָׁלַ֣ם בַּמִּשְׁנֶ֑ה וַיְדַבְּר֥וּ אֵלֶ֖יהָ כָּזֹ֥את׃ ס

Transliteración: Vayélekh Chilqiyáhu va’asher hammelekh el-Ḥuldá hannvi’á eshet Shallúm ben-Toqehát (Taqehát) ben-Ḥasrá shomér habbegadím vehi yoshévet biYerushaláyim bammishné vaydabberú eléha kazót.

Traducción: Vayélekh (y fue / y fue andando) Chilqiyáhu (Chilqiyahu / Jilquías) va’asher (y [los] que / y [los] cuales / y [los] de) hammelekh (el rey) el-Ḥuldá (a Ḥuldá / a Hulda) hannvi’á (la profetisa) eshet (mujer / esposa de) Shallúm (Shallum / Salum) ben-Toqehát (hijo de Toqehat)

(Taqehát) (Taqehat) ben-Ḥasrá (hijo de Ḥasrah) shomér (guardián / encargado) habbegadím (de las vestiduras / de las ropas) vehi (y ella) yoshévet (habita / mora / está asentada) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) bammishné (en el segundo [barrio/sector] / en la Mishné) vaydabberú (y hablaron / y dijeron) elého (a ella) kazót (así / de esta manera).

Traducción con hebreo: Y fue Chilqiyahu (Jilquías) y los que (eran) del rey a Hulda la profetisa, esposa de Salum hijo de Toqehat/Taqehat, hijo de Hasrah, guardián de las vestiduras; y ella habitaba en Jerusalén en bammishné (el segundo barrio/la Mishné); y le hablaron así.

Traducción limpia: Y fue Jilquías, junto con los del rey, a Hulda la profetisa, esposa de Salum hijo de Toqehat/Taqehat, hijo de Hasrah, guardián de las vestiduras; ella habitaba en Jerusalén, en el segundo barrio; y le hablaron así.

Versículo 34:23

Hebreo: וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי׃ ס

Transliteración: Vatómer lahem koh-amar YHWH Elohei Yisra’él imrú la’ísh asher-shaláḥ etkhem eláy.

Traducción: Vatómer (y dijo / y declaró) lahem (a ellos) koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra’él (Israel) imrú (decid / diréis) la’ísh (al hombre / al varón) asher-shaláḥ (que envió / que ha enviado) etkhem (a vosotros / a vosotros mismos) eláy (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Y les dijo: Así dijo/ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): Decid al hombre que os envió a mí:

Traducción limpia: Y les dijo: Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel: Decid al hombre que os envió a mí:

Versículo 34:24

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יוֹשְׁבָיו אֵת כָּל־הָאָלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרְאוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

Transliteración: Koh amar YHWH hinnení meví ra‘á al-hammaqóm hazé ve‘al-yoshváv et kol-ha’alót hakketuvót al-hasséfer asher qar’ú lifné melekh Yehudá.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) hinnení (heme aquí / he aquí yo) meví (traigo / hago venir / estoy trayendo) ra‘á (mal / calamidad / desgracia) al-hammaqóm (sobre el lugar) hazé (este) ve‘al-yoshváv (y sobre sus habitantes / y sobre los que habitan en él) et (marca de objeto directo: a) kol-ha’alót (todas las maldiciones / todas las imprecaciones) hakketuvót (las escritas) al-hasséfer (en / sobre el libro) asher (que) qar’ú (leyeron / han leído) lifné (delante de / en presencia de) melekh (rey de) Yehudá (Judá).

Traducción con hebreo: Así dijo/ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): hinnení (heme aquí / he aquí yo) traigo/hago venir calamidad sobre este lugar y sobre sus habitantes: todas las maldiciones/imprecaciones escritas en el libro que leyeron delante del melekh (rey) de Yehudá (Judá).

Traducción limpia: Así dice YHWH (YHWH/El Señor): He aquí que traigo calamidad sobre este lugar y sobre sus habitantes, todas las maldiciones escritas en el libro que leyeron delante del rey de Judá.

Versículo 34:25

Hebreo: תַּחַת ׀ אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ (וַיְקַטְּרוּ) לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם וְתִתַּךְ חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה׃

Transliteración: Tájat | asher azavúni vayyaqtírú (vayqatterú) le'Elohim ajerím lema'án hak'isení bekhol ma'asé yedehém vetittákh jamatí bammaqóm hazé velo tikhbé.

Traducción: Tájat (bajo / por causa de / en razón de) asher (que / porque) azavúni (me abandonaron / me dejaron) vayyaqtírú (y hicieron humear / y quemaron incienso) / (vayqatterú (y hicieron humear / y quemaron incienso)) le'Elohim (a Elohim (Dios/dioses)) ajerím (otros / ajenos) lema'án (para / a fin de) hak'isení (hacerme irritar / enojarme / provocarme) bekhol (con todo / en todo) ma'asé (los hechos / las obras) yedehém (de sus manos) vetittákh (y se derramará / y será derramada) jamatí (mi ardor / mi ira / mi furor) bammaqóm (en el lugar) hazé (este) velo (y no) tikhbé (se apagará / será apagada / se extinguirá).

Traducción con hebreo: Por causa de que me abandonaron y quemaron incienso a Elohim (Dios/dioses) ajerím (otros/ajenos), para irritarme con todas las obras de sus manos, se derramará jamatí (mi ardor/ira/furor) en este lugar, y no se apagará.

Traducción limpia: Por causa de que me abandonaron y quemaron incienso a otros dioses, para irritarme con todas las obras de sus manos, mi ira se derramará en este lugar y no se apagará.

Versículo 34:26

Hebreo: וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹושׁ בַּיהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו ס כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃

Transliteración: Ve'él melekh Yehudá hasholéaj etkhem lidrósh baYHWH koh tomarú eláv. ס Koh-amar YHWH Elohé Yisra'él: haddvarím asher shamá'ta.

Traducción: Ve'él (y a / y hacia) melekh (rey de) Yehudá (Yehudá / Judá) hasholéaj (que envía / que envió) etkhem (a vosotros) lidrósh (para inquirir / para consultar / para buscar) baYHWH (en YHWH / a YHWH) koh (así) tomarú (diréis / decid) eláv (a él). Koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra'él (Israel): haddvarím (las palabras / los hechos-asuntos) asher (que) shamá'ta (oíste / has oído).

Traducción con hebreo: Y al melekh (rey) de Yehudá (Judá), el que os envía/envió para inquirir en YHWH (YHWH/El Señor), así diréis/decid a él: Así dijo/ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra'el (Israel): las palabras que oíste/has oído.

Traducción limpia: Y al rey de Judá, el que os envía para consultar a YHWH (YHWH/El Señor), así le diréis: Así dice YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel: las palabras que has oído.

Versículo 34:27

Hebreo: יַ֣עַן רַךְ־לְבָבְךָ֗ וַתִּכָּנַע֙ ׀ מִלִּפְנֵ֣י אֱלֹהִ֔ים בְּשָׁמְעֲךָ֖ אֶת־דְּבָרָ֑יו עַל־הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֣ה וְעַל־יֹשְׁבָ֔יו וַתִּכָּנַ֤ע לְפָנַי֙ וַתִּקְרַ֣ע אֶת־בְּגָדֶ֔יךָ וַתֵּ֥בְךְּ לְפָנַ֖י וְגַם־אֲנִ֣י שָׁמַ֔עְתִּי נְאֻם־יְהוָֽה׃

Transliteración: Ya’an rakh-levavkha vattikána‘ millefnei Elohim beshom‘akha et-devarav ‘al-hammakom hazzeh ve‘al-yoshvav; vattikána‘ lefanai vattiqra‘ et-begadekha vatteivk lefanai; vegam-ani shamá‘ti, ne’um-YHWH.

Traducción: Ya’an (por cuanto / porque) rakh (tierno / blando) levavkha (tu corazón) vattikána‘ (y te humillaste / te sometiste) millefnei (desde delante de / ante) Elohim (Elohim [Dios/Dioses]) beshom‘akha (al oír tú / cuando oíste) et (a) devarav (sus palabras) ‘al (sobre / acerca de / contra) hammakom (el lugar) hazzeh (este) ve‘al (y sobre / y acerca de / y contra) yoshvav (sus habitantes); vattikána‘ (y te humillaste) lefanai (delante de mí) vattiqra‘ (y rasgaste / rompiste) et (a) begadekha (tus vestidos / tus ropas) vatteivk (y lloraste / sollozaste) lefanai (delante de mí); vegam (y también) ani (yo) shamá‘ti (he oído / oí / escuché), ne’um (declaración / oráculo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Por cuanto tu corazón fue rakh (tierno/blando) y te humillaste ante Elohim (Dios/Dioses) al oír tus oídos sus palabras sobre este lugar y sobre sus habitantes, y te humillaste delante de mí, y rasgaste tus vestidos y lloraste delante de mí, también yo he oído —ne’um (declaración/oráculo) de YHWH (El Eterno / El Señor).

Traducción limpia: Por cuanto tu corazón fue sensible y te humillaste ante Elohim (Dios/Dioses) cuando oíste sus palabras acerca de este lugar y de sus habitantes; te humillaste delante de mí, rasgaste tus ropas y lloraste delante de mí. También yo he oído —declaración de YHWH (El Eterno / El Señor).

Versículo 34:28

Hebreo: הִנְנִ֥י אֹסִפְךָ֖ אֶל־אֲבֹתֶ֑יךָ וְנֶאֱסַפְתָּ֣ אֶל־קִבְרֹתֶ֔יךָ בְּשָׁלוֹם֙ וְלֹא־תִרְאֶ֣ינָה עֵינֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל הָרָעָ֣ה אֲשֶׁר֙ אֲנִ֣י מֵבִ֔יא עַל־הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה וְעַל־יֹשְׁבָ֖יו וַיָּשִׁ֥יבוּ אֶת־הַמֶּ֖לֶךְ דָּבָ֑ר׃ פ

Transliteración: Hineni osifkha el-avotekha vené’esáfta el-qivrotekha beshalom; velo-tir’ena ‘einekha bekhol hara‘ah asher ani mevi‘a ‘al-hammakom hazzeh ve‘al-yoshvav; vayashívu et-hammelekh davar. P

Traducción: Hineni (heme aquí / mira) osifkha (te recogeré / te reuniré) el (a) avotekha (tus padres) vené’esáfta (y serás recogido / reunido) el (a) qivrotekha (tus sepulcros / tus tumbas) beshalom (en paz / en integridad); velo (y no) tir’ena (verán) ‘einekha (tus ojos) bekhol (en todo / en toda) hara‘ah (el mal / la desgracia) asher (que) ani (yo) mevi‘a (traigo / estoy trayendo / haré venir) ‘al (sobre) hammakom (el lugar) hazzeh (este) ve‘al (y sobre) yoshvav (sus habitantes); vayashívu (y devolvieron / respondieron / hicieron volver) et (a) hammelekh (el rey) davar (una palabra / un mensaje / un asunto). P

Traducción con hebreo: Mira: osifkha (te recogeré/reuniré) a tus padres, y serás ne’esáfta (recogido/reunido) a tus qivrot (sepulcros/tumbas) en shalom (paz/integridad); y no verán tus ojos toda la hara‘ah (desgracia/mal) que yo mevi‘a (traigo/estoy trayendo) sobre este lugar y sobre sus habitantes. Y devolvieron al rey davar (una palabra/un mensaje/asunto). P

Traducción limpia: Mira, te reuniré con tus padres y serás reunido en paz a tus sepulcros; tus ojos no verán toda la desgracia que yo traigo sobre este lugar y sobre sus habitantes. Y llevaron al rey el mensaje.

Versículo 34:29

Hebreo: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ‍ִם׃

Transliteración: Vayyíshlach hammelekh vayyé'esof et-kol ziqnê Yehudah viYerushalayim.

Traducción: Vayyíshlach (y envió / mandó) hammelekh (el rey) vayyé'esof (y reunió / recogió) et (a) kol (a todos / todo) ziqnê (los ancianos) Yehudah (de Yehudah / Judá) viYerushalayim (y de Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: El rey envió y reunió a todos los ancianos de Yehudah (Judá) y de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: El rey envió y reunió a todos los ancianos de Judá y de Jerusalén.

Versículo 34:30

Hebreo: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ‍ִם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הָעָם מִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayyá'al hammelekh beit-YHWH vekhol-ish Yehudah veyoshvê Yerushalayim vehakkohanim vehalleviim vekhol-ha'am miggadol ve'ad-qatan; vayyíqra be'ozneihem et-kol divrê sefer habberit hannimtza beit-YHWH.

Traducción: Vayyá'al (y subió / ascendió) hammelekh (el rey) beit-YHWH (a la casa / al templo de YHWH) vekhol-ish (y todo hombre / cada hombre) Yehudah (de Yehudah / Judá) veyoshvê (y los habitantes / moradores) Yerushalayim (de Yerushalayim / Jerusalén) vehakkohanim (y los sacerdotes) vehalleviim (y los levitas) vekhol-ha'am (y todo el pueblo) miggadol (desde grande / desde el grande) ve'ad (y hasta) qatan (pequeño / el pequeño); vayyíqra (y leyó / proclamó) be'ozneihem (en sus oídos / a oídos de ellos) et (a) kol (todas) divrê (las palabras / los asuntos) sefer (del libro) habberit (del pacto / de la alianza) hannimtza (hallado / encontrado) beit-YHWH (en la casa / en el templo de YHWH).

Traducción con hebreo: Subió el rey a la casa de YHWH (El Señor / El Eterno), y todo hombre de Yehudah (Judá), y los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén), y los sacerdotes, y los levitas, y todo el pueblo, desde grande hasta pequeño; y leyó a oídos de ellos todas las palabras del libro de la berit (pacto / alianza), el hallado en la casa de YHWH (El Señor / El Eterno).

Traducción limpia: El rey subió a la casa de YHWH (El Señor / El Eterno), y con él todos los hombres de Judá y los habitantes de Jerusalén, los sacerdotes, los levitas y todo el pueblo, desde el más grande hasta el más pequeño; y les leyó a oídos de todos todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en la casa de YHWH (El Señor / El Eterno).

Versículo 34:31

Hebreo: וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־עָמְדּוֹ וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית׀ לִפְנֵי יְהוָה֮ לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה֒ וְלִשְׁמֹור אֶת־מִצְוֹתָיו֙ וְעֵדְוֹתָ֣יו וְחֻקֹּ֔יו בְּכָל־לְבָבֹ֖ו וּבְכָל־נַפְשֹׁ֑ו לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֔ית הַכְּתוּבִ֖ים עַל־הַסֵּ֥פֶר הַזֶּֽה׃

Transliteración: Vayya‘amod hammelekh ‘al-‘amdo vayikhrot et-habberit lifnei YHWH lalechet acharei YHWH velishmor et-mitsvotav ve‘edotav vechuqqav bekhol-levavo uvekhol-nafsho la‘asot et-divrei habberit haketuvim ‘al-hassefer hazzeh.

Traducción: Vayya‘amod (y se puso en pie / se mantuvo / se detuvo) hammelekh (el rey) ‘al-‘amdo (sobre su puesto / en su lugar / sobre su estrado) vayikhrot (y cortó / hizo) et-habberit (el pacto / la alianza) lifnei (delante de) YHWH (YHWH) lalechet (para andar / caminar) acharei (tras / detrás de) YHWH (YHWH) velishmor (y para guardar / observar) et-mitsvotav (sus mandamientos) ve‘edotav (y sus testimonios / sus advertencias) vechuqqav (y sus estatutos / decretos) bekhol-levavo (con todo su corazón) uvekhol-nafsho (y con toda su alma / vida) la‘asot (para hacer / cumplir) et-divrei (las palabras de) habberit (el pacto / la alianza) haketuvim (escritas) ‘al-hassefer (sobre / en el libro) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: El rey se puso en pie ‘al-‘amdo (sobre su puesto / en su lugar / sobre su estrado) y “cortó” la berit (pacto/alianza) delante de YHWH (El Señor / El Eterno): andar tras YHWH, y guardar sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos, con todo su corazón y con toda su alma/vida, para cumplir las palabras de la berit (pacto/alianza) escritas sobre/en este libro.

Traducción limpia: El rey se puso en pie en su lugar e hizo el pacto delante de YHWH (El Señor / El Eterno): andar tras YHWH, guardar sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos, con todo su corazón y con toda su alma, para cumplir las palabras del pacto escritas en este libro.

Versículo 34:32

Hebreo: וַיַּעֲמֵ֔ד אֶת כָּל־הַנִּמְצָ֖א בִּירוּשָׁלִַ֣ם וּבִנְיָמִ֑ן וַיַּעֲשׂוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔ם כִּבְרִ֖ית אֱלֹהִ֥ים אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵיהֶֽם׃

Transliteración: Vayya‘amed et-kol-hannimtsa biYerushalayim uviVinyamin; vayya‘asu yoshvei Yerushalayim kivrit Elohim Elohei avoteihem.

Traducción: Vayya‘amed (y hizo estar en pie / hizo ponerse en pie / colocó) et (a) kol (a todo / a todos) hannimtsa (el hallado / el encontrado / el que estaba presente) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) uviVinyamin (y en Vinyamin / Benjamín); vayya‘asu (y hicieron / actuaron) yoshvei (los habitantes de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) kivrit (conforme a / según) Elohim (Elohim [Dios/Dioses]) Elohei (Elohim de) avoteihem (sus padres).

Traducción con hebreo: E hizo ponerse en pie a todos los que se hallaban/presentes en Yerushalayim (Jerusalén) y en Vinyamin (Benjamín); y los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén) actuaron conforme a la berit (pacto/alianza) de Elohim (Dios/Dioses), Elohei (Elohim de) sus padres.

Traducción limpia: Hizo ponerse en pie a todos los que estaban presentes en Jerusalén y en Benjamín; y los habitantes de Jerusalén actuaron conforme al pacto de Elohim (Dios/Dioses), el Elohim de sus padres.

Versículo 34:33

Hebreo: וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵד אֵת כָּל־הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: פ

Transliteración: Vayyásar Yoshiyáhu et-kol-hatto‘evot mikkol-ha’aratsot asher livnei Yisra’el; vayya‘avéd et kol-hannimtsa beYisra’el la‘avod et-YHWH Eloheihem; kol-yamav lo saru me’acharei YHWH Elohei avoteihem. P

Traducción: Vayyásar (y quitó / apartó / removió) Yoshiyáhu (Yoshiyáhu / Josías) et (a) kol (todas) hatto‘evot (las abominaciones / cosas abominables) mikkol (de todas / desde todas) ha’aratsot (las tierras) asher (que / las cuales) livnei (para los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel); vayya‘avéd (y hizo servir / hizo trabajar / obligó a servir) et (a) kol (a todo) hannimtsa (lo hallado / lo encontrado / el que se hallaba) beYisra’el (en Yisra’el / Israel) la‘avod (para servir / para rendir culto) et (a) YHWH (YHWH [El Eterno / El Señor]) Eloheihem (su Elohim [Dios / Dioses]); kol-yamav (todos sus días) lo (no) saru (se apartaron / se desviaron) me’acharei (de detrás de / de seguir tras) YHWH (YHWH [El Eterno / El Señor]) Elohei (Elohim de) avoteihem (sus padres). P

Traducción con hebreo: Yoshiyáhu (Josías) quitó todas las hatto‘evot (abominaciones / prácticas abominables) de todas las tierras que eran para los benei Yisra’el (hijos de Israel), e hizo servir/obligó a servir a todo el que se hallaba en Yisra’el (Israel) para servir/rendir culto a YHWH (El Eterno / El Señor), Eloheihem (su Elohim [Dios/Dioses]); todos sus días no se apartaron de seguir tras YHWH (El Eterno / El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres.

Traducción limpia: Josías quitó todas las abominaciones de todas las tierras que pertenecían a los hijos de Israel, e hizo que todos los que se hallaban en Israel sirvieran a YHWH (El Eterno / El Señor), su Elohim (Dios/Dioses). Durante todos sus días no se apartaron de seguir a YHWH (El Eterno / El Señor), el Elohim (Dios/Dioses) de sus padres.

Capítulo 35

Versículo 35:1

Hebreo: וַיַּעַשׂ יֹאשִׁיָּהוּ בִּירוּשָׁלַ͏ִם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃

Transliteración: Vayya‘as Yoshiyahu biYerushalayim Pesach laYHWH vayishchatu happesach be’arba‘ah ‘asar lajodesh harishon.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / realizó / celebró) Yoshiyahu (Josías) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) Pesach (pésaj / pascua / sacrificio pascual) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) vayishchatu (y degollaron / y sacrificaron) happesach (el pésaj / el sacrificio pascual) be’arba‘ah (en cuatro / en el cuarto) ‘asar (diez / “diez” añadido → catorce) lajodesh (del mes / para el mes) harishon (el primero / el inicial).

Traducción con hebreo: Y Yoshiyahu (Josías) hizo/celebró en Yerushalayim (Jerusalén) Pesach (pascua / sacrificio pascual) para YHWH (YHWH/El Señor), y degollaron el Pesach (sacrificio pascual) en el catorce del mes primero.

Traducción limpia: Josías celebró en Jerusalén la Pascua para YHWH (YHWH/El Señor), y degollaron el sacrificio pascual en el catorce del mes primero.

Versículo 35:2

Hebreo: וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל־מִשְׁמְרוֹתָם וַיְחַזְּקֵם לַעֲבוֹדַת בֵּית יְהוָה׃

Transliteración: Vayya‘amed hakkohanim ‘al-mishmerotam vayechazqem la‘avodat beit YHWH.

Traducción: Vayya‘amed (y puso en pie / y colocó / y estableció) hakkohanim (los sacerdotes) ‘al-mishmerotam (sobre sus guardias / sobre sus turnos) vayechazqem (y los fortaleció / y los afianzó / y los animó) la‘avodat (para el servicio / para la labor) beit (la casa / el templo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y puso a los hakkohanim (sacerdotes) sobre sus mishmerotam (guardias/turnos), y los fortaleció/animó para el servicio de beit YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Hizo que los sacerdotes estuvieran en sus turnos, y los fortaleció para el servicio de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 35:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר לַלְוִיִּם הַמְּבִינִים (הַמְּבִינִים) לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים לַיהוָה תְּנוּ אֶת־אֲרוֹן־הַקֹּדֶשׁ בַּבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵין־לָכֶם מַשָּׂא בַּכָּתֵף עַתָּה עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyomer laleviyim hammevunim (hammevinim) lechol-Yisrael haqqedoshim laYHWH tenu et-aron haqqodesh babayit asher banah Shlomoh ben-David melech Yisrael ein-lakhem massa bakkatef ‘attah ‘ivdu et-YHWH Eloheikhem ve’et-‘ammo Yisrael.

Traducción: Vayyomer (y dijo) laleviyim (a los levi’im / levitas) hammevunim/hammevinim (los entendidos / los que hacen entender / los que entienden) lechol-Yisrael (a todo Yisrael / Israel) haqqedoshim (los santos / los consagrados) laYHWH (a / para YHWH (YHWH/El Señor)) tenu (poned / dad / colocad) et (a) aron (arca / cofre) haqqodesh (la santidad / lo santo) babayit (en la casa / en el templo) asher (que / el cual) banah (construyó / edificó) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) ben-David (hijo de David) melech (rey) Yisrael (de Yisrael / Israel); ein-lakhem (no hay para vosotros / no tenéis) massa (carga / peso) bakkatef (en el hombro / sobre el hombro). ‘Attah (ahora) ‘ivdu (servid / trabajad / rendid servicio) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) ve’et (y a) ‘ammo (su pueblo) Yisrael (Yisrael / Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo a los Levi’im (levitas), los hammevunim/hammevinim (entendidos / que hacen entender) de todo Yisrael (Israel), los consagrados para YHWH (YHWH/El Señor): Poned el Aron haQodesh (arca de santidad) en la casa que edificó Shlomoh (Salomón), hijo de David, rey de Yisrael (Israel); no tenéis carga sobre el hombro. Ahora servid a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (Dios/Dioses), y a su pueblo, Yisrael (Israel).

Traducción limpia: Y dijo a los levitas, los entendidos que instruían a todo Israel, los consagrados para YHWH (YHWH/El Señor): Poned el arca santa en la casa que edificó Salomón, hijo de David, rey de Israel; ya no tenéis carga sobre el hombro. Ahora servid a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (Dios/Dioses), y a su pueblo, Israel.

Versículo 35:4

Hebreo: וְהָכִינוּ (וְהָכִינוּ) לְבֵית־אֲבוֹתֵיכֶם כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם בִּכְתָב דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְמִכְתַּב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃

Transliteración: Vehikonnu (vehakhinu) leveit-avoteikhem kemachleqoteikhem bikhtav David melech Yisrael uvmikhtav Shlomoh beno.

Traducción: Vehikonnu/vehakhinu (preparaos / estad preparados / preparad) leveit-avoteikhem (por / según la casa de vuestros padres) kemachleqoteikhem (según vuestras divisiones / turnos) bikhtav (en / según el escrito / la escritura) David (David) melech (rey) Yisrael (de Yisrael / Israel) uvmikhtav (y en / y según el escrito) Shlomoh (Shlomoh / Salomón) beno (su hijo).

Traducción con hebreo: Preparaos/estad preparados (o: preparad) según la casa de vuestros padres, conforme a vuestras divisiones, según el escrito de David, rey de Yisrael (Israel), y según el escrito de Shlomoh (Salomón), su hijo.

Traducción limpia: Preparaos conforme a las casas de vuestros padres, según vuestras divisiones, de acuerdo con el escrito de David, rey de Israel, y con el escrito de Salomón, su hijo.

Versículo 35:5

Hebreo: וְעִמְדוּ בַקֹּדֶשׁ לִפְלֻגּוֹת בֵּית הָאָבוֹת לַאֲחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם וַחֲלֻקַּת בֵּית־אָב לַלְוִיִּם׃

Transliteración: Ve‘imdu baqqodesh liflugot beit ha’avot la’acheikhem bnei ha‘am vachaluqat beit-av laleviyim.

Traducción: Ve‘imdu (y estad de pie / y poneos en pie / y permaneced) baqqodesh (en lo santo / en el lugar santo) liflugot (por divisiones / según grupos) beit (casa) ha’avot (de los padres) la’acheikhem (para / por vuestros hermanos) bnei (hijos) ha‘am (del pueblo) vachaluqat (y la división / y la porción / y el reparto) beit-av (de casa de padre / de familia) laleviyim (para los levi’im / para los levitas).

Traducción con hebreo: Y estad en el lugar santo, por divisiones de casa de padres, para vuestros hermanos, los hijos del pueblo; y (según) la división/porción de casa de padre para los Levi’im (levitas).

Traducción limpia: Y estad en el lugar santo, por divisiones de las casas paternas, para vuestros hermanos, los hijos del pueblo; y conforme a la división de las casas paternas para los levitas.

Versículo 35:6

Hebreo: וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ וְהָכִינוּ לַאֲחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת כִּדְבַר־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

Transliteración: Veshachatú happasach vehitqaddeshú vehakhínu la’acheikhem la‘asot kidvar-YHWH beyad-Mosheh.

Traducción: Veshachatú (degollad / sacrificad) happasach (el Pésaj / la Pascua / el sacrificio pascual) vehitqaddeshú (y santificaos / y consagraos) vehakhínu (y preparad / y dejad preparado) la’acheikhem (para vuestros hermanos) la‘asot (para hacer) kidvar-YHWH (según la palabra / el dicho de YHWH (YHWH/El Señor)) beyad-Mosheh (por mano de / mediante Mosheh (Moisés)).

Traducción con hebreo: Degollad/sacrificad el Pesach (Pésaj / Pascua / sacrificio pascual), y consagraos, y preparad (lo necesario) para vuestros hermanos, para hacer según la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), por mano de Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Degollad el sacrificio pascual, consagraos y preparadlo para vuestros hermanos, para hacer conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) dada por medio de Moisés.

Versículo 35:7

Hebreo: וַיָּרֶם יֹאשִׁיָּהוּ לִבְנֵי הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי־עִזִּים כֹּל לַפְּסָחִים לְכֹל־הַנִּמְצָא לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מֵרְכוּשׁ הַמֶּלֶךְ׃ ס

Transliteración: Vayyarem Yoshiyahu livnei ha‘am tzon kevasim uvenei-‘izzim hakkol lappesachim lekhol-hannimtza lemispar shloshim elef uvakar sheloshet alafim; elleh merkush hammelekh.

Traducción: Vayyarem (y alzó / y ofreció / y aportó / y entregó) Yoshiyahu (Josías) livnei (a los hijos de) ha‘am (el pueblo) tzon (ganado menor / rebaño) kevasim (corderos) uvenei-‘izzim (y crías de cabras / cabritos) hakkol (todo) lappesachim (para los Pésajim / para las pascuas / para los sacrificios pascuales) lekhol-hannimtza (para todo el hallado / presente) lemispar (según número / al número de) shloshim (treinta) elef (mil → treinta mil) uvakar (y ganado mayor / vacunos) sheloshet (tres [en construcción]) alafim (miles → tres mil); elleh (estos) merkush (de la hacienda / de las posesiones) hammelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y Yoshiyahu (Josías) aportó/entregó a los hijos del pueblo ganado menor—corderos y cabritos—todo para los Pesachim (Pésajim / sacrificios pascuales), para todos los presentes, al número de treinta mil; y ganado vacuno, tres mil: estos (salieron) de la hacienda del rey.

Traducción limpia: Josías aportó a los hijos del pueblo ganado menor—corderos y cabritos—todo para los sacrificios pascuales, para todos los que estaban presentes, por número de treinta mil; y ganado vacuno, tres mil. Todo esto provenía de las posesiones del rey.

Versículo 35:8

Hebreo: וְשָׂרָיו לִנְדָבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם הֵרִימוּ חִלְקִיָּהוּ וּזְכַרְיָהוּ וִיחִיאֵל נְגִידֵי בֵּית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים נָתְנוּ לַפְּסָחִים אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃

Transliteración: Vesaráv lindavá la‘am lakkohanim velaleviyim herímu; Hilqiyahu uzekharyahu viYechi’el negidé vet haElohim lakkohanim natnú lappesachim alpayim veshesh me’ot uvakar shelosh me’ot.

Traducción: Vesaráv (y sus jefes / sus oficiales) lindavá (para ofrenda voluntaria / espontánea) la‘am (al pueblo / para el pueblo) lakkohanim (a los sacerdotes) velaleviyim (y a los levi’im / levitas) herímu (alzaron / presentaron / ofrecieron); Hilqiyahu (Hilqiyahu) uzekharyahu (y Zekharyahu) viYechi’el (y Yechi’el) negidé (príncipes / jefes / dirigentes) vet (de la casa de) haElohim (Elohim (Dios/Dioses)) lakkohanim (a los sacerdotes) natnú (dieron) lappesachim (para los pésajim / para los sacrificios pascuales) alpayim (dos mil) veshesh (y seis) me’ot (cientos → seiscientos) uvakar (y vacunos / reses) shelosh (tres) me’ot (cientos → trescientos).

Traducción con hebreo: Y sus jefes ofrecieron como ofrenda voluntaria para el pueblo, para los sacerdotes y para los levitas; Hilqiyahu (Hilcías), Zekharyahu (Zacarías) y Yechi’el (Jehiel), dirigentes de la casa de Elohim (Dios/Dioses), dieron a los sacerdotes para los sacrificios pascuales dos mil seiscientos, y reses trescientos.

Traducción limpia: Y sus jefes ofrecieron una ofrenda voluntaria para el pueblo, para los sacerdotes y para los levitas; Hilcías, Zacarías y Jehiel, dirigentes de la casa de Elohim (Dios/Dioses), dieron a los sacerdotes para los sacrificios pascuales dos mil seiscientos, y reses trescientos.

Versículo 35:9

Hebreo: וְכָונַנְיָהוּ (וְכָנַנְיָהוּ) וּשְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְאֵל אֲחָיו וַחֲשַׁבְיָהוּ וִיעִיאֵל וְיוֹזָבָד שָׂרֵי הַלְוִיִּם הֵרִימוּ לַלְוִיִּם לַפְּסָחִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

Transliteración: Vekhonanyahu (vekhananyahu) uShemá‘yahu uNetan’el echáv vaJashavyahu viYe‘i’el veYozavád saré haleviyim herímu laleviyim lappesachim chameshet alafim uvakar chamesh me’ot.

Traducción: Vekhonanyahu/vekhananyahu (y Khonanyahu / y Khananyahu) uShemá‘yahu (y Shemá‘yahu) uNetan’el (y Netan’el) echáv (su hermano) vaJashavyahu (y Jashavyahu) viYe‘i’el (y Ye‘i’el) veYozavád (y Yozavád) saré (jefes / príncipes) haleviyim (de los levi’im / levitas) herímu (alzaron / presentaron / ofrecieron) laleviyim (a/para los levi’im / levitas) lappesachim (para los pésajim / para los sacrificios pascuales) chameshet (cinco [en construcción]) alafim (miles → cinco mil) uvakar (y vacunos / reses) chamesh (cinco) me’ot (cientos → quinientos).

Traducción con hebreo: Y Konanyahu (Conanías) (o: Kananyahu), y Shemá‘yahu (Semaías), y Netan’el (Natanael), su hermano, y Jashavyahu (Hasabías), y Ye‘i’el (Jeiel), y Yozavád (Jozabad), jefes de los levitas, ofrecieron a los levitas para los sacrificios pascuales cinco mil, y reses quinientos.

Traducción limpia: Y Conanías, y Semaías, y Natanael, su hermano, y Hasabías, y Jeiel, y Jozabad, jefes de los levitas, ofrecieron a los levitas para los sacrificios pascuales cinco mil, y reses quinientos.

Versículo 35:10

Hebreo: וַתִּכֹּון הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל־עָמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Vattikkon ha‘avodá vayya‘amdu hakkohanim ‘al-‘amdam vehaleviyim ‘al-machleqotam kemitzvat hammelekh.

Traducción: Vattikkon (y fue preparada / y quedó dispuesta / y se estableció) ha‘avodá (el servicio / la labor) vayya‘amdu (y se pusieron en pie / y estuvieron) hakkohanim (los sacerdotes) ‘al-‘amdam (sobre su puesto / en su estación) vehaleviyim (y los levi’im / levitas) ‘al-machleqotam (sobre sus divisiones / turnos) kemitzvat (según el mandamiento / la orden) hammelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y quedó preparada la ‘avodá (obra/servicio), y los sacerdotes se pusieron en su puesto, y los levitas en sus divisiones, conforme a la orden del rey.

Traducción limpia: Y quedó preparado el servicio; y los sacerdotes se pusieron en su puesto, y los levitas en sus divisiones, conforme a la orden del rey.

Versículo 35:11

Hebreo: וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מַפְשִׁיטִים׃

Transliteración: Vayyishchatú happésach vayyizreqú hakkohanim miyyadám vehalleviyyim mafshitím.

Traducción: Vayyishchatú (y degollaron / sacrificaron) happésach (el Pésaj / la Pascua / el sacrificio pascual) vayyizreqú (y arrojaron / rociaron / esparcieron) hakkohanim (los sacerdotes) miyyadám

(de su mano / de sus manos) vehalleviyyim (y los levitas) mafshitím (desollando / despellejando / quitando la piel).

Traducción con hebreo: Y degollaron el haPesach (Pésaj / Pascua / sacrificio pascual), y los sacerdotes rociaron (arrojaron) (la sangre) desde su mano / sus manos, y los levitas desollaban (despellejaban).

Traducción limpia: Degollaron el sacrificio pascual, y los sacerdotes rociaron la sangre desde sus manos, y los levitas desollaban.

Versículo 35:12

Hebreo: וַיָּסִירוּ הָעֹלָה לְתִתָּם לְמִפְלַגּוֹת לִבְנֵי־אָבוֹת לִבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר׃

Transliteración: Vayyasíru ha‘olah letittám lemiflaggót leveit-avót livnei ha‘am lehaqrív laYHWH kakkatúv besefer Mosheh vekhén labbakár.

Traducción: Vayyasíru (y apartaron / retiraron / quitaron) ha‘olah (la ‘olah / la ofrenda quemada / el holocausto) letittám (para darlos / para entregarlos) lemiflaggót (a divisiones / a secciones / a grupos / a porciones) leveit-avót (a la casa de padres / a casas paternas / a linajes) livnei ha‘am (a los hijos del pueblo) lehaqrív (para acercar / para ofrecer / para presentar) laYHWH (a YHWH (El Señor)) kakkatúv (como lo escrito / como está escrito) besefer (en el libro) Mosheh (Mosheh / Moisés) vekhén (y así / y del mismo modo) labbakár (al ganado vacuno / a las reses / a los bueyes).

Traducción con hebreo: Y apartaron la ha‘Olah (ofrenda quemada / holocausto) para darlos a divisiones, a casas paternas, a los hijos del pueblo, para ofrecer (acercar) a YHWH (El Señor), como está escrito en el sefer Mosheh (libro de Mosheh / Moisés), y así también para el bakar (ganado vacuno / reses).

Traducción limpia: Y apartaron la ofrenda quemada para darla por divisiones a las casas paternas de los hijos del pueblo, para ofrecerla a YHWH (El Señor), como está escrito en el libro de Moisés; y lo mismo con el ganado vacuno.

Versículo 35:13

Hebreo: וַיְבַשְּׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקָּדָשִׁים בִּשְּׁלוּ בַּסִּירוֹת וּבַדְּוָדִים וּבַצֵּלָחוֹת וַיָּרִיצוּ לְכָל־בְּנֵי הָעָם׃

Transliteración: Vayevashlú haPesach ba’esh kamishpát vehakkodashím bishlú bassirót uva-dvadím uva-tzelachót vayarítsu lechol-benei ha‘am.

Traducción: Vayevashlú (y cocieron / asaron / guisaron) haPesach (el Pésaj / la Pascua / el sacrificio pascual) ba’esh (en el fuego) kamishpát (según la ordenanza / según la norma / según el rito) vehakkodashím (y las cosas santas / y las ofrendas sagradas) bishlú (cocieron / guisaron) bassirót (en las ollas) uva-dvadím (y en las calderas / y en las ollas grandes) uva-tzelachót (y en las fuentes / y en las cazuelas) vayarítsu (y apresuraron / hicieron correr / distribuyeron rápidamente) lechol-benei ha‘am (a todos los hijos del pueblo).

Traducción con hebreo: Y cocieron/ asaron haPesach (Pésaj / Pascua / sacrificio pascual) al fuego, conforme al mishpát (ordenanza / norma / rito); y las haqqodashím (cosas santas / ofrendas sagradas) las cocieron en ollas, en calderas y en fuentes, y las distribuyeron rápidamente a todos los hijos del pueblo.

Traducción limpia: Y asaron el sacrificio pascual al fuego, conforme a la ordenanza; y las ofrendas sagradas las cocieron en ollas, en calderas y en fuentes, y las distribuyeron rápidamente a todos los del pueblo.

Versículo 35:14

Hebreo: וְאַחַר הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים כִּי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן בְּהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־לָיְלָה וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן׃

Transliteración: Ve’achar hekhínú lahem velakkohanim ki hakkohanim bnei Aharón beha‘alót ha‘olah vehachlavím ‘ad-láilah vehalleviyyím hekhínú lahem velakkohanim bnei Aharón.

Traducción: Ve’achar (y después / y tras esto) hekhínú (prepararon / dispusieron) lahem (para ellos / para sí mismos) velakkohanim (y para los sacerdotes) ki (porque / pues) hakkohanim (los sacerdotes) bnei Aharón (hijos de Aarón) beha‘alót (al hacer subir / al ofrecer) ha‘olah (la ofrenda quemada / el holocausto) vehachlavím (y las grasas / y los sebos) ‘ad-láilah (hasta la noche) vehalleviyyím (y los levitas) hekhínú (prepararon / dispusieron) lahem (para ellos / para sí mismos) velakkohanim (y para los sacerdotes) bnei Aharón (hijos de Aarón).

Traducción con hebreo: Y después prepararon para ellos/para sí mismos y para los sacerdotes, porque los sacerdotes, hijos de Aharón (Aarón), estaban en la beha‘alót (acción de hacer subir / de ofrecer) la ha‘Olah (ofrenda quemada / holocausto) y las hachlavím (grasas / sebos) hasta la noche; y los levitas prepararon para ellos/para sí mismos y para los sacerdotes, hijos de Aharón.

Traducción limpia: Y después prepararon para sí mismos y para los sacerdotes, porque los sacerdotes, hijos de Aarón, estuvieron ofreciendo la ofrenda quemada y las grasas hasta la noche; y los levitas prepararon para sí mismos y para los sacerdotes, hijos de Aarón.

Versículo 35:15

Hebreo: וְהַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי־אָסָף עַל־מַעֲמָדָם כְּמִצְוַת דָּוִיד וְאָסָף וְהֵימָן וִידֻתוּן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁעֲרִים לְשַׁעַר וָשָׁעַר אֵין לָהֶם לָסוּר מֵעַל עֲבֹדָתָם כִּי־אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם׃

Transliteración: Vehamshorerím bnei-Asaf ‘al-ma‘amadám kemitsvát David ve’Asaf veHeimán viYedutún chozéh hammelekh vehashsho‘arím lesha‘ar vasha‘ar, ein lahem lasúr me‘al ‘avodatám, ki-acheihem halleviyyím hekhínu lahem.

Traducción: Vehamshorerím (y los cantores / los salmistas) bnei-Asaf (hijos de Asaf) ‘al-ma‘amadám (sobre su puesto / en su posición) kemitsvát (según el mandamiento / conforme a la orden) David (de David) ve’Asaf (y de Asaf) veHeimán (y de Heimán) viYedutún (y de Yedutún) chozéh (vidente / contemplador) hammelekh (del rey) vehashsho‘arím (y los porteros / guardapuertas) lesha‘ar vasha‘ar (para puerta y puerta / en cada puerta) ein (no hay / no existe) lahem (para ellos) lasúr (apartarse / retirarse) me‘al (de sobre / de encima de) ‘avodatám (su servicio / su labor) ki-acheihem (porque sus hermanos) halleviyyím (los levitas) hekhínu (prepararon / dispusieron) lahem (para ellos).

Traducción con hebreo: Y los meshorrerím (cantores) hijos de Asaf, en su ma‘amad (puesto), según la mitsváh (orden) de David, de Asaf, de Heimán y de Yedutún, chozéh (vidente) del rey; y los sho‘arím (porteros) en cada puerta: no había para ellos retirarse de su ‘avodáh (servicio), porque sus hermanos, los levitas, prepararon para ellos.

Traducción limpia: Los cantores, hijos de Asaf, estaban en su puesto, conforme al mandato de David, de Asaf, de Hemán y de Jedutún, vidente del rey; y los porteros estaban en cada puerta. No tenían que apartarse de su servicio, porque sus hermanos los levitas les prepararon.

Versículo 35:16

Hebreo: וַתִּכּוֹן כָּל־עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהַעֲלוֹת עֹלוֹת עַל מִזְבַּח יְהוָה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃

Transliteración: Vattikkón kol-‘avodát YHWH bayyóm hahu la‘asót happésach veha‘alót ‘olót ‘al mizbách YHWH kemitsvát hammelekh Yoshiyáhu.

Traducción: Vattikkón (y fue preparada / y quedó dispuesta / y fue establecida) kol (toda) ‘avodát (la obra / el servicio) YHWH (de YHWH (El Señor)) bayyóm (en el día) hahu (aquel) la‘asót (para hacer / para celebrar / para realizar) happésach (el Pésaj / la Pascua) veha‘alót (y hacer subir / y ofrecer) ‘olót (ofrendas quemadas / holocaustos) ‘al (sobre) mizbách (altar) YHWH (de YHWH (El Señor)) kemitsvát (según el mandamiento / conforme a la orden) hammelekh (del rey) Yoshiyáhu (Yoshiyáhu / Josías).

Traducción con hebreo: Y quedó preparada toda la ‘avodáh (obra/servicio) de YHWH (El Señor) en aquel día, para hacer el Pesach (Pésaj / Pascua) y para ofrecer ‘olót (ofrendas quemadas / holocaustos) sobre el mizbách (altar) de YHWH (El Señor), conforme al mandamiento del rey Yoshiyáhu (Josías).

Traducción limpia: Así quedó preparada toda la obra de YHWH (El Señor) en aquel día, para celebrar la Pascua y ofrecer holocaustos sobre el altar de YHWH (El Señor), conforme al mandato del rey Josías.

Versículo 35:17

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים אֶת־הַפֶּסַח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים׃

Transliteración: Vayya‘asú vnei-Yisra’el hannimtza’ím et-haPesach ba‘et hahi, ve’et-chag hamatzót shiv‘at yamím.

Traducción: Vayya‘asú (y hicieron / realizaron / celebraron) vnei-Yisra’el (los hijos de Yisra’el / Israel) hannimtza’ím (los hallados / los presentes) et (a) haPesach (el Pésaj / la Pascua / el sacrificio pascual) ba‘et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquella) ve’et (y a) chag (fiesta) hamatzót (de los ázimos / de los panes sin levadura) shiv‘at (siete) yamím (días).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Yisra’el (Israel) que estaban presentes celebraron el haPesach (Pésaj / Pascua / sacrificio pascual) en aquel tiempo, y la fiesta de los Matzot (ázimos / panes sin levadura) siete días.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel que estaban presentes celebraron la Pascua en aquel tiempo, y la fiesta de los panes sin levadura durante siete días.

Versículo 35:18

Hebreo: וְלֹא־נַעֲשָׂה פֶסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִימֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל ו לֹא־עָשׂוּ כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־עָשָׂה יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ‍ִם׃ ס

Transliteración: Velo-na‘asá Pesach kamóhu beYisra’el mimei Shmu’el hannaví, vekhol-malkhei Yisra’el lo-‘asú kaPesach asher-‘asá Yoshiyáhu vehakkohanim vehalleviyyim vekhol-Yehudah veYisra’el hannimtzá veyoshvei Yerushalayim. ס

Traducción: Velo (y no) na‘asá (fue hecho / se hizo / se celebró) Pesach (Pésaj / Pascua) kamóhu (como él / como este / semejante a él) beYisra’el (en Yisra’el / Israel) mimei (desde los días de) Shmu’el (Shmu’el / Samuel) hannaví (el profeta) vekhol-malkhei (y todos los reyes de) Yisra’el (Israel) lo (no) ‘asú (hicieron / realizaron / celebraron) kaPesach (como el Pésaj / como la Pascua) asher (que / el cual) ‘asá (hizo / realizó / celebró) Yoshiyáhu (Yoshiyáhu / Josías) vehakkohanim (y los sacerdotes) vehalleviyyim (y los levitas) vekhol-Yehudah (y todo Yehudah / Judá) veYisra’el (e Israel) hannimtzá (el hallado / el presente) veyoshvei (y los habitantes de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén). ס

Traducción con hebreo: Y no se celebró un Pesach (Pésaj / Pascua) como éste en Yisra’el (Israel) desde los días de Shmu’el (Samuel) el profeta; y todos los reyes de Israel no celebraron una Pascua como la que celebró Yoshiyahu (Josías), y los sacerdotes, y los levitas, y todo Yehudah (Judá), e Israel el presente, y los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén). ס

Traducción limpia: Y no se celebró una Pascua como ésta en Israel desde los días de Samuel el profeta; y ninguno de los reyes de Israel celebró una Pascua como la que celebró Josías, junto con los sacerdotes y los levitas, y con todo Judá e Israel que estaba presente, y con los habitantes de Jerusalén.

Versículo 35:19

Hebreo: בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃

Transliteración: Bishmoneh esreh shanah lemalchut Yoshiyahu na’asah haPesaj hazeh.

Traducción: Bishmoneh esreh (en el dieciocho) shanah (año) lemalchut (para el reinado / a la realeza / al reino de) Yoshiyahu (Josías) na’asah (fue hecho / se hizo / fue celebrado) haPesaj (la Pascua / el Pesaj) hazeh (esta).

Traducción con hebreo: En el año dieciocho del reinado de Yoshiyahu (Josías) fue celebrado haPesaj (la Pascua) esta.

Traducción limpia: En el año dieciocho del reinado de Josías se celebró esta Pascua.

Versículo 35:20

Hebreo: אַחֲרֵי כָל־זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־הַבַּיִת עָלָה נְכֹו מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהִלָּחֶם בְּכַרְכְּמִישׁ עַל־פְּרָת וַיֵּצֵא לִקְרָאתֹו יֹאשִׁיָּהוּ׃

Transliteración: Ajarei kol-zot asher hekhin Yoshiyahu et-habayit ‘alah Nekho melekh-Mitsrayim lehilachem beKarkemish ‘al-Perat vayetse likrato Yoshiyahu.

Traducción: Ajarei (después de) kol-zot (todo esto) asher (que / lo cual) hekhin (preparó / dispuso / estableció) Yoshiyahu (Josías) et (— / (marca de objeto directo) / a) habayit (la casa / el templo) ‘alah (subió / ascendió / marchó) Nekho (Necao) melekh-Mitsrayim (rey de Egipto) lehilachem (para luchar / para guerrear / para combatir) beKarkemish (en Carquemis) ‘al-Perat (sobre / junto a / en el Perat (Éufrates)) vayetse (y salió) likrato (a su encuentro / hacia su encuentro) Yoshiyahu (Josías).

Traducción con hebreo: Después de todo esto, que Yoshiyahu (Josías) preparó et-habayit (la casa/el templo), ‘alah (subió/marchó) Nekho (Necao), melekh-Mitsrayim (rey de Egipto), para luchar en Karkemish (Carquemis) junto al Perat (Éufrates); y Yoshiyahu (Josías) salió a su encuentro.

Traducción limpia: Después de todo esto, cuando Josías preparó el templo, subió Necao, rey de Egipto, para combatir en Carquemis, junto al Éufrates; y Josías salió a su encuentro.

Versículo 35:21

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו מַלְאָכִים ו לֵאמֹר ו מַה־לִּי וָלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־עָלֶיךָ אַתָּה הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מִלְחַמְתִּי וֵאלֹהִים אָמַר לְבַהֲלֵנִי חֲדַל־לְךָ מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עִמִּי וְאַל־יַשְׁחִיתֶךָ׃

Transliteración: Vayyishlach elav mal’akhim lemor: mah-li valakh, melekh Yehudah? Lo-‘alekha attah hayom, ki el-beit milchamti; ve’Elohim amar levahaleini. Chadal-lekha me’Elohim asher ‘immi, ve’al-yashchitekha.

Traducción: Vayyishlach (y envió) elav (a él) mal’akhim (mensajeros / ángeles) lemor (diciendo): mah-li (¿qué [hay] para mí? / ¿qué me [importa]?) valakh (y para ti / y contigo), melekh (rey de) Yehudah (Judá). Lo-‘alekha (no contra ti / no sobre ti) attah (tú) hayom (hoy), ki (sino / pues / porque) el-beit (a/ hacia la casa de) milchamti (mi guerra / mi batalla); ve’Elohim (y Elohim (Dios / Dioses)) amar (dijo) levahaleini (a apresurarme / a apremiarme / a alarmarme). Chadal-lekha (cesa / desiste / deja) me’Elohim (de Elohim (Dios / Dioses)) asher-‘immi (que [está] conmigo), ve’al-yashchitekha (y no te destruya / y no te arruine / y no te eche a perder [a ti]).

Traducción con hebreo: Y envió a él mensajeros, diciendo: “¿Qué [hay] para mí y para ti, rey de Yehudah (Judá)? No [voy] contra ti hoy, sino hacia beit (la casa) de milchamti (mi guerra/mi batalla); y Elohim (Dios/Dioses) dijo levahaleini (a apresurarme/apremiarme/alarmarme). Desiste de Elohim (Dios/Dioses) que está conmigo, y no te destruya.”

Traducción limpia: Y le envió mensajeros, diciendo: “¿Qué tengo yo que ver contigo, rey de Judá? No vengo contra ti hoy, sino contra la casa con la que estoy en guerra; y Elohim (Dios/Dioses) me ha dicho que me apresure. Deja de oponerte a Elohim (Dios/Dioses), que está conmigo, para que no te destruya.”

Versículo 35:22

Hebreo: וְלֹא־הֵסֵב יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֵם־בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל־דִּבְרֵי נְכֹו מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֵם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ׃

Transliteración: Velo-heseb Yoshiyahu panav mimennu, ki lehilachem-bo hit’chapes; velo shama‘ el-divrei Nekho mi-pi Elohim; vayavo lehilachem beviq‘at Megiddo.

Traducción: Velo (y no) heseb (hizo volver / desvió / volvió) Yoshiyahu (Josías) panav (su rostro / su cara) mimennu (de él), ki (porque) lehilachem-bo (para luchar / para combatir con/en él) hit’chapes (se disfrazó / se camufló / se hizo irreconocible); velo (y no) shama‘ (escuchó / oyó / atendió) el-divrei (a las palabras de) Nekho (Necao) mi-pi (de la boca de) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)); vayavo (y vino / y llegó) lehilachem (para luchar / para combatir) beviq‘at (en el valle / en la llanura) Megiddo (Meguidó).

Traducción con hebreo: Y no hizo volver Yoshiyahu (Josías) su rostro de él; porque para lehilachem (luchar/combartir) con él, hit’chapes (se disfrazó/se camufló). Y no escuchó a las palabras de Nekho

(Necao) de la boca de Elohim (Dios/Dioses); y vino para luchar en la viq‘ah (valle/llanura) de Megiddo (Meguidó).

Traducción limpia: Pero Josías no apartó su rostro de él; al contrario, se disfrazó para combatirlo. No escuchó las palabras de Necao, que venían de parte de Elohim (Dios/Dioses), y fue a combatir en el valle de Meguidó.

Versículo 35:23

Hebreo: וַיֹּרוּ הַיֹּרִים לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הָחֳלֵיתִי מְאֹד׃

Transliteración: Vayyóru hayyorím lamelekh Yoshiyahu; vayómer hamelekh la‘avadav: ha‘avirúni, ki hacholíti me’od.

Traducción: Vayyóru (y dispararon / y tiraron [flechas]) hayyorím (los tiradores / los arqueros) lamelekh (al rey) Yoshiyahu (Josías); vayómer (y dijo) hamelekh (el rey) la‘avadav (a sus siervos / a sus servidores): ha‘avirúni (hacedme pasar / trasladadme / sacadme [de aquí]), ki (porque) hacholíti (he enfermado / he sido herido / me he debilitado) me’od (mucho / en gran manera / gravemente).

Traducción con hebreo: Los hayyorím (tiradores/arqueros) dispararon contra el melekh Yoshiyahu (Josías); y el melekh (rey) dijo a sus ‘avadav (siervos/servidores): “Ha‘avirúni (trasladadme/sacadme), porque hacholíti (he sido herido / he enfermado) me’od (gravemente)”.

Traducción limpia: Los arqueros dispararon contra el rey Josías, y el rey dijo a sus servidores: “Sacadme, porque estoy gravemente herido”.

Versículo 35:24

Hebreo: וַיַּעֲבִירֻהוּ עֲבָדָיו מִן־הַמֶּרְכָּבָה וַיַּרְכִּיבֻהוּ עַל רֶכֶב הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיּוֹלִיכֻהוּ יְרוּשָׁלִַם וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו וְכָל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם מִתְאַבְּלִים עַל־יֹאשִׁיָּהוּ׃ פ

Transliteración: Vayya‘avírúhu ‘avadav min-hamerkavah; vayyarkívúhu ‘al rékhev hammishnéh asher-lo; vayyolíkhúhu Yerushaláyim; vayámat; vayikkavér beqivrót avotav; vekhol-Yehudah viYerushaláyim mit’abelím ‘al-Yoshiyahu. P

Traducción: Vayya‘avírúhu (y lo trasladaron / y lo hicieron pasar / y lo sacaron) ‘avadav (sus siervos / sus servidores) min (de) hamerkavah (el carro / la carroza / el carruaje); vayyarkívúhu (y lo hicieron montar / y lo hicieron cabalgar) ‘al (sobre) rékhev (vehículo / carro / carroza) hammishnéh (el segundo / el de repuesto) asher-lo (que [era] de él / que tenía); vayyolíkhúhu (y lo condujeron / y lo llevaron) Yerushaláyim (Jerusalén); vayámat (y murió); vayikkavér (y fue sepultado / y lo sepultaron) beqivrót (en las sepulturas / en los sepulcros) avotav (de sus padres / de sus antepasados); vekhol (y todo) Yehudah (Judá) viYerushaláyim (y Jerusalén) mit’abelím (se lamentaban / estaban de duelo / lloraban) ‘al (por / sobre) Yoshiyahu (Josías). P

Traducción con hebreo: Y sus ‘avadav (siervos/servidores) lo sacaron de la merkavah (carro/carroza), y lo montaron sobre el rékhev hammishnéh (segundo carro/carro de repuesto) que tenía; y lo llevaron a Yerushaláyim (Jerusalén), y murió, y fue sepultado en las qivrót (sepulturas/sepulcros) de sus avotav (padres/antepasados); y todo Yehudah (Judá) y Yerushaláyim (Jerusalén) estaban de duelo por Yoshiyahu (Josías). P

Traducción limpia: Sus servidores lo sacaron del carro, lo pusieron en el segundo carro que tenía, y lo llevaron a Jerusalén. Allí murió y fue sepultado en los sepulcros de sus antepasados. Y todo Judá y Jerusalén hicieron duelo por Josías.

Versículo 35:25

Hebreo: וַיְקוֹנֵן יִרְמְיָהוּ֙ עַל־יֹאשִׁיָּ֔הוּ וַיֹּאמְרוּ֙ כָּל־הַשָּׁרִ֣ים וְ֠הַשָּׁרוֹת בְּקִינוֹתֵיהֶ֞ם עַל־יֹאשִׁיָּ֤הוּ עַד־הַיּוֹם֙ וַיִּתְּנ֣וּם לְחֹ֔ק עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִנָּ֖ם כְּתוּבִ֥ים עַל־הַקִּינוֹֽת׃

Transliteración: Vayqonén Yirmeyahu ‘al-Yoshiyahu; vayomrú kol-hasharím vehasharót beqinoteihem ‘al-Yoshiyahu ‘ad-hayóm; vayittenúm lechóq ‘al-Yisra’él; vehinnám ketuvím ‘al-haqinót.

Traducción: Vayqonén (y entonó lamentación / y se lamentó) Yirmeyahu (Jeremías) ‘al (sobre / por) Yoshiyahu (Josías); vayomrú (y dijeron / y recitaron) kol (todos) hasharím (los cantores / los cantantes) vehasharót (y las cantoras / las cantantes [mujeres]) beqinoteihem (en sus lamentaciones / en sus cantos fúnebres) ‘al (sobre / por) Yoshiyahu (Josías) ‘ad (hasta) hayóm (el día de hoy); vayittenúm (y los dieron / y los establecieron / y los pusieron) lechóq (por estatuto / por norma / por decreto) ‘al (sobre / para) Yisra’él (Israel); vehinnám (y he aquí [que] ellos / y mirad, ellos) ketuvím (escritos) ‘al-haqinót (sobre / en las lamentaciones).

Traducción con hebreo: Yirmeyahu (Jeremías) entonó una lamentación por Yoshiyahu (Josías); y todos los cantores y las cantoras hablaron/recitaron en sus qinot (lamentaciones/cantos fúnebres) acerca de Yoshiyahu (Josías) hasta hoy, y las establecieron como estatuto para Yisra’el (Israel); y he aquí que están escritas en las qinot (lamentaciones).

Traducción limpia: Jeremías entonó una lamentación por Josías; y todos los cantores y las cantoras hablaron de Josías en sus lamentaciones hasta el día de hoy, y las establecieron como estatuto para Israel; y están escritas en las lamentaciones.

Versículo 35:26

Hebreo: וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יֹאשִׁיָּ֔הוּ וַחֲסָדָ֖יו כַּכָּת֣וּב בְּתוֹרַ֔ת יְהוָֽה׃

Transliteración: Veyéter divré Yoshiyahu vachasadáv kakkatúv betorat YHWH.

Traducción: Veyéter (y el resto / y lo restante) divré (de las palabras / de los hechos / de los asuntos de) Yoshiyahu (Josías) vachasadáv (y sus chésed / bondades / misericordias / lealtades) kakkatúv (como [está] escrito) betorat (en la Torá / instrucción / ley de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y lo restante de las palabras/hechos de Yoshiyahu (Josías) y sus chasadav (bondades/misericordias/lealtades), según está escrito en la Torá (instrucción/ley) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y lo restante de los hechos de Josías y sus bondades, según está escrito en la Ley de YHWH (YHWH/El Señor)

Versículo 35:27

Hebreo: וּדְבָרָ֖יו הָרִאשֹׁנִ֣ים וְהָאַחֲרֹנִ֑ים הִנָּ֕ם כְּתוּבִ֖ים עַל־סֵ֥פֶר מַלְכֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל וִיהוּדָֽה׃

Transliteración: Udevarav harishonim veha’acharonim hinnam ketuvim al-sefer malkhei-Yisra’el viYehudah.

Traducción: Udevarav (y sus palabras / y sus asuntos / y sus hechos) harishonim (los primeros / los anteriores) veha’acharonim (y los últimos / y los posteriores) hinnam (he aquí / ciertamente) ketuvim (escritos / están escritos / fueron escritos) al-sefer (sobre / en el libro) malkhei-Yisra’el (de los reyes de Yisra’el [Israel]) viYehudah (y [de] Yehudah [Judá]).

Traducción con hebreo: Y sus devarav (palabras / asuntos / hechos), los primeros y los últimos, he aquí que están escritos en el libro de los reyes de Yisra’el (Israel) y Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y sus hechos, los primeros y los últimos, he aquí que están escritos en el libro de los reyes de Israel y Judá.

Capítulo 36

Versículo 36:1

Hebreo: וַיִּקְח֣וּ עַם־הָאָ֗רֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז֙ בֶּן־יֹאשִׁיָּ֔הוּ וַיַּמְלִיכֻ֖הוּ תַּחַת־אָבִ֑יו בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

Transliteración: Vayyikchu am-ha’aretz et-Yeho’achaz ben-Yo’shiyahu vayyamlikhuhu tachat-aviv Birushalayim.

Traducción: Vayyikchu (y tomaron / y cogieron) am-ha’aretz (el pueblo de la tierra / el pueblo del país) et (a) Yeho’achaz (Yeho’achaz) ben (hijo de) Yo’shiyahu (Yo’shiyahu) vayyamlikhuhu (y lo hicieron rey / y lo coronaron) tachat (en lugar de / debajo de) aviv (su padre) Birushalayim (en Birushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y tomaron el am-ha’aretz (pueblo de la tierra / del país) a Yeho’achaz (Yeho’achaz), ben-Yo’shiyahu (hijo de Yo’shiyahu), y lo hicieron rey en lugar de su padre en Birushalayim (Birushalayim / Jerusalén).

Traducción limpia: Y el pueblo del país tomó a Joacaz, hijo de Josías, y lo hizo rey en lugar de su padre en Jerusalén.

Versículo 36:2

Hebreo: בֶּן־שָׁלֹ֥וֹשׁ וְעֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֣ה יוֹאָחָ֑ז בְּמָלְכֹ֔ו וּשְׁלֹשָׁ֥ה חֳדָשִׁ֖ים מָלַ֥ךְ בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

Transliteración: Ben-shalosh ve’esrim shanah Yo’achaz bemalkho; usheloshah chodashim malakh Birushalayim.

Traducción: Ben-shalosh ve’esrim shanah (hijo de tres y veinte años / de veintitrés años) Yo’achaz (Yo’achaz) bemalkho (en su reinar / cuando reinó) usheloshah (y tres) chodashim (meses / lunas) malakh (reinó) Birushalayim (en Birushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Yo’achaz (Yo’achaz) era ben-shalosh ve’esrim shanah (de tres y veinte años / veintitrés años) bemalkho (al reinar), y tres chodashim (meses) reinó en Birushalayim (Birushalayim / Jerusalén).

Traducción limpia: Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Jerusalén.

Versículo 36:3

Hebreo: וַיְסִירֵהוּ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעַנֹשׁ אֶת־הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב׃

Transliteración: Vayyesirehu melekh-Mitsrayim Birushalayim; vayya’anosh et-ha’aretz me’ah kikkar-kesef vekikkar zahav.

Traducción: Vayyesirehu (y lo quitó / lo removió / lo depuso) melekh-Mitsrayim (el rey de Mitsrayim [Egipto]) Birushalayim (en Birushalayim [Jerusalén]); vayya’anosh (y multó / y sancionó / y castigó) et-ha’aretz (a la tierra / al país) me’ah (cien) kikkar-kesef (kíkar / talento [unidad de peso] de plata) vekikkar (y un kíkar / talento [unidad de peso]) zahav (de oro).

Traducción con hebreo: Y el rey de Mitsrayim (Egipto) lo quitó / lo depuso en Birushalayim (Jerusalén), y multó / sancionó a la tierra con cien talentos de plata y un talento de oro.

Traducción limpia: Y el rey de Egipto lo depuso en Jerusalén, y multó al país con cien talentos de plata y un talento de oro.

Versículo 36:4

Hebreo: וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם אֶת־אֶלְיָקִים אָחִיו עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יוֹאָחָז אָחִיו לָקַח נְכֹה וַיְבִיאֵהוּ מִצְרָיְמָה׃

Transliteración: Vayyamlekh melekh-Mitsrayim et-Elyaqim achiv al-Yehudah viYrushalayim; vayyassev et-shemo Yeho’yaqim, ve’et-Yo’achaz achiv laqach Nekho vayvi’ehu Mitsraymah.

Traducción: Vayyamlekh (y lo hizo reinar / y puso por rey) melekh-Mitsrayim (el rey de Mitsrayim [Egipto]) et-Elyaqim (a Elyaqim) achiv (su hermano) al-Yehudah (sobre Yehudah [Judá]) viYrushalayim (y [sobre] Yrushalayim [Jerusalén]); vayyassev (y cambió / y transformó) et-shemo (su nombre) Yeho’yaqim (a Yeho’yaqim); ve’et-Yo’achaz (y a Yo’achaz) achiv (su hermano) laqach (tomó / apresó / se llevó) Nekho (Nekho) vayvi’ehu (y lo trajo / y lo llevó) Mitsraymah (hacia Mitsrayim / a Egipto).

Traducción con hebreo: Y el rey de Mitsrayim (Egipto) hizo reinar a Elyaqim (Eliacim), su hermano, sobre Yehudah (Judá) y Yrushalayim (Jerusalén), y cambió su nombre a Yeho’yaqim (Joacim); y a Yo’achaz (Joacaz), su hermano, Nekho (Necao) lo tomó / se lo llevó, y lo llevó a Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y el rey de Egipto hizo reinar a Eliacim, su hermano, sobre Judá y Jerusalén, y cambió su nombre a Joacim; y a Joacaz, su hermano, Necao lo apresó y lo llevó a Egipto.

Versículo 36:5

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכֹו וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃

Transliteración: Ben-esrim vechamesh shanah Yeho’yaqim bemalkho; ve’achad asreh shanah malakh Birushalayim; vayya’as hara be’einei YHWH Elohav.

Traducción: Ben-esrim vechamesh shanah (hijo de veinte y cinco años / de veinticinco años) Yeho’yaqim (Yeho’yaqim) bemalkho (en su reinar / al reinar / cuando reinó); ve’achad asreh shanah (y una-diez años / once años) malakh (reinó) Birushalayim (en Birushalayim / Jerusalén); vayya’as (e hizo) hara (lo malo / el mal) be’einei (a los ojos de / en los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) Elohav (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Yeho’yaqim (Joacim) era de veinticinco años al reinar, y once años reinó en Birushalayim (Jerusalén); e hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim/Dios).

Traducción limpia: Joacim tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén; e hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim/Dios).

Versículo 36:6

Hebreo: עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּאַסְרֵהוּ בַנְחֻשְׁתַּיִם לְהוֹלִיכוֹ בָּבֶלָה׃

Transliteración: Alav alah Nebukhadnetzar melekh Bavel; vayya’asrehu banchushtayim leholikho Bavelah.

Traducción: Alav (sobre él / contra él) alah (subió / ascendió / vino subiendo) Nebukhadnetzar (Nebukhadnetzar) melekh (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia); vayya’asrehu (y lo ató / lo encadenó / lo aprisionó) banchushtayim (con bronce / en bronce / con cadenas/grilletes de bronce) leholikho (para llevarlo / para hacerlo ir / para conducirlo) Bavelah (a Bavel / hacia Babilonia).

Traducción con hebreo: Contra él subió Nebukhadnetzar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), y lo ató con cadenas de bronce para llevarlo a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Contra él subió Nabucodonosor, rey de Babilonia, y lo encadenó con grilletes de bronce para llevarlo a Babilonia.

Versículo 36:7

Hebreo: וּמִכְלֵי בֵּית יְהוָה הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאצַּר לְבָבֶל וַיִּתְּנֵם בְּהֵיכָלוֹ בְּבָבֶל׃

Transliteración: U-mik’lei beit YHWH hevi Nevukhadnetsar le-Bavel va-yittenem be-heikhaló be-Bavel.

Traducción: U- (Y) mik’lei (de utensilios / de vasijas) beit (casa) YHWH (YHWH / El Señor) hevi (hizo venir / trajo) Nevukhadnetsar (Nevukhadnetsar) le-Bavel (a Bavel / a Babilonia) va-yittenem (y los dio / puso / colocó) be-heikhaló (en su heikhal: palacio / templo) be-Bavel (en Bavel / en Babilonia).

Traducción con hebreo: Y de los utensilios de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) hizo venir Nevukhadnetsar (Nabucodonosor) a Bavel (Babilonia), y los puso en su heikhal (palacio/templo) en Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y de los utensilios de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) hizo traer Nabucodonosor a Babilonia, y los puso en su palacio/templo en Babilonia.

Versículo 36:8

Hebreo: וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְתֹעֲבֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהַנִּמְצָא עָלָיו הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנָו תַּחְתָּיו׃ פ

Transliteración: Ve-yéter divrei Yehoiakim ve-to’avotáv asher asá ve-hannimtsá aláv hinám ketuvím al-séfer malkhéi Yisra’el vi-Yehudá va-yimlókh Yehoiachín benó tahtáv. P

Traducción: Ve- (Y) yéter (resto / demás) divrei (palabras / asuntos) Yehoiakim (Yehoiakim) ve- (y) to’avotáv (sus abominaciones / sus cosas detestables) asher (que) asá (hizo) ve- (y) ha-nnimtsá (lo encontrado / lo hallado) aláv (sobre él / contra él) hinám (he aquí [que] ellos / he aquí [que] están) ketuvím (escritos) al- (sobre / en) séfer (libro / rollo) malkhéi (reyes) Yisra’el (Israel) vi-Yehudá (y Judá) va-yimlókh (y reinó / y llegó a reinar) Yehoiachín (Yehoiachín) benó (su hijo) tahtáv (debajo de él / en su lugar). P

Traducción con hebreo: Y el resto de los asuntos de Yehoiakim (Joaquim), y sus abominaciones que hizo, y lo hallado sobre él/contra él, he aquí están escritos en el libro de los reyes de Yisra’el (Israel) y Yehudah (Judá); y reinó Yehoiachín (Joaquín/Jeconías), su hijo, debajo de él/en su lugar.

Traducción limpia: Y el resto de los hechos de Joaquim, y sus abominaciones que hizo, y lo que se halló sobre él/contra él, he aquí están escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá; y reinó Joaquín, su hijo, en su lugar.

Versículo 36:9

Hebreo: בֶּן־שְׁמֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמָלְכֹּו וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַעֲשֶׂרֶת יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃

Transliteración: Ben-shemóneh shaním Yehoiachín be-malkhó, u-shelosháh jodashím va-‘aseret yamím malákh bi-Yerushaláyim; va-ya‘ás ha-ra‘ be-‘einei YHWH.

Traducción: Ben- (hijo de) shemóneh (ocho) shaním (años) Yehoiachín (Yehoiachín / Joaquín) be-malkhó (en su reinar / al reinar) u- (y) shelosháh (tres) jodashím (meses) va- (y) ‘aseret (diez) yamím (días) malákh (reinó) bi-Yerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén) va-ya‘ás (y hizo) ha-ra‘ (el mal / lo malo) be-‘einei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Hijo de ocho años Yehoiachín (Joaquín) al reinar, y tres meses y diez días reinó en Yerushaláyim (Jerusalén); e hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Joaquín tenía ocho años cuando comenzó a reinar; reinó en Jerusalén tres meses y diez días, e hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 36:10

Hebreo: וְלִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר וַיְבִאֵהוּ בָבֶלָה עִם־כְּלֵי חֶמְדַּת בֵּית־יְהוָה וַיַּמְלֵךְ אֶת־צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ͏ִם׃ פ

Transliteración: Ve-litshuvát ha-shanáh shalákh ha-mélekh Nevukhadnetsár; va-yevî’éhu Baveláh ‘im-k’lei jemdát beit-YHWH; va-yamlekh et-Tsidqiyyáhu ajív ‘al-Yehudáh vi-Yerushaláyim. P

Traducción: Ve- (Y) li-tshuvát (al retorno / a la vuelta / al cambio) ha-shanáh (del año) shalákh (envió / mandó) ha-mélekh (el rey) Nevukhadnetsár (Nevukhadnetsár / Nabucodonosor) va-yevî'éhu (y lo trajo / y lo hizo traer / y lo hizo venir) Baveláh (hacia Bavel / a Bavel / a Babilonia) 'im- (con) k'lei (utensilios / vasijas) jemdát (de deseo / de preciosidad / de cosa preciada) beit- (casa de) YHWH (YHWH / El Señor) va-yamlekh (y lo hizo reinar / y lo hizo rey / y lo entronizó) et- (a) Tsidqiyyáhu (Tsidqiyyáhu / Sedequías) ajív (su hermano) 'al- (sobre) Yehudáh (Yehudáh / Judá) vi- (y) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén). P

Traducción con hebreo: Y al retorno/cambio del año envió el rey Nevukhadnetsár (Nabucodonosor), y lo hizo traer a Bavel (Babilonia) con los utensilios preciados de la casa de YHWH (YHWH/El Señor); e hizo rey a Tsidqiyyáhu (Sedequías), su hermano, sobre Yehudáh (Judá) y Yerushaláyim (Jerusalén). P

Traducción limpia: Y al retorno/cambio del año envió el rey Nabucodonosor, e hizo traerlo a Babilonia con los objetos preciados de la casa de YHWH (YHWH/El Señor); e hizo rey a Sedequías, su hermano, sobre Judá y Jerusalén.

Versículo 36:11

Hebreo: בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְמָלְכֹו וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Ben-'esrím ve-'aját shaná Tsidqiyyáhu be-malkhó; ve-'aját-'esréh shaná malákh bi-Yerushaláyim.

Traducción: Ben- (hijo de) 'esrím (veinte) ve-'aját (y uno/una) shaná (año / años) Tsidqiyyáhu (Tsidqiyyáhu / Sedequías) be-malkhó (en su reinar / al reinar / cuando comenzó a reinar) ve- (y) 'aját-'esréh (uno-diez = once) shaná (año / años) malákh (reinó) bi-Yerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Tsidqiyyáhu (Sedequías) era hijo de veintiún años al reinar, y reinó once años en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén.

Versículo 36:12

Hebreo: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה׃

Transliteración: Va-ya'ás ha-ra' be-'einei YHWH Eloháv; lo nikhná' mi-lifné Yirmeyáhu ha-naví mi-pí YHWH.

Traducción: Va-ya'ás (y hizo) ha-ra' (el mal / lo malo) be-'einei (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) Eloháv (su Elohim / su Dios) lo (no) nikhná' (se humilló / se sometió / fue humillado) mi-lifné (de delante de / ante) Yirmeyáhu (Yirmeyáhu / Jeremías) ha-naví (el profeta) mi-pí (de la boca de / por boca de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), Eloháv (su Elohim / su Dios); no nikhná‘ (se humilló / se sometió / fue humillado) ante Yirmeyáhu (Jeremías), el profeta, por boca de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: E hizo lo malo ante YHWH (YHWH/El Señor), Eloháv (su Elohim / su Dios); no se humilló ante Jeremías, el profeta, por boca de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 36:13

Hebreo: וְגַם בַּמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָרָד אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוֹ בֵּאלֹהִים וַיֶּקֶשׁ אֶת־עָרְפּוֹ וַיְאַמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ מִשּׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve-gam ba-mélekh Nevukhadnetsár marád, asher hishbi‘ó be-Elohim; va-yeqésh et-‘orpó, va-ye’amméts et-levavó mi-shúv el-YHWH Elohé Yisra’él.

Traducción: Ve-gam (y también) ba-mélekh (en el rey / contra el rey) Nevukhadnetsár (Nevukhadnetsár) marád (se rebeló / se sublevó) asher (que / el cual) hishbi‘ó (lo hizo jurar / lo hizo prestar juramento) be-Elohim (por Elohim / en Elohim) va-yeqésh (y endureció / y rigidizó) et- (a) ‘orpó (su nuca / su cuello) va-ye’amméts (y fortaleció / y endureció) et- (a) levavó (su corazón) mi-shúv (de volver / de volverse / de retornar) el- (a / hacia) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de) Yisra’él (Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Y también contra el rey Nevukhadnetsár (Nabucodonosor) se rebeló, el cual lo hizo jurar por Elohim (Dios/Dioses); y endureció su nuca/cuello, y endureció/fortaleció su corazón para no volver/retornar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y también se rebeló contra el rey Nabucodonosor, que lo había hecho jurar por Elohim (Dios/Dioses); endureció su cuello y endureció su corazón para no volver a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim de Israel.

Versículo 36:14

Hebreo: גַּם כָּל־שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם הִרְבּוּ לִמְעוֹל־ (לִמְעָל)־מַעַל כְּכֹל תּוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם וַיְטַמְּאוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלָם׃

Transliteración: Gam kol-saréi ha-kohanim ve-ha‘ám hirbú lim‘ól (lim‘ál)–ma‘ál, ke-khól to‘avót ha-goyím; va-yetammé’u et-beit YHWH asher hiqdísh bi-Yerushaláyim.

Traducción: Gam (también) kol- (todos) saréi (jefes / príncipes) ha-kohanim (de los sacerdotes) ve-ha‘ám (y el pueblo) hirbú (aumentaron / multiplicaron) lim‘ól / lim‘ál–ma‘ál (para transgredir / para ser infiel / para actuar con traición: “transgresión/infidelidad”) ke-khól (como todo / según todo) to‘avót (abominaciones / cosas detestables) ha-goyím (de las naciones / de los gentiles) va-yetammé’u (y contaminaron / y hicieron impuro) et- (a) beit (casa) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / la cual) hiqdísh (consagró / santificó) bi-Yerushaláyim (en Yerushaláyim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: También todos los jefes de los sacerdotes y el pueblo aumentaron en lim‘ól/lim‘ál–ma‘ál (transgredir/ser infiel/actuar con traición), conforme a todas las abominaciones de las naciones; y contaminaron la casa de YHWH (YHWH/El Señor), la cual consagró en Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción limpia: También todos los jefes de los sacerdotes y el pueblo multiplicaron su infidelidad, conforme a todas las abominaciones de las naciones; y contaminaron la casa de YHWH (YHWH/El Señor), la cual había consagrado en Jerusalén.

Versículo 36:15

Hebreo: וַיִּשְׁלַ֨ח יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ אֲבוֹתֵיהֶ֔ם עֲלֵיהֶ֖ם בְּיַ֣ד מַלְאָכָ֑יו הַשְׁכֵּ֥ם וְשָׁלֹ֖חַ כִּֽי־חָמַ֥ל עַל־עַמּ֛וֹ וְעַל־מְעוֹנֹֽו׃

Transliteración: Vayyishlaḥ YHWH Elohê avoteihem ʿaleihem beyad mal’akhav hashkem veshalo’aḥ ki-ḥamal al-ʿammo veʿal-meʿono.

Traducción: Vayyishlaḥ (y envió) YHWH (YHWH / El Señor) Elohê (Elohim de) avoteihem (sus padres) ʿaleihem (a ellos / hacia ellos) beyad (por mano de / mediante) mal’akhav (sus mensajeros / sus ángeles) hashkem (madrugando / con diligencia / levantándose temprano) veshalo’aḥ (y enviando / y mandando) ki-ḥamal (porque tuvo compasión / se apiadó) al-ʿammo (sobre su pueblo / hacia su pueblo / de su pueblo) veʿal-meʿono (y sobre su morada / su morada-santuario).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor), Elohê (Elohim de) sus padres, envió a ellos por mano de sus mal’akhav (mensajeros/ángeles), hashkem (madrugando/con diligencia) y shalo’aḥ (enviando/mandando), porque se apiadó de su pueblo y de su meʿono (morada/santuario).

Traducción limpia: YHWH (El Señor), el Elohim de sus padres, les envió mensajes por medio de sus mensajeros, con prontitud y una y otra vez, porque tuvo compasión de su pueblo y de su morada.

Versículo 36:16

Hebreo: וַיִּהְיוּ֙ מַלְעִבִ֣ים בְּמַלְאֲכֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים וּבֹזִ֖ים דְּבָרָ֑יו וּמְתַעְתְּעִ֣ים בִּנְבִיאָ֔יו עַ֚ד עֲל֣וֹת חֲמַת־יְהוָ֔ה בְּעַמּ֖וֹ עַד־לְאֵ֥ין מַרְפֵּֽא׃

Transliteración: Vayyihyu malʿibim bemal’akhei haElohim uvozim devarav umittaʿteʿim binvi’av ʿad ʿalot ḥamat-YHWH beʿammo ʿad-le’ên marpe.

Traducción: Vayyihyu (y fueron / y llegaron a ser) malʿibim (burlones / mofadores / escarnecedores) bemal’akhei (con/en/contra los mensajeros / los ángeles de) haElohim (el Elohim / Dios) uvozim (y despreciando) devarav (sus palabras) umittaʿteʿim (y burlándose / y jugueteando / y engañando) binvi’av (con sus profetas / en sus profetas) ʿad (hasta) ʿalot (subir / ascender / levantarse) ḥamat-YHWH (la ira de YHWH / el furor de YHWH) beʿammo (en su pueblo / contra su pueblo) ʿad-le’ên (hasta no haber) marpe (sanación / remedio / cura).

Traducción con hebreo: Y llegaron a ser malʿibim (burlones/escarnecedores) con los mal’akhei (mensajeros/ángeles) de Elohim (Dios/Dioses), y despreciaban sus palabras, y se mittaʿteʿim (burlaban/jugueteaban/engañaban) con sus profetas, hasta que subió la ḥamah (ira/furia) de YHWH (El Señor) contra/en su pueblo, hasta no haber marpe (remedio/cura).

Traducción limpia: Pero se burlaron de los mensajeros de Elohim (Dios/Dioses), despreciaron sus palabras y ridiculizaron a sus profetas, hasta que la ira de YHWH (El Señor) se levantó contra su pueblo, hasta que ya no hubo remedio.

Versículo 36:17

Hebreo: וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־מֶלֶךְ כַּשְׂדִּיִּים (כַּשְׂדִּים) וַיַּהַרֹג בַּחוּרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּבֵית מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל עַל־בָּחוּר וּבְתוּלָה זָקֵן וְיָשֵׁשׁ הַכֹּל נָתַן בְּיָדוֹ׃

Transliteración: Vayyaʿal ʿaleihem et-melekh kasdiyyim (kasdim), vayyaharog baḥureihem baḥerev beveit mikdasham; velo ḥamal ʿal-baḥur uvetulah, zaqen veyashesh; hakkol natan beyado.

Traducción: Vayyaʿal (e hizo subir / e hizo venir / trajo contra) ʿaleihem (sobre ellos / contra ellos) et (a) melekh (el rey de) kasdiyyim/kasdim (caldeos) vayyaharog (y mató / y degolló) baḥureihem (a sus jóvenes / muchachos) baḥerev (con la espada) beveit (en la casa de / dentro de) mikdasham (su santuario / su templo) velo (y no) ḥamal (tuvo compasión / perdonó / perdonó la vida) ʿal (a / sobre) baḥur (joven / mancebo) uvetulah (y doncella / y virgen) zaqen (anciano / viejo) veyashesh (y muy anciano / y decrépito) hakkol (todo) natan (dio / entregó / puso) beyado (en su mano / en su poder).

Traducción con hebreo: E hizo venir contra ellos al rey de Kasdim (Caldeos), y mató a sus jóvenes con espada en la casa de su santuario; no tuvo compasión del joven ni de la doncella, del anciano ni del muy anciano; todo lo entregó en su mano / en su poder.

Traducción limpia: Hizo venir contra ellos al rey de los caldeos, y mató a sus jóvenes a espada en el templo; no tuvo compasión del joven ni de la doncella, del anciano ni del muy anciano; todo lo entregó en su mano.

Versículo 36:18

Hebreo: וְכֹל כְּלֵי בֵית הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְּטַנִּים וְאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו הַכֹּל הֵבִיא בָבֶל׃

Transliteración: Vekhol kele beit haElohim haggdolim vehakkatannim, ve’otsrot beit YHWH, ve’otsrot hammelekh vesarav; hakkol hevi Bavel.

Traducción: Vekhol (y todo / y todos) kele (utensilios / objetos / vasijas) beit (de la casa de) haElohim (el Elohim / Dios) haggdolim (los grandes) vehakkatannim (y los pequeños) ve’otsrot (y tesoros / y depósitos / y almacenes) beit (de la casa de) YHWH (YHWH / El Señor) ve’otsrot (y tesoros / y depósitos) hammelekh (del rey) vesarav (y de sus príncipes / oficiales / nobles) hakkol (todo) hevi (trajo / llevó / hizo venir) Bavel (Babilonia).

Traducción con hebreo: Y todos los utensilios de la casa de Elohim (Dios/Dioses), los grandes y los pequeños, y los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y los tesoros del rey y de sus príncipes, todo lo llevó a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Y todos los utensilios de la casa de Elohim (Dios/Dioses), los grandes y los pequeños, y los tesoros de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y los tesoros del rey y de sus príncipes, todo lo llevó a Babilonia.

Versículo 36:19

Hebreo: וַיִּשְׂרְפוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים וַיְנַתְּצוּ אֵת חוֹמַת יְרוּשָׁלִָם וְכָל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־כְּלֵי מַחֲמַדֶּיהָ לְהַשְׁחִית׃ ס

Transliteración: Vayyisrefú et-beit haElohim, vayyenatetsú et ḥomat Yerushalayim; vekhol-armənotehā sarfú va’esh, vekhol-keléi maḥamaddéhā lehashḥit. (S)

Traducción: Vayyisrefú (y quemaron) et (a) beit (la casa de) haElohim (el Elohim / Dios) vayyenatetsú (y derribaron / y demolieron) et (a) ḥomat (el muro / la muralla de) Yerushalayim (Jerusalén) vekhol-armənotehā (y todos sus palacios / fortalezas) sarfú (quemaron) va'esh (en fuego / con fuego) vekhol-keléi (y todos los utensilios / objetos / vasijas) maḥamaddéhā (de sus cosas deseables / preciosas / valiosas) lehashḥit (para destruir / arruinar / devastar). (S)

Traducción con hebreo: Y quemaron la casa de Elohim (Dios/Dioses), y derribaron la muralla de Yerushalayim (Jerusalén); y todos sus palacios los quemaron con fuego, y todos sus objetos maḥamad (deseables/preciosos) fueron para lehashḥit (destruir/arruinar).

Traducción limpia: Quemaron la casa de Elohim (Dios/Dioses), derribaron la muralla de Jerusalén; incendiaron todos sus palacios y destruyeron todos sus objetos valiosos.

Versículo 36:20

Hebreo: וַיֶּגֶל הַשְּׁאֵרִית מִן־הַחֶרֶב אֶל־בָּבֶל וַיִּהְיוּ־לוֹ וּלְבָנָיו לַעֲבָדִים עַד־מְלֹךְ מַלְכוּת פָּרָס׃

Transliteración: Vayyégel hashshe'erit min-hacherev el-Bavel; vayyihyú-lo ulevanav laʿavadim ʿad-melokh malkhut Paras.

Traducción: Vayyégel (y deportó / y llevó al destierro / y exilió) hashshe'erit (el remanente / lo que quedó) min-hacherev (de la espada / de la guerra) el-Bavel (a Babilonia) vayyihyú (y fueron / y llegaron a ser) lo (para él / suyos) ulevanav (y para sus hijos) laʿavadim (por esclavos / por siervos) ʿad-melokh (hasta reinar / hasta el reinar / hasta que reinó / hasta que llegó a reinar) malkhut (el reino / la realeza) Paras (Persia).

Traducción con hebreo: Y vayyégel (deportó/llevó al destierro) el remanente que quedó de la espada a Bavel (Babilonia); y fueron para él y para sus hijos por laʿavadim (esclavos/siervos), hasta el melokh (reinar/hasta que reinó) del reino de Paras (Persia).

Traducción limpia: Deportó a Babilonia al remanente que había quedado de la espada; y fueron esclavos suyos y de sus hijos, hasta que reinó el reino de Persia.

Versículo 36:21

Hebreo: לְמַלֹּאת דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד־רָצְתָה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתוֹתֶיהָ כָּל־יְמֵי הָשַׁמָּהּ שָׁבָתָה לְמַלֹּאות שִׁבְעִים שָׁנָה׃ פ

Transliteración: Lemallót devar-YHWH befi Yirmeyahu, ʿad-rats'tá ha'árets et-shabbatotéhā; kol-yeméi hashshamáh shavatá, lemallót shivʿím shanáh. (P)

Traducción: Lemallót (para cumplir / para completar) devar-YHWH (la palabra de YHWH) befi (por boca de / en boca de) Yirmeyahu (Jeremías) ʿad (hasta) rats'tá (se complació / aceptó / pagó / quedó satisfecha) ha'árets (la tierra) et (a) shabbatotéhā (sus shabbatot / sus descansos sabáticos) kol-yeméi (todos los días de) hashshamáh (la desolación / devastación) shavatá (reposó / guardó shabbat) lemallót (para cumplir / para completar) shivʿím (setenta) shanáh (años). (P)

Traducción con hebreo: Para cumplir la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) por boca de Yirmeyahu (Jeremías), hasta que la tierra rats'tá (se complació / aceptó / pagó / quedó satisfecha) con sus descansos sabáticos; todos los días de la desolación reposó, para cumplir setenta años.

Traducción limpia: Para que se cumpliera la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) por boca de Jeremías, hasta que la tierra recibió el pago de sus descansos sabáticos; todos los días de la desolación reposó, para cumplir setenta años.

Versículo 36:22

Hebreo: וּבִשְׁנַת אַחַת לְכֹורֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לִכְלוֹת דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ הֵעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כֹּורֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבֶר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתֹו וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר: ס

Transliteración: Uvishnat aḥat leKóresh melekh Pāras, likhlót devar-YHWH befi Yirmeyahu, heʿír YHWH et-rúaḥ Kóresh melekh-Pāras; vayyaʿavér-qol bekhol-malkhutó, vegam-bemikhtáv lemór. (S)

Traducción: Uvishnat (y en el año) aḥat (uno / primero) leKóresh (de Koresh / para Koresh) melekh (rey de) Pāras (Persia) likhlót (para acabar / para completar / para consumar) devar-YHWH (la palabra de YHWH) befi (por boca de / en boca de) Yirmeyahu (Jeremías) heʿír (despertó / incitó / movió) YHWH (YHWH) et (a) rúaḥ (soplo / aliento / espíritu / viento) Kóresh (Koresh) melekh-Pāras (rey de Persia) vayyaʿavér-qol (e hizo pasar una voz / e hizo pregonar / proclamó) bekhol-malkhutó (por todo su reino) vegam (y también) bemikhtáv (por escrito / en un escrito) lemór (diciendo). (S)

Traducción con hebreo: Y en el año primero de Kóresh (Ciro), rey de Pāras (Persia), para completar la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) por boca de Yirmeyahu (Jeremías), YHWH (YHWH/El Señor) despertó la rúaḥ (soplo / aliento / espíritu) de Kóresh, rey de Persia, e hizo pregonar una voz por todo su reino, y también por escrito, diciendo.

Traducción limpia: Y en el primer año de Ciro, rey de Persia, para que se completara la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) por boca de Jeremías, YHWH (YHWH/El Señor) despertó el espíritu de Ciro, rey de Persia; e hizo proclamar un pregón por todo su reino, también por escrito, diciendo.

Versículo 36:23

Hebreo: כֹּה־אָמַר כֹּורֶשׁ ׀ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה מִי־בָכֶם מִכָּל־עַמֹּו יְהוָה אֱלֹהָיו עִמֹּו וְיֵעָל׃

Transliteración: Koh-amar Kóresh melekh Paras, kol-mamlakhot ha’aretz natan/nhatan li YHWH Elohei hashamayim; vehu paqad ‘alay livnot-lo bayit biYerushalayim asher biYehudah. Mi-vakhem mikkol-‘ammo? YHWH Elohav ‘immo veya‘al.

Traducción: Koh-amar (Así dijo / así ha dicho) Kóresh (Ciro) melekh (rey) Paras (Persia) kol-mamlakhot (todos los reinos) ha’aretz (de la tierra) natan (dio / ha dado) li (a mí) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) hashamayim (los cielos) vehu (y él) paqad (encargó / encomendó / ordenó / puso a cargo) ‘alay (sobre mí / a mí) livnot (para construir) lo (para él) bayit (casa / casa-templo) biYerushalayim (en Jerusalén) asher (que está) biYehudah (en Judá) mi-vakhem (¿quién de vosotros?) mikkol-‘ammo (de todo su pueblo) YHWH (YHWH/El Señor) Elohav (su Elohim) ‘immo (con él) veya‘al (y suba / y subirá / y ascienda).

Traducción con hebreo: Así dijo Kóresh (Ciro), rey de Paras (Persia): “Todos los reinos de la tierra me los dio YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) los cielos, y Él me paqad

(encargó/encomendó/ordenó) sobre mí para construirle una bayit (casa/casa-templo) en Yerushalayim (Jerusalén), que está en Yehudah (Judá). ¿Quién de vosotros, de todo su pueblo? YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim), esté con él, y veya‘al (que suba/subirá/ascienda)".

Traducción limpia: Así dijo Ciro, rey de Persia: "YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y él me ha encargado que le edifique una casa en Jerusalén, que está en Judá. Quien de vosotros sea de todo su pueblo, que YHWH (YHWH/El Señor), su Elohim (Dios/Dioses), esté con él, y que suba / subirá".